

Л.В. Шолохова

**ФОНОАРХИВ ЕВРЕЙСКОГО
МУЗЫКАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ**

**ФОНОАРХІВ ЄВРЕЙСЬКОЇ
МУЗИЧНОЇ СПАДЩИНИ**

**PHONOARCHIVE OF JEWISH
MUSICAL HERITAGE**



Памяти Моисея Яковлевича

Береговского посвящается

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК УКРАИНЫ
Национальная библиотека Украины имени В.И. Вернадского

NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES
Vernadsky National Library of Ukraine

Л. В. ШОЛОХОВА
ФОНОАРХИВ
ЕВРЕЙСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ
Коллекция фонографических записей
еврейского фольклора
из фондов Института рукописи

Аннотированный каталог фонокилиндов, нотных и
текстовых расшифровок

L. V. SHOLOKHOVA
PHONOARCHIVE
OF JEWISH MUSICAL HERITAGE
The Collection of Jewish Folklore
Phonograf Recordings
from Institute of Manuscripts

Annotated catalogue of phonocylinders, musical and textual
decodings

Киев 2001
Kyiv 2001

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
Національна бібліотека України імені
В. І. Вернадського

Л. В. ШОЛОХОВА

**ФОНОАРХІВ ЄВРЕЙСЬКОЇ МУЗИЧНОЇ
СПАДЩИНИ**

Колекція фонографічних записів
єврейського фольклору
із фондів Інституту рукопису

Анотований каталог фоноциліндрів та нотних і текстових
розшифровок

Київ 2001

Шолохова Л.В. Фоноархів єврейської музичної спадщини: Колекція фонографічних записів єврейського фольклору із фондів Інституту рукописів Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: Анотований каталог фонокіліндрів та нотних і текстових розшифровок. — К.: НБУВ, 2001. — 843 с. (рос. мовою)

Каталог унікальної колекції фонографічних валиків, яка зберігається у Національній бібліотеці України імені В.В. Вернадського, репрезентує музичний фольклор єреїв Східної Європи. Вперше вводиться в науковий обіг значний за обсягом матеріал, зібраний під час етнографічних експедицій під керівництвом видатних діячів єврейської культури С. Ан-ського (1912 - 1914) та М. Береговського (1929 - 1947) на території України та Білорусі. До фонокархіву увійшли також фонокіліндири з приватних колекцій композитора Ю. Енгеля і фольклориста З. Кісельгофа, матеріали слухача Курсів сходознавства І. Лур'є з Палестини.

Анотований каталог зразків єврейської музичної спадщини з нотними й текстовими розшифровками є цінним джерелом інформації про всі жанри фольклору єреїв (релігійні піснеспіви, єврейські народні пісні, напеви без слів, інструментальну музику, народні театралізовані вистави тощо). Каталог містить іменинний, географічний та систематичний покажчики матеріалів. Видання розраховане на музикознавців, фольклористів, істориків, археографів, бібліографів, фахівців у галузі юдаїки та ін.

Шолохова Л.В. Фоноархив єврейского музыкального наследия: Коллекция фонографических записей еврейского фольклора из фондов Института рукописи Национальной библиотеки Украины имени В.И. Вернадского: Аннотированный каталог фонокилиндов, нотных и текстовых расшифровок. — К.: НБУВ, 2001. — 843 с.

Каталог уникальной коллекции фонографических валиков, которая хранится в Национальной библиотеке Украины имени В.И. Вернадского, представляет музыкальный фольклор евреев Восточной Европы. Впервые вводится в научный оборот значительный по объему материал, собранный во время этнографических экспедиций под руководством известных деятелей еврейской культуры С. Ан-ского (1912 - 1914) и М. Береговского (1929 - 1947) на территории Украины и Беларуси. В фонокархив вошли также фонокилиндыри из частных коллекций композитора Ю. Энгеля и фольклориста З. Кисельгофа, материалы слушателя Курсов востоковедения И. Лурье из Палестины.

Аннотированный каталог образцов еврейского музыкального наследия с нотными и текстовыми расшифровками является ценным источником информации обо всех жанрах фольклора евреев (религиозные песнопения, еврейские народные песни, напевы без слов, инструментальную музыку, народные театрализованные представления и др.). В каталог входят именной, географический и систематический указатели материалов. Издание рассчитано на музиковедов, фольклористов, историков, археографов, библиографов, специалистов в области юдаики и др.

L.V.Sholokhova Phonoarchive of Jewish Musical Heritage: The Collection of Jewish folklore Phonograf Recordings from the Vernadsky National Library of Ukraine Institute of Manuscripts Collection: Annotated catalogue of phonocylinders, musical and textual decodings. — K., NVLU, 2001. — 843 p.

The catalogue of the unique collection of phonocylinders kept in the Vernadsky National Library of Ukraine presents musical folklore of the Eastern Europe Jews. For the first time the amassed material gathered during the ethnographic expedition under the direction of the famous scholars of Jewish culture S. An-sky (1912- 1914) and M. Beregovsky (1929-1947) is put into scientific circulation. The phonoarchive also includes the phonocylinders from the private collections of the composer Y. Engel and folklore scholar S. Kieselgoff, materials of the student of the Oriental Studies Courses I. Lurje from Palestine.

The annotated catalogue of the examples of the Jewish musical heritage with notes and texts decoding is a valuable source of information about all genres of the folklore of Jews (religious songs, Jewish folk songs, nigunim, instrumental music, folk theater performances etc.) The catalogue includes personal, geographic and systematic indexes. The catalogue is written for musicologists, folklorists, historians, archeographers, bibliographers, specialists in Jewish studies etc.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

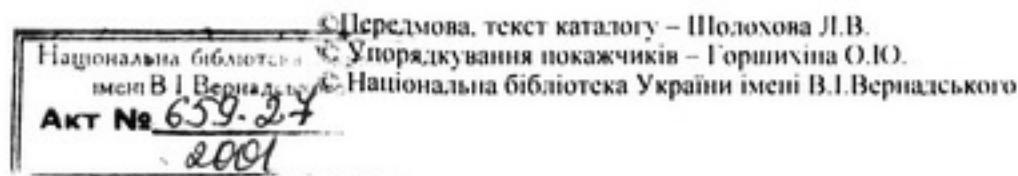
О.С. Онищенко, акад. НАН України (голова), Л.А. Дубровіна (заст. голови), В.Ю. Омельчук, І.Б. Г'ясковський, О.І. Мурзіна, І.А. Сергєєва.

Затверджено до друку 24 квітня 2001 р. Вченюю радию Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського.

Рецензенти: Ж.М. Ковба, к.і.н., Н.М. Зубкова, к.і.н., Л.В. Бєляєва.

Видання здійснено за сприянням Американського єврейського розподільчого комітету "Джойнт"

ISBN 966-02-2037-5



ЗМІСТ

Вступ	7
ПРИНЦИПИ АРХЕОГРАФІЧНОГО ОПИСУВАННЯ	27
КАТАЛОГ	31
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ	760
ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК	771
ПОКАЖЧИК ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ	786
СИСТЕМАТИЧНИЙ ПОКАЖЧИК	793
СПИСОК СКОРОЧЕНЬ НАЗВ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	840
СПИСОК СКОРОЧЕНЬ	842

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление	7
ПРИНЦИПЫ АРХЕОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ	27
КАТАЛОГ	31
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	760
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ	771
УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ	786
СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	793
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ НАЗВАНИЙ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	840
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	842

ВСТУП

Одне з найбільших у світі зіbrання фонографічних записів єврейського музичного фольклору зберігається в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського. Колекція налічує 1017 воскових фоноспільніндрів та значний за обсягом додатковий матеріал: нотні і текстові розшифровки до фонозаписів. Матеріали фоноархіву узагальнюють уміло проведену копітку роботу декількох поколінь талановитих дослідників-ентузіастів з комплексного вивчення єврейської музичної культури України та Біларусі – регіонів побутування історично сформованої єврейської діаспори.

Хронологічні рамки колекції – 1912 – 1947 рр. Найранішими за часом записами є матеріали (за інвентарним описом № 126 – 154) з приватної колекції Юлія Енгеля, відомого єврейського композитора та музикознавця.

В історії єврейської музичної фольклористики на території колишньої Російської імперії (згодом – СРСР) виділяються два періоди цілеспрямованої збирацької роботи. Перший, дореволюційний, період пов'язаний з функціонуванням Єврейського історико-етнографічного товариства в Петербурзі. Товариство єврейської музики в Москві та Петербурзі і персональними дослідженнями С. Ан-ського, Ю. Енгеля, З. Кісельгофа (1908 – 1914). Другий період – із діяльністю видатного дослідника єврейського фольклору М. Береговського, який працював в Інституті (Кабінеті) єврейської культури АН УРСР у Києві (1929 – 1949).

Дослідницька діяльність Петербурзького єврейського історико-етнографічного товариства з вивчення території так званої "межі осідlosti" Російської імперії відноситься до 1912 р.: 1 липня почалася перша "пробна" (як її визначив С. Ан-ський) експедиція, фінансована меценатом Володимиром Гінцбургом. Учасниками її стали: відомий письменник та дослідник єврейського побуту Семен Ан-ський (1863 – 1920), фотограф Соломон Юдовін (1892 – 1954) та композитор-музикознавець Юлій Енгель (1867 – 1927).

Згідно з планом С. Ан-ського, центральним пунктом експедиції мав стати Київ як найближче до регіону дослідження велике місто. За час поїздки учасники експедиції відвідали містечка Київської та Волинської губернії. В інвентарній книзі фоноархіву зазначені лише деякі населені пункти, де було зроблено записи (Сквира, Ружин, Паволоч Київської губернії), та найближчі до них села. Містечко Ружин відоме як один із центрів ружинсько-садигорського напряму в хасидизмі¹, через що серед експедиційних записів центральне місце посідають хасидські пісні та нігунім (наспіви без слів). Світських народних пісень було записано відносно небагато; зустрічаються записи зразків інструментальної музики.

Приватну колекцію Ю. Енгеля, що складається з матеріалів фольклорної експедиції 1912 р., передала до Інституту єврейської культури ВУАН у Києві у лютому 1930 р. дочка композитора, Антоніна Енгель.

Наступним етапом дослідницької діяльності Петербурзького єврейського історико-етнографічного товариства стало проведення експедиції в 1913 р. Серед учасників експедиції, крім С. Ан-ського, були музикант та фольклорист Зіновій Кісельгоф (1878 – 1939) та студенти Курсів сходознавства у Петербурзі Абрам Рехтман (дати життя невідомі), Іцхак Фікантур (1889 – 1957) і Шмуель Шрайер (1883 – 1944).

Маршрут другої експедиції вдалося частково реконструювати завдяки інвентарній книзі фоноархіву, що зберігається в Інституті рукопису. Вчені дослідили велику кількість населених пунктів Поліської (Богопіль, Летичів, Меджибіж, Проскурів), Київської (Тетіїв, Бердичів) та Волинської (Олика, Ковель, Трисък, Заслав, Кременець, Деражня, Луцьк, Судилків, Муравиця, Шепетівка, Славута, Аннопіль, Володимир-Волинський) губерній.

Експедиція провадилася у місцях найбільшого поширення хасидизму², що пояснює наявність у архіві великої кількості хасидських мелодій. Записи часто супроводжуються примітками типу: записано чи почуто від брашавських, ружинських, трискерських, волинських хасидів³, від Аврама Іцхока Бердичівського⁴, від Йосифа із Талного⁵, від чорнобільського ребе⁶ та ін. Крім того, характерною ознакою саме цієї частини колекції є великий обсяг матеріалів, які репрезентують не побутовий, а синагогальний спів єреїв. Багато релігійних наспівів – фрагменти синагогальної літургії та паралітургічних піснеспівів, які виконуються з нагоди свят поза межами синагоги (наприклад, в Суботу, у дні свят Песах, Суккот, Рош ха-Шана (Новий рік), Йом-Кіпур (День Спокути), 9-Аба – день руйнування Єрусалимського храму тощо) – часто мають форму завершених музичних композицій. Вони були записані дослідниками безпосередньо з голосів хазанів⁷ – єврейських канторів (Іцхока Бермана з Олики, Симхи Кобреника із Заслава та ін.).

Дещо менше у матеріалах цього розділу колекції є побутових єврейських народних пісень та інструментальної музики.

Записи експедиції 1913 р. складають основу фоноколекції (за інвентарним описом № 252 - 613). Задовільна якість матеріалів дозволила протягом декількох останніх років реставрувати більшість записів, пов'язаних з діяльністю Петербурзького товариства і створеного при ньому етнографічного музею. Серед відновлених зразків є й унікальні, наприклад, привітання видатного єврейського письменника Шолома-Алейхема Єврейському музею, записи голосів видатних діячів єврейської культури Росії Лазаря Саминського⁸. Зіновія Кісельгофа та інших (записи зроблені в Петербурзі).

Окремий масив матеріалів складають записи (за інвентарним описом № 614 – 683), які безпосередньо не пов'язані зі специфікою колекції, але мають велике значення для дослідників єврейського фольклору. Так, датою "іюль 1913" позначені записи, котрі, за нашим припущенням, виконав дослідник Ішак Лур'є⁹ під час експедиції до Палестини за завданням Товариства єврейської музики в Петербурзі. В інвентарному описі є позначки про виконавців з Ефіопії, міст Шираз (Персія), Алеппо (Сирія), Багдад (Ірак), Сан'a (Йемен). В одному із звітів Петербурзького товариства міститься запис, що підтверджує гіпотезу про походження даної частини колекції: "Не располагая соответствующими средствами, Правление, к сожалению, лишило было возможности организовывать больших размеров экспедиции для собирания и записывания еврейских народных песен. Пользуясь пребыванием З. Кисельгофа в Херсонской губернии и И. Лурье (слушателя Курсов востоковедения) в Палестине, Правление ассигновало на связанные с записями расходы (приобретение фонографа с валиками, доставка и др.) необходимую сумму денег. З. Кисельгофом собрано было около 100 записей, а И. Лурье записано на валиках свыше 170 юменских и др. палестинских песен и молитв"¹⁰.

Ця частина колекції разом з матеріалами з фонду Єврейського історико-етнографічного музею потрапила до Інституту єврейської культури в Києві у 1930 р. після закриття в Ленінграді єврейських наукових закладів.

Наприкінці 20 – на початку 30-х років Київ був центром єврейської науки у Радянському Союзі: спадкоємцем традицій єврейських фольклористів та етнографів, робота яких була перервана Першою світовою війною та революцією, стає Кабінет музичного фольклору при етнографічній секції Інституту єврейської культури ВУАН (від 1929 року). Зусиллями видатного вченого-фольклориста Мойсея Береговського (1892 – 1961) при Кабінеті був створений власний фоноархів, експедиційна робота набула планомірності та належної дослідницької глибини, а фіксація та розшифровка матеріалів досягли найвищого рівня наукового аналізу. Об'єктами досліджень М. Береговського та його колег стали як крупні центри єврейської культури (Київ, Одеса), так і невеликі міста та містечка на Волині, Поділлі, у Галичині, старовинні єврейські сільськогосподарські колонії півдня України (Дніпропетровська, Херсонська, Запорізька, Миколаївська області, Крим).

Вивчення матеріалів колекції (фонозаписів, текстових та нотних розшифровок) дає можливість проаналізувати зміст та жанрову структуру фольклорних записів дореволюційних та післяреволюційних експедицій, визначити їхні принципові відмінності. Так, релігійний елемент, властивий більшості ранніх записів, серед фольклорних зразків радянського періоду практично не представлений, про що свідчили вже матеріали першої експедиції М. Береговського в містах Біла Церква (Київська обл.) та Славута (Хмельницька обл.) із застосуванням фонографа, яка відбулася влітку 1929 р. Превалують записи побутових народних пісень (№ 37 – 105), які дають повне уявлення про жанрову структуру єврейського фольклору.

У сучасній єврейській фольклористиці народні пісні розглядаються згідно із визначеною послідовністю подій у життєвому циклі людини. Так, один з найбільш авторитетних ізраїльських дослідників фольклору Дов Ной класифікує всі пісенні жанри, поділяючи їх на чотири основні групи:

1)lebns-tsikl [життєвий цикл]

vig-lider [колискові пісні]

kheder-lider [хедерні пісні, тобто пісні школярів, які навчаються у хедері; дитячі пісні]

libe-lider [любовні пісні]

khasene-lider [весільні пісні]

mishpokhe-lider [родинно-побутові пісні]

toyt-lider [пісні про смерть]

2) *yor-tsikl* [річний цикл]: *Shabes un yom-toyvim* [Субота та свята]

3) *natsionale-lider* [національні пісні]

4) *farsheydene* [різні].

Всеосяжність зазначененої жанрової схеми має і недоліки: в узагальненій категорії "farsheydene" штучно об'єднуються пісні, які, в свою чергу, також вимагають тематичної систематизації. Серед них:

- 1) пісні хасидських зібрань-трапез
- 2) балади
- 3) пісні жебраків
- 4) кантоністські, рекрущі, солдатські пісні
- 5) пісні ремісників, робітників, соціальні, революційні, арештантські, емігрантські пісні тощо.

Відзначимо, що найповніше у записах 1929 р., виконаних у Білій Церкві, представлені жанри любовної та родинної лірики, менше – пісні ремісників та революційні робочі пісні. На фонотиліндрах зберігаються також фольклорні зразки, які традиційно побутували серед "унтервелт": вуличних жебраків, божевільних, злодіїв. Більшість виконавців цього пісенного жанру – молодь, часто майже діти, а також люди похилого віку – мешканці "Грузії", специфічного району Білої Церкви, де традиційно селилася єврейська біднота та "унтервелт".

Серед матеріалів експедиції до Славути в серпні 1929 р. – чудові хасидські наспіви, які навіть на тлі записів дореволюційного часу вражают різноманітністю ритмів та неповторністю мелодичного розгортання. Значний інтерес становлять також рідкісні зразки клезмерської музики¹¹, які ілюструють фрагменти традиційного єврейського весілля ("Kale-bazetsn" /"Всаджування нареченої"/ та "Добраніч"¹²). Більшість записів з архіву цього нетривалого наукового відрядження (№ 110–119) увійшли пізніше до третього тому п'ятитомної антології М. Береговського "Єврейський музикальний фольклор", присвяченого єврейській інструментальній музиці.

Київські записи 1929 р. зберігають записи на фонографі унікальні зразки голосів видатних єврейських акторів Соломона Міхоелса, Бен'яміна Зускіна, Лелі Ромм¹³, відомих літераторів Іехієеля Добрушина¹⁴, Нотке Лур'є¹⁵, а також інструментальні п'єси у виконанні знаменитого скрипаля та композитора Лева Пульвера¹⁶, керівника єврейського інструментального ансамблю. Особливість фонозаписів, виконаних у Києві, полягає в тому, що соціальний статус співаків-любителів столиці відрізняється від статусу співаків-провінціалів: серед виконавців здебільшого представники творчої та наукової інтелігенції, студенти вузів та технікумів.

У 1929–1936 рр. географічний діапазон експедицій М. Береговського був дуже обмеженим: він лише іноді виїжджав з фонографом за адміністративний кордон Київської області (експедиції до Білої Церкви з метою фонографування фольклорних матеріалів в липні 1933 р., у квітні 1935 р., у березні 1936 р.). Винятками стали поїздки до Одеси у червні 1930 р. (№ 160–251) та до Умані (Черкаська обл.) у серпні 1930 р. (№ 695–705). З аналізу зібраних матеріалів бачимо, що у міському міщанському середовищі найбільшого поширення набула любовна та родинна лірика.

Більшість записів 1931–1935 рр. були зроблені в Києві. Але навіть у межах одного міста від одного виконавця дослідників іноді вдавалося записати таку кількість фольклорних зразків, якої вистачило б на окрему експедицію. Так, наприклад, від Янкеля Вейцмана, хазана, в 1933 р. М. Береговський записав понад 37 фоноваликів з релігійними піснеспівами (№ 757–793), які можна вважати за систематично упорядковану енциклопедію традиційного синагогального співу.

Цікавим є також компактний масив фонозаписів із зразками клезмерської музики, зафіксований від ансамблів виконавців-інструменталістів (кларнет/флейта, скрипка, альт) та від окремих музикантів у Києві в 1935 р. (№ 831–846).

У 1936 р. М. Береговський окреслив нові території для етнографічних досліджень і вже у січні 1936 р. виїхав з фонографом у старовинні єврейські сільськогосподарські колонії Миколаївської області (Калініндорф, Штерндорф, Львово, Бобровий Кут, Шолом-Алейхем, Фрайлебі). Експедиційна поїздка була дуже успішною: з інвентарного опису бачимо, що жителі єврейських колоній (ремісники, колгоспники, учнівська молодь) охоче відгукнулися на прохання фольклориста – співали багато і з бажанням (№ 901–955). Поряд із загальнорозповсюдженими ліричними піснями та баладами, серед фольклорних записів присутні так звані масові радянські єврейські народні пісні, більшість з яких – частівки, колгоспні пісні, пісні про Радянську Армію. Менше в записах експедиції представлені наспіви без слів та інструментальна музика.

В експедиціях червня 1937 р. до Запорізької області (Новоозлатополь, Новодаровка) (№ 979–1992) та Криму (№ 993–998) М. Береговському вдалося записати зразки таких малодосліджених фольклорних жанрів, як єврейські народні театральні вистави (пуримшпілі¹⁷). На думку вченого, саме у варіантах, зафіксованих у єврейських колоніях, форма пуримшпілів менш за все зазнала змін та модифікацій часу. Відзначимо, як приклад, варіант "Ахашверош-шпіль", записаний у колонії Новоозлатополь від Арони Лівшиця (№ 1004–1008).

Більш розгорнуті варіанти пуримшпілів М. Береговський записав на фонограф під час експедиції до Миколаївської області у листопаді 1938 р. У Калініндорфському районі він зафіксував декілька фрагментів п'єс "Ахашверош-шпіль" та "Йосиф-шпіль" (№ 1037–1045).

Взагалі, за ступенем накопичення інформації про єврейські традиційні народні вистави, експедиції 1937–1940 рр. були дуже плідними. Так, у травні 1939 р. в колонії Інгулець Дніпропетровської області вченому вдалося від Піні Лундіна записати найбільш повний відомий варіант п'еси “Ахашверош-шпіль” (№ 1050–1062) (до цього часу в історії єврейської фольклористики не було здійснено жодних спроб відтворити пуримшпіль не лише як літературний пам'ятник, а й як цілісну музичну виставу). Зроблені ним записи М. Береговський активно використовував для дослідження драматургії пуримшпілів, а також для вивчення принципів музичного речитативу музичних п'ес. Матеріали експедиції стали для вченого певним поштовхом для подальшої поглибленої наукової розробки цілої низки музикознавчих проблем, що знайшли відображення в історико-теоретичній частині п'ятого тому авторської антології “Єврейский музикальный фольклор”, присвяченого пуримшпілям.

У червні 1939 р. було проведено експедицію на території Білорусі (Бобруйськ, Глуськ, Стрешин), де, окрім наспівів без слів і побутових народних пісень, фольклорист записав і варіант п'еси “Акейдас Іцхок” (“Заклання Ісака”) (№ 1110–1115).

Західні регіони України (Коломия, Львів) стають об'єктом досліджень Береговського у серпні-вересні 1940 р. Серед великої кількості зразків фольклору галицьких єреїв слід відзначити фрагменти єврейського весілля в Галичині – куплети бадхона¹⁸ до обряду “всадження нареченої” (“kale-bazetsn”) та “оспівування жениха” (“khosn-bazingen”). До архіву фольклориста увійшли також два пуримшпілі з Коломиї: “Ахашверош-шпіль” (№ 1229–1233), записаний від Хайма Лейба Гайфермана, бадхона та барабанщика клезмерської капели, та “Йосиф-шпіль”, записаний від Хайма Лейбовича, синагогального служки.

Фонозаписи із Західної України – останні за часом фіксації матеріалу у довоєнному архіві Кабінету єврейської культури. Але в тому ж 1940 р. фонархів Кабінету значно поповнився фоноваликами з приватної колекції З. Кісельгофа – колеги С. Анського по експедиціях Петербурзького єврейського історико-етнографічного товариства (№ 1119–1213). Колекцію, поряд з іншими матеріалами персонального архіву З. Кісельгофа, передала в дар Кабінету дочка покійного фольклориста.

Хронологічними межами колекції З. Кісельгофа є 1922–1928 рр. Об'єктивно цей період характеризувався тимчасовим спадом активності у фольклорних дослідженнях єврейських історико-етнографічних товариств. Колекція З. Кісельгофа заповнює понад десятирічну паузу у загальній структурі фонархіву і є результатом досліджень ентузіаста. Більшість записів було виконано у рідному місті фольклориста Петрограді (Ленінграді): є в колекції також і записи з Білорусі (Могилів, Бабіновичі, Калинковичі). Великий інтерес представляють фонозаписи з голосу співачки Сари Фібіх¹⁹, композитора М. Гнесіна²⁰, самого З. Кісельгофа, акторів єврейського театру “Габіма” та ін. У Калинковичах З. Кісельгоф записав повний варіант “Ахашверош-шпіля” від Айзика Гутмана, колишнього пуримшпілера (№ 1200–1212).

Велика Вітчизняна війна на чотири роки перервала процес поповнення фонархіву новими матеріалами. Лише у 1944 р., після повернення співробітників Кабінету єврейської культури з Уфи²¹, експедиційна робота поновилася.

Про долю фонархіву у період окупації немає одної версії. За однією з них, колекція вивозилася до Німеччини. Едда Береговська, дочка фольклориста, ґрунтуючись на споминах свого батька, у вступній статті до збірки матеріалів “Арфи на вербах” пише: “Фашисти расстреляли в Бабьем Яру всіх київських єреїв, но тщательно инвентаризировали и эвакуировали, отступая, валики с записями єврейской народной музыки²²”. Про те, що ця колекція дійсно переміщувалася у період евакуації, свідчать помітки в інвентарній книзі фонархіву, зроблені під час повоєнної звірки фонограм: напроти інвентарних номерів деяких відсутніх фоноваликів є пояснюючий запис: “tsebrokhn beveys evakuatsie” (“розвитий під час евакуації”). При наступі радянських військ, пише Е. Береговська, фоноколекцію було віднайдено в Німеччині і повернуто її законному власнику.

Вочевидь, твердження Е. Береговської мають документальну основу. Так, після війни відділ фольклору Кабінету єврейської культури підтримував зв'язки з літературним музеєм Естонської РСР та Вільнюським єврейським музеєм. Зокрема, листування з Вільнюським музеєм цікаве з точки зору того, що воно проливає світло на деякі деталі долі довоєнних архівів IBO²³ та Кабінету єврейської культури. Директор Вільнюського музею І. Гуткович з гіркотою пише М. Береговському про вцілі “архивные горсти” колишнього зібрання, сповіщає про перереєстрацію збережених матеріалів, про поточну роботу по організації книжкових фондів, про складності відновлювального періоду. Він нарікає з приводу несправедливого, на його погляд, вирішення питання про розміщення довоєнних фондів IBO²⁴: “Вам повезло, вы получили назад часть ваших довоенных фондов. У Вильно нет такого счастья²⁵”.

Експедиції довоєнних років мали за мету дослідження регіонів єврейських гетто Трансністриї для вивчення специфіки фольклору колишніх областей України, окупованих німцями та румунами.

Перша експедиція відбулася одразу після повернення Кабінету єврейської культури з евакуації – в листопаді-грудні 1944 р. До складу експедиції входили М. Береговський та М.

Майданський, співробітник відділу лінгвістики. У цій експедиції М. Береговський записував не лише музичний, а й словесний фольклор, що відображене в інвентарній книзі архіву Кабінету єврейської культури.

Наступним етапом цільової експедиційної роботи стала поїздка 1945 р. до Чернівецької області. У плані експедиції, чорновий варіант якого зберігся в архіві, зазначається: необхідно так розробити тематичний план експедиції, щоб накопиченого в ній матеріалу виявилося досить для доповнення Чернівецької колекції та майбутнього відбору пісень і казок (оповідань) для збірки фольклору Великої Вітчизняної війни. До складу експедиції увійшли найдосвідченіші співробітники Кабінету: М. Береговський – керівник, Рувім Лerner та Хіна Шаргородська²⁶. Всього у серпні-вересні 1945 р. на фонограф записано 36 пісень (№ 1250–1265). Дослідники побували також у Вінницькій області (Бершадь, Брацлав, Тульчин, Жабокрич).

У 1946 р. була проведена нетривала експедиційна поїздка Іди Шайкіс, співробітниці Кабінету єврейської культури та помічниці М. Береговського, до Коростишева Житомирської області. фонозаписи якої зберігають чимало легенд брацлавських хасидів, оповідання про Баалшемтова, цадиків ружинського та бердичівського, а також релігійні наспіви (№ 1270–1273).

Останній запис (№ 1274) в інвентарній книзі фonoархіву єврейського фольклору зроблений у березні 1947 р. у Києві.

1949 р. роботу Кабінету єврейської культури було припинено. На щастя, практично всі матеріали було передано до Центральної наукової бібліотеки АН УРСР, де вони зберігались у фонді концентрації до 1990 р., коли було відновлено спеціалізований сектор сходознавства.

За останні десять років співробітниками бібліотеки освоєно і повернуто до наукового обігу унікальне зібрання єврейських рукописів і друкованих видань, складовою частиною якого є фonoархів. Проведена велика робота по дослідженню історії фондів, їхнього формування: підготовлені та вийшли друком публікації з вищезазначенних питань²⁷.

Відродити старі записи у їх природному живому звучанні, тобто "перечитати" фonoшиліндри (а чимало з них – прочитати вперше) виявилось під силу співробітникам Інституту проблем реєстрації інформації НАН України. При перезаписі фonoшиліндрів спеціалісти Інституту використали новий "оптичний метод відтворення звуку з валиків Едісона", що не має аналогів у світі. Перезапис здійснювався у 1996–1999 рр. у межах проекту про співробітництво між Національною бібліотекою України імені В.І. Вернадського та Інститутом проблем реєстрації інформації НАНУ, внаслідок чого було створено звукові страхові копії з 700 фonoшиліндрів.

Першим практичним результатом спільнотої роботи стало видання у 1997 р. компакт-диска "Скарби єврейської культури в Україні", метою якого було загальна презентація матеріалів фonoархіву. У 2001 році підготовлений до видання наступний компакт-диск, присвячений фольклористичній діяльності Ю. Енгеля. На ньому репрезентовано найбільш ранні фонографічні записи фольклору євреїв-ашкеназ, датовані 1912 р. У подальшому ми плануємо продовжити історичний принцип при виданні матеріалів фonoархіву, які дасть змогу довести серію публікацій такого роду до рівня антології єврейського фольклору.

¹ Ружинсько-садигорський напрям у хасидизмі – течія у хасидизмі, яка традиційно дотримується поглядів так званої "садигорської династії цадиків" – авторитетної хасидської родини, вплив якої був дуже сильним на Буковині, Галиції, Румунії.

² Цадик – (з івриту "цацік" – "справедливий", "богобоязний"), голова певного спрямування в хасидизмі, а також – титул хасидського рабина.

³ Хасидизм – (з івриту "хасидут" – буквально "учення благочестя") релігійно-містичний рух в юдаїзмі, що виник на Поділлі в кінці 30-х років XVIII ст. і набув широкого розповсюдження на Поділлі, Волині, Галичині у 2-й половині XVIII–XIX ст.

⁴ Брацлавські, ружинські, трискерські хасиди – прибічники різноманітних течій в хасидизмі, які були розповсюджені на Поділлі та Волині.

⁵ Абраам Іцхак Бердичевський – нащадок Лейви Іцхока Вердичевського.

⁶ Лейва Іцхак Бердичевський (1740–1810) – хасидський цадик та рабин, один з найвидатніших представників хасидизму кінця XVIII–початку XIX ст. Лідер волинських хасидів, до смерті обіймав посаду рабина в Бердичеві.

⁷ Йосиф з Тального (Йосиф Волинець, 1740–1810) – "придворний" співак та композитор цадика у містечку Тальне Київської губернії. Один з найвідоміших авторів хасидських наспівів.

⁸ Чорнобильський ребе – голова так званого чорнобильського напряму в хасидизмі (від назви містечка Чорнобиль Київської губернії, звідки походив рід цієї знаменитої династії цадиків).

⁹ Лазар (з івриту "хазо" – "бачити", "споглядати") – в сучасному значенні слова – кантор.

¹⁰ Самашкін Лазар (1882–1959) – відомий композитор, дослідник історії єврейської музики; один із засновників Товариства єврейської народної музики в Петербурзі.

¹¹ Лур із Іцхак (1875–1930-і роки) – слухач Курсів сходознавства, один із засновників Світового історико-етнографічного товариства, його архіваріус, з 1917 р. – завідувач архівом і музеєм.

¹² "Отчет Общества єврейской народной музыки за 1913 г. и очерк деятельности Общества за первое пятилетие (1909–1913 гг.). – Петроград. 1914. – С. 14.

¹³ Клегмерська музика – традиційний репертуар клегмерів.

Клезмери (з івріту "клей-зелер" – "музичні інструменти") – єврейські народні музиканти, які трали на весілях, ярмарках, святових гуляннях.

¹² *Добраніч* – традиційна п'еса для слухань з репертуару єврейських народних музикантів-клезмерів; виконується, коли гості повертаються з весілля додому.

¹³ *Міхоэлс Соломон (1890–1948), Зускін Бенjamin (1899–1952), Ромм Леля* – провідні актори Московського єврейського камерного театру.

¹⁴ *Добрушин Ісаїзель (1883–1953)* – відомий єврейський драматург, театрознавець та педагог. Писав мовою єдини.

¹⁵ *Лур і Ноах (1885–1960)* – відомий єврейський письменник. Писав мовою єдини.

¹⁶ *Пульвер Лев (1883–1970)* – єврейський композитор, скрипаль. Син клезмера, брав участь у вистунах клезмерських капел. Писав музику до спектаклів Московського єврейського камерного театру.

¹⁷ *Нуриштіль* – традиційна єврейська театралізована вистава, яка виконується раз на рік, весною, на свято Пурим.

Пурим (з івріту "лур" ("тур") – жереб) – свято на честь чудесного визволення євреїв Персії від загибелі, яку приготував для них царський сановник Гаман (V ст. до н.е.).

¹⁸ *Бадхон* (з івріту "бедах" – "слішити") – професійний блазень, який розважає гостей на єврейському весіллі потешними анекдотами та піснями.

¹⁹ *Фібіх Сара* – відома виконавиця єврейських народних пісень. Сама збирала і записувала єврейський побутовий фольклор.

²⁰ *Гансін Михайло (1883–1957)* – відомий композитор і педагог; онук відомого бадхона з Вільні (нині – Вільнюс) Шайке Файфера. Один із засновників Товариства єврейської народної музики в Петербурзі.

²¹ До Уфи, столиці автономної республіки РРСФР Башкірії, були евакуйовані під час війни установи Академії наук УРСР.

²² Арфи на вербах: Призвание и судьба Моисея Береговского / Сост. Э. Береговская, изд. подгот. А. Энгель. – М.: Иерусалим: Гешарим, 1994. – С. 12.

²³ ІВО – абревіатура науково-дослідного інституту "Ідине віспішафтлехе організації" (у перекладі з єдини – "Сирейська наукова організація"), який займався розробкою питань єврейської літератури, мови, історії тощо.

²⁴ Після завершення Другої світової війни врятовані вільноєвреї ІВО були майже повністю сконцентровані у США у створеному інституті YIVO в Нью-Йорку.

²⁵ Вільноєврейський музей – М. Береговському. Лист від 25.02.1947 р. IP НБУВ. ф. 190, № 316, арк. 11.

²⁶ IP НБУВ. ф. 190, № 312, арк. 2.

²⁷ Сергеєва І. З історії формування колекції єврейської літератури Національної бібліотеки України (1918–1939) // Бібліотечний вісник. – К., 1996. – № 6. – С. 13–15; Шолахова Л. Украина и еврейская музыкальная фольклористика // Jews and Slavs. – Vol.5. – Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, 1996. – С. 265–276; Scholakova L., Sergejewa I. Über eine einzigartige Dokumenten- und Materialiensammlung zur jüdischer Historie, Ethnographie und Folklore// Ukraine: Theater unter dem Dach. – Berlin: Deutsche UNESCO-Kommission, 1995. – S. 36–38; Шолахова Л. Еврейские народные песни религиозно-национального содержания (по материалам фольклорной коллекции З.Киселыго) // Педагогична наука та мистецтвознавство на межі століть: Зб. наук. праць. – Харків: Каравела, 1999. – С. 85–92; Шолахова Л. По материалам первой этнографической экспедиции М.Береговского (1929г.) // Вестник єврейского университета в Москве. – Вып.14. – М.: Иерусалим: Еврейский университет в Москве, 1997. – С. 143–153; Шолахова Л. Про фоноархів єврейського фольклору в Інституті рукописів Національної бібліотеки України ім. В.І.Вернацького // Наукові записки Інституту політичних і етнонаціональних досліджень НАН України. – Вип.4. – К.: Інститут політичних і етнонаціональних досліджень НАН України, 1998. – С. 175–183; Шолахова Л. Полемика Шолом-Алейхема і Ю.Енгеля по поводу песен Марка Варшавського // "Штетл" як феномен єврейської історії: Зб. наук. праць. – К., 1999. – С. 306–309; Гойзман (Шолахова) Л. Деякі відомості про давньоєврейську музику // Програма з музики для єврейських шкіл. 1–4 класи / Укл. Л. В. Гойzman, В. В. Угринович. – К.: ІСДО, 1995. – С. 21–24; Шолахова Л. Становление еврейской фольклористики в России в контексте идей С. Дубнова о национально-культурном автономизме // Сирей України та Держава Ізраїль: Зб. статей. – К.: Сир. фонд України. Міжнар. Соломонів ун-т, 1998. – С. 129–133; Petrov G., Onischenko A., Kuznetsov A., Shanyolyo S., Sholakova L. Creation of Rare Musical Compositions Database Recorder on Edison Phonograph Cylinders // Elektronische Bildverarbeitung in Kunst, Kultur, Historie, Konferenzband "EVA' 98 Berlin", 11–13 November 1998. – Berlin: Gesellschaft zur Förderung angewandter Informatik e.V., 1998. – V.10: Кампакт-диск "Treasure of Jewish Culture in Ukraine". – К.: Національна бібліотека України ім. В.І.Вернацького. Інститут проблем реєстрації інформації НАНУ, 1997; Шолахова Л. Вклад З.Киселыго в историю отечественной еврейской фольклористики // Єврейська історія та культура в Україні: матеріали конференції, Київ, 22–23 листопада 1993 р. – К., 1994. – С. 194–198; Шолахова Л. Юлій Енгель и его концепция создания национальной школы в музыке // Єврейська історія та культура в Україні: матеріали конференції, Київ, 8–9 грудня 1994 р. – К., 1995. – С. 225–227; Шолахова Л. О деятельности фольклорного отдела Кабінета єврейської культури АН УССР в послевоенный период // Єврейська історія та культура в Україні: матеріали конференції, Київ, 21–22 серпня 1995 р. – К., 1996. – С. 220–223; Шолахова Л. Изучение М.Береговским истории юдейского народного театра // Єврейська історія та культура в Україні: Матеріали конференції, Київ, 2–5 вересня 1996 р. – К.: Інститут юдаїки, 1997. – С. 230–238; Шолахова Л. Наукова та експедиційна праця фольклорного відділу Кабінету єврейської культури при АН УРСР в 1944–1949 рр. // Відродження. – 2000. – № 2. – С. 23–26.

ВСТУПЛЕНИЕ

Одно из крупнейших в мире собраний фонографических записей еврейского музыкального фольклора хранится в Институте рукописи Национальной библиотеки Украины имени В.И. Вернадского. Коллекция насчитывает 1017 восковых фонодисков и содержит дополнительные материалы в виде нотных и текстовых расшифровок к фонозаписям. Материалы фоноархива обобщают умело проведенную кропотливую работу нескольких поколений талантливых исследователей-энтузиастов по комплексному изучению еврейской музыкальной культуры Украины и, в меньшей степени, Беларуси – т.е. регионов очень значительной, исторически сформированной еврейской диаспоры.

Хронологические рамки коллекции – 1912 – 1947 гг. Наиболее ранними по времени записи являются материалы (по инвентарной описи № 126 - 154) из частной коллекции Юлия Энгеля, известного еврейского композитора и музыканта.

В истории еврейской музыкальной фольклористики на территории бывшей Российской империи (затем – СССР) выделяются два периода целенаправленной собирательной работы. Первый, дореволюционный, период связан с функционированием Еврейского историко-этнографического общества в Петербурге, Общества еврейской музыки в Москве и Петербурге и персональными исследованиями С. Анского, Ю. Энгеля и З. Кисельгофа (1908 – 1914). Второй – с деятельностью выдающегося исследователя еврейского фольклора М. Береговского в Институте (Кабинете) еврейской культуры в Киеве (1929 – 1949).

Исследовательская деятельность Петербургского еврейского историко-этнографического общества по изучению территории так называемой "черты оседлости" Российской империи относится к 1912 г.: 1 июля началась первая пробная этнографическая экспедиция, финансируемая меценатом Владимиром Гинцбургом, участниками которой стали известный писатель и исследователь еврейского быта Семен Анский (1863 – 1920), фотограф Соломон Юдовин (1892 – 1954) и композитор-музыкант Юлий Энгель (1867 – 1927).

По плану С. Анского, центральным пунктом экспедиции должен был стать Киев как ближайший к региону исследования крупный город. Во время поездки участники экспедиции посетили местечки Киевской и Волынской губерний. В инвентарной книге фоноархива обозначены лишь некоторые населенные пункты, где были выполнены записи (Сквира, Ружин, Паволочь Киевской губернии), и прилегавшие к ним села. Местечко Ружин известно как один из центров ружинско-садагорского направления в хасидизме¹, поэтому среди экспедиционных записей центральное место занимают хасидские песни и нигуним (напевы). Светских народных песен было записано относительно немного; встречаются записи образцов инструментальной музыки.

Частную коллекцию Ю. Энгеля, состоящую из материалов фольклорной экспедиции 1912 г., передала в Институт еврейской культуры ВУАН в Киеве в феврале 1930 г. дочь композитора, Антонина Энгель.

Следующим этапом исследовательской деятельности Петербургского еврейского историко-этнографического общества стало проведение экспедиции 1913 г. Среди участников экспедиции, кроме С. Анского, были музыкант и фольклорист Зиновий Кисельгоф (1878 – 1939) и студенты Курсов востоковедения в Петербурге Абрам Рэхтман (даты жизни неизвестны), Ишхак Фикантур (1889 – 1957) и Шмуэль Шрайер (1883 – 1944).

Маршрут второй экспедиции удалось частично восстановить благодаря инвентарной книге фоноархива, хранящейся в Институте рукописи. Ученые исследовали большее количество населенных пунктов Подольской (Богополь, Летичев, Меджибож, Проскуров), Киевской (Тетиев, Бердичев) и Волынской (Олыка, Ковель, Триск, Заслав, Кременец, Полонное, Дубно, Ровно, Корец, Деражня, Луцк, Судилков, Муравица, Шепетовка, Славута, Аннополь, Владимир-Волынский) губерний.

Экспедиция проводилась в местах наибольшего распространения хасидизма², что объясняет наличие в архиве огромного количества хасидских мелодий. Записи часто сопровождаются примечаниями типа: записано или услышано от брацлавских, ружинских, трискерских, волынских хасидов³, от Авраама Ишхака Бердичевского⁴, от Йосифа из Тального⁵, от чернобыльского ребе⁶ и т. п. Кроме того, характерным признаком именно этой части коллекции является большой объем

материалов, которые представляют не бытовое, а синагогальное пение евреев. Многие религиозные напевы – фрагменты синагогальной литургии и паралитургических песнопений, исполняемых по специальным поводам за пределами синагоги (например, в Субботу, в дни праздников Песах, Суккот, Рош ха-Шана (Новый год), Йом-Кипур (День Искупления), 9 Аба (день разрушения Иерусалимского храма и др.) – нередко имеют форму завершенных музыкальных композиций. Они были записаны исследователями непосредственно с голосов хазанов⁷ – еврейских канторов (Иххока Бермана из Олыки, Симхи Кобреника из Заслава и др.).

В меньшей степени в материалах этого раздела коллекции представлена бытовая еврейская народная песня и инструментальная музыка.

Записи экспедиции 1913 г. составляют основу фоноколлекции (по инвентарной описи № 252 – 613). Удовлетворительное качество материалов позволило на протяжении нескольких последних лет реставрировать большинство записей, которые связаны с деятельностью Петербургского общества и созданного при нем этнографического музея. Среди восстановленных образцов имеются и уникальные: например, приветствие выдающегося еврейского писателя Шолом-Алейхема Еврейскому музею, записи голосов видных деятелей еврейской культуры России Лазаря Саминского⁸, Зиновия Кисельгофа и других (записи выполнены в Петербурге).

Отдельный массив материалов составляют записи (по инвентарной описи № 614 – 683), прямо не связанные со спецификой коллекции, но также имеющие большое значение для исследователей еврейского фольклора. Так, датой "июль 1913" обозначены записи, которые, по нашему предположению, выполнил исследователь Ицхак Лурье⁹ во время экспедиции в Палестину по заданию Общества еврейской музыки в Петербурге. В инвентарной описи есть отметки об исполнителях из Эфиопии, городов Шираз (Персия), Алеппо (Сирия), Багдад (Ирак), Саны (Йемен). В одном из отчетов Петербургского общества содержится запись, которая подтверждает гипотезу о происхождении данной части коллекции: "Не располагая соответствующими средствами. Правление, к сожалению, лишило было возможности организовывать больших размеров экспедиции для собирания и записывания еврейских народных песен. Пользуясь пребыванием З. Кисельгофа в Херсонской губ. и И. Лурье (слушателя Курсов востоковедения) в Палестине. Правление ассигновало на связанные с записями расходы (приобретение фонографа с валиками, доставка и др.) необходимую сумму денег. Г. Кисельгофом собрано было около 100 записей, а И. Лурье записано на валиках свыше 170 йеменских и др. палестинских песен и молитв"¹⁰.

Эта часть коллекции, вместе с материалами из фонда упомянутого выше Еврейского историко-этнографического музея, попала в Институт еврейской культуры в Киеве в 1930 г. после закрытия в Ленинграде еврейских научных учреждений.

В конце 20-х – начале 30-х годов Киев был центром еврейской науки в Советском Союзе: продолжателем традиций еврейских фольклористов и этнографов, чья работа была прервана Первой мировой войной и революциями, становится Кабинет музыкального фольклора при этнографической секции Института еврейской культуры ВУАН (с 1929 г.). Усилиями выдающегося ученого-фольклориста Моисея Береговского (1892 – 1961) при Кабинете был создан собственный фоновархив, экспедиционная работа обрела планомерность инюю исследовательскую глубину, а фиксация и расшифровка материалов достигли высочайшего уровня научного анализа. Объектами исследований М. Береговского и его коллег стали как крупные центры еврейской культуры (Киев, Одесса), так и небольшие города и местечки на Волыни, Подолье, в Галиции, старинные еврейские сельскохозяйственные колонии юга Украины (Днепропетровская, Запорожская, Николаевская области, Крым).

Изучение материалов коллекции (фонозаписей, текстовых и нотных расшифровок) дает возможность проанализировать содержание и жанровую структуру фольклорных записей дореволюционных и постреволюционных экспедиций, определить их принципиальные отличия. Так, религиозный элемент, присущий большинству ранних записей, среди фольклорных образцов советского периода практически не представлен, о чем свидетельствовали уже материалы первой экспедиции М. Береговского в г. Белая Церковь (Киевская обл.) и Славута (Хмельницкая обл.) с применением фонографа, которая состоялась летом 1929 г. Преобладают записи бытовых народных песен (№ 37 – 105), которые дают практически полное представление о жанровой структуре еврейского фольклора.

В современной еврейской фольклористике народные песни рассматриваются согласно предопределенной последовательности событий в жизненном цикле человека. Так, один из наиболее авторитетных современных израильских исследователей фольклора Дов Ной классифицирует все песенные жанры, выделяя четыре основные группы:

1) *lebens-tsikl* [жизненный цикл]

vig-lider [колыбельные песни]

kheder-lider [хедерные песни, т.е. песни школьников, обучающихся в хедере: детские песни]

lige-lider [любовные песни]

khasene-lider [свадебные песни]

mishpokhe-lider [семейно-бытовые]

toyt-lider [песни о смерти]

2) *yor-tsikl* [годовой цикл]: *Shabes ut yom-toyvim* [Суббота и праздники]

3) *nationale-lider* [национальные песни]

4) *farsheydene* [разные].

Всеохватность указанной жанровой схемы имеет и недостатки: в обобщенной категории "*farsheydene*" искусственно объединяются песни, которые, в свою очередь, также нуждаются в тематической систематизации. Среди них:

1) песни хасидских собраний-трапез

1) баллады

2) песни нищих

3) кантоnistские, рекрутские, солдатские песни

4) песни ремесленников, рабочих, социальные, революционные, арестантские, эмигрантские песни и пр.

Отметим, что более полно в записях 1929 г., выполненных в Белой Церкви, представлены жанры любовной и семейной лирики, в меньшей степени – песни ремесленников и революционные рабочие песни. На фонокартинах сохраняются также фольклорные образцы, которые традиционно бытовали среди "унтервелт" – уличных попрошайек, сумасшедших, воров. Большинство исполнителей этого песенного жанра – молодежь, часто почти дети, а также люди преклонного возраста – обитатели "Грузии", специфического района Белой Церкви, где традиционно селилась еврейская беднота и "унтервелт".

Среди материалов экспедиции в Славуту в августе 1929 г. – чудесные хасидские напевы, которые даже на фоне записей дореволюционного времени поражают разнообразием ритмов и неповторимостью мелодического развертывания. Значительный интерес представляют также редкие образцы клезмерской музыки¹¹, которые иллюстрируют фрагменты традиционной еврейской свадьбы ("Kale-bazetsn"/"Усаживание невесты"/ и "Добранич"¹²). Большинство записей из архива этой непродолжительной научной командировки (№ 110 - 119) М. Береговский включил позже в третий том своей пятитомной антологии "Еврейский музыкальный фольклор", посвященный еврейской инструментальной музыке.

Киевские записи 1929 г. хранят записанные на фонографе уникальные образцы голосов выдающихся еврейских актеров Соломона Михоэлса, Беньямина Зускина, Лели Ромм¹³, известных литераторов Иехесекеля Добрушина¹⁴. Нотке Лурье¹⁵, а также инструментальные пьесы в исполнении знаменитого скрипача и композитора Льва Пульвера¹⁶, руководителя еврейского инструментального ансамбля. Особенность фонозаписей, выполненных в Киеве, состоит в том, что социальный статус столичных певцов-любителей отличался от певцов-провинциалов: среди исполнителей преобладали представители творческой и научной интеллигенции, студенты вузов и техникумов.

В 1929 – 1936 гг. географический диапазон экспедиций М. Береговского был очень ограничен: он лишь иногда выезжал с фонографом за административные границы Киевской области (экспедиции в Белую Церковь с целью фонографирования фольклорных материалов в июле 1933 г., в апреле 1935 г., марта 1936 г.). Исключениями стали поездки в Одессу в июне 1930 г. (№ 160 – 251) и в Умань (Черкасская обл.) в августе 1930 г. (№ 695 – 705). Из анализа собранных материалов следует, что в городской мещанской среде наибольшее распространение получила любовная и семейная лирика.

Большинство записей 1931 - 1935 гг. были сделаны в Киеве. Но даже в границах одного города от одного исполнителя исследователю иногда удавалось записать такое количество фольклорных образцов, которых хватило бы на отдельную экспедицию. Так, например, от Янкеля Вейцмана, хазана, в 1933 г. М. Береговский записал более 37 фоноваликов с религиозными песнопениями (№ 757 – 793), которые можно рассматривать как систематически упорядоченную энциклопедию традиционного синагогального пения.

Интересным является также компактный массив фонозаписей с образцами клезмерской музыки, зафиксированный от ансамбля исполнителей-инструменталистов (кларнет/флейта, скрипка, альт) и от отдельных музыкантов в Киеве в 1935 г. (№ 831 – 846).

В 1936 г. М. Береговский наметил новые территории для этнографических исследований и уже в январе 1936 г. выехал с фонографом в старинные еврейские сельскохозяйственные колонии

Николаевской области (Калининдорф, Штерндорф, Львово, Бобровый Кут, Шолом-Алейхем, Фрайлебен). Экспедиционная поездка была очень успешной: из инвентарной описи видно, что обитатели еврейских колоний (ремесленники, колхозники, ученическая молодежь) активно отзывались на просьбу фольклориста: пели много и с желанием (№ 901 – 955). Наряду с общераспространенными лирическими песнями, балладами среди фольклорных записей присутствуют так называемые массовые советские еврейские народные песни, большинство из которых – частушки, колхозные песни, песни о советской армии. В меньшей степени в записях экспедиции представлены напевы без слов и инструментальная музыка.

В экспедициях июня 1937 г. в Запорожскую область (Новозлатополь, Новодаровка) (№ 979 – 992) и Крым (№ 993 – 998) М. Береговскому удалось записать образцы таких малоисследованных фольклорных жанров, как еврейские народные театральные представления (пуримшили¹⁷). По мнению ученого, именно в вариантах, зафиксированных в еврейских колониях, форма пуримшилей менее всего претерпела изменения и модификации времени. Отметим в качестве примера вариант "Ахашверош-шпиля", записанный в колонии Новозлатополь от АRONA Лифшица (№ 1004 – 1008).

Более развернутые варианты пуримшилей М. Береговский записал на фонограф во время экспедиций в Николаевскую область в ноябре 1938 г. В Калининдорфском районе он зафиксировал несколько фрагментов пьес "Ахашверош-шпиль" и "Йосиф-шпиль" (№ 1037 – 1045).

Вообще, по степени накопления информации о еврейских традиционных народных представлениях экспедиции 1937 - 1940 гг. были очень плодотворными. Так, в мае 1939 г. в колонии Ингулец Днепропетровской области от Пини Лундина ученому удалось записать наиболее полный известный вариант пьесы "Ахашверош-шпиль" (№ 1050 – 1062) (до этого времени в истории еврейской фольклористики не предпринималось ни единой попытки воспроизвести пуримшиль не только как литературный памятник, но и как целостное музыкальное представление. Сделанные им записи М. Береговский активно использовал для исследования драматургии пуримшилей, а также для изучения принципов музыкального речитатива народных пьес. Материалы экспедиции послужили для ученого определенным импульсом для дальнейшей углубленной научной разработки широкого круга музыковедческих проблем, которые нашли отражение в историко-теоретической части пятого тома авторской антологии М. Береговского "Еврейский музыкальный фольклор", посвященного пуримшилям.

В июне 1939 г. была проведена экспедиция на территории Беларуси (Бобруйск, Глуск, Стрешин), в которой, кроме напевов без слов и бытовых народных песен, фольклорист записал и вариант пьесы "Акейдас Ишхок" ("Заклание Исаака") (№ 1110 – 1115).

Западные регионы Украины (Коломыя, Львов) становятся объектом исследований М. Береговского в августе–сентябре 1940 г. Среди большого количества образцов фольклора галицийских евреев следует отметить фрагменты еврейской свадьбы в Галиции – куплеты бадхона¹⁸ к обряду усаживания невесты ("kale bazetsn") и "опевания жениха" ("khosn-bazingen"). В архив фольклориста попадают также два пуримшиля из Коломыи: "Ахашверош-шпиль" (№ 1229 – 1233), записанный от Хaima Leyba Гайфермана, бадхона и барабанщика klezmerской капеллы, и "Йосиф-шпиль", записанный от Хaima Leybovicha, синагогального служки.

Фонозаписи с Западной Украины – последние по времени фиксации материалы в довоенном архиве Кабинета еврейской культуры. Но в том же 1940 г. фоноархив Кабинета значительно пополняется фоноваликами из частной коллекции З. Кисельгофа – коллеги С.Ан-ского по экспедициям Петербургского еврейского историко-этнографического общества (№ 1119 – 1213). Коллекцию, вместе с другими материалами персонального архива З. Кисельгофа, передала в дар Кабинета дочь покойного фольклориста.

Хронологическими рамками коллекции З. Кисельгофа являются 1922 – 1928 гг. Объективно, этот период характеризовался временным спадом активности в фольклорных исследованиях еврейских историко-этнографических обществ. Коллекция З. Кисельгофа заполняет более чем десятилетнюю паузу в общей структуре фоноархива и является результатом исследований одинокого энтузиаста. Большинство записей было выполнено в родном городе фольклориста – Петрограде (Ленинграде). Есть в коллекции также и записи из Беларуси (Могилев, Бабиновичи, Калинковичи). Большой интерес представляют фонозаписи с голоса певицы Сары Фибих¹⁹, композитора М. Гнесина²⁰, самого З. Кисельгофа, актеров еврейского театра "Габима" и т.д. В Калинковичах З. Кисельгоф записал развернутый вариант "Ахашверош-шпilia" от Aйзика Гутмана, бывшего пуримшилера (№ 1200 – 1212).

Великая Отечественная война на четыре года прервала процесс пополнения фоноархива новыми материалами. Только в 1944 г., после возвращения сотрудников Кабинета еврейской культуры из Уфы,²¹ экспедиционная работа возобновилась.

О судьбе фонархива в период оккупации нет достоверных версий. По одной из них коллекция вывозилась в Германию. Эдда Береговская, дочь фольклориста, основываясь на воспоминаниях своего отца, во вступительной статье к сборнику материалов "Арфы на вербах" пишет: "Фашисты расстреляли в Бабьем Яру всех киевских евреев, но тщательно инвентаризировали и эвакуировали, отступая, валики с записями еврейской народной музыки"²². О том, что эта коллекция действительно подвергалась перемещению в период эвакуации, свидетельствуют пометки в инвентарной книге фонархива, сделанные во время послевоенной сверки фонограмм: напротив инвентарных номеров некоторых отсутствующих фоноваликов имеется поясняющая запись: "tsebrokh beveys evakuatsie" ("разбит во время эвакуации"). При наступлении советских войск, пишет Э. Береговская, фоноколлекция была обнаружена в Германии и возвращена ее законному владельцу.

По всей видимости, утверждения Э. Береговской имеют документальные основания. Так, после войны отдел фольклора Кабинета еврейской культуры поддерживал связь с литературным музеем Эстонской ССР и Вильнюсским еврейским музеем. В частности, переписка с Виленским музеем интересна с той точки зрения, что она проливает свет на некоторые детали судеб довоенных архивов ИВО²³ и Кабинета еврейской культуры. Директор Вильнюсского музея И. Гуткович с горечью пишет М. Береговскому об уцелевших "архивных горстях" былого собрания, сообщает о перерегистрации сохранившихся материалов, о текущей работе по организации книжных фондов, о сложностях восстановительного периода. Он сетует по поводу несправедливого, на его взгляд, разрешения вопроса о размещении довоенных фондов ИВО²⁴: "Вам повезло, вы получили назад часть ваших довоенных фондов. У Вильно нет такого счастья"²⁵.

Экспедиции послевоенных лет ставили перед собой цель исследовать регионы еврейских гетто Транснистрии для изучения специфики фольклора бывших областей Украины, оккупированных немцами и румынами.

Первая экспедиция состоялась вскоре после возвращения Кабинета еврейской культуры из эвакуации – в ноябре–декабре 1944 г. В состав экспедиции входили М. Береговский и М. Майданский, сотрудник отдела лингвистики. В этой экспедиции М. Береговский записывал не только музыкальный, но и словесный фольклор, что нашло отражение в инвентарной книге архива Кабинета еврейской культуры.

Следующим этапом целевой экспедиционной работы стала поездка 1945 г. в Черновицкую область. В плане экспедиции, черновой вариант которого сохранился в архиве, подчеркивается: необходимо таким образом выработать тематический план экспедиции, чтобы накопленного в ней материала оказалось достаточно для дополнения уже имеющейся черновицкой коллекции и последующего отбора песен и сказок (рассказов) для сборника фольклора Великой Отечественной войны. В состав экспедиции вошли самые опытные сотрудники Кабинета: М. Береговский – руководитель, Рувим Лернер и Хина Шаргородская²⁶. Всего в августе–сентябре 1945 г. было записано на фонограф 36 песен (фоновалики № 1250 – 1265). Исследователи побывали также в Винницкой области (Бершадь, Брацлав, Тульчин, Жабокрич).

В 1946 г. была проведена непродолжительная экспедиционная поездка Иды Шайкис, сотрудницы Кабинета еврейской культуры и помощницы М. Береговского, в Коростышев Житомирской области, фонозаписи которой хранят множество легенд брацлавских хасидов, рассказы о цадиках Баалшемтве, ружинском, бердичевском, а также религиозные напевы (№ 1270 – 1273).

Последняя запись (№ 1274) в инвентарной книге фонархива еврейского фольклора была сделана в марте 1947 г. в Киеве.

В 1949 г. прекратил работу Кабинет еврейской культуры. К счастью, практически все материалы были переданы Центральной научной библиотеке АН УССР, где они хранились в фонде концентрации до 1990 г., когда был вновь создан специализированный сектор востоковедения.

За последние десять лет сотрудниками библиотеки освоено и введено в научный оборот уникальное собрание еврейских рукописей и печатных изданий, составной частью которого является фонархив. Проведена большая работа по исследованию истории фондов, их формирования; подготовлены и опубликованы статьи по перечисленным вопросам²⁷.

Возродить старинные записи в их естественном живом звучании, т.е. "перечитать" фонокилиндры (а многие из них – прочесть впервые) оказалось под силу сотрудникам Института проблем регистрации информации НАН Украины. При перезаписи фонокилиндров специалисты Института использовали новый, не имеющий аналогов в мире, "оптический метод воспроизведения звука с валиков Эдисона". Перезапись осуществлялась в 1996 – 1999 гг. в рамках проекта о сотрудничестве между Национальной библиотекой Украины имени В.И.

Вернадского и Институтом проблем регистрации информации НАН. В результате этой совместной работы были выполнены звуковые страховые копии с 700 фonoцилиндров.

Первым практическим результатом совместной работы стало издание в 1997 г. компакт-диска "Сокровища еврейской культуры в Украине", цель которого заключалась в общей презентации материалов фonoархива. В 2001 г. подготовлен к изданию следующий компакт-диск, посвященный фольклористической деятельности Ю. Энгеля. На нем представлены наиболее ранние фонографические записи фольклора евреев-ашкеназ, датированные 1912 г. В дальнейшем мы планируем продолжить исторический принцип при издании материалов фonoархива, который позволит поднять серию публикаций такого рода до уровня антологии еврейского фольклора.

¹ Ружинско-садигорское направление в хасидизме – течение в хасидизме, которое традиционно придерживается взглядов так называемой "садигорской династии падиков" – авторитетной хасидской семьи, влияние которой было очень сильным на Буковине, в Галиции и Румынии.

² Цадик – (с иврита "цахик" – "справедливый", "богобоязливый"), глава определенного направления в хасидизме, а также – титул хасидского раввина.

³ Хасидизм – (с иврита: "хасидут" – буквально "учение благочестия") – религиозно-мистическое движение в иудаизме, которое возникло на Подолье в конце 30-х годов XVIII ст. и приобрело широкое распространение на Подолье, Волыни, Галиции во 2-й половине XVIII – XIX ст.

⁴ Брацлавские, ружинские, трискерские хасиды – сторонники разнообразных течений в хасидизме, которые были распространены на Волыни и Подолье.

⁵ Авраам Ицхак Бердичевский – потомок Лейви Ицхока Бердичевского.

⁶ Лейви Ицхак Бердичевский (1740 – 1810) – хасидский цадик и раввин, один из наиболее выдающихся представителей хасидизма конца XVIII – нач. XX ст. Лидер волынских хасидов, до конца жизни занимал пост раввина в Бердичеве.

⁷ Йосиф из Тального (Йосип Волынец, 1740 – 1810) – "придворный" певец и композитор цадика в местечке Тальное Киевской губернии. Один из наиболее известных авторов хасидских напевов.

⁸ Чернобыльский ребе – глава так называемого чернобыльского направления в хасидизме (от названия местечка Чернобыль Киевской губернии, откуда происходит род знаменитой этой династии падиков).

⁹ Лурье Ицхак (1875 – 1930-е годы) – слушатель Курсов востоковедения, один из учредителей Еврейского историко-этнографического общества, его архивариус, с 1917 г. – заведующий архивом и музеем.

¹⁰ Отчет Общества еврейской народной музыки за 1913 г. и очерк деятельности Общества за первое пятилетие (1909 – 1913 гг.). – Петроград, 1914. – С. 14.

¹¹ Клезмерская музыка – традиционный репертуар клезмеров.

¹² Клезмеры (с иврита: "клей-зимер" – "музыкальные инструменты") – еврейские народные музыканты, которые играли на свадьбах, ярмарках, праздничных гуляниях.

¹³ Добринич – традиционная пьеса для слушания из репертуара еврейских народных музыкантов – клезмеров; исполняется, когда гости возвращаются со свадьбы домой.

¹⁴ Михаэл Соломон (1890–1948), Зускин Биньямин (1899–1952), Ромм Леля – ведущие актеры Московского еврейского камерного театра (ГОСЕТА).

¹⁵ Добрушин Иехезкель (1883–1953) – известный еврейский драматург, театральный педагог. Писал на языке идиш.

¹⁶ Лурье Ноах (1885–1960) – известный еврейский писатель. Писал на языке идиш.

¹⁷ Пуримшиль – традиционное еврейское театрализованное представление, которое исполняется один раз в год, весной, на праздник Пурим.

¹⁸ Пурим (с иврита: "пур" ("пур") – жребий) – праздник в честь чудесного освобождения евреев Персии от гибели, которую приготовил для них царский сановник Гаман (5-го в. д.н.э.).

¹⁹ Бадхон (с иврита: "бедах" – смешить) – профессиональный шут, который развлекает гостей на еврейской свадьбе остроумными анекдотами и песнями.

²⁰ Филих Сара – известная исполнительница еврейских народных песен. Сама собирала и записывала еврейский бытовой фольклор.

²¹ Гнесин Михаил (1883–1957) – известный композитор и педагог; внук известного бадхона из Вильны (ныне – Вильнюса) Шайке Файфера. Один из учредителей Общества еврейской народной музыки в Петербурге.

²² В Уфу, столицу автономной республики РСФСР Башкирии, были эвакуированы во время войны учреждения Академии наук УССР.

²³ Арфы на вербах: Прягание и судьба Моисея Береговского / Сост. Э. Береговская, изд. подгот. А. Эппель. – М.: Иерусалим: Гешарим, 1994. – С. 12.

²⁴ ИВО – аббревиатура научно-исследовательского института "Идеше висиншафтлехе организациз" (в переводе с идиш – "Еврейская научная организация"), который занимался разработкой различных вопросов еврейской литературы, языка, истории и т.д.

- ²⁴ После завершения Второй мировой войны спасенные виленские фонды ИВО были почти полностью сконцентрированы в США во вновь созданном институте YIVO в Нью-Йорке.
- ²⁵ Вильнюсский еврейский музей – М.Береговскому. Письмо от 25.02.1947 г. ИР НБУВ. ф.190. № 316. л.11.
- ²⁶ ИР НБУВ. ф. 190. № 312. л. 2.
- ²⁷ Сергеева І. З історії формування колекції єврейської літератури Національної бібліотеки України (1918–1939) // Бібліотечний вісник.– К.. 1996. — № 6.– С.13–15; Шолахова Л. Украина и еврейская музыкальная фольклористика // Jews and Slavs. – Vol.5. –Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem. 1996. – С. 265 – 276; Scholachova L., Sergejewa I. Über eine einzigartige Dokumenten- und Materialiensammlung zur jüdischer Historie, Ethnographie und Folklore/ Ukraine: Theater unterm Dach.– Berlin: Deutsche UNESCO-Kommission. 1995.– S. 36–38; Шолахова Л. Еврейские народные песни религиозно–национального содержания (по материалам фольклорной коллекции З.Кисельгофа) // Педагогична наука та мистецтвознавство на межі століть: Зб. наук. праць. – Харків: Каравела. 1999.– С. 85–92; Шолахова Л. По материалам первой этнографической экспедиции М.Береговского (1929 г.) // Вестник юридического университета в Москве.– Вып. 14. – М.: Иерусалим: Еврейский университет в Москве. 1997. – С. 143–153; Шолахова Л. Про фоноархів єврейського фольклору в Інституті рукопису Національної бібліотеки України ім. В.І.Вернацького // Наукові записки Інституту політичних і етноціональних досліджень. НАН України. – Вип. 4. – К.: Інститут політичних і етноціональних досліджень НАН України. 1998.– С. 175–183; Шолахова Л. Полемика Шолом-Алейхема и Ю.Энгеля по поводу песен Марка Варшавского // "Штетл" як феномен єврейської історії: Зб. наук. праць. – К., 1999. – С. 306–309; Гойzman (Шолахова) Л. Деякі відомості про давньоєврейську музику // Програма з музики для єврейських шкіл. 1–4 класи / Укл. Л. В. Гойzman. В. В. Угринович.– К.: ІСДО. 1995. – С. 21–24; Шолахова Л. Становление еврейской фольклористики в России в контексте идей С. Дубнова о национально-культурном автономизме // Сиреї України та Держава Ізраїль: Зб. статей. – К.: Свр. фонд України, Міжнар. Соломонів ун-т. 1998.– С. 129–133; Petrov I., Onischenko A., Kryuchin A., Shatoylo S., Sholachova L. Creation of Rare Musical Compositions Database Recorder on Edison Phonograph Cylinders // Elektronische Bildverarbeitung @ Kunst, Kultur, Historie. Konferenzband "EVA' 98 Berlin". 11 – 13 November 1998. – Berlin: Gesellschaft zur Förderung angewandter Informatik e.V., 1998. – V.10; Компакт-диск "Treasure of Jewish Culture in Ukraine". – К.: Національна бібліотека України ім. В.І.Вернацького. Інститут проблем реєстрації інформації НАНУ. 1997; Шолахова Л. Вклад З.Кисельгофа в историю отечественной еврейской фольклористики // Сврэйська історія та культура в Україні: матеріали конференції. Київ. 22–23 листопада 1993 р.– К., 1994. – С. 194–198; Шолахова Л. Юлий Энгель и его концепция создания национальной школы в музыке // Сврэйська історія та культура в Україні: матеріали конференції. Київ. 8–9 грудня 1994 р.– К., 1995. – С. 225–227; Шолахова Л. О деятельности фольклорного отдела Кабинета еврейской культуры АН УССР в послевоенный период // Сврэйська історія та культура в Україні: матеріали конференції. Київ. 21–22 серпня 1995 р.– К., 1996. – С. 220–223; Шолахова Л. Изучение М.Береговским истории еврейского народного театра // Сврэйська історія та культура в Україні: Матеріали конференції. Київ. 2–5 вересня 1996 р.– К.: Інститут юдаїки, 1997. – С. 230–238; Шолахова Л. Наукова та експедиційна праця фольклорного відділу Кабінету єврейської культури при АН УРСР в 1944–1949 рр. // Відродження. – 2000.– № 2. – С. 23–26.

INTRODUCTION

One of the largest in the world collections of phonographic records of Jewish musical folklore is stored at the Institute of the Manuscript of Vernadsky National Library of Ukraine. The significant size of the collection (1017 waxen phonocylinders), the good state of its safety, and the presence of additional materials in the form of musical and textual decodings to phonorecords – all these factors promote today active development of a major collection. The basic purpose of this research is to make available to scholars – ethnologists, historians, linguistics, folklore experts – a precious folklore heritage contained in this unique collection.

The collection has an enormous historical and culturological value. Its materials feature the painstaking work of several generations of talented researchers-enthusiasts who were involved in a complex study of Jewish musical culture of Ukraine and (to a lesser degree) of Belarus (i.e. of regions with a very considerable Jewish Diaspora with its traditionally strong centers of religious and spiritual life).

Today this collection is a unique monument of culture, representing the living music of the Jewish spiritual heritage in the regions involved. It opens for scholars the prospect of an expansion of information on all genres concerning Jewish musical folklore, including the culture of synagogue singing.

It is possible to highlight two periods of purposeful collective work in the history of Jewish musical folkloristics on the territory of the former Russian Empire (previously the USSR). The first, pre-revolutionary period is connected with investigations of S. An-sky, J. Engel and Z. Kisselhof, in connection with the Jewish Historical-Ethnographic Society in Petersburg and the Societies of Jewish Music in Moscow and Petersburg (1908-1914). From the "hard times" of the 20s, this period is determined precisely by the shocks of World War I and the revolutionary storms of 1917-1918. The second period is connected with the activity of the outstanding researcher of Jewish folklore, M. Beregovsky, at the Institute (Study) of the Jewish Culture in Kyiv (1929-1949).

The collection has as a precise structure. Its chronological limits span from 1912 until 1947. The earliest recordings, and incidentally containing a considerable part of these materials (under the inventory: № 126-154) are phonocylinders from the private collection of Julius Engel (1867-1927), an outstanding Jewish composer and musicologist. The writer and researcher of Jewish life, Semen An-sky (1863-1920), photographer Solomon Yudovin (1892-1954) and Julius Engel were participants in the first, trial ethnographic expedition of 1912. The purpose of expedition was to conduct ethnographic research in the so-called "Pale" of the Russian Empire and it was financed by Baron Vladimir Ginzburg, a well-known patron of the arts.

The expedition began on July 1, 1912. According to S. An-sky's plan, the central point of expedition should be Kyiv, since it was the largest city closest to the area under investigation. During their trip, the participants visited the Kyiv and Volyn provinces. In the phonoarchive some boroughs are designated, exactly those where recordings took place (Skwira, Ruzhin, Pavoloch of Kyiv province), and the villages adjacent to them.

The next stage of research work by the Petersburg Jewish Historical-Ethnographic Society was the expedition of 1913. This time An-sky was accompanied in his work by the musician and folklorist, Zinovii Kisselhof (1878-1939), and several students from the Courses for Oriental Studies in Petersburg: Abram Rechtman, Itshak Fikangur (1889-1957) and Shmuel Shrayer (1883-1944).

This expedition was longer than the previous one. We can partially trace their route by examining the phonoarchive inventory book which is stored at the Manuscript Institute. The scholars managed to visit considerably more boroughs of Podolya province (Bogopol, Letichev, Medzhibozh, Proskurov), Kyiv province (Tetiev, Berdichev), and Volyn province (Olika, Kovel, Trisk, Zaslav, Kremenets, Polonne, Dubno, Rivno, Korets, Derazhnja, Lutsk, Sudilkov, Muravitsa, Shepetovka, Slavuta, Annopol, Vladimir-Volynsk).

As the route took the scholars through major Hasidic areas¹, in the archive of the collectors we find an enormous quantity of Hasidic melodies. These melodies are accompanied frequently by informative notes: "is written down," or "is heard from the Bratslav Hasids," "Ruzhin Hasids," "Trisker," "Volyn Hasids"², "from Abraham Itshok Berdichevsky"³, "from Joseph of Talne"⁴, "from the Chernobyl rabbi"⁵ etc. With the quantity and variety of these songs, one can consider this collection a kind of encyclopedia of Hasidic singing. Moreover, a characteristic attribute of this part of the collection is the large volume of materials connected with sinagogue singing. Many religious melodies – the fragments of the synagogue liturgy and paraliturgical chants sung on special occasions outside synagogue (for example, on the Sabbath, during such holidays as Pesakh, Sukkot, Rosh Ha-Shana (New Year), Yom-Kipur (Day of Expiation), The Ninth Day of Av (the day of the destruction of the Jerusalem temple) – surprisingly often have the form of completed musical compositions. They were written down by the researchers directly from voices of khasans.⁶ i.e., Jewish cantors (Itshok Berman from Olika, Simkha Kobrenik from Zaslav etc.).

To a lesser degree, in this section we find materials composing a collection of household Jewish songs and the songs of craftsmen. The recordings during 1913 create the basis for the phono-collection both in a quantitative and qualitative sense (under the inventory № 252-613). It helps that these records were well kept. Such care in the past has allowed present-day scholars to restore the majority of the recordings, which were collected by the Petersburg Society and stored at the Society's Ethnographic Museum. The Institute for Information Recording of the National Academy of Sciences of Ukraine carried out this work of restoration. Among these newly restored items one finds outstanding recordings. Who could imagine that we would hear, for example greeting from the outstanding Jewish writer, Sholom-Alejhem, to the Jewish Museum! We also have the voices of such prominent figures of Jewish culture as Lazar Saminsky⁷ and Zinovii Kisselhof.

In this volume one also finds records that are not directly connected with materials collected by the Petersburg Ethnographic Society. Nevertheless, these materials are of extraordinary interest (under the inventory № 614-683). The date, "July 1913," signifies recordings which, we must assume, were carried out by Itskhak Lurie⁸ during his expedition to Palestine in which Lurie recorded the music of Saphardic Jews. This expedition was sponsored by the Society of Jewish Music in Petersburg. In the inventory one finds clear indications about the performers: Shiraz (Persia), Aleppo (Syria), Bagdad (Iraq), Sanaa (Yemen), Abissinia (the Jewish name of Abissinia is Khabash). In one of the reports of the Society of the Jewish Folk Music in Petersburg we find the following record which confirms our hypothesis about the origins of this part of the collection: "Having no appropriate means, the Board of Administration unfortunately, was deprived of opportunities to organize large-size expeditions for collecting and recording Jewish folk songs. Using the stay of Z.Kisselhof in the Kherson province and I.Lurie (student in the Courses for Oriental Studies) in Palestine, the Board of Administration has assigned a necessary sum of money for charges connected with recording. (purchase of a phonograph with cylinders, delivery etc.). Z.Kisselhof has collected about 100 records, and I.Lurie has recorded on cylinders more than 170 Yemen and other Palestinian songs and prayers"⁹.

This part of the collection together with those materials from the fund of the Jewish Historical-Ethnographic Museum in Petersburg was sent to the Institute of the Jewish Culture in Kyiv in 1930, after the Leningrad Jewish scholarly establishments were closed.

At the end of the 1920s and during the 30s, Kyiv became a major centre for Jewish scholarship in the Soviet Union. The work in Kyiv developed, despite the fact that such work was interrupted by World War I and the revolutions and upheavals of the Soviet period. For example, study of musical folklore continued in the Ethnographic Section of the Institute of the Jewish Culture of AUAS (NAS) in Kyiv (since 1929). Here the independent phonoarchive of Moses Beregovsky (1892-1961), the famous ethnographer and folklorist, was created.. Thanks to his efforts, the work of collection and analysis achieved a high scholarly level. M. Beregovsky and his colleagues visited both such large centres of the Jewish culture as Kyiv and Odessa, and such small cities and "shtetlech" in Volyn, Podolya and Galicia.

and such ancient Jewish agricultural settlements in the south of Ukraine: the regions of Dnepropetrovsk, Zaporozhye, Nikolaev, and the Crimea.

In our analysis of phonorecords, textual and musical decodings, we immediately notice a contrast in the contents and genre structure of those folklore recordings done in the pre-revolutionary and post-revolutionary periods. The religious element emphasized in the early records is poorly presented in the recordings of the Soviet period. The first expedition of M. Beregovsky with a phonograph was held in the summer of 1929 and reflects an original evolution (Bila Tserkva in the Kyiv region and Slavuta of the Khmelnitskiy area).

In Bila Tserkva M. Beregovsky recorded a variety of Jewish folk songs about the home and family life from the local inhabitants with the help of a local teacher and enthusiast, Sh. Kupershmid. These songs give us a good understanding of the genre structure of the Jewish folk songs.

To understand how we have classified the Jewish folk song, let us take a look at our method. In modern Jewish folkloristics folk songs are organized according to the predetermined sequence of events in a person's life cycle. Dov Noy, one of the most authoritative modern Israeli researchers of folklore, classifies all songs and genres in four basic groups:

- 1) lebns-tsikl [life cycle]
 - vig-lider [lullabies]
 - kheder-lider [heder songs, i.e. songs of the schoolboys in heder; children songs]
 - libe-lider [love songs]
 - khase-ne-lider [wedding songs]
 - mishpokhe-lider [domestic songs]
 - toyt-lider [songs about death]
- 2) yor-tsikl [the annual cycle]:
 - Shabes un yom-toyvim [Sabbath and holiday songs]
- 3) natsionale-lider [national folksongs]
- 4) farsheydene [other songs].

The use of such categories has, perhaps, a single drawback: in the generalized category "farsheydene" are united artificially very different songs which also require subject systematization. In this category of songs one finds:

- 1) songs of Hasidic assemblies - such as at meals
- 2) ballads
- 3) songs of beggars
- 4) cantonists', recruits' and soldiers' songs
- 5) songs of the handicraftsmen, workers, revolutionaries, prisoners, emigrants and so on.

One note: the more complete records of 1929 paradoxically reveal a majority of songs about love and family lyrics, and feature fewer songs from handicraftsmen and revolutionary workers, which would show the influence of recent events. On phonocylinders is also present such folklore material that existed traditionally in the so-called underworld, "untervelt" - street beggars, madmen, thieves. The majority of the performers of such songs are young singers, frequently children, and also people of old age - inhabitants of "Georgia", specific area in Bila Tserkva, where Jewish poor people from the "untervelt" settled.

The materials of the expedition in Slavuta in August, 1929 are of a different sort. The majority of these recordings are wonderful Hasidic songs, which even on the background of the rich recordings of the pre-revolutionary period amaze one with the variety of rhythms and the originality of the melodies. Such rare examples of klezmer music¹⁰, which illustrate fragments of traditional Jewish wedding ("Kalebazetsn"/ "Bride's sitting down"/ and "Dobranich"¹¹) offer a great deal of interest. M. Beregovsky included the majority of these recording from this short trip (№ 110-119) in the third volume of his five-volume anthology, "The Jewish Musical Folklore", devoted to Jewish instrumental music.

It is enlightening to note that among the Kyiv records of 1929, there are some very unique examples. In 1929 M.Beregovsky recorded the voices of such outstanding Jewish actors as Solomon Mikhoels, Benjamin Zuskin, and Lela Romm¹², and such writers as Iekhieskel Dobrushin¹³ and Notke Lurie¹⁴. He also recorded instrumental pieces performed by the famous violinist and composer, Leo Pulver, head of the Jewish instrumental ensemble. Such phonorecords made in the capital Kiev reflects a high level of technical skill and the enormous talent among the creative intelligentsia at the time.

From 1929-1936 the geographical range of M. Beregovsky expeditions was very limited. Beregovsky only rarely took his phonograph on excursions to the Kyiv region (there were expeditions to Bila Tserkva in July, 1933, in April, 1935, March, 1936). In addition, Beregovsky made trips to Odessa in June, 1930 (№ 160-251) and Uman (Cherkassy region) in August, 1930 (№ 695-705). These excursions were extremely fruitful, offering songs concerning love and family.

Thus, the majority of records during 1931-1935 bear the mark of "Kyiv". But even within the borders of one city Beregovsky managed to record a whole separate expedition. From Jankel Veyzman, cantor, in 1933 Beregovsky recorded religious chants (№ 757-793) on more than thirty seven cylinders. This collection can be considered a small encyclopedia of traditional synagogue singing. In 1935 he also collected phonorecords with specimens of klezmer music from a variety of performers and instruments (clarinet/flute, violin, alto) (№ 831-846).

In 1936 Beregovsky changed his principle concerning expeditions. Planning new territories for ethnographic researches, in January 1936, he took his phonograph to the ancient Jewish agricultural settlements of the Nikolaev region (Kalinindorf, Sterndorf, Lvovo, Bobrov Kut, Sholom-Alejhem, and Freilebn). The expedition was extremely successful: from the inventory we can see that the inhabitants of Jewish settlements (handicraftsmen, collective farmers, student youth) responded actively to the request of the folklorist and "sang a great deal and with desire" (№ 901-955). The folklore recordings of this period have their specificity: alongside current lyrical songs, performers sang "mass" Soviet Jewish folksongs, the majority of which are "chastooshkas" (humorous songs), and songs about collective farms and the Soviet Army. To a lesser degree one finds here music without lyrics (purely instrumental music).

The strong influence that Soviet ideology had on Jewish folk music reflects the efforts to inculcate the Jewish agricultural settlements with the latest slogans. In expeditions during June, 1937 to the Zaporozhye region (Novozlatopol, Novodarovka) / № 979-992 / and the Crimea / № 993-998/, ideology is less noticeable. Nevertheless, we should note that the recordings from the old Jewish agricultural settlements give a great deal of information on neglected folklore genres, such as the Jewish folk theatrical performances (purimshpils¹⁵). According to Beregovsky, the form of the purimshpils have changed least of all in those variants registered in the Jewish settlements. The example of "Akhashverosh-shpil", a variant recorded from Aron Lifshits in the settlement of Novozlatopol (№ 1004-1008) is classic in this regard. M.Beregovsky recorded more developed variants during expeditions to the Nikolaev region in November, 1938. In the Kalinindorf District he also registered some fragments from the plays "Akhashverosh-shpil" and "Joseph-shpil" (№ 1037-1045).

From the point of view purely of information gathering, the expeditions of 1937-1940 were very fruitful. In May 1939 in the settlement of Ingulets in the Dnepropetrovsk region Beregovsky managed to inscribe the most complete variant of the play "Akhashverosh-shpil" that we have to date (№ 1050-1062). In this regard, we should not underemphasize the cultural value of these phonorecords. Earlier there was no attempt to reproduce the purimshpil as complete musical performance. Beregovsky's recordings can serve not only as irreplaceable sources for the research of purimshpils, but also for the study of the principles of musical recitation in the folk plays. The materials of these expeditions awaken a wide circle of musicological problems, and serve as the basis for the brilliant discussions in the historical-theoretical part of the fifth volume of Beregovsky's anthology "The Jewish Musical Folklore".

The search for new areas of research inspired Beregovsky to carry out an expedition in Belarus (Bobruisk, Glusk, Streshin) in June, 1939. Except for those songs without words and domestic folksongs, Beregovsky recorded from Borukh Goldin and Isaak Slavin in Streshnin a variant of the play, "Akeidas

"Itshok" ("Immolation of Isaak") / № 1110-1115/. In 1940, he opened up still another direction for research – the western regions of Ukraine (Kolomya and Lvov). In August - September. 1939, he worked there on a study of the folklore of Galitsia Jews. Among the records of this period, one notes the fragments of the Jewish wedding in Galitsia – topical songs of the badkhon¹⁷ in connection with the rite of "sitting-down" the bride ("kale bazetsn") and "singing of the groom" ("khosn-bazingen"). In the folklorist's archive get also find two purimshpils from Kolomya: "Akhashverosh-shpil" (№ 1229-1233), written down from Khaim Leib Haiferman, a badkhon and drummer of the klezmer capella, and "Joseph-shpil" which has been written down from Khaim Leibovich, a sexton in a synagogue.

Phonorecords from Western Ukraine are the last in the pre-war archive of the Institute of the Jewish culture. But in the same 1940 the phonoarchive of the Institute was replenished once again considerably with phonocylinders from the private collection of Z. Kisselhof – An-skys' colleague on the expeditions of the Petersburg Jewish Historical-Ethnographic Society (№ 1119-1213). This collection, together with other materials from Kisselhof's personal archive, were transferred as a gift to the Institute by Kisselhof's daughter. Kisselhof's collection spans the years 1922-1928. These years coincide exactly with the period when activity in folklore researches slowed. Still, Beregovsky's scholarship achievements were still to come. Therefore, Kisselhof's collection fills in a gap of more than ten years in technology and use of the phonoarchive, and reflects more than anything else the work of a lonely enthusiast. The majority of his recordings were made in Petrograd-Leningrad, the city in which Kisselhof lived. In this collection we also find recordings from Belarus (Mogilyov, Babinovichi, and Kalinkovichi) and recordings of the singer Sara Fibikh¹⁸, the composer M. Gnesin¹⁹, Z. Kisselhof himself, and actors of the Jewish theatre "Gabima". In Kalinkovichi Kisselhof inscribed a large variant of the "Akhashverosh-shpil" from Isaak Gutman, a former puremshpiler (№ 1200-1212).

World War II interrupted for four years the work of recording. Only in 1944, after the employees of the Institute of Jewish Culture returned from Ufa²⁰, did the expedition work revive. Although none are entirely trustworthy, we have several versions of the fate of the phonoarchive in the period of occupation. Edda Beregovskaya, the daughter of folklorist, in an introductory paper to the collection of materials "Harps on Willows" writes that the phonographic collection of a folklore department was removed to Germany during occupation: "The Fascists have shot in Babiy Yar all of Kyiv's Jews, but carefully made inventory and, while retreating, evacuated the cylinders with the recordings of Jewish folk music"²¹. This collection really was moved during evacuation; marks made in the inventory book of the phonoarchive during the post-war verification of soundtracks prove this. In the inventory there is a record of numbers concerning absent phonocylinders: "tsebrokh beveys evakuatsie" ("was broken during evacuation"). During the Soviet offensive, writes E. Beregovskaya, the phonocollection was found in Germany and was returned to its lawful owner.

It is certain that Beregovskaya's statements have a documentary bases. After the war the Department of Folklore of the Institute of Jewish Culture developed links with the Museum of Literature of the Estonian SSR and the Vilnius Jewish Museum. In particular, the correspondence with the Vilnius museum is interesting since it sheds light on some details concerning the pre-war archives of YIVO²² and the Institute of Jewish Culture. The director of the Vilnius Museum, I. Gutkovich, wrote to M. Beregovskaya bitterly about the "archival handfuls" of the former collection that "survived", recounting the re-registration of materials, the current work of organizing book funds, and details about the period of reconstruction. Lamenting on the fate of the lost materials of YIVO, he writes: "You were lucky, you received back part of your pre-war collections. Vilno had no such good fortune"²³.

In post-war years there were few opportunities to record Jewish folklore. The reason consisted in the lack of normal recording equipment and in the lack of pure waxen cylinders. The total number of post-war cylinders was 27. The expeditions of the post-war years had the main objective to do research in the regions of the Jewish ghettos of Transnistria for study specifically of the folklore of the regions of Ukraine formerly occupied by Germans and Romanians.

The first expedition for collecting folklore material was carried out in November - December, 1944 by M. Beregovsky and M. Maydansky, an employee of Linguistics Department at the Institute. During the expedition, Beregovsky not only collected folklore, but also the stories of former prisoners. Information about these individuals is reflected in the inventory book of the archive of the Institute of Jewish Culture for the recording of verbal folklore.

The next stage of scholarship occurred in 1945. In the preparations for an expedition, a draft of which remains, the scholars developed a thematic plan, envisioning which material to collect to supplement the "Chernovtsy" collection and subsequent selection of songs and fairytales (stories) about World War II. In item № 2 of the expedition we find a discussion of personal: "Proceeding with a purpose and taking into account that the previous expedition in Chernovtsy, which for objective reasons had no effect, as well as the fact that this expedition is the only one [to take place] in 1945, it is necessary to carry it out with maximal output. It's staff should be the most skilled employees: M. Beregovsky – leader of the expedition, R[uvim] Lerner and Kch[inya] Shargorodskya."²⁵ In August - September, 1945 36 songs were recorded (phonocylinders № 1250-1265). The researchers visited the Vinnitsa region (Bershad, Bratslav, Tulchin, and Zhabokrich).

In 1946 Ida Shaykis, an employee of the Institute of Jewish Culture and an assistant of M. Beregovsky, made a short expedition in Korostyshev in the Zhitomir region. The phonorecords from Korostyshev are as a matter of fact the final contribution to the formation of the phonoarchive of the Institute of the Jewish Culture (№ 1270-1273). Not only were the songs of wartime lodged in the expedition's archive, its participants also managed to collect a variety of the legends of the Bratslav Hasids, as well as stories about tsadiks – the Baalshemtov, Ruzhin, and the Berdichev tsadiks. Religious songs were also collected. The last record in the inventory book of the phonoarchive (under № 1274) was made in March, 1947, in Kyiv.

The formation of a huge phonoarchive of the Jewish folklore must be seen as a tremendous monument of Jewish and world Culture. But in the following years, instead of deserved recognition, the archive fell into forced oblivion. In January 1949, the Institute of Jewish Culture was liquidated and almost all its employees were arrested, including Beregovsky. The entire phonoarchive was confiscated. Only now, a half-century later, this rich heritage of original Jewish culture is returning to life.

The revival of these records in their natural, living sound, i.e., the "re-reading" of phonocylinders (and many of them – read for the first time) was a success thanks to the employees of the Institute for Information Recording of the National Academy of Sciences of Ukraine. While reproducing the information on the phonocylinders, the experts of the institute used a new "optical method of sound reproduction from Edison cylinders". The work of reproduction was carried out from 1996-1999. In cooperation with the project on Vernadsky National Library of Ukraine and the Institute for Information Recording of the NAS of Ukraine. The first practical results of this joint project was the edition in 1997 of the compact disk, "Treasures of Jewish Culture in Ukraine". The next stage of a joint effort is the edition of a CD dedicated to the folkloristic activity of J. Engel.

¹ Hasidism – (from Hebrew: "Hasidut" – literally "the doctrine of piety") religious-mystical movement in Judaism, which arose in Southern Russia at the end of the 30s of the 18th century and spread in Podolya, Volyn, and Galitsiya in the 2nd half of the 18th-19th centuries.

² Bratslav, Ruzhin, Trisker Hasids – supporters of various currents in Hasidism, which were spread in Volyn and Podolya.

³ Abraham Itshok Berdichevsky is a descendant of Leyvi Itshok Berdichevsky

Leyvi Itshok Berdichevsky (1740-1810) is a Hasidic tsadik and rabbi, one of the most outstanding representatives of Hasidism of the end of the 18th and beginning of the 19th century. The leader of the Volyn Hasids, he held the post of rabbi in Berdichev.

⁴ Joseph from Talne (Joseph Volinets, 1740-1810) – "court" singer for tsadiks in the Talne of Kyiv region. One of the most known authors of Hasidic melodies.

⁵ *Tchernobyl rabbi* – the head of so-called Tchernobyl movement in Hasidism (from the name of the borough Tchernobyl in the Kyiv region, from where the famous dynasty of tsadiks comes).

⁶ *Khazan* (from Hebrew: "khazo" – to see, contemplate) – "cantor" in the modern meaning of the word.

⁷ *Saminsky Lazar (1882-1959)* – known composer and researcher of the history of the Jewish music; one of the founders of the Society of the Jewish Folk Music in Petersburg.

⁸ *Lurie Itskhak (1875-1930ies)* – student in the Courses for Oriental Studies, one of the founders of the Jewish Historical-Ethnographic Society, its archivist since 1917.

⁹ Report of the Society of the Jewish Folk Music for 1913 with a sketch of the Society's activity during its first five years (1909 - 1913) – Petrograd, 1914. – p. 14.

¹⁰ *Klezmer music* - traditional repertoire of klezmers.

Klezmers (from Hebrew: "kley-zemer" – "musical instruments") – Jewish folk musicians, which played on weddings, fairs, outdoor fetes.

¹¹ *Dobranich* – traditional play for hearing from repertoire of the Jewish folk musicians – klezmers; it is played when the guests come back from wedding home.

¹² *Mikhoels Solomon (1890-1948), Zuskin Benjamin (1899-1952), Romm Lela* – leading actors of the Moscow Jewish Chamber Theatre.

¹³ *Dobrushin Iekhezkel (1883-1953)* – a known Jewish playwright, theater scholar and teacher. He wrote in Yiddish.

¹⁴ *Lurie Noakh (1885-1960)* – a known Jewish writer. He wrote in Yiddish.

¹⁵ *Pulver Leo (1883-1970)* – Jewish composer, violinist. The son of a klezmer, he took part in performances of klezmers choirs. He wrote music for performances of the Moscow Jewish Chamber Theatre.

¹⁶ *Purinushpil* – traditional Jewish folk performance, which takes place once a year, in spring, on the holiday Purim. *Purim* (from Hebrew: "pur" ("purn") – fate) – the holiday on honour of wonderful liberation of the Persia Jews from destruction, which was prepared for them by the emperor dignitary Gaman (the 5th century AC).

¹⁷ *Badkhon* (from Hebrew: "bedakh" – to make laugh) – professional jester who entertains the guests on the Jewish wedding by witty jokes and songs.

¹⁸ *Fibikh Sara* – a known performer of the Jewish folksongs. She collected herself and wrote down the Jewish domestic folklore.

¹⁹ *Gnesin Mikhail (1883-1957)* – a known composer and teacher; the grandson of a known badkhon from Vilna (nowadays - Vilnius) Shaike Faifer. One of the founders of a Society of Jewish Folk Music in Petersburg.

²⁰ In Ufa, capital of the autonomous republic of the RSFSR Bashkiria, were evacuated during the war the establishments of the Academy of Sciences of the UkrSSR.

²¹ Harps on Willows: Calling and Destiny of Moses Beregovsky/ Complied by E.Beregovskaya, the edition is prepared by A.Eppel – Moscow: Jerusalem: Gesherim, 1994. – p. 12.

²² YIVO – abbreviation of research institute "Idishe Visnshaftlekhe Organizatsie" (in translation from Yiddish – "The Jewish Scientific Organization"), which was engaged in development of various questions of Jewish literature, language, and history.

²³ After the end of the Second World War, the Vilno collections of YIVO were concentrated in USA in the again created institute YIVO in New York.

²⁴ The Vilnius Jewish Museum – to M. Beregovsky. A letter from 25.02.1947 IM VNUU, F.190, № 316, P.11.

²⁵ IM VNUU, F. 190, №. 312, p. 2.

ПРИНЦИПЫ АРХЕОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ

В процессе описания и исследования материалов к фондоархиву еврейского фольклора был проведен многоаспектный анализ каждого зафиксированного в нем музыкального произведения. В связи с этим представлялась необходимой разработка специальной систематизированной схемы описания, которая позволила бы учесть весь комплекс имеющихся источников информации по истории фондоархива, его содержанию, сведения об исполнителях, их социальном статусе, географическом и хронологическом диапазоне коллекции, способах миграции музыкального материала, физическом состоянии фоноваликов и т.д.

Моделью для создания современной схемы описания стала детальная инвентарная опись фондоархива, выполненная на высоком научном уровне организатором, исследователем и хранителем фонда еврейского фольклора Института (Кабинета) еврейской культуры Академии наук УССР М. Береговским в 1929 – 1947 гг. (на языке идиш). Она имела следующие рубрики:

- инвентарный номер фоноксилиндра
- дата и место записи
- сведения об исполнителе: фамилия и имя, возраст, род занятий, образование, место проживания и т.п.
- название произведения
- от кого и когда исполнитель слышал данную песню, инструментальную пьесу, напев без слов и т.п.
- кто выполнил запись на фонограф
- номер фонографа или характеристика записывающего устройства (парлограф, диктофон и т.п.)
- кто выполнил параллельную запись текста песни
- имеется ли нотный формуляр к той или иной записи
- сведения о расшифровке: фамилия сотрудника, осуществившего расшифровку, и дата.

Предложенная М. Береговским схема значительно дополнена автором: в нее добавлены новые важные рубрики с целью максимального введения материалов фондоархива в научный оборот. При современной каталогизации фондоархива сведения, указанные в инвентарной описи, переведены с языков идиш и иврит на русский, учтены также многочисленные ценные комментарии исследователя, обнаруженные автором в различных рукописных и печатных источниках.

В качестве основного языка каталога избран русский. Целесообразность такого выбора была обусловлена тем, что большинство наиболее авторитетных изданий канонизированных религиозных текстов, которые автор имела возможность использовать в данной работе, сопровождаются академически выверенным параллельным русским переводом.

Необходимым, на взгляд автора, является представление материала в двух аналитических ракурсах:

- документального источника по еврейскому музыкальному фольклору (искусствоведческий аспект);
- исторического рукописного документа (аспект кодикографии).

Разработанная автором схема описания позволяет объединить сведения по обоим аспектам анализа в единую систему. Она состоит из 23 позиций (или элементов описания).

Позиция 1 содержит информацию о порядковом номере песнопения согласно инвентарной описи фондоархива, который присваивался при поступлении новых фоноваликов в архив Кабинета еврейской культуры. Как правило, порядковый номер состоит из двух чисел, разделенных точкой (например, А 964.4). Первое число – порядковый номер фоноксилиндра, на котором зафиксировано данное песнопение, второе – номер, отражающий местоположение песнопения на самом фоноксилиндре. Литерой «А» обозначаются все материалы фондоархива. Такой условный литерный шифр связан с разработанной М. Береговским классификацией материалов фольклорного архива Кабинета еврейской культуры, принципы которой мы сочли нужным сохранить в данной работе:

А – материалы к фонархиву

В – материалы по еврейскому музыкальному фольклору, записанные непосредственно от исполнителей

С – материалы по словесному фольклору

К – материалы фольклорной коллекции Зиновия Кисельгофа.

Позиция 2 включает сведения о названии произведения в 3-х видах – на языке оригинала, в латинской транслитерации и в переводе на русский язык. Если сведения о названии, указанные в инвентарной книге и в материалах по расшифровке с феноцилиндров, не совпадают, мы приводим оба варианта названия.

При написании названий и инципитов автор придерживалась правил орфографии, принятых в современной грамматике языков идиш и иврит. В связи с этим подверглись редактированию некоторые искажения в написании слов, перешедших в лексику идиш с иврита, обусловленные советским стандартом еврейской орфографии. Уточнена в соответствии с канонизированными сборниками текстов еврейских молитв, книг ТаНаха и т.д. орфография названий и инципитов ряда религиозных песнопений и терминов.

Латинская транслитерация подается согласно правилам, разработанным в Институте еврейских исследований YIVO (Нью-Йорк, США), которые в настоящее время широко применяются во всем мире и имеют статус международного стандарта. Эти правила, с целью унификации принципов описания материала, применяются автором по отношению к текстам на идиш и иврите.

Позиция 3 включает инципит текста песнопения, который часто отличается от названия или же варьирует его. Введение этого элемента в структуру описания позволяет полнее раскрыть содержание произведения и предоставляет исследователям дополнительные возможности для его атрибуции. Строки песенных строф одаются в одну строку при помощи разделительного знака «//».

В *Позиции 4* содержится информация о жанре произведения, представлена краткая аннотация содержания народных песен (тематика, тип сюжета, мотив конфликта и т.п.), атрибутируются религиозные песнопения по их месту и роли в еврейской литургии. Религиозные песнопения снабжены библиографическими ссылками на источники. Переводы из канонизированных источников представлены без изменений.

Позиция 5 включает сведения о языке песнопения. Для изучения взаимовлияния лексического строя языков идиш, иврит, русского, украинского и др., имеющего значительное место в еврейском фольклоре. Оригинальные элементы заимствованной лексики фиксируются в скобках в качестве примеров.

Позиции 6–8 отражают наличие материалов по расшифровке к фоноваликам в составе Фонда 190 Института рукописи НБУВ («Кабинет еврейской культуры»).

Нотные тексты к песнопениям фиксировались на стандартных двусторонних нотных формуллярах с грифом Кабинета музыкальной этнографии этнографической секции Института еврейской культуры. На оборотной стороне нотного формулляра помещалась анкета с данными об исполнителе, дате, месте записи, сведениями о расшифровке и контроле записи, оригинальности тональности звучания, особенностях интонирования песнопения.

Сведения о наличии (или отсутствии) нотного формулляра содержит *позиция 6*.

При расшифровке с фоноваликов тексты к песнопениям первоначально фиксировались от руки, а затем их перепечатывали на машинке. Таков был порядок ведения фольклорного архива. Часто в архив попадали тексты песен, записанные самими исполнителями или собирателями фольклора после сеанса записи на фонограф. Сведения о наличии параллельной записи текста автор отразила ниже, в позиции 19.

В *позиции 7* собраны сведения о наличии рукописного варианта расшифровки текста с указанием координат по Фонду 190 (№ единицы хранения, папка, лист).

Позиция 8 содержит аналогичные сведения о машинописном варианте расшифровки текста.

В статье об истории фонархива автор упоминает о том, что материалы данной коллекции легли в основу 5-томной антологии М. Береговского «Еврейский музыкальный фольклор». Отдельные части этой антологии издавались крайне нерегулярно, с большими временными интервалами. Так, I том (Еврейские народные песни социальной тематики) был опубликован в 1934 г., III том (Еврейская народная инструментальная музыка) – в 1987 г., IV том (Еврейские народные напевы без слов) – в 2000 г. II том (Еврейские народные песни: любовные, семейные – бытовые,

детские, песни о рекрутчине и пр.) вовсе не был издан, лишь некоторые его материалы были опубликованы в различных сборниках. В настоящее время по инициативе Э. М. Береговской, дочери фольклориста, готовится к публикации неполный вариант V тома антологии (Еврейские народные театральные представления).

Поскольку не все тома этой фундаментальной антологии на сегодняшний день были опубликованы, а в перспективе предполагается дальнейшее издание материалов фонархива, автор сочла целесообразным ввести в схему описания специальную рубрику: «Отбирался ли данный материал для публикации в антологии «Еврейский музыкальный фольклор». Сведения по этому вопросу обобщены в *позиции 9*. Если материал действительно отбирался для публикации, приводится уточняющая ссылка на рукописный или печатный источник.

С целью реконструкции первоначального облика коллекции и заполнения имеющихся в ней информационных лакун были введены такие рубрики описания: возможные причины отсутствия нотного формулляра (*позиция 10*) и причины отсутствия словесного текста (*позиция 11*). Для фиксации предполагаемых причин отсутствия материалов, автор использовала формулировки: «Материал с фонокартины расшифрован не был», «В инвентарной книге отсутствуют указания о наличии нотного формулляра», «Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре» и др.

Позиция 12 содержит сведения о публикации материала. Стремясь к абсолютной идентификации архивного и опубликованного материала, автор сознательно учитывала в данной графе описания, лишь те издания по еврейскому фольклору, составителем которых был сам М. Береговский. Как правило, они включают развернутый справочный аппарат, имеющий ссылки на исследуемую коллекцию.

Позиции 6–12 объединены в одну группу, поскольку содержат сведения о наличии или отсутствии материала в различных рукописных и опубликованных источниках.

Позиция 13 содержит сведения о дате записи, *позиция 14* – о месте записи. Они также объединены в одну группу.

В *позиции 15* собраны имевшиеся данные об исполнителе. К таковым относятся фамилия и имя, возраст (обозначается числом без добавления слов и сокращений), род занятий, социальное положение, постоянное место жительства и пр.

Позиция 16 представляет информацию о происхождении песнопения и характере его миграции: от кого, где, когда исполнитель перенял данную песню, напев, молитву и т.п. Позиции 15–16 также объединены в одну группу, поскольку содержат сведения, имеющие отношение к личности исполнителя.

Позиции 17–23 содержат информацию о технической стороне фонозаписи и примечания.

Позиция 17 отражает данные о собирателе фольклора, проводившем сеанс фонозаписи.

Позиция 18 включает наименование записывающего аппарата (фонограф, парлограф, диктофон), а также некоторые дополнительные технические характеристики.

Позиция 19 содержит сведения о наличии параллельной фонографированию записи текста.

Позиция 20 вмещает сведения о том, когда и кем была выполнена расшифровка фонозаписи. Расшифровка материалов имела планомерный характер и осуществлялась в течение 1929–1947 гг. Однако не все тематические разделы фонархива были расшифрованы в равной степени по причинам как идеологического, так и сугубо технического порядка. Так, религиозные песнопения с использованием канонизированных текстов расшифрованы в значительно меньшем объеме, чем другие основные жанры еврейского фольклора. Отметим также, что зачастую существенной помехой расшифровке был низкий уровень качества оригинальной фонозаписи.

Позиция 21 содержит данные о наличии или отсутствии фоновалика. Здесь же приводятся сведения о физической сохранности фонокартины в соответствии с четырьмя условными уровнями ее оценки:

1 – фонокартина в очень хорошем состоянии

2 – фонокартина с небольшими механическими повреждениями

3 – фонокартина полностью разрушен (разбит, расколот)

4 – фонокартина имеет физико-химические, биологические повреждения поверхности: а) небольшие; б) сильные.

В *позиции 22* излагаются возможные причины отсутствия фонокартины, указанные в инвентарной описи, например: «Запись стерта с фонокартины», «Фонокартина отсутствует», «Фонокартина разбит» и др.

Все дополнительные сведения сосредоточены в *позиции 23*. В нее автор поместила указанные М. Береговским варианты того или иного произведения, опубликованные в печатных изданиях, а также те сведения о наличии вариантов песнопений в различных разделах фольклорной коллекции Кабинета еврейской культуры (с использованием шифров А. В. К.), которые отражены на полях нотных формуляров. Автор старалась также указывать оригинальную тональность звучания песнопений и инструментальных пьес, в том случае, если удавалось найти информацию такого рода в различных рукописных и печатных источниках.

Когда сведения по какому – либо пункту описания отсутствовали, автор пропускала его, переходя непосредственно к следующей позиции схемы описания.

Каталог сопровождается системой справочных указателей:

1. Именной указатель исполнителей, авторов, исследователей.

В него автор сознательно не включила фамилии исследователей, которые имели непосредственное отношение к проведению экспедиций, записи фонограмм и расшифровке материалов. Их вклад в формирование коллекции огромен и несопоставим с рамками именного указателя. Согласуясь с правилами академической этики, автор, в первую очередь, считает своим долгом упомянуть имена Моисея Береговского и Сары Шнайдер, его коллеги по работе в Кабинете музыкальной этнографии этнографической секции Института еврейской культуры. Во вступлении в основных чертах автор осветила фольклористическую деятельность Юлия Энгеля и Зиновия Кисельгофа, однако ссылки на их имена в данном указателе сочла целесообразным опустить.

2. Географический указатель.

Названия населенных пунктов подаются в таком виде, в каком они упоминаются в рукописных материалах к фондоархиву.

3. Систематический указатель названий произведений.

В нем учтены основные принципы жанровой систематизации еврейского фольклора. Материал подается под следующей рубрикацией:

религиозные песнопения

еврейские народные песни

инструментальная музыка и напевы без слов

народный театр

декламация, приветствия, технические демонстрационные записи.

В указателях при ссылках на песнопения автор использовала первичную нумерацию инвентарной описи фоноколлекции, выработанную М. Береговским и использованную им в ряде научных изданий.

В заключение хотелось бы выразить надежду на то, что выше изложенная схема археографического описания поможет специалистам, обратившимся к этому каталогу, сориентироваться в значительном объеме материалов к фондоархиву и найти для себя полезную информацию.

Автор выражает искреннюю благодарность моим дорогим коллегам в Институте рукописи НБУВ и секторе востоковедения в частности, в первую очередь директору Института Л. А. Дубровиной, И. А. Сергеевой, О. Ю. Горшихиной, А. А. Рывкиной, А. А. Хамраю, Н. М. Зубковой, М. Л. Скирте, О. С. Боляк, Е. М. Гальченко, С. О. Булатовой, О. А. Ивановой, С. Г. Даневичу, а также В. В. Матусевич и Б. Горовицу, без помощи и поддержки которых данная работа не состоялась бы.

В процессе подготовки каталога автору неоднократно приходилось обращаться к материалам персонального архива М. Я. Береговского, переданного в фонды ИР НБУВ дочерью фольклориста Эдой Моисеевной Береговской. Автор чрезвычайно признательна ей за то, что своими консультациями она всячески способствовала созданию этой работы.

КАТАЛОГ

1

1. A 1.

זֶה וָאֵס דְּרִיסְטַו זַיְךְ אֲרוֹם

Tsu vos dreystu zikh arum. Почему ты крутишься.

זֶה וָאֵס דְּרִיסְטַו זַיְךְ אֲרוֹם, מַיְנָן טַעַכְטָעַל, אָוי אָמְעַטִּיק, // צְרוֹת זַהְיְגֶקְוָמָעַד יַיְן גַּלְעַכְטָעַר מַיְטַדְּיַן דַּשְׁרַיִ

Tsu vos dreystu zikh arum, mayn tekhterl, aroy umetik. // Tsi xu zahingekumen dayn gelekhter mit dayn geshrey.

Почему ты крутишься, моя доченька, такая печальная. // Куда лягши свое веселье и смех.

4. Любовная песня (лишняя матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1.

л.2. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.1 (транслитерация латинская), № 120, п.2, л.1; № 120, п.3, л.1. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 33. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.03.1929. Киев.

15-16. Гиттельман Хайке. 20 лет, учительница, студентка педагогического института, проживала в Бердичеве. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифрована С. Шнайдер, без даты. Фонодилогия имеется: сост. 1.

2

1. A 2.1.

זַיְן מַמְפָעַן הַבָּאֵךְ נַדְרַיִיטַ

Tsu dayn mamen hob ikh gornit. Твоей матери я не желаю зла.

זַיְן מַמְפָעַן הַבָּאֵךְ נַדְרַיִיטַ אָוי זַיְן, נַדְרַיִיטַ, אָוי זַיְן, נַדְרַיִיטַ, אָוי זַיְן זַיְלַיְלַי זַיְלַיְלַי, // וְזַיְלַיְלַי זַיְלַיְלַי, אָז זַיְן שְׁולְדִיקַא אָז שְׁולְדִיקַא

Tsu dayn mamen hob ikh gornit, oy zey, gornit, oy zey, gornit, // Vayl zi zogt, az zi nit shuldik in dem: Твоей матери я не желаю зла // Она говорит, что она не ниноката.

4. Любовная песня. К этой песне в рукописи 2-го тома антологии ЕМФ имеется прим. о том, что ее мелодия взята из репертуара еврейских свадебных музыкантов (танец "шер").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф. 190, № 120, п.1.

л.3. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.2; п.3, л.2. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 56. Материал опубликован в сб. Б.З. № 25.

13-14. 20.03.1929. Киев.

15-16. Гиттельман Хайке. 20 лет, учительница, студентка педагогического института, проживала в Бердичеве. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровка М. Береговский, без даты. Фонодилогия имеется: сост. 4а. В прим. к № 56 по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ М. Береговский указывает, что варианты строф данной песни опубликованы в сб. Карап. I, № 14, с. 140-142.

3

1. A 2.2.

פָּנָן וְאַנְגָּן נַעֲמַת זַיְךְ אַלְבָּעַ

Fun vanen nemt zikh a libe. Откуда берется любовь.

פָּנָן וְאַנְגָּן נַעֲמַת זַיְךְ אַלְבָּעַ // פָּנָן רַיְדָן, פָּנָן שִׁמְעוּסָן אַנְן פָּנָן שַׁאֲכָן

Fun vanen nemt zikh a libe. // Fun reydn, fun shimuesn un fun lakhn. Откуда берется любовь. // Из речей, бесед и смеха.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф. 190, № 120, п.1.

л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.3; п.3, л.3. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Песня была записана не полностью: 1-я строфа и начало 2-й строфы (имеется прим. в тексте "nit farendikt" ("не окончено")). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.03.1929. Киев.

15-16. Гиттельман Хайке. 20 лет, учительница, студентка педагогического института, проживала в Бердичеве. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровка С. Шнайдер, 1935. Фонодилогия имеется: сост. 4а.

4

1. A 3.

נְדַבָּה בְּעַט אַיְךְ

A nedove bet ikh. Милостыню я проню.

נְדַבָּה בְּעַט אַיְךְ, אָוי, אָוֹרְעַמָּן אַבְלִינְדָּר, // וְזַיְן בְּלִינְדָּר פָּנָן מַיְיָן נַעֲמַת

A nedove bet ikh, oy, an oreman a blinder, // Vos ikh bin blind fun mayne. Милостыню я проню, ой, я
национальна бібліотека України імені Івана Франка

слепой нищий. // Я слеп от рождения.

4. Песня слепого нищего.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.5. В рукописном варианте 10 строф. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.1-3 (5 строф). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 185. Материал опубликован в сб. Б.З. № 64.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г. Исполнитель часто исполнял эту песню на улицах Киева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 120, п.1, л.5. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодискиндр имеется: сост. I. Ориг. тон-ты: [a-moll].

5

1. А 4.1.

אַנְךָ אֲפַרְעַדָּעֶר מִדְבָּה

In a fremder medine. В чужой стране.

3. **אַנְךָ אֲפַרְעַדָּעֶר מִדְבָּה בֵּן אֵיךְ פָּאַרְוָאָרְפָּן גַּעֲוָאָרְן //**

3. In a fremder medine bin ikh farvorfn gevorn. // Fun dir, gottenyu aleyn, iz mir gekumen dayn tsom. В чужой стране я оказался. // На меня снизошел твой гнев, Боже.

4. Песня нищего.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.5. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. [Параллельная запись текста осуществлялась]. См.: ф.190, № 120, п.1, л.5. Материал с фонодискиндром расшифрован не был. Фонодискиндр имеется: сост. I.

6

1. А 4.2.

וְאַרְשָׁלֹהַן הָוֵלֶת גַּעֲלָלָט וְעַרְשָׁוָהָן

Farsholtn hot gezolt vern. Должен был быть проклят.

3. **פְּאַרְשָׁלֹהַן הָוֵלֶת גַּעֲלָלָט וְעַרְשָׁוָהָן //**

3. Farsholtn hot gezolt vern di beyze sho. // Vos ikh bin fun heym agoys. Должен был быть проклят тот час. // Когда я ушел из дома.

4. Песня нищего о судьбе скитальца.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.5, л.7. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.4; п.3, л.4. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 120, п.1, л.5. Материал с фонодискиндром расшифрован не был. Фонодискиндр имеется: сост. I.

7

1. А 5.1.

אַיְן דַעַת חַוִּיכָן חִימָל

In dem hoykhn himl. В высоком небе.

3. **אַיְן דַעַת חַוִּיכָן חִימָל, אַנְךָ קַיְן אַוְגָן, קַיְן [...] אַהֲרֹן נִיטְדַּרְעַשׂ //**

3. In dem hoykhn himl, in tifn getselt // Vos nit keyn oyg, keyn <...> ahin nit derzen. В высоком небе, в глубоком шатре. // Куда взглядом никто не проникнет.

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.6. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 120, п.1, л.6. Материал с фонодискиндром расшифрован не был. Фонодискиндр имеется: сост. 4а.

8

1. А 5.2.

2. אֵיך בָּין גְּעוּשׁ אַמְּלָא לְגַוִּישׁ עֲבֹר

Ikh bin geven amol a groyser gvir. Когда-то я был большим богачем.

3. אֵיך בָּין גְּעוּשׁ אַמְּלָא לְגַוִּישׁ עֲבֹר

Ikh bin geven amol a groyser gvir. Когда-то я был большим богачем.

4. Песня нишего.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется: сост. 4а.

9

1. А 6.1.

2. דָּאַס לִיד פָּוּן שַׁבָּת מַהְנָּה

Dos lid fun shabes makhn. Песня о наступлении Субботы.

3. עַד יָמֵנָה אָמֵן מֵעַד לִיּוֹפֶט, מֵעַד הַמְּדֻלָּס אָמֵן מֵעַד קוֹיְפֶט

Me yogt un me loyft, me handlit un me koyst. Погоняют и бегут, продают и покупают.

4. Шуточная песня синагогального служки (шамеса) о сути в местечке по поводу подготовки к Субботе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.8. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.4-9. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайлер. 9.03.35. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: [d-moll - e-moll].

10

1. А 6.2.

2. אוּף דָּעֵס בֵּית-הַקְבָּרוֹת

Oyf dem beys-hakvores. На кладбище.

3. -

4. [Баллада. Сирота на могиле матери].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется: сост. 4а.

11

1. А 6.3.

2. רַעַתְּצָה

Der roytseyekh. Разбойник.

3. -

4. [Баллада о разбойнике].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1929. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется: сост. 4а.

12

1. А 7.1.

2. אוּף דָּעֵס פָּלֵד [יִדִּиш-רוּשִׁישָׁ]

Oyf dem feld [yidish-rusish]. На поле (идиш. русский).

3. --

4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш, русский.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 25.03.1929, Киев.
 15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, рег. 130. Параллельная запись текста осуществил М. Береговский (не сохранилась). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. I.

13

1. А 7.2.
 2. פְּלִיטָרָן הַבְּאֵךְ מַאֲרוֹבָּן [иудиш-русс].
 Fil trem hob ikh fargosn [yidish-rusish]. Много слез я пролил (идиш, русский).
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш, русский.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 25.03.1929, Киев.
 15-16. Вейсман Эли, 82 года, слепой нищий, поет на улицах с 20 лет. В Киеве проживает с 1915 г.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, рег. 130. Параллельная запись текста осуществил М. Береговский (не сохранилась). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. I.

14

1. А 8.1.
 2. קְהֻתָּסֶס
 Khtsos. Полночь.
 3. שְׁרָאֵל אָמַר קְדוֹשִׁים, שְׁרָאֵל אָמַר, שְׁטִיטָה אָמַר
 Israel am kdoishim. Israel am kdoishim, shteyt uf. shteyt uf. Израиль, святой народ. Израиль, святой народ. встанай, вставай.
 4. Призыв шамеса (синагогального служки) к предутренней молитве в дни праздника Рош ха-Шана.
 5. Иврит, идиш.
 6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.9. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.2, л.5.; л.3, л.5. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 29.03.1929, Киев.
 15-16. Спивак Э[ли], 39 лет, лектор Одесского ИНО.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, рег. 130. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 120, л.1, л.9. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. I.

15

1. А 8.2.
 2. נִגְנָן
 A nign. Напев.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 29.03.1929, Киев.
 15-16. Спивак Э[ли], 39 лет, лектор Одесского ИНО (Института народного образования).
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1935. Фоноцилиндр имеется: сост. I.

16

1. А 9.1.
 2. חַבָּדֶר נִגְנָן
 Khabader nign. Хабадский напев.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1929. Киев.

15-16. Снивак Э[ли]. 39 лет, лектор Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 26.10.37; контр. М. Береговский. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

17

1. А 9.2.

2. **פַּרְעָלָם**

Freylekhs. Фрейлемехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1929. Киев.

15-16. Снивак Э[ли]. 39 лет, лектор Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 26.10.37; контр. М. Береговский. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: [g-moll].

18

1. А 9.3.

2. **חַסִידִישׁ**

Khsidish. Хасидское.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 45. Материал опубликован в сб. Б.5. № 45.

13-14. 29.03.1929. Киев.

15-16. Снивак Э[ли]. 39 лет, лектор Одесского ИНО. Исполнитель перенял напев в детстве в конце 90-х гг. XIX ст. в Василькове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll.

19

1. А 10.1.

2. **שְׁנַיְדֶרְלַה**

A shnayderl. Портняжка.

3. **בַּן אֵיךְ מִיר אֲשֵׁנַיְדֶרְלַה**

Bin ikh mir a shnayderl. Я портняжка.

4. Песня ремесленника, шуточная.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.10. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.6; п.3, л.6. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1929. Киев.

15-16. Снивак Э[ли]. 39 лет, лектор Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 130. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 120, п.1, л.10. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Близкий вариант песни опубликован в сб. Б.2, с.14-15.

20

1. А 10.2.

2. **Журба.**

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. [Украинский].

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописная вариант расшифровки текста отсутствует, но на л.1а, № 120, п.1 по поводу текста к А 10.2 есть прим. М. Береговского: "Текст у Снивака". Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1929. Киев.

15-16. Спивак Э[ли]. 39 лет, лектор Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский; запись не сохранилась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

21

1. А 11.1.

2. ציון (צ'וֹן זְמִירָה)

А nign (tsu zmires). Напев (к субботним песнопениям).

3. -

4. Субботний застольный напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 40. Материал опубликован в сб. Б.5. № 40.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал напев в Ксаверове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. 11.09.35. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргеленукт" ("стерто"). Ориг. тонть: c-moll. Варианты напева из коллекции Каб. евр. культуры: В 83, К 506, В 840; варианты напева из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского в нотном формуляре): "Muzikalisher Pinkas", № 63, напев Кайдановского ребе

22

1. А 11.2.

2. נִיגָּן (טִידָרָם-תָּרָא)

А nign (tidaram-tara). Напев (тидарам-тара).

3. -

4. Хасидский напев.

5. Nonsense syllables: tidaram-tara.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 46. Материал опубликован в сб. Б.5. № 46.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал напев в Ксаверове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. 1.10.35. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра (в инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргеленукт" ("стерто"). Ориг. тонть: g-moll.

23

1. А.12.

2. Думка за морем.

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. [Украинский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра не был расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Данный напев ребе Аита [Опатова] часто исполнял во время третьей субботней трапезы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

24

1. А 12.2.

2. גַּלְעֵד

Volekh. Волах.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал данный напев в Ксаверове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, контролировал М. Береговский. 11.09.35. Фонокилиндр имеется: сост. I.

25

1. А 13.1.

2. **רַמְאָן**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ. № 88. Материал опубликован в сб. Б.5. № 88.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал данный напев в Ксаверове в 1921 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, контролировал М. Береговский. 11.09.35. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункіт" ("стерто"). Ориг. тон-тъ c-moll.

26

1. А 13.2.

2. **רַמְאָן (רוּמִית)**

А nign (Rumia) tsu zmires. Напев (Румта) к субботним песнопениям.

3. -

4. Застольный хасидский напев.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ. № 47. Материал опубликован в сб. Б.5. № 47.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал данный напев в Ксаверове в 1921 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 11.09.35. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункіт" ("стерто"). Вариант данного напева опубликован в сб. "Muzikalisher Pinkas". № 229 (согласно прим. М. Береговского в нотном формуляре).

27

1. А 13.3.

2. **רַמְאָן**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ. № 48. Материал опубликован в сб. Б.5. № 47.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Фришерман Зися. 33 года, учитель. Исполнитель слышал данный напев в Ксаверове в 1921 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, контролировал М. Береговский. 11.09.35. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункіт" ("стерто"). Ориг. тон-тъ g-moll.

28

1. А 14.

2. **אַתָּךְ בֵּין גַּעֲמֹת קֵין אַיִינֶס (קִינְדַּעַר-לִיד)**

Ikh bin geforn keyn eyns (kinder lid). Я поехал к единице.

3. **אַתָּךְ בֵּין גַּעֲמֹת נִיט צוּוּי** - //

Ikh bin geforn keyn eyns. // Farvos nit tsvey: Я поехал к единице. // Почему не к двойке.

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.11. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.7-8; п.3. л.7-8. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 217. Материал опубликован в сб.Б.2. с. 352: "Арфы на вербах". с. 229.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Крикун Ирме. 13 лет. школьник. Исполнитель выучил песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенкит 26.06.1940" ("стерто 26.06.1940").

29

1. А.15.1.

שבת-יומ-טוב (פָּנָן בֵּילִיסְן)

Shabes-yontev (fun Beyliss). Субботний праздник (о Бейлисе).

שבת-יומ-טוב כה מײַן מוטער // וועָר קָרְעַן זָיַן צָוְרַן גְּלִיכְךָ

Shabes-yontev ba mayn muter // Ver kon zayn tsu mir glaykh. В праздник Субботы у моей матери // Кто со мной сравняться может.

4. Песенка о деле Бейлиса. Текст расшифрован не полностью, имеются лакуны.

5. Идии, русский (рефрен на русском языке: "Господин саножник, // Пожалуйте сюда, // Бейлис не виновен, // Поверьте, господа").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.12. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п. 2, л.9; п.3, л.9. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929, Киев.

15-16. Пинковская Мати, 15 лет, учащаяся рабочей школы № 36. Исполнительница выучила песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фонокилиндр имеется: сост. 4.

30

1. А.15.2.

כִּיּוֹת בָּדָקֶנְךָ דִּי זָן מִיטְדָּעָר לְבָנָה

Kh'tu badanken di zun mit der levone. Я благодарю солнце и луну.

כִּיּוֹת בָּדָקֶנְךָ דִּי זָן מִיטְדָּעָר לְבָנָה, // וָזָאָה זִי הָאָטָמָךְ בָּזְיָבְעָן יָאָרְכָּאַלְיָאָסְטָ

Kh'tu badanken di zun mit der levone, // Vos zi hot mikh biz zibetsn yor balaykhi. Я благодарю солнце и луну. // За то, что они мне до семнадцати лет сияли.

4. Любовная песня. Фрагмент.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф. 190, № 120, п.1, л.13; п.2, л.10, п.3, л.10. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929, Киев.

15-16. Пинковская Мати, 15 лет, учащаяся рабочей школы № 36. Исполнительница выучила песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4.

31

1. А.16.

חַלּוֹם, מַמְעַזְוִי, הָאָטָמָךְ זִיךְ מִיר גַּהְלָוָטָ

A kholem, matmenyu, hot zikh mir gekholemt. Сон, мамочка, мне приснился.

חַלּוֹם, מַמְעַזְוִי, הָאָטָמָךְ זִיךְ מִיר גַּהְלָוָטָ, // אַ שְׁלֵכְתָּרְךָ חַלּוֹם הָאָטָמָךְ זִיךְ מִיר גַּהְלָוָטָ

A kholem, matmenyu, hot zikh mir gekholemt, // A shlechter kholem hot zikh mir oysgedakht. Сон, мамочка, мне приснился. // Плохой сон мне показался.

4. Любовная песня (диалог дочери и матери).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.14. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.11; п.3, л.11. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 102. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929, Киев.

15-16. Пинковская Мати, 15 лет, учащаяся рабочей школы № 36. Исполнительница выучила песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенкит" ("стерто").

32

1. А.17.1.

כְּגַדְעַת לִיבָּעָה פָּנָן אַנְצְּדָעָה לִיבָּעָה

Kh'gedenk dem onheyb fun undzer libe. Я помню начало нашей любви.

3. ציינדרעך בוט אונדער ליבע // אוַי גָוֹעַן, אוַי, צְוָקֶר-זִיס

Kh'gedenk dem onheyb fun undzer libe // Iz geven, oy, tsuker-zis. Я помню, начало нашей любви // Было сладким, как сахар.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.15. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.2, л.12; п.3, л.12. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 22. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 186-187.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Кантор Сима, 13 лет, учащаяся рабочей школы. Исполнительница выучила песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргструйник!" ("стерто"). В рукописном варианте расшифровки текста имеются сведения о вариантах песни: Каган III, № 36, строфы 1-4; Каган I, № 12, с. 102, строфы 1-3; ГМ, № 201, с. 161-162.

33

1. А 17.2.

2. עזרת גארבַּע אוַיְךָ עֲסֵט אַסְטוֹרְיוֹקָה וְתָךְ

Az du host gearbet oyf der postroyke. Когда ты работал на стройке.

3. עֲסֵט גַּלְעֵסְטָן צְוָרְנִין // דָרְיִ מָלָא נְתָגְגַּעַבְּעַת אוַיְךָ עֲסֵט אַסְטוֹרְיוֹקָה.

Az du host gearbet oyf der postroyke. // Dray mol a tog flegstu tsu mir geyn. Когда ты работал на стройке. // Три раза в день ты ко мне приходил.

4. Любовная песня (в форме диалога девушки и парня).

5. Идии с элементами русской лексики (например: "постройке").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.16. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.2, л.13; п.3, л.13. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 58. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1929. Киев.

15-16. Кантор Сима, 13 лет, учащаяся рабочей школы. Исполнительница выучила песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргструйник!" ("стерто").

34

1. А 18.

2. בְּעַטְלָעֵרְן בָּטָא נְדָבָה (וְמִין גְּזַעַנְטָה אֵין אַהֲנְגְּקָעֵמָן)

A betlern bet a nedove (Vu mayn gezunt iz ahingekumen). Ницак просит милостино (Куда ушло мое здоровье).

3. וְיַעֲלֵת אָמָן קְרָאָק בְּן אָמָן אַגְּקָעֵמָן, // אָמָן בְּלָגְתָּשָׁע מִיר אָרוּם אָויְוָי אָן עַלְעַט שָׁאָלָה

Vi elnt un krank bin ikh ongekumen. // Ikh blonzhе mir arum, azoy vi an elnte shof. Как я больна и одинока. // Я брошу, как одинокая овса.

4. Песня нищей, просящей милостино.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.17. Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 189. Данный материал в изданиях М. Береговского опубликован не был..

13-14. 2.04.1929. Киев.

15-16. Вербицкая Ривка, уличная попрошайка. 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а.

35

1. А 19.

2. דֵי לִידְ פָּן אַמְּרִיקָה

Di lid fun Amerike. Песня об Америке.

3. אָמָן עַלְעַט אָן דְּשַׁוְוִיגְּד // אָמָן בְּלָגְתָּשָׁע מִיר אָרוּם אָויְוָי אָרְעָשָׁע

Orem un elnt un geshvind // Ikh blonke mir arum oyf der velt. Бедный, одинокий и проворный // Я брошу один по свету.

4. Песня эмигранта. Из репертуара уличных певцов.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.18.

17-23. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.20-21; п.2, л.14 (текст

приведен не полностью); п.3. л.14 (текст приведен не полностью). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1929. Киев.

15-16. Вербицкая Ривка. уличная попрошайка. 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста осуществлялась: ф. 190, № 120, п.1, л.18-19. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 16.05.35. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейункі" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 527.1, К 140. Ориг. тон-ты: g-moll.

36

1. А 20.

2. **אָזֹי וַיְדַעֲלֵט אֶת־גָּדוֹס**

Azoy vi di velt iz groys. Насколько мир велик.

3. **אָזֹי וַיְדַעֲלֵט אֶת־גָּדוֹס, // אָזֹי אָזֹי וַיְדַעֲלֵט שְׁרָקֶךָ**

Azoy vi di velt iz groys. // Azoy iz zi ful mit shrek. Насколько мир велик. // Настолько он полон страха.

4. Песня о погроме в Шполе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.24-

26. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л. 22-23; п.2. л.15; п.3. л.15. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1929. Киев.

15-16. Вербицкая Ривка. уличная попрошайка. 45 лет. Песня появилась в 80-е гг. XIX ст. в Шилде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 130. Параллельная запись текста осуществлялась: ф. 190, № 120, п.1, л.24-26. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: : B1638: B1757; А 83.2. Ориг. тон-ты: g-moll.

37

1. А 21.

2. **בְּלָאָט בְּלָאָט אַן**

In adeser blat. В одесской газете.

3. **צִי הַאָט אֵיר גַּלְלִיאָעָט אַן גַּרְוִיסְטָר בְּלָאָט, // עַר אֵיטָךְ גַּעֲזָעָט אַנְגָּרְדָּעָט**

Tsi hot ir geleyent in adeser blat. // Er iz dokh geven a groyser morgenat. Вы читали в одесской газете. // Он был большим магнатом.

4. Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1,

л.27-28. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л. 29-31, 32-34, 35-37; п.2, л.16 (текст приведен не полностью); п.3. л.16 (текст приведен не полностью). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1929. Киев.

15-16. Вербицкая Ривка. уличная попрошайка. 45 лет. Песня появилась в 80-е гг. XIX ст. в Шилде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

38

1. А 22.1.

2. **חַבָּדָה נִיגְנָה**

A khabader nign. Хабадский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 43 (только в 1-й редакции). Во 2-ю редакцию материал не вошел. Материал опубликован в сб. Б.3, № 99.

13-14. 10.04.1929. Киев.

15-16. Нотке Лурье, писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 11.03.37. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

39

1. А 22.2.

2. **אָז גָּוֵט גַּעֲבָן תְּקָ**

Az got vet gehn. Если Б-г даст.

אָז גָּוֵט גַּעֲבָן // גַּעֲבָן אָז לְבָן, // אָז, רַבִּינוּ

Az got vet gehn // Gezunt un lebn. // Oy, rebenyu. Если Б-г даст // Здоровья и жизни. // Ой, ребе.

4. Вокально распетая речевая фраза.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.38: № 121. л.10. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.17; п.3. л.17; № 121 (п.4). л.11 и 12 (2 экз.). Материал для печати отбирался: см. № 120(п.4). л.10-12. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.04.1929. Киев.

15-16. Нотке Лурье. писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

40

1. А 23.1.

רָעֵת מִיר אֲרַיְן דַי חֶבְרָה-קָדִישָׁם

Ruft mir arayn di khevre-kadishe. Призывает меня погребальное братство.

רָעֵת מִיר אֲרַיְן דַי חֶבְרָה-קָדִישָׁם

Ruft mir arayn di khevre kadoyshim. Призывает меня погребальное братство.

4. [Содержание не ясно]. Текст расшифрован неполностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре; расшифрована только первая строка текста. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1929. Киев.

15-16. Страковский И., 29 лет. инженер. Исполнитель слышал эту песню от матери в Чернигове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 17.10.35. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

41

1. А 23.2.

די זֵידְנֵה טַךְ

Di zeydene tukh. Шелковый платок.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет отметки о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1929. Киев.

15-16. Страковский И., 29 лет. инженер. Исполнитель слышал эту песню от матери в Чернигове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

42

1. А 24.1.

דו לִידְ פָּעַן דַי טִירָאָנֶן

Di lid fun di tiranen. Песня о тиранах.

דו טְרִיטְ פָּעַן דַי טִירָאָנֶן // הַאֲבָן זִיךְ גַּלְאָזְתָּ הַעֲשָׂן

Di trit fun di tiranen // Hobn zikh gelozi hern. Послышались шаги тиранов.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.39. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.18; п.3. л.18. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет отметки о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был: очень близкий вариант опубликован в сб. Б.1. № 55-56.

13-14. 24.04.1929. Киев, р-н Сталинка.

15-16. Зильберштейн Барух. 14 лет. школьник. Исполнитель выучил песню в фольклорном кружке школы № 36.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фоноцилиндр имеется: сост I.

43

1. А 24.2.

אוֹיֵfn בָּהָרֶג צוֹוִישָׁן שְׂטִיבְּנֶר

Oyfn barg tsvishn shteyner. На горе среди камней.

אוֹיְטְמַן בָּהָרֶג צוֹוִישָׁן שְׂטִיבְּנֶר // שְׂטִיבְּנֶר טְוִיכְנֶר פָּהָרֶג

Oyfn barg tsvishn shteyner // Shteyen toybn port. На горе среди камней // Стоит пара голубей.

4. Песня-исповедь о быстротечности жизни. Приводится только первая половина песни на языке идиш.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.40; п.2, л.19; п.3, л.19. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 24.04.1929, Киев, р-н Сталинка.

15-16. Гутгариц, 42 года., слепая.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры, указанные на нотном формуляре: В 1529, В 1730, А 404.1, А 442.1, А 511.4, К1, К 391. Ориг. тон-ты: h-moll.

44

1. А 25.

2. אָמַר גַּת בְּיַמְעֵל עֲשִׂיקָת אֶת בָּיִת אָמַר

Hot Got aropgeshikt a boymele arop. Б-г послал на землю деревце.

3. זֹל בְּיַמְעֵל בָּרְאַל עֲשִׂיקָת אֶת בָּיִת אָמַר

Hot Got aropgeshikt a beymele arop. // Zol beymele barelekh vaksn. Б-г послал на землю деревце. // Чтоб на деревце грушки росли.

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (2 л.). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.41; п.2, л.20; п.3, л.20. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.05.1929, Киев.

15-16. Зельдин Яша, писатель. Исполнитель слышал данную песню в Вильно.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Вариант песни (согласно указанию в нотном формуляре): А 55.2. Ориг. тон-ты: h-moll.

45

1. А 26.1.

2. נִפְגָּז

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.05.1929, Киев.

15-16. Добрушин Исхескель, писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 11.03.37. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: fis-moll.

46

1. А 26.2.

2. נִפְגָּז

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.05.1929, Киев.

15-16. Добрушин Исхескель, писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 11.03.37. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: e-moll.

47

1. А 27.1.

2. נִפְגָּז פָּנָן בְּיַזְנָן

А nign fun a beyzn feter. Напев сердитого дядюшки.

3. -

4. Напев без слов [из музыки к театральной постановке].

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.05.1929. Киев.

15-16. Михаэл Соломон, артист Московского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

48

1. А 27.2.

2. **תָּרָטָאֵי**

Tarataye (nign): Таратайе (напев).

3. -

4. Напев без слов (напев Шимеле Сорокера из спектакля ГОСЕТа "200 тысяч" Шолом-Алейхема).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фоноцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.05.1929. Киев.

15-16. Михаэл Соломон, артист Московского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 140. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

49

1. А 28.

2. **א נִינְן פָּנָן מַסְעָה בְּנֵי מִשְׁלִיחִי**

A nign fun "Masayes Binyamin hashlishi". Напев из спектакля "Путешествие Вениамина III".

3. -

4. Напев без слов (из музыки к спектаклю ГОСЕТа "Путешествие Вениамина III" Менделе Мойхер Сфорима).

5. Nonsense syllables: nay-ra, nay-ra.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 51 (1-я редакция). Во 2-ю редакцию материал не вошел. Материал опубликован в сб. Б.3, № 106.

13-14. 13.05.1929. Киев.

15-16. Михаэл Соломон, артист Московского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 140. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: g-moll.

50

1. А 29.

2. **וְסַתְּעֵל**

Dos pastekhl. Настушок.

3. **וְסַתְּעֵל אֲלֹמֶן עַזְוָן**

Iz geven amol a pastekhl. Был когда-то настушок.

4. Песня настуха, который ищет пропавшую овцу.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.05.1929. Киев.

15-16. Михаэл Соломон, артист Московского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 140. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты: С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 105, А 83.3, А60.1, А129.1, К 151. Вариант песни опубликован в сб. Б.2, с. 428.

51.

1. А 30.

2. **לִיד פָּנָן כִּישְׁפְּמַכְּרָן**

A lid fun der kishefimakhern. Напев колдуньи.

3. -

4. Напев из спектакля "Колдунья" А. Гольдфадена.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929. Киев.
 15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

52.

1. А 31.1.
 2. **וְיִגְנַן פָּנָן לְוֹפֶט מַעֲנֵתָן** (וְיִסְפְּקָלְוִילְאַמְּכָטָן) (Di spekulyantn). Напев из спектакля "Люди воздуха" (Сискулянты).
 3. -
 4. Напев без слов из спектакля "Люди воздуха".
 5. Nonsense syllables: ay-ay.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.05.1929. Киев.
 15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: h-moll.

53.

1. А 31.2.
 2. **וְיִגְנַן פָּנָן אֲשִׁנְיָדֵר**
 A nign fun a shnayder. Напев портного.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.05.1929. Киев.
 15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: d-moll.

54.

1. А 32.1.
 2. **הַבְּלִים**
 Hevl havolim. Суeta сует.
 3. **הַבְּלִים אֵת דַי וּוּלְט.** // אֵן אוֹף דַי גָּלְט שְׂטוּט דַי וּוּלְט
 Hevl havolim iz di velt. // Un oyf di gelt shteyt di velt. Мир - это суета сует. // На деньгах стоит мир.
 4. [Застольная песня].
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1. л.42. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.21-22; п.3, л.21-22. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.05.1929. Киев.
 15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

55

1. А 32.2.
 2. **פָּנָיא אֵת נְדֵב (גֵּי אֵיך אָרוֹך אָוִיפָּן עַרְשָׁטָן טְרָעָפָּן)**
 Fanya iz a ganev (Gey ikh arop oyfn ershtn trep). Фаня - вор (Я спускаюсь на первую ступеньку).
 3. **גֵּי אֵיך אָרוֹך אָוִיפָּן עַרְשָׁטָן טְרָעָפָּן // זִצְנָן דַי גָּלוּחִים מִיט אַפְּגָלָאָזְטָן**
 Gey ikh arop oyfn ershtn trep. // Zitsn di galokhim mit opgelozte ker. Я спускаюсь на первую ступеньку. // Сидят попы, опустив головы.
 4. Песня о военном наборе. Фрагмент.
 5. Идиш с элементами русской лексики.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.13. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.14-15 (2 экз.). Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 114. Материал опубликован в сб. Б.1, № 114, с. 151.
 13-14. 18.05.1929. Киев.
 15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть (согласно прим. к сб. Б.1, №

114): e-moll.

56

1. А 33.1.

2. **אַתָּה דָעַן, מֵין קִינְד, וַיְלַשְׁטֹה כָּךְ**

Vos den, mayn kind, vilstu nokh. Что же ты еще хочешь, дитя мое.

3. **אַתָּה דָעַן, מֵין קִינְד, וַיְלַשְׁטֹה כָּךְ // אֲפָשֶׂר, וַיְלַשְׁטֹה כָּךְ וְנָגָן**

Vos den, mayn kind, vilstu nokh. // Efsher vilstu a shnayder yung. Что же ты еще хочешь, дитя мое. // Может быть, ты хочешь в мужья молодого портного.

4. Диалог матери и дочери о женихах-ремесленниках.

5. Идиши.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, п.43. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.23; п.3, л.23. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб.Б.1, № 91, с. 131.

13-14. 18.05.1929. Киев.

15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тв: g-moll (согласно прим. к сб.Б.1, № 91).

57

1. А 33.2.

2. **שְׁנַקְטָה נְדֹוֶה**

Shenkt a nedove. Подайте милостыню.

3. **שְׁנַקְטָה אֲנָדָה, בָּעֲרַטְעַ לִינְס אֵין קִימְפָעָס // נִשְׁתָּא מִיטָּוָא מְחוֹה אַיר צַוְּיָן**

Shenkt a nedove. Berte ligt in kimpet. // Nishto mit vos mekhaye ir tsu zayn. Подайте милостыню. Берта рожает. //

Нечем доставить ей удовольствие

4. Песня нищего. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиши.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, п.44. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2., л.24; п.3, л.24. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 190. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929. Киев.

15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра. Исполнитель перенял данную песню в Минске от сумашедшего уличного нищего (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

58

1. А 33.3.

2. **פָּרָצִיךְ מָאֵל צָפָעָס גֵּעָגָעָן:**

Oy, fertsik mol tsufus gegangen. Ой, сорок раз пешком ходил.

3. -

4. [Содержание неясно].

5. Идиши.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формулляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929. Киев.

15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра. Исполнитель слышал эту песню от своего деда.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

59

1. А 33.4.

2. **אַנְפָעָן**

A nign . Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929. Киев.

15-16. Зускин Б[иньямин], артист Московского камерного театра. Исполнитель слышал эту песню от своего деда.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

60

1. А 34.1.

2. (הַבָּזֵתְּן) יָעַתָּה הַלְּ

Kale bazetsn (Ahava-raba). Усаживание невесты.

3. -

4. Инструментальная пьеса, сопровождающая обряд усаживания невесты во время свадебной церемонии.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (в 2-х вариантах - без метрического деления и с метрическим делением). Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 17. Материал опубликован в сб. Б.4, № 17; Б.2., с. 482-483.

13-14. 18.05.1929, Киев.

15-16. Пульвер Лев, композитор, скрипач.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим.: "копир oyfn shorinografs" ("скопировано на шоринограф").

61

1. А 34.2.

2. פִּרְיֵלְקְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (скрипка).

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. Б.4, № 127.

13-14. 18.05.1929, Киев.

15-16. Пульвер Лев, композитор, скрипач.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим.: "копир oyfn shorinografs" ("скопировано на шоринограф").

62

1. А 35.

2. (לְוִוְתָּן) לְוִוְתָּן

Khtsos (loyt Pedotsern); Полуночная молитва (по Педоцеру).

3. -

4. Инструментальная импровизация на традиционный молитвенный напев (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929, Киев.

15-16. Пульвер Лев, композитор, скрипач.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеются прим.: 1) "копир oyfn shorinografs" ("скопировано на шоринограф"); 2) запись не окончена.

63

1. А 36.

2. (לְוִוְתָּן) לְוִוְתָּן

Khtsos (loyt Pedotsern); Полуночная молитва (по Педоцеру).

3. -

4. Инструментальная импровизация на традиционный молитвенный напев.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1929, Киев.

15-16. Пульвер Лев, композитор, скрипач.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеются прим.:

1) "копир оуфн шоринограф" ("скопировано на шоринограф"); 2) запись не окончена.

64

1. А 37.1.

איך ישפט בגד העיר

Eykho yoshvo boded hoir. Как одиноко стоит столица.
איך פון אונטערוועטל

A lid fun unterm stadt (название, указанное в машинописном варианте текста). Песня "дна общества".

3. איך ישפט בגד העיר, // מ עטריכט מיר רעלען קיין וועצען טיבער

"Eykho yoshvo boded hoir". // Me traybt mikh avek keyn vetshne Sibir. "Как одиноко стоит столица". // Гонят меня в вечную Сибирь.

4. Песня вора-каторжника, начинающаяся с первой строки традиционной элегии на 9 -Аба, в память о разрушении Иерусалимского храма. Из репертуара "унтервальт".

5. Идиш, иврит с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.45.46 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.25-26; п.3, л.25-26. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста от исполнителя выполнил Ш. Купершмид. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, 10.04.34. Фонодиски имеются; сост. 4а.

65

1. А 37.2.

איך שטיי בא מײַן טיר

Ikh shtey ba mayn tir. Я стою у двери

3. איך שטיי בא מײַן טיר // ענֵיך בָּתְרָקְהַטְהַטְהַט מִיר מײַן מַנְדִּיר

Ikh shtey ba mayn tir // Un ikh batrakht mir mayn mundir. Я стою у двери //И рассматриваю свой мундир.

4. Песня арестанта.

5. Идиш с элементами русской лексики (напр.: "грудь", "окружной суд").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.47-48 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.27; п.3, л.27. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид: ф.190, № 120, п.1, л.47. Расшифровала С. Шнейдер. 1934: контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 15.04.34. Фонодиски имеются; сост. 4а. Ориг. тон-ты: h-moll.

66

1. А 38.1.

צעעלַף אַזְיַגֶּר הַאֲט שׁוֹין אַפְּגַּשְׁלָמָן

Tsvelef a zeyer hot shoyn opgeshlogn. Двенадцать часов уже пробило.

3. צְעַלְפַּף אַזְיַגֶּר הַאֲט שׁוֹין נַחַת הַאַלְבָּשָׂר נַחַת // סְכִינָה אַזְיַגֶּר הַאֲט שׁוֹין נַחַת

Tsvelef a zeyer hot shoyn opgeshlogn, // Sc iz dokh shoyn nokh halber nakht. Двенадцать часов пробило, // И это уже полночь.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви: родители возражают против выбора сына).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.49.50. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.28; п.3, л.28. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 60. Материал опубликован в сб. "Арфи на вербах", с.198-199.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид: ф.190, № 120, п.1, л.49. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодиски имеются; сост. 4.

67

1. А 38.2.

פָּנָא זַיְתָּן

Fun aza tsayt. С того времени.

3. פָּנָא זַיְתָּן, פָּנָא זַיְתָּן // זַיְעַנְשָׂמֵן מִיר בִּידָּת דְּזַעַעַן אַוְּפָּדְשָׂר

Fun aza tsayt, fun aza tsayt // Zaynen mir beyde gezesh oyf der bank. С того времени, с того времени, // Как мы садимся на скамейке сидели.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви, в форме диалога).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.51-

52. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.29-30; п.3. л.29-30. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I. Параллельную запись текста выполнил Ш. Купершмид: ф.190. № 120. п.1. л.51. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: gis-moll, ко 2-му куплету повышение до a-moll.

68

1. А 38.3.

2. **שְׁנִיָּה מֵמֶה**

A shney, mame. Снег, мама

3. **שְׁנִיָּה מֵמֶה, אַשְׁנִיָּה מֵמֶה**

A shney, mame, a shney, muter. // A shney mit a regn. Снег, мама, снег, мама. // Снег с дождем.

4. Песня ремесленника о работе в швейной мастерской.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1.

53. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.54; п.2. л.31; п.3. л.31. Материал опубликован в сб. Б.1, № 3.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I. рег. 130. Параллельную запись текста выполнил Ш. Купершмид: ф.190. № 120. п.1. л.53. Расшифровала С. Шнейдер. 1929. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Машинописный вариант текста (ф.190. п.1. л.54) - корректурный. На нем внизу имеются два прим. М. Береговского: 1) вариант к третьей строфе - Leman, z.134. num.70; 2) "vi svayzt oys, hot der zinger fargen di drite un ferte shures fun der strofe" ("очевидно, невен забыл 3-ю и 4-ю строки строфы"). М. Береговский в данном случае имеет в виду работу Ш.Лемана "Arbet un Frayhayt"(№ 70).

69

1. А 39.1.

2. **וַיְמִיר הַבָּן זַיְק אֶלְעָם סַקְיוֹנִיכָּאָעָס**

Mir hobn zikh ale sobirayet. Когда мы все собрались.

3. **וַיְמִיר הַבָּן זַיְק אֶלְעָם שָׁול אֵית גַּעֲרָעָעָס סַקְיוֹנִיכָּאָעָס**

Vi mir hobn zikh . oy, ale sobirayet. // Sakivitskis shul iz gevezn far undz shtol. Когда мы все собрались. // Синагога Сакивицкого была для нас тесна.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1.

55. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2.. л.32; п.3. л.32. Материал опубликован в сб. Б.1, № 38.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I. рег. 130. Параллельная запись текста осуществлялась: ф. 190. № 12. п.1. л.55. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 2/4.

70

1. А 39.2.

2. **וַיְמִיר אַיְלָה תִּצְנָ**

Zumer in di hitsn. Летом в жару.

3. **וַיְמִיר אַיְלָה תִּצְנָ מִיר פְּלָגָן בַּיְדָעָתָה**

Zumer in di hitsn // Mir flegn beyde zitsn. Летом в жару // Мы обычно сидели.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.57.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.56 ; п.2. л.33; п.3. л.33. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I. рег. 130. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 120. п.1. л.57. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский. 10.04.34. Фонокилиндр имеется: сост. 2/4.

71

1. А 39.3.

2. **עַן קִיְּעָה אֶוְךָ סְלֹבוֹדְקָה**

In Kiyev oyf slobodke. В Киеве на слободке.

3. **עַן קִיְּעָה אֶוְךָ וּרְזַחְקָה**

In Kiyev oyf slobodke // Voyn dokh eyn vorozhke. В Киеве на слободке // Живет одна гадалка

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идии с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует; однако нотная расшифровка имеется: ф.190, № 121, л.16. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.58, 59. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: Ф190, № 120, п.2, л.34 (2-я половина текста дописана от руки). № 120, п.3, л.34 (2-я половина текста дописана от руки). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 80а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Каштилян Залман, портной, 33 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид: ф.190, № 120, п.1, л. 58. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фоноцилиндр имеется: сост. 2/4. Близкий вариант песни опубликован в сб. Кипнис I, № 1, однако в нашем варианте изложение идет от имени парня, а не девушки (как в сб. Кипнис I, № 1), мелодия другая.

72

1. А 40.1.

2. **מֵין מַמְּאָה אֶת מִיר דֵרְצֵיַּלְטַ**

Mayn mame hot mir dertseylt. Мама мне рассказывала.

3. **אֲזָה אָזָה עַן מַמְּאָה אֶת מִיר דֵרְצֵיַּלְטַ אַמְּלָלְ**

Mayn mame hot mir dertseylt amol. // Gevezn zaupen meydelekh gor on a tsol. Мама мне рассказывала. // Что когда-то было много девушки в местечках.

4. Шуточная песня о том, что все девушки из местечек уехали в Аргентину, а парни остались без невест.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.60. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.35; п.3, л.35. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Берковская Хая, работница, 18 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1933. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: с-moll, окончание в f-moll.

73

1. А 40.2.

2. **אָוי וְויִי, דָּאָרְטַ אַן חַוִּיכָן הַיּוֹלֵל, אַינְגָס טִיפְּן גַּעֲבָלְטַ**

Oy, veiy, dort in hoykhn himl, inem tifn getselt. Ой, вей, там в высоком небе, в глубоком шатре.

3. **אָוי וְויִי, דָּאָרְטַ אַן חַוִּיכָן הַיּוֹלֵל, וּוֹאָס קִין שֻׁם מַעֲנָשׁ קָרְנוּ מִיטַּ קִין אַוְיַן נִיטַּ שְׁרָעָן**

Oy, veiy, dort inem hoykhn himl, inem tifn gedelt. // Vos keyn shum menish kon mit keyn oygn nit derzen. Ой, вей, там в высоком небе, в глубоком шатре. // Который никто не может увидеть.

4. Песня религиозно-национального содержания о Судном дне (Йом Кипур).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.62. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.61; п.2, л.36; п.3, л.36. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет отметки о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лещинец Мотя, парикмахер, 25 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1., рег. 130. Параллельная запись текста не сохранилась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант песни из коллекции Каб. евр. культуры: К 72.

74

1. А 40.3.

2. **אֶוְךָ דַּעַר טִיאָמְנֵר נָסָ**

Oyf der tyomner gas. На темной улице.

3. **אֶוְךָ דַּעַר טִיאָמְנֵר נָסָ // אַנְטְּ פִּינְצְּסָר אֶוְךָ**

Oyf der tyomner gas // Iz finster un nas. На темной улице // Сумрачно и мокро

4. Песня из репертуара нищих (о девушке, которая осталась сиротой после погрома в местечке).

5. Идии.

Оу, а науе lid vel aykh zingen. Ой, новую песню я вам спою.

3. אָוי, אֲנִי עַל לֵד מֶשׁ סְטוֹלִיאָר, אָוי, אֲלִישָׁן

Оу, а науе lid vel ikh aykh zingen. // Ой, а науе lid fun Moyshe Stolyar, oy, aleyn. Ой, новую песню я вам спою. // Ой, новую песню о самом Мойше Столяре.

4. Баллада о Мойше Столяре (происшествие в поезде).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лондон Гриша, 17 лет, сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ал. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 16.05.31. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

79

1. А 43.1.

2. אָוי קִיעּוּעָר גָּז הַט צִיבּוּלְסְקָעָס וַיְיֵבּ גַּעֲמָסָן

Ouf Kiever gas hot Tsibulskes vayb genosn. На Киевской улице жена Цибульского испытала.

3. אָף קִיעּוּעָר גָּז הַט צִיבּוּלְסְקָעָס וַיְיֵבּ גַּעֲמָס [...] עַמְּךָ נָרָק // אָף קִיעּוּעָר גָּז הַט צִיבּוּלְסְקָעָס וַיְיֵבּ גַּעֲמָס [...] עַמְּךָ נָרָק //

Ouf Kiever gas hot Tsibulskes vayb genosn. // Un ouf a <...> gas hot er tsvey meydelekh geshosn. На Киевской улице жена Цибульского испытала. // И на <...> улице он двух девушек застрелил.

4. Баллада о деле Цибульского. К варианту этой песни, опубликованному в сб. "Tsaytshrift" ("Из собрания III. Купершмид", стб. 805), имеется прим.: "Цибульский - бывший финансовый агент из Белой Церкви, который в 1925 г. был осужден на то, что он ранил девушек во время сбора налогов у торгоши".

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Клейнман Рисса, 18 лет. Исполнительница слышала данную песню в р-не Грузия (согласно указанию на обороте нотного формулляра).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ал. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: d-moll.

80

1. А 43.2.

טָמֵא מִיטַּזְלָמָן

Teme mit Zalmanen. Тема с Залманом.

3. טָמֵא מִיטַּזְלָמָן הָבֵן אוֹיְסְגָּעָרָכְטַּן לֵד

Teme mit Zalmanen hobn oysegtrakt a lid. Тема с Залманом придумали песню.

4. Песня из воровского репертуара.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.66 (экз. с корректурой); п.2, л.40; п.3, л.40. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Штейн Ицик, 17 лет, Гутман III.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ал. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала Рабинович Л.: контр. М. Береговский. 26.03.36. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты : cis-moll.

81

1. А 43.3.

2. תְּאֵיךְ בֵּין אַקְלִין יָמְשָׁעָן

Az ikh bin a kleyn yatele gevezn. Когда я был маленьkim мальчиком

3. תְּאֵיךְ בֵּין אַקְלִין יָמְשָׁעָן

Az ikh bin a kleyn yatele gevezn. // Оу вей, dos tsvelste yor. Когда я был маленьkim мальчиком. // Ой, вей, двенадцати лет.

4. Песня из воровского репертуара.

5. Идиш с элементами русской лексики (например, "linke delo" ("левое дело").

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.67 (с корректурой); п.2, л.41; п.3, л.41. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал отсутствует, однако на машинописных вариантах указано: gedruckt in "Tsaytshrift". Данный материал опубликован в этом

сборнике в разделе "Еврейские народные песни" под заголовком "Из собраний Ш. Купершмид". стб.799.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Штейн Ицик. 17 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский. 1937. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: gis-moll.

82

1. А 43.4.

2. **דו פארסַט רעלָה, מײַן טִיעַר לְעֵבֶן**

Du forst avek. mayn tayer lebn. Ты уезжаешь, мой дорогой

3. **דו פארסַט רעלָה, מײַן טִיעַר לְעֵבֶן // אָוֹף וּוּפָעַן כְּאָסְטַה מִיךְ אַיְכָעַר**

Du forst avek. mayn tayer lebn. // Oyf vemen lozstu mikh iber. Ты уезжаешь, мой дорогой. // На кого ты меня оставляешь.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.68. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.42; п.3. л.42. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ (имеется № 19, проставленный красным карандашом на рукописном варианте). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет, сапожник, малограмматный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский. без даты. Фонокилиндр отсутствует.

83

1. А 44.1.

2. **מײַן מַמֵּם זִי אָט מִיר גַּשְׁלָגָן**

Mayn mame, zi hot mir geshlogn. Мама была меня.

3. **מײַן מַמֵּם זִי אָט מִיר גַּשְׁלָגָן // מִיט אָן אַיְזֶרְנֶרְ רָוט**

Mayn mame, zi hot mir geshlogn // Mit an ayzerner rut. Мама была меня // Ой, железным прутом.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1, л.69-70 (2 экз., 2-й экз. - корректурный); п.2, л.43; п.3. л.43. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 112. Материал опубликован в сб. Б.2. с.228.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Гринберг Хайке. 23 года, служащая.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер. 1935. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто").

84

1. А 44.2.

2. **ערְלָקֶר זִיךְ אַיְדָעַר עֲזָזָה נָ**

A gantse vokh zits ikh oyf der kolke. Всю неделю я сижу за шитьем.

3. **ערְלָקֶר זִיךְ אַיְדָעַר עֲזָזָה נָ עֲזָזָה נָ**

A gantse vokh, a gantse vokh // Zits ikh oyf der kolke. Всю неделю, всю неделю // Я сижу за шитьем.

4. Песня портних.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121, л.26. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121. л. 27.28 (2 экз.). Материал опубликован в сб. Б.1, № 14.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Гринберг Хайке. 23 года, служащая.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер. 1930. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто").

85

1. А 45.1.

2. **אַנְ 1905**

In 1905 yor. В 1905 году.

3. **אַנְ טּוֹעַן נַיְן הַונְדָעַת אָן פֿוֹצְעַנְטָן יָאָר // אַיְ אַרְוִיס אַ פֿרִיקָאָן**

In toyznt nayn hundert un fuhsentn yor // Iz aroys a prikaz. В 1905 году // Вышел приказ.

4. Солдатская песня (о весенном наборе 1905 года).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121. л. 29. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121. л.30-31 (2 экз.). Материал опубликован в сб. Б.1. № 125.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Клигман Нуся (согласно прим. к сб.Б.1.№ 125 - Клигман Рыся). 15 лет. ученица школы № 7.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельную запись текста осуществил И. Кунершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский. 1928. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеуникт" (стертого").

86

1. А 45.2.

2. **אַתְּ לָעֵבָן, מַמְּמָעָן, וְעַל אִיךְ זֶה שׁוֹן נְעַמְּדָן**

Dos lebn, mame, vel ikh zikh shoyn nemen. Mama. я покончу с собой.

3. **אַתְּ לָעֵבָן, מַמְּמָעָן, וְעַל אִיךְ זֶה שׁוֹן נְעַמְּדָן, // אַתְּ וְעַל פָּלָן מִיטָּן פִּים צָו דָעַרְתָּן**

Dos lebn, mame, vel ikh zikh shoyn nemen. // Ich vel fahn mita ponim tsu der erd. Mama. я покончу с собой. // Я упаду лицом к земле.

4. Любовная песня (о несчастной любви; диалог дочери и матери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1.

л.71. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.44; п.3. л.44. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 97. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Фукс Брунке (Барух). 16 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельную запись текста осуществил И. Кунершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский. без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеуникт" ("стертого").

87

1. А 45.3.

2. **אַיךְ זֶה אָן טְרָאָכֶט, אָוי, טְאָגָן נְאָכֶט**

Ikh zits un trakht, oy, tog un nakht. Я сижу и думаю день и ночь.

3. **אַיךְ זֶה אָנוֹי טְרָאָכֶט, אָוי, טְאָגָן נְאָכֶט, זֶה אָזּוֹי זְרָעָה עַל צְרָעָה, // וְוי אָזּוֹי זְרָעָה עַל צְרָעָה**

Ikh zits un trakht, oy, tog un nakht. // Vi azoy dos meydele tsu farfirm. Я сижу и думаю день и ночь. // Как девушку обмануть.

4. Баллада об убийстве девушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.72. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.45; п.3. л.45. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 114. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Будман Фейге. 17 лет. ученица школы № 7.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельную запись текста осуществил И. Кунершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский. без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеуникт" ("стертого"). Имеется прим. М. Береговского к расшифровке песни: "Во 2-й строфе - неверный текст. Исполнительница призналась, что неуверенно знает текст этой строфы. Напевая на фонограф. она два раза повторила вторую строку и закончила словами "oyf Slobodker veg".

88

1. А 45.4.

2. **זַי גְּקָעָה רַיְיָתָל, אָוי, לְשָׁלָם**

Di babe Tseytl, oy, lesholem. Баба Цейтл. ой, пусть земля ей будет пухом.

3. **זַי גְּקָעָה זֶה מִיר אָקְהָלָם, זֶה גְּקָעָה רַיְיָתָל, אָוי, לְשָׁלָם**

Di babe Tseytl, oy, lesholem. // Iz gekumen tsu mir tsu kholem. Баба Цейтл. ой, пусть земля ей будет пухом. // Явилась мне во сне.

4. Свадебная песня (поздравительная).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Будман Фейге. 17 лет. ученица школы № 7.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась) Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенуки!" ("стерто"). Ориг. тон-ты: Fis-dur.

89

1. A 46.1.

2. **דער לאטַפּ ווּרְטַ פָּרְלָאַשְׁן**

Der lomp vert farloshn. Лампа погашена.

3. **דער לאטַפּ ווּרְטַ פָּרְלָאַשְׁן, // אֲךָ הָבֵךְ קִין גּוֹטֵס נִיטְגּוֹנֶסְן**

Der lomp vert shoyn farloshn. // Ich hab noch keyn guts nit genosn. Лампа погашена, // Я еще ничего хорошего не испытал.

4. Песня о смерти (монолог умирающего человека, обращение к ангелу смерти).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1, л.74. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1, л.73 (с корректурой); п.2, л.46; п.3, л.46. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Флакс Бейле, 33 года, чернорабочая.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, пер. 130. Параллельная запись текста Ш. Купершмиды: ф.190. № 120, п.1, л.74. Расшифровала С. Шнайдер. 1940 (согласно указанию на обороте нотного формуляра). Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 153; К 176. Ориг. тон-ты: c-moll.

90

1. A 46.2.

2. **שְׂתִּיאַת אַמְּיַדְל בָּא דָעַר שְׁפִיגָּל**

Shteyt a meydl ba der shpigl. Девушка стоит у зеркала.

3. **שְׂתִּיאַת אַמְּיַדְל בָּא דָעַר שְׁפִיגָּל // אֲן זַיְגַּט בָּא דָעַר בְּבִיְּנָה אַמְּיַדְל**

Oy, shteyt a meydl ba der shpigl // Un zingt ba derbay a sheyne lidl. Девушка стоит у зеркала // И поет красивую песню.

4. Песня о смерти (разговор девушки со смертью).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.75-76 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.47 (текст приводится неполностью); п.3, л.47-48, 49. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 193. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Флакс Песя, 15 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I, пер. 140. Параллельная запись текста Ш. Купершмиды: ф.190. № 120, п.1, л.75. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

91

1. A 46.3.

2. **זַיְגַּעַן זַיְגַּעַן מִיר בִּידְעַ אַין אַצְּמַעַר**

Gezesn zaynen mir beyde in a tsimer. Мы сидели вдвоем в комнате.

3. **זַיְגַּעַן זַיְגַּעַן מִיר בִּידְעַ אַין אַצְּמַעַר // אֲן גְּשִׁפְלִיט הַהְּבָן מִיר бִּידְעַ אַין**

Gezesn zaynen mir beyde in cyn tsimer // Un geshpilt hohn mir beyde in a dame. Мы сидели вдвоем в комнате // И играли в "дамы".

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.77. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.48; п.2, л.50. Материал отбирался для публикации в 2-м томе антологии ЕМФ. № 108. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Фрагер Роха, 18 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста Ш. Купершмиды: ф.190. № 120, п.1, л.77. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

92

1. A 47.1.

2. **אַין דָעַר תְּפִישָׁה**

In der tfise. В тюрьме.

3. **די הוֹקֵה תְּפִישָׁה מִיטְדִּי אַיוֹזֶרֶן גַּרְאָן, // וּולְכָעַ שְׂטוּחַ אַינְמִיטְן לְאַטְּ**

Di hoykhe tfise mit di ayzerner grain, // Velkhe shteyt inmitn land. Высокая тюрьма с железной решеткой. // Которая стоит посреди земли.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Флакс Песя. 16 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегенукт" ("стерто"). В рукописном варианте расшифровки текста (ф.190, № 120, п.1, л.86) имеется прим. М. Береговского о вариантах данной песни: "Вариант к строфе 3 - Каган III, № 35, строфа 8".

96

1. А 48.1.

2. **אָמֹל אִז גֵּנְעַן צְוִיָּה שְׁוֹתָעָר**

Amol iz geven tsvey sheyne shvester. Были когда-то две красивые сестры.

3. **אָמֹל אִז גֵּנְעַן צְוִיָּה שְׁוֹתָעָר פָּנָן אֶכְדָּעָר**

Amol iz geven tsvey sheyne shvester. // Oy, eyne iz geven shener fun der anderer. Были когда-то две красивые сестры. // Одна была красивее другой.

4. Баллада о сестре-погубительнице.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.88. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.54-55; п.3, л.56-57. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 155. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Козаровицкая Э., работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегенукт" ("стерто").

97

1. А 48.2.

2. **פָּנָקְטָּה צְוִיָּה וְאָךְ עֲרָב פֶּסָּח**

Punkt tsvey vokhn erev-Pesakh. Ровно за две недели до наступления Песах.

3. **פָּנָקְטָּה צְוִיָּה וְאָךְ עֲרָב פֶּסָּח, // אָהִי, אָהִי מִיטְוָקְה אַפְּדָרָמָךְ**

Punkt tsvey vokhn erev-Pesakh. // Oy, in mitvokh afdernakht. Ровно за две недели до наступления Песах. // Ой, в среду вечером.

4. Песня из воровского репертуара (о поимке вора-налетчика).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ап. 190, № 120, п.1, л.89; п.2, л.56-57; п.3, л.58-59. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лешинер Мотл. 25 лет, парикмахер с "Грузии". Ицик Штейн.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегенукт" ("стерто"). Материал опубликован в журнале "Tsaytshrift", стб. 801 ("Из собрания Ш. Купершида").

98

1. А 48.3.

2. **נְאַיְּה לִיד וְאַיְּה זִינְגֵּן**

A naye lid vel ikh aykh zingen. Новую песню я вам спою.

3. **אַנְיַע לִיד וְאַיְּה זִינְגֵּן, // דִּי גַּנְצָעָר וְאַלְמָנָה**

Oy, a naye lid vel ikh aykh zingen. // Di gantsc velt zol klingen. Новую песню я вам спою. // Пусть весь мир звенит.

4. Песня вора.

5. Идиш с элементами русской лексики (например, "ловите", "людей").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.90-91 (корректурный экземпляр); п.2, л.58-59; п.3, л.60-61. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лешинер Мотл. 25 лет, парикмахер из р-на Грузия в Белой Церкви, баритон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельная запись текста отсутствует. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегенукт" ("стерто"). Материал опубликован в журнале "Tsaytshrift", стб. 799-800 ("Из собрания Ш. Купершида").

99

1. А 49.1.

פֿינְשֶׁר אָן גַּלְטְּשִׁיק

Fintster un glitshik. Темно и скользко.

פֿינְשֶׁר אָן שְׁפֵעַס בָּנְאָכָס אַיְדְּרוֹיסָן

Fintster un shpet hanakht in droysn. Темно и скользко, поздний вечер на дворе.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.92; л.2, л.60; л.3, л.62. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лещинер Мотл. 25 лет, парикмахер из р-на Грузия в Белой Церкви, баритон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Кундеримид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер. 1934 (согласно указанию в инвент. книге): в нотном формуляре указано, что материал расшифровал М. Береговский, 1933. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейник" ("стерт"). Ориг. тон-ты: b-moll.

100

1. А 49.2.

וַיְיִמְרֶר הַאֲבָן הַיּוֹנֵט פְּרִיּוֹתִיךְ אָוִף דַּעַר מַכְסָט

Vi mir hobn haynt fraytik oyf der nakht. Когда мы в пятницу вечером.

וַיְיִמְרֶר הַאֲבָן הַיּוֹנֵט פְּרִיּוֹתִיךְ אָוִף דַּעַר מַכְסָט

Vi mir hobn haynt fraytik oyf der nakht. Когда мы в пятницу вечером.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лещинер Тули. 18 лет, рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейник" ("стерт").

101

1. А 49.3.

גַּשְׁוֹויָתְךָ תְּהַסְּטוּן מִיר צָוָם הַאֲסָן

Geshvoym hostu mir tsum hasn. Ты клялся мне.

גַּשְׁוֹויָתְךָ תְּהַסְּטוּן מִיר צָוָם הַאֲסָן, // אָן לִיב הַאֲבָא אַיךְ דִּיךְ בָּאָקְוּמָן

Geshvoym hostu mir tsum hasn, // Un lib hob ikh dikh bakumen. Ты клялся мне, // И я тебя полюбила.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.93 (корректура); л.2, л.61; л.3, л.63. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Фрагер Рохл. 18 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Кисельгоф (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейник" ("стерт"). Ориг. тон-ты: A-dur.

102

1. А 49.4.

סְ'הַט זִיךְ גַּעֲנִיּוֹת אָן גַּעֲנִינָט

S'hot zikh geshneyt un geregt. Шел снег и дождь.

סְ'הַט זִיךְ גַּעֲנִיּוֹת אָן גַּעֲנִינָט, // אָן דְּרוֹיְסָן גַּאֲכָס בָּנְאָכָס

Se hot zikh geshneyt un geregt, // In droysn gants fintster hanakht. Шел снег и дождь, // Вечером на улице совсем темно.

4. Любовная баллада (парень из богатой семьи полюбил девушки-сироту).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.94-95. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Фрагер Рохл. 18 лет. (В рукописи у Ш. Купершица указана другая исполнительница песни - Усанович Хайке).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 140. Параллельную запись текста осуществил Ш. Куперштадт: ф.190, № 120, п.1, л.94-95. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегеункт" ("стерто").

103

1. А 50.1.

אתם ווישט אויר, מעדשן

Vos veyst ir, menishn. Что знаете вы, люди.

3. **אתם פארלטן זיך עט און, מעדשן אויר, ווישט אויר, מעדשן**

Vos veyst ir, menishn, vos es hot zikh farlofn. Что знаете вы, люди, о том, что случилось.

4. Баллада о покинутой жене (агуне).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.96. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.62; п.3, л.64. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 159. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I, рег. 140. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. В рукописном варианте расшифровки текста (ф.190, № 120, п.1, л.96) М. Береговский указывает варианты данной песни: Каган II, № 4, с. 66-67. В рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 159, указан дополнительный вариант песни: Каган II, № 5, с. 67-68.

104

1. А 50.2.

אתם מיר, נונעלע, דעת ריכתקין אונט

Zog mir, Nunele, dem rikhtikn emes. Скажи мне, Нунале, всю правду.

3. **אתם מיר, נונעלע איך דרייך אויף דיר ווארטן, // צי זול איך דרייך אויף דיר ווארטן, //**

Zog mir, Nunele, dem rikhtikn emes. // Tsi zol ikh dray yor oyf dir vartn. Скажи мне, Нунале, всю правду. // Должна ли я три года тебя ждать.

4. Любовная песня (песня обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.97. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.63-64; п.3, л.65-66. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 111. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Гольдберг Циля. 19 лет. работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а.

105

1. А 50.3.

כ"הַאֲבָדְלִיבָט אַמִּידְעָלָע פָּן אַקְתְּסָן יָוָר

Kh' hob gelibt a meydele fun akhtsn yor. Я любил девушку восемнадцати лет.

3. **כ"הַאֲבָדְלִיבָט אַמִּידְעָלָע פָּן אַקְתְּסָן יָוָר // אָנוֹ לֵב אֶךְ וַיְשַׁׁוְן צוּוִי-דָרְיִי זָאָר**

Kh' hob gelibt a meydele fun akhtsn yor // Un libn lib ikh zi shoyn tsvey-drav yor. Я любил девушку восемнадцати лет // И люблю ее уже два-три года

4. Любовная баллада (плохое известие в письме: болезнь и смерть невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.98. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.65-66; п.3, л.67-68. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 105. Материал опубликован в сб. Б.З. № 36.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Флакс Песя. 15 лет. Фрагер Рохл. 18 лет. Гольдберг Циля. работница. 19 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. В рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 105, М. Береговский указывает следующие варианты данной песни: а) варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 701.2, А 750.3; б) варианты из опубликованных изданий: Прилуцкий, № 168, 169; Каган I, № 10, с. 132 (приводятся первые 3 строфы текста этой песни с другой мелодией); Пинкес I, стб. 401, № 5; Бастомский, № 5, с. 56; № 9, с. 64.

106

1. A 51.1.

אַיְ וְיִי, רָזָעָ, אֵיךְ קָרְנָדֵךְ נִיטְּנָמָעָן

Oy vey. Roze, ikh kon dikh nit nemen. Ой вей, Роза, я не могу на тебе жениться.

3. אַיְ וְיִי, רָזָעָ, אֵיךְ קָרְנָדֵךְ נִיטְּנָמָעָן

Oy vey. Roze, ikh ken dikh nit nemen. // Vayl dayn tate iz a groysar oremans. Ой вей. Роза, я не могу на тебе жениться. // Потому что твой отец очень беден.

4. Баллада об утонувшем (запрет отца жениться по любви).

5. Идии с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.32-34. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 77. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 2а.

107

1. A 51.2.

וַיְ בִּיטְעָר אֵיךְ לְעָבֵן פָּנִים יוֹנְעָלֶעֶץ זָיַן

Vi biter iz dos lebn funem yoynel tsu zayn. Как горька жизнь солдата.

3. וַיְ בִּיטְעָר אֵיךְ לְעָבֵן פָּנִים יוֹנְעָלֶעֶץ זָיַן, // אֲרוֹף יְעָדָר וּוֹיְלָעַ שְׁטָלֶטֶשׁ עַרְוִיסָה וּזְיַן

Vi biter iz dos lebn funem yoynel tsu zayn. // Oyf yeder vayle shtelt er aroys zayn kop. Как горька жизни солдата. // В любой момент он свою голову подставляет.

4. Песня вора.

5. Идии с элементами русской лексики и воровского жаргона.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.36-38. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста осуществил И. Куперниш (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, 28.12.32. Фоноцилиндр имеется: сост. 2а. Ориг. тон-ты: g-moll.

108

1. A 52.1.

וְעַדְתִּי יְהֹוָה תְּהִלָּה

Had man yudea. Кто знает об одном.

В инвент. книге приведено искаженное название песни "עַדְתִּי יְהֹוָה תְּהִלָּה" [Ekhad mi yodea].

3. וְעַדְתִּי יְהֹוָה תְּהִלָּה

Had man yudea. Кто знает об одном.

4. Традиционная песня пасхального седера.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир. 40 лет. литераторовед. Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1903 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 2.

109

1. A 52.2.

אֲדִיר הָעֵדָה

Adir hu. Тот, который силен.

3. אֲדִיר הָעֵדָה

Adir hu, adir hu, adirim amkho.

4. [Песня пасхального седера].

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (расшифрован не полностью, с лакунами). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Менир, 40 лет, литературовед (в нотном формуляре указана другая фамилия - Винокур, 40 лет). Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1903 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 13.03.37. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

110

1. А 52.3.

2. טַנְטָס

Танц (название по инвент. книге).

תַּנְטָס

Tants-lid. Песня-танец (название по нотному формуляру).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 187. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Менир, 40 лет, литературовед (в нотном формуляре указана другая фамилия - Винокур). Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1903 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский. 13.03.37. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: D-dur. М. Береговский указывает варианты напева из коллекции Каб. евр. культуры: В 850. В 688. К 706. К 112. А 118.2. А 118.1.

111

1. А 52.4.

2. נִינְגָן (נִינְגָן)

A nign (nit geendikt). Напев (запись не окончена).

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-ay-ay.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Менир, литературовед, 40 лет (в нотном формуляре указана другая фамилия - Винарский). Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1903 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: b-moll.

112

1. А 53.1.

2. נִינְגָן

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Менир, литературовед, 40 лет (в нотном формуляре указана другая фамилия - Винарский). Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1903 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 13.03.37. Фоноцилиндр отсутствует. М. Береговский указывает вариант данного напева из коллекции Каб. евр. культуры: К 443. Ориг. тон-ты: d-moll.

113

1. А 53.2.

בְּנֵי הַקְּהוֹל

Вне хекхоло. Сыновья дворца.

3. -

4. Песнопение третьей субботней трапезы, автором которого является Исаак Лурия из Цфата (XVI в.)

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир, литературовед, 40 лет. Исполнитель слышал данный напев в Кракове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует.

114

1. А 53.3.

2. **רַגְגָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир, литературовед, 40 лет. Исполнитель слышал данный напев в Кракове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует.

115

1. А 54.1.

2. **(יעַתְקָה) מִשְׁלָלָה עֲשָׂרָה**

Yetshe polska (parodic). Еще польска (пародия).

3. -

4. Содержание не ясно.

5. [Польский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир, литературовед, 40 лет. Исполнитель слышал данную песню в Кракове в 1910 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует.

116

1. А 54.2.

2. **שְׁלוֹם-עַלְיכֶם**

Sholom-aleykhem. Мир Вам.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционная песня первой субботней трапезы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир, литературовед, 40 лет. Исполнитель слышал данную песню в Кракове в 1910 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует.

117

1. А 54.3

2. **עֵשֶׂשׂ קַהְלָה**

Eyshes khail. Доблестная жена.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение первой субботней трапезы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929. Киев.

15-16. Винер Меир, литературовед, 40 лет. Исполнитель слышал данную песню в Кракове в 1910 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует.

118

1. А 54.4.

2. **רַגְגָה**

А nign. Напев.

3. -
 4. Напев без слов.
 5. -
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 6.06.1929, Киев.
 15-16. Винер Меир (в нотном формуляре указана другая фамилия - Винокур). литературовед. 40 лет. Исполнитель слышал данный напев в Кракове в 1910 г.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский. 13.03.37. Фонодискцир отсутствует. Ориг. тон-ти: с-мoll.

119

1. А 55.1.
2. ~~рук~~
А пігн. Напев.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
6-12. Потрійний формулар имеется. Матеріал для публікации в антології ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опублікован не был.
13-14. 6.06.1929. Київ.
15-16. Винер Меир (в потрійном формуларе указана другая фамилія - Винокур), літературознавець, 40 лет. Даний напев исполнитель перенял в Кракове от старого лідди.
17-23. Запись на фонографі М. Береговского: ан. 1. Паралельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, 13.03.37. Фонодикцинер имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тъ fiss-moll.

120

1. А 55.2.

שִׁקְט אַהֲרָן פּוֹרֶג
Shikt a har a poyer. Посыпает господин крестьянина.

שִׁקְט אַהֲרָן פּוֹרֶג עַל אַרְבָּן
Shikt der har a poyer in vald arayn. Посыпает господин крестьянина в лес.

4. Детская песня.

5. Идии.

6-12. Потный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.99.
Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.100-102 (3 экз.); п.2, л.67; п.3, л.69. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.06.1929, Киев.

15-16. Виннер Меир (в потном формуляре указана другая фамилия - Виннерский), литераторовед, 40 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 7.02.37. Фоноклипидр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тв: G-dur. М. Береговский указывает вариант этого написа из коллекции Каб. евр. культуры: А 25.1.

121

1. А 56.1.

2. **די זיאדָעַס מִיט דֵי בָּבֶס**
Di dyades mit di babes. Дядьки с бабами.

3. **די זיאדָעַס מִיט דֵי בָּבֶס טְעַן אֲזֵן דְּרוֹיְסָן זִיכְרָן**
Di dyades mit di babes tuen in droysn zitsn. Дядьки с бабами во дворе сидят.

4. Колыбельная песня.

5. Илии с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.103. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.68; п.3, л.70. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 201. В варианте, включенном во 2-й том, первая строка текста несколько видоизменена: "Di zeydes mit di babes". Материал опубликован в сб. Б.3, № 59.

13-14. 16.05.1929, Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра. Исполнительница перевела данную песню от отца в Мейнингене в 1910 г. (согласно прим. М. Береговского к № 201 во рукописи 2-го тома антологии ЕМФ).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1934. Фонодилейнер имеется: сост. 1. Варианты песни (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ): ГМ, № 69, 3-я строфа: № 63, 4-я строфа: Ильесон, IX, № 60 - вариант мелодии и словесного текста.

122

1. А 56.2.

2. רִינְגַּ הָאָסֶטֶן מִיר גֵּשׁוֹנְקֶן

A ring hostu mir geshonken. Кольцо ты подарил мне.

3. אֲרִינְגַּ אֲרִינְגַּ הָאָסֶטֶן מִיר גֵּשׁוֹנְקֶן, // עֵשֶׂר אַתְּ כְּעֵזֶן פָּנָן רֵינְגַּ גִּינְגָּלֶד

A ring, a ring hot er mir geshonken. // Es iz gevezn fun reyn gin-gold. Кольцо он мне подарил. // Оно было из чистого золота.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.104. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.69; п.3, л.71. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 15. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.05.1929, Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра. Исполнительница переняла данную песню от отца в Мейшаголе в 1910 г. (согласно прим. М. Береговского к № 15 по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Варианты песни (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 15); ГМ, № 140, с. 113 (приведена только 1-я строфа); ГМ, № 200, 1-я строфа.

123

1. А 56.3.

2. מאכט דאס חסידל

Makht dos khosidl. Пост хасид.

3. מאכט דער חסידל, בים-בום

Makht der khosidl, bim-bom. Пост хасид "бим-бом".

4. Шуточная песня-пародия на характерную манеру пения хасида, немца, русского.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.105. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.70; п.3, л.72. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.05.1929, Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра. Исполнительница слышала данную песню в Вильно.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер: контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 15-16.04.34. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: G-dur.

124

1. А 56.4.

2. מאכט מיר ניט קײַן פּוַיְלָע קַאנְפְּלִיכְעַנטָּס

Makht mir nit keyn foyle komplimentn. Не говорите мне фальшивых комплимента.

3. מאכט מיר ניט קײַן פּוַיְלָע קַאנְפְּלִיכְעַנטָּס, // אַזְגַּט מִיר נִיטַּס, אֲזַגְּטַהּ אַתְּ מִתְּקַבֵּל לִיבָּ

Makht mir nit keyn foyle komplimentn. // Zogt mir nit, az ir hot mikh lib.

Не говорите мне фальшивых комплимента, // Не говорите, что любите меня.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, п.1, л.106. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.71; п.3, л.73. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 95а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.05.1929, Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: a-moll.

125

1. А 57.1.

2. פָּרִיפְּרִיךְ אֲמִין דָּקְחוּשָׁס

Papir iz dokh vays. Бумага все-таки белая.

3. פָּרִיפְּרִיךְ אֲמִין דָּקְחוּשָׁס אֲזַנְתַּע אֲזַנְתַּע שְׁוֹאָרֶץ, // צַוְּ דִיר, מַיְנָן גַּלְיבְּסָעֶר, צַוְּ דִיר מַיְנָן חַרְצָרֶץ

Papir iz dokh vays un tsit iz dokh shvarts. // Tsu dir, mayn gelibter, tsit dokh mayn harts. Бумага все-таки белая, а чернила все-таки черные. // К тебе, мой любимый, стремится мое сердце.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190. № 120, п.1, л.107. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.72; п.3, л.74. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 38. Материал опубликован в сб. Б.3. № 17.

13-14. 16.05.1929. Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра. Исполнительница слышала данную песню в Вильно в 1910 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 46. Ориг. тон-ты: fis-moll. Варианты песни (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ. № 38): Каган I. № 47, с. 78-79; Пинкес I, № 11, стб. 403-404 (вариант ко 2-й строфе текста).

126

1. А 57.2.

2. **ווער עט ליבע אווי נ דיליך**

Ver se zogt, az a libe iz a groys glik. Кто говорит, что любовь - это большое счастье.

3. **ווער עט איז איז פיר, אווי, ווי איז דער עולטש**

Ver se zogt, az a libe iz a groys glik, oy, vey iz mir, // Oy, a libe iz dokh an umglik oyf der velt. Кто говорит, что любовь - это большое счастье. ой-вей. // Ой, любовь - это напасть.

4. Любовная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190. № 120, п.1, л.110. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.108-109 (2 экз.); п.2, л.73; п.3, л.75. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 54. Материал опубликован в сб. Б.3. № 23.

13-14. 16.05.1929. Киев.

15-16. Ромм Леля, артистка Московского еврейского камерного театра. Исполнительница слышала данную песню в Мейшаголе в 1910 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 46. Варианты песни (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ. № 54): Киннис I. с. 7-8; Леман II. № 20, с. 163-164; Каган I. № 17, с. 146-147 (вариант 1-й строфы). Ориг. тон-ты : E-dur.

127

1. А 58.1.

2. **מאמעניעו דושעניעו**

Мамену dushenuyu. Мамочка дорогая.

3. **מאמעניעו דושעניעו, מארין ליבעניעו, צוליב**

Мамену dushenuyu, мамену lyubenyu. // Tu-zhe mir cynamol tsulib. Мамочка дорогая, мамочка любимая. // Сделай так, как я прошу тебя.

4. Любовная песня (девушка умоляет мать выдать ее замуж по любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.111 (корректура); п.2, л.74 (корректура); п.3, л.76. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 19.06.1929. Киев.

15-16. Ситняковская Юля, 15 лет, закончила рабочую школу, находится на содержании отца. Исполнительница слышала данную песню в Радомышле.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1933. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегеунки" ("стерто"). Ориг. тон-ты: F-dur. к концу 1-й строфы и дальше - E-dur. М. Береговский указывает варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 58.1, К 219, А 64.2, А 970.3.

128

1. А 58.2.

2. **דירות-געטל**

Dire-gelt. Деньги за квартиру.

3. **ס נויט אריין דער בעל-בַּיִת // מיט א גרויסן שטעהן**

Es geyt arayn der balebos // Mit a groysn shtekn. Входит хозяин // С большой палкой.

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190. № 120, п.1, л.112 (машинопись, рукопись). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.75; п.3,

л.77. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1929. Киев.

15-16. Ситняковская Юля, 15 лет, закончила рабочую школу, находится на содержании отца. Исполнительница слышала данную песню в Коростене.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Текст записал И. Хабенский (согласно указанию в нотном формуляре). Расшифровал М. Береговский. 1933. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейнкт" ("стерто"). Ориг. тон-ты: f-moll, к концу 2-й строфы - c-moll. М. Береговский указывает вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1845.

129

1. А 59.

2. עֲדַז יֵצֵא שְׁפִיל מִר אָוֶר גִּיטָּר

Ikh zits un shpil mir oyf der gitare. Я сижу и играю на гитаре.

3. עֲדַז יֵצֵא שְׁפִיל מִר אָוֶר גִּיטָּר

Ikh zits un shpil mir oyf der gitare. Я сижу и играю на гитаре.

4. Любовная песня.

5. Идни.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1929. Киев.

15-16. Ситняковская Юля, 15 лет, закончила рабочую школу, находится на содержании отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейнкт" ("стерто").

130

1. А 60.1.

2. פַּסְטְּקָה

A pastekhl. Пастушок.

3. אֵיך בֵּין אַמְּלָל גַּעֲנָנָן אִיבְּנָר פַּעַלְדָּעָר //

Ikh bin amol gegangen iker felder. // Hob ikh gezen a barg mit beyner. Но полям однажды я ехал. // Увидел гору костей.

4.Песня настуха, ищущего пропавшую овцу. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идни с элементами украинской лексики..

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 120, и.1, л.113. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, и.2, л.76; и.3, л.78. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года, студент Киевской партишколы, политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. М. Береговский указывает варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 105, А 29, А 83.3, А 129.1, К151.

131

1. А 60.2.

2. דֵי נִיסְטְּרוֹ פָּן לְאַפְּרוֹט

Di la Nistru fon la Prut. От Днестра до Прута.

3. דֵי נִיסְטְּרוֹ דַּנְּסְטְּרָ בִּין פְּרוֹט

Funem Dnestr bizn Prut. От Днестра до Прута.

3. דֵי נִיסְטְּרוֹ פָּן לְאַפְּרוֹט, פָּן לְאַפְּרוֹט

Di la Nistru fon la Prut, fon la Prut. От Днестра до Прута, до Прута.

4. Содержание неясно. Текст расшифрован incompletely.

5. Румынский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года, студент Киевской партишколы, политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, Н. Нирковский, 1.02.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: G-dur.

132

1. А 60.3.

אשרי האיש אשר לא חלך

Ashrey haish asher lo halakh. Счастлив человек, который не ходил [по совету нечестивых и на пути грешников не стоял].

3. Текст канонизирован.

4. Псалм 1:1.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года. студент Киевской партшколы. политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

133

1. А 60.4.

ויי, זו רוק זיך צז

Oy, du, du, ruk zikh tsu. Ой, ду, ду, придавнися. .

ויי, זו רוק זיך צז // זטס זיך נבען מיר

Oy, du, du, ruk zikh tsu. // Zets zikh nevn mir. Ой, ду, ду, придавнися. // Сядь рядомником.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.116. л.115 (вариант к А 60.4). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.114 (вариант к А 60.4); п.2, л.78, л.77 (вариант к А.60.4); п.3, л.80, л.79 (вариант к А 60.4). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 94. Материал опубликован в сб. Б3. № 32.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года. студент Киевской партшколы. политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Данные о расшифровке в инвент. книге записаны неразборчиво. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-т: c-moll (согласно примечанию к № 94 по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ).

134

1. А 61.1.

בושם מושך

Ismakh Moshe. Возрадовался Моисей.

3. Текст канонизирован.

4. 4-е благословение "Освящение дня" молитвы "Амида" в утренней службе Субботы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года. студент Киевской партшколы. политический эмигрант.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайлер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

135

1. А 61.2.

חומר ביזע שפילן

Lomir beyde a libe shpiln. Давай будем любить друг друга.

חומר ביזע שפילן // חומר ביזע זיין פון גוטן

Lomir beyde a libe shpiln. // Lomir beyde zayn fun got a rog. Давай будем любить друг друга. // Мы созданы друг для друга.

4. Любовная песня (мотив разлуки. юношу призывают в армию).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.117. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.81; п.3. л.81. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года. студент Киевской партшколы. политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Расшифровал М. Береговский. 29.01.33. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: es-moll. Варианты данной песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 850.1. А 896.1. А 282.2. В 1707. В 1823. Вариант данной песни опубликован в сб. Кипник II, с. 24-25. Вариант данной песни отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 63 (соответствует фонозаписи А 282.2).

136

1. А 61.3.

2. **אֵיךְ גַּעֲרִים אָמַגְתִּים אֶתְּנָהָרִים**

Ikh gey aroys in gas arayn. Я выхожу на улицу.

עֲמָקָם הַבָּאָה אֶתְּנָהָרִים

Gekont hob ikh a sheyn meydele. Я знал красивую девушку (название песни, указанное в материалах по расшифровке).

3. **אֵיךְ גַּעֲרִים זִי פָּנָן אֶתְּנָהָרִים**

Gekont hob ikh a sheyn meydele. // Aleyn iz zi fun Vin. Я знал красивую девушку. // Сама она из Вены.

4. Любовная баллада (плохое известие в письме). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.118. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.79; п.3. л.82. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В собраниях М. Береговского материал не опубликован.

13-14. 21.06.1929, Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года, студент Киевской партшколы, политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: f-moll. Вариант песни был напечатан в сб. Кипник I, с. 11.

137

1. А 62.1.

2. **ונְגַעֲלִישְׁוּתָן עַן אַגְּלִילְבָּרוּתָן**

Ongekushet un ongelyubevet. Нацеловались и намиловались.

3. **פָּנָן בַּיְתָן כִּי דַעַת צְוִיר בַּיְתָן כִּי דַעַת צְוִיר**

Ongekushet un ongelyubevet // Fun dem toyer biz dem ban. Нацеловались и намиловались. // От ворот до поезда.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.119. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.80; п.3. л.83-85 (Зэкз.). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 23. Материал опубликован в сб. Б.З. № 10, а также в сб. "Арфы на вербах", с. 188-189.

13-14. 21.06.1929, Киев.

15-16. Лейб, рабочий, 19 лет. Исполнитель перенял эту песню в Теленештах (Бессарабия), где проживал.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Вариант мелодии (согласно прим. М. Береговского к № 23 по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ): Каган I, № 1, с. 83.

138

1. А 62.2.

2. **קַטָּרִינָה-מוֹלוֹדִיכָּה**

Katarina-moloditsa. Катерина-молодица.

3. **תַּלְלָה בְּנֵי מִינְמָלְדָעָה עַן וְלָדְגָּמָל**

[...] // Ikh bin cymol gegangen in vald. [...] // Однажды я пошел в лес.

4. Хасидская песня.

5. Идиш, иврит, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.121. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929, Киев.

15-16. Виноградов Лейб. 24 года, студент Киевской партшколы, политический эмигрант. Данную песню исполнитель слышал в Фалештах (Бессарабия), где проживал ранее.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Текст расшифрован не полностью, с лакунаами. Оригинальная тональность звучания: f-moll. Вариант песни опубликован в сб. Кипник I, с. 136-138; Винковецкий, III, с. 145-147 и др.

139

1. А 63.1.

2. **אֶתְּנָהָרִים לְזִוְּנָה וְלִזְנָה**

Kh'hob lib gehat a yingl. Я любила паренька.

3. **כִּי חָבַב לֵיב דַעֲחָט אַיְגָל צֹם שְׁטָרְבָּן // אָוֹן עַר חָטָז זֶיךְ פָּנָן מִיר אוֹסְגֶּלָקְהָט**

Kh'hob lib gehat a yingl biz tsum shtarbn // Un er hot zikh fun mir oysgelakht. Я любила паренька до смерти. // А он нало мной смеялся.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.122. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.82; л.3, л.86. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 81. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке. 20 лет. студентка Киевского еврейского политехникума, родом из Бердичева. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто"). Ориг: тон-ты: g-moll. В прим. к № 81 по 2-му тому антологии ЕМФ М. Береговский указал: "В оригинале исполнительница пела 2-ю строфи на 1/2 тона выше 1-й строфы, а 3-ю строфи на целый тон выше".

140

1. А 63.2.

2. **אוֹי, אַיךְ זֶיךְ פָּרָאָזְנָצְטָרָן**

Oy, ikh zits mir oyf mayn fentster. Ой, я сижу на окне.

3. **אוֹי, אַיךְ זֶיךְ פָּרָאָזְנָצְטָרָן // אָוֹן קוּק אַוְיָף גְּרָעָלָל דָּעָם גְּרָעָלָל דָּעָם**

Oy, ikh zits mir oyf mayn fentster // Un kuk oyfn grezele dem grinem. Ой, я сижу на окне // И смотрю на зеленую травку.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.123. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.2, л.83; л.3, л.87. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 92. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке. 20 лет. студентка Киевского еврейского политехникума, родом из Бердичева. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто"). Ориг: тон-ты: f-moll.

141.

1. А 63.3.

2. **אַבְרָהָם שִׁיקָּוֶר**

Avrom Shikor. Авром Шикор.

3. **וְיַהְיָה הַתָּטָז וְיַהְיָה אַתְּ זֶיךְ**

Vi azoy hot zikh ... oy vey iz tsu mir. [...]

4. Песня вора. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, л.1, л.124. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.42-44 (3экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке, 20 лет. студентка Киевского еврейского политехникума, родом из Бердичева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский: контр. М. Береговский. С. Шнайлер. 30.12.35. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто").

142

1. А 64.1.

2. **אַיךְ זֶיךְ אָנוּ שְׁפִיל מִיר אַוְיָף דָּעָרְגִּיטָרָן**

Ikh zits un shpil mir oyf der gitare. Я сижу и играю на гитаре.

3. **אַיךְ זֶיךְ אָנוּ שְׁפִיל מִיר אַוְיָף דָּעָרְגִּיטָרָן // אָוֹן נִיטָז צָו קִינְעָם כָּרְזָז זֶיךְ אַלְיָן**

Ikh zits un shpil mir oyf der gitare // Un nit tsu keynem, nor tsu zikh aleyn. Я сижу и играю на гитаре // Не для кого-то, а только для себя.

4. Любовная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.125. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.84; п.3, л.88. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке. 20 лет, студентка Киевского еврейского педтехникума, родом из Бердичева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без латы. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто"). Вариант песни опубликован в сб.Б.2. с. 236.

143

1. А 64.2.

2. **מַמְפָנָה לִיּוֹבֶךְ**

Мамену lyube. Мамочка любимая.

3. **מַמְפָנָה לִיּוֹבֶךְ מַמְפָנָה שׁוֹן אֲבִיסָעֵל שְׂטִיל**

Мамену lyube, mamenu getraye. // Shvayg shoyn a bisele shtil. Мамочка любимая, мамочка дорогая. // Помолчи уже немного.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.126. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.85; п.3, л.89. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке. 20 лет, студентка Киевского еврейского педтехникума, родом из Бердичева. Исполнительница слышала данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1933. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто"). Оригинальная тон-ты: D-dur. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 58.1, А 970.3, К 219.

144

1. А 65.

2. **רֻעַנָּה וְתִמְךָן**

Oy, du forst avek. Ой, ты уезжаешь.

3. **אָוֹן אָוֹן דָּו פָּרָסָטָהּ וְעַזְתָּהּ מִיךְ אַבְּגָדָר**

Oy, du forst avek un oy, du forst avek fun mir. // Oyf vemen zhe lozstu mikh ibet. Ой, ты уезжаешь, ой, ты уезжаешь от меня. // На кого ты меня оставляешь.

4. Любовная песня (тема разлуки с возлюбленным, юношу призывают в армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.127. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.86; п.3, л.90. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского материал не опубликован.

13-14. 26.06.1929. Киев.

15-16. Гительман Хайке. 20 лет, студентка Киевского еврейского педтехникума, родом из Бердичева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 27.02.34. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll. Согласно прим. М. Береговского в нотном формуляре: 2-я половина 1-й строфы повышается первый раз до a-s-moll, при повторении a-moll; конец 2-го куплета - b-moll, заканчивается в c-moll.

145

1. А 66.1.

2. **מַיְנָן טִיבָּעָר לְבָנָה**

Du forst avek, mayn tayer lebn. Ты уезжаешь, мой любимый.

3. **מַיְנָן דִּיךְ פָּרָסָטָהּ וְעַזְתָּהּ**

Du forst avek, mayn tayer lebn. // Vu vel ikh dikh forn zukhn. Ты уезжаешь, мой любимый. // Куда я поеду тебя искать.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.128-129. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.130; п.2, л.87-89; п.3, л.91-92, л.93. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Флакс Песся. 15 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельную запись текста осуществил И. Куперманн; ф.190, № 120, п.1, л.128. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 15-16.04.34. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: es-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 43.4, А 67.

146

1. А 66.2.

2. אַיִן תָּיוֹר 1915

In 1915 yor. В 1915 г.

3. אוֵי וְוֵי אַן טְוִיזֶט נִיְהָנְדָעֶט פּוֹפְּצָעֶן צָהָר // זָאָרוֹיָס, אוֵי, אַ נִּיעָר פְּרִיקָז

Oy vey, in toynt naun hundert un fullsetn yor // Z'aroys, oy, a nayer prikaz, oy, prikaz. Ой вей, в 1915 году // Вышел новый приказ.

4. Песня о рекрутчине.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.131. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.90; п.3, л.94. Материал опубликован в сб. Б.1, № 124.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты (согласно прим. к № 124 в сб. Б.1, № 124): a-moll .

147

1. А 67.

2. זו פָּרָסֶט, מַיְן טִיעָר לְעָבָן

Du forst avek, mayn tayer lebn. Ты уезжаешь, мой любимый.

3. זו פָּרָסֶט, מַיְן טִיעָר לְעָבָן // אַזְמָעָה מִקְּאַבְּצָר

Du forst avek, mayn tayer lebn. // Oyf vemen lozlu mikh iher. Ты уезжаешь, мой любимый. // На кого ты меня оставляешь.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии. № 19. Материал опубликован в сб. Б.3, № 9.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 43.4, А 66.2.

148

1. А 68.

2. אוֵי וְוֵי, רֹזֶה, אַיךְ קָנוּ דִּיךְ נִיטְפָּעָן

Oy vey. Roze, ikh kon dikh nit nemen. Ой вей. Роза, я не могу на тебе жениться.

3. אוֵי וְוֵי, רֹזֶה, אַיךְ קָנוּ דִּיךְ נִיטְפָּעָן // וַיְלִיל דָּיִן טַאֲגָן, עַמְּקָה

Oy vey. Roze, ikh kon dikh nit nemen. // Vayl dayn tate iz a groyser oremtan. Ой вей. Роза, я не могу на тебе жениться. // Потому что твой отец очень беден.

4. Баллада об утопленнике (запрет отца жениться по любви).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 77а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лондон Гриша. 17 лет. сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: g-moll.

149.

1. А 69.1.

2. אַיךְ גַּי אַרְוֹם אַנְגָּלָן וְגַ

Ikh gey arum a gantsn tog. Я хожу весь день.

3. אַיךְ גַּי אַרְוֹם אַנְגָּלָן וְגַ

Ikh gey arum a gantsn tog // Farjomert un fartrakht. Я хожу весь день // Онечаленная и задумчивая.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.132-133, л.134-135 (строфы 4-6, 2 экз.); п.2, л.91

(строфы 1-3); п.3. л.95 (строфы 1-3). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Гуральник Мойша. 18 лет, рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский. 1933. Фонокилиндр имеется, сост. 1 (хотя в инвент. книге есть примечание "оргегенник" ("стерто"). Ориг. тон-тъ звучания: a-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 203.1, А 426.2.

150

1. А 69.2.

ערוב יוֹם כִּיפּוֹר

Erev Yom Kipur dem tones tsu farfastn. Пост накануне Йом Кипур.

3. ערָב יוֹם-כִּיפּוֹר סְעוּת עַן קִיטָּל // טוֹט עַן סְלִיחָה צָוָאָרָסְטָן //

Erev Yom-Kipur dem tones tsu farfastn // Tut er on dem tales un kitl. В пост накануне Йом Кипур // Одевает он талис и китл.

4. Баллада о девушке, обманутой несвиреем (смерть родителей девушки, не вынесших нозора).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.136, 138; л.139-142. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Фрагер Рохл, 18 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 19.12.36. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенник" ("стерто"). Ориг. тон-тъ звучания: c-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 753.4; В 1670.

151

1. А 70.1.

אוֹן אַ קּוֹלֶדֶיְקָעַ קּוֹלֶדֶיְקָעַ

Oy, a koyl, di fayerdike koyl. Ой, пуля, пламенная пуля.

3. אוֹן אַ קּוֹלֶדֶיְקָעַ קּוֹלֶדֶיְקָעַ // אַז אַ קּוֹלֶדֶיְקָעַ מֵנְשָׁהָן דֶּרֶשְׁיָן //

Oy, a koyl, di fayerdike koyl, // Az a koyl kon dem mentshn dershishn. Ой, пуля, пламенная пуля, // Пуля может человека застрелить.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.143. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.2, л.92.; п.3, л.96. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 71. Материал опубликован в сб.Б.3. № 30.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Клейнман Рися, 18 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенник" ("стерто"). Варианты песни (согласно прим. к № 71 2-го тома антологии ЕМФ): Каган I, № 1, с. 240-243; Пинкес I, № 1, стб. 404-405.

152

1. А 70.2.

דָעַם עֲרַשְׁתָּן טָאגַ פָּנַ פָּסַח הַאֲבָן מִיר פְּרִילְעַךְ פָּאַרְבָּאַכְּסָט

Dem ershtn tog fun Peysakh hobn mir freylekh farbrakht. Первый день Песах мы провели весело.

3. דָעַם עֲרַשְׁתָּן טָאגַ פָּנַ פָּסַח הַאֲבָן מִיר פְּרִילְעַךְ פָּאַרְבָּאַכְּסָט, // אַנְדָּרְעַן טָאגַ פָּנַ פָּסַח Dem andern tog fun Peysakh hobn mir freylekh farbrakht. // Dem andern tog fun Peysakh Tetiev hot men khorev gemakht.

Первый день Песах мы провели весело, // На другой день Песах Тетиев был разрушен.

4. Песня о погроме в Тетиеве.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.144; п.2, л.93; п.3, л.97. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Яшине Зорах. 16 лет, скорняк.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенник. 26.07.40" ("стерто, 26.07.40"). Ориг. тон-тъ звучания: d-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1537, В 1559.

153

1. А 71.1.

2. **דער יאלד איז מיר מיר מיר**

Der yold iz mir mekane. Простак мне завидует.

דער יאלד איז מיר מיר מיר, דער יאלד איז מיר מיר מיר // דער יאלד איז מיר מיר מיר מיט מיין קלין שטיקעלע ברייט.

Der yold iz mir mekane, der yold iz mir mekane, // Der yold iz mir mekane mit mayn kleyn shlikele broyt. Простак мне завидует. простак мне завидует моему маленькому кусочку хлеба

4. Песня вора.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.145 (только 1-я строфа). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. №.1. л.146; п.2. л.94; п.3. л.98. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь. р-н Грузия.

15-16. Берковская Хайка, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайлер; контр. М. Береговский. С. Шнайлер. 15.04.34. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll.

154

1. А 71.2.

2. **וַיִּאֵיסְקָעֵר אִיז פָּן שְׁטוּב אַרְוִוִּסְגֶּגֶנְגָּן**

Vi Isker iz fun shtub aroysgegangen. Когда Искер вышел из дома

אַ וְאֲרִיאַנְט צֹם הַיְשָׁרֶשׁ לְקַעְרַט-לִידָּה

A variant tsum Hirsh Lekert-lid. Вариант к песне о Гирше Лекерте.

3. **וַיִּאֵיסְקָעֵר אִיז פָּן שְׁטוּב אַרְוִוִּסְגֶּגֶנְגָּן, // גֵּזָגֶת חָקָת שְׁדָעָה נַאֲכָת**

Vi Isker iz fun shtub aroysgegangen. // Gezogt hot er dem vayb "a gute nakht". Когда Искер вышел из дома. // Он сказал своей жене "Спокойной ночи".

4. Рабочая революционная песня о Гирше Лекерте (покушение на губернатора).

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.147. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.95-96; п.3. л.99-100. Материал опубликован в сб. Б.1. № 44.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Фрагер Рохл, 18 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонозапись имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: a-moll.

155

1. А 72.1.

2. **וְעוֹן הוֹסְטוּ גַּהְשָׁטָן צָו מִיר**

Oy, vos hostu gehat tsu mir. Ой, что ты хотел от меня.

3. **אוֹן הוֹסְטוּ גַּהְשָׁטָן צָו מִיר // אַן הוֹסְטוּ גַּהְשָׁטָן צָו מִיר**

Oy, vos hostu gehat tsu mir // Un vos hostu gevolt fun mir. Ой, что ты хотел от меня// И от моих молодых лет.

4. Песня о рекрутчине.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.148. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.149-150 (2 экз.). Материал опубликован в сб.Б.1. № 120.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Шпинга Рохл, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: b-moll.

156

1. А 72.2.

2. **עַרְלָמָךְ זַיְתִּין אַזְמָעָה נ**

A gantse vokh zits ikh oyf der kolke. Всю неделю сижу я за шитьем.

3. **עַרְלָמָךְ זַיְתִּין אַזְמָעָה נ**

A gantse vokh, a gantse vokh // Zits ikh oyf der kolke. Всю неделю, всю неделю сижу я за шитьем.

4. Песня швей.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.151. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.97; п.3. л.101. Материал отбирался для 1-го тома антологии ЕМФ, № 13. Материал публикован в сб. Б.1. № 13.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Шнигл Рохл. 24 года. работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер. 1929. Фонокилиндр имеется: сост. I. Ориг. тон-ты: с-moll.

157

1. А 72.3.

איך זיט בָּמַיְן אֲרֶבֶּעֶת

Ikh zits mir ba mayn arbet. Я сижу за работой.

אֵיך זִת בָּמַיְן אֲרֶבֶּעֶת מִיר דִּי אֲרֶבֶּעֶת עַד שַׁר הַנְּסָסָה

Ikh zits mir ba mayn arbet // Un ikh halt mir di arbet in der hant. Я сижу за работой. // И держу в руках работу.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, л.1. л.152. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, л.2. л.98-99; л.3. л.102-103. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 83. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Берковская Хая. 18 лет. работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. I. Ориг. тон-ты звучания: d-moll (согласно прим. к № 83 2-го тома антологии ЕМФ).

158

1. А 73.

איינַע לִיגַט קְרַאַקְס

Eyne ligt krank. Женщина лежит больная.

איינַע לִיגַט קְרַאַקְס אֲיָר וּוֹיָה אֲדַעַר אַיְן פּוֹס

Eyne ligt krank a yor oder tsvey. // Se tut ir vey a hant oder ayn fus. Женщина лежит больная год или два. // У нее болит рука или нога.

4. Песня о смерти (прощание умирающей молодой женщины с мужем и детьми).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121, л.45-46 (корректура); л.48-51. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 153. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Павловская Таня. 22 года. ломработница. отец - кузнец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргетеунік" ("стерто"). Ориг. тон-ты: a-moll. Вариант мелодии (согласно прим. по рукописи 2-го тома, № 153): Идельсон. IX, № 127.

159

1. А 74.1.

אוֵי, שָׁהַתְּ-צְהַתְּ, מְחוּתוּנִים אַלְפָ

Oy, shat-zhe, mekhutonim ale. Ой,тише, сватья.

אוֵי, מִיר טַשְׁ בָּזֶטְסָן אַלְפָ

Oy, shat-zhe, mekhutonim ale. // Mir tuen bazetsn a yesoyme a kalc. Ой,тише, сватья. // Мы усаживаем невесту-сироту.

4. Пародия на рифмы бадхенов при обряде усаживания невесты (взаимоотношения мужа и жены через несколько лет после свадьбы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 121, л.52-54 (3 экз.). л.52 - корректурный. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 134. Материал опубликован в сб.Б.3, № 48.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Павловская Таня. 22 года. ломработница. отец - кузнец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll. Варианты словесного текста песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ. № 134): Каган III, № 109; ГМ. № 279-280.

160

1. А 74.2.

בָּמַיְן אֲרֶבֶּעֶת טַו אֵיךְ זִיכָן

Va mayn arbet tu ikh zitsn. Я сижу за работой.

אוֵי, בָּמַיְן אֲרֶבֶּעֶת טַו אֵיךְ זִיכָן, אֵיךְ אַרְעַע קִידָּם

Оу. ба mayn arbet tu ikh zitsn. // Оу. ongebougn. ikh orem kind. Ой. я сижу. согнувшись. за своей работой.

4. Песня швей (рассуждения о замужестве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.153. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.100; п.3. л.104. Материал отбирался для 1-го тома антологии ЕМФ. № 10. Материал опубликован в сб.Б.1. № 10.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Павловская Таня. 22 года. домработница. отец - кузнец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: f-moll.

161

1. А 75.1.

2. אֵין אֲפִיכְסָטֶר נַחֲתָה מֵיךְ, מַאֲמָע, גַּבְיוֹן

In a fintster nakht hostu mikh. mame. geboutn. В темную ночь. мама, ты родила меня.

3. אֵין אֲפִיכְסָטֶר נַחֲתָה מֵיךְ, הַאֲבָא אֲךְ אֲנַשְׁוֹוִירָן

In a fintster nakht hostu mikh. mame. geboutn. // Dem vos ikh hob emes lib. hob ikh ongevoutm. В темную ночь. мама, ты родила меня. // Того, кого я действительно люблю. я потеряла.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.154. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.102. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Павловская Таня. 22 года. домработница. отец - кузнец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1.

162

1. А 75.2.

2. לִיג אֵיך שְׂוִין קְרַאַקְרָה

Krank. lig ikh shoyn krank. Я лежу больная.

3. אֵיך קְרַאַקְרָה, לִיג אֵיך שְׂוִין אֲפִיכְסָטֶר הַצְּנָעָן

Oy. krank. lig ikh shoyn krank. // Ikh lig shoyn oyf groyse hitsn. Я лежу больная. // В сильном жару.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.155; п.2. л.101; п.3. л.105. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Павловская Таня. 22 года. домработница. отец - кузнец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 15.04.34. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: a-moll, окончание в b-moll. Вариант из коллекции Каб. ср. культуры: А 898.2.

163

1. А 76.1.

2. כִּי הַהְעָרָבָה תְּהַנֵּן וְתַּיְלַיְתָּן

Kh'ho geakert un ho gezeyt. Я пахала и сеяла.

3. כִּי בְּהַרְבָּרָת אָהָן הַהְעָרָבָה נִיט בְּרַעֲנָן

Kh'ho geakert un ho gezeyt. // Kedey mayn tvue nit brenen. Я пахала и сеяла. // Чтоб не сгорел мой урожай.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.156. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.155; п.2. л.103; п.3. л.107. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 98. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 204-205.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Флакс Песня. 15 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Варианты песни (согласно прим. к № 99 2-го тома антологии ЕМФ): Каган I. № 6. с. 202-204; вариант к 1-й строфе: там же. № 26. с. 164 (другая мелодия); см. также сб. Б.2. с. 232.

164

1. А 76.2.

פַּאֲר גְּרוֹיֵס דָּסָהְדָּס

Far groys dosade. С большой досады.

3. **פַּאֲר גְּרוֹיֵס דָּסָהְדָּס לִיגֶ אַקְזָקְשָׁן // מִיט בֵּידְעַת הַנְּטֶלֶךְ צָקוֹרְפָּס**

Far groys dosade leyg ikh zikh shlofn // Mit beyde hentelekh tsukopns. С большой досады ложусь спать. // Кладу руки под голову.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 67. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Флакс Неся. 15 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ звучания: a-moll. Варианты (согласно прим. к № 68 2-го тома антологии ЕМФ): Леман II, вариант к № 42, с. 244-246 (без мелодии). Каган I, № 39, с. 182-184 (иная мелодия); Пинкес I, № 4, стб. 400; вариант к 1-й строфе: Каган III, № 23, строфа 2-я.

165

1. А 76.3.

וָאַס זָאַט אַיר פָּאַר מַעֲצָשָׁן אַחֲרָעָה

Vos zent ir far mentshn azoyne. Что вы за люди такие.

3. **וָאַס זָאַט אַיר פָּאַר מַעֲצָשָׁן אַחֲרָעָה // אַנְחָן חַרְצָן אַחֲרָעָה**

Vos zayt ir far a menthn azoyne. // In hartsn a fayer se brent. Что вы за люди такие. // В сердце огонь горит.

4. Любовная песня (шуточная).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.157. Миниатюристический вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.158-159. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Яшиэ Зорах. 16 лет, скорняк.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 15.04.34. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

166

1. А 77.

אוּfn טַיֵּךְ שִׁיפָּט זַיְךְ אֲשִׁיפָּלָה

Oyfn taykh shifft zikh a shifele. По реке плывет кораблик.

3. **אוּfn טַיֵּךְ שִׁיפָּט זַיְךְ אֲשִׁיפָּלָה אַתְּ פָּל אָן נִיט לְיַדְיךָ**

Oyfn taykh shifft zikh a shifele. // Dos shifele iz nit ful un nit leydik. По реке плывет кораблик. // Кораблик не полный и не пустой.

4. Баллада о мамзере (незаконорожденном ребенке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.160. Миниатюристический вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.104; п.3, л.108. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Свиткина Ита. 34 года, домохозяйка, бывшая швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время эвакуации. Имеется прим. в инвент. книге: "Isebrokhn beveys evakuatsie". Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 47.2, А 929.3, А 1033.1, А 701.1; К 99: 136.9, 232.9. Варианты песни по опубликованным источникам: Каган I, с. 208-210, № 9; Каган III, № 65.

167

1. А 78.1.

אוֹי, הָעֵד כָּאָר אָוי, מַיְינָן טַיְוָר זִיס לְבָנָן

Oy, her nor oys, mayn tayer zis lebn. Ой, послушай-ка, моя дорогая.

3. **אוֹי, הָעֵד כָּאָר אָוי, מַיְינָן טַיְוָר זִיס לְבָנָן // נָאָט זָאָל אַונְדָּז הַעַלְפָן, מִיר זָאָל דַעֲרַלְבָּן**

Oy, her nor oys, mayn tayer zis lebn. // Got zol undz helfn, mir zoln derlebn. Ой, послушай-ка, моя дорогая. // Б-я должен нам помочь, мы живем.

4. Песня о смерти (смерть молодой женщины от родов).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1.

л.161. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.2. л.105; п.3. л.109. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 158. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Свиткина Ита, 34 года, домохозяйка, работала швеей.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll.

168

1. А 78.2.

2. **וְאֵלֹעַכְתָּר חֲלוֹם חָטָאת זֶה מִיר גֶּקְהֶלְמֶטֶן**

Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir gekholemt. Ой, страшный сон мне приснился.

3. **וְאֵלֹעַכְתָּר חֲלוֹם חָטָאת זֶה מִיר אוֹסְגֶּדָּקֶתֶן**

Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir oysgedakht. // Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir oysgedakht. Ой, плохой сон сон мне приснился. // Ой, плохой сон мне привиделся.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.162. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.163-164 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Свиткина Ита, 34 года, домохозяйка, бывшая швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 896.2. А 950.3. В 801.

169

1. А 79.

2. **די שְׁטוֹט בִּיְנָזָאֶרֶס (בָּיְנָזָאֶס-אַיְרָעֶס)**

Di shtot Beynazeres (Buenos-Ayres). Город Буэнос-Айрес.

3. **די שְׁטוֹט בִּיְנָזָאֶרֶס, די שְׁטוֹט אַיְרָעֶס נִינְגָּשׁ**

Di shtot Beynazeystes. di shtot Bunaizeystes. // Dort iz keyn Got nit faranen. Город Буэнос-Айрес. город Буэнос-Айрес. // Там Б-га нет.

4. Эмигрантская баллада (о девушке, поверившей обещаниям молодого человека и бежавшей с ним в Буэнос-Айрес).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.165-166; л.167-170. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Гуральник Сима, 28 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 178.2. А 200.1. А 446.1. При исполнении каждого куплета певец повышал интонацию на полтона: в 1-м куплете - gis-moll, во 2-м куплете - a-moll, в 3-м куплете - b-moll, в 4-м куплете - h-moll. [Автор слов Д. Сандлер] (согласно прим. в тексте машинописной расшифровки).

170

1. А 80.

2. **שְׁבָתְעָנָךְ אֵין דָעַ אָמְגָלִיקָעֶר נַחַטֶּן**

Shabesenakhts in der umglicher nakht. В канун Субботы в несчастливую ночь.

3.-

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Гуральник Сима, 28 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер, 1931. Фонокилиндр отсутствует: сост. 3.

171

1. А 81.1.

2. **וְעוֹרְטוֹת סְטוֹרוֹעַן מַאֲהָרָן, פְּרָמָה**

Ver tut stroyen movern, palaisn. Кто строит дома, дворцы.

ווער צוֹט סְטוּרַעַן מְאַרְבָּעָן, // אַנְגָּלָן, דָּעַר אַרְבָּעָן

Ver tut stroyen movern, palaisn. // Un ver tut stroyen? Der arbeitsman. Кто строит дома, дворцы. // Кто их строит? Рабочий человек.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.171. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.106-107; п.3, л.110-111. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 51. Материал опубликован в сб.б.1, № 51.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Яшие Зорах, скорняк.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись не сохранилась. Расшифровала М. Береговский. 1930. Фонокалиндр отсутствует; сост. 3.

172

1. А 81.2.

אֵיך בִּנְגַּעַן קָלַיְן תָּה

Az ikh bin gevezn kleyn. Когда я был ребенком.

3. **אֵיך בִּנְגַּעַן קָלַיְן כִּי מֵין מָאוּן אַינְדָּעַתְהִיּוֹת תָּה**

Az ikh bin gevezn kleyn ba mayn mamen inderheynt. Когда я был ребенком у моей мамы в доме

4. Песня вора.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.172-174 (всего 3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь, р-н Грузия.

15-16. Лондон Гриша, 17 лет, сапожник, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокалиндр имеется; сост. 3.

173

1. А 82.1.

בָּרוּךְ אֱלֹהִים

Borukh Eloheynu. Благославен Господь. Б-г наш.

3. -

4. Благословение.

5. Иерит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каган Муни, 28 лет, учитель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокалиндр имеется; сост. 1.

174

1. А 82.2.

בָּרוּךְ דָּךְ פָּן אֲונְדָּזָעָר אָרֶט

Bruderke, du bist dokh fun undzer ort. Приятель, ты все-таки из наших мест.

3. **בָּרוּךְ דָּךְ פָּן אֲונְדָּזָעָר אָרֶט, וּאַס עַד טַזְצָעַ זִיכְרָה**

Bruderke, du bist dokh fun undzer ort, // Muzn dokh visn, vos se tut zikh dort. Приятель, ты все-таки из наших мест, // Должен знать, что там творится.

4. Шуточная хасидская застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 397.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каган Муни, 28 лет, учитель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста запись не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокалиндр имеется; сост. 1.

175

1. А 82.3.

הָרְסָטָן, תָּמָם

Hershtu, tame. Послушай, мама.

3. **הָרְסָטָן, מָנוּמָע, הָרְסָטָן, טָמָסָע, וּאַס דִּי מָנוּמָע הָאַט גַּעַטְקָן**

Herstu, tame, herstu, tate. // Vos di bobe hot geton. Послушай, мама, послушай, папа. // Что бабушка сделала.

4. Детская шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.174а. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.175-176 (2 экз.); п.2. л.108; п.3. л.115. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каган Муци. 28 лет, учитель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Вариант песни опубликован в сб. Б.2. с. 339.

176

1. А 82.4.

2. **אֲנִינְדָּל**

А nindl. Напевчик.

3.-

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каган Муци. 28 лет, учитель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1.

177

1. 83.1.

2. **אוֹזֵי דַי וּלְעֵלֶט אִיטְּ גְּרוּסְ**

Azoy vi di velt iz groys. Как мир велик.

3. **אוֹזֵי דַי וּלְעֵלֶט אִיטְּ גְּרוּסְ // אוֹזֵי אִיטְּ זִי פּוֹל מִיטְ שְׁרָעָךְ**

Azoy vi di velt iz groys. // Azoy iz zi ful mit shrek. Как мир велик. // Так он полон страха.

4. Песня о погроме.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.177; л.178-181; п.3. л.113 (только 3 куплета). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Уснович Хайке. 14 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.02.35. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегеункит" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 20. В 1638. В 1757. Ориг. тон-ты: e-moll.

178

1. А 83.2.

2. **אוֹי, דָו לְבָנָה, אִיז דָו אַלְסְטָט אַטְ טָן**

Oy, du levone, az du zolst dos ton. Ой, ты, луна, ты должна это сделать.

3. **אוֹי, דָו לְבָנָה, אִיז דָו אַלְסְטָט אַטְ טָן שִׁיכְרָ // אִיז דָו אַלְסְטָט זַיְן שִׁיכְרָ //**

Oy, du levone, // Az du zolst dos ton, // Az du zolst zayn shiker. // Dos shiteyt mir gornit on. Ой, ты, луна, ты должна это сделать. // Ты должна опьянеть. // Так мне хочется.

4. Идиш.

5. Песня пьяницы (юмористическая).

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.182. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120. п.1. л.183-185. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Уснович Хая. 14 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил И. Купершмидт: ф.190. № 120. п.1. л.182. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский и С. Шнайдер. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегеункит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: G-dur.

179

1. A 83.3.

2. שְׁעַדְעַת אֵיךְ מִיר אֲפִידָלָעַת

Vu zhe nem ikh mir a fidele. Где же мне взять скрипичку.

3. עַשְׂעַד אֵיךְ מִיר אֲפִידָלָעַ // שְׁפִיל אֵיךְ מִיר אֲפִידָלָעַ

Vu zhe nem ikh mir a fidele. // Shpil ikh mir a fidele. Где же мне взять скрипичку. // Я играю песенку.

4. Идиш, украинский.

5. Песня пастуха, разыскивающего пропавшую овцу. Фрагмент.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.186. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.187-188 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Усикович Хая, 14 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не сохранилась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. С. Шнайдер, Н. Пирковский, 1.02.35. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 129.1, А 105, А 29, А 60, К 151. Ориг. тон-ты: d-moll.

180

1. A 84.

2. שְׁוֹן פַּרְפָּלָן מִינְעָן יְונָגָן יָאָרָן

Se shoyn farfahn mayne yunge yorn. Уж пропали мои молодые годы.

3. שְׁוֹן פַּרְפָּלָן מִינְעָן יְונָגָן, אֵיךְ קָרָן כָּרָט קָרָיקָן

Se shoyn farfahn mayne yonge yorn, // Se shoyn farfahn. ikh kon nit khapn kerik. Уж пропали мои молодые годы. // Уж пропали, вернуть невозможно.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.189-191 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Березовская Сима, 28 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста отсутствует. Расшифровала С. Шнайдер; контр. С. Шнайдер, М. Береговский, 19.12.36. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: h-moll.

181

1. A 85.

2. מִיְדָלָעַ, אֵזֶז שְׁפִילְט אַלְיבָּעַ

A meydele, az zi shpilt a libe. Когда любит девушка

3. מִיְדָלָעַ, אֵזֶז שְׁפִילְט אַלְיבָּעַ // אָזֶן זֶז לְאַזְט זִקְהַן אִסְטְּמָרָק אַרְיָין

A meydele, az zi shpilt a libe, // Un zi lozt zikh in im shtark arayn. Когда любит девушка, // И отдается своей любви.

4. Любовная баллада (отравление лекарствами, беременность до брака).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.192-193, л.194-197. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Альпер (Альфер) Хая, 21 год, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 224, А 944.4. Ориг. тон-ты: G-dur.

182

1. A 86.1.

2. שְׁעַדְעַת טַוְגַּת דִּין שִׁינְגָּר וּוִינְגָּרְטָן

Vos zhe toyg mir dayn sheynner vayngortn. На что мне твой красивый виноградник.

3. אָזֶע טַוְגַּת מִיר דִּין שִׁינְגָּר וּוִינְגָּרְטָן // אָזֶע טַוְגַּת מִיר דִּין שִׁינְגָּר וּוִינְגָּרְטָן

Vos zhe toyg mir dayn sheynner vayngortn, // Az flantsn kon ikh im nit. На что мне твой красивый виноградник, // Если ухаживать за ним я не могу.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.198. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.109; п.3., л.114. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 53. Материал опубликован в сб. Б.3, № 22.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Альпер (Альфер) Хая, 21 год, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4. Варианты (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 53): Каган III, № 2; Идельсон. IX, № 128 (иная мелодия).

183

1. A 86.2.

2. **ונִיְעָנֵת נַאֲכָט**

Oy, yene nakht (Fun yener nakht). Ой, та ночь (С той ночи).

3. **וּמִי עָנָתָר בְּן דָּבָר מִי חָרָפָה**

Fun yener nakht on. // Vos ikh bin gegangen tsurik fun mayn khupe. С той ночи. // Когда я возвратилась от хулы.

4. Семейно-бытовая песня (о неудачном замужестве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.199. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.110; п.3, л.115-116. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 145. В изданиях М. Береговского материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Березовская Сима, 28 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4. Вариант словесного текста (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 145): Гордон, с. 77-80.

184

1. A 87.1.

2. **צָוָעַלְפָה עַזְלָלָה נַחַטָּה**

Tsvelef a zeyger nokh halbe nakht. В полночь в двенадцать часов.

3. **צָוָעַלְפָה עַזְלָלָה נַחַטָּה**

Tsvelef a zeyger nokh halbe nakht.. В полночь в двенадцать часов.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Гуральник Мойше, 18 лет, рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост.3/4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 192, В 1837, К 90.

185

1. A 87.2.

2. **אַיְן דְּרוֹיסֶן גֵּיטָן וְרַעַן**

In droysn geyt a regn. На улице идет дождь.

3. **אַיְן דְּרוֹיסֶן גֵּיטָן וְשַׁנְּיָן וְשַׁנְּיָן**

In droysn geyt a regn, // Un se shit a shney, a shney. На улице идет дождь, // И сипет снег.

4. Песня швей.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.200, 201. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.111; п.3, л.116. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 6. Материал опубликован в сб. Б.1, № 6.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Балшем Эстер, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш.

Купершмид: ф.190, № 120, п.1, л.201. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4. Варианты песни (согласно прим. к 1-му тому антологии ЕМФ): Леман I, № 69, с. 132; см. также об. Б.2, с. 108. Ориг. тон-ты: e-moll.

186

1. А 88.

2. אֵיך קָנַ שׁוֹן מֵר נִיט זַיְן פַּאֲרָבָרְגָּן

Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn. Я не могу больше скрывать.

3. אֵיך כָּמֶן שׁוֹן מֵר נִיט זַיְן פַּאֲרָבָרְגָּן, // אֵיך מָזֶן אוּפְּדָקָן מִלְּעָן בִּיטָּעָרְגָּן //

Ikh kon shoyn mer nit zayn farborgn, // Ich muz oyfdekn mayne biter harts. Я не могу больше скрывать. // Я должна раскрыть свою несчастную душу.

4. Любовная песня (мотив разлуки с возлюбленным, юноша уезжает в Америку).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.202-204 (3 экз.).

Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке имеются. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Гуральник Мойше, 18 лет, рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, ф.1. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с феноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeseynikl" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 392.1, К 131. Ориг. тон-ты: h-moll, с 3-й строфы - b-moll.

187

1. А 89.

2. נִינְיוּ לִידְ וְלִידְ אֵיךְ מִיר זִינְגְּן

A naye lid vel ikh mir zingen. Новую песню я буду петь.

3. נִינְיוּ לִידְ וְלִידְ אֵיךְ מִיר זִינְגְּן

A naye lid vel ikh mir zingen. Новую песню я буду петь.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Мозес Идл, 21 год, деклассированный элемент. Исполнитель слышал данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 42.2.

188

1. А 90.1.

2. וַיְמַלֵּךְ מָרְגֻּלִּיס הַתָּט יְצִישׁ מִילְ רָאוּשָׁשֶׁת

Vi Meylekh Margulis hot Itsis mil razrushet. Как Мелах Моргулис разрушил мельницу Ици.

3. וַיְמַלֵּךְ מָרְגֻּלִּיס הַתָּט יְצִישׁ מִילְ רָאוּשָׁשֶׁת

Vi Meylekh Margulis hot Itsis mil razrushet. Как Мелах Моргулис разрушил мельницу Ици.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Мозес Идл, 21 год, деклассированный элемент. Исполнитель слышал данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Материал с феноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

189

1. А 90.2.

2. אָוי, עַלְנָט, מַאֲמָנוּי, בֵּין אֵיךְ אִיבְּגָרְבָּלִיבָן

Oy, elnt, mamenyu, bin ikh ibergeblibn. Ой, остался я один, мама.

3. אָוי, עַלְנָט, מַאֲמָנוּי, בֵּין אֵיךְ אִיבְּגָרְבָּלִיבָן

Oy, elnt, mamenyu, bin ikh ibergeblibn. Ой, остался я один, мама.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Мозес Илл, 21 год. деклассированный элемент. Исполнитель слышал данную песню в Бердичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

190

1. А 91.1.

2. **בָּנָקְהַט אֲוֹף מֵיִן גַּלְעָדָעָר**

Banakht oyf mayn geleger. Ночью, в постели.

3. **בָּנָקְהַט אֲוֹף מֵיִן גַּלְעָדָעָר בְּשֶׁבֶר הַרְּכָבָה**

Banakht oyf mayn geleger // Azoy fil ikh mayn shver biter harts. Ночью в постели // Так мне горько и тяжко на сердце.

4. Любовная песня (о неразделенной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.205. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.112; п.3, л.117. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 28. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 190-191.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46. Согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 28, данная песня представляет собой фольклорный вариант песни Ш. Бернштейна "Yunge Itern". М. Береговский указывает следующие опубликованные варианты этой песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 28): к строфам 1-4: Каган III, № 21b (без мелодии); к строфе 1: Каган III, № 21a; а также Каган I, № 9, с. 96 (иная мелодия); № 5, с. 200 (иная мелодия). Ориг. тон-ты: g-moll.

191

1. А 92.

2. **אֵיך זֶץ מֵיר אַפְגַּשְׁתָּהָרֶט אָוִיפָּן עַלְנָט בְּוַיְמָעָלָעָה**

Ikh zits mir opgeshpart oyf dem elnt boymele. Я сижу, прислонившись к одионокому деревцу.

3. **אֵיך זֶץ מֵיר אַפְגַּשְׁתָּהָרֶט אָוִיפָּן עַלְנָט בְּוַיְמָעָלָעָה // דָאָרָט זַעַט אַפְרִילְן שְׁפָעָט בְּאַנְאָכָט**

Ikh zits mir opgeshpart oyf dem elnt boymele, // Dort zitsl a freyln shpet banakht. Я сижу, прислонившись к одионокому деревцу, // Там сидит барышня поздно ночью.

4. Баллада об агуне (покинутой жене).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.206. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.113; п.3, л.118. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 160. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. М. Береговский указывает следующие опубликованные варианты этой песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 160): Каган II, № 7, с. 71-73; № 4, с. 66-67 (без мелодии); Пинкес, № 7, стб. 918 (без мелодии); Идельсон. IX, № 368. Ориг. тон-ты: d-moll.

192

1. А 93.

2. **יַזְעֵף, דָו מִיְינָעָר, דָו פִּינָּעָר**

Yozef, du mayner, Yozef, du fayner. Йосиф, мой красавчик.

3. **יַזְעֵף, דָו מִיְינָעָר, דָו פִּינָּעָר // דִי לִיבֶעֶ רַאנְגֶלֶט זַיךְ בָּא מִיר**

Yozef, du mayner, Yozef, du fayner, // Di libe ranglt zikh ba mir. Йосиф, мой красавчик, // Любовь борется во мне.

4. Любовная песня (песня обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.207. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.208-209 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 3/4.

193

1. А 94.

2. **אָהֶר צַו אִיךְ בֵּין אַיךְ גַּעֲקוֹמָעַן, מִיְינָעַ לִיבָּעַ יִידָּן**

Aher tsu aykh bin ikh gekumen, mayne libe yidn. Сюда я к вам пришел, мои дорогие евреи.

3. **אָהֶר צַו אִיךְ בֵּין אַיךְ גַּעֲקוֹמָעַן, מִיְינָעַ לִיבָּעַ יִידָּן // אִיךְ אֲבִיסְלְפְּרִילְלָךְ מַאֲכָן, זַיְקְשְׁתְּלָן צַפְּרִידָן**

Aher tsu aykh bin ikh gekumen, mayne libe yidn. // Aykh a bisl freylekh makhn, zikh shteln tsufridn. Сюда я к вам пришел, мои дорогие евреи, // Вас немного рассмешить, развеселить.

4. [Куплеты пуримшпилера].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.210. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.211-212. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 3.12.36. Фонокилиндр имеется; сост. 4/3. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргесункт" ("стерто").

194

1. А 95.

2. **אוֹ, הַוַּיְכֵה מַנוּחָרָן, וְעַד טָוֵט זַיְסְטְּרוּעַן!**

Oy, hoykhe movern, ver tut zey stroyen? Ой, высокие дворцы и дома, кто их строит?

3. **אוֹ, הַוַּיְכֵה מַנוּחָרָן, וְעַד טָוֵט זַיְסְטְּרוּעַן! - דָעַר אַרְבָּעָס-אַקְזָן**

Oy, hoykhe movern, ver tut zey stroyen? // Ver tut zey stroyen? - Der arbetsman. Ой, высокие дворцы и дома, кто их строит? // Кто их строит? - Рабочий человек.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.213. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.114; п.3, л.119. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 52. Материал опубликован в сб. Б.1, № 52.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргесункт. 26.07.40" ("стерто. 26.07.40"). Ориг. тон-ты: es-moll.

195

1. А 96.1.

2. **כִּי מַיְן מַשְׁיַנְדָּעַלְעַן תַּו אַיךְ זַיְצָן**

Ba mayn mashindele tu ikh zitsn. Я сижу за машинкой.

3. **כִּי מַיְן מַשְׁיַנְדָּעַלְעַן תַּו אַיךְ זַיְצָן, // אַנְגְּבּוֹיְגָן, אַיךְ זַיְצָן**

Ba mayn mashindele tu ikh zitsn. // Ongeboygn, ikh, orem kind. Я сижу за машинкой, // Ой, я, бедное дитя.

4. Песня швеи.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.214. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.115; п.3, л.120. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 11. Материал опубликован в сб. Б.1, № 11.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.1, № 11): d-moll.

196

1. А 96.2.

בְּנֵי מַשִּׁינְדֶּלֶה תָּו אֵיךְ זִיכְּן

Ва mayn mashindele tu ikh zitsn. Я сижу за машинкой.

בְּנֵי מַשִּׁינְדֶּלֶה תָּו אֵיךְ זִיכְּן, אֲרֹעַס קִידְּסָן, אַיִּין, אַגְּנָבְּזִין, אַיִּין,

Ва mayn mashindele tu ikh zitsn, // Ongeboogn ayn, otem kind. Я сижу за машинкой, // Ой, бедное дитя.

4. Песня швеи.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.215-16. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.2, л.116; п.3, л.121. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 12. Материал опубликован в сб. Б.1, № 12.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. М. Береговский указывает следующие опубликованные варианты этой песни (согласно прим. к сб. Б.1, № 12): "Tsaytshrift", стб. 809 ("Из собраний Ш. Купершмида"). Ориг. тон-тъ: e-moll.

197.

1. А 96.3.

וֹי, וְעַד סָעַת וְיַלְּא נִיעַ לִיד אַוִּישָׁהָרָן

Oy, ver se vil a naye lid oyshern. Ой, кто хочет послушать новую песню.

וֹי, וְעַד סָעַת וְיַלְּא נִיעַ לִיד אַוִּישָׁהָרָן, // וּמְה פָּרְלָאָטָן

Oy, ver se vil a naye lid oyshern, // Vos in Kamenets se hot zikh farlofn. Ой, кто хочет послушать новую песню, // Что в Каменце случилось.

4. Любовная баллада (запрет на брак по любви; девушка из бедной семьи отправляется ядом, а парень тонится в реке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.216. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 120, п.1, л.217, 219, л.218, 220; п.2, л.117-118; п.3, л.122-123. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 78. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Корнфельд Вели, 26 лет, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Ориг. тон-тъ (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 78): f-moll.

198

1. А 97.1.

בָּנָה מִשְׁפָּט שְׁמָנָה

Got shtroft a mentshn. Бог карает человека

בָּנָה מִשְׁפָּט שְׁמָנָה זִינְעָר זִינְעָר

Got shtroft ayn menishn // Far zayne zind. Бог карает человека // За его грехи.

4. Песня о смерти (исповедь умирающей женщины).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 101. Материал опубликован в сб. Б.1, № 101.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Ройтман Гитл, 22 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты песни были опубликованы в сб. Б.1, № 100, 102. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 436.2. Ориг. тон-тъ: fis-moll.

199

1. A 97.2.

2. **געבוּרָן בֵּין אַיךְ אֵין צָעִירָת אָנוּ אֵין לִיְדָן**

Gebourn bin ikh in tsores un in laydn. Родился я в горе и страданье.

3. **געבוּרָן בֵּין אַיךְ אֵין צָעִירָת אָנוּ אֵין לִיְדָן // אָנוּ פָּאוּרָוָרָטָן בֵּין אַיךְ פָּנוּ מַיְן פָּאָטוּשָׁלָאָטָן**

Gebourn bin ikh in tsores un in leydn // Un farvorfn fun mayn foterland. Родился я в горе и страданье // И изгнан из родного края.

4. Песня эмигранта.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.221-223 (всего 3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Ройтман Гитл, 22 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

200

1. A 98.

2. **שׁוֹן דָרְרִי יָרָד, אֲז מִיר שְׁפִילָן בִּידָע לִיבָּע**

Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde a libe. Уже три года, как мы встречаемся.

3. **שׁוֹן דָרְרִי יָרָד, אֲז מִיר שְׁפִילָן בִּידָע לִיבָּע // אָנוּ אָנוֹדָעֶר לִיבָּע נָעָמֶן גָּאָר נִיט קִין שִׁיר**

Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde a libe // Un undzer libe nemt gor nit keyn shir.

4. Любовная песня (девушка проклинает парня за отвергнутую любовь; мотив социального неравенства: девушка из бедной семьи, парень - из богатой).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.224-229 (всего 3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Ройтман Гитл, 22 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид, (не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

201

1. A 99.1.

2. **די לְעַצְעַטָּן מִינּוֹתָן טַו אַיךְ לִיד שְׁרִיבָּן**

Di letste minutn tu ikh eyn lid shraybn. Последние минуты пишу я песню.

3. **די לְעַצְעַטָּן מִינּוֹתָן טַו אַיךְ אֵין לִיד שְׁרִיבָּן // אָז נָהָךְ מִינּוֹתָן זָאַל וְאַיְכָּבָּלְבִּיכָּן**

Di letste minutn tu ikh eyn lid shraybn. // Az nokh mayn toyf zol zi iberblaybn. Последние минуты пишу я песню. // Чтоб она после моей смерти осталась.

4. Любовная песня (о неразделенной любви; монолог в форме письма).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 120, п.1, л.230-232 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского материал не был опубликован.

13-14. 5.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Флакс Белла, 32 года, работница.

17-23. Запись М. Береговского, без даты. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 439.1. Ориг. тон-ты: g-moll.

202

1. A 99.2.

2. **אַיךְ שְׁטֵי אַויְף דַּיְן כְּבָר**

Ikh shtey oyf dayn keyver. Я стою на твоей могиле.

3. **אַיךְ שְׁטֵי אַויְף דַּיְן כְּבָר**

Ikh shtey oyf dayn keyver. Я стою на твоей могиле.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

בִּן אֵיךְ מִיר אַ נִוְיסְטֶרְקֶה

Bin ikh mir a neyterke. Я швея.

בִּן אֵיךְ מִיר אַ נִוְיסְטֶרְקֶה // דֵי נָאָדָל אָוֹף מַיְן פַּארְמָעָז

Bin ikh mir a neyterke, // Di nodl oyf mayn farmeg. Я швея, // Мое богатство - игла.

4. Песня швеи.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.84. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.4; п.2, л.4. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. Б.1, № 7.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Кац Мания, 21 год, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: G-dur.

207

1. А 101.3.

פָּנָן וּוְאָגָעָן סָעַ נְעַמֵּט זִיךְ אַ לִיבָּעַ

Fun vanen se nemt zikh a libe. Откуда берется любовь.

פָּנָן וּוְאָגָעָן סָעַ נְעַמֵּט זִיךְ אַ לִיבָּעַ, // פָּנָן רְיִידָן, פָּנָן שְׁמֻעָסָן, פָּנָן לְאַכְּן

Fun vanen se nemt zikh a libe, // Fun reydn, fun shmuesn, fun lakhn. Откуда берется любовь, // Из речей, бесед и смеха.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.5-6; п.2, л.5-6; № 123, л.54-55. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского именно этот вариант песни опубликован не был.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Кац Мания, 21 год, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты песни опубликованы в сб. Кипнис I, с. 78; сб. Б.2., с. 150.

208

1. А 102.1.

איָרְ פָּאָרֶט זִיךְ שְׂוִין אַבְּקָעָךְ

Ir fort zikh shoyn avek. Вы уже уезжаете.

איָרְ פָּאָרֶט זִיךְ שְׂוִין אַבְּקָעָךְ, // מַיְיָעַ לִיבָּעַ מְחוּתָנִים

Ir fort zikh shoyn avek, ir fort zikh shoyn avek. // Mayne libe mekhutonim. Вы уже уезжаете, вы уезжаете, // Моя дорогие сваты.

4. Свадебная песня (песня матери невесты).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 136. Материал опубликован в сб. Б.3, № 50.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каштилик Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. М. Береговский указывает следующие опубликованные варианты этой песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 50, рукопись): Пинкес II, № 10, стб. 418; варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 234.2; А 718.4. Ориг. тон-ты: f-moll.

209

1. А 102.2.

שְׁפָאַצִּירְן זַיְנֶן מִיר בִּידָעַ גַּעֲמָגָן

Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen. Мы вдвоем гулять ходили.

שְׁפָאַצִּירְן, שְׁפָאַצִּירְן זַיְנֶן מִיר בִּידָעַ גַּעֲמָגָן // אַרְוֹס אָוֹן אַרְוֹס בָּוּלָוָאָר

Shpatsirn, shpatsirn zaynen mir beyde gegangen // Arum un arum dem bulvar. Мы вдвоем гулять ходили // По бульвару.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописная расшифровка текста отсутствует. Машинописный

вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1. л.7-8; п.2. л.7-8; № 123. л.54-55. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 55. Материал был опубликован в сб. Б.3. № 24.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каштилян Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. М. Береговский указывает следующие опубликованные варианты этой песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 55, рукопись): вариант к строфе 8: Каган III, № 24, с. 7; № 37, с. 8 (оба варианта - без мелодий). Ориг. тон-ты: A-dur.

210

1. А 102.3.

2. תַּעֲלֵמָה וְאֶלְעָזָר, וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר

In ale gasn, vi me geyt, hert men zabastovkes. На всех улицах, куда ни пойдешь, слышно "забастовки".

3. תַּעֲלֵמָה וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר

In ale gasn, vi me geyt. // Hert men zabastovkes. На всех улицах, куда ни пойдешь, // Слышно "забастовки".

4. Куплеты уличного певца о забастовках.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л. 85-86. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1. л.9-10; п.2. л.9-10. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 35. Данный материал опубликован в сб. Б.1, № 35.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каштилян Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: g-moll.

211

1. А 103.

מוֹשֵׁן פַּעַלְתִּי עַזְוֹג נִיטָּה

Moysheh felt keyn tayneg nit. Мойше ничто не в радость.

3. מוֹשֵׁן פַּעַלְתִּי עַזְוֹג נִיטָּה

Moysheh felt keyn tayneg nit. Мойше ничто не в радость.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каштилян Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (запись не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4/2.

212

1. А 104.1.

2. אָיָה, וְאֵרִיךְ, בְּינֵיכֶם

Oy, vi raykh, matte. Ой, в каком достатке, мама.

3. אָיָה, וְאֵרִיךְ בְּינֵיכֶם, בְּינֵיכֶם, אָיָה, וְאֵרִיךְ

Oy, vi raykh, matte, bin ikh mir dertsoygn // Un vi raykh, matte, bin ikh mir atsind. Ой, в каком достатке, мама, я воспитывалась, // И как я сейчас богата.

4. Любовная песня (девушка из богатой семьи умоляет родителей позволить ей выйти замуж за бедного парня).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.13. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2. л.11-12, л.14-15; № 123, л.36. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.07.1929. Белая Церковь.

15-16. Каштилян Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид; ф.190, № 123, л.13. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1935.

Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

213

1. A 104.2.

2. **ער זייןער שלאנטש שוין צוועלעך**

Der zeyger shlogt shoyn tsself. Часы уже бьют полночь.

3. **ער זייןער שלאנטש שוין צוועלעך זו ווערטן ס'שונ צוועלעך // און ס'שונ צוועלעך //**

Der zeyger shlogt shoyn tsself // Un s'shoyn tsayi anshlofn tsu vern. Часы уже бьют полночь. // Уже время спать

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.11; п.2, л.13; № 123, л.37. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Каштиян Залман, 33 года, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1 (хотя в инвент. книге имеется указание: "tsebrokhn beveys evakuatsie", т.е. "разбит во время эвакуации"). Ориг. тон: g-moll.

214

1. A 105.

2. **דאָס פַּשְׁקְהַל**

Dos pastekhl. Пастушок.

3. **געגָנֶן בֵּין אֵיךְ נִכְרֵת מִיט שְׂתִיְינֶר**

Gegangen bin ikh <...> // Bagegn ikh a fur mit shteyner. Пошел я <...> // Повстречалась мне телега с камнями.

4. Песня пастуха. Текст расшифрован неполностью, с лакунами.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.07.1929, Белая Церковь.

15-16. Усанович Ита, 45 лет, домохозяйка. Исполнительница слышала данную песню в Рябинке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид (не сохранилась). Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 29, А 83.3, А 60, А129.1; К 151.

215

1. A 106.1.

2. **זַיְהַ אֵיךְ מִיר צַו אַיסָּקָן אֵין סַדְלַ**

Ikh gey mir tsu Isakn in sedl. Я иду к Исааку.

3. **זַיְהַ אֵיךְ מִיר צַו אַיסָּקָן אֵין סַדְלַ // הָאֲבָא אֵיךְ מִיר צַו אַיסָּקָן גַּדְעָן גַּדְעָן גַּדְעָן**

Ikh gey mir tsu Isakn in sedl, // Hob ikh dort bagegnt gor a sheyne meydl. Я иду к Исааку// И встречаю там очень красивую девушку.

4. Шуточная любовная песня.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.13; № 123, л.24. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1929, Киев.

15-16. Бух Мариам, 36 лет, учительница из Мариуполя. Исполнительница слышала данную песню в Мариуполе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не производилась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 29.11.36. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордстейник" ("стерто").

216

1. A 106.2.

2. **ער דְּבִי אֵין מִרְטָזָג גַּעֲלָמָן**

Der rebe iz fartog gelofn. Ребе утром побежал.

דָּרְבֵּן זַעֲמָן עַלְמָן // אִין תַּרְחַץ זַעֲמָן

Der rebe iz fartog gelofn // In merkhets on shikh. Ребе утром побежал в баню босиком.

4. Шуточная песня о ребе и нееврейской девушке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.56 (вариант текста песни, записанный Ш. Купершмидом); № 121, л.61. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.57-59 (вариант Ш. Купершмida); № 121, л.62-63; № 122, п.1, л.12; № 122, п.2, л.18; № 123, л.25. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1929, Киев.

15-16. Бух Мариам, 36 лет, учительница из Мариуполя. Исполнительница слышала данную песню в Мариуполе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил Ш. Купершмид: ф.190, № 121, л.56. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.36. Фоноцилиндр отсутствует.

217

1. А 107.1.

הַוָּלֶם לְמוֹתָנִים בְּלָעֵל

Ha-olam dome le-motsnaim. Мир похож на весы.

3. -

4. Хасидский напев (напев приведен без текста).

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от ученика ешивы в Гомеле во время Первой мировой войны.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4.

218

1. А 107.2.

אַמְּרָרְבִּי אַלְעָזָר

Amar rabi Eliezar. Сказал ребе Элазар.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент Пасхальной Агады.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от ученика ешивы в Гомеле во время Первой мировой войны.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4.

219

1. А 107.3.

הַוָּלֶם יָם בְּלָעֵל

Haolam yam zoef. Мир - взволнованное море.

3. -

4. Хасидский напев.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от ученика ешивы в Гомеле во время Первой мировой войны.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4.

220

1. А 107.4.

2. **תְּהִלָּה**

Ant hu had. Ты един.

3. -

4. Хасидский напев.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от ученика ешивы в Гомеле во время Первой мировой войны.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4.

221.

1. А 108.1.

2. **תְּבֻזָּה**

A pign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: та-та-га.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 49. Материал опубликован в сб. Б.5, № 49.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от ученика ешивы в Гомеле во время Первой мировой войны.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Ориг. тон-ты: d-moll.

222

1. А 108.2.

2. **רַבּוֹן אֱלֹהִים**

Ya Ribon olam. Господь, Владыка мироздания.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение первой субботней трапезы. Автор - рабби Исраэль Наджара из Газы (XVI-XVII вв.).

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от старого макаровского хасида в Бослеве (Богуславе).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

223

1. А 108.3.

2. **שְׁבָחוּנִין אֶסְאָדֶר**

Shvakhin asader. Хвалебные гимны буду возносить.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение первой субботней трапезы. Фрагмент песнопения "Ya Ribon Olam" ("Господь, Владыка мироздания"). Автор - рабби Исраэль Наджара из Газы (XVI-XVII вв.).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1929, Киев.

15-16. Герцулин Ш., 29 лет, учитель, бывший ученик ешивы. Исполнитель слышал данный напев от старого макаровского хасида в Бослеве (Богуславе).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

224

1. А 109.1.

2. גָּלְעַד עַל חֵיִם

A glezele l'khaim. Стаканчик "на здоровье".

3. -

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1929, Киев.

15-16. Шапочник Залман, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики. Исполнитель слышал данный напев (песню) в Хащеватом на шалесудес (третей субботней трапезе).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

225

1. А 109.2.

2. קָול בַּיּוֹר אֶכְכִּי שׁוֹמְעָה

Koyl bayaher onoykhi shoymea. Голос в лесу я слышу.

3. קָול בַּיּוֹר אֶכְכִּי שׁוֹמְעָה // אָוֹ לְבָנִים קָרוֹאָה

Koyl bayaher onoykhi shoymea. // Ov labonim koreya. Голос в лесу я слышу. // Отец зовет сыновей.

4. Хасидская застольная песня.

5. Иврит, идиш, украинский; nonsense syllables: ti-da-ta-da.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.87.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.14; п.2, л.16; № 123, л.88. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1929, Киев.

15-16. Шапочник Залман, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики. Исполнитель слышал данный напев (песню) в Хащеватом на шалесудес (третей субботней трапезе).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

226

1. А 109.3.

2. צָלָטָם יְמִינָה

Alef an adler. Алеф - орел.

3. -

4. Дидактическая песня "алеф-бейс".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1929, Киев.

15-16. Шапочник Залман, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики. Исполнитель слышал данную песню в Хащеватом на шалесудес (третей субботней трапезе).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста отсутствует. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

227

1. А 110.

2. דְּרָמָתָן יְזַבְּזֵתָן

Gramen tsu kale bazetsn. Рифмы к обряду "усаживания невесты".

3. -

4. Рифмы бадхона к обряду "усаживания невесты" с инструментальным сопровождением (флейта). Фрагмент свадебной церемонии.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1929, Славута.

15-16. Триплик Ицик, 59 лет, клезмер-флейтист, парикмахер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

228

1. A 111.
2. דָבְרַנִּיכָה (פֶּדֹתֵר)

Dobranitch (Pedotser). Добранич (из репертуара Педоцера).

3. -
4. Инструментальная пьеса из свадебного репертуара (проводы гостей). Пьеса из репертуара Педоцера.
5. -
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 9. Материал опубликован в сб. Б.3, № 73; Б.4, № 9.
- 13-14. 16.08.1929. Славута.
- 15-16. Триплик Ицик, 59 лет, клезмер-флейтист, парикмахер.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

229

1. A 112.1.

2. עֲמַלְעָמָךְ עַתְּדָתָךְ

Rano utrom ustavayu. Рано утром уставаю.

3. עֲמַלְעָמָךְ עַתְּדָתָךְ אָסְעָמָן, עַגְלָתָךְ

Rano utrom ustavayu, negl vaser umivayu. Рано утром уставаю, негель-васер умываю (т.е. совершаю омовение).

4. Религиозно-национальная песня (порядок служения Всевышнему; описание ежедневных религиозных обрядов).

5. Русский, иврит.

- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.15-17; п.2, л.19-21; № 123, л.38-39. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Гальперин Шмуэль, 55 лет, торговец, служка в Новоградской синагоге с группой старых евреев.

- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, 26.10.37. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейник" ("стерто"). Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: К 220, А 912.4. Ориг. тон-ты: d-moll.

230

1. A 112.2.

2. פְּרַיְלְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для 4-го тома антологии ЕМФ, № 153. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Гальперин Шмуэль, 55 лет, торговец, служка в Новоградской синагоге с группой старых евреев.

- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 26.10.37. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейник" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

231

1. A 113.1.

2. מִזְמוֹר לְדָוִיד

Mizmoigt le-David. Псалм Давида.

3. -

4. Хасидский напев.

5. -

- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Указан только возраст исполнителя - 40 лет.

- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

232

1. А 113.2.

2. צור משלו אכלנו

Tsur mishelo akhalnu. Того, от Чьих шедрот мы ели.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение первой субботней трапезы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Грайсер Меир, 35 лет, торговец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

233

1. А 114.1.

2. טיש-פיגן

Tish-pign. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Грайсер Меир, 35 лет, торговец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 43.

234

1. А 114.2.

2. שחשלום שלום

Shehashalom shelo. Тот, кто [в силе] установить мир.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент традиционного песнопения 2-й субботней трапезы "Borukh Adonay uot-uot" ("Благословен Всеобщий каждый день", автором которого является Симеон бен Исаак из Майнца (XI в.). Библ.: Kol Yosef, с. 496-497.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Грайсер Меир, 35 лет, торговец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

235

1. А 115.1.

2. יונסן נ

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-lam, ay-lam, ay-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 43. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 17.10.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тъ: e-moll.

236

1. А 115.2.

2. ייְהוּ נ

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 50. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 17.10.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: e-moll.

237

1. А 115.3.

2. ייְהוּ נ

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 51. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 17.10.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

238

1. А 116.1.

2. פַּרְיֵילֶחָס (פָּן מַארְיוֹפָלֶעֶר רֶבֶּן)

Freylekhs (fun mariupoler rebn). Фрейлехс (напев мариупольского ребе).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 205 в 1-й редакции (во 2-й редакции отсутствует). Данный материал опубликован в сб. Б.3, № 113.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Роберт Борух, хазан, лавочник, 38 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 17.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 55. Ориг. тон-ты: b-moll.

239

1. А 116.2.

2. יְוִסִיף טַאלְנֵר וְנִינְגָן

Yosif Talners a nign. Напев Йосла Тальнера.

3. -

4. Напев без слов, автором которого является Йосл Тальнер.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 121. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929. Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. С. Шнайдер, 17.10.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll.

240

1. А 116.3.

2. יְוִסִיף טַאלְנֵר

Нают teamtsenu. В этот день укрепи нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 252-253.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

241

1. А 117.1.

2. **מְנוּחָה וְשִׁנְחָדֶשׁ**

Menukha ve-simkha. Покой и радость.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение первой субботней трапезы.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

242

1. А 117.2.

2. **רַבֵּן בָּרוֹךְ**

Ya Ribon. Господь, Владыка мироздания.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение первой субботней трапезы. Автор - рабби Исраэль Наджара из Газы (XVI-XVII вв.).

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

243

1. А 118.1.

2. **יְהִי רָצֶן מִתְּבָנֶרֶת לְפָנֶיךָ**

Yosl Talners a nign. Напев Йосла Тальнера.

3. -

4. Напев без слов, автором которого является Йосиф из Тального.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Данный материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 122. Данный материал опубликован в сб. Б.3, № 138.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 19.10.35. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 112, В 826, А 118.2. Ориг. тон-ть: F-dur.

244

1. А 118.2.

2. **פְּרַיאַלְקְהָס**

Freylekhhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 188.

Данный материал опубликован в сб. Б.З. № 139.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, хазан, лавочник, 38 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 19.10.35. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант напева опубликован в сб. "Muzikalisher Pinkas", № 215, напев кайдановского ребе (согласно прим. на обороте нотного формуляра). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 118.1, К 112. Ориг. тон-ты: F-dur.

245

1. А 119.1.

2. **תַּעֲלֵמָה נְטוּלָה נְטוּלָה לְטָהִרָה**

Yosl Talners a volekh. Волах Йосла из Тального.

3. -

4. Напев без слов, автором которого является Йосиф из Тального.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: f-moll.

246

1. А 119.2.

2. **נִיגְנָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 123. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1929, Славута.

15-16. Роберт Борух, 38 лет, хазан, лавочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: E-dur.

247

1. А 120.1.

2. **טַבְּקָה**

Lansey. Лансей.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhin" ("разбит"). Ориг. тон-ты: G-dur.

248

1. А 120.2.

2. **עֲמָקָה יְהִי נְחָמָה, נְחָמָה, נְחָמָה**

Nito, Nekhame, nito, di mame. Нет, Нехама, нет, мама.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит").

249

1. А 120.3.

2. פָּרִימַ-שְׁפֵל

Purim-shpil (a shtikele). Пурим-шпиль. фрагмент.

3. -

4. Фрагмент из "Пурим-шпиля".

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии М. Береговского ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит").

250

1. А 121.1.

2. עֲדַיְנֹעַשׂ, פָּן וַיְצַטֵּן

Ze, Braynushe, fun vaytn. Посмотри, Брайнуш, издалека.

3. עֲדַיְנֹעַשׂ, פָּן וַיְצַטֵּן לִיכְכָּן

Ze, Braynushe, fun vaytn. // Vi mayne paleyen vayt laykhtn. Посмотри, Брайнуш, издалека. // Как мои <...> светят вдали.

4. [Детская песня].

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.18; п.2, л.22; № 123, л.59. Материал для публикации в антологии М. Береговского ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Данную песню исполнительница переняла в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский и С. Шнейдер, 5.05.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: es-moll.

251

1. А 121.2.

2. שְׂתִּיעַן דַּי קָרְטֶן

Shteyen di karetn. Стоят кареты.

3. שְׂתִּיעַן דַּי קָרְטֶן, שְׂתִּיעַן דַּי קָרְטֶן אַרְוֹם מֵין פָּנְצָעָרֶס טִיר

Shteyen di karetn, shteyen di karetn // Arum mayn folers tir. Стоят кареты, стоят кареты // У дома моего отца.

4. Свадебная прощальная (прощание невесты с родителями).

5. Идиш, украинский (реффен на украинском языке: "Плачь, плачь, не поможет, стоят кони на дороге, кохана мой").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.19; п.2, л.23; № 123, л.33. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 139. Материал опубликован в сб. Б.3, № 52.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница переняла данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты песни (согласно рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 139): Каган III, № 111; Пинкас II, № 7, стб. 114-115 (без мелодий).

252

1. А 121.3.

עֲבָלָעַךְ אָוּן בָּאַרְעָלָעַךְ

Epelekh un barelekh. Яблочки и грушки.
עֲבָלָעַךְ אָוּן בָּאַרְעָלָעַךְ // וְוי בִּיטָּעָר זַיְנָעַד קָרָעָלָעַךְ

Epelekh un barelekh. // Vi biter zaynen di kerelekh. Яблочки и грушки. // Какие горькие зернышки.

4. Свадебная песня (девушку сватают за вдовца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.20; п.2, л.24; № 123, л.40. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 150. Песня опубликована в сб. "Арфы на вербах", с. 216-217.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется, сост. 1. Варианты словесного текста (согласно рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 150): "Tsaytshrift", стб. 793, № 13; ГМ, № 283. Ориг. тон-ты: h-moll.

253

1. А 122.1.

זֶ בִּיסְטַ מֵיַן הַארְךְ

Du bist mayn harts. Ты - мое сердце.

3. זֶ בִּיסְטַ מֵיַן הַארְךְ, זֶ בִּיסְטַ מֵיַן לַעֲבֹן

Du bist mayn harts, du bist mayn lebn. // Oy, du konst dos gornit farshteyn. Ты - мое сердце, ты - моя жизнь. // Ой, ты ничего не можешь понять.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.21; п.2, л.25; № 123, л.41. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 5. Материал опубликован в сб. Б.3. № 4.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. Варианты (согласно прим. к № 5 рукописи 2-го тома антологии ЕМФ) к 4-й строфе песни: Каган III. № 56, строфа 3; ГМ, № 226 (без мелодий). Ориг. тон-ты: e-moll.

254

1. А 122.2.

שְׁלָאָפַ, מֵיַן קִינְדַ, שְׁלָאָפַ

Shlof, mayn kind, shlof. Спи, мое дитя, спи.

3. שְׁלָאָפַ, מֵיַן קִינְדַ, שְׁלָאָפַ

Shlof, mayn kind, shlof. Спи, мое дитя, спи.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется, сост. 4а.

255

1. А 123.

אַמְּלָהָבָא אִיךְ אֲשָׁם נָעַמְּלָה

Amol hob ikh a shem gehat. Когда-то у меня была слава честной девушки.

3. אַמְּלָהָבָא אִיךְ אֲשָׁם נָעַמְּלָה טִיעַנְדָּר אֶלְס דַּעַלְטָ

Amol hob ikh a shem gehat fun an emese meydele. // S' ba mir gevezn tayerer als gelt. Когда-то у меня была слава честной девушки, // Которая мне была дороже денег.

4. Любовная песня (об обманутой любви). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.1. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.26 (не полностью); № 123, л.2-3. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница переняла данную песню в Стародубе от девушек-работниц конфетной фабрики в 1885г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 829.1, А 932.2, А 240.1. Варианты песни по опубликованным источникам (согласно прим. на обороте нотного формуляра): Каган I, № 2, с. 194-195; Каган III, № 3, с. 196-197.

256

1. А 124.1.

2. שטייט אטויב אוינטן זקט

Shteyt a toyb oyfn dakh. На крыше голубь стоит.

3. שטייט אטויב אוינטן זקט זונען //

Shteyt a toyb oyfn dakh. // Tut zi dort tsu brunen. На крыше голубь стоит и воркует.

4. Песня агуны (покинутой жены).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.22; п.2, л.27; № 123, л.42. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 151. В изданиях М. Береговского данный материал не опубликован.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

257

1. А 124.2.

2. אומליז געגען אונטעלעכער מאן זיין

Amol iz geven a getlekher man. Жил когда-то божий человек.

3. עיר האט ניט געעהן וואס אונטעלעכער מאן //

Amol iz geven a getlekher man, // Er hot nit gehat vos ontsuton. Жил когда-то божий человек, // У него не было, что одеть.

4. Песня о бедняке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.67. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.68; № 122, п.2. л.28. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 121, л.64. Фонокилиндр имеется; сост. 4а-1.

258

1. А 125.1.

2. אוינטן בארג אונטערן בארג

Oyfn barg, untern barg. На горе, под горой.

3. אוינטן בארג אונטערן בארג // שטייט אסתר די גריין

Oyfn barg, untern barg. // Shteyt Ester di grine. На горе, под горой // Стоит зеленая Эстер.

4. Лирическая песня. В прим. ко 2-му тому рукописи ЕМФ, № 3 М. Береговский характеризует эту песню как имеющую старинное происхождение.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.23; п.2, л.29; № 123, л.43. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 3. Материала опубликован в сб. Б.3, № 2.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты песни по опубликованным источникам (согласно прим. к № 3 по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ): ГМ, № 134, с. 108; Каган I, № 8, с. 16; Пинкас I, № 15, стб. 383-384 (без мелодий); Идельсон, IX, 496. Ориг. тон-ты: fis-moll.

259

1. А 125.2.

מִילָּה-טַשְׁוָקָה

Hop-tshuk, lyuba-mila. Гоп-чок, люба-мила.

מִילָּה-טַשְׁוָקָה דֵי גֶּדְלָה עַן כָּעָן // מִילָּה-טַשְׁוָקָה

Hop-tshuk, lyuba-mila, // Un dem tain di gedile. Гоп-чок, люба-мила, // И важный отец.

4. Свадебная шуточная песня на мелодию украинской народной танцевальной песни "Гоп, мои черевики". Текст песни расшифрован не полностью.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.24; п.2, л.20; № 123, л.44; варианты текста № 122, п.1, л.25; п.2, л.31. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 5.05.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: G-dur.

260

1. А 125.3.

מַזְלָ-טוֹב

Mazl-tov. Поздравляем!

מַזְלָ-טוֹב, מַזְלָ-טוֹב, // שָׁׁהָאָט שְׁוִין אֲנַעַקְוָמָן אַנְיִיטָם אַנְכָּ-טוֹב

Mazl-tov, mazl-tov, // Shot shoyn ongekumen an eydem an evntov. Поздравляем! Поздравляем! // Уже появился драгоценный, славный жених.

4. Свадебная поздравительная песня. Куплеты бадхона.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.26; п.2, л.32; № 123, л.45. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 128. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: h-moll.

261

1. А 125.4.

בוּבָה, בּוּבָה, לַיְזָלֶה

Bube, bube, layzele. Бубе, бубе, вошка.

בוּבָה, בּוּבָה, לַיְזָלֶה אֲנַחְתָּן שְׂכִינְתָּן הַיְזָלֶה //

Bube, bube, layzele, // Dortsht shteyt a hayzele. Бубе, бубе, вошка, // Там стоит домик.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 203. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929. Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе Черниговской губ. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты песни (согласно прим. к № 203 рукописи 2-го тома антологии ЕМФ): Каган III, № 162-а, 162-б; "Yidishe filologie", I, № 2-3, с. 159; Пинкас I, № 49, стб. 388, там же № 17, стб. 408; Пинкас II, отдел "kinder-lider", № 42-43; подобная песня

приводится также в сб. Прилуцкого II, № 103-105 (там это песни о смерти). Все варианты без мелодий. Ориг. тон-ты: d-moll.

262

1. А 125.5.

2. אַבְרָהָם יְהוָה

Got fun Avram. Бг Авраам.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе. Исполнительница слышала данную песню в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ал. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант данной песни опубликован в сб. ГМ, № 32.

263

1. А 125.6.

2. אֲחִיךְ תִּהְיָה

Akh ti, Abram. Ах ты, Абрам.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш, русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.10.1929, Киев.

15-16. Хенкина Фрума, 61 год, проживала в Стародубе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ал. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

264

1. А 126.1.

2. נְלֵפָה

A nigr. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, Ружин.

15-16. Данные об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгели; ал. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. Фрагмент цилиндра с записью данного напева разбит.

265

1. А 126.2.

2. בְּלִי-דַי

Ad bli day. Благословение сверх меры.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из книги пророка Малахии, глава 3, посук 10. Библ.: Невиним, с. 493.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, Ружин.

15-16. Данные об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгели; ал. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. Фрагмент цилиндра с записью данного напева разбит.

266

1. А 127.1.

2. **מְגַרֵּי מָעִן, קָזָצֶンְקֹה**

Zagray meni, kozatsenko. Заграй мені, козаченько.

3. **מְגַרֵּי מָעִן, קָזָצֶנְקֹה**

Zagray meni, kozatsenko. Заграй мені, козаченько.

4. Песня -пародия на хасида, ортодокса (миснагида) и аристократа (ассимилированного еврея).

5. Украинский - идиш - иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. В инвент. книге имеется указание, что часть валика, относящаяся к началу песни, разбита. Варианты песни из опубликованных источников: Винковецкий III, с. 141; ГМ, № 374.

267

1. А 128.1.

2. **נִיגְנָה**

A nigr. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937: контр. М. Береговский, 5.01.38. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Имеется прим. М. Береговского в инвент. книге: "Валик в незначительной степени покрыт плесенью". В нотном формуляре имеется прим. М. Береговского: "Последнее колено (B) певец пел на 1,5 тона выше, чем все предыдущие и закончил не в b-moll, а в cis-moll". Ориг. тон-ты: b-moll.

268

1. А 128.2.

2. **נִיגְנָה**

A nigr. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937: контр. М. Береговский, 8.01.38. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Имеется прим. М. Береговского в инвент. книге: "Валик в незначительной степени покрыт плесенью". Ориг. тон-ты: cis-moll.

269

1. А 128.3.

2. **(טְרִיכְדְּלָה שְׁוִיךְ אֲקַט בְּתָמָה)**

Adam doeg (nit farendikt). Человек, который волнуется (не окончено).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Имеется прим. М. Береговского в инвент. книге: "Валик в незначительной степени покрыт плесенью".

270

1. А 129.

פָּסְטֶּךְל

Dos pastekhl. Пастушок.

3. בִּין גַּעֲפָרָן אֵין אֶלְעָגָבָלָעָן מֵיט אֶלְעָגָבָלָעָן

Kh'bin geforn in ale gribelekh un mit ale stiezhkelekh. Я ехал по всем ямкам и всем дорожкам.

4. Песня пастуха, разыскивающего потерянную овечку. Фрагмент.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.89. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.27; п.2, л.33. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеются прим. М. Береговского: "Разбит во время эвакуации", а также более ранняя запись: "Валик немного покрыт плесенью". Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 83.3, А 29, А 60.1, А 83.3, К 151.

271

1. А 130.1.

נִיגָּן

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ra-ra-ra, ri-ri.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 76.

Материал опубликован в сб. Б.5, № 76.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-т: a-moll.

272

1. А 130.2.

וּמָה וְאֵיךְ יָדָרְתָּ ? יְהִי שָׁדָגָוֶר

Fun vaneen fort a yid? Fun Sadagore. Откуда слет еврей? Из Садагор.

3. -

4. Застольная хасидская песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифрован М. Береговским, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант песни из опубликованных источников: сб. Киппинс II, с. 73.

273

1. А 131.1.

וְיֵהָבֵל אֲגָנֵבָן

Oy, gevald, a ganev. Ой, гевальд, вор.

3. עֹזֶל אֲגָנֵבָן זִקְחַת מִר בָּגָאנְבֶּט //

Oy, gevald, a ganev. // Er hot zikh mir baganvet. Ой, гевальд, вор. // Он меня ограбил.

4. Шуточная песня (причитания женщины, дом которой обокрали и вынесли весь ее нехитрый скарб).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.66. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 121, л.67; № 122, п.2, л.34. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Данный материал в изданиях М. Береговского опубликован не

был

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Молодой человек, учитель у владельца местной мельницы.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста отсутствует. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 588. Ориг. тон-ты: c-moll.

274

1. А 131.2.

2. **אַלְפּ בָּקֵרִים**

Oreme bokherim (alef-beys). Бедные парни (алеф-бейс).

3. -

4. Алеф-бейс. Декламация.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

275

1. А 131.3.

2. **נַעֲנֵבָה**

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: na-na, nau-nau.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 96. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

276

1. А 131.4.

2. **אָנְצָדָעֶר רְבִינְיוֹן זָ'אָמָל גְּזָעָמָל**

Undzer rebenyu z'amol geform. Exalt однажды наши ребе.

3. **אָנְצָדָעֶר רְבִינְיוֹן זָ'אָמָל גְּזָעָמָל בְּעַלְ-סָ**

Undzer rebenyu z'amol geform. // Undzer rebenyu der balnes. Exalt однажды наши ребе. // Наш ребе-чудо-лей.

4. Хасидская песня, восхваляющая чудесные способности налика.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.46. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.28; п.2, л.35; № 123, л.47. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 950, К 290. Ориг. тон-ты: fis-moll.

277

1. А 132.1.

2. **קָוְגַּל הַיְיָסְטָוּ**

Kugl heystu. Звать тебя - кугл.

3. **קָוְגַּל הַיְיָסְטָוּ אַן אַוְוָן שְׁטִיאַסְטוּ // אַן אַי מַוְיל צְוְגִּיסְטוּ**

Kugl heystu, in oyvn shteystu // Un in moyl tsugeystu. Звать тебя - кугл, в печи ты стоишь. // В рот направляешься.

4. Застольная хасидская шуточная песня. 2-я половина песни - напев без слов, nonsense syllables.

5. Идиш: nonsense syllables: ti-di-ray-ray.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифрован М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто"). Ориг. тон-ты: e-moll.

278

1. А 132.2.

2. שָׁעַ מִיר, דָו וּוֹיְבֵל, דָו שְׂיָינָע, דָו פְּרִיעָנָע

Zog zhe mir du vaybl. du sheyne. du fayne. Скажи мне, женушка-красавица.

3. גַּם עֲשָׂת מִיר, דָו וּוֹיְבֵל, דָו שְׂיָינָע, דָו פְּרִיעָנָע // אַתְּגַעַלְךָ פָּרְוּוֹיָנָט אַתְּגַעַלְךָ

Zog zhe mir du vaybl. du sheyne. du fayne. // Vos zenen farveyt eygelekh dayne. Скажи мне, женушка-красавица. // Почему твои глаза заплаканы.

4. Песня А. Гольдфалена (жалоба женщины на непутевого мужа-хасида). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифрован М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 25.02.1935. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто"). Ориг. тон-ты: h-moll.

279

1. А 132.3.

2. אַגְּבָן מַזְלָ-טוֹב

A nign "Mazl-tov". Напев "Мазлтов" (поздравительный).

3. -

4. Напев без слов, свадебный.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии М. Береговского не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто").

280

1. А 132.4.

2. עַיְלִים לְהֵם וְאֶלְוָיְהָן

[Eynaim lahem ve-lo iro]. Глаза есть у них, но они не видят.

3. Текст канонизирован.

4. Исалом № 115. Фрагмент. Библ.: "Врата молитвы", с. 528.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегеункти" ("стерто").

281

1. А 133.1.

2. גָּבָּאֵי, וְאֵלֶּה דָּעַת רְבִנָּי

Gabay. vos vil der rebe? Габай, что хочет ребе?

3. גָּבָּאֵי, וְאֵלֶּה דָּעַת רְבִנָּי // נַיְיָ, זָגְדָּעַת רְבִנָּי

Gabay. vos vil der rebe? // Gey, zog der rebetsn. Габай, что хочет ребе? // Найди, скажи ребенку.

4. Застольная субботняя хасидская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.90. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.29; п.2, л.36. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Сведения о расшифровке отсутствуют. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Вариант песни из опубликованных источников: Киппинс II, № 31.

282

1. А 133.2.

2. **עֲרָבֶתֶת צִוְּתָה-בַּעַד**

Baleboste zisinke. Хозяюшка сладенькая.

3. **עֲרָבֶת בַּעַד-בַּעַד עֲרָבֶת צִוְּתָה-בַּעַד**

Baleboste zisinke, zisinke, zise baleboste. Хозяюшка сладенькая, сладкая хозяйка.

4. Застольная песня (приветствие, обращенное к хозяйке дома).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Варианты песни из опубликованных источников: Киппинс II, с. 57; сб. Б.2, с. 250.

283

1. А 133.3.

2. **נִינְגָן**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-ra-ra-ra, na-ga-na-na и т.д.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, село около Ружина.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: e-moll.

284

1. А 134.

2. **קִינְדָּעָר, מֵיר האָבָן הַיּוֹנָט שִׁימְחָת-הַוְּהָה**

Kinder, mir hobn haynt Simkhas-Toye. Дети, у нас сегодня праздник Симхас-Тойре.

3. **קִינְדָּעָר, מֵיר האָבָן הַיּוֹנָט שִׁימְחָת-הַוְּהָה, // שִׁימְחָת-הַוְּהָה, //**

Kinder, mir hobn haynt Simkhas-Toye, // Simkhas-Toye oyf der gantser velt. Дети, у нас сегодня праздник Симхас-Тойре, // Симхас-Тойре на весь свет.

4. Песня праздника Симхас-Тойре.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.30; п.2, л.37; № 123, л.47. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912, Ружин.

15-16. Сегал Ици, 14 лет.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегеункти" ("стерто"). Ориг. тон-ты: gis-moll.

285

1. А 135.

2. **נִינְגָן**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Ружин.

15-16. Сегал Ици. 14 лет.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит"). В нотном формуляре имеется прим. М. Береговского по поводу лада мелодии - freyish. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 398; К 74. Варианты нанесены из опубликованных источников: Идельсон. Х. № 160.

286

1. А 136.

2. ~~עֲשֹׂו מִרְבָּה~~

Skotshne. Скочна.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет сведений о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Ружин.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В графе "сведения об исполнителях" указано: "fidl" (скрипка).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

287

1. А 137.

2. ~~גָּמְנַתְּ-בָּלְבָּצֶן~~

Gramen kale-batzetsn. Рифмы к обряду усаживания невесты.

3. -

4. Фрагмент свадебной церемонии. Куплеты бадхона к обряду усаживания невесты в чередовании со звучанием скрипки.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос со скрипкой).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

288

1. А 138.1.

2. Сведения о названии пьесы отсутствуют.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В графе "сведения об исполнителях" указано: "fidl" (скрипка).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим.: "pit farendikt, halb valts reyn" ("запись не закончена, половина вацика чистая").

289

1. А 138.2.

2. Название пьесы в инвент. книге не указано.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В графе "сведения об исполнителях" указано: "fidl" (скрипка).
 17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. I. В инвент. книге имеется прим.: "nicht faren dikt, halb valts reyn" ("запись не закончена, половина валика чистая").

290

1. А 139.
 2. **רְגִינָה**
 A nign. Напев.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. Nonsense syllables: ay-ay.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ только в I-й предварительной редакции. № 216. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 1912. сведения о месте записи отсутствуют.
 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).
 17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Ориг. тон-ты: a-moll.

291

1. А 140.
 2. **שְׁבָתֶר שָׁבֵת**
 Ha-shoym shabes (zmires). Соблюдение субботы (субботние песнопения).
 3. Текст канонизирован.
 4. Фрагмент песнопения "Barukh El El'yon" ("Благословен возвышенный Б-г") второй, утренней субботней трапезы.
 5. Иврит.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 1912. сведения о месте записи отсутствуют.
 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).
 17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский. 8.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll. В инвент. книге имеется прим.: "heilt fray" ("половина чистая").

292

1. А 141.
 2. **זְהֹקְלָה**
 An alter zhokl. Старый жок.
 3. -
 4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).
 5. -
 6-12. Текст нотной расшифровки имеется на нотном листе № 131.1, 131.2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 1912. Сквира.
 15-16. Гохберг. 55 лет. клезмер. кларнетист.
 17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 27.03.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

293

1. А 142.
 2. **זְהֹקְלָה**
 A zhok. Жок.
 3. -
 4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).
 5. -
 6-12. Текст нотной расшифровки имеется на нотном листе № 131.1, 131.2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 1912. Сквира.
 15-16. Гохберг. 55 лет. клезмер. кларнетист.
 17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. I.

294

1. А 143.
 2. **לְפָנָים**

Ahava-gava. Большая любовь.

3. -

4. Скрипичный концерт из репертуара клезмера Педоцера.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Нафтали Рабинович, скрипач. Исполнитель перенял этот скрипичный концерт от Педоцера.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. В инвент. книге имеется прим.: "Erste helft tsebrokhn" ("первая часть разбита").

295

1. А 144.

2. **הנִגְנָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

296

1. А 145.

2. **הנִגְנָה-לִיד**

Pogrom-lid. Песня о погроме.

3. **סְעִירָה עַזְבָּרְתָּן מִתְדַּבֵּר לְאַפְּרִיעָה**

Gekumen katsapes mit di ayzernes lapes. Пришли кацапы с железными лапами.

4. Песня о погроме.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Маниппонисный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.31; п.2. л.38; № 123. л.48. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1931; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 29.04.31. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgtegynikl" ("стерто"). Ориг. тон-ты: d-moll.

297

1. А 146.

2. **ה לִיד מִתְעַרְטָעָר [בְּעַטְלָעָר-לִיד]**

A lid mit verter [better-lid]. Песня со словами [песня пишего].

3. -

4. Песня из репертуара уличных певцов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "farshimlt" ("покрыт плюснью").

298

1. А 147.

2. **שְׁלָמָה, מִין קִינְד**

Ven Got hot di velt gevolt bashafn [a lid fun a beker]. Когда Всевышний пожелал создать мир [песня пекаря].

3. יְהוָה בָּאֵת כִּי וְעַל־
עַל־בָּאֵת כִּי וְעַל־

Ven got hot di velt gevolt bashafn. Когда Всевышний пожелал создать мир.

4. Песня ремесленника-пекаря.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

303

1. A 150.2.

2. חָרָר, דֹּו שְׁלַקְטָעָר מַעֲדָדָר

Her. du shlekhter merder. Послушай ты, злодей.

3. חָרָר, דֹּו שְׁלַקְטָעָר מַעֲדָדָר

Her. du shlekhter merder. Послушай ты, злодей.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

304

1. A 151.1.

2. חָרָר, דֹּו שְׁלַקְטָעָר מַעֲדָדָר

Her. du shlekhter merder. Послушай ты, злодей.

3. חָרָר, דֹּו שְׁלַקְטָעָר מַעֲדָדָר

Her. du shlekhter merder. Послушай ты, злодей.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

305

1. A 151.2.

2. אוֹי, דָּעַר טָמֵן מַיִן גֶּבְוִוָּרָן

Oy, der tog fun mayn gebooutn. Ой, день, когда я родился.

3. אוֹי, דָּעַר טָמֵן מַיִן גֶּבְוִוָּרָן

Oy, der tog fun mayn gebooutn. Ой, день, когда я родился.

4. [Из репертуара ницших певцов].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (2 голоса: мужской и женский).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

306

1. A 152.

שְׁמָרִיָּה, שְׁמָרִיָּה, טְרִיבָּדָעָם לְאַשְׁקָּה

Shmarie, Shmarie, trayb dem loshek. Шмарье, Шмарье, гони жеребенка.

3. שְׁמָרִיָּה, שְׁמָרִיָּה, טְרִיבָּדָעָם לְאַשְׁקָּה

Shmarie, Shmarie, trayb dem loshek. Шмарье, Шмарье, гони жеребенка.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. о качестве записи "zeyer shlekh, mit iheraysn" ("очень плохо, с перерывами"); позднейшая запись "orgereynikt" ("запись стерта").

307

1. А 153.

2. **לְאַמֵּת וּרְאַלְשׁוֹן**

Der lomp vert farloshn. Лампа погашена.

3. **לְאַמֵּת וּרְאַלְשׁוֹן, // כִּי חָבֵךְ קַיְן גַּטְסָן //**

Der lomp vert farloshn. // Kh'hab keyn guts nit genosn. Лампа погашена. // Я в жизни ничего хорошего не испытала.

4. Песня о смерти (монолог "разочарования": предчувствие смерти, рассуждения о напрасно прожитой жизни).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 8.01.1938. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто"). В инвент. книге имеется прим. "1/2 valts - tsup" ("половина валика - чистая").

308

1. А 154.

2. **הַנְּגִינָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912. Сквира.

15-16. Мужской хор.

17-23. Запись на фонограф Ю. Энгеля: ан. 2. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "helft fray" ("половина валика свободна").

309

1. А 155.1.

2. **פָּנִים אֶבְרָהָם אָנוּ פָּנִים יַעֲקֹוב**

Got fun Avraam un fun Its'hok. Б-г Авраама и Исаака.

3. **פָּנִים אֶבְרָהָם אָנוּ פָּנִים יַעֲקֹוב**

Got fun Avraam un fun Its'hok. Б-г Авраама и Исаака.

4. Песня национально-религиозного содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Управляющий из Станицы. Исполнитель слышал данную песню от отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Вариант песни из опубликованных источников: ГМ. № 32.

310

1. А 155.2.

2. **מִתְפָּזֶה מִנּוֹן**

Оно бекоух. Мы молим.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва утренней службы Шахарит. Авторство текста приписывают каббалисту рабби Иехуния бен Аканс (1 в. н.э.).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Управляющий из Ставища. Исполнитель слышал эту песню от отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I рег.100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. I.

311

1. А 155.3.

2. **פָּנָא אַלְעַ בּוּיְמָרָא אַלְלַן וּרְנֵן פְּנֵנָס**

Fun ale beymer zoln vern penes. [Пусть все деревья превратятся в перья].

3. **פָּנָא אַלְעַ בּוּיְמָרָא אַלְלַן וּרְנֵן פְּנֵנָס**

Fun ale beymer zoln vern penes. [Пусть все деревья превратятся в перья].

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Управляющий из Ставища. Исполнитель слышал эту песню от отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I рег.100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. I.

312

1. А 155.4.

2. **נְאָזֶן**

А пнгн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-я-я.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Хор студийцев Белоцерковской драматической студии "Rothe blikn" ("Красные взгляды").

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. С. Шнайдер. М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. I. Варианты напева из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): Идельсон . X. № 204. Варианты напева из коллекции Каб. евр. культуры: В 729. В 1663. Ориг. тои-ты: F-dur.

313

1. А 155.5.

2. **גְּרִין גְּרוֹז**

Grin groz. Зеленая трава.

3. **גְּרִין גְּרוֹז, גְּלִילְעָד, עֲלָה**

Grin groz, gele bleter. Зеленая трава, желтые листья.

4. [Содержание не ясно. Фрагмент.]

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190. № 123. л.92. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.33; п.2. л.40. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.06.1929. Белая Церковь.

15-16. Студийцы Белоцерковской драматической студии "Rothe blikn". Эту же песню М. Береговский записал от З. Скудницкого, учителя, выпускника Киевского политехникума, в Киеве в 1923 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. I. Параллельную запись текста осуществил в Белой Церкви III. Купнершмид: от З. Скудницкого в Киеве записал М. Береговский (обе записи не сохранились). Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 9.05.31. Фонокилиндр имеется; сост. I.

Ориг. тон-ты: G-dur.

314

1. А 156.1.

גְוַאלְד, וּן נָעַמְתִ מֵן אַלְקַשְׁן-בָּרְעֶט

Gvald, vu nemt men a lokshn-bret. Гвалид, где взять доску.

3. **גְוַאלְד, וּן נָעַמְתִ מֵנִי, וּן נָעַמְתִ מֵנִי אַלְקַשְׁן-בָּרְעֶט אֲוֹרְבָּעָן דִי וְאַרְכִינְשְׁקָעָס**

Gvald, vu nemt men, vu nemt men // A lokshn - bret oyf katshen di varnitshkes. Гвалид, где взять // Доску, чтобы качать вареники.

4. Шуточная песня (мечты о женихе).

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.34; п.2, л.41; № 123, л.49. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 167. Материал опубликован в сб. Б.3, № 68.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Бекер Вольф. 25 лет, студент ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто"). Ориг. тон-ты (согласно прим. М. Береговского к № 167 2-го тома антологии ЕМФ): b-moll. Вариант словесного текста (согласно прим. М. Береговского к № 167 2-го тома антологии ЕМФ): Каган III, № 171 (без мелодии).

315

1. А 156.2.

פֿרַיְלְקָהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Бекер Вольф. 25 лет, студент ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал не был расшифрован с фоноцилиндра: в инвент. книге имеется прим. "дефектная запись". Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто").

316

1. А 157.1.

אֲז סִ'אַיִן קוּמָן דִ הַיְלִיקָע טָעַג, יְמִים נָורָאִים

S'iz kumen di heylike teg, yamim nogoim. Приближаются священные дни, "страшные дни".

3. **אֲז סִ'אַיִן קוּמָן דִ הַיְלִיקָע טָעַג, יְמִים נָורָאִים**

S'iz kumen di heylike teg, yamim nogoim. Приближаются священные дни, "страшные дни".

4. Песня о праздниках Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.04.1930. Киев.

15-16. Шапочник Исаяя. 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра не расшифрован. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

317

1. А 157.2.

אָמָל בֵין אַיךְ אֲקַלְיָן יַיְנְגֶלֶל גַּעֲוָעָן

Amol bin ikh a kleyn yingele geven. Я был когда-то маленьким мальчиком.

3. **אָמָל בֵין אַיךְ אֲקַלְיָן יַיְנְגֶלֶל גַּעֲוָעָן**

Amol bin ikh a kleyn yingele geven. // Hot mikh mayn rebe geshlogn. Я был когда-то маленьким мальчиком. // Меня ребе бил.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фоноцилиндра не расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.04.1930. Киев.

15-16. Шапочник Исайя, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра не расшифрован. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

318

1. А 158.1.

צום רבין

Tsum rebn. К ребе.

3. **א וַיְיִבְלָעַ דַּעֲקֹמֶן מֵיטַּה שְׁוֹרָה נַעֲמִית**

A vaybele z' gekumen mit a shver getmit. Пришла женушка с тяжелым чувством.

4. Шуточная песня (пародия на чудеса цадиков: женщина забеременела после визита к ребе). Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.35; п.2, л.42; № 123, л.26. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.04.1930. Киев.

15-16. Шапочник Исайя, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: as-moll.

319

1. А 158.2.

טְהֻלָּה כָּלָלָה

Di gantse velt. Целый мир.

3. **דִּי כָּלָלָה וְתַּחַת אָנָּה כָּלָלָם, // אָלִים אָנָּה כָּלָלָם**

Di gantse velt iz nor a kholem, // Un ales iz hevl havolim. Целый мир - это только сон, // И все - суета сует.

4. [Фрагмент из любовной песни]. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.93. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.43; п.1, л.36 (текст расшифрован не полностью, с лакунами). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.04.1930. Киев.

15-16. Шапочник Исайя, 25 лет, рабочий 4-й обувной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

320

1. А 159.

סְמִינָה קִשְׁפְּתָרָה לִידְךָ פָּנָה

Dos lid fun der kishef makhern. Песня колдуны.

3. -

4. Песня колдуны из спектакля "Колдунья" А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1930. Киев.

15-16. Зускин Бениамин, артист Московского еврейского камерного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

321

1. А 160.1.

פָּנָה גְּבוּנָה רְבָּנָה

Fun a gevinern. О рождении.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован

не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Файнштейн Авраам. 32 года, шорник. Проживает в Одессе с 1927 г., ранее жил в Шаргороде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

322

1. А 160.2.

קום נור אהער, מיין טייר לבן

Kum nor aher, mayn tayer lebn. Подойди только поближе, любимая.

קום נור אהער, מיין טייר לבן

Kum nor aher, mayn tayer lebn. Подойди только поближе, любимая.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Файнштейн Авраам. 32 года, шорник. Проживает в Одессе с 1927 г., ранее жил в Шаргороде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

323

1. А 161.1.

קום אהער, א, טייר לבן מיינס

Kum aher, o, tsayut lebn mayns. Подойди поближе, моя дорогая.

קום אהער, א, טייר לבן מיינס

Kum aher, o, tsayut lebn mayns. Подойди поближе, моя дорогая.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Файнштейн Авраам. 32 года, шорник. Проживает в Одессе с 1927 г., ранее жил в Шаргороде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

324

1. А 161.2.

עדר טאג האט דענקט (פון רויטseykh)

Der tog hot geekt (fun roytseykh). День закончился (о разбойнике).

עדר טאג האט דענקט (פון רויטseykh)

Der tog hot geekt (fun roytseykh). День закончился (о разбойнике).

4. Содержание не ясно.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Файнштейн Авраам. 32 года, шорник. Проживает в Одессе с 1927 г., ранее жил в Шаргороде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

325

1. А 162.

סַלְלוֹוֵיְשִׁיךְ קְלִיְינְקֶרְ

Soloveyshik kleyninker. Соловейчик маленький.

סַלְלוֹוֵיְשִׁיךְ קְלִיְינְקֶרְ // דָו הָאַדְסְ קְלִיְינְקֶרְ

Soloveyshik kleyninker. // Du host a golos sheyninker. Соловейчик маленький. // У тебя голос миленький.

4. Песня сироты.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122, л.1, л.37; л.2, л.44; № 123, л.56. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Примис (или Фрумис) Бети, работница носочной фабрики, родом из Тирасполя, живет в Одессе с 1924 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайлер, 1938. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-тъ: d-moll.

326

1. А 163.1.

2. **וי זומערדייק נאכט, די שיינע**

Di zumerdike nakht, di sheyne. Прекрасной летней ночью.

3. **וי זומערדייך ערומטן טו צווען ערומטן, די שיינע, // וויפל מנטשן טו צווען ערומטן, די שיינע**

Di zumerdike nakht, di sheyne. // Viſl mentshn se tuen arumgeyn. Прекрасной летней ночью. // Сколько людей прогуливается.

4. Любовная песня (диалог девушки и юноши; мотив призыва в армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.38; п.2, л.45; № 123, л.57. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Лешнер Дина, 23 года, работница Одесской шелковой фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайлер, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А. 178.1, А. 181.1, А. 215-216.2, А. 353.1, А. 902.2, А. 1102.2, К. 92, К. 71, А. 377.1, А. 377.3, А. 850. Вариант песни опубликован в сб. Б.3, № 29.

327

1. А 163.2.

2. **זֶ, מַיְנָ קִידָּד, וֹאָסָ אֵין פָּן דִּיר גַּוְאָרָן**

Ze. mayn kind, vos iz fun dir gevorn. Посмотри, мое дитя, что стало с тобой.

3. **זֶ, מַיְנָ קִידָּד, וֹאָסָ אֵין פָּן דִּיר גַּוְאָרָן, // אַלְעַ טָאנְגַּ נִיסְטָוָן אַיְן וַיְיָ אַלְעַכְּטָן**

Ze. mayn kind, vos iz fun dir gevorn. // Ale tog geystu ayn, vi a lekht. Посмотри, мое дитя, что стало с тобой. // Все дни ты таешь, как свечка.

4. Любовная песня (разговор девушки с матерью о замужестве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, л.39; п.2, л.46; № 123, л.58. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 74. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Лешнер Дина, 23 года, работница Одесской шелковой фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Варианты песни опубликованы в сб. "Арфи на вербах", с. 200-201; Каган I, № 34, с. 56-57; Каган I, № 8, с. 206-207. Варианты по 2-му тому антологии ЕМФ: № 75-76.

328

1. А 164.

2. **אָוֹ, חֲלוֹם הָאָטָז זִיךְ מִיר גַּהְלָוֶטֶן**

Oy, kholem hot zikh mir gekholemt. Ой, сон мне приснился.

3. **אָוֹ, חֲלוֹם הָאָטָז זִיךְ מִיר אַוְיסְגָּעַטָּאָכֶטֶן, // אָוֹ, אַ שְׁלֵקְחָתָרְךָ חֲלוֹם הָאָטָז זִיךְ מִיר גַּהְלָוֶטֶן**

Oy, kholem hot zikh mir gekholemt. // Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir oysgedakht. Ой, сон мне приснился. //

Ой, плохой сон мне показался.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.41-42; п.2, л.47-48; № 123, л.50. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 101. Материал опубликован в сб. Б.3, № 34.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Лешнер Дина, 23 года, работница Одесской шелковой фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-тъ (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 101): d-moll.

329

1. А 165.1.

2. מֵין קִינְד, וְאָס אָנָּי פָּן דַּיר גַּעֲמָרָן?

Zc. mayn kind, vos iz fun dir gevorn. Посмотри, дитя мое, что с тобою стало.

3. עַז, מֵין קִינְד, וְאָס אָנָּי פָּן דַּיר גַּעֲמָרָן // אָן דַּעַר פָּמָעַ צְרוֹת הַאֲסָטוֹ נִיט דְּשֶׁרֶצְיָלֶט
Zc. mayn kind, vos iz fun dir gevorn. // Un der same dayne tsores hostu nit dertseylt. Посмотри, дитя мое, что с тобою стало. // А маме ты о своих несчастьях не рассказывала.

4. Любовная песня (диалог матери и дочери).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, л.1, л.43; л.2, л.49; № 123, л.51. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 75. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Лешнер Дина, 23 года, работница Одесской щетинной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим.: "tsbrokhn beveys evakuatsie" ("разбит во время эвакуации"). Ориг. тон-ты: cis-moll. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 163.2.

330

1. А 165.2.

2. אָס שָׁוְוִילְסְטָן, מֵין טִיעָר קִינְד

To vos zhe vilstu, mayn tayer kind. Чего же ты хочешь, дитя мое?

3. אָס שָׁוְוִילְסְטָן פָּרָה אַמְּן

To vos zhe vilstu, mayn tayer kind? // Efsher, gebn dir a shuster far a man. Чего же ты хочешь, дитя мое? // Может, дать тебе сапожника в мужья.

4. Любовная песня (диалог матери и дочери о профессии жениха).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.94-95. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, л.1, л.40; л.2, л.50. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 92. Материал опубликован в сб. Б.1, № 92.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Хельфанд Соня, 33 года, работница носочной фабрики, до 1923 г. проживала в Варшаве, с 1923 г. - в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим.: "tsbrokhn beveys evakuatsie" ("разбит во время эвакуации"). Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского к сб. Б.1, № 92): ГМ, № 244, 246, 249; Каган И., № 5, с. 13; варианты мелодии - Киппинс I, с. 115; Киппинс II, с. 106-108. Ориг. тон-ты: g-moll.

331

1. А 166.1.

2. עַלְעֲרוֹנָמָךְ כְּתָנָה

Hob ikh a kaptkele. Есть у меня канот.

3. עַלְעֲרוֹנָמָךְ כְּתָנָה

Hob ikh a kaptkele fun alt gevant. Есть у меня канот из старого сукна.

4. Шуточная песня о белом портняжке.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, л.1, л.44; л.2, л.51, № 123, л.52. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Зиглойм Мойше, 30 лет, рабочий Одесской щетинной фабрики, до 1920 г. жил в Польше, с 1920 г. - в Харькове, с 1926 г. - в Одессе. Исполнитель слышал данную песню в Польше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. I. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр.: М. Береговский, С. Шнайдер, 20.09.1935. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeregniki" ("стертко"). Вариант песни опубликован в сб. Б.3, № 67. Ориг. тон-ты: e-moll.

332

1. А 166.2.

2. תֵּי מַמֶּה אָתָּי גַּעֲמָן

Di mame iz geven a fayne. Мама была красивой.

3. תֵּי מַמֶּה אָתָּי גַּעֲמָן לִיְתְּשִׁעַ

Di mame iz geven a fayne // Un tsudertsu a laytishe. Мама была красивой и порядочной.

4. Из репертуара "унтервальт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123. л.96. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.45; п.2. л.52. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Зиглбайм Мойше. 30 лет, рабочий Одесской шелковой фабрики, до 1920 г. жил в Польше, с 1920 г. - в Харькове, с 1926 г. - в Одессе. Исполнитель слышал данную песню в Польше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereyniki" ("стерт"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 236.3. А 691.2. Ориг. тон-ты: fis-moll.

333

1. А 167.

או איך בון אַקלײַן יִנְגָּלֶלָעַ

Az ikh bin a kleyn yingele geven. Когда я маленьким мальчиком был.

אַךְ צָרָעָה עַזְמָה, מֵאַךְ, מַזְכָּרָן בִּין אַיךְ, מַזְכָּרָן יִנְגָּלֶלָעַ //

Az ikh bin a kleyn yingele geven, // Gevezn bin ikh, мама, повенад. Когда я маленьким мальчиком был, // Я скитался, мама.

4. Песня солдата времен Первой мировой войны.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123. л.97. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.46; п.2. л.53. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. Б.1. № 126.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Примис (Фрумис) Бети, работница трикотажной фабрики, 20 лет, до 1924 г. проживала в Тирасполе, с 1924 г. - в Одессе. Исполнительница переняла эту песню от соседей в 1922 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

334

1. А 168.1.

איינְעַן צָוֵי וּוּרְטַשְׁר הָטָט עַד מַיטְ דִּיר גֶּטְאָן רְעֵדָן

Eyne tsvey verter hot er mit dir geton reydn. Одно-два слова он сказал тебе.

איינְעַן צָוֵי וּוּרְטַשְׁר הָטָט עַד מַיטְ דִּיר גֶּטְאָן רְעֵדָן

Eyne-tsvey verter hot er mit dir geton reydn. Одно-два слова он сказал тебе.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гельфанд Соня, 33 года, работница носочной фабрики, до 1923 г. жила в Варшаве; с 1923 г. - в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 228.1, А 448.

335

1. А 168.2.

די לִידְ פָּן אַרְסְטַאָנְטָן (פַּארְשְׁוֹלִין בִּין אַיךְ גַּוְאָלָה)

Di lid fun arshtantin (Farsholtn bin ikh gevorn). Песня арестантов (Я был проклят).

פַּארְשְׁוֹלִין בִּין אַיךְ פָּן דִּיר, גַּוְאָלָה, אוֹי, אוֹי, אוֹי

Farsholtn bin ikh fun dir. Got. gevorn. // Fun dir, der umgliklekher arshtant. оу. оу. Боже, тобою проклят я. несчастный арестант.

4. Арестантская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.47; п.2. л.54; № 123. л.27. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фаня, 25 лет, работница Одесской трикотажной фабрики. Исполнительница обычно пела эту песню за работой.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодиски имеются; сост. 1. Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 393.1, К 876. Варианты песни из опубликованных источников: Леман Н. с. 11, № 1 (там 3 куплета). Ориг. тон-ты: d-moll.

336

1. А 169.1.

2. אַיךְ מִיר אֲמַדָּעֶל פָּנָן נֵיָעַם גַּעֲרָבָּתָּה

Hob ikh mir a pidzhekele fun naum gevant. У меня есть пиджачок из нового сукна.

3. אַיךְ מִיר אֲמַדָּעֶל פָּנָן נֵיָעַם גַּעֲרָבָּתָּה, טְרָא-לְיָא-לְיָא, טְרָא-לְיָא-לְיָא

Hob ikh mir a pidzhekele fun naum gevant. // Tra-la-la-la-la, tra-la-la. У меня есть пиджачок из нового сукна. // Гра-ля-ля-ля-ля, тра-ля-ля.

4. Шуточная песня о бедном портнике.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: № 122, н.1, л.48; н.2, л.55; № 123, л.28. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 166. Материал опубликован в сб. Б.3, № 67.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Эпин Йосл, 20 лет, сапожник, студент Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934. Фонодиски имеются; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 166.1. Вариант словесного текста (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, 166): Каган III, № 171 (без мелодии). Ориг. тон-ты: G-dur.

337

1. А 169.2.

2. דָוָלָרָת

Dolarn (Доллары).

3. אַךְ וְיִשְׁ אֲמַדָּעֶל פָּנָן צַיֵּט

Ikh veys a meydele fun tsayt. Я знаю девушку.

4. Шуточная песня о богатой, но некрасивой и глупой невесте.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, н.1, л.49-50; н.2, л.56-57; № 123, л.29-30. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Эпин Йосл, сапожник, 20 лет, студент ИНО; [Краснер, студентка ИНО]. Исполнитель слышал данную песню от работниц в инской мастерской.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1934; контр. М. Береговский. С. Шнайдер, без даты. Фонодиски имеются; сост. 4а. Ориг. тон-ты: E-dur.

338

1. А 169.3.

2. אַין אֶלְעָשָׂנֵיָעַן, אַין אֶלְעָשָׂנֵיָעַן

In ale shneyen, in ale zaverukhes. В любой снег, в любую завирюху.

3. אַין אֶלְעָשָׂנֵיָעַן, אַין אֶלְעָשָׂנֵיָעַן פָּנָן צַיֵּט שְׂתִּין

In ale shneyen, in ale zaverukhes // Flegstu unter mayn fentster shteyn. В любой снег, в любую завирюху // Ты стоял под моими окнами.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, н.1, л.51; н.2, л.58; № 123, л.53. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 76. Материал опубликован в сб. "Арфи на вербах", № 9.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Поленоэр Поля, 20 лет, студентка ИНО. Исполнительница переняла песню в Любаре от девушек-портних.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодиски имеются; сост. 4а. Варианты песни отбирались для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ: № 74-76.

339

1. А 170.1.

2. אַין אַפְּינְצָטְרָן מַזְלָן

In a fintster mazl, mame. Под дурной звездой, мама.

3. אַין אַפְּינְצָטְרָן מַזְלָן עֲמֹקָה

In a fintstern mazl, tame, hostu mikh gebougt.

4. Любовная песня (девушка укоряет мать за то, что она не позволила ей выйти замуж за любимого человека).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.52; п.2, л.59; № 123, л.31. Песня отбиралась для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 45. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Полоноэр Поли, 20 лет, студентка ИНО. Исполнительница слышала данную песню в Любаре.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4б. Вариант песни отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ: № 44. Варианты из опубликованных источников: Киппес II, с. 23: вариант словесного текста - "Tsaytshrift", № 31, стб. 810 (без мелодии).

340

1. А 170.2.

ברײַנדָלֶל (וועָר קְלָאַפְט אָזּוֹי שְׁפֵַט בָּנָקְחַת)

Breyndele (Ver klapt dos azoy shpet banakht). Бренделе (Кто стучит так поздно ночью).

3. **בָּרְאַלְפִּין קָבַָנְשִׁיךְ ? // בָּרְאַלְפִּין קָבַָנְשִׁיךְ ?**

Ver klapt dos azoy shpet banakht? // Berele Kabantshik. Кто стучит так поздно ночью? // Береле Кабанчик.

4. Старинная любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.53; п.2, л.60; № 123, л.32. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 48. Материал опубликован в сб. Б.3, № 19.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Группа студентов ИНО (три человека).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4б. Варианты песни из опубликованных источников: Киппес I, с. 21-22. М. Береговский в прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 48 пишет, что запись этой песни представляет собой один из редких случаев двухголосия в еврейской песне. Ориг. тон-ты: a-moll.

341

1. А 170.3.

אַיךְ זִצְ מִיר אוַיְfn גָּנִיק

Ikh zits mir oyfn ganik. Я сижу на крыльце.

3. **אַיךְ זִצְ מִיר אוַיְfn גָּנִיק פַּרְדּוּמֶעָן פַּרְטָרָקְהַט // אַ שְׁרֶקְלֶךְ וִינְטָה וְיָי**

Ikh zits mir oyfn ganik fardumet un fartrakht, // A shreklekher vint tut a vei. Я сижу на крыльце, задумавшись. // Страшный ветер дует.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.55; п.2, л.61; № 123, л.14. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 93. Материал опубликован в сб. "Арфи на вербах", с. 202-203.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Полоноэр Поли, 20 лет, студентка ИНО. Исполнительница слышала эту песню в Любаре.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4б. Ориг. тон-ты: e-moll.

342

1. А 171.

לָמִיר אוֹפְסְיָלִין שְׇׁבָא

Lomir opseylin sheva. Давайте посчитаем до семи.

3. **לָמִיר אוֹפְסְיָלִין שְׇׁבָא טַלְבָה שְׁלַזְגִּין תְּמִיזָה**

Lomir opseylin sheva dem boyte oylom. Давайте посчитаем до семи [акты творения] Творца Мироздания.

4. Свадебная песня (каждая цифра - от 1 до 7 - связана с определенным элементом свадебного ритуала).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.56-57; п.2, л.62-63; № 123, л.15-16. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Исполнители - три студента ИНО: Эйтин Йосл, 20 лет, Полоноэр Поли, 20 лет, и Краснер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1934; конгр. М. Береговский, С. Шнейдер, 9.03.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 29, К 457. Ориг. тон-ты: c-moll; 4-й куплет - d-moll.

343

1. А 172.1.
 2. **רְבִינָיו, רְבִינָיו**
Rebenyu, rebenyu. Ребеню, ребеню.
 3. **רְבִינָיו, רְבִינָיו עַז שְׁנֵיאָר, רְבִינָיו מִקְרָאָמֶן וּמִלְגָּעָה**
Rebenyu, rebenyu, reb Shneur. // Es hot mikh getrofn a groyser umglik zeyer. Ребеню, ребеню, реб Шнеур. // Со мной случилось большое несчастье.
 4. Шуточная песня (женщина обращается к ребе за советом, как сделать кошерной посуду, в которую соседка опустила молочную ложку). Пародия на синагогальный речитатив.
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.58; п.2. л.65; № 123. л.17. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. Июнь 1930. Одесса.
 - 15-16. Зиглбойм Мойше, 30 лет, рабочий Одесской шетинной фабрики, ранее проживал в Польше.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайлер, без даты; контр. 29.11.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегевник!" ("стертый").

344

1. А 172.2.

2. **איִצְעַדָּם פַּאֲרָלָעַשׁ**
Itse, farlesh dem lomp. Ице, погаси лампу.

3. **איִצְעַדָּם פַּאֲרָלָעַשׁ**
Itse, farlesh dem lomp. Ице, погаси лампу.

4. Шуточная танцевальная песня. Текст расшифрован не полностью.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.98.
Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.54; п.2, л.64. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Зиглайм Мойше. 30 лет, рабочий Одесской шетинной фабрики, ранее проживал в Польше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.12.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто").

345

1. А 172.3.

ווער זשע קלאפֿט עס שפֿעט באנטשיך!
Ver zhe klapt es shpet banakht? Кто стучит так поздно ночью?

ווער זשע קלאפֿט עס שפֿעט באנטשיך // בערעלע קאנטשיך
Ver zhe klapt es shpet banakht? // Berele Kabantshik. Кто стучит так поздно ночью? // Береле Кабанчик.

4. Старинная любовная песня.

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.59; п.2. л.66; № 123. л.18. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Зиглбайм Мойше. 30 лет, рабочий Одесской щетинной фабрики, ранее проживал в Польше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.09.1935. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордереүнкі" ("стерто"). Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: В 800. А 170.2. Вариант песни отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ: № 48. Варианты песни из опубликованных источников: Киппис I, с. 21-22; Б.3. № 19. Ориг. тон-ты: d-moll.

346

1. A 173.1.
2. שָׁמֶן וְנַחֲנָה
 Тог азую vi nakhi. День как ночь.

Tog azoy vi nakht un nakht azoy vi tog. День как ночь и ночь как день.

4. Песня швеи.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.99. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.60; п.2, л.67. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 5. Материал опубликован в сб. Б.1, № 5.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песнина Рохл. 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница выучила песню, когда работала в Одессе, Бендерах, Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1930. Фонокилиндр имеется: сост. 3. Вариант песни опубликован в сб. Леман I, № 69, с. 132. Ориг. тон-тъ: d-moll.

347

1. А 173.2.

2. **סְמִינָה וְעַתָּה**

Dem keyzers oytsr. Сокровища короля.

3. **סְמִינָה אֶזְרָר מֵיט דָּעַר גַּנְצֶר מֶלֶכֶת // וְוֹאַלְטָן בְּאַמְּרָא אֶזְרָר נִיכְּעָת**

Dem keyzers oytsr mit der gantscher melukhe. // Volt ba mir oykh nit geven azoy nikhe. Сокровища короля и все его государство // Не были бы так дороги мне.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.61; п.2, л.68; № 123, л.19. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 202. Материал опубликован в сб. Б.3, № 60.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песнина Рохл. 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница выучила песни, когда работала в Одессе, Бендерах, Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 3. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 202): Кисельгоф, № 36; Каган II, № 5, с. 99 (другая мелодия); ГМ, № 65 (без мелодии); а также: Земцовский, № 12.

348

1. А 174.1.

2. **עֲשֵׂת וְעַל מִיר נַךְ רַעֲנִין**

Dos erste veln mir nokh regirm. Прежде всего мы покончим с эксплуататорами.

3. **עֲשֵׂת וְעַל זַיִן אַוְדְּזָעָר בְּלָטָן**

Dos erste veln mir nokh regirm // Di ekspluatatoters, vos zey zoyn under blut. Прежде всего мы покончим // С эксплуататорами, которые пьют нашу кровь.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.100. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.62; п.2, л.69. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 62. Материал опубликован в сб. Б.1, № 62.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песнина Рохл. 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница разучила песни, когда работала в Одессе, Бендерах, Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1930. Фонокилиндр имеется: сост. 1. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 62): Леман I, № 18, с. 43. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.1, № 62): a-moll.

349

1. А 174.2.

2. **זַיִן אַזְל אֶיךְ נִיט מַקְאָ זַיִן דָּעַם מִיּוֹסְטָעָרֶס לְעָבָן**

Vi azoy zol ikh nit mekane zayn dem maysters lebn. Как мне не завидовать жизни мастера.

3. **זַיִן אַזְל אֶיךְ נִיט מַקְאָ זַיִן דָּעַם מִיּוֹסְטָעָרֶס לְעָבָן // עַד לְעָבָט זַיִן שְׁוִין וְיֵי אַיִן גְּרָאָפֶן**

Vi azoy zol ikh nit mekane zayn dem maysters lebn. // Er lebt zikh shoyn, vi ayn graf. Как мне не завидовать жизни мастера. // Он живет, как граф.

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.101. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.63; п.2, л.70. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 24. Материал опубликован в сб. Б.1, № 24.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песня Рохл, 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница разучила песню, когда работала в Одессе. Бендерах. Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1930. Фонодисклиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.1, № 24); b-moll.

350

1. А 175.1.

2. וְתִשְׁעַרְתָּ אֶת־עֵזֶב הַקְּלָקָה

А gantse vokh horevet zi. Всю неделю она трудится.

3. עֲרַלְלָה אֶת־הַאֲרֻשְׂעָד אֹיֶף כָּבָד שְׁנַיְידָר זִי //

A gantse vokh horevet zi // Bam shnayder oyf der kolke. Всю неделю она трудится // У портного за шитьем.

4. Песня портнихи.

5. Идии.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 15. Материал опубликован в сб. Б.1, № 15.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песня Рохл, 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница разучила песню, когда работала в Одессе. Бендерах. Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодисклиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.1, № 15); c-moll.

351

1. А 175.2.

2. קַיְן עָשָׂן אָנוּ קַיְן טְרִינְקָעָן נְעַמְתָּ מִיךְ, מְאַמְתָּ, נִוְתָּ

Keyn esn un keyn trinken nemt mikh, mame, nit. Ни еда, ни питье не идут мне в голову, мама.

3. קַיְן עָשָׂן אָנוּ קַיְן טְרִינְקָעָן נְעַמְתָּ מִיךְ, מְאַמְתָּ, נִוְתָּ //

Keyn esn un keyn trinken nemt mikh, mame, nit. // Ikh gey arum shtendik, shtendik veiyendik. Ни еда, ни питье не идут мне в голову, мама. // Я все время хожу заплаканная.

4. Любовная песня (мотив призыва в армию).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.20. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.64; п.2, л.71. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 116. Материал опубликован в сб. Б.1, № 116.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песня Рохл, 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница разучила песню, когда работала в Одессе. Бендерах. Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1930. Фонодисклиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.1, № 116); c-moll.

352

1. А 176.

2. וְעַד־זָהָב, אָתָּה לְכַבֵּד שְׁפִילָן אָתָּה נָסָת, אָוי, אָוי

Ver zogt, az a libe shpiln iz gut, oy, oy. Кто сказал, что любовь - это хорошо, ой, ой.

3. וְעַד־זָהָב, אָתָּה לְכַבֵּד שְׁפִילָן אָתָּה נָסָת, אָוי, אָוי //

Ver zogt, az a libe shpiln iz gut, oy, oy. // On koykhes kon tsen fun ir blaybn. Кто сказал, что любовь - это хорошо, ой, ой. // Из-за нее можно без сил остаться.

4. Любовная песня.

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.65-66; п.2, л.72-73; № 123, л. 60-61. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песня Рохл, 45 лет, портниха, работница швейной фабрики. Исполнительница разучила песню, когда работала в Одессе. Бендерах. Умани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонодисклиндр имеется; сост. 1.

353

1. А 177.1.

2. אָוי, דָו פַּאֲרַסְט פָּוּן מִיר אַוְעָק, מִין אַוְיָג פָּוּן מִין קָאָפָּה

Oy, du forst avek, mayn oyg fun mayn kor. Ой, ты удерживаешь меня, мой ненаглядный.

3. אָוי, דָו פַּאֲרַסְט פָּוּן מִיר אַוְעָק, מִין אַוְיָג פָּוּן מִין קָאָפָּה //

Oy, du forst avek, mayn oyg fun mayn kop. // Tsvishn mentshn, tsvishn got alcyn. Ой, ты уезжашь от меня, мой ненаглядный. // Среди людей, по воле только Б-га.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.74. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Зигман Гедалья. 36 лет, саножник, до 1914 г. жил в Польше, с 1918 г. - в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

354

1. А 177.2.

פָּנִים יְמֻמָּוּן

[Fun Yonkoyn].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Файнштейн Абрам. 32 года, шорник, в Одессе с 1927 г., ранее проживал в Шаргороде.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

355

1. А 178.1.

זָמֵרֶדְיַקָּעָר אַהֲנוֹתָה, דִּי נַאֲכָתָה גַּעֲוָעָן זַיְעָר שִׁיןָה

Zumerdiker ovnt. di nakht iz geven zeyer sheyn. Летний вечер, ночь была прекрасна.

3. **זָמֵרֶדְיַקָּעָר אַהֲנוֹתָה // דִּי נַאֲכָתָה גַּעֲוָעָן זַיְעָר שִׁיןָה**

Zumerdiker ovnt. // Di nakht iz geven zeyer sheyn. Летний вечер. // Ночь была прекрасна.

4. Любовная песня (любовная идиллия, в форме диалога юноши и девушки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.67; п.2, л.75; № 123, л.21. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Брик Ида. 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 163.1, А 181.1, А 215.2, А 353.1, А 902.2, А 1102.2, А 377.1, А 377.3, А 850.4, К 71, К 92. Ориг. тон-ть: g-moll.

356

1. А 178.2.

דִּי שְׁלֹטָה בָּעוֹנָס-איַרְעָס

Di shlof Buenos-Aires. Город Буэнос-Айрес.

3. **דִּי הַיְנַטְּקִיר וּמְוּלָעָה יְנַגְּעָלָה, זֶיְהָבָן כִּיְסָעָד נִיטְקִין מַוְרָאָה**

Di hayntike voyle yingelekh. // Zey hobn farn keyser nit keyn moyte.

Нынешние парни. // Они царя не боятся.

4. Баллада о девушках, уехавших в Аргентину на заработки. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.68; п.2, л.76; № 123, л.22. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Брик Ида. 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 79, А 200.1, А 446.1.

357

1. А 179.

2. **זֶ שׁוֹן, גָּטְעֵנִי, וּוֹאַס דַּו הַאַסְטַ גַּמְאָכְטַ פָּן מִיר**
Ze shoyn, gottenyu, vos du host gemacht fun mir. Посмотри. Боже, что со мной стало.

3. **זֶ שׁוֹן, גָּטְעֵנִי, וּוֹאַס דַּו הַאַסְטַ גַּמְאָכְטַ פָּן מִיר, // דַּו הַאַסְטַ מִיךְ מִיחַן שִׁין גַּאֲלַד צְשִׁיעֵידָן**
Ze shoyn, gottenyu, vos du host gemacht fun mir, // Du host mikh mit mayn sheyn gold tsesheydn. Посмотри. Боже, что со мной стало. // Ты меня с любимым разлучил.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, л.1, л.69-70; л.2, л.77-78; № 123, л.63-64. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Брик Ида. 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ан. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонодиски имеются: сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 999.4, К 239, К 207, А 923.6. Ориг: тон-ти: h-moll.

358

1. А 180.1.
 2. **דער שווארטזער פוייגל (דאס זיך אונגעוויבן)**
Der shvartser foyg'l (Dos 14-le yor hot zikh ongechoybn). Черная птица (14-й год начался).
 3. **דאס פערצענטע זיך אונגעוויבן**
Dos fentsnte yor hot zikh ongechoybn. Четырнадцатый год начался.
 4. Солдатская песня периода Первой мировой войны. Стrophы 1-2.
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 123, л. 65-66. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 122, п.1, л.71-72; п.2, л.80-81. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. Б.1, № 133.
 - 13-14. Июнь 1930, Одесса.
 - 15-16. Мильон Абрам, 23 года, рабочий-металлист..
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноклипцир имеется; сост. I=4a. Ориг: тон-ты; f-moll.

359

1. A 180.2.
 2. **דער שווארטזער פוייגל (דאס עט 14 יאָר הַט זִיך אַנְגֶּהוֹיְבָן)**
Der shvarzser foygl (Dos 14te yor hot zikh ongehoyb). Черная птица (14-й год начался).
 3. **דאָס פֵּרְטְּסְנְטֵה יָאָר עַט זִיך אַנְגֶּהוֹיְבָן**
Dos fertsnte yor hot zikh ongehoyb. Четырнадцатый год начался.
 4. Солдатская песня времен Первой мировой войны. Продолжение А 180.1 (с 3-й строфы).
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 123, л. 65-66. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 122, п.1, л. 71-72; п.2, л. 80-81. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 133. Материал опубликован в сб. Б.1, № 133.
 - 13-14. Июнь 1930, Одесса.
 - 15-16. Перлштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1=4а. Ориг: тон-ты: f-moll.

360

1. А 181.1.
 2. **די זומערדייק נאכט, מאמע, די שײַנע**
Di zumerdike nakht, mame, di sheyne. Прекрасная летняя ночь, мама.
 3. **די זומערדייק נאכט, מאמע, די שײַנע, ווען אלע מונטשען, // זײַן צווען אָרומְגֶּעֶן**
Di zumerdike nakht, mame, di sheyne, // Ven ale mentshn, zey tuen arumgeyn. Прекрасная летняя ночь, мама. //
Когда все люди гуляют.
 4. Любовная песня (мотив призыва в армию).
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190. № 122. п.1. л.73; п.2. л. 79; № 123. л.23. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 161. Материал опубликован в сб. Б.3. № 29.
 - 13-14. 22.06.1930. Одесса.
 - 15-16. Перлштейн Адель. 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.
 - 17-23. Запись на фонограф M. Береговского: ап. I. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонотицилндр имеется; сост. I. Варианты из коллекции Каб. срв. культуры: А 163.1, А 178.1, А 215.2, А 353.1, А 902.2, А 1102.2. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 161): Каган III, № 44 а (инная мелодия); вариант к 1-й строфе - там же, № 44 б, 1-я строфа; вариант к 2-й строфе - Леман II, № 7, с. 143. Вариант к 2-й строфе (иной контекст и инная мелодия): Пинкес I, № 1б, стб. 406. Ориг. тон-ты: d-moll.

361

1. А 182.1.

2. **א בריולע טו איך דיר, מאמע, שרייבן (פונ דער פאזיטיעס)**

A brivele tu ikh dir, mame, shraybn (fun der pozitsie). Письмо. мама, я тебе пишу (С позиции).

3. **א בריולע טו איך דיר, מאמע, שרייבן // שרייבן שרייב איך דיר, מאמע, פון מײַן גײַזענט**

A brivele tu ikh dir, mame, shraybn. // Shraybn shrayb ikh dir, mame, fun mayn gezunt. Письмо. мама, я тебе пишу. // Пишу о своем здоровье.

4. Солдатская песня (письмо матери из госпиталя).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 130. Материал опубликован в сб. Б.1, № 130.

13-14. 22.06.1930. Одесса.

15-16. Перлштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонотицилндр имеется; сост. I. Ориг. тон-ты: a-moll.

362

1. А 182.2.

2. **אויָה דער גאָסְפּֿיטָלְגָּזֶס**

Oyf der Gospitalner gas. На Госпитальной улице.

3. **צִי חָנָט אֵיך גַּעֲהֹרֶת, וּוֹאֵס הָאָט אֵיך פָּרְפּוֹרֶט // אָז אַיְמָלְלָה אַיְמָדְלָה**

Tsi hot ir gehert, vos hot zikh pasirt. // Az a yingl hot a yungn meydele farfirt. Вы слышали, что произошло. // Парень девушку обманул.

4. Песня из репертуара "унтервелт" (об арестанте; суд; раскаяние за содеянное (обман девушки).

5. Идиш, русский (использование отдельных строф на русском языке).

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л. 82. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.06.1930. Одесса.

15-16. Перлштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонотицилндр имеется; сост. I. Ориг. тон-ты: es-moll.

363

1. А 183.

2. **אָו, אֵיך הָאָב שׁוֹין נִיט קִיּוֹן כֹּה**

Oy, ikh hob shoyn nit keyn koyekh. Ой, у меня нет сил.

3. **אָו, אֵיך הָאָב שׁוֹין נִיט קִיּוֹן אוֹרְבַּעַת אַיְמָרְזָהָעָן**

Oy, ikh hob shoyn nit keyn koyekh ba mayn arbet ayntsuzitsn. Ой, у меня нет уже сил сидеть за работой.

4. Любовная песня (диалог девушки-работницы на фабрике и ее жениха; мотив социальной несправедливости).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 123, л. 68. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: Ф. 190, № 122, п.1, л.79; п.2, л.79. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 16. Материал опубликован в сб. Б.1, № 16.

13-14. 22.06.1930. Одесса.

15-16. Перлштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонотицилндр имеется; сост. I. Ориг. тон-ты: b-moll.

364

1. А 184.

2. **אַל פָּנוּעַם זָגָלָוִטְשִׁיק**

A lid funem zagalovtshik. Песня о заготовщике.

3. **אָו, גָּאָט, אָז עָר צָאַלְט, צָאַלְט עָר אַיְמָעַם, // צָאַלְט עָר, עָר וּוִיסְט שׁוֹן וּמַעְשָׂר**

Oy, Got, az er tsolt, tsolt er eynem. // Tsolt er, er veys shoyn vemen. Ой, когда Б-г карает. Он карает одного. // Он карает и уже знает кого.

4. Баллада о случайно зарезавшемся заготовщике (несчастный случай на фабрике).

5. Идии.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.102-103. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.74-75; п.2, л.83-84. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 89. Материал опубликован в сб. Б.1, № 89.

13-14. 22.06.30. Одесса.

15-16. Перштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.

17-23. Запись на фонографе М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Сведения о расшифровке отсутствуют. Фонокилиндр имеется: сост. 1. В прим. к № 88 в сб. Б.1 М. Береговский указывает варианты этой песни, вышедшие в виде отдельных изданий: "Песнь о случайно зарезавшемся заготовщике 14 июня 1896 г. в Одессе. Соч. Лейба Левензона" (Одесса: изд-во Г.-М. Мордуховича, 1896); "Der geshtokhener ben yokhid" в сб. "Di yunge ferloyrene kindbetorin mit dem golozem pikkle kind nokh mit fir naye lider". Соч. Перена Волаха (Одесса. 1897). Вариант песни опубликован в сб. Б.1, № 88. Ориг. тон-ты: g-moll.

365

1. А 185.

2. פָּנְגַּרְוִיסְטָן עַתְּחַסְּקֵת לִיְּגָ אַיךְ זַיְּךְ, מַמְעַנוּיְּ, שְׁלַמְּפָן

Fun groys dosade leyg ikh zikh, matmenyu, shlofn. С большой досады ложусь я, мамочка, спать.

3. פָּנְגַּרְוִיסְטָן עַתְּחַסְּקֵת מִיטְ בִּידְעַת הַעֲטָלָלָעַץ צַעְקָרָן

Fun groys dosade leyg ikh zikh, matmenyu, shlofn // Mit beyde hentelekh tsukorn. С большой досады ложусь я, мамочка, спать // И кладу руки под голову.

4. Любовная песня (в форме монолога - исповеди).

5. Идии с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.76-77; п.2, л.85-86; № 123, л.62. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 66. Материал опубликован в сб. Б.3, № 27.

13-14. 22.06.30. Одесса.

15-16. Мильон Абрам, 23 года, рабочий-металлист.

17-23. Запись на фонографе М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Варианты песни по опубликованным источникам (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 66): Леман I, № 42, с. 244-246 (без мелодии); Каган I, № 39, с. 182-184 (другая мелодия); Пинкес I, № 4, стб.400; вариант к 1-й строфе - Каган III, № 123. Варианты песни отбирались для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ: № 67, 68. Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 76.2, А 387.1. Ориг. тон-ты: F-dur. Исполнитель при пении повышал каждую последующую строфи.

366

1. А 186.1.

2. עַתְּרַפְּאַלְעַד אַתְּ כֹּה נָהָרָאָה

Der royezd iz nor avekgegangen. Поезд только что уехал.

3. עַתְּרַפְּאַלְעַד אַתְּ כֹּה נָהָרָאָה, וְשַׁׂיְּוֹדָה אַיְּבָרְעַדְעַגְּגָנְגָן, // אַזְּוִי אַתְּ כֹּה מִירְ, אַזְּיָה, וְשַׁׂיְּוֹדָה אַיְּבָרְעַדְעַגְּגָנְגָן, //

Der royezd iz nor avekgegangen. // Azoy iz dokh mir. oy vey, a shoyder ibergegangen. Поезд только что уехал. // Так, что меня дрожь проняла.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.78; п.2, л.87; № 123, л.67. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.06.30. Одесса.

15-16. Гайзерикер Петр, 20 лет, тулунный мастер. Исполнитель слышал данную песню в Тенлике.

17-23. Запись на фонографе М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: fis-moll.

367

1. А 186.2.

2. זִי חַטְּאַת זַיְּךְ שְׁוִין אַיְּסְגֶּזְעַטְּ

Di zip hot zikh shoyn oysgezpt. Сито уже продырявилося.

3. זִי חַטְּאַת זַיְּךְ שְׁוִין אַיְּסְגֶּזְעַטְּ //

Di zip hot zikh shoyn oysgezpt. // Zi hot zikh shoyn geshotn. Сито уже продырявилося. // И уже рассыпалось.

4. Диалог ссоры мужа и жены

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.86; п.2, л.88; № 123, л.75 (корректура). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 171. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Перлштейн Адель, 26 лет, жена слесаря, малограмотная, урожденная одесситка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонодискиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: As-dur.

368

1. А 187.1.

איך גוי מיר, מאמעען, ארויס און גאס

Ikh gey mir, mamenyu, agoys in gas. Выхожу я, мамочка, на улицу.

איך גוי מיר, מאמעען, ארויס און גאס, // דִי שטיינער זײַנען, מאמעען, גאס

Ikh gey mir, mamenyu, agoys in gas. // Di shteyner zaynen, mamenyu, gas. Выхожу я, мамочка, на улицу. // Камни мокрые, мамочка.

4. Песня вора.

5. Идиш с элементами воровского жаргона.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.85; п.2. л.89; № 123. л.74. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Шухер Гershон, 22 года, чернорабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонодискиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn beveys evakuatsie" ("разбит во время эвакуации"). На нотном формуляре имеется автограф М. Береговского красным карандашом, свидетельствующий о корректуре нотного текста. 26.07.40. Ориг. тон-ты: B-dur.

369

1. А 187.2.

סיזו יא נא באָלטְקַנְטְשֵׁיקָה

Sizhu ya na balkontshike. Сижу я на балкончике.

סיזו יא נא באָלטְקַנְטְשֵׁיקָה // עַן טַיְבָּעֶלְעַ שְׂמִירָה

Sizhu ya na balkontshike // Un tu mayn shibele shmirn. Сижу я на балкончике // И краину свой домик.

4. Шуточные куплеты, основанные на каламбуре русских и еврейских слов.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.84; п.2. л.90; № 123. л.73. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Шухер Гershон, 22 года, чернорабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонодискиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn beveys evakuatsie" ("разбит во время эвакуации"). Ориг. тон-ты: E-dur. На нотном формуляре имеется автограф М. Береговского красным карандашом, свидетельствующий о корректуре нотного текста. 26.07.40.

370

1. А 188.1.

געוויס האט אויר, מענטשן, געהערט (וועגן דעם פֿאָרָהָכָָד "טִיטָָנִיק")

Gevis hot ir, mentshn, gehert (Vegn dem parakhod "Titanik"). Наверно, вы слышали, люди (о пароходе "Титаник").

געוויס האט אויר, מענטשן, געהערט, // ווֹאַס דַעַר אָמְגָלִיק אוֹפַד דַעַת זִיךְּ פָּרָלוֹפְּן

Gevis hot ir, mentsn, gehert. // Vos der umglik oyf dem yam hot zikh farlofn. Наверно, вы слышали, люди. // Какое несчастье на море приключилось.

4. Баллада о гибели парохода "Титаник". Из репертуара уличных певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123. л.71-72. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.80-81; п.2. л.91-94; № 123. л. 69-70.

Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930 (или 23.05.1930). Одесса.

15-16. Гайзерикер Петр, 20 лет, тулупный мастер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонодискиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: cis-moll.

371

1. А 188.2.

2. עַתְּ עֲרִשְׁתָּעֵר טַבְּן דַּעַר מַאֲכִילִינְגְּזַיִּעַ

Der ershter tog fun der mobilizatsie. Первый день мобилизации.

3. עַטְּ עֲרִשְׁתָּעֵר טַבְּן דַּעַר מַאֲכִילִינְגְּזַיִּעַ // זְגַעַעַן אָן נְגַעַעַן

Dem ershtn tog fun der mobilizatsie // Z'geven a yomer un a geveyn. В первый день мобилизации // Поднялись плач и рыдание.

4. Песня о солдатском наборе времен Первой мировой войны. Фрагмент. 2-я строфа не закончена.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.76. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.87; п.2, л.95. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 129. Материал опубликован в сб. Б.1, № 129.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Шухер Гершон, 22 года, чернорабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: h-moll.

372

1. А 189.1.

פָּנִים זִיבֶּצֶן יָרָה יְוָנָג קִינְד (דֵּי וּלְעַלְט אָיִ שִׁין אָן קְלוֹג אָן פִּין)

Fun zibetsn yor aza yung kind (Di velt iz sheyn un klug un fayn). Такое юное дитя 17 лет (Мир прекрасен и устроен разумно).

3. דֵּי וּלְעַלְט אָיִ שִׁין אָן קְלוֹג אָן פִּין, // נָאָר פָּאָר מִיר אִיז צִיְּקְלִין

Di velt iz sheyn un klug un fayn. // Nor far mir iz zi tsu kleyn. Мир прекрасен и устроен разумно. // Но слишком мал для меня.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.88; п.2, л.96. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гласер Фания, 15 лет, школьница. Исполнительница обычно поет эту песню во время уборки.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 232. Ориг. тон-ты: c-moll.

373

1. А 189.2.

אֲשְׁלַקְתְּ וַיְבָ

A shlekht vayb. Плохая жена.

אֲשְׁלַקְתְּ וַיְבָ אָרִיס אֲרִיס לִיבָּ

A shlekht vayb iz a ris in layb. Плохая жена - мучительница [в дословном переводе - "тело рвет"]

4. Шуточная песня о капризной жене, которая ставит мужу условие - либо модная шляпа, либо развод.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.89; п.2, л.98. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гласер Фания, 15 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: F-dur.

374

1. А 189.3.

סְ"אַיִן פִּינְצְּסָעָר אָן גַּלְּיטְּשִׁיק שְׁפָעָט בְּנָאָקְטְּ

S'iz fintster un glitsik shpet banakht. Темно и скользко поздно ночью.

3. סְ"אַיִן פִּינְצְּסָעָר אָן גַּלְּיטְּשִׁיק שְׁפָעָט בְּנָאָקְטְּ, // וּלְעַן מַעַן מַעַן שְׁוֹן נִיטְּ קִין מַעַטְּשָׁן אַרְגְּמָנִין

S'iz fintster un glitsik shpet banakht. // Ven me zet shoyn nit keyn mentshn arumgeyn. Темно и скользко поздно ночью. // Когда на улице никого не видно.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л.90; п.2, л.99; № 123, л.79. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Финкельштейн Доба, 17 лет, ученица рабочей школы. Исполнительница переняла от Шифры Басиной. 30 лет, домохозяйки.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. На нотном формуларе имеется автограф М. Береговского красным карандашом, свидетельствующий о корректуре песни 26.07.40. Ориг. тон-ты: f-moll.

375

1. А 190.1.

2. אוֹיַ פָּאָלָאָרְטָאָסְקָעָן פָּוּשְׁקִינְסָקָעָן

Oyf Maloarnautske un Pushkinske (Zabastovka). На Малоарнаутской и Пушкинской (Забастовка).

3. אוֹיַ פָּאָלָאָרְטָאָסְקָעָן פָּוּשְׁקִינְסָקָעָן כֵּבֶשֶׂר בְּנָצֶן

Oyf Maloarnautske un Pushkinske ba Popovn in fabrik // Hot zikh ongchoybn zeyer a groyser bunt. На Малоарнаутской и Пушкинской у Попова на фабрике // Начался очень большой бунт.

4. Песня о забастовке на фабрике из репертуара уличных иевцов.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формулар отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123, л.80. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122, п.1. л.93; п.2. л.100. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 32. Данный материал опубликован в сб. Б.1, № 32.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Финкельштейн Доба. 17 лет. ученица рабочей школы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Варианты мелодии (согласно прим. М. Береговского к сб. Б.1, № 32); Леман I, № 16. с. 34; Леман II, № XXXIX, с. 72; варианты текста: Леман I, № 16, 16a, 16b.

376

1. А 190.2.

צְוָעֵלָה אֵין מְנֻזָּע

Tsvelef a zeyger in ovnt (Yashke Pulman). Двенадцать часов вечера (Яшка Пульман).

3. אוֹיַ צְוָעֵלָה עֲלֵךְ עֲלֵךְ צְוָעֵלָה עֲלֵךְ גִּיאַן

Tsvelef a zeyger in ovnt. // Ven ale mentshn tuen esn geyn. Двенадцать часов вечера. // Когда все люди есть идут.

4. Баллада об убийстве девушки (мотив происшествия - запрет родителей девушке на брак).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулар имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122, п.1. л.91-92; п.2. л.101-102; № 123. л.81-82. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Тартаковская Любая. 14 лет. ученица 5-го класса школы. Исполнительница переняла песню у своей сестры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 280.1, А 333.1, А 1098.2, К 42, В 1526, К 870. Ориг. тон-ты: g-moll.

377

1. А 190.3.

2. אוֹיַ בֵּין גַּפְרָאָן אוֹיַ דִּי וְעַגְּ (אַתְּ)

Di bande (Ikh bin geforn oyf di vegn). Банда. Я ехал по дорогам.

3. אוֹיַ בֵּין גַּפְרָאָן אוֹיַ דִּי וְעַגְּ // אַתְּ כִּיְהָבֵד גַּפְרָאָן

Ikh bin geforn oyf di vegn // Un kh'hab gefirt skhoyte. Я ехал по дорогам // И все товар.

4. Баллада о разбойниках (нападение на еврейского торговца. антисемитские оскорблении).

5. Идиш-русский.

6-12. Нотный формулар имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123, л.4-6 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Давидович Ниуме, ученик рабочей школы № 60. 5-я группа. Исполнитель перенял песню в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Ориг. тон-ты: cis-moll.

378

1. А 191.

2. אוֹיַ דָּאָרֶט אַיְן שְׁטוּב שְׂטִיְיט אַיְן שְׁפִיגָּל

Oy. dort in shtub shteyl cyn shpigl. Ой, там в доме стоит зеркало.

3. אוֹיַ דָּאָרֶט אַיְן שְׁטוּב שְׂטִיְיט אַיְן שְׁפִיגָּל // אַיְן כָּא דְּעַס שְׁפִינְל שְׂטִיְיט אַמְּידָל

Oy. dort in shtub shteyl cyn shpigl. // Un ba dem shpigl shteyl a meydl. Ой, там в доме стоит зеркало. // А возле зеркала стоит девушка.

4. Песня о смерти (смерть является в образе старика: диалог девушки со смертью).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123. л.7-12 (3 экз.). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 192. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Толчинская Мания. 21 год, слепая, живет с родителями.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты песни по опубликованным источникам (согласно прим. М. Береговского по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 192): Прилуцкий И. № 106, 107, 108 (все варианты без мелодий); Кипнис И. с. 44-47 (другая мелодия). Варианты песни по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 191, 193. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 41.1, А 46.2. Ориг. тон-ты: fis-moll.

379

1. А 192.

תשעלַ פְּנֵי זַיְגֶּר בָּנָקְהַט, וְעַן אֶלְעָן מַעֲנוֹתָן שְׁלָמָן

Tsvelef a zeyger hanakht, ven ale mentshn shlofn. В двенадцать часов ночи, когда все люди спят.

3. צְבָעַלְעַד צְבָעַר צְבָעַנְכָּס, // וְעַנְעַלְעַד צְבָעַר צְבָעַנְכָּס, //

Tsvelef a zeyger hanakht. // Ven ale mentshn shlofn. // Tir un toyer tsugemakht. // Nor eyn tir iz ofn. В двенадцать часов ночи, // Когда все люди спят, // Все двери закрыты, // Линь одна открыта.

4. Любовная баллада (баллада о девушки: неожиданное возвращение ее возлюбленного с фронта: внезапное выздоровление, мечты о свадьбе).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.2. л.103-104. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Толчинская Мания. 21 год, слепая, живет с родителями.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 87.1, К 90. В 1837. Ориг. тон-ты: e-moll.

380

1. А 193.1.

אין דָעַם וַיַּיִתְן לְאָנָד סִיבִּיר

In dem vaytin land Sibir. В далекой стране Сибири.

3. עַנְד דָעַם וַיַּיִתְן לְאָנָד סִיבִּיר, // וְעַנְד הַיּוֹלֶל זַתְמִיד פָּנִים דִי כְּכָרָעָס שְׂוָרָצָס

In dem vaytin land Sibir. // Vu der himl z'tomid fun di khmares shvarts. В далекой стране Сибири. // Где небо от туч всегда темное.

4. Песня арестанта.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.2. л.103-104. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Толчинская Мания. 21 год, слепая, живет с родителями.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В прим. к 1-му тому антологии ЕМФ, № 57. М. Береговский пишет по поводу тональности исполнения песни: "Исполнительница спела 1-й куплет в d-moll; со 2-го куплета она начала повышать и второй куплет закончила в es-moll, 3-й куплет - в e-moll.

381

1. А 193.2.

אָוי, אָנָךְ אַין שְׁטוֹב שְׂטִוִיט אַשְׁפִּיגָל

Oy, dort in shtub shteyt a shpigl. Ой, там в доме стоит зеркало.

3. אָוי, אָנָךְ אַין שְׁטוֹב שְׂטִוִיט אַשְׁפִּיגָל

Oy, dort in shtub shteyt a shpigl. Ой, там в доме стоит зеркало.

4. Песня о смерти.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Толчинская Мания. 21 год, слепая, живет с родителями.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с

фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. I.

382

1. А 194.

ה שלאס אויף מיינעם הארטן

A shlos oyf maynem hartsn. Замок на моем сердце.

2. **ה שלאס אויף מיינעם הארטן מיר אונגענטהאנגן //** אויף ווי א טיר

A shlos oyf maynem hartsn // Hostu mir usgehangen. Замок на мое сердце ты повесил. // Как на дверь.

3. Любовная песня (диалог влюбленных).

4. Идиш.

5. 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.106-107. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани. 25 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. I. Ориг. тон-ты: b-moll.

383

1. А 195.

קוט נאר אהער, מיין לעבן

Kum nor aher, mayn lebn. Только подойди поближе, мой дорогой.

2. **קוט נאר אהער, מיין לעבן //** איך ויל עפּען,

Kum nor aher, mayn lebn. // Ikh vil dir ebes zogn. Только подойди поближе, мой дорогой. // Я хочу тебе что-то сказать.

3. Любовная песня (об обманутой любви, "диалог ссоры" между девушкой и юношей").

4. Идиш.

5. 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.108-109. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани. 25 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. Ориг. тон-ты: e-moll.

384

1. А 196.1.

געאנט האב איך צווי פֿוילישע מיידעלעך

Gekont hob ikh tsvey poylische meydekh. Знал я двух польских девушек.

2. **געאנט האב איך צווי פֿוילישע מיידעלעך //** טָנוֹ-טָנוֹ-רָא-רָא,

Gekont hob ikh tsvey poylische meydekh. // Tam-ta-ra-ga-ra. // Oy. sheyn zaynen zey. vi di poylische kleydlekhs.

Знал я двух польских девушек. // Тра-та-ра-па-па. // Ой, они красивы, как польские платья.

3. Любовная песня.

4. Идиш.

5. 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 123, л.104. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.1, л. 95; п.2, л.110. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани. 25 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 4.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует.

Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется примечание М. Береговского "orgeregniki" ("стерто"). Ориг. тон-ты: C-dur.

385

1. А 196.2.

געלייבט האב איך א שיין פֿוּין

Gelibt hob ikh a sheyn meydele (fun Vin). Любил я красивую девушку (из Вены).

2. **געלייבט האב איך א שיין פֿוּין //** איז זי גֶּヴְזֶן פֿוּין וּמַעְשָׁן

Gelibt hob ikh a sheyn meydele // Iz zi gevezn fun Vjen. Любил я красивую девушку. // Она была из Вены.

3. Любовная баллада (плохое известие в письме: смерть возлюбленной).

4. Идиш.

5. 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 122, п.2, л.111-112. Материал для публикации в антологии

ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани, 25 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938: контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 4.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется примечание М. Береговского "оргегейнкит" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 958.2; К 865. Ориг. тон-ть: a-moll.

386

1. А 197.

2. שׁוֹאַרְצָעַ כְּמַרְעַעַת הֵיל בְּאַזְוִינָן

A shvartse khmare hot dem himl batsoygn. Черная туча небо затянула.

3. שׁוֹאַרְצָעַ כְּמַרְעַעַת הֵיל בְּאַזְוִינָן, זֶיְה אַבְנַן זֶיךְ צַשְׁפְּרִיטַן

A shvartse khmare hot dem himl batsoygn. // Un di volkns. zey hobn zikh tseshpreyt. Черная туча небо затянула. // И облака по небу распостерлись.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.2. л.113. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 31. Материал опубликован в сб. Б.3, № 16.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани, 25 лет, работница трикотажной фабрики. Исполнительница переняла песню в Бендерах от портних (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 31).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. В прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет об особенностях интонирования песни: "1-ю строфи исполнительница начала петь в a-moll, к концу строфы понизила на 0.5 тона и строфы 2-ю и 3-ю пела в fis-moll". Варианты песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 31): Каган III, № 35, строфа I (вариант 1-й строфы).

389

1. А 198.

2. צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָרֶט, צִי הָאָט אַיר גַּעֲזָעָן (פָּוּן אַדְרֶטְרוֹנְקְעָגָעָט)

Tsi hot ir gehert. tsi hot ir gezen (fun a dertrukenem). Слышали ли вы, видели ли вы? (Об утопленнике).

3. צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָרֶט, צִי הָאָט אַיר גַּעֲזָעָן, וְוָסָם אַן בְּעַדְעָר הָאָט זֶיךְ פַּאֲרָלָאָט

Tsi hot ir gehert. tsi hot ir gezen. // Vos in Bender hot zikh farlofn. Слышали ли вы, видели ли вы. // Что в Бендерах случилось.

4. Баллада об утопленнике.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 123. л.105-106. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.1. л.96-97; п.2. л.114-115. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 105. Материал опубликован в сб. Б.1, № 105.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Решетникова Фани, 25 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Варианты песни по опубликованным источникам: Каган I, № 8, с. 227 (вариант мелодии). Ориг. тон-ть: b-moll.

390

1. А 199.

2. מַיְנַן כְּתָה אַיִן מַרְבָּהָרָהָן

Mayn moyekh iz mir tsebrokhin. Голова моя разбита.

3. מַיְנַן כְּתָה אַיִן מַרְבָּהָרָהָן, מַיְנַן כְּתָה אַיִן מַרְבָּהָרָהָן

Mayn moyekh iz mir tsebrokhin. // Mayn goldener barlant. Голова моя разбита. // Мой золотой браслет.

4. Семейно-бытовая (диалог сына с матерью о женитьбе: мать возражает против выбора сына).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 122. п.2. л.116-117. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 70. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Фарейтер Мотл, 46 лет, кустарь, ширник, ранее проживал в Ревуцке с 1925 г. в Одессе. Исполнитель перенял песню в Ревуцке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ть: c-moll. В прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 70, указано, что исполнитель каждую последующую строфи постепенно повышал и последнюю строфи пел на б.3 выше.

391

1. А 200.

2. **די שטאט מנצרט (עדער סוף פאלנדט)**

Di shtot Menatseres (der sof folgt). Город Буэнос-Айрес (окончание следует).

3. **די שטאט מנצרט, די שטאט מנצרט, אונט דוקה נ לאבעדיקער וועלט**

Di shtot Menatseres, di shtot Menatseres. // Dort iz dokh a lebediker velt. Город Буэнос-Айрес, // Там все же живой мир.

4. Эмигрантская баллада (о судьбе девушек-эмигранток в Буэнос-Айресе).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.1-2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Вайнберг Люба, 14 лет, ученица 6-го класса, Ида Средне, 39 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр разбит во время эвакуации. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 178.2, А 446.1, А 79. Ориг. тон-ты: c-moll (d-moll).

392

1. А 201.1.

2. **די שטאט מנצרט (פארזיטונג)**

Di shtot Menatseres (forzetsung). Город Буэнос-Айрес (продолжение).

3. **די שטאט מנצרט, די שטאט מנצרט, אונט דוקה נ לאבעדיקער וועלט**

Di shtot Minatseres, di shtot Minatseres. // Dort iz dokh a lebediker velt. Город Минацерес, город Минацерес. // Там все же живой мир.

4. Эмигрантская баллада (о судьбе девушек-эмигранток в Буэнос-Айресе).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.1-2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Мотл Форейтер, 46 лет, шорник. Ранее проживал в Ревуцке, с 1925 г. - в Одессе. Исполнитель поет эту песню за работой.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

393

1. А 201.2.

2. **וָיְ וָזַגְתָ אֵיךְ אַוְיֵף הַיּוֹנְטִיקָן צְשֻׁרְתָאַל**

Oy, vos zogt ir oyf hayntikn zhurnal. Ой, что вы скажете о сегодняшнем журнале.

3. **וָיְ וָזַגְתָ אֵיךְ אַוְיֵף הַיּוֹנְטִיקָן צְשֻׁרְתָאַל**

Oy, vos zogt ir oyf hayntikn zhurnal. // Vos ikh hob mir aleyn oysgeklibn. Ой, что вы скажете о сегодняшнем журнале, // Который я сам избрал.

4. Любовная песня (в форме диалога, мотив изменения).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.3-4; № 125, п.2, л.2; п.3, л.2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Мотл Форейтер, 46 лет, шорник. Ранее проживал в Ревуцке, с 1925 г. - в Одессе. Исполнитель поет эту песню за работой.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, л.4. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

394

1. А 202.

2. **זֶה וְיִדְעָה מֵאַמְּרָה (פָּנָה דַּעֲרָה)**

Az veiy dem latn, az veiy der mamen (Fun der pozitsie). Горе отцу, горе матери (С позиции).

3. **זֶה וְיִדְעָה מֵאַמְּרָה וְזֶה וְיִדְעָה מֵאַמְּרָה**

Az veiy dem latn, az veiy der mamen. // Vos zey hobn a zun a zapasnoy. Горе отцу, горе матери. // Потому что у них сын запасной.

4. Солдатская песня времен Первой мировой войны.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.5. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.5-6; № 125, п.1, л.6-7; п.2, л.3-5; п.3, л.3-5. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 128. Материал опубликован в сб. Б.1, № 128.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Мотл Форейтер, 46 лет, шорник. Ранее проживал в Ревуцке, с 1925 г. - в Одессе. Исполнитель поет эту песню за работой.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, л.5. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 128): Бастомский, с. 107-108. варианты 1-2 (без мелодий). Ориг. тон-ты: d-moll.

395

1. А 203.1
איך נוי מיר ארום נאכען טאג
Ikh gey mir arum gantse teg. Целыми днями я брожу.
2. איך נוי מיר ארום נאכען טאג // פארטראקטן פארטראקטן
Ikh gey mir arum gantse teg. // Fartrovert un fartrakt. Целыми днями я брожу. // Задумчивая и печальная.

3. Любовная песня (монолог - исповедь).
4. Идиш.
5. Идиш.
6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.8-9. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.7-9; № 125, п.1, л.10-12; п.2, л.6-7; п.3, л.6-7. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. Июнь 1930, Одесса.
15-16. Ева Фельдман, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.
17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, л.8-9. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 69.1, А 426.2. Ориг. том-ти: eis-moll.

396

1. A 203.2.

ארבעטעער לֵיד (פָּונְ אַנְהִיבָּן דַּעֲוָלִיּוֹצִיעַ בֵּין דַּי שְׁטוּרוֹוָאנְצָעָס)
Arbeter lid (Fun onheyb revolyutsie biz di tshervontses). Рабочая песня (От начала революции до червонцев).

3. גוטע ברידער, וואס באקאנט איז איך די לִידֶר
Gute brider. // Vos bakant iz aykh di lider. Братья. // Кому знакомы песни.

4. Рабочая песня (о рабочих, которые получили свободу после революции).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.13.

13. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125. п.2. л.8; п.3. л.8. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Яша Обсушный, слепой уличный певец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.13. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: d-moll.

397

1. A 204.1.
 2. **לְאמֹר לִיְעַן אָוֵן הָאָרֶץ דַּי רַעֲכַטּוּ הַאנְטּ**
Lomir leygn oyfn harts di rekhte hant. Давайте положим на сердце правую руку.
 3. **לְאמֹר לִיְעַן אָוֵן הָאָרֶץ דַּי רַעֲכַטּוּ הַאנְטּ // אָן כַּשְׁוֹשָׁן זַיְק מִיטְסָה סְנַוּעַסְטָ אַיְצָטּ**
Lomir leygn oyfn harts di rekhte hant // Un bashvem zikh mit soves' itsl. Давайте положим на сердце правую руку // И поклянемся совестью.
 4. Старая еврейская рабочая песня "Shvue", написанная в 1895-1896 гг.
 5. Идиш с элементами русской лексики.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.14-15. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.11-12; № 125, п.2, л.9. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 61. Материал опубликован в сб. Б.1, № 61.
 - 13-14. Май 1930, Одесса.

15-16. Гор. рабочий-щетинник, 52 года. Исполнитель слышал данную песню в 1895-1896 гг.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.15. Расшифровал М. Береговский, 1931. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1. В сб. Б.1, № 61, к этой песне имеется прим. М. Береговского: "Исполнитель помнит эту песню с 1895-1896 гг. При исполнении перед фонографом (июнь 1930) т. Гор, рабочий-щетинник, забыл 1-ю строфу (№ 61) и начал петь со 2-й. Впоследствии он совместно с Левиным (тоже рабочим-щетинником) восстановил в памяти 1-ю строфи и прислал нам полный текст. К 1-й строфе он сделал приписку, что она поется на мелодию "Коль славен". Тов. Левин пишет (в письме к нам): "Я думаю, что она (песня эта. - М. Береговский) имеет большую историческую ценность как одна из первых (еврейских. - М. Береговский) революционных песен, которые распевали до основания "Бунда". Ориг тон-ть: Es-dur - c-moll.

398

1. А 204.2.

2. צִיט אֲרוֹסָדִי רְוִוְתְּהֵילְיקָעַ מְאַכְּעָן

Tsit aroys di rotheylike fonen. Поднимите красные знамена.

3. צִיט אֲרוֹיסָדִי רְוִוְתְּהֵילְיקָעַ פְּנַכְּעָן // פָּנָ (מִיר) שְׁטָעָלָן אֲן פְּינְצְטְּעָרָן גְּזַעְלָלָט

Tsit aroys di rotheylike fonen. // Fun mir shteln in fintstern getselt. Поднимите красные знамена. // [Мы стоим в темном шатре].

4. Рабочая революционная песня (бундовская).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.16. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май 1930. Одесса.

15-16. Гор. рабочий-щетинник, 52 года. Песня была сочинена в 1896-1897 гг. Песню обычно разучивал с рабочими агитатор.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.16. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

399

1. А 204.3.

2. בָּאַרְקָהֶת דַעַת מְעַנְשָׁן

Bairakht dem menishn. Посмотрите, люди.

3. בָּאַרְקָהֶת, מְעַנְשָׁן, דָּקָס שְׂטִיקָלָלָעָפָּאַרָּ, // וּוֹאָס פָּאָרָן רָאָל זַי שְׂפִילָט אָוָרָן

Bairakht, mentshn, dos shtikele papir, // Vos far a rol zi shpilt oyf der velt. Подумайте, люди, о кусочке бумаги. // Какую власть он имеет на свете.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.17. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.14; № 125, п.2, л.10; п.3, л.10. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гор. рабочий-щетинник, 52 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.17. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

400

1. А 204.4.

2. מְאַרְקָל אַ קִיְּסָעָר, חַיִּים אַ נְּגַעֲרָאַל

Merkel a keyser, Khaim - general. Меркл - император, Хаим - генерал.

3. מְאַרְקָל אַ קִיְּסָעָר, חַיִּים אַ נְּגַעֲרָאַל // פָּאַבְּרִיקָאנְטָן זַיְנֵן אַוִּישְׁטָמָן

Merkel a keyser, Khaim a general. // Fabrikantn zaynen ofitsern. Меркл - император, Хаим - генерал // Фабриканты - офицеры.

4. Сатирические куплеты. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.18. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.15; № 125, п.1, л.19; п.2, л.11; п.3, л.11. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гор. рабочий-щетинник, 52 года. Исполнитель слышал песню от рабочего-щетинника в 1893 г. в Креславке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.18. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

401

1. А 205.1.

טָמֵעַ אַין דִּי הַיְשָׁן

Zumer in di hiysn. Летом в жару.

טָמֵעַ אַין דִּי הַיְשָׁן // זָנַעַן מִיר בֵּידֶה זִיכְּן

Zumer in di hiysn // Zaynen mir beyde zitsn. Летом в жару // Мы сидели вдвоем.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.20. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.16; № 125, п.1, л.21; п.2, л.12; п.3, л.12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.05.1930, Одесса.

15-16. Хельфанд Сони, 33 года, работница носочной фабрики. До 1923 г. проживала в Варшаве, затем в Одессе. Исполнительница слышала эту песню в Гайсине.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.20. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 39.2. Ориг. тон-ты: g-moll.

402

1. А 205.2.

מֵין מוֹסָעֵר טוֹט מַיקְ פְּרָעָן

Mayn muter tut mikh fregn. Моя мать спрашивает меня.

מֵין מוֹסָעֵר טוֹט מַיקְ פְּרָעָן // טָאכְטָעָר, וּאַס בִּיסְטָן אַזְּאָ אַמְּטִיךְ

Mayn muter tut mikh fregn. // Vos bistu aza umetik. Моя мать спрашивает меня, // Почему ты так печальна.

4. Любовная песня (диалог).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.22. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.17; № 125, п.1, л.23; п.2, л.13; п.3, л.13. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.05.1930, Одесса.

15-16. Хельфанд Сони, 33 года, работница носочной фабрики. До 1923 г. проживала в Варшаве, затем в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: b-moll.

403

1. А 205.3.

דָּר זַיְגֶּר שְׁלָאָגֶט שָׂוִן דְּרִיִּי

Der zeyger shlogt shoyn dray. Часы бьют уже три.

דָּר זַיְגֶּר שְׁלָאָגֶט שָׂוִן דְּרִיִּי // אַן דִּי טָאָכְטָעָר אַיִן אַין שְׁלָאָגֶט שָׂוִן דְּרִיִּי

Der zeyger shlogt shoyn dray // Un di tokhter iz in shtub arayngekumen. Часы бьют уже три // Дочь в дом зашла.

4. Баллада (внезапная смерть девушки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.24. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.18; № 125, п.1, л.25; п.2, л.14; п.3, л.14. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май 1930, Одесса.

15-16. Хельфанд Сони, 33 года, работница носочной фабрики. До 1923 г. проживала в Варшаве, затем в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: gis - moll.

404

1. А 206.1.

דִּי לְעַצְּטוּ שָׁעָה הַאֲטָשׁ שָׂוִן גַּעַשְׁלָאָגֶט

Di letste sho hot shoyn geshlogn. Последний час уже пробил.

דִּי לְעַצְּטוּ שָׁעָה הַאֲטָשׁ שָׂוִן גַּעַשְׁלָאָגֶט // דִּי שָׁעָה פָּן צָהָרָן וּוְילְדָן הַאֲטָשׁ

Di letste sho hot shoyn geshlogn. // Di sho fun tsom un fun vildn has. Последний час уже пробил, // Час гнева и дикой ненависти.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.26, л.27. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.19; № 125, п.1, л.28; п.2, л.15; п.3, л.15. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.05. 1930. Одесса (согласно сведениям, указанным в нотном формуляре).

15-16. Хельфанд Сони. 33 года. работница носочной фабрики. До 1923 г. проживала в Варшаве, затем в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.27. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: b-moll.

405

1. А 206.2.

איך ני צום פונצעטער אוון קווק ארויס אויף דער גאס

Ikh gey tsum fentster un kuk aroys oyf der gas. Я подхожу к окну и смотрю на улицу.

איך ני צום פונצעטער אוון קווק ארויס אויף דער גאס, וואס ער סוט נאר אַ ווּוִי

Ikh gey tsum fentster un kuk aroys oyf der gas. // Oyf dem vint, vos er lui nor a vey. Я подхожу к окну и смотрю на улицу, // На ветер, который дует.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.29. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.20; № 125, п.1, л.30; п.2, л.16; п.3, л.16. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май 1930. Одесса.

15-16. Хельфанд Сони. 33 года. работница носочной фабрики. До 1923 г. проживала в Варшаве, затем в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.29. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: c-moll.

406

1. А 207.

דער טראםוואי

Der tramvay. Трамвай.

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ см. с. 12 1203.430 не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май 1930. Одесса.

15-16. Обсущный Яша, слепой уличный певец.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

407

1. А 208.1.

ערזקונטבלדער אויף שעתן ען

In Ades oyf der Moldavanke. В Одессе на Молдаванке.

ערזקונטבלדער אויף דער מאלצ'אנטש אַנְטָלְצָה צִיטָן עַן

In Ades oyf der Moldavanke // Kh'hob getantz mit a sharlatanke. В Одессе на Молдаванке // Танцевал я полонез с шарлатанкой.

4. Танцевальная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.31, л.32. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.22; № 125, п.2, л.17; п.3, л.17. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 169. Материал опубликован в сб. Б.3; № 70.

13-14. 28 [или 25].05. 1930. (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста), Одесса.

15-16. Гендлер Ида, 25 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.32. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: e-moll.

408

1. A 208.2.

2. **א גוט מארגן, פִּיינְגַּ-סָאשֶׁה**

A gut morgn. Feyge-Soshe. Доброе утро, Фейге-Соше.

3. **א גוט מארגן, פִּיינְגַּ-עֲזֵבָן אַזְוֵי אָזְבָּן //**

A gut morgn. Feyge-Soshe. // Vos zitst ir azoy osobene. Доброе утро, Фейге-Соше. // Что вы так особенно сидите.

4. Любовная шуточная песня-пародия.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.33. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.23; № 125, п.2, л.18; п.3, л.18. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 168. Материал опубликован в сб. Б.3, № 69.

13-14. Май 1930, Одесса.

15-16. Энтин Йосл, бывший сапожник, студент Одесского ИНО. Исполнитель слышал эту песню на рынке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты мелодии (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, 168): Каган I, № 1, с. 193; Леман I, № 319, с. 175. Оба варианта имеют другой словесный текст. Ориг. тон-ты: a-moll.

409

1. A 208.3.

2. **די אַיגְעַלְעַךְ, זַיְזַיְנֵן וְיִדְיָרְשַׁעְלַעְךְ**

Di eygelekh, zey zaynen vi di kershelekh. Глазки, как вишенки

3. **די אַיגְעַלְעַךְ, זַיְזַיְנֵן צָוקָעַר וְיִסְפְּעַלְעַךְ //**

Di eygelekh, zey zaynen vi di kershelekh. // Di lipelekh, zey zaynen tsuker zis. Глазки, как вишенки. // Губки сладкие, как сахар.

4. Любовная песня (в форме диалога парня и девушки; девушка отвергает "фальшивые комплименты").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.34, л.35. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.24; № 125, п.2, л.19; п.3, л.19. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 95. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.05.1930, Одесса.

15-16. Энтин Йосл, бывший сапожник, студент Одесского ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.34. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 56.4. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 95): ГМ, № 152; Каган III, № 8. Оба варианта без мелодий. Ориг.тон-ты: b-moll.

410

1. A 208.4.

2. **אַיךְ הָאַבְּדָוִת אַמְוֹרָל**

Ikh hob geboyt a moyerl. Я построила домик.

3. **אַיךְ הָאַבְּדָוִת אַמְוֹרָל מִשְׁצָהָר אַמְוֹרָל**

Ikh hob geboyt a moyerl. a moyerl. // A moyerl mit zeks fentser. Я построила домик, // Домик с шестью окнами.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.36-37. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.25; № 125, п.2, л.20; п.3, л.20. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 30. Материал опубликован в сб. Б.3, № 15.

13-14. 28.05.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста). Одесса.

15-16. Левина Доба, 23 года, учительница, студентка ИНО. Исполнительница переняла эту песню в колонии Ефингор в 1925 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап.1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.36. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Песню исполняют обычно, когда необходимо имитировать звуки шарманки. Варианты из опубликованных источников

(согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 30): Каган И. № 24, с. 160-161. Ориг. тон-ты: F-dur.

411

1. А 209.1.

א ליבע-לייד (בָּא וְעֵמֶן אַיִל פִּינְצָטָר דִּי נַאֲכָס)

A libe-lid (Ba vemen iz fintster di nakht). Любовная песня (У кого ночь темна).

בָּא וְעֵמֶן אַיִל פִּינְצָטָר דִּי נַאֲכָס

Ba vemen iz fintster di nakht. У кого ночь темна.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май - июнь 1930, Одесса.

15-16. Форейтер Мотл, 46 лет, кустарь-шорник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Паралельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

412

1. А 209.2.

אַז דַּו הַאֲסָט זִיךְ גַּדְאָרְפַּט צָוֹם פְּרִיזִיו שְׂטָעָלִן

Az du host zikh gedarf tsum priziv shtein. Когда тебе нужно было призываться в армию.

אַז דַּו הַאֲסָט זִיךְ גַּדְאָרְפַּט צָוֹם פְּרִיזִיו שְׂעָלִן, // בִּין אַיךְ גַּעֲגָן פָּאָר דִּיר בְּעֵן גַּאֲסָט

Az du host zikh gedarf tsum priziv shtein. // Bin ikh gegang far dir betn Got. Когда тебе нужно было призываться в армию. // Я ходила за тебя Б-га молить.

4. Любовная песня (об обманутой любви; парень женится на другой девушке).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1,

л.38. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.27; № 125, п.1, л.39; п.2, л.21; п.3, л.21. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май-июнь 1930, Одесса.

15-16. Полоноер Пали, 21 год, студентка ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll.

413

1. А 209.3.

אַן דְּרוֹיְסָן גַּיִיט אַדוֹזְדִּיק

In droysn geyt a dozh dik. На улице идет дождик.

אַן דְּרוֹיְסָן גַּיִיט אַדוֹזְדִּיק, // דָּעַר אַדוֹזְדִּיק, גַּיִיט

In droysn geyt a dozh dik. // Der dozh dik tut zikh gis. На улице идет дождик. // Дождик льется.

4. Любовная шуточная песня.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1,

л.40. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.28; № 125, п.1, л.41, п.2, л.22; п.3, л.22. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май-июнь 1930, Одесса.

15-16. Гальперина Гася, 22 года. Исполнительница переняла эту песню в Умани, в 1920 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.40. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: gis-moll.

414

1. А 210.1.

אַיִ וְיִי, מַמְּאַ, וְיִי אַזְוֵי קוֹן טַעַן לְעֵבָן

Oy veuy. mame. vi azoy kon men lebn. Ой-вей, мама, как жить.

אַיִ וְיִי, מַמְּאַ, וְיִי אַזְוֵי קוֹן טַעַן לְעֵבָן, // אַזְאָ בְּיֵזֶר שְׁוֵיגֶר כְּבוֹד אַפְּזִינְגֶּן

Oy veuy. mame. vi azoy kon men lebn. // Aza beyzer shviger koved opisugebn. Ой-вей, мама, как жить. // Такую злую свекровь почитать.

4. Семейно-бытовая песня (замужняя дочь жалуется матери на свекровь).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125.

п.1, л.42, л.43. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.29; № 125, п.2, л.23; п.3, л.23. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 148. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.05.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста). Одесса.

15-16. Тавровская Соня, 21 год, студентка ИНО. Исполнительница переняла песню в колонии Ефингор.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.43. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 148): ГМ, № 266; Пинкес II, № 9, стб. 918 (оба варианта без мелодии). Ориг. тон-ты: C-dur.

415

1. А 210.2.

דיין מאָמֵע פְּלַעַג מִיר זָגָן

Dayn tame fleg mir zogn. Твоя мама всегда говорила мне.

דיין מאָמֵע פְּלַעַג מִיר זָגָן // אָז דַּו וְסַטְהָבָן דַּזְּבָן

Dayn tame fleg mir zogn. // Az du vest hobn nadn. Твоя мама всегда говорила мне. // Что у тебя будет приданое.

4. Любовная песня (об обманутой любви; ситуация ссоры).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.44. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.24; п.3, л.24. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май-июнь 1930, Одесса.

15-16. Косая, студентка ИНО. Исполнительница переняла данную песню в Хашеватом от швей.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.44. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: cis-moll.

416

1. А 210.3.

וואַיַּן נִיט, מַאֲמָע, נִיט וְוַיַּן

Veyn nit, tame. nit veyn. Не плачь, мама, не плачь.

וואַיַּן נִיט, מַאֲמָע, נִיט וְוַיַּן // אַךְ וְלֹא דְּקַנְּתָהָבָן

Veyn nit, tame. nit veyn. // Ikh vel dikh nit fargesn. Не плачь, мама, не плачь. // Я тебя не забуду.

4. Песня о матери.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.45. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.31; № 125, п.2, л.25; п.3, л.25. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.05.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста). Одесса.

15-16. Левина Доба, 23 года, учительница, студентка ИНО. Исполнительница переняла эту песню в колонии Ефингор.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап.1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.45. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

417

1. А 211.1.

הָעָר שְׁוִין אָוִיךְ צָו שְׁפָטָן אָן צָו לְאַכְן

Her shoyn uf tsu shpotn un tsu lakhn. Довольно уже шутить и смеяться.

הָעָר שְׁוִין אָוִיךְ צָו שְׁפָטָן אָן צָו לְאַכְן // אָנוֹ פִּיר מִיר אֶפְּהַסְּעַם

Her shoyn uf tsu shpotn un tsu lakhn. // Un fir mir op aheym. Довольно уже шутить и смеяться. // И отведи меня домой.

4. Любовная песня (в форме диалога парня и девушки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.46. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.32; № 125, п.2, л.26; п.3, л.26. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 109. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1930, Одесса.

15-16. Беккер Вольф, 35 лет, студент ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В

инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто"). Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 109): Каган III, № 52, № 63; ГМ, № 177; Каган I, № 31, с. 172-173. Ориг. тон-тъ: d-moll.

418

1. А 211.2.

ארשאַווער גאנָוִים

Varshaver ganovim. Варшавские воры.

3. זְיֵי זַיְנֶן וּוֹלֵלָה יְונָגֶן // אַרְשָׁאַוְועָר גָּנוֹבִים

Varshaver ganovim. // Zey zaynen voyle yungen. Варшавские воры. // Они здоровые парни.

4. Шуточная песня из репертуара "унтервелт". Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.47. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.33; № 125, п.1, л.48; № 125, п.2, л.27; п.3, л.27. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1930, Одесса.

15-16. Левенталь Макс, студент ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 4.09.38. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегейник" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: B-dur.

419

1. А 212.1.

אַרְבָּעָטָעָר פֿרוּעָן, אִיר, לִיְדָעָר פֿרוּעָן

Arbeter froyen. ir. leydere froyen. Рабочие жены, вы, страдающие женщины.

3. אַרְבָּעָטָעָר פֿרוּעָן, אִיר, לִיְדָעָר פֿרוּעָן // וּזְאָס שְׁמַקְהָן אֲן הַוִּי אֲן אֲן פֿאַבְּרִיךְ

Arbeter froyen. ir. leydere froyen. // Vos shmakhtn in hoyz un in fabrik. Рабочие жены, вы, страдающие женщины, // Которые томятся в доме и на фабрике.

4. Рабочая революционная песня на сл. Д. Эдельштата. Оригинальное название: "Tsu di arbeter froyen" ("К женам рабочих").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.34; № 125, п.2, л.28; п.3, л.28. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 80. Материал опубликован в сб. Б.1, № 80.

13-14. Май-июнь 1930, Одесса.

15-16. Левин, рабочий-щетинник, 53 года, в Одессе - с 1926 г., до 1916 г. проживал в Варшаве. Находился под наблюдением полиции. Песня получила распространение в 1897-1898 гг.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. З. Ориг. тон-тъ: f-moll.

420

1. А 212.2.

צִיט אַרְוִיס דֵי רֹויַט-הַיְילִיק עַמְגָעָן

Tsit aroys di royt-heylike sonen. Поднимите красные священные знамена.

3. טַרְאַגְט אַרְוִיס דֵי רֹויַט-הַיְילִיק פָּן // פָּן אִיר פִּינְצָטָעָר דַּעֲצָלָט

Trotg aroys di royt-heylike son // Fun ir fintster getselt. Достаньте красное священное знамя // Из темного чехла.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.49. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.35; № 125, п.2, л.29; п.3, л.29. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Май 1930, Одесса.

15-16. Левин, рабочий-щетинник, 53 года, в Одессе - с 1926, до 1916 г. проживал в Варшаве. Находился под наблюдением полиции.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. З. Ориг. тон-тъ: g-moll.

421

1. А 212.3.

2. **וּוּהִין שָׁעַ פָּרֶסְטוֹ אַוּתָקְ פָּן מִיר, עֲלִיקָל, מֵיָּן מַן!**

Vuhin zhe forstu avek fun mir. Elikl. mayn man. Куда же ты уезжаешь от меня. Эличка, мой муж.

3. **וּוּהִין שָׁעַ פָּרֶסְטוֹ אַוּתָקְ פָּן מִיר, עֲלִיקָל, מֵיָּן מַן!**

Vuhin zhe forstu avek fun mir. // Elikl. mayn man. // Vuhin zhe forstu avek fun mir. Elik-sharlatan. Куда же ты уезжаешь от меня, // Эличка, мой муж, // Куда же ты уезжаешь от меня, // Элик-шарлатан.

4. Шуточная песня (муж уезжает в Америку на заработки и оставляет жену без содержания).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.50-52. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.36-37; № 125, п.2, л.30-32; п.3, л.30-32. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 162. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1930. Одесса.

15-16. Беккер Вольф, 35 лет, студент ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.52. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. З. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 162): ГМ, № 305-306, с. 254-256. Ориг. тон-тъ: fis-moll.

422

1. А 213.

2. **דָּעַר גְּרוּיְשָׁעֵר נַאֲכָר**

Der groyser nabor. Большой набор.

3. **אָן טְוִינְטָ אַכְּטָ הַוְנְדָשְׁטָ נִין אָן נַיְצִיךְ יָאָר, // נַרְוִיְשָׁעֵר נַאֲכָר**

In toyznt akht hundert nayn un nauntsik yor. // Demolt iz geven a groyser nabor. В 1899 году, // Тогда был большой набор.

4. Песня о рекрутчине.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.53. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.38. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 109. Материал опубликован в сб. Б.1, № 109.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Островская Доба, студентка ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.53. Параллельную запись текста осуществила исполнительница Островская Доба. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 109): "Ba undz", № 9, с. 99; "Tsaytshrift", № 18, стб. 796; ГМ, № 341, 345. Ориг. тон-тъ: d-moll.

423

1. А 214.

2. **הָעָר כָּר אֹוִיס, מֵיָּן גְּלִיבְשָׁעֵר טַאֲכָסְעֵר**

Нег pog oys, mayn gelibter tokhter. Выслушай, моя любимая дочь.

Исполнительница дала песне подзаголовок: "A libe" ("Любовь").

3. **הָעָר כָּר אֹוִיס, מֵיָּן גְּלִיבְשָׁעֵר טַאֲכָסְעֵר, אָוִוי וְוִוי אָוִי מִיר, // אָרְגִּיעָמָן זָוְלְשָׁטָן מִיר זָוְגָן**

Нег pog oys, mayn gelibter tokhter. oy vey iz mir. // A reyument emes zolstu mir zogn. Выслушай, моя любимая дочь, // Чистую правду ты должна мне сказать.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.54. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.39; № 125, п.1, л.55, л.56; п.2, л.33; п.3, л.33. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Граник Шейнidl, 26 лет, работница канатного завода.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.54. Параллельную запись текста осуществила исполнительница Островская Доба. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. З. Ориг. тон-тъ: c-moll.

424

1. А 215.1.

2. **זַי לְבָנָה, זַי שְׂיִינְטָן**

Di levone, zi shaynt. Луна светит.

Исполнительница дала песне подзаголовок: "A libe" ("Любовь").

די לבנה, זי שיינט, די לבנה, זי שיינט, // אָרוּם שְׁיַינֶן, אוּ, די שְׁטַעַרְן

Di levone, zi shaynt, di levone, zi shaynt, // Arum shaynen, oy, di shtern. Луна светит, луна светит. // Вокруг сияют звезды.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.57. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.40; № 125, п.1, л.58; п.2, л.34; п.3, л.34. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Граник Шейндал, 26 лет, работница канатного завода.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.57. Параллельную запись текста осуществила исполнительница Островская Доба. Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 9.03.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

425

1. А 215.2.

2. זומערדייקער אוונט עערט

Der zumerdiker ovnt. Летний вечер.

Исполнительница дала песне подзаголовок: "A libe" ("Любовь").

3. זומערדייקער אוונט // די נאכט גוועגען זיין ערט

Der zumerdiker ovnt, // Di nakht gevezn zeyer sheyn. Летний вечер, // Ночь была прекрасна.

4. Любовная песня (мотив рекрутчины).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.59. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.41; № 125, п.1, л.60; п.2, л.35; п.3, л.35. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Граник Шейндал, 26 лет, работница канатного завода, проживала в Первомайске (или Ревуцке).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.59. Параллельную запись текста осуществила исполнительница Островская Доба. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 163.1, А 178.1, А 181.1, А 215.2, А 353.1, А 902.2. Ориг. тон-ты: d-moll.

426

1. А 216.

2. עירט האב זיך איינגעלביט און דין שיינער פאָהָדָה

Ikh hob zikh ayngelibt in dayn sheyn er pokhodke. Я влюбился в твою красивую походку.

Исполнительница дала песне подзаголовок: "A libe" ("Любовь").

3. אָיך הָאָב זֵיכָר אִינְגָעֵלִיבֶּט אָן דֵּין שְ׀יַינֶר פָּאָהָדָה // דָוּה האָסְט עֲזַקְרִין בָּא מִיר צָו פִּיל צָו

Ikh hob zikh ayngelibt in dayn sheyn er pokhodke, // Du host gekrign ba mir tsu fil kheyn. Я влюбился в твою красивую походку, // Ты мне кажешься такой прекрасной.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.61. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.42-43; № 125, п.1, л.62-63; п.2, л.36; п.3, л.36. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 69. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Граник Шейндал, 26 лет, работница канатного завода, проживала в Первомайске (или Ревуцке). Исполнительница слышала песню в Ревуцке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.61. Параллельную запись текста осуществила исполнительница Островская Доба. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 69): Каган III, № 40а и № 40б (оба без мелодий); вариант к строфам 4-5: Каган I, № 6, с. 124; Пинкес I, № 9; стб. 379-380. Ориг. тон-ты: h-moll.

427

1. А 217.1.

2. אָנָּאַרְעֵם יִידְלְ בֵּין אַיךְ (אֶלְכְּ פָּאָר גָּלְטָ)

An oreim yidl bin ikh (Alts far gelt). Я бедный еврей (Все за деньги).

3. אָנָּאַרְעֵם יִידְלְ בֵּין אַיךְ מִיר, // אֹוְיְסְגֶּדָּאָרְטָ אָוְן אַומְגְּזָוָונָטָ

An oreim yidl bin ikh. // Oysgedart un umgezunt. Я бедный еврей, // Измученный и нездоровий..

4. שְׁוּתָחָנָה פֵּשָׂנָה (וְפָלוּחָמָה, וְזָהָבָה)

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.64. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.44; № 125, п.1, л.65. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке имеются. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Граник Шейндал, 26 лет, работница канатного завода, проживала в Первомайске (или Ревуцке). Исполнительница слышала песню в Ревуцке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.64. Параллельную запись текста осуществила исполнительница. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 298. Ориг.тон-ты: fis-moll.

428

1. А 217.2.

2. עַרְפָּהָן אֲלָעַ גָּסָן וְיַמְּגַיֵּט הַעֲרָטָן מִן אַקְּשָׁטָוָוָקָה

In ale gasn vi me geyt hert men zabostovke. На всех улицах слышно о забастовке.

3. אַלְעַ גָּסָן וְיַמְּגַיֵּט הַעֲרָטָן מִן סְרִיבָאָוָרָקָה

In ale gasn vi me geyt hert men zabostovke. // Yinglek. meydelek. kind un keyt shmisn fun pribavke. На всех улицах слышно о забастовке. // Парни, девушки, стар и млад говорят о прибавке.

4. Уличные куплеты на тему забастовок 1903-1906 гг. (из репертуара уличных певцов).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.66-68; л.69-70. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.45-47; № 125, п.2, л.37-39; п.3, л.37-39. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 34. Материал опубликован в сб. Б.1, № 34.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Гуткина Гитл, 28 лет, домохозяйка. Исполнительница переняла песню от сестры (согласно прим. к рукописному варианту расшифровки текста: ф.190, № 125, п.1, л.66).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.66-68. Параллельную запись текста осуществила исполнительница. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг.тон-ты: с-moll.

429

1. А 218.

אֵיךְ לִיגְ מִיר אַוְיְנָן בְּטַלְ

Ikh lig mir oyfn betl. Я лежу на кровати.

Исполнительница дала песне подзаголовок: "A libe" ("Любовь").

אֵיךְ לִיגְ מִיר אַוְיְנָן בְּטַלְ אַלְעַ עַלְלָעַ

Ikh lig mir oyfn betele // Un zing mir a lidele. Я лежу на кровати // И пою песенку.

4. Любовная песня (монолог-исповедь об отвергнутой любви).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.71. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.48; № 125, п.1, л.72. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Граник Шейндал, 26 лет, работница канатного завода, проживала в Ревуцке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.71. Параллельную запись текста осуществила исполнительница. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

430

1. А 219.

שְׇתִּינְגָּר אַוְיְף מַיְן הַארְצָן

Shteyner oyf mayn harts. Камни на моем сердце.

בִּיטְשָׁע אָוְן פִּינְצָטָעָר אָיוּ מִיר מַיְן לַעֲבָן, // אַז עַרְגָּנָר אַשְׁוֹן גַּאֲרָנִיטָן זַיְן

Biter un fintster iz mir mayn lebn. // Az erger ken shoynt gornit zaup. Горька и темна моя жизнь. // Что хуже

быть не может.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.73. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.49; № 125, п.2, л.40; п.3, л.40. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Форейтер Мотл, 46 лет, кустарь-шорник. Ранее проживал в Ревуцке, с 1925 г. - в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.73. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

431

1. А 220.

2. **עלונט אוֹן, אַלְוָנֶט**

Elnt, oy, elnt. Одна, ой, одна.

3. **עלונט בְּנֵי אִיבְּגֶלְבִּין, אַוְיָוִוִי**

Elnt, oy, elnt bin ikh ibergeblbn. // Oy, elnt, imetik aleyp. oy, vey. Одна, ой, одна я осталась. // Ой, одинока, печальна.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви, в форме диалога, парень обручен с другой девушкой).

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.74. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.50; № 125, п.2, л.41; п.3, л.41. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Форейтер Мотл, 46 лет, кустарь-шорник. Ранее проживал в Ревуцке, с 1925 г. - в Одессе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.74. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

432

1. А 221.

2. **יעשְׁקָה פַּלְמָאָן**

Fun Yashke Palman. О Яшке Пальмане.

3. **צָבָעָלָה זֶרְגֶּר בְּזַיְתְּשָׁן**

Tsvelef a zeyer biz halbn tog. // Ven ale mentishn tuen esn geyp. В двенадцать часов около полудня. // Когла все люди идут есть.

4. Баллада о Яшке Пальмане (вариант баллады об убийстве девушки). Фрагмент. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Токман Эстер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgcgsyniki" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 280.1, А 333.1, А 1098.2, К 42, В 1526, К 870.

433

1. А 222.1.

2. **יעשְׁקָה פַּלְמָאָן**

Yashke Palman. Яшка Пальман.

3. -

4. [Баллада о Яшке Пальмане (вариант баллады об убийстве девушки)].

5. Идиши.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Каминская Роза, 25 лет, швея, муж - кожевенник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

434

1. A 222.2.

פָּנָן אַ קִימְפֶּטֶרְן (דוֹ פָּאָרְסְּטָן, מֵיְן גַּעֲתְּרִיָּעַ נְשָׁמָה)

Fun a kimpetorn (Du forst avek, mayn getraye neshome). О рожденице (Ты уезжаешь, моя дорогая душа)

3. פָּאָרְסְּטָן אַ הוּקָּעַק, מֵיְן גַּעֲתְּרִיָּעַ נְשָׁמָה, // אָן פָּאָרְסְּטָן פָּן מִיר אַ הוּקָּעַק

Du forst avek, mayn getraye neshome. // Un forn forstu fun mir avek. Ты уезжаешь, моя дорогая душа, // Ты уезжаешь от меня.

4. Баллада о рожденице (муж в отъезде; смерть новорожденного младенца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.75. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.53; № 125, п.2, л.42; п.3, л.42. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Каминская Роза, 25 лет, швея, муж - кожевенник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.75. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

435

1. A 223.1.

פָּנָן אַ פִּילְמְפֶּטֶרְן (סְוִזְצָנָגָן)

Fun a kimpetorn (forzung). О рожденице (продолжение А 222.2).

3. -

4. Баллада о рожденице (муж в отъезде; смерть новорожденного младенца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.75. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.53; № 125, п.2, л.42; п.3, л.42. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Каминская Роза, 25 лет, швея, муж - кожевенник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.75. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

436

1. A 223.2.

קוֹם אַהֲרָן, מֵיְן טִוְעָרַן לְבָנָן

Kum aher, mayn tayer lebn. Иди сюда, мой дорогой.

3. קוֹם אַהֲרָן, מֵיְן טִוְעָרַן לְבָנָן, // דָּוּ זִיךְּנָר אַנְדָּרְלָן מִיר

Kum aher, mayn tayer lebn, // Du zets zikh nor anider lebn mir. Иди сюда, мой дорогой.

4. Любовная песня (о сватовстве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.76 – 77. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.54-55; № 125, п.1, л.78-79; п.2, л.43; п.3, л.43. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.77. Расшифровала С. Шнайдер, 9.02.1939; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 8.03.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

437

1. A 224.

נוֹר קְלוֹג אָן אַיְידָל אָן שִׁין (אָז אַ מִיְּדָל שְׁפִילְטָן אַ לְיוֹבָן)

Nor klug un cydl un sheyn (Az a meydl shpilt a lyubov). Только умная, благородная и красивая (Когда девушка любит).

3. אָז אַ מִיְּדָל שְׁפִילְטָן אַ לְיבָעָן // אָן זִיךְּנָר זִיךְּנָר אַרְיָעָן

Az a meydl shpilt a lyubov // Un zi lozt zikh in ir arayn. Когда девушка любит // И полностью своим чувствам

отдается.

4. Любовная баллада (беременность до замужества; отравление лекарствами).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.80-81. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.56-58; № 125, п.1, л.82-84, л.85-87, л.88-90, л.91. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.80-81. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 85. Ориг. тон-ты: Fis-dur.

438

1. А 225.

געבוּרָן בֵּין אַיךְ אִין גוֹטָס

Geboutm bin ikh in guts. Родилась я в благополучии.

געבוּרָן בֵּין אַיךְ אִין גוֹטָס, // אַונְ רַיְךְ בֵּין אַיךְ אוּכְעַט גַּזְגַּז

Geboutm bin ikh in guts. // Un raykh bin ikh oykhet geven. Родилась я в благополучии. // И богата я была к тому же.

4. Любовная песня (мотив социального неравенства: богатая девушка любит бедного парня; разговор с матерью о женихе).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.92-93. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.60-61; № 125, п.2, л.44; п.3, л.44. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.92-93. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

439

1. А 226.1.

אֲדֵס אֶז דָּוקְה אֲוֹוְלֵעַ שְׁטוּתָן

Ades iz dokh a voyle shtot. Одесса - вольный город.

אֲדֵס אֶז דָּוקְה אֲוֹוְלֵעַ שְׁמוּנֵת פָּאָר דַּי מַמְצֵלָן

Ades iz dokh a voyle shtot. // Ver shmuonest far mamzeln. Одесса - вольный город. // Кто говорит о "мамзелях".

4. Песня из репертуара уличных певцов. Сатирические куплеты - о моде и нравах девушек в городе Одессе.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.94-95. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.96-97, л.98-99, л.100-101 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.05.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста), Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.94-95. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

440

1. А 226.2.

וְיֵי מֵעַ נְיִיט אָן וְיֵי מֵעַ שְׁטוּטָן, הָעָרֶט מֵעַן שְׁטוּטָן

Vi me geyt un vi me shleyt. hert men zabostovke. Куда не пойдешь и где не станешь, слышно о забастовке.

וְיֵי מֵעַ נְיִיט אָן וְיֵי מֵעַ שְׁטוּטָן, // הָעָרֶט מֵעַן שְׁטוּטָן

Vi me geyt un vi me shleyt. // Hert men zabostovke. Куда не пойдешь и где не станешь, // Слышно о забастовке.

4. Песня о забастовке. Из репертуара уличных певцов.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.102. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.63-64; № 125, п.2, л.45; п.3.

л.45. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.05.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста), Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.102. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 16.04.31. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников: сб. Б.1, № 34-37. Ориг. тон-ты: b-moll.

441

1. А 227.1.

אוי וויי, מאמען, דער קאָפּ טוֹט מֵיר וויי

Oy vey, mame, der kop tut mir vey. Ой вей, мама, у меня болит голова.

אוי וויי, מאמען, דער קאָפּ טוֹט מֵיר וויי, // צינְדַּשְׁן אַן, נַלְיכַּט

Oy vey, mame, der kop tut mir vey // Tsind shoyn on, tamte, a likht. Ой вей, мама, у меня болит голова. // Мама, свет зажги.

4. Баллада о роженице (беременность до брака).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.103. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.65; № 125, п.1, л.104-105; л.106 (2-й экз. неполный). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.103. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

442

1. А 227.2.

אַלְד אָן זִילְבֶּר בַּשְׁהַטֵּט יְעָדָן מַעֲכָשָׁן

Gold un zilber bashetet yedn mentsh. Золото и серебро [приносят счастье] каждому человеку.

אַלְד אָן זִילְבֶּר בַּשְׁהַטֵּט יְעָדָן מַעֲכָשָׁן, // אוֹף אֶלְךָ זִידִים הָאֵב אֶיךָ גַּזְאָן, אוֹי וויי, וְעַגְדָּת

Gold un zilber bashetet yedn mentsh. // Oyf ale tsdodim hob ikh geton. ou vey, vegn dir. Золото и серебро [приносят счастье] каждому человеку. // Чего я только не делала ради тебя.

4. Любовная песня (диалог девушки и парня; девушка уговаривает парня жениться на ней).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.107, л.108. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.66; № 125, п.1, л.109-113 (5 экз.). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 88. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь, 1930, Одесса.

15-16. Каган Люба, 25 лет. Исполнительница слышала данную песню от портнихи в Деражне.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.108. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: a-moll (к 3-й строфе исполнительница повысила интонацию на 0,5 тона).

443

1. А 228.1.

איינְעַ צַוְויִי וְעַרְשָׂעַר הָאֵב אֵיךְ מִיטָּס גַּעֲרָעָטָס

Eyne tsvey verter hob ikh mit im geredit. Одним-двумя словами я с ним обмолвилась.

איינְעַ צַוְויִי וְעַרְשָׂעַר הָאֵב אֵיךְ מִיטָּס גַּעֲרָעָטָס, // אָזּוֹי חָאַס עַד זִיךְ אַיְנְגָלִיבָט אָן מֵיר

Eyne tsvey verter hob ikh mit im geredit. // Azoy hot er zikh ayngelibt in mir. Одним-двумя словами я с ним обмолвилась. // Так он влюбился в меня.

4. Любовная песня (об измене).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.114. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.67; № 125, п.1, л.115-117 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь, 1930, Одесса.

15-16. Лещинская Тани, 18 лет, отец - парикмахер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М.

Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.114. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.
Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 448; А 168.1. Ориг. тон-ты: a-moll (gis-moll).

444

1. A 228.2.
 2. אין קיועער שטאט אויף סלאבןדר גאס
In Kiever shtot oyf Slobodker gas. В городе Киеве на Слободской улице.
 3. אין קיועער שטאט אויף סלאבןדר וועג, // דארט האט א מייעעלע איד גליק פארשפילט
In Kiever shtot oyf Slobodker gas. // Dort hot a meydele ir glik farshpilt. В городе Киеве на Слободской улице. //
 4. Там девушка свое счастье потеряла.
 4. Баллада об убийстве девушки.
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.118. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.68; № 125, п.1, л.119, л.120-121; л.122-123. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. Июнь 1930, Одесса.
 - 15-16. Лещинская Таня, 18 лет, отец – парикмахер.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.118. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 940.5; А 937.5, А 987.3; К 235; К 875. Ориг. тон-ты: gis-moll.

445

1. А 229.

2. גֵּיט, בָּרִידָעֶר, גֵּיט אַיְיךְ פָּאָדָעָן בְּרוֹיט
Geyt, brider, geyt aykh fodern broyt. Идите, братья, идите себе требовать хлеба.

3. גֵּיט, בָּרִידָעֶר, גֵּיט אַיְיךְ פָּאָדָעָן בְּרוֹיט // כָּא קִיסָּאָרִים אָוֹן בָּא כְּנָאוֹן אָוֹן בָּא גְּרָאָפָּן
Geyt, brider, geyt aykh fodern broyt // Ba keysorim un ba knyazn un ba grafn. Идите, братья, идите себе требовать хлеба // У царей, князей и графов.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.124. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.69; № 125, п.2, л.46; п.3, л.46. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 63. Материал опубликован в сб. Б.1, № 63.

13-14. Июль, 1930, Одесса.

15-16. Шпинер Зельда, 48 лет, портниха, живет в Одессе с 1915 г. Исполнительница слышала эту песню в Двинске в 1908 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.124. Расшифровал М. Береговский, 1931. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 63): Леман I, № 29, с. 46-48. Мелодия заимствована из песни "Дубинушка". В инвент. книге имеется прим.: "heft fray" ("половина чистая"). Ориг. тон-ты: g-moll.

446

1. А 230.1.

2. צִי אֵיךְ מַיֵּן בֶּנְקֵלֶה
Zits ikh oyf mayn benkele. Сижу я на скамеечке.

3. צִי אֵיךְ מַיֵּן בָּנְקֵלֶךְ אֲרָפְלָעַט אֲרָפְלָעַט // עַן פָּרְשֵׁקְלָעַט
Zits ikh oyf mayn benkele // Un farflekh ikh mayne herelekh. Сижу я на скамеечке // И заплетаю свои косы.

4. Любовная песня (шуточная).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.125. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.70; № 125, п.1, л.126-127 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Островская Доба, студентка ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргегенуник!" ("стерто").

447

1. А 230.2.

2. אוֹף אֲבִימַעַל וְאָקָסֶט אֲצַוְיַגְעַל (בָּאַ וְטַיְיכַעַל וְאָקָסֶט אֲבִימַעַל)
Oyf a beymele vakst a tsvaygele (Ba a taykhele vakst a boymele). На деревце растет веточка (У реки растет деревце).

3. בָּאַ וְטַיְיכַעַל וְאָקָסֶט אֲבִימַעַל, // וְאָקָסֶן אוֹף אִיס צַוְיַגְן
Ba a taykhele vakst a beymele. // Vaksn oyf im tsvaygn. У реки растет деревце. // На нем растут веточки.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.128. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.71; № 125, п.2, л.47; п.3, л.47. Материал не отбирался для публикации в антологии ЕМФ. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь, 1930, Одесса.

15-16. Островская Доба, студентка ИНО.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществила исполнительница Островская Доба: ф.190, № 125, п.1, л.128. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргсигнит" ("стерто").

448

1. А 231.1.
 2. **רָעֵית אֶמְרָה יְה**
Du forst avek. Ты уезжаешь.
 3. **רָעֵית אֶמְרָה עַל גְּזֶגֶנְט זִיךְ מִתְ מִיר**
Du forst avek un gezegeht zikh mit mir. Ты уезжаешь и расстаешься со мной.
 4. Любовная песня (мотив разлуки).
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.129. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.72; № 125, п.2, л.48, п.3, л.48. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 20. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. Июнь, 1930, Одесса.
 - 15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского: ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.129. Расшифровала С. Шнайдер, 1934. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-пнол.

449

1. А 231.2.

2. **מַחְטֵתָךְ עִמָּנָא**
Mekhuteneste mayne. Сватыушка моя.

3. **עִזְצָה יְבֻשָׁה עַלְלָה לִיבָּךְ**
Mekhuteneste libe, mekhuteneste kluge. Сватыушка милая, сватыушка умная.

4. Свадебная песня (песня матери невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.130. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.73; № 125, п.1, л.131-133 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь, 1930, Одесса.

15-16. Сито Файвл, писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонодиски имеются; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1633, В 1610, К 147, К 791, А 234.2, А 798.4. Ориг. тон-ты: g-moll.

450

1. A 232.
כ"ה האב קיין וועלט נויט געטען.
Kh'hab keyn velt nit gezen. Я в жизни ничего не видела.
כ"ה האב קיין וועלט נויט געטען, // חוץ קאנסערינאַסלאָוואָר שטוט.
Kh'hab keyn velt nit gezen. // Khuts Katerinoslaver shtot. Я в жизни ничего не видела. // Кроме города
Екатеринослава.

4. Любовная песня (девушка решает покончить с собой; [родительский запрет на брак по любви]).
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.134. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.74; № 125, п.2, л.49, п.3, л.49. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Июнь, 1930, Одесса.
 15-16. Фельдман Ева, 34 года, домохозяйка, была швеей, муж - рабочий.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.134. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 189.1. В инвент. книге имеется прим.: "helft fray" ("половина чистая").

451

1. А 233.
 2. בָּרֶל אַטְשָׁקָרְנִיקְ בָּרֶל אַטְשָׁקָרְנִיקְ
 Berl Atshkurnik. Берл Ачкурник.
 3. -
 4. О фальшивомонетчике Берле Ачкурнике.
 5. Идиш.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Июнь 1930, Одесса.
 15-16. Обсущный Яша, слепой уличный певец, поет на праздниках.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

452

1. А 234.1.
 2. תְּמַכְּתָה מֵעַדְן
 Fun dem parokhod. О пароходе.
 3. זְהַאֲזָעָד תְּמַכְּתָה מֵעַדְן // לֹאֵעַד צְעַדְן
 Het zhe oys, libe mentshn. // Vos dort hot zikh getrofn. Выслушайте, дорогие люди, // Что произошло.
 4. Баллада о крушении парохода "Владимир".
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.135. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.50; п.3, л.50. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Июнь 1930, Одесса.
 15-16. Кукуянская Фира, 21 год, домработница, мать находится на содержании "собеса".
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.135. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

453

1. А 234.2.
 2. מִיְּצָעָדְךָ מַהְעַדְךָ
 Mekhuteneste mayne. Святюшка моя.
 3. לָמִיר זָיין גַּטְרַאַרְגָּעָס מַהְעַדְךָ מַהְעַדְךָ
 Mekhuteneste mayne. mekhuteneste getraye. // Lomir zayn getrarye mekhutonim. Святюшка моя, святюшка дорогая, // Мы теперь породнимся.
 4. Свадебная песня (песня матери невесты).
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.136. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.78; № 125, п.2, л.5; п.3, л.51. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 136а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Июнь, 1930, Одесса.
 15-16. Кукуянская Фира, 21 год, домработница, мать находится на содержании "собеса".
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.136. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется;

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.142. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.82, № 125, п.1, л.143-145 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Белфар (Багелфер) Лева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время эвакуации. Ориг. тон-ты: g-moll.

458

1. А 236.3.

2. יְהִי עָמָךְ כַּעֲלֹתָךְ וְפִיְעָתָךְ

Di mame iz geven a fayne. Мама была красивая.

3. יְהִי עָמָךְ כַּעֲלֹתָךְ וְפִיְעָתָךְ וְלִיְשָׁאָתָךְ

Di mame iz geven a fayne // Un tsudertsu a layishe. Мама была красивая // И к тому же приличная.

4. Танцевальная песня (из фольклора "унтервелт").

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.146. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.83. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Белфар (Багелфер) Лева.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.146. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время эвакуации. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 166.2, А 691.2. Ориг. тон-ты: c-moll.

459

1. А 237.

2. פָּנָן בֵּרֶל אַטְשָׁקָרְנִיק

Fun Berl Atshkurnik. О Берле Ачкурнике.

3. גְּבוּסִים, מְעֻזָּבָן, הַנְּאָרֶבֶתְּן זְעַמְּרָטָן אָזְמָפְּנָסְקִי אָזְמָפְּנָסְקִי

Gevis, mentishn, hot ir gehert. // Vos Oyf der Uspenski hot zikh pasirt. Может быть вы слышали, люди. // Что на Успенской случилось.

4. Об аресте фальшивомонетчика Ачкурника. Из репертуара уличных певцов и "унтервелт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.147. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.84-85. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладиженский Абрам, 20 лет, арестант ДОПРа. Исполнитель перенял эту песню в ДОПРе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.147. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегенник" ("стерто"). В инвент. книге имеется прим. о состоянии валика "tschrokhn", "geshpoltn" ("разбит", "расколот").

460

1. А 238.1.

2. בְּלֹדֶטֶן וְהַשְׂטִין

Eint. vi a shteyn. Одинок, как камень.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладиженский Абрам, 20 лет, арестант ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

461

1. А 238.2.
 2. Пятница, всякий спешит на работу.
Pyatnitsa vsyakiy speshit na rabotu.
 3. Pyatnitsa, vsyakiy speshit na rabotu. // Moldavanka uzasno shumit. Пятница, всякий спешит на работу, // Молдаванка ужасно шумит.
 4. Песня из репертуара "унтервельт" (о поимке воровской компании).
 5. Русский.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.148-150. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Июнь 1930, Одесса.
- 15-16. Колтун, арестант ДОПРа.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.148-150. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

462

1. А 239.
 2. פִינְצָסֶר אָוּן גַּלְיטְּשִׁיק שְׁפֵעַט בְּנָאָכָּס
Fintster un glitshik shpet banakht. Темно и скользко поздно ночью.
 3. פִינְצָסֶר אָוּן גַּלְיטְּשִׁיק שְׁפֵעַט בְּנָאָכָּס, // סִיזְמָוְתֵּה אוֹפְּדָעָר גַּסְמָאָזְבָּגִין
Fintster un glitshik shpet banakht. // Siz moyte oyf der gas aroystsugeun. Темно и скользко поздно ночью. // На улицу страшно выйти.
 4. Баллада о незаконнорожденном ребенке – подкидыше.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.151. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.88-89; № 125, п.1, л.152-157 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Июнь, 1930. Одесса.
- 15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.151. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "ордегейнкі" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 441.1, А 952.4, В 1647.

463

1. А 240.1.
 2. מִיר שְׁפִילָן בִּיְדָעָן לִיבָּע
Mir shpiln beyde a libe. Мы встречаемся.
 3. מִיר שְׁפִילָן בִּיְדָעָן לִיבָּע, // סֵץ אָוּן שְׂוִין בָּאָלְדָּדְרִי יָאָר
Mir shpiln beyde a libe. // Se iz shoyn bald dray yor. Мы встречаемся // Скоро уже три года.
 4. Любовная песня (об обманутой любви).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.158. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.90-91; № 125, п.1, л.159-164 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.06.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста). Одесса.
- 15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.158. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 932.2, А 123. Ориг. тон-ть: cis-moll.

464

1. А 240.2.
2. זַה אָסְט דָּךְ אֲגַעְתָּגָט (פֿרִילְעָךְ)
Du host dokh ongezogt. (Freylekh). Ты говорил мне. (Весело).
3. זַה אָסְט דָּךְ אֲגַעְתָּגָט, אָז דָּז בִּיסְטָן מַלְלְשִׁיךְ עָ // פְּנָרוֹאָס הָאָסְטָן מַיר גַּעֲדְרִיְּתָן שְׂזִוִּי מִין קָרָקָה

Du host dokh ongezogt, az du bist a maltshishke. // Farvos hostu mir gedreyt azoy mayn kor. Ты говорил мне, что ты мальчишка, // Что ж ты мне голову вскружил.

4. Любовная шуточная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.165. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.92; № 125, п.2, л.52; п.3, л.52. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 96. Материал опубликован в сб. Б.3, № 33.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Песнина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: h-moll.

465

1. А 241. 1

שְׁפִילֶט זָשָׁע, כְּלֵי-זַמְרִימָלֶךְ

Shpilt-zhe, klezmorimlekh. Играйте, музыканты.

שְׁפִילֶט זָשָׁע, כְּלֵי-זַמְרִימָלֶךְ // סִ'אַזְיָה נְעָרָה

Shpilt-zhe, klezmorimlekh. // S'iz take a plan. Играйте, музыканты, // Дело уже ладится.

4. Свадебная песня. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.166. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.93. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 129. Материал опубликован в сб. Б.3, № 45.

13-14. 5.06.1930 (дата восстановлена по рукописному варианту расшифровки текста), Одесса.

15-16. Песнина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.166. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Мелодия песни заимствована из еврейского танца "Шер" (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 129). Ориг. тон-ты: h-moll.

466

1. А 241.2.

זָקֵץ שָׁעַ מִיר, מֵין זָעַן, וּוּ בִּיסְטוּ גַּעֲרָעָן

Zog zhe mir, mayn zun, vu bistu geven. Скажи мне, мой сын, где ты был.

זָקֵץ שָׁעַ מִיר, מֵין זָעַן, וּוּ בִּיסְטוּ גַּעֲרָעָן // וּוּ אַסְטְּוֹ מִינְעָן תַּאֲגֵנְלִיךְ גַּעֲרָעָן

Zog zhe mir, mayn zun, vu bistu geven. // Vos bistu miin tog glaykh gekumen. Скажи мне, мой сын, где ты был, // Что ты на утро явился.

4. Любовная песня (диалог матери и сына).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.166. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.94, № 125, п.1, л.167; п.2, л.53; п.3, л.53. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.06.1930, Одесса.

15-16. Песнина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.166. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: es-moll.

467

1. А 242.1.

וּוּ, מַמְּאָה, סִ'אַזְיָה בִּיטְעָר וּוּ דָעַר טַוִּיטָה

Oy, mame. s'iz biter. vi der toy. Ой, мама, горько, как смерть.

וּוּ, מַמְּאָה, סִ'אַזְיָה בִּיטְעָר וּוּ דָעַר טַוִּיטָה // אַוְיָוְיָי, מַמְּאָה, צָוְזָאָה, צָוְזָאָה, צָוְזָאָה

Oy, mame. s'iz biter. vi der toy. // Oy, mame. tsu zayn an alte moyd. Ой, мама, горько, как смерть, // Ой, мама, мама, быть старой девой.

4. Песня о старой деве.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.168-169. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.95, № 125, п.1, л.170-172 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.169. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-ты: h-moll.

468

1. А 242.2.

2. **ער בונט איז געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען**

Der bunt iz gevorn iher nadbavke. Бунт начался из-за надбавки.

3. **ער בונט איז געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען // מ'האָט ניט געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען**

Der bunt iz gevorn iher nadbavke. // M'hot nit gevolt gebn. Бунт начался из-за надбавки. // Которую не хотели давать.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.173, л.174. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.54; п.3, л.54. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского к сб. Б.1, № 33): вариант мелодии - Леман II, № 16, с. 34; Леман II, № XXXIX, с. 72; вариант текста - Леман I, № 16, 16а, 166.

469

1. А 243.1.

2. **ער בונט איז געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען**

Der bunt iz gevorn iher nadbavke. Бунт начался из-за надбавки.

3. **ער בונט איז געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען // מ'האָט ניט געוווארן אייכער א נאכמאָלט געבען**

Der bunt iz gevorn iher nadbavke. // M'hot nit gevolt gebn. Бунт начался из-за надбавки. // Которую не хотели давать.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.173, л.174. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.97-98; № 125, п.2, л.54, п.3, л.54. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 33. Материал опубликован в сб. Б.1, № 33.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.174. Расшифровал М. Береговский, 1931. Фоноцилиндр имеется; сост.

1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского к сб. Б.1, № 33): вариант мелодии - Леман II, № 16, с. 34; Леман II, № XXXIX, с. 72; вариант текста - Леман I, № 16, 16а, 166. Ориг. тон-ты: h-moll.

470

1. А 243.2.

2. **איך האב גענומען שפילן מיטן גוטן פענטל**

Ikh hob genumen shpiln mitn gutn tsentl. Я поставил на добрую десятку.

3. **איך האב גענומען שפילן מיטן גוטן פענטל // פײַגעלעַ קֵטְסֶלְּ מַוְיָּן**

Ikh hob genuimen shpiln mitn gutn tsentl. // Feygele, ketselc mayns. Я поставил на добрую десятку. // Птичка, кошечка моя.

4. Песня картежника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.175. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.99; № 125, п.1, л.176-178 (3 экз.). Материал отбирался для публикации в 2-м томе антологии ЕМФ, № 172. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Песина Рохл, 45 лет, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.175. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 172): Леман II, № 24, 24а, с. 169-171; вариант мелодии: Кипнис I, с. 121 (другой текст). Ориг. тон-ты: f-moll.

471

1. А 244.1.

2. אָמֹל אִז גַּעֲרָעַ צְוֵי נָסָע בְּרִידָעַר

Amol iz geven tsvey gute brider. Жили когда-то два добрых брата.

3. זֵי הָבָן בִּידָע גַּעֲרָעַ צְוֵי נָסָע בְּרִידָעַר, // אָמֹל אִז

Amol iz geven tsvey gute brider. // Zey hobn beyde getrunken vayn. Жили когда-то два добрых брата, // Они оба пили вино.

4. Песня из репертуара "унтервельт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.179. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.100; № 125, п.1, л.180-182 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.06.1930 (согласно дате, указанной в рукописном варианте расшифровки текста). Одесса.

15-16. Стариков Мотл. 41 год, щетинник. Исполнитель слышал данную песню в 1905 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.179. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 3.09.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

472

1. А 244.2.

2. אָונְדֶזֶרֶת יוֹרְלֶקֶה גַּיְשׁ אַרְעָלָעַךְ (פָּנָן אַבְּקָרֶר)

Oy, undzere yorelekh geyen zikh avek (Fun a beker). Ой, наши годочки уходят. (О пекаре).

3. אָונְדֶזֶרֶת יוֹרְלֶקֶה גַּיְשׁ אַרְעָלָעַךְ, אָוי וְוי

Oy, undzere yorelekh geyen zikh avek // Mit hits un mit royekh, oy vey. Ой, наши годочки уходят // Вместе с жаром и дымом.

4. Песня ремесленника-пекаря.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.183. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.101; № 125, п.2, л.55; п.3, л.55. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 18. Материал опубликован в сб. Б.1, № 18.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Стариков Мотл. 41 год, щетинник. Исполнитель перенял песню в детстве в Одессе в 1895 г. от пекарей.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.183. Расшифровал М. Береговский, 1930. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников (текст с другой мелодией): Леман I, № 64, 64а, 64б, с. 125-128.

473

1. А 245.1.

2. דָּבְרִידָעַן (חָסֵן-נִיגְן)

Dobrider' (hasene-nign). Добрыдень (свадебный напев).

3. -

4. Свадебный инструментальный напев.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 1. Материал опубликован в сб. Б.4, № 1.

13-14. Май-июнь 1930, Одесса.

15-16. Гурович, артист. Исполнитель перенял данный напев в Бобруйске от отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

474

1. А 245.2.

2. אָוי וְוי, מַמְּמָא, שְׁרַעַךְ מִיךְ נִיט

Oy vey, mame, shrek mikh nit. Ой-вей, мама, не пугай меня.

3. אָוי וְוי, שְׁלַגְךְ מִיךְ נִיט, // אַמְּאָן אַנְחָרְקָעַ נִיבְּ מִיךְ נִיט

Oy vey, mame, shlog mikh nit, // A man an urke gib mikh nit. Ой-вей, мама, не бей меня, // Вора не давай мне в мужья.

4. Шуточная песня (в рефренах - элементы подражания звучанию музыкальных инструментов).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.184. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.56; п.3, л.56. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Гурович, артист. Исполнитель перенял данный напев в Бобруйске от отца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.184. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: cis-moll.

475

1. А 245.2.

2. שָׁדְךָנִים נַיְמָה (Di shadkhonim)

Оу, а veytok (Di shadkhonim). Ой, болезнь. (Сваты).

3. שָׁיַן אָוֹן פֵּין זֶיַּן רָוִונִיךְ, אָוֹן אַסְכָּה זֶיַּן אַסְכָּה

Оу, а veytok, а make zey in ponim. Ой, чтоб их болезнь, удар сразили.

4. Песня из репертуара "унтервелт" (проклятия в адрес сватов, которые подобрали плохую некрасивую невесту).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.185. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.186-187 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Маршак Адольф, рабочий театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.185. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: fis-moll.

476

1. А 246.1.

שְ׀יַן אָוֹן פֵּין

Sheyn un fayn. Красивая и хорошая.

3. שְ׀יַן אָוֹן פֵּין אָוֹן קְלָג מִיטָּא מַלְלָתָה

Sheyn un fayn un klug mit ale mayles. Красивая, хорошая и умная со всеми достоинствами.

4. Песня из репертуара "унтервелт" (напр., "гражданочка", "червонец", "тише едешь, дальше будешь").

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.188. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.184-190 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Маршак Адольф, рабочий театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.188. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. С. Шнайдер, М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeregnikt" ("стерто"). Ориг. тон-ты: c-moll.

477

1. А 246.2.

2. לִיאָונְדָרֶה (קָהְסְנֵה-טָנטָס) נַיְמָה

A lyondre (khasene-tants). Оляндр (свадебный танец).

3. -

4. Инструментальный напев (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 233. Материал опубликован в сб. Б.4, № 233.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Маршак Адольф, рабочий театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, 26.10.37. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргстейник" ("стерто"). Ориг. тон-ты: d-moll.

478

1. А 247.1.

אוי וויי, מאמא, שרעך מיך ניט

Oy vey, mame, shrek mikh nit. Ой-вей, мама, не пугай меня

3. אוי וויי, מאמא, שרעך מיך ניט, // אך וועל דיר געבן, וועק מיך ניט

Oy vey, mame, shrek mikh nit, // Ikh vel dir gehn, vek mikh nit. Ой-вей, мама, не пугай меня, // Я дам тебе, не буди меня.

4. Песня из репертуара "унтервелт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.191. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.105; № 125, п.2, л.57; п.3, л.57. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге нет отметки о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Стариков Мотл, 41 год, щетинщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.191. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

479

1. А 247.2.

ערטנאלט דער סלאטן

Oy f der Slobodke. На слободке.

3. אוי פֿער ערטנאלט ווינט מיר ווילט הארטן זי //

Oy f der Slobodke voynit dort a vorozhke, // Zi hot mir vorozhet un getrofn gut. На слободке живет гадалка, // Она мне гадала и хорошо угадала.

4. Любовная песня (об обманутой любви). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.192. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.106; № 125, п.2, л.58; п.3, л.58. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 80. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Стариков Мотл, 41 год, щетинщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись осуществил М. Береговский: ф.190, № 125, п.1, л.192. Расшифровала С. Шнайдер, 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 80): вариант словесного текста - Каган III, № 54, строфы 1-3 (без мелодий); вариант текста и мелодии - Кипнис II, с. 5. Варианты песни по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 79, 80а. Ориг. тон-ты: fis-moll;

480

1. А 248.1.

כִּיחָבְדֵיךְ לִיבּ

Kh'hab dikh lib. Я люблю тебя.

3. כִּיחָבְדֵיךְ לִיבּ, כִּיחָבְדֵיךְ לִיבּ, // אֹי, מִיר פַּאר דַּיְנֶעָ בְּיַונֶרֶ

Kh'hab dikh lib, kh'hab dikh lib, // Oy, mir, far dayne beynt. Я люблю тебя, я люблю тебя, // Ты мне дорог.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.193. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.107; № 125, п.2, л.59; п.3, л.59. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 26. Материал опубликован в сб. Б.3, № 13.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Гершберг Хеси, 25 лет, артистка Одесского государственного театра. Исполнительница переняла данную песню в Кременчуге от девушек-работниц.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-ты: c-moll.

481

1. А 248.2.

אַין הָאֶבְעָר, אַין קָרְן

In hoher, in korn. В овсе, во ржи.

אַין הָאֶבְעָר, אַין קָרְן, אַין קָרְן פָּאָרְלָאָרְן סָוּטָה רָאָכְעָלָעָה

In hoher, in korn, in hoher, in korn // Hot Rokhele dem fartekh farlom. В овсе, во ржи, в овсе, во ржи // Рохеле свой фартух потеряла.

4. Свадебная песня (с элементами предсвадебной обрядовости).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.194. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.60; п.3, л.60. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 123. Материал опубликован в сб. Б.3, № 40.

13-14. Май-июнь 1930. Одесса.

15-16. Гершберг Хеси, 25 лет, артистка Одесского еврейского государственного театра. Исполнительница переняла данную песню в Кременчуге от девушек-работниц.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 123): Каган II, № 23, с. 35-36 (иная мелодия); вариант к 1-й строфе: Пинкес I, № 20, стб. 397; Пинкес II, № 9, стб. 915; Каган III, № 84 (без мелодий). В инвент. книге имеется прим. "nit gelungen" ("неудачная запись"). Ориг. тон-ты: es-moll.

482

1. А 249.1.

אַין הָאֶבְעָר, אַין קָרְן

In hoher, in korn. В овсе, во ржи.

אַין הָאֶבְעָר, אַין קָרְן, אַין קָרְן פָּאָרְלָאָרְן סָוּטָה רָאָכְעָלָעָה

In hoher, in korn, in hoher, in korn // Hot Rokhele dem fartekh farlom. В овсе, во ржи, в овсе, во ржи // Рохеле свой фартух потеряла.

4. Свадебная песня (с элементами предсвадебной обрядовости).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.194. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.108; № 125, п.2, л.60; п.3, л.60. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 123. Материал опубликован в сб. Б.3, № 40.

13-14. Май-июнь 1930. Одесса.

15-16. Гершберг Хеси, 25 лет, артистка Одесского еврейского государственного театра. Исполнительница переняла данную песню в Кременчуге от девушек-работниц.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 123): Каган II, № 23, с. 35-36 (иная мелодия); вариант к 1-й строфе: Пинкес I, № 20, стб. 397; Пинкес II, № 9, стб. 915; Каган III, № 84 (без мелодий). В инвент. книге имеется прим. "nit gelungen" ("неудачная запись"). Ориг. тон-ты: es-moll.

483

1. А 249.2.

אֹי וּוֹי, מַמֵּם, קַתְשָׁקָעָן שְׁוִוִּימָן

Oy vey, mame, katshkes shvimen. Ой, мама, утки плавают.

אֹי וּוֹי, מַמֵּם, קַתְשָׁקָעָן שְׁוִוִּימָן, וְעוֹזָה וְעַזָּה תִּירְבְּעָר קַוְוָעָן

Oy vey, mame, katshkes shvimen. // Ven yet mayn liber kumen? Ой, мама, утки плавают, // Когда мой любимый придет?

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.195. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.109; № 125, п.2, л.61; п.3, л.61. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ № 24. Материал опубликован в сб. Б.3, № 11.

13-14. Май-июнь 1930. Одесса.

15-16. Гершберг Хеси, 25 лет, артистка Одесского еврейского государственного театра. Исполнительница переняла данную песню в Кременчуге от девушек-работниц.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 24): Каган II, № 45, с. 134. Ориг. тон-ты: g-moll.

484

1. A 250.1.
 2. **א לֵד פָּן א בְּלִינְדַּן** (עלֶט בֵּין אַיךְ, אֲפְגֶּרִיסָן)
- A lid fun a blindn (Elnt bin ikh, opgerisn). Песня слепого (Однок я, оборван).
3. **עַלֶּט בֵּין אַיךְ, אֲפְגֶּרִיסָן // אָנוֹ דָּשְׂרָצָן בֵּין אַיךְ אָנוֹ קָחָנְטָן**
 - Elnt bin ikh, opgerisn // Un dersu bin ikh on a hant. Однок я, оборван // И к тому же - без руки.
 4. Песня нищего.
 5. Идиш с элементами русской лексики.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.196. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.110; № 125, п.2, л.62; п.3, л.62. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 186. Материал опубликован в сб. Б.3, № 65.
 - 13-14. Май-июнь 1930, Одесса.
 - 15-16. Гофман Х., артистка.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргсигнит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: d-moll.

485

1. A 251.1.
 2. **א לֵד פָּן א בְּלִינְדַּן**
- A lid fun a blindn. Песня слепого.
3. -
 4. Песня слепого нищего.
 5. Идиш.
 - 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. 8.06.1930, Одесса.
 - 15-16. Гофман Х., артистка.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр был разбит во время переезда.

486

1. A 251.2.
2. **פֿרַיְלְקַהְס**
Freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Инstrumentальная пьеса (запись с голоса).
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 159. Материал опубликован в сб. Б.4, № 159.
- 13-14. 8.06.1930, Одесса.
- 15-16. Маршак Адольф, рабочий театра.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

487

1. A 252.
2. **וְכַבֵּט מִן הַגּוֹיִם (שְׁמוֹנֶה-עֶשֶׂרֶת)**
Ve-kabets min ha-goim (Shmonet Esre). И соберешь среди народов (Шмоне Эсре).
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент молитвы "Шмоне Эсре" утренней службы Шахарит.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1912-1914]. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.
- 17-23. Сведения о собираателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

488

1. А 253.
2. **לדור ודור נגיד גדלך**

1.edor ve-dor nagid gadlekh. Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоем.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент молитвы "Шмоне Эсре" утренней службы Шахарит. Третье благословление, "Кедуша" ("Освящение").
5. Иврит.
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 1912-1914. Конель.
15-16. Файнтух Арон, 32 года, хазан. Исполнитель перенял песнопение от хазана Бахмана.
17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

489

1. А 254.
2. **(טוייל-2) הסופר אזרא**

Ezra ha-sofer (2 teyl). Эзра-писец (2-я часть).

3. Текст канонизирован.
4. [Фрагмент "слихес". Предутренняя молитва, читаемая в канун Рош ха-Шана].
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 1.07.1913. Олыка.
15-16. Койлер Мойше, 53 года, шамес (служка в синагоге). Исполнитель слышал это песнопение от Ниси Бельзера.
17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда. I-я часть песнопения на фоноцилиндре А 399.2.

490

1. А 255.1.
2. **אתם כי אתה**

Emet ki ata. Воистину Ты.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 201.
5. Иврит.
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. Июль 1913, Олыка.
15-16. Ицхак Берман, 58 лет, хазан, баал-тфиле. Исполнитель слышал это песнопение от Ниси Бельзера.
17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

491

1. А 255.2.
2. **אדם יסודו מֵאָפָר**

Adam yesodo me-afar. Человек появляется из праха.

3. -
4. Фрагмент молитвы "Unetanne Tokef" ("И поведаем о святости этого дня") дополнительной службы Мусаф для Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 557.
5. Иврит.
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. Июль 1913, Олыка.
15-16. Ицхак Берман, 58 лет, хазан, баал-тфиле. Исполнитель слышал это песнопение от Ниси Бельзера.
17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

492

1. А 256.
2. **אליהו הנביא**

Eliyahu Hanovi. Илья-пророк.

3. Текст канонизирован.
4. Традиционное песнопение 3-й субботней трапезы.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (хор и соло).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

493

1. А 257.

ברוך אל מלך עולם

Barukh El Elyon. Благословен Всевышний.

3. Текст канонизирован.
4. Традиционное песнопение утренней субботней трапезы, автором которого является рабби Барух бен Шмуэль из Майнца (ум. 1221 г.). Библ.: "Врата молитвы", с. 472-473; "Jewish Liturgy", с. 154.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (хор и скрипка). Песнопение традиционно исполняется на трапезе у ребе брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

494

1. А 258.

פָגֵשׁ וְסָמֵךְ יְדָיו

Pagesh ve-samekh yadu. Он подходил, клал руку.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф. Авода (ритуал Б-гослужения в Храме) для утренней службы в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 132б; Нов. махзор, с. 576-577.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914. Заслав.

15-16. Кобреник Симха, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, с помощником (альт).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3. Фonoцилиндр разбит во время эвакуации.

495

1. А 259.

מִרְפְּסֵחַ חֲטֹאתֵינוּ

Mirpeset khatseputi. За грехи наши.

3. Текст канонизирован.
4. Молитва дополнительной службы Мусаф для праздников Шалош регалим (Песах, Шавуот, Суккот).
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (хазан).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент.

книге имеется прим.: "tsebrokhn" ("разбит").

496

1. А 260.
2. **הָדָעַת**
Hodu l'Adonay. Благодарите Господа.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы будней Шахарит. Псалом перед ковчегом Всевышнего. *Библ.*: "Jewish Liturgy", с. 81; "Врата молитвы", с. 47.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913-1914, Меджибож.
- 15-16. Реб Лейбци, хазан.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

497

1. А 261.
2. **בְּרִosh-שָׁנָה**
Be-Rosh ha-Shana. В Новолетие приговор записывается.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент молитвы "Unetanne Tokef" ("И поведаем о святости этого дня") дополнительной службы "Мусаф" для Йом Кипур. *Библ.*: Нов. махзор, с. 200-221.
5. Иврит.
- 6-12. Нотный формуляр имеется (К 944). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913-1914, Олыка.
- 15-16. Ицхак Берман, 58 лет, хазан, баал-тфиле.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а.

498

1. А 262.1.
2. **בְּרֵשֶׁת־שְׁקָרְבָּן נִגְנָה**
Brestitshker nign. Напев из Берестечка.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913-1914, Кременец.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (ружинский хасид). Традиционный напев ружинских хасидов.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

499

1. А 262.2
2. **דרֵי פָּלָן פָּן אֲנָה־רָדְזִינֶר נִגְנָה**
Dray faln fun an ander radziner nign. Три варианта другого ружинского напева.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913-1914, Кременец.
- 15-16. Каган Хаим, лавочник, 40 лет. Традиционный напев ружинских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

500

1. А 263.

2. **א טיש-ניגן פון יוסל טאלנער (ערשטיינר טײַל)**

A tish-nign fun Yosl Talner (ershier teyl). Застольный напев Йосифа из Тального (1-я часть).

3. -

4. Напев к трапезе, автором которого является Йосл Тальнер.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (К 953). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Олыка.

15-16. Ицхак Берман, 58 лет, хазан, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

501

1. А 264.

2. **א ניגן פון ר'לייבל דער קראלעער שוחט**

A nign fun Reb Leybl der Krolever shoykhet. Напев резника Лейбла Крилевера.

3. -

4. Напев без слов трискерских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 962). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Ковель.

15-16. Шварц Мотл, Паз Пинхес, 51 год, трискерские хасиды.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа, ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты; С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: D-dur.

502

1. А 265.

2. **א ניגן (ערשטיינר טײַל)**

A nign (ershier teyl). Напев (1-я часть).

3. -

4. Напев без слов трискерских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1913, Кременец.

15-16. Тополь Мотл, 38 лет, молочник, владелец булочной.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.09.35. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит во время переезда.

503

1. А 266.

2. **פֿרײַלְקָהס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 963). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 146. Материал опубликован в сб. Б.5, № 146. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.07.1913, Кременец.

15-16. Братья Манусевич. Традиционный напев волынских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты; С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 11.09.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

504

1. А 267.

2. מִין וְאַלְעָךְ (וְיֵשׁ גַּיט אַבְּגָר דָּעַר זִינְגֶּר)

A min volekh (vi es git iber der zinger). Разновидность волаха (как передает певец).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.07.1913. Кременец.

15-16. Каган Хаим, 42 года, лавочник, ружинский хасид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.09.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

505

1. А 268.1.

2. צִינְגֶּר

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: um-ba-ga-may-may.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 888). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 169. Материал опубликован в сб. Б.З, № 148.

13-14. 17.07.1913. Людмир.

15-16. Кулиш Шлойме, 24 года, лавочник. Исполнитель слышал этот напев от Аврама Ицхока Бердичевского.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.09.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а.

506

1. А 268.2.

2. צִינְגֶּר

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ga-ta-gau-gau.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 889). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 52. Материал опубликован в сб. Б.З, № 129.

13-14. 17.07.1913. Людмир.

15-16. Кулиш Шлойме, 24 года, лавочник. Исполнитель слышал этот напев от Аврама Ицхока Бердичевского.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.09.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а. В рукописи 4-го тома этот напев озаглавлен "Skotshne" ("Скочна").

507

1. А 269.

2. שְׁלֹף, מִין קִידְעָה

Shlof, mayn kind. Спи, мое дитя.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1913-1914].

15-16. Дянский Янкев, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит при переезде.

508

1. А 270.1.

2. אָדִיר אַיּוֹם וְנוֹרָא (אָמָל בֵּין אֵיךְ גָּגָגָגָן אֵין וְוִילְדָן וְוָלְדָן)

Addir ayom venouto (Amol bin ikh gegangen in vildn vald). Могуч, грозен и страшен (Однажды отправился я в дикий лес).

3. אָמָל בֵּין אֵיךְ גָּגָגָהָן אֵין וְוִילְדָן וְוָלְדָן, אֵין וְוִילְדָן וְוָלְדָן, // פֵּינְגְּלֶקְּה הָבָן גָּזָגָגָן, יִינְגְּ אָונְ אַלְטְּ, יִינְגְּ אָונְ אַלְטְּ

Amol bin ikh gegangen in vildn vald, in vildn vald, // Feyglekh hobn gezungen. ying un alt, ying un alt. Однажды отправился я в дикий лес, в дикий лес, // Пели птички, юные и старые, юные и старые.

4. Хасидская песня, в которой используется фраза из субботней песни "Addir ayom ve-pouto" ("Могуч, грозен и страшен").

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Меджибож.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 17.03.35. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 796.1; В 1819. Ориг. тон-ты: es-moll.

509

1. А 270.2.

2. גָּרָמָעָן בְּאַלְמָעָן כְּלָהָ-בְּאַלְמָעָן

Gramen ba kale-bazetsns. Рифмы к обряду "усаживания невесты".

3. אָהָיְ, כְּלָהָ-לְבָנָ, כְּלָהָ-לְבָנָה

Oy, kale-lebn, kale-lebn. Ой, дорогая невеста, дорогая невеста.

4. Рифмы бадхона, сопровождающие обряд усаживания невесты, и инструментальные интермедиини (кларнет).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 13. Словесный текст фрагментарно выписан под нотами в нотном формуляре. Материал опубликован в сб. Б.4, № 13.

13-14. 1913, Меджибож.

15-16. Гамерберг Мани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

510

1. А 271.1.

2. טְכָנָה עֲוֹזָה נָ

A gute nakht. Спокойной ночи.

3. טְכָנָה עֲוֹזָה נָ פְּרִיאַלְקְּהָה נָקְהָטָה נָ

A gute nakht, hot a freylekhe nakht. Спокойной ночи, веселой ночи.

4. Детская песня.

5. Идиш

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.197. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.111; № 125, п.2, л.63; п.3, л.63. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Кременец.

15-16. Исполнители - дети. Песню обычно исполняют школьники, возвращаясь вечером из хедера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.197. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: c-moll.

511

1. А 271.2.

2. בֵּין אֵיךְ גָּגָגָהָן וְיִחְשְׁאָן נָ

Ikh bin gegangen oyfa khasene. Я ходил на свадьбу.

3. בֵּין אֵיךְ גָּגָגָהָן וְיִחְשְׁאָן נָ

Ikh bin gegangen oyfa khasene. Я ходил на свадьбу.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Меджибож.

15-16. Гамерберг Мани.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась, но не сохранилась. Имеется прим. в инвент. книге: "farshribn" ("записано"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

512

1. А 271.3.

אַוּיְסָ אַוּיְסָ

Agoys, agoys. Выходи, выходи.

3. -

4. Детская считалка.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Меджибож.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

513

1. А 272.1.

אַויְ דָּעַ שְׁוֹאַרְצָעֶר בָּחוֹר

Oy, du shvartser bokher. Ой ты, чернявый парень.

3. זֶה אֵיך מִיר אָעָן שְׁוֹאַרְצָעֶר בָּחוֹר // קומָט אַרְיָן שְׁוֹאַרְצָעֶר [...] //

Zits ikh mir in shtibl <...>, // Kumt arayn der shvartser bokher. Сижу я в домике <...>, // Входит чернявый парень.

4. Любовная песня (шуточная).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.198. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.113; № 125, п.1, л.199-201 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Меджибож.

15-16. Грайсман Гени, 13 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: E-dur.

514

1. А 272.2.

עַדְתָּא אַיְן אֲמֻרִיקָע

Der tate in Amerike. Отец в Америке.

3. זֶה אֵיך אָזֶה אֲבָקְגְּפָרְט אֲנָשָׁן אֲמֻרִיקָע // שְׁלֹף זָהָם זָהָם עַתָּה //

Der tate iz avekgeforn in Amerike. // Shlof zhe. zunenu. Отец уехал в Америку. // Спи, сынок.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.202. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.127; № 125, п.1, л.203-205 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке имеются. В изданиях М. Берговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Меджибож.

15-16. Грайсман Гени, 13 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 7.05.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

515

1. А 273.1.

2. אָז דַי בָּלְבָסֶטֶתֶעֶ קָוָמֶטֶ אֲרֵין

Az di baleboste kumt arayn. Когда хозяйка входит.

3. אָז דַי בָּלְבָסֶטֶעֶ גְּאַוִיסֶתֶ אֲרוֹיסֶתֶ

Az di baleboste geyt aroys. // Kinder. kinder. lakht zi oys. Когда хозяйка входит. // Дети, дети, смеяйтесь над ней.

4. Детская песня-дразнилка. Подобные песни пели мальчики - ученики кустарей (согласно прим. ко 2-му тому ЕМФ, № 222).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.206, л.207. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.64; п.3, л.64. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 222. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Дети 4-10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников: сб. Б.1, № 20. Ориг. тон-тъ: g-moll.

516

1. А 273.2.

רִינְגֶּלֶה, רִינְגֶּלֶה רְוַיְגֶּזֶ

Ringele, ringele roygez. Колечко, колечко.

רִינְגֶּלֶה, רְזַיְנֶן מִיר גְּבוֹרָן בְּרוֹגֶעֶן, // וַיְהִי בְּרוֹגֶעֶן

Ringele, ringele roygez. // Zaynen mir gevorn baroygez. Колечко, колечко, // Мы поссорились.

4. Детская песня-читалка.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.208. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.209-211 (3 экз.). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 210. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 332.

13-14. 7.07.1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Дети 4-10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников: Каган II, № 40 (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 210). Ориг. тон-тъ: D-dur.

517

1. А 274.1.

צְשִׁיְידָן כָּן אָונְדָּז נִיטֶ קִיְנֶגֶר

Tsesheydn kon undz nit keyner. Никто не может нас разлучить.

צְשִׁיְידָן כָּן אָונְדָּז נִיטֶ קִיְנֶגֶר, // נָאָר דִי טּוֹיֶטֶ אלְיאָן

Tsesheydn kon undz nit keyner. // Nor di toyt aleyn. Никто не может нас разлучить. // Только одна смерть.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.116; № 125, п.2, л.65; п.3, л.65. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Житомир.

15-16. Эрлих Меир-Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: f-moll.

518

1. А 274.2.

אַךְ בָּעֵט דִּיךְ, דַו גְּרוֹיְסֶעֶר שְׂטוֹרְקֶעֶר גָּנוֹשֶׁ

Ikh bet dikh. du groyser shtarker Got. Я прошу тебя, великий всемогущий Б-г.

אַךְ בָּעֵט דִּיךְ, דַו גְּרוֹיְסֶעֶר שְׂטוֹרְקֶעֶר גָּנוֹשֶׁ

Ikh bet dikh. du groyser shtarker Got. Я прошу тебя, великий всемогущий Б-г.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокартины расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Житомир.

15-16. Эрлих Меир-Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

519

1. А 275.1.

2. גוט דארף מון דינן

Got darf men dinen. Б-ту нужно служить.

3. גוט דארף מון דינן

Got darf men dinen. Б-ту нужно служить.

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Прокуров.

15-16. Предкис Михл, 38 лет, лавочник.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

520

1. А 275.2.

2. אוֹי, זוֹ אַלְטָעֵר נַאֲלָשְׁמִיד

Oy, du alter goldshmid. Ой, ты, старик-ювелир.

3. אוֹי, זוֹ אַלְטָעֵר נַאֲלָשְׁמִיד

Oy, du alter goldshmid. Ой, ты, старик-ювелир.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Прокуров.

15-16. Егудис Борех.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

521

1. А 276.1.

2. צוֹ וּסְצַעַ לִיבֶט דָאָסְטִידְל

Tsu vos zhe libt dos meydl. Зачем девушка любит.

3. צוֹ וּסְצַעַ לִיבֶט עַס דָאָסְטִידְלָעַ, וּסְאָסְ עַרְזָאָסְ, עַרְזָאָסְ וּ לִיבֶט

Tsu vos zhe libt dos meydl. // Far yemem vort. vos er zogt. er hot zi lib. Зачем девушка любит. // За его слова любви.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви; разрыв помолвки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.217. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.120, № 125, п.2, л.66; п.3, л.66. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 100. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Фани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeschnikt" ("стерто"). Ориг. тон-ты: а-moll.

522

1. А 276.2.

2. דִּמְמָה אֵין גַּגְגָן אֵין עַמְּקָה אֵין

Di mame iz gegangen in mark. Мама отправилась на рынок.

3. מֵמָעַ אִי נַעֲמָן אַן מַארְק אַרְיָן // קֹוּפֶן אַט אַנְטְּקָאָרְטָה

Di matne iz gegangen in mark arayn // Koyn a top kartopl. Mama отправилась на рынок // Купить горшок картошки.

4. Любовная шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.213. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.121; № 125, п.1, л.214-216. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Фани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 28.01.1933. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргесункт" ("стерто"). Ориг. тон-ты: b-moll.

523

1. А 277.1.

אַין דְּרוֹיסָן גֵּיט אַרְעָן

In droysn geyt a regn. На улице идет дождь.

3. אַין דְּרוֹיסָן גֵּיט אַרְעָן, אַין דְּרוֹיסָן גֵּיט אַרְעָן // עַש שִׁיט דָּקָה בִּיסְעָלָעָשְׂנֵי

In droysn geyt a regn, in droysn geyt a regn. // Es shit dokh a biscele shney. На улице идет дождь, на улице идет дождь, // И немного сыплет снег.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.218. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.122, № 125, п.2, л.67, п.3, л.67. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 6. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Проскуров.

15-16. Гринберг Ента.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.218. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

524

1. А 277.2.

אַיך זִצְּ מִיר אַין שְׁעַנְכָּל

Ikh zits mir in shenkl. Я сижу в шинке.

3. אַיך זִצְּ מִיר אַין שְׁעַנְכָּל, אַיך זִצְּ מִיר אַין זָרָגָה

Ikh zits mir in shenkl, // Ikh zits mir on zorg. Я сижу в шинке, // Сижу без забот.

4. Шуточная песня пьяницы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.219-220. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.123-124; № 125, п.2, л.68; п.3, л.68. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Проскуров.

15-16. Каган Арн-Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "farshribn" ("записано"): ф.190, № 125, п.1, л.219-220. Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

525

1. А 278.1.

אַלְּ יַד פָּעָן אַן וַיְיָב (כְּחַהַב קִינְמָל קֵיָן לִיְיָן נִיט גַּעֲפָה)

A lid fun man un vayb (Kh'hab keynmol keyn laydn nit gehat). Песня о муже и жене (Мне не приходилось страдать).

3. כְּחַהַב קִינְמָל קֵיָן לִיְיָן נִיט גַּעֲפָה, // נִיט גַּעֲפָה קֵיָן שְׁלַקְתָּע צִיּוֹת

Kh'hab keynmol keyn laydn nit gehat. // Nit gehat keyn shlekhtie tsayt. Мне не приходилось страдать, // Плохих времен я не знал.

4. Шуточная песня о сварливой жене.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.221-222. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.125-126; № 125, п.2, л.69; п.3, л.69. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Проскуров.

15-16. Котляр Рафаэль, портной.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "farshribn" ("записано"): ф.190, № 125, п.1, л.221. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

526

1. А 278.2.

רִינְגֶלֶל, רַיְנְגֶלֶל

Ringelc. ringele roygez. Колечко, колечко.

רִינְגֶלֶל, רַיְנְגֶלֶל

Ringelc. ringele roygez. Колечко, колечко.

4. Детская песня-читалка.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского именно этот вариант песни опубликован не был.

13-14. 1913. Проскуров.

15-16. Котляр Рафаэль, портной.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 210): Каган II, № 40. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 273.2, который во 2-м томе антологии ЕМФ соответствует № 210.

527

1. А 279.

2. עֲדָרְתֵּצְקָה

Der roytseyekh. Разбойник.

3. -

4. Баллада о встрече с разбойником в лесу.

6. Нотный формуляр имеется (К 885). Материалы по расшифровке текста имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 885). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Айнбinder Бэлла (ребенок).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

528

1. А 280.1.

צָוָעַלְפָּה אַתִּינְגָּעָר נַאֲךָ הַאלְבָעָר מַכְסָט

Tsvelf azeuger nokh halber nakht. Двенадцать часов по полуночи.

3. צָוָעַלְפָּה אַתִּינְגָּעָר נַאֲךָ הַאלְבָעָר מַכְסָט // דֵי לְבָנָה אַתִּינְגָּעָר נַאֲךָ הַאלְבָעָר מַכְסָט // אַיִן, צָוָעַלְפָּה

Tsvelf azeuger nokh halber nakht. // Di levone hot tsugelakht. Двенадцать часов по полуночи. // Луна смеялась.

4. Баллада о гибели девушки. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.223. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.128; № 125, п.1, л.224-226 (3 экз.) Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 190.2, А 333.1, А 1098.2, К 42, В 1526. Ориг. тон-ть: g-moll.

529

1. А 280.2.

אַיִן אַדוֹיְסָגָעָר אַנְכָּעָר וְעַלְטָ

Ikh bin oysgeform di gantse velt. Я объездил весь мир.

איךBIN אויסגעפֿרְט דִּי גַּנְתֵּסֶה וּוּלְטָס

Ikh bin oysgeform di gantse velt. Я объездил весь мир.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

530

1. А 280.3.

ווער ס'יוויסט פון א ליבע

Ver s'veyst fun a libe. Кто знает о любви.

ווער ס'יוויסט פון א ליבע

Ver s'veyst fun a libe. Кто знает о любви.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Либерман Соре.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

531

1. А 281.

סלאווני גאראד ירושלייט. ערשותער טיל. [זע וויטער טיל]

Slavni gorod Yerushalaim. Ershter teyl [ze vayter 553]. Славный город Иерусалим. 1-я часть (см. дальше 553).

סלאווני גאראד ירושלייט

Slavni gorod Yerushalaim. Славный город Иерусалим.

4. Песня национально-религиозного содержания.

5. Русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1913. Заслав.

15-16. Акива Шлеерман, 101 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. Вторая часть см. А 553.

532

1. А 282.1.

ונג ען נאכט ליג איך מיר פארטראקט

Tog un nakht lig ikh fartrakht. День и ночь лежу я и думаю.

ונג ען נאכט ליג איך מיר פארטראקט

Tog un nakht lig ikh fartrakht. День и ночь лежу я и думаю.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Ровнер Зелик, 18 лет, паркетник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась (не сохранилась). В инвент. книге имеется прим "farshribn" ("записано"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

533

1. A 282.2.

מִיר טען בַּיְדָע אֲלֵיכָו שְׁפִילָן

Mir tuen beyde a libe shpiln. Мы любим друг друга.

3. מִיר טען בַּיְדָע אֲלֵיכָו שְׁפִילָן, // מִיר זַיְנֶשׁ בַּיְדָע פָּנוּ נָסָט אֲפָר

Mir tuen beyde a libe shpiln. // Mir zaynen beyde fun Got a por. Мы любим друг друга, // Мы пара от Б-га.

4. Любовная песня (мотив рекрутчины, разлуки с возлюбленным).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формулар отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.227, л.228-229. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.132-133; № 125, п.2, л.70; п.3, л.70. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 63. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют. [1912-1914].

15-16. Ровнер Зелик, 18 лет, паркетник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим "farshribn" ("записано"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников: Кипнис I, с. 24-25. Ориг. тон-ты: b-moll.

534

1. A 283.1.

עד זייןער האט שוין צוועלַף געשַלְגָן

Der zeyger hot shoyn tsvelef geshlogn. Часы уж пробили двенадцать.

3. עד זייןער האט שוין צוועלַף געשַלְגָן, // סֵעַ שׂוֹין הַאלְבָעַ נָקְהַט

Der zeyger hot shoyn tsvelef geshlogn. // Se shoyn halbe nakht. Часы уж пробили двенадцать. // Уже полночь.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулар отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.230-231. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.134-135; № 125, п.2, л.71; п.3, л.71. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914. Полонное.

15-16. Либерчук Менаше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.230-231. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

535

1. A 283.2.

ראַשׁ-חוֹדֵש אַלְוָל

Rosh-khoyses Elul. В первый день месяца Элула.

3. רַאַשׁ-חוֹדֵש אַלְוָל, מַמְּפָעָה, אוֹיֶךְ דָּעַר נָקְהַט, // אָויִ, לִגְאַךְ מִיר מַיר טְרָאָכְט

Rosh-khoyses Elul, mampeyu, oyf der nakht. // Oy, lig ikh mir un trakht. В первый день месяца Элула поздно вечером, мамочка, // Ой, лежу я и думаю.

4. Песня арестанта.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 45. Материал опубликован в сб. Б.1, № 45.

13-14. 1912-1914. Полонное.

15-16. Либерчук Менаше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась (не сохранилась). В инвент. книге имеется прим. "farshribn" ("записано"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 45): Леман I, № 52, с. 99-101. Ориг. тон-ты: cis-moll.

536

1. A 283.3.

אוֹיֶה הַעֲרֵת אָוִיס, וְאַתָּה אַיְיךְ וְעַל אַיְיךְ בְּעַנְתָּשָׁן

Oy, hert oys, mentshn, vos ikh vel aykh bentshn. Ой, выслушайте, люди, я буду благословлять вас.

3. אָתָּה לִיד פָּנוּ אֲיוֹתָם

A lid fun a yosem. Песня сироты - заглавие, обозначенное на рукописном варианте расшифровки текста.

3. אוֹיֶה הַעֲרֵת אָוִיס, וְאַתָּה אַיְיךְ וְעַל אַיְיךְ בְּעַנְתָּשָׁן, // אָויִ, מִיט אַיִן לִיד פָּנוּ זַיְהָלִין

Oy, hert oys, mentshn, vos ikh vel aykh bentshn. // Oy, mit eyn lid fun zikh aleyn. Ой, выслушайте, люди, я

буду благословлять вас // Песней, которую сам придумал.

4. Песня нищего.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.232-233. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.137; № 125, п.2, л.721; п.3, л.72. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914, Полонное.

15-16. Либерчук Менаше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.232-233. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

537

1. А 284.

2. אֵין וּוָלֶט, דַי וּוָלֶט

Oy, di velt, di velt. Ой, мир, прекрасный мир.

3. אֵין, דַי וּוָלֶט, דַי שְׁיָן וּלֶט

Oy, di velt, di velt, di sheyn velt. Ой, мир, прекрасный мир.

4. Песня о смерти.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 867). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 867). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1913, Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

538

1. А 285.1.

2. קֹוֵל פִּיאַרְדִּיקָעַ קֹוֵל

Oy, koyl, fayerdike koyl. Ой, пуля, пламенная пуля.

3. אֵין דַי שְׁזִיפָּן מְאֻמָּן אֲלֵיכָן קֹוֵל, אֵין, אֲלֵיכָן קֹוֵל זֹל דַיְן

Oy, koyl, fayerdike koyl, // Oy, koyl zol dayn maten dershishn. Ой, пуля, пламенная пуля, // Ой, пусть пуля твою маму сразит.

4. Любовная песня (о разрыве помолвки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 869). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.234. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.73; п.3, л.73. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 72. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.06.1913, Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тъ: с-moll.

539

1. А 285.2.

2. טְבָנָה אַזְיָזְגָּר שְׁפָט בָּנָקְהִי

Tsvelf azeyster shpet banakhi. В двенадцать часов поздно ночью.

3. צְוָעָלָךְ אַזְיָזְגָּר שְׁפָט בָּנָקְהִי, וְוּאַלְעַמְּדָעָן טְבָנָה אַזְיָזְגָּר נְיַן

Tsvelf azeyster shpet banakhi, // Ven ale menishn tuen fun der arbet geyp. В двенадцать часов поздно ночью. // Когда все люди с работы возвращаются.

4. Баллада о гибели девушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 870). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 870). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.06.1913, Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

540

1. А 286.1.

 Zhok (klezmerish)

Zhok (klezmerish). Жок (клезмерское).

3. -

4. Инструментальная пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913, Кременец.

15-16. Шлойме Мачан, 24 года, продавец газет. Исполнитель слышал напев от Авраама Чижика, сумасшедшего, вообразившего, что он певец.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 2/4.

541

1. А 286.2.

 שון וסימקה (ג. בלזר)

Sason ve-simkha (N. Belzer). Радость и веселье (Н. Бельзер).

3. -

4. [Субботнее песнопение].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В инвент. книге имеется прим. "zingen tsveyen" ("поют двое"). Исполнители переняли это песнопение из репертуара Ниси Бельзера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2/4.

542

1. А 287.1.

 געטפערט מיר, פוייגלאן (פון אופרטת)

Entfert mir, soyglen (fun operete). Ответьте мне. птицы (из оперетты).

 געטפערט מיר, זוי די זויגלאן //

Entfert mir, soyglen. // Ir filt. vi di zoiglen. Ответьте мне. птицы. // Вы летите, как <...>.

4. Фрагмент из еврейской оперетты. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914. Житомир.

15-16. Эрлих Меир Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 25.09.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynikt" ("стерто").

543

1. А 287.2.

 אין גזאלטען ים פון די מענדטלעלעכע טראָרַן

In gezaltsenem Yam fun di mentshlekhe ttern. В соленом море людских слез.

 אין גזאלטען ים פון די מענדטלעלעכע טראָרַן //

In gezaltsenem Yam fun di mentshlekhe ttern. // Dort gefint zikh cyn shreklekhe ikhom. В соленом море людских слез. // Там находится страшная бездна.

4. [Фрагмент из еврейской оперетты]. Текст расшифрован не полностью (только две строки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914, Житомир.

15-16. Эрлих Меняр Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1931; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 29.04.1931. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgereynt" ("стерто"). Ориг. тон-ты: d-moll.

544

1. А 288.1.

2. **וְלִיבָּע אֵין גוֹט צַו שְׁפִילָן**

A libe iz gut tsu shpiln. В любовь хорошо играть.

3. **וְלִיבָּע אֵין גוֹט צַו שְׁפִילָן // מִיטָּן מַעֲשָׂתֶן אָן נִשְׁטָן מִיטָּדֶר**

A libe, a libe iz gut tsu shpiln // Mit a mentsh un nit mit dir. В любовь хорошо играть // С приличным парнем, но не с тобой.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.235. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.142; № 125, п.1, л.236. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Проскуров.

15-16. Каган Арн Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.235. В инвент. книге имеется прим. "farshribn" ("записано"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из опубликованных источников: Каган I, № 18, с. 28-29. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1035. Ориг. тон-ты: d-moll.

545

1. А 288.2.

2. **וְעוֹד קָמָן יַעֲשֵׂת פִּילָן מִין בִּיטָּעָה הָאָרֶץ**

Ver ken yetst filn mayn biter harts. Кто сейчас может понять мое несчастное сердце.

3. **וְעוֹד קָמָן יַעֲשֵׂת פִּילָן מִין בִּיטָּעָה הָאָרֶץ, // נָאָר אֵיךְ אָן דָּעַ יַעֲנֵשׂ גָּאָט אָן הִימָּל**

Ver ken yetst filn mayn biter harts. // Nor ikh un du un der yener Got in himl. Кто сейчас может понять мое несчастное сердце, // Только я и ты, и Б-г на небе.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 871). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.238. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.143; № 125, п.1, л.239-240; п.2, л.74; п.3, л.74. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 11. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Проскуров.

15-16. Каган Арн Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, п.1, л.238. В инвент. книге имеется прим. "farshribn" ("записано"). Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 593.1. Ориг. тон-ты: c-moll.

546

1. А 288.3.

2. **וְאָוי, דָּו יַאֲסָל, דָּו מַעֲרְדָּעָר יַאֲסָל**

Oy, du Yosl, du merder Yosl. Ой, ты Йосл, Йосл-негодай.

3. **וְאָוי, דָּו יַאֲסָל, דָּו מַעֲרְדָּעָר יַאֲסָל // אָוי, דָּו יַאֲסָל, דָּו מַעֲרְדָּעָר יַאֲסָל**

Oy, du Yosl, du merder Yosl. // Aza sheyn yingele bistu fun lang. Ой, ты Йосл, Йосл-негодай. // Ты давно уже такой красавчик.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.241. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.144; № 125, п.1, л.242-243. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 90. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Проскуров.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В инвент. книге имеется прим. "froyen shlime" ("женский голос").

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 90): Каган III, № 5, строфы 1 и 5 (без мелодии). Ориг. тон-ты: c-moll.

547

1. А 289.1.

איך טראנד דיך, מײַן קינד

Ikh trog dikh. mayn kind. Я несу тебя, дитя мое.

3. איך טראנד דיך, מײַן קינד, אויף די הנטען באנטען איך דין געשאנלט

Ikh trog dikh. mayn kind. oyf di hent. // Mit heyse ttern badek ikh dayn geshtalt. Я несу тебя, дитя мое. // Горячими слезами покрываю твое тельце.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке - подкидыше. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.244. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.2, л.75; п.3, л.75. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914, Ровно.

15-16. Лейб Луцник, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, л.244. В инвент. книге имеется прим. "farshribn nor ershte strofes" ("записаны только первые строфы"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 3.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeregnik" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

548

1. А 289.2.

ראטשילד האט זיך בחריטט

Rotshild hot zikh barimt. Ротшильд хвастался.

3. ראטשילד האט זיך בחריטט פאר אלע קיזארים, // איז ער וווע שווין קיין הונגען ניט מורה

Rotshild hot zikh barimt far ale keysorim. // Az er vet shovn keyn hunger nit moyge. Ротшильд хвастался всем царям, // Что голода он не боится.

4. Рабочая песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.244, л.245. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.146; № 125, п.1, л.246-248. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914, Ровно.

15-16. Лейб Луцник, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 125, л.244. В инвент. книге имеется прим. "farshribn nor ershte strofes" ("записаны только первые строфы"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeregnik" ("стерто"). Ориг. тон-ты: G-dur.

549

1. А 289.3.

חסידישער ניגן

Khasidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913-1914, Корец.

15-16. Дуднер М.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 10.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgeregnik" ("стерто"). Ориг. тон-ты: B-dur.

550

1. A 289.4.
2. **אָרֶט אַיִן וַיְנַקֵּל אַיִן נָסַן קָלְבָּרֶר**
Dort in vinkl. in nasn keler. Там в углу в сыром подвале.
3. **אָרֶט אַיִן וַיְנַקֵּל אַיִן נָסַן דָּעַר שָׂדֶה // הַאֲרֶט אַיִן וַיְנַקֵּל אַיִן נָסַן בִּיסְל שְׁטוֹרִי**
Dort in vinkl. in nasn keler, // Hart oyf der erd. oyf a bisl shtroy. Там в углу в сыром подвале. // На твердой земле, на связке соломы.
4. Рабочая песня.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.244-244а. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 124, л.147; № 125, п.2, л.76; п.3. л.76. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 53. Материал опубликован в сб. Б.1, № 53.
- 13-14. 1912-1914. Ровно.
- 15-16. Лейб Луцник, портной.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "Farshribn nor ershle sirofes" ("записаны только первые строфы"): ф.190, № 125, л.244-244а. Расшифровала С. Шнайдер, 1938, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "orgcsgenikt" "стерто"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 53): Леман I, № 58, с. 111-115. Ориг. тон-тъ: e-moll:

551

1. A 290.
2. **לְמָמֵד**
Magen avot. Защищавший праотцов.
3. Текст канонизирован.
4. Субботнее благословение после молитвы Амида. Вечерняя служба в Субботу и праздники. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 132-133; "Врата молитвы", с. 323.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1912-1914, Деражня.
- 15-16. Меламед Лейбуш, хазан.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

552

1. A 291.
2. **טִישׁ-נִיגְן**
A tish-nign. Застольный напев.
3. -
4. Застольный хасидский напев.
5. Nonsense syllables: la-ra, ay-la-ri.
- 6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 918). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 34. Материал опубликован в сб. Б.3, № 141.
- 13-14. 1913, Олыка.
- 15-16. Ицхак Берман, 52 года, баал-тфиля.
- 17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 918 (А 291.1.), А 452.1.

553

1. A 292.
2. **חַסִידִישֶר נִיגְן**
A khsidisher nign. Хасидский напев.
3. -
4. Хасидский напев без слов.
5. Nonsense syllables: ray-ga-ray-ray.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 97. Материал опубликован в сб. Б.5, № 97.
- 13-14. 1913, Заслав.

15-16. Каган Хаве.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тъ: а-moll.

554

1. А 293.1.

2. **לְתַעַדְךָ**

А redl. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-ra-ra-hi-da.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 927). Материал отбирался для 4-го тома антологии ЕМФ, № 180. Материал опубликован в сб. Б.5, № 180.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

555

1. А 293.2.

2. **רַעַדְלָן** (נִיט פַּאֲרֶנְדִּיקְטָן)

А redl (nit farendikt). Хоровод (запись не окончена).

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-ra-tay-tay.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 925). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 62. Материал опубликован в сб. Б.5, № 62.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, и С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 511. Ориг. тон-тъ: с-moll.

556

1. А 294.1.

2. **חַסִּידִישׁ שָׁעֵר קָרְלִינְרַגְּנָרְגִּינְן וְיַמְּעַזְּנְגַּט אִם אֵין סְטוֹלִין**

А khsidisher karliner nign vi me zingt im in Stolin. Хасидский напев - как его поют в Столине.

3. -

4. Хасидский напев без слов. Традиция карлин-столинских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, в 1-й ред. - № 31 (30). Материал опубликован в сб. Б.3, № 104.

13-14. 1913, Луцк.

15-16. Розмарин Арен, хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, 9.01.1938. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschbrokhn" ("разбит"). Вариант напева (согласно прим. М. Береговского к 1-й редакции 4-го тома антологии ЕМФ): В 372. Ориг. тон-тъ: с-moll.

557

1. А 294.2.

2. **ערַן אַנְפָאָגָן פָּן אַונְדָּזָעָר לִיבָּע** (נִיט פַּאֲרֶנְדִּיקְטָן דָּעֵר 1 כּוֹפְּלָעֵט)

Der onfang fun undzer libe (nit farendikt der 1 kuplet). Начало нашей любви (первый куплет не окончен).

3. **הַונְדָּזָעָר אַנְפָאָגָן פָּן אַונְדָּזָעָר לִיבָּע זִיכְרָה וְזִיסְטָה**

Der onfang fun undzer libe hot zikh ongefangen tsuker vis. Начало нашей любви было сладким, как сахар.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 311). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (только 1-я строфа). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Луцк.

15-16. Розмарин Арен, хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский. 8.01.1938. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsbrokhn" ("разбит"). Ориг. тон-ты: d-moll.

558

1. А 295.

2. טער טרייסקערס ניגן (צוווי מול איברגהקסהרט)

Der triskers nign (tsvey mol ibergekhazert). Трискерский напев (повторен дважды).

3. -

4. Хасидский напев. Традиция трискерских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. без даты; контр. М. Береговский. 20.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит при переезде. Ориг. тон-ты: f-moll.

559

1. А 296

כרכנו לחיים

Zokhrenu l'khaim. Помяни нас к жизни.

3. Текст канонизирован.

4. Специальное включение в 1-е благословение молитвы Амида для Рош ха-Шана. Библ.: Нов. махзор, с. 120-121; "Jewish Liturgy", с.206.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

560

1. А 297.1.

2. יאנקלס, קאנקלס

Yankelc. kankele. Янкеле, канкеле.

3. בְּרַמְנָפָן, פֶּשְׁהֵלְבָּלְעָדָן

Yankelc. kankele. Neshele bronfn. Янкеле, канкеле. // Бутылочка водки.

4. Детская считалка.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулите. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети 4-10 лет.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 =1.

561

1. А 297.2.

2. רְחֵל לֹרְךָלְעָד

Rekhel Lor. Рехель Лор.

3. -

4. Детская считалка.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети 4-10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 = 1.

562

1. А 297.2.

שְׁתַׁוּמָה לְעֵלָה

Shtume lele. Молчаливая Леля.

3. שְׁטֹמָה לְעֵלָה, בְּאַמְּבָעַ

Shtume lele, bombe kele. [Дословный перевод не ясен].

4. Детская считалка.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.249. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.250-252 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913. Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети 4-10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 = 1.

563

1. А 297.4.

כַּרְאָבָאנְטְשִׁיק, בָּרָאָבָאנְטְשִׁיק

Barabantshik. barabantschik. Барабанчик, барабанчик.

3. כַּרְאָבָאנְטְשִׁיק, כַּרְאָבָאנְטְשִׁיק, פִּינְקָפִילָע, // אֵי, סַולְדָּטָה

Barabantshik. barabantschik. pinkapyle. // Eyu. soldata pomadela. Барабанчик, барабанчик, пинкапела, // Эй, солдата помадела.

4. Детская игровая песня-марш.

5. [Набор искаженных слов].

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.253. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 216. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913. Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети 4-10 лет. Подобные песни-марши распевали дети при игре в солдаты (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 216).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 = 1.

564

1. А 298.1.

הָדוּ לְאֱנוֹן

Hodu l'Adonay. Благодарите Господа.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из утренней службы будней Шахарит, раздел "Стихи восхваления" ("Песукей де-зимра"). Псалом перед Ковчегом Всеевышнего. Библ.: "Врата молитвы", с. 47.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Бурштейн Тане.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

565

1. А 298.2.

גְּנוּנָיוִם שֶׁל חֲרֵב הַקָּדוֹשׁ מִסְדִּילְקָוֶב

Naanoim shel hakadosh mi-Sudilkov. Раскачивания цадика из Судилкова.

3. -

4. [Возгласы, произносимые во время помахивания пальмовой ветвью на праздник Суккот].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В

изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Бурштейн Тане.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

566

1. А 299.1.

2. **קָרְוָלָּאַפְּ**, **קָרְוָלָּאַפְּ**

Tsip. tsap. kurolap. Цип, цап, куролап.

3. **קָרְוָלָּאַפְּ אֲנִי גֵּיט** // **קָרְוָלָּאַפְּ כָּרְמָלָּאַפְּ**

Tsip. tsap. kurolap. // Kumt a soygl un git a tap. Цип, цап, куролап. // Прилетает птичка и клюет.

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.257. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 209. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 228, сб. Б.2, с. 336.

13-14. 1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

567

1. А 299.2.

2. **עַזְלָלָהּ עֹזָרָהּ**

Nakete holetse. Голый голыш.

3. **עַזְלָלָהּ אוֹף דָּר פָּלִיעָהּ עֹזָרָהּ**

Nakete holetse // Shpringt oyf der politse. Голый голыш // Прыгает на полку.

4. Детская считалка.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 224а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Ориг. тон-тъ: d-moll.

568

1. А 299.3.

2. **דֵּר רֶבֶּי אֵין גַּגְאָגָעָן טַנְצָן**

Der rebe iz gegangen tantsn. Ребе отправился танцевать.

3. **דֵּר רֶבֶּי אֵין גַּגְאָגָעָן עַזְלָלָהּ אֲנִי אַמְּלָיוּתִן עַזְלָלָהּ עֹזָרָהּ**

Der rebe iz gegangen tantsn. // Hot er farloyn in gantsn. Ребе отправился танцевать. // Все растерял.

4. Антихасидская песня-пародия, которая перешла в детский репертуар.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.254. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 125, п.1, л.255-256 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

569

1. А 300.1.

2. **אַגְּדָעָן תְּאַגְּדָעָן**

A rod un a gal.

3. **אַגְּדָעָן תְּאַגְּדָעָן**

A rod un a gal. [Дословный перевод не ясен].

4. Детская игра-считалка.

5. Идиш [набор искаженных слов].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 212 а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 212): Каган И., № 27, с. 122 (без мелодии); ГМ, № 86; Леман И., № 6, с. 122 (иная мелодия). В прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 212а имеется описание игры.

570

1. А 300.2.

2. **שלמה המלך**

Shloyme ha-Melekh. Царь Соломон.

3. **שלמה המלך חי נועש מארבץ**

Shloyme ha-Melekh iz geshtorbn. Царь Соломон умер.

4. Детская песня. Фрагмент пуримшиля (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 221). 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.1. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.2, л.1-2. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 221. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (детский голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: с-толь.

571

1. А 300.3.

2. **לאוקראט אַילְעָן זָקָטִילָה**

Lokshn Ha zakatila. Лапшу Ила закатила.

3. **בָּוֹרֶשׁ קַרְטּוֹפָלֶסֶת כָּרְטָשָׁה אַילְעָן**

Lokshn Ha zakatila, // Borsh mit kartoples. Лапшу Ила закатила, // Борщ с картошкой.

4. Идиш с элементами украинской лексики.

5. Детская считалка. Фрагмент 1-й строфы.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, л.2. Материал для публикации в антологии М. Береговского не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец. У братьев Манусевич.

15-16. Исполнители - дети.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

572

1. А 301.

2. **תְּהִלָּה תְּהִלָּה**

Unetane toykef. И поведаем о святости этого дня.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва из дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Винавер, № 21,22, 44, 94; Нов. махзор, с. 200-201; "Jewish liturgy", с. 220 (о происхождении молитвы).

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 945). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Людмир.

15-16. Кулиш Шломе, 24 года, лавочник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

573

1. А 302.1.

2. **תְּהִלָּה**

Havdala. Гавдала.

3. -

4. Церемония завершения Субботы. Гавдала - отделение Субботы или праздника от будней. Библ.: "Врата молитвы", с. 520.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Судилков.

15-16. Шамеш Ицхак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

574

1. А 302.2.

2. יְהִי אָדִיר

Yovo Adir. Придет Всемогущий.

3. -

4. Субботняя песня религиозно-национального содержания об Илье-пророке, который возвестит о приходе Мессии.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Судилков.

15-16. Бурштейн Тане.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Варианты из опубликованных источников: "Jewish Music", с. 393; Земцовский, с. 254-255.

575

1. А 303.

2. קוראע באנדריסונג דעם יידישן עטנעראכיפֿשׂ מוזען

A kurze bagrisung dem yidishn etnografishn muzey. Краткое приветствие Еврейскому историко-этнографическому музею.

3. רעדט אַיְדַּוְוָסֶת שְׁלֹמוֹן-אַלְיכְּהֵם

Dos redt a yid, vos heyst Sholom-Alcykhem. Это говорит еврей, которого зовут Шолом-Алейхем.

4. Речь Шолом-Алейхема, краткое приветствие Еврейскому историко-этнографическому музею в Петербурге.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (см. вкладыш в фonoцилиндре). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.05.1914, Петербург.

15-16. Шолом-Алейхем, писатель.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter lsugeleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим.: "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

576

1. А 304.1.

2. עין נושאים לך לשמיים (סן אלתינו ואלתי חי' עס פִּיאַפִּיט)

Ain noysin Ickha lashamaim (sun Eloheynu veylohey avoteynu). Глаза поднимают на Тебя к небесам (из молитвы "Господь наш и Господь правотцев наших") из дополнительной службы Мусаф на первый день Рош ха-Шана.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы "Господь наш и Господь правотцев наших" из дополнительной службы Мусаф на первый день Рош ха-Шана. Библ.: Нов. махзор, с. 220-221.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр (К 935). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Клеван.

15-16. Либерс Мотл, 38 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

577

1. А 304.2.

2. **מלך**

Ha-melekh. О. Царь, восседающий на высоко вознесенном престоле.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва утренней службы праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 98-99.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 936). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Клеван.

15-16. Либерс Мотл, 38 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1

578

1. А 305.

2. **קדוש**

Kadosh. Свят.

3. Текст канонизирован.

4. [Фрагмент литургии].

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 948). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Людмир.

15-16. Кулиш Шлойме, 24 года, лавочник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

579

1. А 306.1.

2. זוסיה אונופולר נסיך ערשטווער נסיך בימלעך

Adir bimlukho. Ershter nusekh. Rebe Zusya Anopolers nign. Велик в царстве своем. 1-й нусах. Напев ребе Zusyi Anopolera.

3. Текст канонизирован.

4. Песня пасхального седера, традиционно исполняемая после 4-й чаши вина.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "tschbrokh" ("разбит"). Варианты из опубликованных источников: "Muzikalisher Pinkas", № 136, 137; "Jewish Music", с. 188.

580

1. А 306.2.

2. יומת טב-זיב (יגזען)

Gut yomtev (nign). I-ter fal. С праздником (напев). 1-й вариант.

3. -

4. Праздничный хасидский напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914, Дубровно].

15-16. [Дробкин].

17-23. [Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит").

581

1. А 307.

2. **תַּעֲלֵמָה**

Λ volekh. Волах.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1913. Олыка.

15-16. Койлер Мойше, 53 года, служка в синагоге.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а.

582

1. А 308.

2. **פְּרִילַעַכְס**

Λ freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-la-la-la-tay.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 950). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, в 1-й редакции - № 201. Материал опубликован в сб. Б.3, № 112.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Паз Пинхас, 51 год, трискерский хасид.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф. без даты, и С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 20.09.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ть: с-пюll.

583

1. А 309.1.

2. **דֵי זָעַן פַּרְגַּיִיט פַּרְמַקְתַּ**

Di zun fargeyt farmakht. Солнце заходит вечером.

3. **דֵי זָעַן פַּרְגַּיִיט פַּרְמַקְתַּ, // קוֹק זִיךְ צָו אַן גָּזֶ**

Di zun fargeyt farmakht, // Kuk zikh tsu in gas. Солнце заходит вечером, // Посмотри на улицу.

4. Любовная песня.

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 126, п.1, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 126. п.2. л.3. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 21. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Корец.

15-16. Дуднер М.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Имеется прим. в инвент. книге "verter tsugeleyg!" - "слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. По поводу расшифровки материала с фоноцилиндра М. Береговский пишет в прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 21: "Словесный текст 1-й строфы расшифрован мною с валика. Последующие строфы я взял из неполного варианта, записанного З. Скудицким в 1924 г. от своей матери, 50-и лет, жительницы Житомира". Варианты песни к строфам 3 и 4: ГМ. № 209, с. 168. Ориг. тон-ть: с-moll.

584

1. А 309.2.

2. **אֶזְזָה אַיךְ פַּרְשָׁפִילַט מַיִן גַּאנְךְ גַּעַלְט אַין קַאַרְטַּן**

Azoy hob ikh farshpilt mayn gants gelt i kortn. Так я проиграл все свои деньги в карты.

3. **אֶזְזָה אַיךְ פַּרְשָׁפִילַט מַיִן גַּאנְךְ גַּעַלְט אַין קַאַרְטַּן, כְּפִינְגְּלָעַ, קַעְצָעַלְעַ מַיִינְסַ**

Azoy hob ikh farshpilt mayn gants gelt i kortn. // Feygele, ketsele mayns. Так я проиграл все свои деньги в карты. // Птичка, кошечка моя.

4. Песня картежника.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 172а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Корец.

15-16. Дуднер М.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Имеется прим. в инвент. книге "verter tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 172): Леман II, № 26, 26а, с. 169-171. Подобная мелодия имеется в сб. Кипнис I, с. 121 (другой текст). Ориг. тон-ты: f-moll.

585

1. А 309.3.

2. טשורנובילער רבנס ניגן

Dem Tshernobiler rebns nign. Напев Чернобыльского ребе.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-ay-ay.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации во 4-м томе антологии ЕМФ, № 129. Материал опубликован в сб. Б.5, № 129.

13-14. [1913]. Корец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: Fis-dur.

586

1. А 310.1.

2. ראנדזינער ניגן

A radziner nign. Ружинский напев.

3. -

4. Напев без слов. Традиция ружинских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Каган Хаим, 40 лет, лавочник, ружинский хасид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, 20.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn bam ariberform" ("разбит при переезде"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

587

1. А 310.2.

2. טישלעכש פראעלעהך נ

A radziner freylekhs. Ружинский фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов. Традиция ружинских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Каган Хаим, 40 лет, лавочник, ружинский хасид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, 20.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn bam ariberform" ("разбит при переезде"). Ориг. тон-ты: h-moll.

588

1. А 311.

2. טיש ניגן

A tish-nign. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов (напев к трапезе).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 32. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Олыка.

15-16. Петрешке Давид, 42 года, лавочник, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, 20.09.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 107. Ориг. тон-ты: d-moll.

589

1. А 312.

2. מארשל פון לייבל שוייכט פון קראלעטען א

A marshl fun Leybl Shoykhet fun Krolev. Маленький марш Лейбы Шойхета из Кролева.

3. -

4. Напев без слов. Традиция трискерских хасидов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке имеются. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Ковель.

15-16. Паз Пинхас, 51 год, трискерский хасид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

590

1. А 313.

2. העודת וְהַעֲמָת לְתִיקָּה

Ha-aderev ve-ha-emuna Isu veshen. Могуществен и верен, которому.

3. Текст канонизирован.

4. Гимн, исполняемый во время утренней службы в Субботу и праздники. Библ.: Tehillat ha-Shem, с. 157.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Бурштейн Тане.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

591

1. А 314.

2. טוויל 2 -552 עט חסידישער ניגן (טוויל 1)

A khsidisher nign (1 teyl). Ze V. 552 - 2 teyl. Хасидский напев (1-я часть). См. А 552 - 2-я часть.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Заслав.

15-16. Кобреник Симха, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 20.09.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: g-moll.

592

1. А 315.1.

2. פְּרֵיֶלְךָס

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Мужские голоса (хор).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 345, А 200, А 201, А 369.2. Ориг. тон-тъ: D-dur.

593

1. А 315.2.

אַפְּרֵיָלֶךָס (סָבְּיָעָנוּ)

A freylekhs (Sabeynu). Фрейлехс (Sabeynu).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 103. Материал опубликован в сб. Б.З., № 134.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Мужские голоса (хор).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.01.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 625. Ориг. тон-тъ: es-moll.

594

1. А 315.3.

דִּי מַמְּמָא אִיז גַּגְגָּן אֵין מַארְק אֲרִין

Di mame iz gegan in mark arayn. Мама на рынке ходила.

דִּי מַמְּמָא אִיז גַּגְגָּן אֵין מַארְק אֲרִין קוֹיְפָּן בָּרָן, // הָאָט אִז מִיר גַּבְרָאָכָּת אַיְנָעָלָעָ אַרְן

Di mame iz gegan in mark arayn koyfn barn. // Hot zi mir gebrakht a yingele Arn. Мама на рынке ходила за грушами, // Она мне привела парня по имени Арн.

4. Любовная шуточная песня. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Гурвиц Поля.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 276.2, К 412, К 185. Ориг. тон-тъ: d-moll.

595

1. А 316.

אַחֲסִידִישָׁעָר נִיגְנָן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 98. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Бурштейн Тане.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 27.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: cis-moll.

596

1. А 317.

טְשָׁבָּאן (עֲקָרָאִינִישׁ)

Tshaban (ukrainish). Чабан (украинское).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913], Меджибож.

15-16. Лейб-хазн, 40 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

597

1. А 318.

2. חסידיש פֿרײַלְעָכָס. צו מלוה-מלכה בְּמִזְבֵּחַ רַב

A khsidish freylekhs. Tsu mlave-malke bam Medzhibozher rov. Хасидский фрейлехс (к трапезе "Млаве Малке" у меджибожского раввина).

3. -

4. Напев без слов к заключительной субботней трапезе.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 145. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 485.

13-14. [1913], Меджибож.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют. В инвент. книге имеется запись "несколько мужских голосов, один высокий голос выделяется".

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 26.12.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1. В инвент. книге имеется прим. "копирт afn shorinografl" ("скопировано на шоринограф"). Ориг. тон-ты: cis-moll.

598

1. А 319.

2. שְׁמַע קָרְבָּנוּ

Shma kolamu. Услыш голос наш.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния между Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5. Иврит.

6. Нотный формуляр имеется (К 934). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Клеван.

15-16. Либерс Мотл, 38 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

599

1. А 320.

2. זְכֻרָת הַיּוֹם כְּפָרָת הַיּוֹם

Kevakoral roc edro. Как пастырь, проверяющий стадо свое.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы "Unnetane tokef" ("Возвестим о святости этого дня") из дополнительной службы Мусаф на Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Винавер, № 21; Нов. махзор, с. 200-201.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 52 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

600

1. А 321.

2. אָמָר אֲדֹנוֹ יְהוָה לֹא תִּירְאֶנּוּ יְהוָה

Amar adonoy le-Yakov: "Al tira avdi Yakov". Сказал Б-г Якову: "Не бойся, раб мой Яков".

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение заключительной субботней трапезы. Библ.: "Jewish Music", с. 392, 402: "Jewish Liturgy", с. 156; "Musikalisher Pinkas", № 118-120; Tikon Yakov, с. 199.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Розовский Беньямин, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

601

1. А 322.

2. **הלבן הטהר כתולג וקצמר**

Halben hataenu kashelleg ve-katsmer. Очисть нас от грехов, как снег и шерсть.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния (между Рош ха-Шана и Йом Кипур). *Библ.*: Kol Yosef, с. 830-831.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Заслав.

15-16. Кобреник Симха, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

602

1. А 323.1.

2. **אדירם עטך**

Adirim amekha. Б-г народа Твоего.

3.

4. Паралитургическое песнопение. Традиция брацлавских хасидов.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос, тенор). Поют у брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

603

1. А 324.

2. **יקום פורקן**

Yokum purkan. Да будет даровано с небес избавление.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Субботы и праздников. Благословение главам народа. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 429-430.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 903). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Дубно.

15-16. Зельцер Исрэль, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

604

1. А 325.

2. **אֵם נִיסִי בֶּלְזֶר**

Emes ki ata hu dayan (fun Nisi Belzer). Воистину только Ты - Судья (Ниси Бельзера).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из "Unetanne toykef" из дополнительной службы Мусаф на Рош ха-Шана и Йом Кипур. Ч. Винавер пишет также, что этот напев использовался также как "zemi'a" к трапезе на Рош ха-Шана и Йом Кипур. *Библ.*: Нов. махзор, с. 200-201; Винавер, № 44.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 52 года, хазан. Авторство напева приписывают Ниси Бельзеру.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

605

1. А 326.

חסל סידור פסח

Khasal sidur Pesaph. Итак, мы окончили Пасхальный седер.

3. Текст канонизирован.

4. Напев к Агаде на Песах. Завершение Пасхального седера. Библ.: Песах (Маханайн), с. 104; "Muzikalisher Pinkas", № 138-140.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют. В инвент. книге имеется запись "несколько мужских голосов, один голос выделяется".

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

606

1. А 327.1.

קויל ברמה נישמה (מיין ניגן פון תהילים)

Koyl ba-Rama nishma (Min nign fun Tilim). Слышится голос в Раме (на напев Псалмов).

3. -

4. Фрагмент из книги пророка Иеремии 31:14.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

10-11. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914], Деражня.

15-16. Меламед Лейбци, хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

607

1. А 327.2.

א ניגן פון סטאלינגר חסידים (ויכוח טשומאך)

A nign fun Stoliner khsidim (Yikhav Tshumak). Напев столинских хасидов (Іхав чумак).

3. -

4. Напев без слов. Традиция столинских хасидов. Мелодия заимствована из украинской народной песни "Іхав чумак".

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 124. Материал опубликован в сб. Б.5, № 124.

13-14. [1913-1914], Деражня.

15-16. Меламед Лейбци, хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 920, В 870.

608

1. А 328.1.

vos zhe bistu, tsvetshur, atki, azoy umetik

Vos zhe bistu. tekhterl. azoy umetik. Что же ты, доченька, такая печальная.

3. **וואס זשע ביסטו, טעכטערל, אווי אומטיך, וו ז'הינגעטומע דיין געלעכטער און דיין געטראַיַּה**

Vos zhe bistu, tekterl, azoy umetik. // Vu'z ahingekumen dayn gelekhter un dayn geshrey. Что же ты, доченька, такая печальная. // Куда девались твое веселье и смех.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви; в форме диалога матери и дочери; мать-утешительница).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 62). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.8. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 34. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1913, Дубно.

15-16. Гиршбейн Хана, 30 лет, домработница. Исполнительница слышала эту песню в Муравице.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-moll.

609

1. А 328.2.

2. אוַי דער מעדרער

Oy, der merder. Ой, злодей.

3. אוַי דער מעדרער אוַי צוֹ מִיר אָעָשׂ שְׁטוּב אַרְיִינְגֶּגָּאָגָּה

Oy, der merder, oy, der merder // Iz tsu mir in shtuh arayngegangen. Ой, злодей, злодей // Пришел ко мне в дом.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 52). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.7. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 91. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1913, Дубно.

15-16. Гиршбейн Хана, 30 лет, домработница. Исполнительница слышала эту песню в Муравице.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-moll.

610

1. А 329.

2. פָּנָן יְעֵנֶר נַקְהִיט אָן

Fun yener nakhi op. С той ночи.

3. פָּנָן יְעֵנֶר נַקְהִיט אָן מַה עֲמָקָה תְּדִירֶת פָּנָן מֵין חָפֶה צְוִירֶק

Fun yener nakhi op. // Vos me hot mikh gefirt fun mayn khupe tsurik. С той ночи, // Как меня от хупы вели.

4. Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр (К 81). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.9. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 146. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Муравица.

15-16. Эрлих Сарра, 23 года.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 146, М. Береговский указывает на варианты данной из опубликованных источников: "Словесный текст № 145-146 представляют собой варианты песни М. Гордона, см. "Yudishe lider fun Mikhel Gordon", Варшава, 1889, с. 77-80. Оригинальный текст Гордона здесь значительно сокращен, а оставшиеся строфы местами переделаны. Можно предполагать, что мелодия, сочиненная или приспособленная поэтом к этой весьма распространенной песне, в основном сохранилась до наших дней". Ориг. тон-ты: с-moll.

611

1. А 330.1.

2. אַיך שְׂטִיכִי אָוֶרֶף דִּין כְּבָר אָן וּוִין

Ikh shitey oyf dayn keyver un veyn. Я стою на твоей могиле и плачу.

3. אַיך שְׂטִיכִי אָוֶרֶף דִּין כְּבָר אָן וּוִין // פִּילְגְּשָׁרְיָה לִיבְכְּשָׁרְיָה

Ikh shitey oyf dayn keyver un veyn. // Fil. getraye libe muter. Я стою на твоей могиле и плачу. // Прочувствуй, дорогая любимая мама.

4. Баллада о сироте (плач-прочитание на могиле матери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.10-11. Материал для публикации в антологии

ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Файннер Хаим, 16 лет, рабочий.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter derbay tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 5.05.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 99.2, К 123. Ориг. тон-тъ: f-moll.

612

1. А 330.2.

פארבליאב מיר גענטט, מיין טיעער זיס לאבען

Farblayb mir gezunt. mayn tayer zis lebn. Прощай, дорогая.

פארבליאב מיר גענטט, מיין טיעער זיס לאבען // פון אונדזער ליבע גענטט זיך שוין אן עט

4. Любовная песня (мотив разлуки).

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.12. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 59. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Файннер Хаим, 16 лет, рабочий.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter derbay tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 59): c-moll.

613

1. А 330.3.

פִּילְ תּוֹזֵנְטָעַרְ מַעֲנְשָׁןְ זָעְמָןְ שְׁפָצִיןְ גַּעֲמָכִיןְ

Fil toyznter mentshn zenen shpatsim gegangen. Тысячи людей прогуливались.

3. -

4. Баллада [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Судилков.

15-16. Файннер Хаим, 16 лет, рабочий.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter derbay tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

614

1. А 331.1.

איַרְ פָּעָןְ מַיְדָעָלָעָןְ נֶןְ

A meydele fun 18 уог. Девушка 18 лет.

3. -

איַרְ פָּעָןְ זִיְהָאָטָןְ אוֹרְ גְּלִיקְ נִוְתְּ אַנְגָּעָעָןְ נֶןְ

A meydele fun 18 уог. // Zi hot ir glik nit ongesep. Девушка 18 лет. // Она еще счастья не видела.

4. Баллада о смерти жениха и невесты в один день.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.13-14. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Дубно.

15-16. Куперман Шпринце, 18 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, а также С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 50.3, А 1034, В 1645, К 194.

615

1. А 331.2.

אַיךְ בֵּיןְ נָאָרְ קְרָאָקְ גַּעֲמָכִיןְ

Ikh bin nor krank gevorn. Только я заболел.

3. -

Ikh bin nor krank gevorn. // Di krenk hot gedoyert on an ek. Только я заболел. // Болезнь тянулась бесконечно.

4. Фрагмент баллады. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Дубно.

15-16. Куперман Шпринце, 18 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, а также С. Шнайдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

616

1. А 332.1.

2. **סְכָלִילִיְהָרָן**

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов. Традиция трискерских хасидов.

5. Nonsense syllables: ta-ta-ta.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 951). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 166. Материал опубликован в сб. Б.5, № 166.

13-14. 1913, Ковель.

15-16. Паз Пинхас, 51 год, трискерский хасид. Напев традиционно исполняется у трискерских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, а также С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 27.09.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: c-moll.

617

1. А 332.2.

2. **סְכָלִילִיְהָרָן**

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов. Традиция трискерских хасидов.

5. Nonsense syllables: tal-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 952). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 156. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Ковель.

15-16. Паз Пинхас, 51 год, трискерский хасид. Напев традиционно исполняется у трискерских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 27.09.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: d-moll.

618

1. А 333.1.

2. **צְוָעֵלָה אַזְיָזֶר בְּיִדְעָר מִצְבָּה**

Tsvelf azeiger ba der nakht. В двенадцать часов ночи.

3. **צְוָעֵלָה אַזְיָזֶר בְּיִדְעָר נָשָׁוֹן דְּגַלְקָה**

Tsvelf azeiger ba der nakht. // Di levone hot shoyn gelakht. В двенадцать часов ночи. // Луна смеялась.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке. Фрагмент. 1-я строфа. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (расшифрован не полностью). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Партис Жиси Гершл, 16 лет, лавочник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1098.2, А 190.2, А 280.1, К 42, В 1526. Ориг. тон-ть: g-moll.

619

1. А 333.2.

2. **לְעַזְתָּן תְּאַנְּבָט**

Dem letstn tog Pesakh. В последний день праздника Песах.

3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
- 15-16. Партис Жиси Гершл. 16 лет, лавочник.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

620

1. A 333.3.
2. **קָוְתַ אִיר מֵיךְ פִּינְגֶלְעָדָה**

Vos kukt ir mikh seygelekh on. Что вы смотрите на меня, птички.

3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
- 15-16. Фридл Меир, 23 года, сапожник.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

621

1. A 334.1.
2. **נְמַט זֵיכְר צָנוֹיָה, אֲלֹעַ מִיּוֹעַ פָּנְדוּגָעָס**

Nemt zikh tsunoyf. ale mayne podruges. Соберитесь вместе, все мои подруги.

3. **נְמַט זֵיכְר צָנוֹיָה, אֲלֹעַ מִיּוֹעַ פָּנְדוּגָעָס, // אַוְרַדְעָס דְּלִיק, וְאָס אַיר זִיְס מִיר מְכֻנָּה גְּעוּשׁ**
- Nemt zikh tsuneyf. ale mayne podruges. // Oys dem glik. vos ir zayt mir mekane geven. Соберитесь вместе, все мои подруги, // Посмотрите на мое счастье, которому вы завидовали.
4. Любовная песня (об отвергнутой любви. Запрет родителей юноши на брак по любви).

5. Идиш.
- 6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126. п.1, л.17. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126. п.1, л.15-16. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 52. Материал опубликован в сб. Б.3, № 21.
- 13-14. [1912-1913]. Полонное.

- 15-16. Либерштейн Хаскль.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter derbay tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

622

1. A 334.2.
2. **שְׁרַחֲנִי, מַיִן תִּיְבְּלָעָה, אֲזִזְתָּ דִיר**

Sorenu, mayn vaybele. a gezunt oyf dir. Сара, женушка моя, чтоб ты была здорова.

3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1912-1914]. Корец.
- 15-16. Поливе Ролце.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter derbay tsugeleygl" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

623

1. A 335.1.

עלנט בין איך איבערגעבליןן

Elnt bin ikh ibergeblbn. Одна я осталась.

עלנט בין איך איבערגעבליןן, // עלנט אווי זי אין שטינן

Elnt bin ikh ibergeblbn. // Elnt, azoy vi cyn shleyn. Одна я осталась. // Одна, как камень.

4. Любовная песня (от имени девушки-сироты). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.18. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 36. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Партис Жиси Гершл. 16 лет, лавочник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "Слова записаны от Риман Мацре, 18 лет, Ровно". Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: g-moll.

624

1. А 335. 2.

ווער עס וויל דַי לִיד אָוִיסְתָּהָרָן

Ver es vil di lid oyshern. Кто хочет выслушать песню.

ווער עס וויל דַי לִיד אָוִיסְתָּהָרָן, // ווער אַל קִין נַאֲכֵס נִיט שְׁלֹאָפָן

Ver es vil di lid oyshern. // Er zol keyn nakht nit shlofn. Кто хочет выслушать песню. // Тот не уснет всю ночь.

4. Баллада (хроника несчастного случая в Киеве). 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 875). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "Слова записаны от Риман Мацре, 18 лет, Ровно". Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

625

1. А 336.1.

אוֹ, קִין טַשָּׁאָן בֵּין איך זַיְד אַנְגֶּקְוָמָעָן

Oy, keyn tshan bin ikh zikh ongekumen. Ой, только я приблизился к чану.

אוֹ, קִין טַשָּׁאָן בֵּין איך גַּדְעָן אַזְמָעָן, // אוֹ, דַי זַחְךָ אָזְמָעָן גַּדְעָן גַּעֲפָלָן

Oy, keyn tshan bin ikh zikh ongekumen. // Oy, di zakh iz mir goenit geven geseln. Ой, только я приблизился к чану. // Ой, мне это не понравилось.

4. Песня о рекрутчине.

5. Идиш с элементами русской лексики ("призыв", "солдат").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.19. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

626

1. А 336.2.

אין בָּלְנִיטָּס הָבֵיךְ אֵיךְ נִיעָס גַּעֲרָטָּס

In bolnitse hob ikh a nayes gehert. В больнице я услышал новость.

אין בָּלְנִיטָּס הָבֵיךְ אֵיךְ נִיעָס גַּעֲרָטָּס

In bolnitse hob ikh a nayes gehert. В больнице я услышал новость.

4. Солдатская песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("больница").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

627

1. А 337.1.

2. שָׁרֶת זִקְהַ וְבַיְבָלֵעַ (פָּנָן כְּשֶׁמְדָעָר פְּסָכְעָר)

Dort zist zikh a vaybele (fun a geshmadter tokhter). Там сидит женщина (о дочери, которая приняла христианство).

3. רְמֵת אֲרֵבָעַת זִקְהַ וְזִוְיבָלֵעַ // אָוי, אָוָן אַרְבָּעַת

Dort zist zikh a vaybele. // Oy, un arbet a zok. Там сидит женщина // И вяжет чулок.

4. Баллада о выкрестке (мать получает известие в письме). Фрагмент. 2-е строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Житомир.

15-16. Бернштейн Зейлик.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 208, В 1728. Ориг. тон-ты: c-moll.

628

1. А 337.2.

2. שְׁפָצִים זָיַנְנָן מִיר אַלְעָן

Shpatsim zaynen mir ale gegangen. Гулять мы все ходили.

3. שְׁפָצִים זָיַנְנָן מִיר אַלְעָן

Shpatsim zaynen mir ale gegangen. Гулять мы все ходили.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был. .

13-14. [1912-1914], Житомир.

15-16. Бернштейн Зейлик.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

629

1. А 338.

2. חַסִידֶשֶׁר נִגְןָ

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 125. Материал опубликован в сб. Б.5, № 125.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр был разбит при переезде. Ориг. тон-ты: F-dur.

630

1. А 339.

2. אָוְשְׂטְרָגְןִיגְן

An Oster nign. Напев из Острога.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 77. Материал опубликован в сб. Б.5, № 77.

13-14. 1913, Проскуров.

15-16. Каган Арн-Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-moll.

631

1. А 340.1

2. שְׁנֵי עַלְמָן נִגְנָן (ר' שְׁנֵי עַלְמָן נִגְנָן)

Dem reb Shneur Zalmans nign. Напев ребе Шнеура Залмана.

3. -

4. Напев без слов, авторство которого приписывают рабби Шнеуру-Залману.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 91. Материал опубликован в сб. Б.5, № 91.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

632

1. А 340.2.

2. חסידישער ניגן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

633

1. А 341.

2. חסידישער ניגן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-moll.

634

1. А 342.1.

2. פַּרְעֹה

А пигл. Напев.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 53. Материал опубликован в сб. Б.5, № 53.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исрэль, брацлавский хасид. Напев традиционно исполняется у брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: с-moll.

635

1. А 342.2.
2. **טְבִילָה וּמַ**
- A freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.
5. -
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 185. Материал опубликован в сб. Б.3, № 132.
- 13-14. [1912-1914], Бердичев.
- 15-16. Вейцман Хаим Исрэль, брацлавский хасид. Напев традиционно исполняется у брацлавских хасидов.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: F-dur-moll.

636

1. А 343.1.
2. **נִיגְנָה וּמַ**
- A nign. Напев.
3. -
4. Напев без слов. Традиция трискерских хасидов.
5. -
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1912-1914], Ровно.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Исполнитель перенял этот напев у трискерских хасидов.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

637

1. А 343.2.
2. **טְבִילָה וּמַ**
- A freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Напев без слов. Авторство напева приписывают каневскому ребе.
5. Nonsense syllables: ta-ga-ga-ga
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 175. Материал опубликован в сб. Б.5, № 175. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1912-1914], Ровно.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 29.09.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

638

1. А 343.3.
2. **בְּרִידָעָר, מֵיר הַבָּן גֶּשְׁלֹסָן**
- Brider, mir hohn geshlosn. Братья, мы заключили.
3. **בְּרִידָעָר, מֵיר הַבָּן גֶּשְׁלֹסָן // אָוִיָּף לְעָבָן אָוָן טַוִּיט פַּאֲרָבְּדָן**
- Brider, mir hohn geshlosn // Oyf lebn un toyt farband. Братья, мы заключили // Союз на жизнь и смерть.
4. Рабочая бундовская песня. Автор слов М.Сореривкес (согласно прим. М. Береговского к сб. Б.1, № 82).
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 82. Материал опубликован в сб. Б.1, № 82.
- 13-14. [1912-1914], Ровно.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: c-moll.

639

1. А 344.
2. שָׁבֵת-נִגְןּוֹן
- Shabes-nign. Субботний напев.
3. -
4. Напев без слов. Традиция ружинских хасидов.
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Каган Хаим. Исполнитель перенял данный напев у ружинских хасидов.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

640

1. А 345.
2. סְרַעֲלֵךְ הָסֶגֶל
- A freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Инструментальная пьеса (скрипка).
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (скрипка).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, 27.11.1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 315.1, А 369.2. Ориг. тон-ты: D-dur.

641

1. А 346.1.
2. סְרַעֲלֵךְ הָסֶגֶל
- A freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 190. Материал опубликован в сб. Б.5, № 190.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исрэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: E-dur.

642

1. А 346.2.
2. סְרַעֲלֵךְ הָסֶגֶל
- A freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 95. Материал опубликован в сб. Б.5, № 95.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исрэль, брацлавский хасид. Напев этот был распространен среди хасидов - приверженцев цадика из Чернобыля (согласно прим. к сб. Б.5, № 95).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, конт. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.10.1935. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. Вариант напева был опубликован в сб. Б.3, № 113. Ориг. тон-ты: c-moll.

643

1. А 347.1.

א ניגן, פוןט וועלן מע פוּרט די צדיקים און גן-עדן (בכבלה פון בראנטלאווער רבין)

A nign. mit velkhn me sirt di tsadikim in gan-cydn (bekabole fun Bratslaver rebn). Напев, с которым праведников провожают в рай (по традиции брашлавского ребе)

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: hay-yaay-yaay

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 910). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 99. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.06.1913. Дубно.

15-16. Гастер Шмуэль, часовщик. Исполнитель слышал этот напев от кантора Йерохама Катана (Малого) в Дубно, в 1880-е годы, когда он возвращался из-за границы назад в Бердичев.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а. В нотном формуляре имеется прим. М. Береговского: "Первое проведение (2 такта) на валике очень слабое; второе - отчетливое". Ориг. тон-ты: gis-moll.

644

1. А 347.2.

אליהו הנביא

Eliyahu ha-novi. Илья-пророк.

3. Текст канонизирован.

4. Субботняя песня (zmires), исполняемая традиционно в завершение Шаббата (le-motsey Shabat).

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 911). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.06.1913. Дубно.

15-16. Гастер Шмуэль, часовщик. Исполнитель слышал этот напев от кантора Йерохама Катана (Малого) в Дубно, в 1880-е годы, когда он возвращался из-за границы назад в Бердичев.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф (К 911), без даты, а также С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а. Варианты из опубликованных источников: "Muzikalisher Pinkas", № 121-124. Ориг. тон-ты: gis-moll.

645

1. А 348.1.

טשענובער רבעינס ניגן

A Tshudnover rebns nign. Напев чудновского ребе.

3. -

4. Напев без слов. Авторство напева приписывают ребе из Чуднова.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 126. Материал опубликован в сб. Б.5, № 126.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 21.09.1935. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: d-moll.

646

1. А 348.2.

טשענובער באילער רבעינס ניגן

Dem Tshernobiler rebns nign. Напев чернобыльского ребе.

3. -

4. Напев без слов. Авторство напева приписываются чернобыльскому ребе.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 54. Материал опубликован в сб. Б.5, № 54.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 21.09.1935. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: c-moll.

647

1. А 349.

2. חסידישער ניגן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. 20.09.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 2а=1. Ориг. тон-ты: с-moll.

648

1. А 350.

2. חסידישער ניגן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ho-tsa-tsa-yolsa-yolsa.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 168. Материал опубликован в сб. Б.3. № 147, Б.2. с. 500.

13-14. [1912-1914]. Луцк.

15-16. Розмарин Ари.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1932; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 29.10.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 2/4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 374, А 560, А 589.1. В 137. Варианты из опубликованных источников: "Muzikalisher Pinkas", № 221 (A nign fun Kotsker khsidim). Ориг. тон-ты: с-moll.

649

1. А 351.

2. חסידישער ניגן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии, № 35. Материал опубликован в сб. Б.5. № 35.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.10.1935. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"); "1/2 valts tsuyn" ("половина валика чистая"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

650

1. А 352.

2. פוןזן

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 27. Материал опубликован в сб. Б.5, № 27.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше. Исполнитель перенял этот напев от "Medvedevs dem yudishn" ("от еврейского Медведева").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. 11.11.1935. Фонокилиндр отсутствует. В

инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

651

1. A 353.1.

2. זומערדייקע נאכט די פײַנע

Di zumerdike nakht di fayne. Прекрасная летняя ночь.

3. זומערדייקע נאכט די פײַנע

Di zumerdike nakht di fayne. Прекрасная летняя ночь.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Гурфинкл Хаим, 27 лет, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "слова записал Г. Салганик, Полонное". Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 163.1, А 178.1., А 181.1, А 215.2.. А 353.1, А 902.2.

652

1. A 353.2.

2. אין 9 יאנוואר אַנְטְּקָר מִיט אַקְלָג

In 9 yanvar a yomer mit a klog. 9 января - плач и рыданье.

3. אין 9 יאנוואר אַנְטְּקָר מִיט אַקְלָג // צָעַפְּרָט אַונְדְּזָעָר פֿון בִּירְזָה //

In 9 yanvar a yomer mit a klog. // Mc sirt undzere brider fun birze in Ozrog. 9 января - плач и рыданье. // Ведут наших братьев с биржи в острог.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. Б.1, № 42.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Гурфинкл Хаим, 27 лет, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "1.2.3.- verter bagelcygl" ("к номерам 1.2.3. - слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 42): вариант к 1-й строфе: Леман I, № 47, с. 93. Ориг. тон-ть (согласно прим. к сб. Б.1, № 42): с-moll.

653

1. A 353.3.

2. די טרייט פֿון טִירָאָן הַבָּן זַיך גֶּלְזָוֶט הָרָן

Di trit fun tiranen hobn zikh gelozt hern. Послышались шаги тиранов.

3. די טרייט פֿון טִירָאָן הַבָּן זַיך גֶּלְזָוֶט הָרָן

Di trit fun tiranen hobn zikh gelozt hern. Послышались шаги тиранов.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Гурфинкл Хаим, 27 лет, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "1.2.3. - verter bagelcygl" ("к номерам 1.2.3. - слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Варианты из опубликованных источников: сб. Б.1, № 55, 56.

654

1. A 353.4.

2. מֵיר הַבָּן זַיך גֶּלְיָבֶט

Mir hobn zikh gelibt. Мы любим друг друга.

3. מֵיר הַבָּן זַיך גֶּלְיָבֶט אַ צִוְּתָ מִיט יָאוֹן

Mir hohn zikh gelibt. Мы давно любим друг друга.

4. Любовная песня. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (только 1-я строфа). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Гурфинкл Хаим, 27 лет, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter iz nito" ("слов нет"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: d-moll.

655

1. А 353.5.

2. פְּרַעֲמָלֵךְ כִּי עַד יְהֻנָּה

Ver se kon a fayerl opleshn. Кто может погасить огонь.

3. פְּרַעֲמָלֵךְ כִּי עַד יְהֻנָּה

Ver se kon a fayerl opleshn. Кто может погасить огонь.

4. Любовная песня (об обманутой любви). Текст расшифрован не полностью, с лакунами. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Гурфинкл Хаим, 27 лет, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter iz nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1533. Ориг. тон-ты: F-dur.

656

1. А 354.1.

2. שְׁנֵי נִוְתָּן וְשְׁנֵי נִוְתָּן

A tog mit a nakht. День и ночь.

3. שְׁכַנְתָּן עַל תְּדִידָה תְּדִידָה שְׁכַנְתָּן עַל תְּדִידָה

A tog mit a nakht hot zikh zeydele getrakht. День и ночь Зейделе думал.

4. Баллада о гибели девушки.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 20. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бочке Ошер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 4.05.1935. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

657

1. А 354.2.

2. שְׁנֵי נִוְתָּן וְשְׁנֵי נִוְתָּן

A tog mit a nakht. День и ночь.

3. שְׁכַנְתָּן עַל תְּדִידָה תְּדִידָה שְׁכַנְתָּן עַל תְּדִידָה

A tog mit a nakht hot zikh zeydele getrakht. День и ночь Зейделе думал.

4. Баллада о гибели девушки.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 20. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бочке Ошер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

658

1. A 354.1.

2. פַּרְיֵלֶךָס (נִיט פַּאֲרֶנדִיקְטָה) נ

A freylekhs (nit farendikt). Фрейлехс (запись не окончена).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бочке Ошер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

659

1. A 355.1.

2. אַפְּרֹוֹתָן יִדְעַל בֵּין אֵיךְ מִיר נ

A farvorin yidele bin ikh mir. Я несчастный еврей.

3. -

4. Шуточная песня ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Витебская губерния.

15-16. Юдовин Шлойме.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "Слова записаны - Хескль Ломп, 20 лет, Полонное". Плохое качество записи. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "shlekht usgenumen, nit farendikte kupletn" ("плохо записано, незаконченные куплеты"). Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

660

1. A 355.2.

2. וָאָשׁ גַּיְיסְטוּ אֲרוּם אַויְף מִיר בָּרוֹגֶז (צַו וָאָשׁ שַׁע בִּיסְטוּ)

Vos geystu arum oyf mir baroygez (Tsu vos zhe bistu). Почему ты ходишь и сердишься на меня.

3. צַו וָאָשׁ שַׁע בִּיסְטוּ מִיר בָּרוֹגֶז, // צַו וָאָשׁ שַׁע נִיסְטוּ אַרְאַפְּגָלָאָזֶט דִּי נַזְזָט

Tsu vos zhe bistu mir baroygez. // Tsu vos zhe geystu arumgelozt di noz. Почему ты сердишься на меня. // Почему ты ходишь, опустив голову.

4. Песня из репертуара "унтервент".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Имеются лишь варианты записи: ф.190, № 126, п.1, л. 22 (от Иехиескеля Либерчука, 20 лет, Полонное) и ф.190, № 126, п.1, л. 21 (от Эстер Кипабанд, 9 лет, Корец). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Витебская губерния.

15-16. Юдовин Шлойме. Исполнитель слышал эту песню в Витебской губ. (согласно прим. на нотном формуляре).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "Слова записаны - Иехиескель Либерчук. 20 лет, Полонное, а также - Эстер Кипабанд. 9 лет, Корец". Расшифровал М. Береговский, 1933. Плохое качество записи. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "shlekht usgenumen, nit farendikte kupletn" ("плохо записано, незаконченные куплеты"). Фоноцилиндр имеется: сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

661

1. A 355.3.

2. זַיְ שַׁע מִיר גֶּזְעָנֶט, מַיְינָע לִיבֶּכְ מַוטָּעֶר

Zay zhe mir gezunt, mayne libe muter. Прощай, моя любимая мать.

3. זַיְ שַׁע מִיר גֶּזְעָנֶט, מַיְינָע לִיבֶּכְ מַוטָּעֶר

Zay zhe mir gezunt, mayne libe muter. Прощай, моя любимая мать.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Витебская губерния.

15-16. Юдовин Шломе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter farshribn" ("слова записаны") - Иехиескель Либерчук.

20 лет. Полонное. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Плохое качество записи. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "shlekhlt usgenumen. nit farendikte kupletn" ("плохо записано, незаконченные куплеты"). Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

662

1. А 356.1.

2. שָׁטַחַן וְ

A shaikhn. Сват.

3. אֵיך בִּין אֲשֶׁר כִּי יָעַב בְּרוּת

Ikh bin a shaikhn a sayne bric. Я удачливый сват.

4. Шуточная песня свата.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 882). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913. Кременец.

15-16. Замдберг Этеле. 17 лет. модистка.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4. В инвент. книге имеется прим. "Der valts iz tseshpoltn" ("валик расколот") и "tsebrokhn" ("разбит").

663

1. А 356.2.

שְׁוַארְץ בִּיסְטו שְׁוַארְץ

Shvarts bistu shvarts. Черные волосы у тебя.

3. שְׁוַארְץ בִּיסְטו שְׁוַארְץ, נֹאָר פִּילְט נִיט שְׁוַעַט

Shvarts bistu shvarts. // Nor filt nit shiut. Черные волосы у тебя. // Но не стыдись.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 883). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1913. Кременец.

15-16. Замдберг Этеле. 17 лет. модистка.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4. В инвент. книге имеется прим. "Der valts iz tseshpoltn" ("валик расколот") и "tsebrokhn" ("разбит"). Вариант песни опубликован в сб. Б.2, с. 145.

664

1. А 357.

אֵיך הָאֵב מֵיר גַּלְעָבֶט שְׁטִיל אָוּן בָּרוּט

Ikh hob mir gelebt shtil un barut. Я жила себе тихо и спокойно.

3. אֵיך הָאֵב מֵיר גַּלְעָבֶט שְׁטִיל אָוּן בָּרוּט, // כִּי הָאֵב קַיִן מָאֵל פָּן קַיִן צְרוֹת נִיט גַּעֲוָסֶט

Ikh hob mir gelebt shtil un barut. // Kh'hob keymol gun keyn tsores nit gevust. Я жила себе тихо и спокойно. // Я горя никогда не знала.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 23. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии М. Береговского ЕМФ, № 14. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.07.1913. Кременец.

15-16. Розенберг Мехле. 28 лет. портниха.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

665

1. А 357.2.

2. **פַּרְגָּמֵן אֲזִזְתָּה וְיִשְׂרָאֵל**

Papir iz dokh vays. Бумага все-таки белая.

3. -

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.07.1913, Кременец.

15-16. Мехле Розенберг, 28 лет, портниха.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского к № 34 по 2-му тому антологии ЕМФ): Каган I, № 47, с. 78-79; вариант к 2-й строфе - Пинкес I, № 11, стб. 403-404. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 57.

666

1. А 358.1.

2. **אֵיך הָאָב נִשְׁתַּחֲוֵת קַיּוֹן כֹּחַ**

Ikh hob nisht keyn koyekh. У меня нет сил.

3. **אֵיך הָאָב שׁוֹעֵן נִסְתַּחֲוֵת קַיּוֹן כֹּחַ, // אָוי, בָּא מַיְן אַרְכְּבָעַט צָו דִּינְצָן**

Ikh hob nisht keyn koyekh // Ba mayn arbet tsu zitsn. У меня нет сил // Сидеть за моей работой.

4. Любовная песня (о возможной женитьбе; мотив призыва в армию)

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 868). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 17. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал опубликован в сб. Б.1, № 17.

13-14. 27.06.1913, Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из опубликованных источников: Каган III, № 32, с. 36. Ориг. тон-тъ: g-moll.

667

1. А 359.1.

בְּשֻׁטָּר צָו נְמֶנֶן אֲשְׁנַיְדֵר פָּר אַמָּן (שְׁוֹסְטָעָרְשָׁע וּוַיְזָבָעָר)

Beser tsu nemen a shnayder far a man (Shustershe vayber). Лучше взять портного в мужья (Жены сапожников).

3. **שְׁוֹסְטָעָרְשָׁע וּוַיְזָבָעָר הַאֲכָן דַּעֲמָגָט, // זַיְצָעָדִי דְּרָאָבָסָן דַּיְמָקָהָן**

Shustershe vayber hohn gezogt. // Zey kefen di draives nit makhn. Жены сапожников сказали, что они не умеют приготовлять дратву.

4. Песня о ремесленниках (выбор жениха-ремесленника).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 13). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 96. Материал опубликован в сб. Б.1, № 96.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сирейская Ривке, 10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников: ГМ, № 264-265". Ориг. тон-тъ: d-moll.

668

1. А 359.2.

2. **פֶּשָׁךְ-לְעָבָן אֲיוֹן קַיּוֹן קְלִינִינְקִיטָּס**

Pesakh-lebn iz nit keyn kleyninkayt. Жизнь на Песах не пустяк.

3. **פֶּשָׁךְ-לְעָבָן אֲיוֹן קַיּוֹן קְלִינִינְקִיטָּס, // וּוְיִלְגָּאַט דִּי יִידָּן פָּוּן מְצָרִים בְּאַפְּרִיטָּס**

Pesakh-lebn iz nit keyn kleyninkayl. // Vayl Got di yidn fun Mitsraim bafrayt. Жизнь на Песах не пустяк. // Потому что Бог евреев из Египта освободил.

4. Праздничная песня религиозно-национального содержания (об обычаях и значении еврейских праздников Песах, Швуз и др.).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 884). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец.

15-16. Сирейская Ривке. 10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников: ГМ, № 39-40. Ориг. тон-ты: g-moll.

669

1. А 360.1.

2. **איך נעם מיר מיין פעדער אין דער האָן**

Ikh nem mir mayn feder in der hant. Я беру перо в руку.

3. **איך נעם מיר מיין פעדער אין דער האָן, זוי צווען מיר צעטראָן**

Ikh nem mir mayn feder in der hant. // Mayne gedanken. zey hobn mir tsetrogn. Я беру перо в руку. // Мои мысли рассеяны.

4. Любовная песня (признание-монолог в форме письма).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 198). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 26, 27-28. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 17. Материал опубликован в сб. Б.З, № 7.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет, Киперман Шпринца. 22 года. работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников: вариант мелодии - Каган I, № 20, с. 153. Ориг. тон-ты: d-moll; ко 2-й половине песни исполнительницы повысили интонацию на 0,5 тона.

670

1. А 360.2.

2. **מאמע מאינע, צי בין איך ניט א טאכטער דיאַינע**

Mame mayne, tsy bin ikh nit a tokhter dayne. Мамочка, неужели я не дочь тебе.

3. **מאמע מאינע, צי בין איך ניט א טאכטער דיאַינע א נדרויס הוייז-געזינד**

Mame mayne, tsy bin ikh nit a tokhter dayne. // Du host mikh khasene gemakht in a groys hoyz-gezind. Мамочка, неужели я не дочь тебе, // Ты отдала меня замуж в большую семью.

4. Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 8). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 24-25, л. 29-30. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 149. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет, Киперман Шпринца. 22 года. работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 149): Каган II, № 12, с. 161 (без мелодии). М. Береговский считает эту песню переработкой украинской народной песни, ссылаясь на исследования З. Скудицкого. М. Береговский прилагает подробный анализ текста и мелодии этой песни. Ориг. тон-ты: c-moll.

671

1. А 361.

2. **שׂוֹן עֲלֵלָת**

Shoyn farfahn iz mayn velt. Уж пропало мое счастье.

שׁוֹן פַּרְפָּהָן אֵין מֵין וָעֶלֶם, //

Shoyn farfahn iz mayn velt. // Er hot mir gemisht mayne horn. Уж пропало мое счастье. // Он спутал мне волосы.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 195). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет. Киперман Шпринца. 22 года. работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "feh" ("отсутствует").

672

1. А 362.

פסח-לבן און קיין קלײַנִינְקִיט

Pesakh-lebn iz nit keyn kleyninkayt. Жизнь на Песах не пустяк.

3. פֵסָח-לְבָן אָן קֵין כְּלַיְנִינְקִיט, // וְוַיִּלְכַּדְתִּי מִצְרָיִם, //

Pesakh-lebn iz nit keyn kleyninkayt. // Vayl Got di yidn fun Mitsraim bafrayt. Жизнь на Песах не пустяк, // Потому что Б-г евреев из Египта отсвободил.

4. Праздничная песня религиозно-национального содержания (об обычаях и значении еврейских праздников Песах, Швузэ и др.).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 884). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец.

15-16. Сирейская Ривке, 10 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из опубликованных источников: ГМ, № 39, 40. В инвент. книге имеется прим. "geshpoltin" ("расколот"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 359.2. Ориг. тон-ты: g-moll.

673

1. А 363.1.

וְוי לִיב זִיך תָּהֲבָן מֵיר בִּידָע גַּעֲמָאָט

Vi lib zikh hobn mir beyde gehat. Как мы любили друг друга.

3. וְוי לִיב זִיך תָּהֲבָן מֵיר בִּידָע גַּעֲמָאָט, אוֹי וְויִי אֵין מֵיר, // פָּנָן אַנְדָּזָעָר לִיבָּע שְׂפִילָן חָאָט קִינְעָר נִיט גַּעֲמָאָט

Vi lib zikh hobn mir beyde gehat. oy vey iz mir. // Fun undzer libe shpiln hot keyner nit gevust. Как мы любили друг друга, // О нашей любви никто не знал.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 189). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 126, п.1, л. 33-34. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 13. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет. Киперман Шпринца. 22 года. работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nai faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "feh" ("отсутствует"). Фоноцилиндр расколот. Ориг. тон-ты: cis-moll.

674

1. А 363.2.

וְועַר סָע וּוִוִיסְט פָּן אַ לִיבָּע שְׂפִילָן

Ver se veyst fun a libe shpiln. Кто знает о любви.

3. וְועַר סָע וּוִוִיסְט פָּן אַ לִיבָּע שְׂפִילָן // אוֹן וְועַר סָע וּוִוִיסְט פָּן אַ לִיבָּע שְׂמֻעוּסְן

Ver se veyst fun a libe shpiln // Un ver se veyst fun a libe shmuessn. Кто знает о любви // И знает, как о ней

рассказать.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 31-32. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет. Киперман Шпринца, 22 года, работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Фоноцилиндр расколот. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 213, К 190. Ориг. тон-ты: cis-moll.

675

1. А 363.3.

2. אַךְ בִּין מֵרָה נְשָׁתָּה

Ikh bin shatkhn. Я сват.

3. אַךְ בִּין מֵרָה נְשָׁתָּה בְּרִיתָה

Ikh bin shatkhn a fayne brie. Я удачливый сват.

4. Шуточная песня свата.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 199). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913. Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет. Киперман Шпринца, 22 года, работницы конфетной фабрики Губермана. Исполнительницы слышали эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3.

Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, а также М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Фоноцилиндр расколот. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 194. Ориг. тон-ты: C-dur.

676

1. А 364.1.

2. דֵי פִּיאַרְדִּיקָה לִיבָּה

Di fayerdike libe. Пламенная любовь.

3. דֵי פִּיאַרְדִּיקָה לִיבָּה תֹּס אַן פִּיאַרְדִּיסָה הַרְצָן בְּרָעָשָׁה

Di fayerdike libe tut in maynem hartsn brenen. Пламенная любовь в моем сердце пылает.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 46а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Корец.

15-16. Файнер Зейдл, 23 года, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter tsugeleyt in tsvey varianin" ("слова прилагаются в 2-х вариантах"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. З. Валик сильно расколот. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 46а): вариант мелодии к 1-й строфе: Леман II, № 23, с. 166-167; Каган I, № 5, с. 122-123; вариант словесного текста: ГМ, № 175; "Tsaytshrift", № 8, стб. 822. Ориг. тон-ты: C-dur.

677

1. А 364.2.

2. עֲמָמָה נִיטָּה

Veup nit. маме. Не плачь, мама.

3. אֲמָמָה נִיטָּה וְוַיְמָנָה

Veup nit. маме. // Veup nit. muter. Не плачь, мама. // Не плачь.

4. Песня о рекрутчине. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 36. Материал отбирался для

публикации во 2-м томе антологии ЕМФ. № 180. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Корец.

15-16. Файннер Зейдл, 23 года, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter tsugeleygt in tsvey variantn" ("слова прилагаются в 2-х вариантах"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Валик сильно расколот. Ориг. тон-ть: c-moll.

678

1. А 364.3.

שְׁלֹם־אֱלֵיכֶם, שְׁלֹם־אֱלֵיכֶם

Sholom-aleykhem. shlom-aleykhem. Мир вам.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение 1-й субботней трапезы.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Корец.

15-16. Файннер Зейдл, 23 года, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter tsugeleygt in tsvey variantn" ("слова прилагаются в 2-х вариантах"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Валик сильно расколот.

679

1. А 365.1.

פַּרְיָלְךָס (הַמִּשְׁנֶה)

A freylekhs (Dos daytshl). Фрейлехс (Немчик).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913], Проскуров.

15-16. Каган Арн Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschbrokhn bam ariberform" ("разбит при переезде").

680

1. А 365.2.

פַּרְיָלְךָס (חַסִּידִיש)

Freylekhs (khsidish). Фрейлехс (хасидское).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913], Проскуров.

15-16. Каган Арн Шмуэль.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschbrokhn bam ariberform" ("разбит при переезде").

681

1. А 366.

חַסִּידִישָׁנָה נִגְנָן - סָרְזָעָזָנָה וְלָטָס

A khsidisher nign - forzetsung valts 367. Хасидский напев - продолжение А 367.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исаэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). В инвент. книге книге имеется прим."In mitn der lid vert fargikhert der temp (aoplozn regul.) [Посреди пьесы ускорение темпа (отпустить регул.[ятор])].

682

1. А 367.

2. 366. **החסידישער ניגן** - פארזנטונג וו

А khsidisher nign - forzetsung valts 366. Хасидский напев - продолжение А 366.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исаэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2a=1.

683

1. А 368.

2. **החסידישער ניגן**

А khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. Nonsense syllables: ay-ay-ay, ga-ga-ga.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исаэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

684

1. А 369.1.

2. **ניגן**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 55. Материал опубликован в сб. Б.З. № 130.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Исполнители - брацлавские хасиды.

17-23. [Запись на фонограф Ю. Энгеля; ап. 3 - согласно указанию в на нотном формуляре]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: b-moll.

685

1. А 369.2.

2. **פֿרײַלְךָס**

А freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Исполнители - брацлавские хасиды.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский. 27. 11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 315.1. А 345. Ориг.тон-ть: D-dur:

686

1. А 370.

2. **אֲשֶׁר-כִּי-זָהָב רֹזְחִינֶר רַבִּין**

A tish nign funem ruzhiner rebn. Застольный напев ружинского ребе.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, для 1-й редакции, № 6; во 2-ю редакцию не вошел. Материал опубликован в сб. Б.З. № 117.

13-14. [1912-1914], Петербург.

15-16. Перельман Арн.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский, 9.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг.тон-ть: h-moll.

687

1. А 371.1.

2. **אֵשׁ חָסִידֵל אֵתְךָ נִזְטָ**

Ish khosidl iz un. Набожный человек.

3. -

4. [Вариант известной субботней песни "Ish khasid haya" на идиш].

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Магgid Михл, 15 лет. Исполнитель перенял эту песню от своей бабушки, 53-и лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала Софья Магgid, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

688

1. А 371.2.

2. **[אָנָּן צָו קִיּוֹן בָּרְגָּעָן קָמָן אַיְלָן נִיט]**

<...> Un tsu keyn breg kumen kon ikh nit. <...> И до берега не могу я добраться.

3. -

4. [Фрагмент религиозно-дидактической песни].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Магgid Михл, 15 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

689

1. А 371.3.

2. **אַיְלָן בָּרְגָּעָן צָו מִינְגָּעָן**

Ikh bin arayngekumen tsu maynem foler. Я пришел к отцу.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Магgid Михл, 15 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

690

1. A 372.

2. **בָּא דִי בְּרַאצְלָאוּרְ קְהִיטִים**

Ba di bratslaver khsidim. У брацлавских хасидов.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фоноцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Традиция брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

691

1. A 373.

2. **דָּעַר אֱלֹף-בֵּית פָּעַן דִי בְּרַאצְלָאוּרְ קְהִיטִים**

Der alef-beys fun di braslavet khsidim. Алеф-бейс брацлавских хасидов.

3. -

4. Алеф-бейс брацлавских хасидов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (находится в футляре фоновалика). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исраэль. брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

692

1. A 374.

2. **חֲסִידִישָׁרְ פֿרְוִילְעָכָר נִיגְנָן**

A khsidisher freylekher nign. Хасидский веселый напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 168а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 85, А 560, А 589.1, А 340.2. Вариант опубликован в сб. Б.2, с. 500. Ориг. тон-ты: c-moll.

693

1. A 375.

2. **דִּי עֲבוֹדָה (הַיְהׁוּ וּמְדַבֵּר לְפָנֵי אֱלֹהִים)**

Di avode (Haya omed be'ema lifney El Elyon). Авода (Стоит в благоговейном страхе перед Всевышним).

3. Текст канонизирован.

4. Дополнительная служба Мусаф для Йом Кипур. Авода (Описание ритуала богослужения в Храме). Библ.: Махзор (Броды), с. 133, 4 строка снизу.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (находится в футляре фоновалика). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше. Исполнитель перенял это произведение от хазана Бецалеля в Одессе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста

осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

694

1. А 376.

2. תְּלַעַת

Yaale [takhalipspu]. Да вознесется [мольба наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют в форме алфавитического акrostиха из вечерней службы на Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 412-413; Махзор (Броды), с. 73: "Jewish Liturgy", с.236.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. [Хазан].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

695

1. А 377.1.

2. זִי זָמֵרֶדְיַקְנָאָכְטַ, דִּי פַיְנֵעַ

Di zumerdike nakht, di fayne. Прекрасная летняя ночь.

3. זִי זָמֵרֶדְיַקְנָאָכְטַ, דִּי לְבָנָה, זִי שָׁיָןְטַ וְעַרְשַׁןְ

Di zumerdike nakht, di fayne. // Di levone, zi shaynt zeyer sheyn. Прекрасная летняя ночь, // Луна красиво светит.

4. Любовная песня (мотив рекрутчины и крушение надежд на брак).

5. Идиш с элементами русской лексики ("лад", "призыв", "солдат" и др.).

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 37. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Вайнер Брайне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 13.03.1935. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "orgerecyniki" ("стерто"). Варианты по коллекции Каб. евр. культуры: А 163.1, А 181.1, А 215.2, А.353.1, А 902.2, А 1102.2, К 92. Ориг. тон-ты: c-moll.

696

1. А 377.2.

2. בִּיטָעָר, מָמָעָר, בִּיטָעָר, וּי דָעַר טְוִוִּיט

Biter, mame, biter, vi der toyt. Горько, мама, горько, как смерть.

3. בִּיטָעָר, מָמָעָר, בִּיטָעָר, וּי דָעַר טְוִוִּיט, // נִשְׁטוֹן פָּאָר וּוּמָעָן מַיְן חָאָרֶץ צָו דַעֲצַעְיִילְךָ

Biter, mame, biter, vi der toyt, // Nishto far vemen mayn harts tsu dertseyln. Горько, мама, горько, как смерть, // Некому мое сердце открыть.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 38. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 16. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Вайнер Брайне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "orgerecyniki" ("стерто"). Ориг. тон-ты: d-moll.

697

1. А 377.3.

2. עֲרָקֶת אַוִיל גָּנִיקל

Oy, dort oyfn ganikl. Ой, там на крыльце.

3. אוֹי, זִיכְעָרָת, אוֹי, זִיכְעָרָת אָוֹן טְרָקְהַט

Oy, dort, oy dort, oyfn ganikl. // Oy, zitst zikh a perl un trakht. Ой, там на крыльце. // Ой, сидит парочка и думает.

4. Любовная песня. Фрагмент 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 39. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Вайнер Брайне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 13.09.38. Фонокилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "orgegeynikl" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 377.1, А 353.1, А 902.2, А 1102.2, А 850.4, А 215.2, А 181.1, А 178.1, А 163.1, К 92. Ориг. тон-ты: h-moll.

698

1. А 377.4.

שָׁלוֹם־אַלְכֵחֶם, אַ יִד (נִיט פָּרְעָדִיקְט)

Sholom-alcykhem, a yid (nit farendiki). Мир тебе, еврей (запись не окончена).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Вайнер Брайне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "orgegeynikl" ("стерто").

699

1. А 378.

חַסִּידִישָׁעָר נִיגְן

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Магgid, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "valts geshpoltn" ("валик расколот").

700

1. А 379.

טִישׁ-נִיגְן

Tish-nign. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исраэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Магgid, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

701

1. А 380.1.

2. **החסידישער ניגן**

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исаэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Маггид, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

702

1. А 380.2.

2. **יך בון מיר א קהסידל, א פריילעכע בריה**

Ikh bin mir a khosidl, a freylekhe brie. Я веселый хасид.

3. -

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исаэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Маггид, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

703

1. А 381.

2. **החסידישער ניגן**

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 58 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим."der valts iz opgeshpoltn" ("фонокилиндр расколот").

704

1. А 382.1.

2. **החסידישער ניגן**

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Маггид, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

705

1. А 382.2.

2. **ניגן**

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМф не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Магgid, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Плохое качество записи. В инвент. книге имеется прим. "א ניגן ארגזית בון ארגזילט פרעהון" ("напев записан при спущенной пружине").

706

1. А 383.1.

2. ניגן

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМф не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олыка.

15-16. [Исполнитель - сын раввина].

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Маггид, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

707

1. А 383.2.

2. ניגן

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМф не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олыка.

15-16. Гальперин Шмуэль, 34 года, портной.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Маггид, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

708

1. А 384.1.

2. חסידישער ניגן

А khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМф не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Корец.

15-16. Дуднер М.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

709

1. А 384.2.

שלש-סעודה - ניגן בוי רבי מיכעלע קורטסר

Shalesude-nign ba rebe Mikhele Korets. Застольный напев у ребе Михеле из Корца.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМф не отбирался.

В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Корец.

15-16. Дуднер М.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

710

1. А 385.

2. פְּרַיְלֶךָס

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: la-ra-rira.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 946). Материал отбирался для публикации во 4-м томе антологии ЕМФ, № 78. Материал опубликован в сб. Б.5, № 78

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Ехиль Лернер, 47 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Расшифровал З. Кисельгоф, а также С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: es-moll.

711

1. А 386.1.

2. דַעַר לְאַמֵּפּ וּוּרְט פַּאֲרְלָשָׁן

Der lomp vert farloshn. Лампа погашена.

3. דַעַר לְאַמֵּפּ וּוּרְט פַּאֲרְלָשָׁן, // אָוי, אִיךְ חָבֵב כָּרְנָה גַּוטָּס נִיט גַּעֲנוֹסָן

Der lomp vert farloshn. // Oy, ikh hob nor keyn guts nil genosn. Лампа погашена, // А я еще ничего хорошего не испытал.

4. Песня о смерти.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии, № 104. Материал опубликован в сб. Б.1, № 104.

13-14. [1912-1914]. Полонное

15-16. Фишман Гершл, 17 лет, столяр.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter № 1 bageleygt. № 2- nito" ("слова № 1 прилагаются к номеру № 2 - отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: es-moll.

712

1. А 386.2.

מַיְינָע בְּרִידָע זִיכָּן בָּם טִישׁ (סַאַלְדַּלְדַּלְדַּל)

Mayne brider zitsn bam tish (Sold. lid). Мои друзья сидят за столом. (Солдатская песня!).

3. מַיְינָע בְּרִידָע זִיכָּן אִיזָּעָטָר בָּם רְבִינָס טִישׁ // אָנוּ כָּאָפָּה דִּי שְׂוִירִים אָזָּו וּזְדִּי בִּינָן

Mayne brider zitsn bam tish // Un khapn di shiraim, azoy vi binen. Мои друзья сидят за столом // И хватают остатки еды со стола ребе, как пчелы.

4. Песня рекрута (жалоба хасида, вынужденного идти на службу в царскую армию). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Полонное.

15-16. Фишман Гершл, 17 лет, столяр. Исполнитель перенял эту песню в Полонном (согласно прим. на обороте нотного формуляра). М. Береговский указывает, что эта песня (или ее вариант) опубликован в сб. Вельва Збаражера "Der yidisher soldat in Galitsie".

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter № 1 bageleygt. № 2- nito". Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 19.04.1931. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: f-moll.

713

1. А 387.1.

2. פָּונְגְּרוֹוִיסְטָהָן עַתְּחַסְּקָהָן וּתְרַאְתָּהָן

Fun groys dosade ver ikh anshlofn. С большой досады ложусь я спать.

3. פָּונְגְּרוֹוִיסְטָהָן עַתְּחַסְּקָהָן וּתְרַאְתָּהָן // מַיטָּה בִּידָּע הַעֲנָכָלָלָךְ צָוקָהָן

Fun groys dosade ver ikh anshlofn // Mit beyde hentelekh tsukorp. С большой досады ложусь я спать, // Руки под головой.

4. Любовная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 886). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 41. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л.40. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 68. Материал опубликован в сб. Б.3, № 28.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Айнбиндер Белла, 13 лет.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter nit bagelcygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Варианты песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 68): Леман И. № 42, с. 244-246 (без мелодии), Каган И. № 39, с. 182-184 (другая мелодия), Пинкес И. № 4, стб. 400; вариант к строфе 1-й: Каган III, № 23, стр.2-я (в другом контексте и с другой мелодией). Варианты по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 66, 67. Ориг. тон-ты: f-moll.

714

1. А 387.2.

2. גוט מארגן, גוט מארגן, גריינער בוים

Gut morgn, gut morgn, griner boym. Доброе утро, зеленое дерево.

3. גוט מארגן, גוט מארגן, גריינער בוים, // פארדוואס ביסטו אזווי גראן

Gut morgn, gut morgn, griner boym. // Farvos bistu azoy grin. Доброе утро, зеленое дерево. // Почему ты такое зеленое.

4. Любовная песня (о девичьей чести).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 163). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 42. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 43. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 117. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Айнбиндер Белла, 13 лет.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter nit bagelcygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из опубликованных источников: Прилуцкий, № 162а-167. Ориг. тон-ты: f-moll.

715

1. А 388.1.

2. אוֹ פִּיל שִׁדּוּכִים

Vi fil shidukhim. Ой, сколько женихов.

3. אוֹ, אוֹ פִּיל שִׁדּוּכִים מַיְחַד תָּר אֶבְעֶרְעֶלְטָן // אֵן אֵיךְ זַיְהַלְעַד קְרַעַן

Oy, oy fil shidukhim m'hot mir ibergeredt. // Un ikh hob zey nit gevolt kenet. Ой, сколько женихов мне сватали. // Я не хотела их знать.

4. Любовная песня (девушка угрожает парню, что утопится, если он не женится на ней).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 874). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 44. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 64. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олька.

15-16. Калманович Барух, 46 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter nit bagelcygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал З. Кисельгоф, без даты; а также М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 64): Каган И. с. 223 (инная мелодия). Ориг. тон-ты: b-moll.

716

1. А 388.2.

2. וַיְהִי אֲמַשְׁשִׁיְדָן, זַיְהַלְעַד, וְשַׁחַת

Vi iz. dushe. zikh optsusheydn. Как же, душенька, расстаться.

3. אַיִל מִיר, דָּשֵׁה, זִיק אַפְּצֹוֹשְ׀יָדָן, // עַלְנָט אַזּוֹי וְאַיִל שְׂטִין

Vi iz mir, dushe, zikh optsusheydn. // Elnt azoy vi eyn shley. Как же, душенька, нам расстаться. // Я одинок, как камень.

4. Песня о разлуке (монолог отца семейства).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 10). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 44а. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 161. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Олька.

15-16. Калманович Барух, 46 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "di verter nit bagelcygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал З. Кисельгоф. без даты; а также М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: b-moll.

717

1. А 389.

2. חסידישער ניגן (העטשר)

A khsidisher nign (hemsher). Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исраэль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

718

1. А 390.

2. פַּיוּרְדִּיקָעַ קוֹיֶּל (אֹיַ, אַ קְוַיֵּל, אַ פַּיוּרְדִּיקָעַ קוֹיֶּל)

A fayendike koyl (Oy, koyl, a fayerdike koyl). Пламенная пуля (Ой, пуля, пламенная пуля).

3. אֹיַ, אַ קוֹיֶּל וְעַטְמַנְשׁ דַּעֲרַשִּׁין

Oy, koyl, a fayerdike koyl. // A koyl vet dem mentsh dershishn. Ой, пуля, пламенная пуля // Пусть того человека сразит.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 126, п.1, л. 45. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 73. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Меджибож.

15-16. Абрамович Лейб.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyne verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

719

1. А 391.

2. לְבָחָן לְבָדָת בְּי֥וֹם דִּין

Livkhan levavot be-yom din. К испытанию сердец в день суда.

3. Текст канонизирован.

4. [Молитва на Йом Кипур].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1913]. Заслав.

15-16. Симха Кобреник, 54 лет, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

720

1. A 392.1.

איך קען שוין מעד ניט זיין פארברגן

Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn. Я не могу больше скрывать.

איך קען שוין מעד ניט זיין פארברגן // איך מות אופדען מיט ביטש הארכ

Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn. // Ikh mut ufdekn maup biter hants. Я не могу больше скрывать. // Я должна открыть мое несчастное сердце.

4. Любовная песня (монолог - исповедь).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Людмир.

15-16. Малир Ривке, 20 лет, швейц.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 131. Ориг. тон-ты: g-moll.

721

1. A 392.2.

אוֹי, עַס אֵת נִיט גָּוט

Oy, es iz nit gut. Ой, не хорошо.

3. אוֹי, סְעַמֵּר נִיט גָּוט // אָנָּן פָּנוּ שְׁרַיְעַן בְּעַן אֲקָט מָוֵד

Oy, se mir nit gut // Un fun shrayen bin ikh mid. Ой, мне не хорошо // И кричать я устала.

4. Песня о рекрутчине (девушка плачет за женихом, которого забирают в солдаты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 126, п.1, л. 46. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 182. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Людмир.

15-16. Малир Ривке, 20 лет, швейц.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 182): ГМ, № 202, Леман II, с. 211-212, там же подобная песня - № 7, с. 19-20 (другая мелодия) и вариант к № 7, на с. 210 (без мелодии). Ориг. тон-ты: d-moll.

722

1. A 393.1.

אָלִיד פָּונְדָּעַטָּאנְטָס

A lid fun arestant. Песня арестанта.

3. פָּונְדָּעַטָּאנְטָס בֵּין אֲיךָ פִּיר, אוֹי, גַּוּוֹרָן, // מַיְמָן כָּמָעַן אֵיתָ פִּילְמִיט שָׁנָדֶד

Fun Got farsholtn bin ikh mir. oy. gevorn. // Mayn pompen iz mir fil mit shand. Б-гом проклят я, // Мое имя покрыто стыдом.

4. Песня арестанта.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 876). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.07.1913. Олыка.

15-16. Галперин Шмуэль, 24 года, портной. Исполнитель слышал этот напев в Умани.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 9.05.1934. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 168.2, К 876. Ориг. тон-ты: g-moll.

723

1. A 393.2.

עַלְנָט בֵּין אֲיךָ אַיבָּעָדְבָּלִיבָּן

Elnt bin ikh ibergeblbn. Один я остался.

3. עַלְנָט בֵּין אֲיךָ אַיבָּעָדְבָּלִיבָּן // אוֹי, אוֹהֵיו וְאֵין שְׂטִיכָן

Elnt bin ikh ibergeblbn. // Oy, azoy vi cyn shiteyn. Один я остался, // Ой, как камень.

4. Песня арестанта. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 877). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.07.1913, Олыка.

15-16. Галперин Шмуэль, 24 года, портной. Исполнитель слышал этот напев в Умани.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

724

1. А 394.

2. **הדרשך**

A drashe. Проповедь.

3. **יום שבת**

Eynmol in Shabes. Однажды в Субботу

4. [Субботняя песня].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Летичев.

15-16. Исраэль-проповедник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verler fun der ershter tcyil bagleygl" ("слова первой части прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

725

1. А 395.

2. (סוף) 556 עט שדרשת (פָּרָזְלָצְוָנָג)

A drashe (forzetsung. Ze 556 sof). Проповедь (продолжение. См. окончание валлик 556).

3. **קומה אופף [...]**

Kumen oyf der khasene <...>. Прийти на свадьбу <...>.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Летичев.

15-16. Исраэль-проповедник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

726

1. А 396.

ישמה משה במתנות חלקו, ווי האט מען אייס גערומן

Yismakh Moshe bematnat khelko. vi me hot im gerufn. Возрадовался Моисей дарованному ему уделу, когда называли его.

3. **ישמה משה במתנות חלקו, ווי האט מען אייס גערומן**

Yismakh Moshe bematnat khelko. vi me hot im gerufn. Возрадовался Моисей дарованному ему уделу, когда называли его.

4. Молитва "Освящение дня" из Амиды в субботней утренней службе Шахарит. Библ.: "Врата молитвы". с. 403. Паралитургическое песнопение.

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Меджибож.

15-16. Гурвиц Ицхок Бер, 16 лет, Лейб-хазн, 40 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

727

1. А 397.

שמע ישראל פון קדרושה

Shma. Israel fun Kedusha. "Слушай, Израиль" из "Кедуша".

3. Текст канонизирован.

4. Молитва "Слушай, Израиль" из "Кедуша" ("Освящение"). Молитва Амида, Мусаф для Субботы. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 443-444.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Дробкин Гирш бен Нохем.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

728

1. А 398.

לֹא אָמُת כִּי אֶחְיוֹתָה, אָוי, דָּמָת, דָּמָנוּ (הַעֲבֵר, יִדִּישׁ, רַוְשִׁישׁ)

Lo amuth ki ehie. oy. damu. damu (hebreish, yidish, rusish). Я не умру, но буду жить (иврит, идиш, русский).

לֹא אָמֻת כִּי אֶחְיוֹתָה, אָוי, דָּמָת, דָּמָנוּ

Lo amuth ki ehie. oy. damu. damu. Я не умру, но буду жить.

4. Фрагмент Псалма № 118 из "Галеля" - специальной подборки Псалмов, читаемых в Рош хайдеш и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 532; "Jewish Liturgy", с. 341.

5. Иврит, идиш, русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Проскуров.

15-16. Предкис Михл, торговец.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

729

1. А 399.

עֶזְרָה הַסּוֹפֵר 1 טִיל (ז. ו. ע. 254.)

Ezra ha-sofer. I tsel (ze valts n. 254). Эзра - писец. 1-я часть (см. валик № 254).

3. Текст канонизирован.

4. [Фрагмент "слихес". Предутренняя молитва, читаемая в канун Рош ха-Шана].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1913. Олыка.

15-16. Койлер Мойше. [Исполнитель слышал песнопение от Ерухама Малого или Ниси Белзера, 1879].

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

730

1. А 400.

אַחֲסִידִישֶׁר תִּשְׁ-נִגְן

A khsidisher tish-nign. Хасидский застольный напев.

3. -

4. Напев без слов. Традиция брацлавских хасидов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

731

1. A 401.1

2. **אין אלע גאנסן, ווי מע גיטט, הערט מען אונדנטאודקס**

In ale gasn. vi me geyt. herl men zabostovkes. На всех улицах, куда не пойдешь, слышно о забастовке.

3. **אין אלע גאנסן, ווי מע גיטט, הערט מען אונדנטאודקס**

In ale gasn. vi me geyt. herl men zabostovkes. На всех улицах, куда не пойдешь, слышно о забастовке.

4. Песня из репертуара уличных певцов (о забастовке на фабрике).

5. Идиш с элементами русской лексики ("zabastovke". "sortirovke". "knige" и др.).

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.3-4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.1-2; п.3, л.1-2. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 37. Материал опубликован в сб. Б.1, № 37.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Темк Исроель Меир, 35 лет, слепой бандурист.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagcleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер. 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

732

1. A 401.2.

2. **שפר, האט אויר, מענדשן, געהרט, וואס אין אלע פארלאטן //**

Efsher. hot ir. mentshn. gehert. // Vos in Ades hot zikh farfain. Может быть, вы слышали, // Что в Одессе случилось

3. **שפר, האט אויר, מענדשן, געהרט, וואס אין אלע פארלאטן //**

Efsher. hot ir. mentshn. gehert. // Vos in Ades hot zikh farfain. Может быть, вы слышали, // Что в Одессе случилось.

4. Песня из репертуара уличных певцов. О несчастном случае на фабрике.

5. Идиш.

6-12 Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 127, п.1, л.1-2; п.3. л.3-4. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Шепетовка.

15-16. Темк Исроэль Меир. 35 лет. слепой бандурист.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagcleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников: "Tsayshrift", стб. 788. Ориг.тон-ты: [b-moll].

733

1. A 402.

2. **אדון עלם אשר מלך**

Adon olam asher malakh. Властелин мира.

3. Текст канонизирован.

4. Религиозный гимн, сочиненный Шломо иби Габиролем (Испания, XI в.). Обычно исполняется перед началом утренней службы. Библ.: "Врата молитвы", с. 18; "Jewish Liturgy", с. 74.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1912-1914. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе. В инвент. книге имеется прим. "me zingt ham onheyb davnen" ("поют в начале службы").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

734

1. A 403.1

2. **בָּל אֵיך אַיִן חִימֶל אֲנְגָעָרִיט**

A bal iz in himl ongegreyt. Бал в небе приготовлен.

3. **בָּל אֵיך אַיִן חִימֶל אֲנְגָעָרִיט, // מִיר זֶנֶן אַלְעַפְּרַבְּטַן צֹחַן**

A bal iz in himl ongegreyt. // Mir zenen ale farbetr tsu khosn. Бал в небе приготовлен. // Мы все приглашены к жениху.

4. Застольная хасидская песня. Фрагмент. 1-я строфа. В тексте песни присутствует элемент религиозной

симболики: левиатан ("levyosn"), лежащий на праздничном столе, - это легендарная рыба, которую, согласно еврейским преданиям, будут есть праведники тогда, когда прибудет Мессия.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.5-6. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.3; п.3, л.5. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Куперштейн Бася.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.6. В инвент. книге имеется прим. "verter I kuplet" ("имеются слова 1-го куплета"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

735

1. А 403.2.

2. **עדר האט געהערט מון-הסלאם**

Yeder hot gehört min-hastam. Все слышали, наверно.

3. **זי האט איר געהערט מון-הסלאם // אוֹן, אָפְשֶׁר, גַּעֲשָׁנִים מֵיטִים דִּי אוֹגְן**

Yeder hot gehört min-hastam // Un. esher. gezen mit di oygn. Может быть, вы слышали // И, наверно, видели сами.

4. Фрагмент песни-исповеди (о быстротечности жизни).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.7-8. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.4; п.3, л.6. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Куперштейн Бася.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.8. В инвент. книге имеется прим. "verter I kuplet" ("имеются слова 1-го куплета"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

736

1. А 403.3.

2. **פארשאַלטָּן זָאַל וּוּרְן דָּעַר מַעֲנְצָשׁ**

Farsholtn zol vern der mensh. Проклят должен быть человек.

3. **פארשאַלטָּן זָאַל וּוּרְן דָּעַר מַעֲנְצָשׁ**

Farsholtn zol vern der mensh. Проклят должен быть человек.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Куперштейн Бася.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keunq verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

737

1. А 404.1.

2. **אנטער בָּרג, אַקְעָן מַיל טָעַן טַיְבֶּלֶךְ פְּלִיעָן (גַּמִּישׁ שְׁפָרָאָכָּה)**

Unter barg, akegn mil tuen taybelekh flieen (gemish shprakhn). Под горой напротив мельницы голуби летают (смесь языков).

3. **אנטער בָּרג, אַקְעָן מַיל סְוָעָן טַיְבֶּלֶךְ פְּלִיעָן // כִּיחַבְּ נַאֲךְ קִין נַסְסָ נִיט צְוָנָאָיָעָט // אוֹן דִּי יָאָרְן פְּלִיעָן**

Unter barg, akegn mil tuen taybelekh flieen, // Kh'hab nokh keyn nis gez'nayet. // Un di yorn flieen. Под горой напротив мельницы голуби летают. // Ничего хорошего я еще не познала. // А годы летят.

4. Песня-исповедь (о быстротечности жизни). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.9; п.2, л.5; п.3, л.7. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bagelcygl" ("слова не прилагаются"). Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, 4.03.1933. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 24.2, А 442.1, А 511.4, В 1529, В 1730, В 1753, К 1, К 391. Ориг. тон-ты: c-moll.

738

1. А 404.2.

2. פַּרְיֵלְקֶחָס (מִיט הַבְּרִיּוֹת וּמִעֲרֵבָה) *A freylekhs (mit hebreishe verter)*. Фрейлехс (с текстом на иврите).

3. -

4. Хасидский танец-песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bagelcygl" ("слова не прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

739

1. А 405.

2. שְׁטֵי אָויָף, מֵין טִיעָרָעָר *Shtey uif. mayn tayer zup.* Вставай, мой дорогой сын.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Заслав.

15-16. Айзман Шмуэль.

17-23. Содержание о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

740

1. А 406.

2. עַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ *Ve-al yedc avadekha.* А руками Твоих рабов.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Нов. махзор, с. 226-227.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914], Меджибож.

15-16. Гурвиц Мешулам Носн.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

741

1. А 407.1.

2. מִזְמָר שִׁיר חֲנֻכָּתָה. זִימְרוֹ לְ־דָבִיד *Mizmor shir khanukat. Zimro le-David.* Псалом, песнь Давида при освящении дома.

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 30, входящий в утреннюю молитву будней. Библ.: Кетувим, с. 17; "Tchillat ha-Shem", с. 29-30.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Меджибож. Молитвенный дом Бешта.

15-16. Бейнеш - хазн.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

742

1. А 407.2.

2. **הושנה**

Hoshana. Спаси нас.

3. -

4. Специальная молитва праздника Суккот. В молитвеннике "Врата молитвы" дается следующее пояснение: "Hoshanot - это молитвы с рефреном hoshana, которые читают в Суккот во время "hakafot" (обходов вокруг "бимы"). Библ.: "Врата молитвы", с. 606-607.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Меджибож. Молитвенный дом Бешта.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23 Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

743

1. А 408.

2. **פרײַלעקס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Ровно.

15-16. Маргулис, фабрикант.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер; контр. М. Береговский, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 836.2, В 180, В 1000, В 1053, В 1165. Ориг. тон-ты: с-moll.

744

1. А 409.1.

2. **איך גוי אריין צו מײַן געליבטער פרוי**

Ikh gey arayn tsu mayn gelibter froy. Я вхожу к своей любимой жене.

3. **איך גוי אריין צו מײַן געליבטער פרוי, // אײַנס אונ் צוּווַי אונַ דָּרְיַי**

Ikh gey arayn tsu mayn gelibter froy, // Eyns un tsvey un dray. Я вхожу к своей любимой жене. // Раз. два. три..

4. Песня об обманутом муже. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127. п.1, л.10; п.2. л.6; п.3, л.8. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 157. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Фани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "кепутует піт faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. по рукописи 2-го тома, № 157): ГМ, № 288; Каган II, № 10, с. 77-80 (инная мелодия), Каган III, № 179; "Ba und b", № 19, 19a, стб. 102-103. Все варианты без мелодий. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 528. Ориг. тон-ты: с-moll.

745

1. А 409.2.

2. **די דזאַקְטֵּ נַחֲנָת**

Di dozike nakht. В эту ночь.

3. **וָאָס מִיר הָבֵן בַּיְתְּעָרָכֶס**, // וָאָס מִיר הָבֵן בַּיְתְּעָרָכֶס

Di dozike nakht. // Vos mir hobn beyde farbrakht. В эту ночь. // Когда мы вместе сидели.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.7, п.3, л.9. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 9. Материал опубликован в сб. Б.3, № 6.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 9): Леман II, № 11, с. 149-150. М. Береговский пишет: "На подобную мелодию распевали песню о солдатчине. см. наш том I-й, № 128 и 129, с. 166-168. 3-я строфа встречается во многих еврейских фольклорных песнях"; Кипнис I, с. 31 (другая мелодия). Ориг. тон-ты: [e-moll].

746

1. А 409.3.

2. **וּ בִשְׁטו גָּעוּנָה וְאַסְתָּו גַּעֲרָיוּנָה**, **טַאכְסָעָר מִינְגָּעָרְיוּנָה**

Vu bistu geben. vos hostu geton, tokhter mayne getraye. Где ты была, что ты делала, доченька моя дорогая.

3. **וּ בִשְׁטו גָּעוּנָה וְאַסְתָּו גַּעֲרָיוּנָה**, **טַאכְסָעָר מִינְגָּעָרְיוּנָה**

Vu bistu geben. vos hostu geton, tokhter mayne getraye. Где ты была, что ты делала, доченька моя дорогая.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

747

1. А 410.1.

2. **אנָנִי אָנִי יַאֲקָרְנוּ, כָּאַשְׁ אָךְ בֵּין דַּיְךְ מַטְרִיךְ מִיטְ אַיְן קַבְרָה**

Ve-ani. un ikh. Yankev. khotsh ikh bin dikh matriakh mit eyn kvore. И я, Яков, хоть я озабочил тебя своим погребением.

3. **אנָנִי אָנִי יַאֲקָרְנוּ, כָּאַשְׁ אָךְ בֵּין דַּיְךְ מַטְרִיךְ מִיטְ אַיְן קַבְרָה**

Ve-ani. un ikh Yankev. khotsh ikh bin dikh matriakh mit eyn kvore. И я, Яков, хоть я озабочил тебя своим погребением.

4. Фрагмент из книги Брейшит в переводе на идиш, глава Ваехи. Речитатив.

5. Идиш-иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеются прим. 1) "Tsum sof valts deklamirt eyn mener shtime l'ferz fun a lid" ("В конце записи на валике один мужской голос, декламирует 1-ю строфу песни"); 2) "A bazunder fun zey git ibar in kurtzn zayne ayndrukn" ("Один из них вкратце передает свои впечатления").

748

1. А 411.1.

2. **אֲדִיר בִּימְלֻכָּה**

Adir bimlukho. Велик в царстве.

3. Текст канонизирован.

4. Песня, исполняемая после 4 чаши вина во время трапезы на Песах. Одна из наиболее популярных песен Агады. Библ.: Винавер, № 50; "Muzikalisher Pinkas", № 136-137; "Jewish Music", с. 188.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В инвент. книге имеется прим. "a terner shime. bam tsuzog halt im unter nokh sypes" ("мужской голос, в припеве его поддерживает еще один").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

749

1. А 411.2.

2. **עַדְונָם**

El Adon. Бог, Властелин.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы в Субботу. Раздел "Шма. Исрээль" с благословениями. Библ.: "Врата молитвы", с. 389.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. В инвент. книге имеется прим. "a terner shime. bam tsuzog halt im unter nokh sypes" ("мужской голос, в припеве его поддерживает еще один").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

750

1. А 412.1.

2. **כָּמֹלֵךְ תִּתְּהִלֵּן וְאֶתְּנָהָרָה**

Dem gantsn emes veystu zikh ba mir. Всю правду ты знаешь.

3. **כָּמֹלֵךְ תִּתְּהִלֵּן וְאֶתְּנָהָרָה**

Dem gantsn emes veystu zikh ba mir. Всю правду ты знаешь.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913, Клевань.

15-16. Рейцин Сендер, 22 года, портной.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а/2.

751

1. А 412.2.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. Содержание не ясно.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913, Клевань.

15-16. Рейцин Сендер, 22 года, портной.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а/2.

752

1. А 412.3.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. Содержание не ясно.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913, Клевань.

15-16. Рейцин Сендер, 22 года, портной.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

753

1. А 412.4.

מִיר הָאָבָן זַיְךְ גַּלְעִיבֶט אֲצִיֵּט מִיטְ יָאוֹרְן

Mir hobn zikh gelibt a tsayt mit yorn. Мы давно любили друг друга.

מִיר הָאָבָן זַיְךְ גַּלְעִיבֶט אֲצִיֵּט מִיטְ יָאוֹרְן // מִיר הָאָבָן זַיְךְ אָמָל לִיב נַעֲמָנָה

Mir hobn zikh gelibt a tsayt mit yorn. // Mir hobn zikh emes lib gehat. Мы давно любили друг друга. // У нас действительно любовь была.

4. Любовная песня (о несчастной любви). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.13. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.8; п.3, л.10. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания, что материал был расшифрован с фоноцилиндра. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

754

1. А 412.5.

וְעַד שֶׁקְרָב אַפְּלָשָׁן

Ver se kon a fayerl opleshn. Кто может погасить огонь.

וְאֵין וְעַד שֶׁקְרָב אַפְּלָשָׁן

Ver se kon a fayerl opleshn. Кто может погасить огонь.

4. Любовная песня (о несчастной любви). Фрагмент. 1-я строфа. Текст строфы расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.12. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.9; п.3, л.11. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

755

1. А 413.

בָּן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם (רְטְשִׁתָּטִיב) 1 סְיִלְל.

Haben yakir li Efraim (retshittativ). I teyl. Sof ze valts 431. Не дорогой ли мне сын Эфраим (речитатив). 1-я часть. Окончание см. А 431.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Мусаф для Рош ха-Шана (из книги Иеремии 31:19); авторство напева приписывают Ицхаку Лейбу Бердичевскому. Библ.: Нов. махзор, с. 184-185.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе. Исполнитель перенял данную песню у Бердичевского раввина.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не

осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

756

1. A 414.1.

מַעֲשֵׁנָה, וְעוֹר פָּרָשְׂתִּיָּט פָּנוּ אַלְיבָּעַ

Mentshn. ver farshteyt fun a libe. Люди, кто знает о любви

מַעֲשֵׁנָה, וְעוֹר פָּרָשְׂתִּיָּט פָּנוּ אַלְיבָּעַ // אֶזְעָזָל, וְאַיִלְעָר הַיְבָט פָּנוּ אַלְיבָּעַ

Menishn. ver farshteyt fun a libe. // Azoy vi sunez heybl on lezn a roman. Люди, кто знает о любви, // Как будто кто-то начинает читать роман.

4. Любовная песня (о несчастной любви). Текст расшифрован неполностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 196). Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.9; п.3, л.12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913, Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет, Киперман Шпринца, 22 года, работницы конфетной фабрики. Исполнительницы переняли эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyne verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровал З. Кисельгоф; а также М. Береговский, 1933. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: [fis-moll].

757

1. A 414.2.

וְשַׁדְךָ אַיִן צַו מִיר אַיִן שְׁטוֹב אַרְיִינְגְּקֻומָּעַן

A shatkhn iz tsu mir in shtub arayngekumen. Сват в дом ко мне вошел.

וְשַׁדְךָ אַיִן צַו מִיר אַיִן שְׁטוֹב אַרְיִינְגְּקֻומָּעַן, // עַר הַאֲסַטְּמַר אַשְׁדֵּיךְלָעַזְזָעַן

A shatkhn iz tsu mir in shtub arayngekumen. // Er hot mir a shidekh forgeleygt. Сват в дом ко мне вошел, // Он предложил мне невесту.

4. Песня о рекрутчине.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 197). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913, Дубно.

15-16. Шнайдер Сара, 20 лет, Киперман Шпринца, 22 года, работницы конфетной фабрики. Исполнительницы переняли эту песню на фабрике.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyne verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровали: З. Кисельгоф, без даты, М. Береговский, 1933. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

758

1. A 415.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל (פָּן קְדוּשָׁה לְמוֹסָף)

Shma. Israel (fun Kedushe le-Musaf). "Слушай, Израиль" (из молитвы "Кедуша" к Мусаф).

3. Текст канонизирован.

4. Молитва "Слушай, Израиль" из "Кедуша" ("Освящение") для дополнительной службы Мусаф в Субботу. Библ.: "Врата молитвы", с. 443-444.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 937). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Людмир.

15-16. Кулиш Шлойме, 21 год, лавочник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

759

1. A 416.

אַלְתִּין סְעָדָה

Atkinu seadata Приготовьтесь к трапезе.

3. Текст канонизирован.

4. Песня первой субботней трапезы, авторство которой приписывают Исааку Лурия из Цфата (XVI в.).

Библ.: "Jewish Liturgy", с. 152; "Tehillat ha-Shem", с. 202.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню от раввина из Зинькова.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

760

1. А 417.

2. זכר לנו רחמים

Rakhamana izkor lan. Милосердный вспомнит о нас.

3. Текст канонизирован.

4. Молитвенное песнопение, включаемое в синагогальную службу на Йом Кипур. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 235, с. 32.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

761

1. А 418.1.

2. זכר לנו מלך

Od izkor lanu. Еще вспомнит Властелин нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 54; Нов. махзор, с. 204-205.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

762

1. А 418.2.

2. אֵיך הַבָּזֶב זִיכְרָן מִיר וְעָרָן

Az ikh hob zikh dermonen, vos far a takhlis fun mir vern. Когда я вспомню, какая польза будет от меня.

3. אֵיך הַיְבָזֶב מִיכְ אֹן, אֹוִין, צוֹכָאַלְעָרָן, // וּוְאָסְ פָּאָר אֲמִינָן תְּכִלָּתָן וְעַעַן מִיר וְעָרָן

Ikh heyb mikh on, oy, tsu baklern. // Vos far a min takhlis vet fun mir vern. Я начинаю размышлять. // Какая польза будет от меня.

4. Песня о рекрутчине. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1.

л.15. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.11; п.3, л.13. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

763

1. А 419.1.

2. דָּעַר הָעָר נָסְט וִיצְצָת אֹוֵף זַיִן שְׁטוֹל

Der her Got zitst oyf zayn shiul. Господь Б-г сидит на своем троне.

3. דָּעַר הָעָר נָסְט וִיצְצָת אֹוֵף זַיִן שְׁטוֹל

Der her Got zitst oyf zayn shiul. Господь Б-г сидит на своем троне.

4. [Песня национально-религиозного содержания].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Славута.

15-16. Глизер Исраэль Цви.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

764

1. А 419.2.

2. פָּדָיְמָדָּיְיָו. קַהְדַּגְּדָּא

Fadi-madi-yu. Khad-gadya. Фады-мады-ю. Хад-гадья.

3. Фады-мады-ю, фады-мады-ю, // Отец купил одна козица.

4. Традиционная песня Пасхального седера.

5. Русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.16-18. Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Славута.

15-16. Глизер Исраэль Цви.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.16-18. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

765

1. А 420.1.

2. אֵיך הָאָב גַּעֲדִינְתָּ אֵיךְ, פָּאָרְוָהָס נִיטְזְוִי (מַנְכָּתָה דִּי הָעָן)

Ikh hob gedint a yor, farvos nit tsvey [makht di hun]. Я служила год, почему не два. [говорит курочка].

3. אֵיך הָאָב גַּעֲדִינְתָּ אֵיךְ, פָּאָרְוָהָס נִיטְזְוִי מַנְכָּתָה דִּי הָעָן

Ikh hob gedint a yor, farvos nit tsvey makht di hun. Я служила год, почему не два, говорит курочка.

4. Детская игровая песня-читалка в форме диалога.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л. 19; п.2, л. 12, п.3, л.14. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 218. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак и еще один человек.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-ть: G-dur.

766

1. А 420.2.

2. אַרְאָפָ אַיִּז אֶפְרִיאַלְטְּשִׁיקָל

Agor iz a prikaztshik. Приехал приказчик.

3. אַרְאָפָ אַיִּז אֶפְרִיאַלְטְּשִׁיקָל, // עַר וּוַיְסַט זַיִךְ נִיטְזְוִי שְׁעַלְלָן

Agor iz a prikaztshik. // Er veyst zikh nit vu shteln. Приехал приказчик, // Он не знает, где остановиться.

4. Баллада об обманутой девушке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.20; п.2, л.13, п.3, л.15. Материал для

публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак и еще один человек.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, 4.05.1935. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). М. Береговский указывает на близкий вариант песни, опубликованный в сб. Каган I, № 23, с. 40-42. Ориг. тон-ты: g-moll.

767

1. А 421.1.

איך גוי ארויס און גז

Ikh gey aroys in gas. Я выхожу на улицу.

3. איך גוי ארויס און גז // דורךילן א שיען א פריילין א השען א

Ikh gey aroys in gas. // Dort shteyt a freylin a sheyne. Я выхожу на улицу. // Там стоит красивая девушка

4. Баллада о девушке, просящей подаяние. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1. л.21. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.14, п.3, л.16. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Ратиберг Роза, 20 лет, отец - хозяин сигаретной фабрики.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

768

1. А 421.2.

צום רבין וועל איך פארן

Tsum rebn vel ikh forn. К ребе я поеду.

3. צום רבין וועל איך פארן // דערטסילן פון היינטיקע יאנטן

Tsum rebn vel ikh forn // Dertseyln fun hayntike yogn. К ребе я поеду // Чтобы рассказать о нынешних годах.

4. Сатирическая антихасидская песня о железной дороге.

5. Идиш. Реффен "nonsense syllables": tay-tay-tay.

6-12 Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.22, п.2, л.15, п.3, л.17. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Острог.

15-16. Ратиберг Роза, 20 лет, отец - хозяин сигаретной фабрики.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter pog fun pilt.2" ("слова только для номера 2"). Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: fis-moll.

769

1. А 422.1.

באנדריסונג דעם עזען. מהו?

Bagrisung dem etnografishn muzey. Приветствие этнографическому музею.

3. -

4. Приветствие еврейскому историко-этнографическому музею в Петербурге.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке отсутствуют. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1914. Петербург.

15-16. Купен А. А.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4a.

770

1. А 422.2.

באנדריסונג דעם עזען. מהו?

Bagrisung dem etnografishn muzey. Приветствие этнографическому музею.

3. -

4. Приветствие еврейскому историко-этнографическому музею в Петербурге.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке отсутствуют. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.06.1914, Петербург.

15-16. Бикерман А. А.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4а.

771

1. А 423.

2. **עקביא בן מחהלאל טיל זכיה**

Akavia ben Mehalalel. 1 teyl. Zc v. n. 546. Акавия, сын Мегалалела. 1-я часть. См. А 546.

3. Текст канонизирован.

4. Начало 3-й главы "Пиркей авот" ("Наставления отцов"). назидательного чтения в субботние дни. Библ.: "Tikon Yakov", с. 184.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре цилиндра). Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Меджибож.

15-16. Бик Хаим. меджибожский раввин.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

772

1. А 424.1.

2. **א ניגן**

А пінгн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. Гинзбург Берл. 17 лет. бухгалтер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

773

1. А 424.2.

2. **אוי וויי, מיין וויבעלע**

Оу вей, mayn vaybele. Ой, вей, женушка.

3. **אוי וויי, מיין וויבעלע, // שיקן נוך א דוקטור תוט מיר באנק**

Оу вей, mayn vaybele. // Shikn nokh a doktor tut mir bank. Ой, вей, женушка, // Послать за доктором мне жалко.

4. Семейно-бытовая песня (нищета и бедность).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.23, п.2, л.16; п.3, л.18. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 164. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. Гинзбург Берл. 17 лет. бухгалтер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

774

1. А 424.3.

2. וְעַלְן מִיר דִּינָן, בְּרִידָעֶר, דַּעַם רֹסִישָׁן קִיּוּשָׁר

Veten veln mir dinen. brider. dem rusishn keyser. Кому будем служить. братья. русскому царю.

3. וְעוֹמֵךְ וְעַלְן מִיר דִּינָן, בְּרִידָעֶר, דַּעַם רֹסִישָׁן קִיּוּשָׁר

4. Солдатская песня. О службе в царской армии.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.24-25. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.17-18; п.3, л.19-20. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 115. Материал опубликован в сб. Б.1, № 115.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. Гинзбург Берл. 17 лет. бухгалтер.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygt" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 115): Пинкес II, № 10, "Ba undz", № 14, с. 101 (обе песни без мелодий). Ориг. тон-тъ : [c-moll].

775

1. А 425.

2. גַּוט מַאֲרָן דִּיר, רַבּוֹןְ-שֶׁלְ-עוֹלָם (פָּנִים לְיִצְחָק בֶּרְדִּיטְשֶׁהֶבֶר)

Gut morgn dir. Riboyne shel oylem (fun Leyvi Itskhak Berditshever). Привет тебе, Владыка Вселенной (сочинение Лейви Ицхока Бердичевского.)

3. גַּוט מַאֲרָן דִּיר, רַבּוֹןְ-שֶׁלְ-עוֹלָם, // אַתְּ, לְיִצְחָק בֶּן שָׂרָה מַכְּרִידְשֶׁהֶבֶר

Gut morgn dir. Riboyne shel oylem. // Ikh. Leyvi Itskhok ben Sore mi-Berditshev. Привет тебе, Владыка Вселенной. // Я, Лейви Ицхок, сын Сары из Бердичева.

4. "Кадиш" Лейви Ицхока Бердичевского. Индивидуальная молитва на идиш.

5. Идиш, иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Обработка этой песни выполнена Ю. Энгелем. В инвент. книге имеется прим. "Der valts tsebrokhn (nit farendik)" ("Валик разбит (запись не окончена)").

776

1. А 426.1.

2. אַתְּ גַּעֲמִיךְ יָמָן פָּנִים

A madam fun fuftsik yor. Мадам пятидесяти лет

3. אַתְּ בָּקָעֵמִיךְ יָמָן // זִי בָּקָעֵמִיךְ יָמָן

A madam fun fuftsik yor. // Zhi bakumt a revmatizm. Мадам пятидесяти лет. // У нее ревматизм.

4. Песня из репертуара "унтервелт" (о женщине легкого поведения).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.26. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.19, п.3, л.21. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Баращ Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3 .Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keynt verter nit bagelcygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-тъ: [F-dur].

777

1. А 426.2.

2. אַתְּ גַּעֲמִיךְ נְאַגְּמָן

Ikh gey arum a gantsn tog. Я целый день брожу.

3. אַתְּ גַּעֲמִיךְ נְאַגְּמָן // פָּגְיוֹמֵרֶט אַנְן פָּרְקָלָגֶט

Ikh gey arum a gantsn tog // Faryomert un farklogt. Я целый день брожу // Заплаканная и печальная.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.27; п.2, л.20, п.3, л.22. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский. 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 203, А 69.1. Ориг. тон-ть: [a-moll].

778

1. А 426.3.

2. קָהָבְּ גַּסְּגַּעַן עַרְפָּהָן וְיִ

Vi Khavke funem gas gegangen. Когда Хава с улицы зашла.

3. קָהָבְּ גַּסְּגַּעַן עַרְפָּהָן וְיִ אֲרֵין //

Vi Khavke funem gas gegangen. // Akh. koym in shtub iz zi arayn. Когда Хава с улицы. // Ax. в дом зашла.

4. Баллада о рожденице. Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.28; п.2, л.21, п.3, л.23. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ть: [f-moll].

779

1. А 426.4.

2. וְעַד קָהָבְּ מִיר מַיְן פִּינְעָר לְשָׁהָן

Ver ken mir mayn fayerl leshn. Кто может погасить мой огонь.

3. וְעַד קָהָבְּ מִיר מַיְן פִּינְעָר אֶלְעָשָׂן //

Ver ken mir mayn fayerl leshn. // Az s'iz mer nit keyn bronfn. nit keyn spirit. Кто может погасить мой огонь, // Если нет больше ни водки, ни спирта.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.29; п.2, л.22, п.3, л.24. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit bageleygt" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

780

1. А 427.1.

2. אָוי, דָּאָרֶט אֵין הִימְלָמָע זָעַט נִיט קִיּוֹן שְׁטָעָרָן (אַ מֵּת, אַ מֵּת)

Oy, dort in himl me zet nit keyn shtern (A mes, a mes). Ой, там в небе звезд не видно (Мертвец, мертвец).

3. דִּי נַקְּחָת, אֵין הִימְלָמָע זָעַט נִיט קִיּוֹן שְׁטָעָרָן //

Di nakht, in himl me zet nit keyn shtern. // Es iz pakhad in der gas tsu geyn. Ночь, там в небе звезд не видно. // На улицу выйти страшно.

4. Баллада о смерти женщины. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.30; п.2, л.23, п.3, л.25. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 177, А 1020.3. Ориг. тон-тъ: [as-moll].

781

1. А 427.2.

מיין ווונטש זאלט איר שעגן, איר בײַדע, איר ליבע חתּן-כלה

Mayn vuntsh zolt ir shetsn. ir beyde. ir libe khosn-kale. Мое пожеланье должны вы учесть, дорогие жених и невеста.

מיין ווונטש זאלט איר שעגן, איר בײַדע, איר ליבע טײַערע חתּן-כלה

Mayn vuntsh zolt ir shetsn. ir beyde. ir libe tayere khosn-kale. Мое пожеланье должны вы учесть, дорогие жених и невеста.

4. Свадебная песня (обращение к жениху и невесте с поздравлением). [Куплеты бадхона].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.31; п.2, л.24, п.3, л.26. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. [Кот Зуся].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагались"), но не сохранились. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 5.05.1935. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-тъ: [c-moll].

782

1. А 427.3.

מְעַטָּשָׁן טְרִינְקָעָן דָּעַם זִיסְן וַיָּין

Mentshn trinken dem zisn vayn. Люди пьют сладкое вино.

מְעַטָּשָׁן טְרִינְקָעָן דָּעַם זִיסְן וַיָּין

Mentshn trinken dem zisn vayn. Люди пьют сладкое вино.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Анополь.

15-16. [Кот Зуся].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагались"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

783

1. А 428.

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַת הַבַּיִת. דָעַם רָזוּשִׁינְעָר רְבִינָס נִיגָן

Mizmoyt shir khanukat ha-bait. Dem ruzhiner rebns nign. Псалом, песнь Давида при освящении дома. Напев ружинского ребе.

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 30, входящий в утреннюю молитву будней. Библ.: Кетувим, с. 17; "Tehilat ha-Shem", с. 29-30.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Меджибож.

15-16. Бейниш, хазан молельного дома Бешта в Меджибоже.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

784

1. А 429.1.

גֶּבוּעָתָן בֵּין אֵיךְ אֵין גְּרוּאַת גְּלִיק

Gebouut bin ikh in groys glik. Родился я под счастливой звездой.

עֲבוּרִן בֵּין אַיךְ אָנָּן גְּרוֹיס גְּלִיכָּה // אָנוּ אָנוּ רַיְכְּקִיטִּי בֵּין אַיךְ אָוֹיֶךְ גְּזָנָה

Gebuorn bin ikh in groys glik // Un in raykhkayt bin ikh oykh genug. Родился я под счастливой звездой // И в богатстве.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л. 32; п.2, л.25, п.3, л.27. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Эрлих Меир Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: [a-moll].

785

1. А 429.2.

סְ"אַיְוֹ שְׁוִין פָּרְפָּלָן (פָּן דַּעַר חֻפָּה צָו דַּעַר שְׁעוֹדָה) (דַּעַר פָּעָרְטָעָר יָאָר)

S'iz shoyn farfahn (Fun der khupe tsu der sude) (Der ferter yor). Все уже пропало (От хупы к свадебной трапезе) (Четвертый год).

דַּעַר פָּעָרְטָעָר יָאָר - דַּעַר קִינְדָּר וְדַי מִונָּאָרְכָּהָס

Der ferter yor - der ferter kind. // Fir kinder vi di monarkhes. Четвертый год - четвертое дитя. // Четверо детей, точно монархи.

4. Песня о доле замужней женщины.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 124. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 210-211.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В прим. ко 2-му тому антологии М. Береговский пишет, что данная песня представляет собой вариант песни М. Гордона "Fun der khupe tsu der sude", опубликованный в сб. "Yidische lider fun Mikhl Gordon". Варшава, 1889, с. 84-92. Ориг. тон-ты: c-moll.

786

1. А 430.1.

מוֹסִיעַ מַחְכּוֹבָסְקִי

Musye Makhovski. Мусье Маховский.

מוֹסִיעַ מַחְכּוֹבָסְקִי, וְאֵיךְ מִיר מַיְנַכְּלָתְךָ בְּלֹתָךְ

Musye Makhovski. // Vos darft ir mir mayn blut. Мусье Маховский. // Что вы пьете нашу кровь.

4. Рабочая песня (о забастовке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.33. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.26; п.3, л.28. Материал отбирался для 1-го тома антологии ЕМФ, № 27. Материал опубликован в сб. Б.1, № 27.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бернштейн Зелик.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В прим. к сб. Б.1, № 27, М. Береговский указывает на вариант данной песни, опубликованный в сб. Леман I, № 17-17а. Ориг. тон-ты: [d-moll].

787

1. А 430.2.

אַיךְ הָאָבָּה גַּעֲמָלָתָ, אָויָן כְּנָפָדָה

Ikh hob gevolt, oy tatempu, zayn poenad. Я бы хотела, мамочка, скитаться по свету.

אַיךְ הָאָבָּה גַּעֲמָלָתָ, אָויָן כְּנָפָדָה נְאָזָה אָזָה נְשָׂוָה

Ikh hob gevolt, oy tatempu, zayn poenad ba yesem // Un zikh valgero ba yesem in a shub. Я бы хотела, мамочка, скитаться по свету. // И жить по чужим домам.

4. Любовная песня (о несчастной любви; в форме диалога матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии. № 41. Материал опубликован в сб. Б.3. № 18.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бернштейн Зелик.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В прим. ко 2-му тому антологии М. Береговский указывает на вариант песни, опубликованный в сб. Леман II. № 14, с. 154-155. Ориг. тон-тъ: [g-moll].

788

1. А 431.1.

2. 413. עיר לי אפרים (רעדיטשאטוו) פון ל. בערדיטשעוווער. 2. טיל (סוף). Ze valts 413. Не дорогой ли мне сын Эфраим? (речитатив) Лейви Ицхока Бердичевского. 2-я часть (окончание). См. валик 413.

4. Фрагмент молитвы Мусаф для Рош ха-Шана (из книги Иеремии 31:19). Авторство напева приписывают Лейви Ицхоку Бердичевскому. Библ.: Нов. махзор, с. 184-185.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, хазан большой синагоги в Заславе. Исполнитель перенял данную песню у Бердичевского раввина.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

789

1. А 432.

2. הַזְבֵּת הַעֲרָבָה כְּתָנָה-לִידָה. חָסֶנֶה-לִידָה. tsu bazetsns. Khasene-lid. s'vert geshpilt far der khupc. К обряду "усаживания невесты". Свадебная песня, исполняемая перед хупой.

3. -

4. Инструментальная свадебная мелодия, авторство которой приписывают клезмеру Педоцеру.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 887). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

13-14. 8.06.1913, Богополь.

15-16. Штейнгарт Мотл, скрипач, ученик Педоцера, 36 лет, родился в Хмельнике. Исполнитель перенял эту мелодию от Педоцера в Бердичеве примерно в 1893 г. Штейнгарт играл у Педоцера с детства (до 19 лет).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

790

1. А 433.

2. 465. אהבה רבה (nisht farendik). Ze v. 465. Большая любовь (запись не окончена). См. А 465.

3. -

4. Большая концертная скрипичная пьеса для слушанья из традиционного клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (А 465). Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 18. Материал опубликован в сб. Б.3, № 74; Б.4, № 18.

13-14. 8.06.1913, Богополь.

15-16. Штейнгарт Мотл, скрипач, ученик Педоцера, 36 лет, родился в Хмельнике. Исполнитель перенял эту мелодию от Педоцера в Бердичеве примерно в 1893 г. Штейнгарт играл у Педоцера с детства (до 19 лет).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

791

1. А 434.1.

גַּשְׁוֹוָרִין הַבָּן דִּי וְעַלְתָּן

Geshvoorn hohn di veltn. [Прокляты миры].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют ("froyen shime" - "женский голос").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keun verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

792

1. A 434.2.

איינע צהוי וערטער (זע וו)

Eyne tsvey verter (ze v. 437). Одно-два слова (см. валик А 437).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. [Зильберштейн].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keun verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

793

1. A 434.3.

פֿרִיזִיב-לִיד (זַיְ-צַעַד מִיר גֶּזֹונֶט, מֵיַן לִיבָּן מַוטָּעֶר)

Priziv-lid (Zay-zhe mir gezunt, mayn libe muter). Песня о призывае (Прощай, моя любимая мать).

3. זַיְ-צַעַד מִיר גֶּזֹונֶט, מֵיַן לִיבָּן מַוטָּעֶר, // דִּיר אֵיט דָךְ פִּינְצָטֶר אָונְ מִיר אֵיט דָךְ בִּיטֶּעֶר

Zay-zhe mir gezunt, mayn libe muter. // Dir iz dokh fintster un mir iz dokh biter. Прощай, моя любимая мать. // Тебе темно, и мне горько.

4. Песня о рекрутчине. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.34; п.2, л.27; п.3, л.29. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 179. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. [Полонное - согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 179].

15-16. Зильберштейн.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keun verter nit faran" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В прим. к 2-му тому антологии ЕМФ, № 179 М. Береговский указывает на варианты песни, опубликованные в сб. ГМ, № 345; "Ba undz". № 6, с. 97, № 16, с. 98. Все варианты без мелодий. Ориг. тон-ты: [c-moll].

794

1. A 435.1.

עֲךָ כְּהֻרָשָׁה סְלֻזְחָה נָשָׁה יְעַרְיִיסְקָמָה

Ekh, khorosha sluzhba nasha yevreyskaya. Эх, хороша служба наша еврейская.

3. Эх, хороша служба наша еврейская, // Полночь вставать, холосу правать.

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.35-

35а. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Меджибож.

15-16. Галацер Берл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.35-35а. Расшифровала С. Шнайдер, без даты, а также С. Магид. 18.06.1928. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

795

1. А 435.2.

אוי אבראם איך קען אן דיר ניט זיין

Oy, Abram, ikh ken on dir nit zayn. Ой, Абрам, я не могу без тебя.

אוי אבראם איך קען אן דיר ניט זיין // אוי איך קען מיר בידיע ניט זיין //

Oy. Abram. ikh ken on dir nit zayn. // Oy, ikh on dir un du on mir// kenen mir beyde nit zayn . Ой, Абрам, я не могу без тебя. // Ой, я без тебя и ты без меня. // Мы не можем друг без друга.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.36. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.28; п.3, л.30. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Меджибож.

15-16. Гамерберг Мани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровали С. Шнайдер, без даты, С. Магид, 18.06.1928. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

796

1. А 435.3.

מוסקווה אוי מיין געבורטשטייט

Moskve iz mayn geburshiot. Москва моей родиной была.

מוסקווה אוי מיין געבורטשטייט געווען // אוי באָרדיטשַׁבְּאַי מיין קְרוֹן-שְׁטוֹאַט גַּעוּוָרְן //

Moskve iz mayn geburshiot gevezn. // Oy. Barditshev iz mayn kroyn-shiot gevorn. Москва моей родиной была, // А Бердичев стал моей столицей.

4. Солдатская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.35 (оборот). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л. 37; п.2, л.29; п.3, л.31. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Меджибож.

15-16. Гамерберг Мани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.35 (оборот). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

797

1. А 435.4.

ה' עֲרַשְׁתָּע טַעַג פֵּשָׁח (נִיטְ פַּאֲרֶנְדִּיקְט 1-טַעַג קוּפְּלָה)

Di ershte teg Pesakh (nit farendikt 1-ter kupl.). Первые дни Песаха (не закончен 1-й куплет).

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

113-14. [1912-1914]. Меджибож.

15-16. Гамерберг Мани.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

798

1. А 436.1.

איך נעם מיין פֿעַטְר אַיְן דָּעַר הַמְּצָבָה

Ikh nem mayn feder in der hant. Я беру перо в руку.

3. -

4. Любовная песня (лирическая исповедь в виде письма).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913], Проскуров.

15-16. Ланглебн Брайна.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

799

1. А 436.2.

אֱמָת שְׁתַרְוֹף דֵם מֶנְשָׁה

Got shtroft dem mentsh. Бог наказывает человека.

3. **אֱמָת שְׁתַרְוֹף דֵם מֶנְשָׁה נִזְבְּנָה שְׁעָרְךָ יְהֻנָּה**

Got shtroft dem mentsh nor far zaunze zind. Бог наказывает человека только за его грехи.

4. Песня о божьем возмездии. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.38. Машинописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.2, л.30; п.3, л.32. Материал отбирался для публикации во 1-м томе антологии ЕМФ, № 102. Материал опубликован в сб. Б.1, № 102.

13-14. [1913], Проскуров.

15-16. Фредкис Михл, 38 лет, лавочник.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровала С. Шнейдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll (согласно прим. на нотном формулляре); [h-moll] - (согласно прим. к сб. Б.1, № 102). В прим. к сб. Б.1, № 102 М. Береговский уточняет: "Ко второй половине 1-й строфы исполнитель повысил на полтона (начал в h-moll, со 2-й половины - c- moll)".

800

1. А 437.

עֲשֹׂוּתֵינוּן יְהֻנָּה וְלֹטָן

Geshvoym hobn di veltn (ze v. 434). [Прокляты миры] (См. валик 434).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют ("froyen shlime" - "женский голос"). [Зильберштейн].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

801

1. А 438.1.

בְּרִדְיָשָׁהָבָרְךָ מָוסָף

Dem Berdiishever rovs tfile far Musaf. Молитва Бердичевского раввина для Мусафа.

3. -

4. Молитва для дополнительной службы Мусафа, авторство которой приписывают Бердичевскому раввину.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Шепетовка.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

802

1. А 438.2.

בֵּין אַיךְ מִיר גָּמָגָעָן אֵין וַיְלַדְעָעָם וְאֶלְךְ

Bin ikh mir gegangen in vildenem vald. Ходил я в диком лесу.

בֵּין אַיךְ מִיר גָּמָגָעָן אֵין וַיְלַדְעָעָם וְאֶלְךְ, // זִינְגֶּן זִיךְ פִּיגְעָלָעָט אֶלְעָבָנְגָּאָט

Bin ikh mir gegangen in vildenem vald. // Zingen zikh seygelekh ale banand. Ходил я в диком лесу. // Там две птички пели.

4. Религиозная песня, в которой используются фрагменты текста традиционной субботней песни "Adir avot" ("Могуч, грозен"). 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.38а. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.31; п.3, л.33. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Шепетовка.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.38а. В инвент. книге имеется прим. "verter fun ershin kuplet bageleygt" ("слова 1-го куплета прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

803

1. A 439.1.

די ערשות מינוטן וועל איך א ליד שרייבן

Di ershte minutn vel ikh a lid shraybn. Первые минуты пишу я письмо.

די ערשות מינוטן וועל איך א ליד שרייבן, // ווֹאַס כָּאַס מִין טוֹיט וּוֹעַט כָּאַס מִיר אַיבְּעָרְבְּלִיבְּן

Di ershte minutn vel ikh a lid shraybn. // Vos nokh mayn toyf vel nokh mir iberblaybn. Первые минуты пишу я письмо. // Которое после моей смерти останется.

4. Монолог-исповедь (в форме письма). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.39; п.2, л.37; п.3, л.34. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 99.1. Ориг. тон-т: c-moll.

804

1. A 439.2.

אֵיך הַהְלָט דֵי פְּלַשְׁתִּים אֵין פְּלַשְׁתִּים

Ikh halt di flash in hant. Я держу бутылку в руке.

3. וּוֹעֲדָר אַיִן צָא מִיר גְּלַיְכְּן תְּךָ

Ikh halt di flash in hant. // Ver iz tsu mir glaykh. Я держу бутылку в руке. // Кто со мной сравняться может.

4. Застольная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.40. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.33; п.3, л.35. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "kecup verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

805

1. A 439.3.

הַיְוַנְטִיקָעַ מִיְּדָלְקָה

Hayntike meydelekh. Современные девушки.

הַיְוַנְטִיקָעַ מִיְּדָלְקָה נְזִיעַס אַוְיסְגָּלְעָרָט, // זַיְיַ פְּדָעָרָן זִיךְ דֵי בְּקַעַלְעָט

Hayntike meydelekh a nayes oysgelernt. // Zey pudern zikh di bekelekh. Современные девушки усвоили

новинку. // Они пудрят щечки.

4. Шуточная песня (о нравах современных девушек). Фрагмент. Текст расшифрован неполностью, с лакунами. 2 строфы. Содержание 2-й строфы не ясно.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.41. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.33; п.3, л.35. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: F-dur.

806

1. А 440.

מי אדריך על הכל [tsu der khupc]

Mi adir al ha-kol [tsu der khupc]. Кто Господин над всеми (К хупе).

3. Текст канонизирован.

4. Свадебный гимн, обычно исполняемый во время подведения жениха и невесты к хупе.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Глацур Вельвл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

807

1. А 441.1.

פינצטער און גליטשיק אין דרייסן שפער באנאכט

Fintster un glitshik in droysn shpel banakht. Темно и скользко на улице поздно вечером.

פינצטער און גליטשיק אין דרייסן שפער באנאכט, // מֵעַת נִיט קֵין מְעַט שָׁעָר גָּס נִיט נִיט

Fintster un glitshik in droysn shpel banakht. // Me zet nit keyn menishn oyf der gas geup. Темно и скользко на улице поздно вечером, // Ни одного человека на улице не видно.

4. Песня из репертуара нищих певцов. Баллада о девушке. Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.42. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.35; п.3, л.37. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter" ("слова не прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб.евр. культуры: В 1647, А 239.1, А 952.4. Ориг. тон-ты: [c-moll].

808

1. А 441.2.

געכטן בין איך אויף דער קנאסמל געווען

Nekhtn bin of der knasmol geben. Вчера я был на помолвке.

געכטן בין איך אויף דער קנאסמל געווען, // מ'הוֹט גְּבָרָקְטַּל גְּעוּעַן

Nekhtn bin of der knasmol geben. // M'hot gebrakht teler un ter. Вчера я был на помолвке, // Приносили блюда и котлы.

4. Баллада о женихе-обманщике, бежавшем с деньгами в Одессу. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.43. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.36; п.3, л.38. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keups verter" ("слова не прилагаются"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: h-moll.

809

1. А 441.3.

2. **ויִתְעַלֶּתֶת, דֵי תָּיוֹעַרְעַת**

Oy. di velt. di tayere velt. Ой, мир, дорогой мир.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Бараш Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keups verter" ("слова не прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

810

1. А 442.1.

2. **איַבְעָר בָּרְג, אַיְבָעָר טָאלָן פְּלִיעָן טָוִיבָן פָּרָם**

Iber berg. iber tolن flien toybn rom. Через горы и равнины голубили летели

3. **איַבְעָר בָּרְג, אַיְבָעָר טָאלָן פְּלִיעָן טָוִיבָן פָּרָם, // נַאֲך קַיְן גַּוטָּס הַאֲט נִיטְ גַּעֲזָעָן, שָׂוִין אַוּעָק דֵי יַאֲרָן**

Iber berg. iber tolن flien toybn rom. // Nokh keyn guts hot nit gezen. shoyn avek di yorn. Через горы и равнины голуби летели, // Еще ничего хорошего не видела, годы улетели.

4. Песня-исповедь (о быстротечности жизни). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190. № 127, п.1, л.44. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 127. п.2, л.37; п.3, л.39. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Заяц Поли, 21 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keups verter" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 511.4, А 24.2, А 404.1, В 1529, В 1730, В 175, К.1, К 391. В инвент. книге имеется прим. "der valts tschbrokhn" ("фоноцилиндр разбит"). Ориг. тон-тъ: [es-moll].

811

1. А 442.2.

2. **הַשָּׁוֹחָן רָבָא אַיְן דֶּרֶשְׁתִּי**

Hoshana raba in dersti. "Ошана раба" утром.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва утренней службы 7-го дня праздника Суккот.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Заяц Поли, 21 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keups verter" ("слова не прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts tschbrokhn" ("фоноцилиндр разбит").

812

1. А 443.1.

2. **רַינְדָּרְיוּ, וַיְדַתְשְׁעַנְגִּיט מַעֲנִיכְרַטְשְׁמָנוּ**

Rindaryu. vidshenit' meni kortsamu. Риндарю, відченіть мені корчму.

3. Риндарю, відченіть мені корчму. // Дайте око горілку, зате я вам принесу курку на суботу.
 4. Шуточная песня-диалог нееврея и еврея-хозяина корчмы, хозяина корчмы и жены. Чередование куплетов на украинском языке и идиш.
 5. Украинский, идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.45. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.38; п.3, л.40. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1913]. Проскуров.
- 15-16. Фредкис Михл, 38 лет, лавочник.
- 17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, п.1, л.45. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygt" ("слова прилагались"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

813

1. А 443.2.
 2. וַיְמִלְתָּרְעֵן אֶיךָ זָרְגָּזָן
Vift tremt ikh hob fargosn. Сколько слез я пролил.
 3. וַיְמִלְתָּרְעֵן אֶיךָ זָרְגָּזָן // אֲיַדְתָּרְעֵן אֶיךָ זָרְגָּזָן
Vift tremt ikh hob fargosn. // Hyder ikh hob zikh mit dir bakent. Сколько слез я пролил. // Прежде, чем с тобой познакомиться.
 4. Любовная песня (о несчастной любви).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.46-47. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.39; п.3, л.41. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1913]. Проскуров.
- 15-16. Фредкис Михл, 38 лет, лавочник.
- 17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагались"): ф.190, № 127, п.1, л.47. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

814

1. А 444.1.
 2. עַרְבָּסְתִּי סְנָכָעָלָה
Balebstie zisinke. Сладенькая хозяйушка.
 3. עַרְבָּסְתִּי סְנָכָעָלָה // עַרְבָּסְתִּי סְנָכָעָלָה
Balebstie zisinke. // Zisinke. zise haleboste. Сладенькая, сладкая хозяйушка.
 4. Застольная песня - обращение к хозяйке дома.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.49. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.40; п.3, л.42. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1912-1914]. Бердичев.
- 15-16. Заяц Поли, 21 год.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "кеуне verter" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, 2.03.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Вариант песни из опубликованных источников: Кипнис II, № 28. Ориг. тон-т.: [c-moll].

815

1. А 444.2.
 2. וָסַתְּנַאֲלַטְּנַאֲלַטְּנַאֲלַט
Vos ikh hob gevolt, hob ikh oysgefirt. Чего я хотела, того добилась.
 3. אַתְּ לֹאַתְּ לֹאַתְּ // אַתְּ לֹאַתְּ לֹאַתְּ
4. Любовная песня (о замужестве). Фрагмент. 1-я строфа.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр текста отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п.1, л.48; п.2, л.41; п.3, л.43. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 131. Словесный текст имеется. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Заяц Поля, 21 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "кеүнс үртег" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 131): Каган I, № 2, с. 6 (иная мелодия). Ориг. тон-ты: [f-moll].

816

1. А 444.3.

2. **די פִּיאָרְדִּיקָה לֵיבָעַ טֹוֶת אַיִן מִיְּנָעָס הַארְצָן בְּרוּעָן**

Di fayerdike libe tut in maynem hartsn brenen. Пламенная любовь в моем сердце пылает.

3. **די פִּיאָרְדִּיקָה עֲרַבָּעַ טֹוֶת אַיִן מִיְּנָעָס הַארְצָן בְּרוּעָן, // וּוֹאָס קְוֹמָט אַרְוִיסָה,**

Di fayerdike libe tut in maynem hartsn brenen. // Vos kumt aroys, az mir hobn zikh lib. Пламенная любовь в моем сердце пылает. // Что из того, что мы любим друг друга.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 46. Материал опубликован в сб. Б.З, № 8.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Заяц Поля, 21 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "кеүнс үртег" ("слова не прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2. Варианты из опубликованных источников: вариант мелодии и 1-й строфе - Леман, № 23, с. 166-167; Каган I, с. 122-123; вариант текста: ГМ, № 175: "Tsaytshrift", № 8, стб. 822. Ориг. тон-ты: c-moll.

817

1. А 445.1.

2. **כִּינְעָן**

А пнгл. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Проскуров.

15-16. Бахер Йосеф.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

818

1. А 445.2.

2. **וּסְתַּתְּ אַזְמָה אַיִן פָּרִי אַיִן תְּלָאָה**

Vos tut a medkhen aroy fri in vald. Что делает девушка в лесу так рано утром.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

13-14. [1913]. Проскуров.

15-16. Бахер Иосиф.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "үртег bagleygt" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

819

1. А 445.3.

2. **פָּן דַּעַר שְׁטוּב בֵּין אַיִךְ אַרְזִישְׁגָּאָגָּעָן (אַ לִיד פָּן מַאְבִּילְיָאָגָּעָן)**

Fun der shtub bin ikh aroysgegangen (A lid fun mobilizasic). Я из дома вышел (Песня о мобилизации).

3. **פָּן דַּעַר שְׁטוּב בֵּין אַיִךְ אַרְזִישְׁגָּאָגָּעָן, // אַוְן אַוְן דְּרוֹיְסָן אַיִךְ אַיִן יַאֲמַר אַיִן קְלָאנְגָּה**

Fun der shtub bin ikh aroysgegangen. // Un in droysn iz sun yomer un sun klog. Я из дома вышел. // На улице

вопль и плач.

4. Солдатская песня (о мобилизации на русско-японскую войну).
5. Идиш с элементами русской лексики ("voinske", "vagones" и др.).
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 121. Материал опубликован в сб. Б.1, № 121.
- 13-14. [1913]. Проскуров.
- 15-16. Бахер Йосеф.
- 17-23. [Запись на фонограф А. Рехтмана; ап. 3]. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты песни из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 121): Бастомский, № 4, с. 87. Ориг. тон-ты: [d-moll].

820

1. А 446.1.

די שטוט בײַנאזֶרֶס

Di shtot Beynazeres. Город Буэнос-Айрес.

אָן שְׁטוֹט בִּינְאָזֶרֶס, אָן שְׁטוֹט בִּינְאָזֶרֶס // אֵין נִיטָּא קִין דָּא אָוָּף דָּעַר וּוּלְּטַּ

In shtot Beynazeres, in shtot Beynazeres // Iz nito keyn Got oyf der velt. В городе Буэнос-Айресе нет Б-га на свете.

4. Баллада о судьбе девушки-эмигрантки в Буэнос-Айресе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Баращ Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 3.09.1938. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргечунки" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 200.1, А 178.2, А 79. Ориг. тон-ты: g-moll.

821

1. А 446.2.

פֿרִיּוֹטִיק אָן דָּעַר פְּרִי אָוּזְּבָּן בְּאָזְּבָּן שְׁוּעָטְשְׁוָר גְּזָעָסְּנָן

Fraytik in der fri iz Pitsi ba zayn shvesler gezesn. Утром в пятницу Пици у своей сестры сидел.

פֿרִיּוֹטִיק אָן דָּעַר פְּרִי אָוּזְּבָּן בְּאָזְּבָּן שְׁהָרְקָוּעַ גְּזָעָסְּנָן

Fraytik in der fri iz Pitsi ba zayn shvesler gezesn // Un hot zikh dorfn a zharkoye gezesn. Утром в пятницу Пици у своей сестры сидел // И там жаркое ел.

4. Баллада о гибели Рохеле.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.50; п.2, л.42; п.3, л.44. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Житомир.

15-16. Баращ Исаак.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 3.09.1938. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского "оргечунки" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 927.3, А 803.1, К 214. Ориг. тон-ты: Des-dur.

822

1. А 447.1.

אַפְּרִילְּקָה

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 47а. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Данные о дате и месте записи отсутствуют. [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 13.2. Ориг. тон-ты: cis-moll.

823

1. А 447.2.

2. פְּרִיאַלְעֵסָה

A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Данные о дате и месте записи отсутствуют. [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: cis-moll.

824

1. А 448.1.

2. אֹי, אַיִינַע צָהָוי וְעַרְעַטְרָה אֲזֶיךָ מִיטְדִּיר גַּעֲרַעַטְסָה

Oy, eyne-tsvey verter hob ikh mit dir geret. Ой, одно - два слова я сказал тебе.

3. אֹי, אַיִינַע צָהָוי וְעַרְעַטְרָה אֲזֶיךָ מִיטְדִּיר גַּעֲרַעַטְסָה //

Oy, eyne-tsvey verter hob ikh mit dir geret. // Oy, azoy hot er zikh ayngeligt in mir. Ой, одно - два слова я сказал тебе. // Ой, так он влюбился в меня.

4. Любовная песня (об обманутой любви и решении покончить жизнь самоубийством).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.51; п2, л.43-44; п.3, л.45-46. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 86. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Шепетовка.

15-16. Темк Исроэль Меир, 35 лет, слепой бандурист.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 4.05.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 228.1, А 168.1. Ориг. тон-ты: [h-moll].

825

1. А 448.2.

2. אֹי, דָו גַּוְלֶנְיָעַ, וְאַרְפְּ צָוְנִיט נִיטְהָרָה

Oy, du golenuy, varf mir nit arop. Ой, боженька, не дай мне упасть.

3. אֹי, דָו גַּוְלֶנְיָעַ, וְאַרְפְּ צָוְנִיט נִיטְהָרָה //

Oy, du golenuy, varf mir nit arop. // Glaykh mikh nit tsu keyn hcytele. Ой, боженька, не дай мне упасть, // Как деревцу.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.53; п2, л.45; п.3, л.47. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 39. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Шепетовка.

15-16. Темк Исроэль Меир, 35 лет, слепой бандурист.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют; запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Имеется прим. в инвент. книге: "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии, № 39) вариант текста: Пинкес I, № 12, стб. 403-404 (без мелодии). Ориг. тон-ты: [h-moll].

826

1. А 449.

א חסידישער ניגן (טאנץ ניגן)

A khsidisher nign (tants. nign). Хасидский напев (танцевальный напев).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Хор хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts etvos ayngakreyst" ("на валике имеются царапины").

827

1. A 450.

מפני מה (א חסידישער ניגן)

Mifney ma (a khsidisher nign). Почему (хасидский напев).

3. -

4. Хасидский напев.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

828

1. A 451.

זמירות ניגן (nit farendik)

Zmires nign (nit farendik). Субботний напев (запись не окончена).

3. -

4. Субботний хасидский напев.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "der sof fargikhert, di pruzhine oysgegangen bat ufnesten" ("конец ускорен, пружина была спущена при воспроизведении").

829

1. A 452.1.

פָּרְיֵילַעַךְ (פָּן יָאָסֶל טַאלְנֶר)

A freylekhs (fun Yosl Talner). Фрейлехс Йосла Тальнера.

3. -

4. Напев без слов, авторство которого приписывают Йослу Тальнеру.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 34. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Шварц Мотл.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, С. Шнейдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 27.10.37. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 918; А 291.1. Ориг. тон-ть: D-dur.

830

1. А 452.2.
2. פָּרְיוֹלֶקְהָס (פָּנוּ יַאֲסֵל טַאלְנֶר)
- A freylekhs (fun Yosl Talner). Фрейлехс Йосла Тальнера.
3. -
4. Напев без слов, авторство которого приписывают Йослу Тальнеру.
5. -
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 144. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913. Ковель.
- 15-16. Паз Пинхас, 51 год, трискерский хасид.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: с-moll.

831

1. А 453.
2. לְדוֹד מִזְמֹר (נִיטָ פָּרְעָנְדִּיקְטָ)
- 1.c-David mizmor (nit farendikt). Псалм Давида (запись не окончена).
3. Текст канонизирован.
4. Псалом № 24, входящий в утреннюю службу будней. Раздел "Чтение Торы". Библ.: "Врата молитвы", с. 135.
5. Иврит.
- 6-12. Нотный формуляр имеется (К 955). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913. Ковель.
- 15-16. Файнтух Арон, 52 года. Исполнитель слышал этот напев от хазана Ниси Бельзера.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

832

1. А 454.1.
2. אָוְ וַיְיָ מָמֵעַ, טַיְעָרָעַ מָמֵעַ, דָּעַר בּוֹיךְ סָוֶת מִיר וַיְיָ
- Oy vey, tame, tayere tame, der boykh tut mir vey. Ой вей, мама, мама дорогая, живот у меня болит.
3. אָוְ וַיְיָ, מָמֵעַ, טַיְעָרָעַ מָמֵעַ, // דָּעַר בּוֹיךְ סָוֶת מִיר וַיְיָ
- Oy vey, tame, tayere tame. // Der boykh tut mir vey. Ой вей, мама, мама дорогая, // Живот у меня болит.
4. Баллада о роженице.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе ЕМФ, № 115. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1913-1914]. Анополь.
- 15-16. Гинзбург Берл., 17 лет, бухгалтер.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

833

1. А 454.2.
2. אַיךְ זִיכְרָן נִיְמָר בְּאַמְמָשִׁינְדָּלָלָן
- Ikh zits un ney mir bam mashindele. Я сижу и шью на машинке.
3. אַךְ זִיכְרָן נִיְמָר בְּאַמְמָשִׁינְדָּלָלָן // אַנוּ זִיכְרָן לִידְ פָּנוּ זִיכְרָן אַלְעִין
- Ikh zits un ney mir bam mashindele // Un zing a lid fun mir aleyn. Я сижу и шью на машинке. // И пою песню о себе самой.
4. Любовная песня.
5. Идиш.
- 6-16. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.54; п.2, л.46; п.3, л.48. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 43. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 194-195.
- 13-14. [1913-1914]. Анополь.
- 15-16. Гинзбург Берл., 17 лет, бухгалтер.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: с-moll.

834

1. А 455.1.

2. אֵיך שְׂתִּי דָקַנְתִּי מִכְרְפָּרִי

Ikh shtey dokh uf gants fri. Я встаю очень рано.

3. אֵיך שְׂתִּי דָקַנְתִּי כָּאֵךְ נְגַעֲנִי //

Ikh shtey dokh uf gants fri. // Ikh halt nokh a geseyu. Я встаю очень рано // Я сажусь за шитье.

4. Песня швей. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.55. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.47; п.3, л. 49. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 2. Материал опубликован в сб. Б.1, № 2.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Абрамович Лейб.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "Di nigunim nit farendikt" ("напевы не окончены"). Ориг. тон-ты: a-moll.

835

1. А 455.2.

2. עֲדָר זְגַעֲרָה אֶטְנָשְׁלָגָן

Der zeiger hot gwshlogn. Часы пробили.

3. עֲדָר זְגַעֲרָה עֲדָר זְגַעֲרָה

Der zeiger hot gwshlogn. Часы пробили.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Либерман Иешая.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "di nigunim nit farendikt" ("напевы не окончены").

836

1. А 455.3.

2. הַרְבֹּן עַלְמָה

Ya Ribon olam. Господь, Владыка мирозданья.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное субботнее песнопение, исполняемое в канун Субботы, автором которого является Исаэль Найар (XVI в.), ученик Исаака Лурия из Цфата. Библ.: Винавер, с. 117, "Jewish Liturgy", с. 153; "Врата молитвы", с. 342.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Гурвиц Шмуэль.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "di nigunim nit farendikt" ("напевы не окончены").

837

1. А 455.4.

2. נִגְעָנִים

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Гурвиц Шмуэль.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "di nigung nit farendikt" ("напевы не окончены").

838

1. А 456.1.

אין שטורען, אין קאמף

In shturem. in kamf. В буре, в борьбе.

אין שטורען, אין קאמף הוט מײַן יונגעט פָּרלוֹיֶטּ

In shturem. in kamf hot mayn yugnt farloyfn. В буре, в борьбе моя юность пролетела.

4. Революционная рабочая песня. Автор текста - Д. Эдельштат.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 79. Материал опубликован в сб. Б.1, № 79.

13-14. [1913-1914]. Житомир.

15-16. Эрлих Меир Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "orgcsgynikl" ("стерто"). Ориг. тон-ты: с-твoll.

839

1. А 456.2.

אָס וְעַט אֲבָעָר בָּא אָונְדוֹ קִינְמָל נִיט גַּעַשְׁעָן

Ol dos vet ober ba undz keymol nit geshen. Вот это у нас никогда не случится.

אָס וְעַט אֲבָעָר בָּא אָונְדוֹ קִינְמָל נִיט גַּעַשְׁעָן // צוֹנוֹיָגְדָּפִירְט הָטָה אָלִין

Ol dos vet ober ba undz keymol nit geshen. // Tsunooygesirt hot undz Got aleyn. Вот это у нас никогда не случится, // Сам Б-г свел нас вместе.

4. Фрагмент из оперетты А. Гольдфадена "Шуламис" (согласно прим. М. Береговского на нотном формуляре).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14.[1913-1914]. Житомир.

15-16. Эрлих Меир Фишл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 15.09.1938. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "orgcsgynikl" ("стерто").

840

1. А 457.1.

אֵיך בֵּין מִיר יַקְעַלְעָ אֵין הַאֲרַבָּתָסָה

Ikh bin mir Yokele eyn horbate. Я Йокеле горбатый.

אֵיך בֵּין מִיר יַקְעַלְעָ אֵין דַּעֲרַצְיָה סָטוּלָעָתָה סָעָסָה

Ikh bin mir Yokele eyn horbate un dertsu sutulevate. Я Йокеле горбатый и к тому же немного сутулы.

4. Антихасидская песня - пародия. Рефрен: nonsense syllables: ty-ra-ta-ra.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.57; п.2, л.48; п.3, л.50. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 15.09.1938. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "orgcsgynikl" ("стерто"). Ориг. тон-ты: [h-n-toll].

841

1. А 457.2.

2. **סאמוֹוָר**

Samovar. Самовар.

3. **בְּמַיִן בַּעַל-הַבֵּית מֵיט נְלָאָנָן הַלְּדוֹז**

Va mayn bailebos mit a langen haldz. У моего хозяина с длинной шеей.

4. Шуточная песня - загадка о самоваре, распространенная среди учеников-подмастерье.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 127, п.1. л.56; п.2, л.49; п.3. л.51. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют. [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keup verter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "orgtegeunikt" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 800.2.

842

1. А 458.1.

2. **קָרְטָעָה עַדְעָן בָּעֲרֵן כָּרְנָה**

Kurts vegen dem ovnt-banket far German Kohen. Коротко о вечернем банкете в честь Германа Коэна.

3. -

4. Декламация.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. [Петербург].

15-16. Аш Шолом.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагались"). Материал с фоноцилиндрами расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

843

1. А 458.2.

2. **מוֹתְּבוֹן (עִמּוֹבָרָה וְעַמְּבָרָה)**

Ma tovu (improvizatsie). Как прекрасны (импровизация).

3. Текст канонизирован.

4. Начало утренней службы будней. Субботы и праздников (Шахарит). Фрагмент книги Числа 24:5. Библ.: "Врата молитвы", с. 13.

5. Иерит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндрами расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. [Петербург].

15-16. Саминский Элизэр.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Материал с фоноцилиндрами расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

844

1. А 459.1.

2. **כְּבָרָה רְוֻעָה**

Kavakarat roe edro. Как пастырь, проверяющий стадо свое.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из молитвы "Unetane tokef" для Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Винавер, с. 92; Нов. махзор, с. 201.

5. Иерит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 943). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [Июль] 1913. Кременец. Волынская губерния.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, баал-тфиля.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

845

1. А 459.2.
 2. Сведения о названии произведения отсутствуют. Качество записи плохое. В инвент. книге имеется прим. "defekt" ("дефект").
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1913. Кременец.
- 15-16. Лернер Ехиэль, 47 лет, баал-тфиле.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

846

1. А 460.
 2. קדיש בברדייטשעטווער רבס בעט
 - Dem Berditshover rovs kadish. Кадиш Бердичевского раввина.
 3. מושן מארון דיר, רבוונ של שלם
 - Gut morgn dir. Riboyne shel oyln. Привет тебе, Владыка Вселенной.
 4. Песня национально-религиозного содержания (индивидуальная молитва на идиш), авторство которой приписывают Лейви Ишхоку Бердичевскому. Религиозный композитор выступает в качестве заступника за весь народ Израиля.
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1913-1914], Петербург.
- 15-16. Кисельгоф Зиновий.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Обработка этой песни была выполнена Ю. Энгелем.

847

1. А 461.
 2. גזאנג אין וורטער גזאג
 - Gezang on vorter. Пение без слов.
 3. -
 4. [Напев без слов].
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

848

1. А 462 (1,2,3)
 2. Сведения о названии произведения отсутствуют.
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. -
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.
- 17-23. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

849

1. A 463.
2. **טיש-נאגן נ**

А tish-nagn. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов, исполняемый во время трапезы.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (К 914). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1913. Муравица.

15-16. Маргулис Аар-Шмуэль. 38 лет, лавочник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "der sof fargikhert" ("конец ускорен").

850

1. A 464.

2. **ניגן נ**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Петербург.

15-16. Кисельгоф Зиновий.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

851

1. A 465.1.

2. **אהבה גדולה טעיל ז' 1 ut 1 תעלת רצח**

Ahava raba. 1 teyl. Ze v. 433. Большая любовь. 1-я часть. См. A 433.

3. -

4. Большая концертная скрипичная пьеса для слушания из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ. № 18. Материал опубликован в сб. Б.3, № 74, а также сб. Б.4, № 18.

13-14. 8.06.1913. Богополь.

15-16. Штейнгарт Мотл, клезмер, скрипач, ученик Педоцера. В инвент. книге имеется прим. "играют к свадебному ужину". Исполнитель помнит это произведение с детства.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует"). В инвент. книге имеется прим. "nicht farendikt" ("запись не окончена").

852

1. A 466.1.

2. **חן יקיר לי אפרים**

Haben yakir li Efraim. Не дорогой ли мне сын Эфраим.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Мусаф для Рош ха-Шана (из книги Иеремии 31: 19). Библ.: Новый махзор. с. 184-185.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. (Мужской голос, кантор).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

853

1. A 466.2.

2. *וכך היה מוניט*

Ve - khakh haya monim. И отсчитывал так.

правильно: *וכך היה מונט*

Ve - khakh haya mone.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва дополнительной службы Мусаф для Йом Кипур. Авода (ритуал богослужения в Храме). Библ.: "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. махзор. с. 580-581.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. (Мужской голос, кантор).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

854

1. А 467.1.

2. *ען איך זול זיין א פינגעלאַע*

Ven ikh zol zayn a feygele. Если б птичкой я была.

3. *ען איך זול זיין א פינגעלאַע // ווּאַלְט אַיך צו דיר געפֿלוּעָן*

Ven ikh zol zayn a feygele. // Volt ikh tsu deir gefloygn. Если б птичкой я была. // Я б к тебе полетела.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.58. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.50; п.3, л.52. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn vorter nito" ("слова отсутствуют"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

855

1. А 467.2.

2. *פֿרײַלֶךְס (גֶּזְאָנְג מִיט פֿידָל)*

A freylekhs (gezang mit fidl). Фрейлехс (пение в сопровождении скрипки).

3. -

4. Пьеса из традиционного klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (женский и мужской голоса).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn vorter nito" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

856

1. А 468.

2. *טוֹלֵל 2-הַסּוֹפֵר אֶזְרָא*

Ezra ha-sofer. Эзра-писец.

3. -

4. [Фрагмент "слихес". Предутренняя молитва, читаемая в канун Рош ха-Шана.]

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Берман Ицхак, 52 года.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

857

1. А 469.

מי שברך 2. טיל

Mi sheberakh. 2 teyl. Тот, кто благословил. 2-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент благословения "Үкүм purkan" ("Да будут дарованы"). Библ.: "Врата молитвы", с. 430; Винавер. с. 185.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Зельцер Иразэль.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

858

1. А 470.

צעאנגען אן ווילעך אינטער[ן]

[Gezang on vchter]. A forzetsung mit a volekh inmitn. [Пение без слов]. В продолжении средней части - волех.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец.

15-16. Лернер Ехнель, 47 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

859

1. А 471.1

וי רשות עות אמי קומת

Di ershie meyle: om ani khoma. Первое достоинство: народ, стоящий как стена.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания, представляющая собой переработку пирота на праздник Суккот "Om ani khoma" ("Народ, стоящий как стена").

5. Идиш-иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют [1912-1914].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Вариант песни из опубликованных источников: ГМ, № 25.

860

1. А 471.2.

מי ידבר מי יספר, ווער קען ריידען

Mi yedaber u-mi yesaper, ver ken reydn. Кто скажет и кто расскажет, кто может сказать.

מי יספר, מי ידבר, אווי וויי טשייר-בִּרְיִ-בִּים-בָּם,

Mi yesaper, mi yedaber, oy vey, tshiri-biri-bim-bom. // Ver ken reydn, ver ken tseyln, vos di eyns batayt. Кто расскажет, кто скажет, ой вей, чири-бири - бим - бом. // Кто может сказать, кто может посчитать, что означает "один".

4. Религиозная песня дидактического характера, поясняющая при помощи чисел основы еврейского монотеизма: "один - это Б-г" и т.д.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1. л.59. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.51; п.3, л.53. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют [1912-1914].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1931; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.06.1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

861

1. А 471.3.

2. **[ברתיה בולט]**

[Ohata baratiay]. [Было так, что сотворил].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

862

1. А 471.4.

נישט קיין אמונה, נישט קיין געלט

Nisht keyn emone, nisht keyn gelt. Ни веры, ни денег.

3. **!נישט קיין אמונה, נישט קיין געלט, וו אס שוע האט איר אויף דער וועלט**

Nisht keyn emone, nisht keyn gelt. // Vos zhe hot ir oyf der velt. Ни веры, ни денег. // Что же есть у вас на свете?

4. Песня религиозно-национального содержания о преимуществах еврейской религии. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1. л.60. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.52; п.3, л.54. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют [1912-1914].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

863

1. А 472.1.

צי ואות שוע געבען דיר, מײַן קינד!

Tsi vos zhe gebn dir, mayn kind? Кого же дать тебе [в мужья], мое дитя?

3. **צי ואות שוע געבען דיר, מײַן קינד! // צי געבען דיר א סטאליאָר יונג!**

Tsi vos zhe gebn dir, mayn kind? // Tsi gebn dir a stolyar yung? Кого же дать тебе [в мужья], мое дитя? // Дать ли тебе в мужья молодого столяра?

4. Любовная песня (в форме диалога дочери и матери о профессии жениха).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1. л.66-67. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.53-54; п.3, л.55-56. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 93. Материал опубликован в сб. Б.1. № 93.

13-14. [1912-1914]. Полонное.

15-16. Фишман Гершл, 17 лет, столяр.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagelcygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 93): ГМ, № 244, 246, 249; Каган II, № 5, с. 13. Ориг. тон-ты: [b-moll].

864

1. А 472. 2.

נין חדושים האט פיר מײַן מאַמֶּה געטראנַן

Nayn khadoshim hot mir mayn mama geitogn. Девять месяцев меня носила.

3. אוֹי, נַיְךְ תְּדִשִּׁים הָאָט מֵיר מַיִן מַהְכָּעַ גַּעֲרָאָגָן // אַיְדָעֶר זִי הָאָט מַיךְ גַּעֲרָאָסָט

Oy, naun khadoshim hot mir mayn tame getrogn // Eyder zi hot mikh gebrakht. Девять месяцев меня мама носила. // Прежде чем она меня родила.

4. Солдатская песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("повестка", "кайка" и др.).

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.63-64 (1-й экз.) и л.65 (2-й экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.61-62. Материал отбирался для публикации в I-м томе антологии ЕМФ, № 113. Материал опубликован в сб. Б.1, № 113.

13-14. [1912-1914]. Полонное.

15-16. Фишман Гершл. 17 лет. столяр.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagleygt" ("слова прилагаются"); ф.190, № 127, п.1, л.63-64. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 113); ГМ, № 333, с. 284 (последняя строфа). № 347, с. 300; сб. "Ba undz", № 3, с. 96. Ориг. тон-ты: [g-moll].

865

1. А 473.1.

2. אוֹי וּוֹי, קִינְדָּעָר, דָּעַר פֿרִילְעָכָר פֿוּרִים

Oy vey, kinder, der freylekher Purim. Ой вей, дети, веселый Пурим.

3. אוֹי וּוֹי, קִינְדָּעָר, דָּעַר פֿרִילְעָכָר פֿוּרִים

Oy vey, kinder, der freylekher Purim. Ой вей, дети, веселый Пурим.

4. Куплеты пуримшпилеров.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Мешл-бадхен.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fcl" ("отсутствует").

866

1. А 473.2.

2. עַז הָאָט זִיךְ אַמְּלָא נַעֲמָה גַּעֲרָאָפָן

Es hot zikh amol a mayse getrofn. Однажды история приключилась

3. עַז הָאָט זִיךְ אַמְּלָא נַעֲמָה גַּעֲרָאָפָן // דָּעַר גַּוְיָשֶׁר גָּוְטִיךְ עַז

Es hot zikh amol a mayse getrofn. // Der goysher Got iz antlofn. Однажды история приключилась. // Нееврейский Б-г убежал.

4. Песня-пародия на нееврейского Б-га.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.68. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.55, п.3, л.57. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Мешл-бадхен.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Имеется прим. в инвент. книге: "verter bagleygt" ("слова прилагаются"); ф.190, № 127, п.1, л.68. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fcl" ("отсутствует").

867

1. А 474.1.

2. זו האָסְט מֵיר גַּעֲלָאָסְן דִּי הַעֲנֵט מִיטְ דִּי פִּיס

Du host mir geshlosn di hent mit di fis. Ты связала мне руки и ноги."

3. זו האָסְט מֵיר גַּעֲלָאָסְן דִּי הַעֲנֵט מִיטְ דִּי פִּיס // זו האָסְט מֵיר גַּעֲלָאָסְן שְׂטִיכָן

Du host mir geshlosn di hent mit di fis. // Du host mikh gelozn shtey. Ты связала мне руки и ноги. // Ты оставила меня стоять.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.1, л.69, п.2, л.55, п.3, л.57. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 29. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914], Проскуров.

15-16. Шамес Мани.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagleygl" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 29): вариант 1-й строфы: ГМ, № 143, с. 114. строфа 4: Каган I, № 23, с. 159; строфа 3 (оба варианта без мелодий): Пинкес I, № 7, стб. 401-402. Вариант мелодии: Леман II, № 2, с. 136-137; вариант к 3-й строфе: Каган III, № 30; подобные строфы есть сб. Кагана III, № 26в.(без мелодии). Имеется также прим. "Der valts etvos ongeshpolin" ("цилиндр несколько поврежден"). Ориг. тон-ты: [fis-moll].

868

1. А 474.2.

2. עיר ש ויל חשב יין מ נאשְׁמָה-עַמְקָה

Ver es vil ba tate-mame khoshev zayn. Кто хочет быть любимчиком у отца и матери.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914], Проскуров.

15-16. Шамес Мани.

17-23. [Запись на фонограф А. Рэхтмана]; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagleygl" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

869

1. А 475

2. שאל נ

A shale. Вопрос.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.06.1928, Ленинград.

15-16. Зубцов Моисей, 23 года, учащийся музыкального техникума. Исполнитель слышал это песнопение в Гомеле.

17-23. Сведения особирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyn verter nito" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б.

870

1. А 476.1.

2. עשותה נ

A skotshne. Скочна.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (К 900). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Богополь.

15-16. Штейнгарт Яков, 32 года, klezmer-кларнетист.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

871

1. А 476.2.

2. עשותה נ

A skotshne. Скочна.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (К 901). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Богополь.

15-16. Штейнгарт Яков. 32 года. klezmer-clarinetist.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, 1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

872

1. А 477.1.

חסידישער ניגן

А khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.06.1913. Дубно.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

873

1. А 477.2.

אין אלע גאנסן, ווי מע גיטט, הערט מען זאגנסטאָווקעס

In ale gasn, vi me geyst, hert men zabostovkes. На всех улицах, куда не пойдешь, слышно о забастовках.

3. **אין אלע גאנסן, ווי מע גיטט, הערט מען זאגנסטאָווקעס, // יינגליך, מדליך, kind un keyt, zey redn fun pribavke.**

In ale gasn, vi me geyst, hert men zabostovkes. // Yinglekh, medlekh, kind un keyt, zey redn fun pribavke. На всех улицах, куда не пойдешь, слышно о забастовках. // Парни, девушки, стар и млад, все говорят о надбавке.

4. Песня уличного певца о забастовке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, п1., л.70. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, п.2, л.57, п.3, л.59. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.06.1913. Дубно.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 217.2, А 102.3, А 705.2, А 401.1. Варианты песни из опубликованных источников: Б.1, № 34. 35. Ориг. тон-ты: g-moll.

874

1. А 478.1.

פֿרײַלְעַךְסֶן

А freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-ta-tau-tau-tau.

6-12. Нотный формуляр имеется, (а также К 931). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 154. Материал опубликован в сб. Б.3, № 144.

13-14. 1913. Кременец.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, баал-тфиле. Исполнитель перенял эту мелодию от меджибожских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, и С. Шнейдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

875

1. А 478.2.

פֿרײַלְעַךְסֶן

А freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ta-ta-tay-tay-tay.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 932). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 178. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Кременец.

15-16. Лerner Ехиель, 47 лет, баал-тфиле. Исполнитель перенял эту мелодию от меджидибожских хасидов.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ: с-moll.

876

1. А 479.

2. **כלת בזבזס**

Kale bazezsns. Усаживание невесты.

3. -

4. Импровизация на скрипке, исполняемая к обряду усаживания невесты во время свадебной церемонии.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 949). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Меламед Ошер, 46 лет, клезмер-скрипач.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

877

1. А 480. 1

2. **זאת גענטן, מיינע ליבע פאָטער און מוטער**

Zayt gezunt, mayne libe foter un muter. Прощайте, мои дорогие родители.

3. **זאת גענטן, מיינע ליבע פאָטער און מוטער // דאס לאָס לַעֲכֹעַ מֶאָל רֵיְד אַךְ פִּיטָּאַךְ**

Zayt gezunt, mayne libe foter un muter. // Dos letsle mol reyd ikh mit aykh. Прощайте, мои дорогие родители. // В последний раз я разговариваю с вами.

4. [Песня о смерти].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, л.1.

л.71. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, л.2, л.58, л.3, л.60. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, л.1, л.71-72. В инвент. книге имеется прим.: "verter bagelcygt" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpolin" ("валик расколот").

878

1. А 480.2.

2. **ערב יוֹם-כִּיפּוֹר נָךְ הַאלְבָן טָאגּ, וְעַנְמָן טָוּטּ פָּוּן דִּי פָּאָדְרִיךְ עַסְּן גִּין**

Erev Yom-Kiper nokh halbn tog. ven men tut fun di fabrik esn geyp. Накануне Йом Кипур, после полудня, когда с фабрики все идут обедать.

3. **ערב יוֹם-כִּיפּוֹר נָךְ הַאלְבָן טָאגּ // וְעַנְמָן טָוּטּ פָּוּן דִּי פָּאָדְרִיךְ עַסְּן גִּין**

Erev Yom-Kiper nokh halbn tog. // Ven men tut fun di fabrik esn geyp. Накануне Йом Кипур, после полудня, // Когда с фабрики все идут обедать.

4. [Содержание не ясно]. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 127, л.1, л.71-72. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 127, л.3, л.61. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 127, л.1, л.71-72. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpolin" ("валик расколот").

879

1. А 480.3.

2. (אָנְגֵשֶׁפּוֹלִין)

[Ongeshpolin]. Дефектная запись (фоноцилиндр расколот).

3. -

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpolin" ("валик расколот").

880

1. А 481.

שָׁלוֹם־אַלְכְּהֵם, שָׁלוֹם־אַלְכְּהֵם

Shalom-alcykhem, shalom-alcykhem. Мир вам, мир вам.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение 1-й субботней трапезы. Библ.: "Врата молитвы", с. 329.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют ("טֶבֶרֶס shtime" - "мужской голос").

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keune verter" ("слова отсутствуют"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/3. В инвент. книге имеется прим. "valts ongchrokhn" ("валик надбит").

881

1. А 482.

טְבִירֶת 1 טְבִיל

Zmires. 1 teyl. Застольные субботние песнопения. 1-я часть.

3. -

4. Застольные субботние песнопения (импровизация на скрипке).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Гопинке (Гопенко) Меир, 35 лет, скрипач. Исполнитель перенял эту импровизацию от деда Гопинке, клезмера.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

882

1. А 483.

טְבִירֶת 2 טְבִיל

Zmires. 2 teyl. Застольные субботние песнопения. 2-я часть.

3. -

4. Застольные субботние песнопения (импровизация на скрипке).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Гопинке (Гопенко) Меир, 35 лет, скрипач. Исполнитель перенял эту импровизацию от деда Гопинке, клезмера.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

883

1. А 484.

2. **בָּזֶתְסִנְס**

Tsu badekns (bazetsns). Покрывание невесты (усаживание невесты).

3. -

4. Импровизация на скрипке, исполняемая к обряду усаживания невесты во время свадебной церемонии.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Гопинке (Гопенко) Меир, 35 лет, скрипач.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

884

1. А 485.

2. **לְוִיּוֹת**

Zmires. Застольные субботние песнопения.

3. -

4. Застольные субботние песнопения (импровизация на скрипке).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Гопинке (Гопенко) Меир, 35 лет, скрипач. Исполнитель перенял эту импровизацию от деда Гопинке, клезмера, 35 лет назад.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

885

1. А 486.

2. **לְוִיּוֹת 1 תְּפִלָּה**

Mimkomekha. 1 teyl. Из места пребывания Твоего. 1-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Специальное включение в благословение "Кедуша" молитвы Амида для праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 556; "Jewish Liturgy", с. 96.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Корнблат Ицхак, 65 лет, баал-тфиле. Исполнитель перенял этот напев от кантора Пици Абраса.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

886

1. А 487.

2. **לְוִיּוֹת 2 תְּפִלָּה**

Mimkomekha. 2 teyl. Из места пребывания Твоего. 2-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Специальное включение в благословение "Кедуша" молитвы Амида для праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 556; "Jewish Liturgy", с. 96.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Корнблат Ицхак, 65 лет, баал-тфиле. Исполнитель перенял этот напев от кантора Пици Абраса.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

887

1. А 488.
2. **מִמְקָםֶךָ ۳ תְּיֵל**

Mimkomekha. 3 teyl. Из места пребывания Твоего. 3-я часть.

3. Текст канонизирован.
4. Специальное включение в благословение "Кедуша" молитвы Амида для праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 556; "Jewish Liturgy", с. 96.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
- 15-16. Корнблат Ицхак, 65 лет, баал-тфиле. Исполнитель перенял этот напев от кантора Пици Абраса.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

888

1. А 489.
2. **כַּי כָּשֵׁפֶךְ**

Ki kheshemkha. Ибо каково Имя Твое.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент молитвы "Unetane tokef" из дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Нов. махзор, с. 200-201.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1914. Дубровна.
- 15-16. Нурман Ели, 60 лет. [рабочий на фабрике].
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

889

1. А 490.1.

אַתָּה בָּרוּךְ מִן כָּל הָעָם

Izo vsyekh narodov, ata v'khartanu. Изо всех народов ты избрал нас.

3. -
4. 4-е благословение ("Освящение дня") молитвы Амида для праздников Шалош Регалим. Библ.: "Врата молитвы", с. 557-558; "Jewish Liturgy", с. 189.
5. Русский, иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1914. Дубровна.
- 15-16. Муня дер шамес (Дворкин Шмуэль).
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

890

1. А 490.2.

אֲדֵר הוּא (מִיטַּיְידִישׁ וּבָרְטָעֶר)

Adir hu (mit yidische verter). Велик Он (с текстом на идиш).

3. Текст канонизирован.
4. Песнопение Пасхального седера, исполняемое после 4-й чаши вина.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1914. Дубровна.
- 15-16. Муня дер шамес (Дворкин Шмуэль).
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

891

1. А 491.1.

2. **הַבְּנִי קָרֵר לִי**

Haben yakir li. Не дорогой ли мне сын [Эфраим]?

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Мусаф для Рош ха-Шана (из книги Иеремии 31:19). Библ.: Новый махзор. с. 184-185; "Muzikalisher Pinkas". № 164.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Нурман Эли.

17-23. Запись З. Кисельгофа на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

892

1. А 491.2.

2. **לֹא מֵן**

Еmet. Правда.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Дубровна.

15-16. Портной Мойше. [рабочий на фабрике].

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

893

1. А 492.

2. **בְּגָלָל אֶוְתֶּן מֶלֶךְ רָחָם 1**

Biglal avot fun "Melekh rakhem". I teyl. "Ради праотцов" из молитвы "Милосердный царь". I-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для праздников Шалош Регалим (Песах, Шавуот, Суккот). Библ.: "Jewish Liturgy", с. 191; "Врата молитвы", с. 597.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Барнблат Ицхок, 65 лет, баал-тфиле.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

894

1. А 493.

2. **זְגֻעָה-1 (פָּרָן דְּשֵׁבֶת לְשָׁבָת) זְגֻעָה עֲרֵית**

Zorga tsdakot (fun Nishmat le-Shabat). I teyl. "Сеет справедливость" из песни-благословения "Нишмат" для Субботы. I-я часть.

3. -

4. Фрагмент благословения "Нишмат" из субботней утренней службы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 392.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Ранинсон Шлойме. Исполнитель перенял эту молитву от Хайма Зингеревича, хазана в Коростене.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а-1.

895

1. A 494.
2. טויול 3 בקרול רעש גדוֹל.

Az be-kol raash gadol. З teyl. И тогда другие ангелы с великим шумом. 3-я часть.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент из молитвы "Амида" для праздников Шалош Регалим (Песах, Шавуот, Суккот). Библ.: "Врата молитвы", с. 555.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (хазан).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2а.

896

1. A 495.
2. וְכָל מַאֲמִינִים יְאַמֵּן.

Forgezang tsu "Ve-kol maaminim". Запев к молитве "И все веруют".

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф на Рош ха-Шана. Запев к алфавитическому пинту. Библ.: Винавер, № 45; Махзор (Броды), с. 54; Нов. махзор, с. 204-205.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют [1912-1914]. Витебск.

15-16. Миндлин, хазан в Витебске.

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З.]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

897

1. A 496.
2. טִישׁ-נִינְגָּן. 1 טִיּוֹל.

A tish-nign. I teyl. Застольный напев. 1-я часть.

3. -

4. Напев без слов к трапезе.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Шварц Мотл. 56 лет. Паз Пинхас. 51 год. трискерские хасиды. Напев, традиционно исполняющийся в молитвенном доме трискерских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

898

1. A 497.1.
2. טִישׁ-נִינְגָּן. 2 טִיּוֹל.

A tish-nign. 2 teyl. Застольный напев. 2-я часть.

3. -

4. Напев без слов к трапезе.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Шварц Мотл. 56 лет. Паз Пинхас. 51 год. трискерские хасиды. Напев исполняется в молитвенном доме трискерских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

899

1. А 497.2.

2. ניגן ו

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Шварц Мотл, 56 лет, Паз Пинхас, 51 год, трискерские хасиды. Напев исполняется в молитвенном доме трискерских хасидов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

900

1. А 498.

2. זמירות ניגן (השומר שבת) ניט פarendikt

Zmires-nign "Ha-shoymer Shabes", nit farendikt. Субботний напев "Соблюдение Субботы"; запись не окончена.

3. -

4. Фрагмент песнопения "Barukh El Elyon" ("Благословен воззванный Б-г") второй, утренней субботней трапезы.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

901

1. А 499.1.

2. נ שר-טאנץ

A kosher-tants. Кошер-танц.

3. -

4. Танец невесты с почетными гостями на свадьбе.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Шарникова, 70 лет, живет в богадельне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

902

1. А 499.2.

2. ניג-ליד

A nig-lid. Колыбельная.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. [Идиш]

6-12. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Шарникова, 70 лет, живет в богадельне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

903

1. A 500.1.

2. רוח-השנה אוין של

Rosh ha-Shone in shul. Служба Рош ха-Шана в синагоге.

3. -

4. Фрагмент синагогальной литургии на Рош ха-Шана.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Шарникова, 70 лет, живет в богадельне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

904

1. A 500.2.

2. כלת בזבזתns

Kale bazetsns. Усаживание невесты.

3. -

4. Обряд усаживания невесты. Фрагмент традиционной свадебной церемонии.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Шарникова, 70 лет, живет в богадельне.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

905

1. A 501.

2. ערדיטשענער רבָּדָּק

Dem Berditshover rovs dudke. Дудка Бердичевского раввина.

3. רבָּוּן שֶׁל עַולְם. רְבוּן שֶׁל עַולְם. // כִּי-וּלְלָדְרָה זִינְגֶן

Riboynie shel oykem. Riboynie shel oykem. // Kh'vel dir a dudele zingen. Владыка Вседенной, Владыка Вселенной. // Я тебе на дудочке спою.

4. Религиозная хасидская песня, авторство которой приписывают Лейви Ишхоку Бердичевскому.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Петербург.

15-16. Саминский Элизээр, композитор.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Магнит, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников: Земцовский, № 164. Обработку этой песни осуществил Ю. Энгель.

906

1. A 502.1.

2. לך ד' הצעקה לנו בושת הפנים, בין איך געמאגען אוון געען, ווי מע פירט א שייניגץ צו דער חופה

Lekha Adonay hatsedaka lanu boshet ha-panim. bin ikh gegangen un gezen. vi me sirt a sheygets tsu der khupe. Ты, Господь, справедлив, обращающий к нам свое лицо, ходил я и видел, как ведут шейгеца под хуну.

3. לך ד' הצעקה לנו בושת הפנים, בין איך געמאגען אוון געען, ווי מע פירט א שייניגץ צו דער חופה

Lekha Adonay hatsedaka lanu boshet ha-panim. bin ikh gegangen un gezen. vi me sirt a sheygets tsu der khupe. Ты, Господь, справедлив, обращающий к нам свое лицо, ходил я и видел, как ведут шейгеца под хуну.

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

907

1. А 502.2.

2. **טוֹ אֵיךְ מִיר פָּנְצָהֶל קַוְיָפָן**

Hob ikh gelt. tu ikh mir panteil koyfn. Если у меня есть деньги, я покупаю себе туфли.

3. **הֲבָ אֵיךְ נָעַלְתָּ, הֲבָ אֵיךְ מִיר פָּנְצָהֶל קַוְיָפָן, // טֹ אֵיךְ מִיר בָּאָרוּעָס לְיוֹפָן**

Hob ikh gelt. // Tu ikh mir panteil koyfn. // Hob ikh nit. hob ikh nit. // Tu ikh mir borves loyfn. Если у меня есть деньги, // Я покупаю себе туфли, // Если нет, если нет, // Бегаю я босиком.

4. Шуточная песня о беднике, который ходит без обуви. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.1. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (два мужских голоса).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

908

1. А 503.1.

2. **וְנִשְׁלַחַ**

Ve-nislakh. И простится.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы "Кол Нидреи" для Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 386-387.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.11.1913, Петербург.

15-16. Окунь Мендл.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

909

1. А 503.2.

2. **וְיָמָנוּ תְּמִימָנוּ**

Hayot teamtsenu. В этот день укрепи нас.

3. Текст канонизирован.

4. Специальный гимн дополнительной службы Мусаф для праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 252-253; Махзор (Броды, 1874), с. 67; "Jewish Liturgy", с. 216.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.11.1913, Петербург.

15-16. Элькин.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

910

1. А 504.

2. **תְּרֵנְעַנְדָּה מִלְחָטֶךָה**

Ve-epenu tir'ena malkhutekha. И увидят глаза наши приход Царства Твоего.

3. -

4. Фрагмент благословения "Кедуша" молитвы Амида утренней службы Шахарит для Субботы и праздников.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

911

1. А 505.

2. אלהנו וְאֶלְהֵינוּ

Elohenu ve-Elohey avotenu. Наш Б-г и Б-г наших отцов.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент субботнего благословения "Месун Sheva" после молитвы "Амида". Библ.: "Врата молитвы", с. 324; Винавер, с. 84.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Клевань.

15-16. Либерс Мотл, 38 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап.3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4-4а.

912

1. А 506.

2. בָּעֵדְבִּיטְשְׁוֹעַרְ רַבֵּס דָּודְקָעַ (רוּסִישׁ)

Dem Berditshover rovs dudke (rusish). Дудка Бердичевского раввина (русский).

3. -

4. Религиозная хасидская песня о божественном присутствии, авторство которой приписывают Лейви Ицхоку Бердичевскому.

5. [Русский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "Felt" ("отсутствует").

913

1. А 507.

2. יְהִי־תְּךָ [בָּעֵדְבִּיטְשְׁוֹעַרְ רַבֵּס אַיִן רֹוסִישׁ]

"Я - ты" [Dem Berditshover rovs dudke in rusish]. "Я - ты" [Дудка Бердичевского раввина на русском языке].

3. -

4. Религиозная хасидская песня о божественном присутствии, авторство которой приписывают Лейви Ицхоку Бердичевскому.

5. [Русский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Петербург.

15-16. Кисельгоф Зиновий.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

914

1. А 508.1.

2. פֿרְיֵלְקָהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928]. Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф С. Магид; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: c-moll.

915

1. А 508.2.

2. פַּרְיֵילָעֶךְ

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928]. Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф С. Магид; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

916

1. А 509.1.

2. שליש צו, מײַן קינד, דײַנע אַיגַעַלְעַךְ

Shlis tsu. mayn kind. dayne eygelekh. Сомкни глазки, дитя мое.

3. שליש צו, מײַן קינד, דײַנע אַיגַעַלְעַךְ // אָנוֹ שְׁלָאָפְּ בֵּין דְּרוֹיִסְּן טַגְּ

Shlis tsu. mayn kind. dayne eygelekh // Un shlof biz dem droysn tog. Сомкни глазки, дитя мое. // И спи, пока на дворе не наступит день.

4. Колыбельная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.2. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Работница.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "1.2.3. Tsu syn kuplet bagalecyg!" ("1.2.3. К одному куплету слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 7.05.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: b-moll.

917

1. А 509.2.

2. וַיַּעֲשֵׂה פָּלָטְסֵט מֵיר מַיְן הַרְצָץ

Vi tseshpaltst mir mayn harts. Как ты мне разбиваешь сердце.

3. וַיַּעֲשֵׂה פָּלָטְסֵט מֵיר מַיְן הַרְצָץ בְּרִילְיאַנטָּס

Vi tseshpaltstu mir mayn harts. mayn goldener brilant. Как ты мне разбиваешь сердце. мой золотой бриллиант.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.3. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Работница.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "1.2.3. Tsu syn kuplet bagalecyg!" ("1.2.3. К одному куплету слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

918

1. А 509.3.

2. קוֹם אַהֲרֹן, מֵין טִיעָר לְעָבֵן

Kum aher. mayn tayer lebn. Подойди ко мне, мой дорогой.

3. קוֹם אַהֲרֹן, מֵין טִיעָר לְעָבֵן, // אַךְ דָּאָרָף מֵיטַּדְּרַפְּסֵר רִידְעָן

Kum aher. mayn tayer lebn, // Ikh darf mit dir ebes geudn. Подойди ко мне, мой дорогой. // Я хочу с тобой о чём-то поговорить.

4. Любовная песня (мотив разлуки - "расставанье - хуже, чем развод"). Текст записан не полностью.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.5.
 Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Работница.
 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "1.2.3. Tsu sун kuplet bagaleygt" ("1.2.3. К одному куплету слова прилагаются"). Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

919

1. A 509.4.
 2. אוי, דעט טאג פון מיין געבורן
Oy, dem tog fun mayn geboyrn. Ой, день моего рождения.
 3. אוי, דעט טאג פון מיין געבורן [...] אאל וועשן נאך אצערד
Oy, dem tog fun mayn geboyrn // <...> zol vorn nokh atsind. Ой, день моего рождения // <...> пусть настанет вновь.
 4. Любовная песня.
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.6. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
 - 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Работница.
 - 17-23. Сведения о собираателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "keyne verter" ("слов нет"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

920

1. А 509.5.
 2. **נִגְנָה**
A nign. Напев.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Марков Аврам.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

921

1. А 510.
 2. יְהִי־בָּעֵד־נָא
[Yehi ba-ed-na].
 3. Текст канонизирован.
 4. Фрагмент благословения "Hashkivenu" вечерней службы будней Маарив. Библ.: "Врата молитвы". с. 251.
 5. Иврит.
 - 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокартины расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. Сведения о дате записи отсутствуют [1912-1914]. Петербург.
 - 15-16. Мильнер Мойше, композитор. Исполнитель перенес это песнопение от Зейцла Ровнера.
 - 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ал. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокартины расшифрован не был. Фонокартина имеется; сост. 2/4.

922

- א. שגיאדער זינטן בא ווינו גאנזוי. 2.

A shnayder zitsl ba zayn gencu. Портной сидит за шитьем.

3. שְׁנַיְידָר זִיכְעָן בָּא זַיְן גֶּנְכָּעָן

A shnayder zitsl ba zayn gencu. Портной сидит за шитьем.

4. Песня ремесленника-портного.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Ровно.

15-16. Луцник Лейб, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter tsu cun kuplet fun ale lider bagelcygl" ("слова первого куплета ко всем песням прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге имеется прим. "nit klor" ("не ясно"). Запись на фоноцилиндре не отчетливая. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgerecynikt" ("стерто") и "felt" ("отсутствует").

923

1. А 511.2.

מֵיר וְעוֹרְן גַּעֲהָסֶט אָוּן גַּעֲרִיבָן

Mir vern gehast un getribn. Нас ненавидят и гонят.

3. מֵיר וְעוֹרְן גַּעֲהָסֶט אָוּן גַּעֲרִיבָן // מֵיר וְעוֹרְן גַּעֲהָסֶט אָוּן פַּאֲרָגָלָן

Mir vern gehast un getribn. // Mir vern gplogt un farsfolgn. Нас ненавидят и гонят. // Мучают и преследуют.

4. Революционная рабочая песня на текст стихотворения Д. Эдельштата "В борьбе". Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.7. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 78. Материал опубликован в сб. Б.1, № 78.

13-14. [1913-1914]. Ровно.

15-16. Луцник Лейб, портной.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter tsu cun kuplet fun ale lider bagelcygl" ("слова первого куплета ко всем песням прилагаются"). Расшифровал М. Береговский. 1931. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgerecynikt" ("стерто") и "felt" ("отсутствует"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 78): Леман I, № 15а, с. 32 (мелодия с другим текстом). Ориг. тон-ты: [c-moll].

924

1. А 511.3.

אָוי, אַבְרָהָם, אֵיךְ קָעַן אָן דִּיר נִיט זַיְן

Oy, Abram, ikh ken on dir nit zayn. Ой, Абрам, я не могу быть без тебя.

3. אָוי, אַבְרָהָם, אֵיךְ קָעַן אָן דִּיר נִיט זַיְן // אֵיךְ אָן דִּיר נִיט זַיְן

Oy, Abram, ikh ken on dir nit zayn. // Ikh on dir un du on mir. Ой, Абрам, я не могу быть без тебя. // Я без тебя и ты без меня.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Ровно.

15-16. Маргулис. фабрикант.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter tsu cun kuplet fun ale lider bagelcygl" ("слова первого куплета ко всем песням прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 15.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим.: "orgerecynikt" ("стерто") и "felt" ("отсутствует"). Ориг. тон-ты: [c-moll].

925

1. А 511.4.

אָוֹף דִּי בָּרָג, אַיְכָעֶר דִּי שְׂטִינְגֶּר פְּלִיעָן טַוְבָּן פַּאֲרָן

Oyf di berg, ibar di shteyner flien toybn porn. Над горами, через камни летит пара голубей.

3. אָוֹף דִּי בָּרָג, אַיְכָעֶר דִּי שְׂטִינְגֶּר פְּלִיעָן טַוְבָּן אַוְוּקָן דִּי יָמָר

Oyf di berg, ibar di shteyner flien toybn porn. // Nokh keyn goles nit gezen, shoyn avek di yom. Над горами, через

камни летят пара голубей. // Еще ничего хорошего в жизни не видела, а годы уже ушли.

4. Песня-аллегория о быстротечности жизни.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.8. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Ровно.

15-16. Феферман Давид, учитель.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter tsu eyn kuplet fun ale lider bageleygt" ("слова первого куплета ко всем песням прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 15.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgtegeuniki" ("стерто") и "felt" ("отсутствует"). Варианты из коллекции Кабинета евр. культуры: А 24.2, В 1529, В 1730, В 1753. А 404.1, А 442.1, К 1, К 391. Ориг. тон-ты: g-moll.

926

1. А 512.1.

מִמְקָמֶךָ (פְּרַצְסָעָדָה עַד יִשְׁעָה וְעַד כָּלֵב)

Mimkomechha (Forzetsung. Ertervayz yidishe verter). Из места пребывания Твоего (Продолжение. Местами - текст на идиш).

3. [Текст канонизирован].

4. Специальное включение в благословение "Кедуша" молитвы Амида для праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 556; "Jewish Liturgy", с. 96.

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Чуднов Меир.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

927

1. А 512.2.

עֲמֹנוּ, עֲשֵׂת רָעָה

Нет zhe, tate. Послушай же, отец.

3. **וְתוּ עֲמֹנוּ יְתָאֵן // עֲמֹנוּ, עֲשֵׂת רָעָה, עֲמֹנוּ, עֲשֵׂת רָעָה**

Нет zhe, tate. // Vos di matne tut. Послушай же, отец. // Что мама делает.

4. Детская песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.8. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 339.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Чуднов Меир.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

928

1. А 513.

עַשְׁוֹרָה

Skotshne. Скочна.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (К 892). Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 26. Материал опубликован в сб. Б.4, № 26.

13-14. 1913, Богополь.

15-16. Штейнгарт Яков, 32 года, klezmer (кларнет).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали З. Кисельгоф, без даты, М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Фоноцилиндр разбит. В инвент. книге имеется прим. "Ischrokhn" ("разбит").

929

1. А 514.1.

2. **אָסָדֵר לְסֹעַדָּה**

Asader le-seudata // Asadeyr lesudoso. Я подготовлюсь к трапезе.

3. Текст канонизирован.

4. Традиционное песнопение 2-й субботней трапезы, автором которого является Исаак Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: Винавер, с. 124-127; "Jewish Liturgy", с. 154.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Турийск.

15-16. Рабби Аврам, трискерский магgid.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

930

1. А 514.2.

2. **שְׁקַרְבָּנָה עַרְתִּישָׁעָרְנִינָּן**

A skarbober khsidisher nign. Традиционный хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914], Турийск.

15-16. Рабби Аврам, трискерский магgid.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

931

1. А 515.

2. **טוֹלָל-1.פָּזָר פָּזָר**

Ahava raba. I teuf. Большая любовь. 1-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение перед молитвой "Шма. Исраэль" утренней молитвы будней. Библ.: "Врата молитвы", с. 69.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Зельцер Исраэль.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

932

1. А 516

2. **חַשְׁקִיבָּנָה**

Hashkivsuhi. Дай нам с миром отойти ко сну.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение вечерней службы будней Маарив. Библ.: "Врата молитвы", с. 251.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 904). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Призамент Вольф. дирижер хоральной синагоги в Дубно.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а-4.

933

1. А 517.

2. קדושה צו מוסף

Kedusha tsu Musaf. Кедуша ("Освящение") к Мусафу.

3. -

4. Благословение Кедуша ("Освящение") из дополнительной службы "Мусаф".

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Яков <...>.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

934

1. A 518.

2. מגן מזות 2 טYL

Magen avot. 2 teyl. Защищавший праотцов. 2-я часть

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент субботнего благословения "Mecyn sheva" вечерней службы в Субботу и праздники. *Библ.: "Врата молитвы"*, с. 323; *"Jewish Liturgy"*, с. 132.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Призамент Вольф. дирижер хоральной синагоги в Дубно.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

935

1. A 519.

2. אמר אדרא השופר (חזוןיש)

Amar Ezra ha-sofer (khazonish). Сказал Эзра-писец (канторское пение).

3. Текст канонизирован.

4. ["Слихес" - предутренняя молитва, читаемая в канун Рош ха-Шана].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос, кантор).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

936

1. A 520.1.

2. אלְלֹא מֶלֶךְ כָּסָרִים, אַלְלֹא שְׂרָאֵפִים פְּרוּעָן וְאֵת נָשָׁן

Alle malokhim, ale srofim fregn. vu iz Got. Все ангелы, все серафимы вопрошают, где есть Б-г.

3. אלְלֹא מֶלֶךְ כָּסָרִים, אַלְלֹא שְׂרָאֵפִים פְּרוּעָן וְאֵת נָשָׁן

Alle malokhim, ale srofim fregn. vu iz Got. Все ангелы, все серафимы вопрошают, где есть Б-г.

4. [Религиозная песня дицактического содержания].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше. Бердичевский раввин обычно пел эту песню на каждой проповеди.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verset fun № 1 bagalevgt" ("слова к № 1 прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

937

1. A 520.2.

2. יְהִי עֲרַשְׁתָּעַ מְעֻלָּה

Di ershte mayle. Первое достоинство.

3. עֲדֹת אֱנוֹם עַל־עֲשָׂרֶת יְמִינָה

Di ershte meyle: om ani khoma. Первое достоинство: народ, стоящий как стена.

4. Песня религиозно-национального содержания, представляющая собой переработку пията на праздник Суккот "Om ani khoma" ("Народ, стоящий как стена").

5. Идиш-иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется: сост. 1.

938

1. А 521.

2. אָדָונָא יְשָׁרֵךְ נָאנוּם

Ana Adonay hoshia na. Naanuim. О, Господи, спаси нас. Раскачивания пальмовой ветвью.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент псалма 118:25. Фрагмент "ношанот", произносимых в день "ношана Раба" праздника Суккот. Эта строфа произносится вслед за кантором всей общиной громко во время чтения псалма 118. Библ.: Винавер, № 53, "Врата молитвы", с. 621, 532.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше. Исполнитель перенял эту молитву от раввина из Шепетовки.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fcl" ("отсутствует").

939

1. А 522.1.

2. טִיל 2 תִּשְׁנָה-כִּינָן

A tish-nign. 2 teyl. Застольный напев. 2-я часть.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.06.1913. Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 52 года, хазан, баал-тфилем.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

940

1. А 522.2.

2. פְּרַיְלְקְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.06.1913. Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 52 года, хазан, баал-тфилем.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 27.10.1937. Фonoцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: h-moll.

941

1. А 523.
2. עַזְבָּה וְלֹא־אֶחֱנָה

Deklamatsie. Hob saynt. Декламация. [Не люблю].

3. -
4. Декламация.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.09.1913. Петербург.

15-16. [Мендл Окунь (Элкин)].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргегенпакт" ("стерто").

942

1. А 524.
2. גְּדוֹלִישׁׂעַר

Groyser Got. Господь всемогущий.

3. -
4. [Религиозная песня].
5. [Идиш]

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.09.1913. Петербург.

15-16. [Мендл Окунь (Элкин)].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

943

1. А 525.
2. פָּלָעָה

Yaale [takhanutsei]. Да вознесется [мольба наша].

3. Текст канонизирован.
4. Пиют в форме алфавитического акrostиха из вечерней службы для Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 412-413; Махзор (Броды), с. 73; "Jewish Liturgy", с. 236.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Белоцерковский Мойше. Исполнитель перенял данное песнопение от Ниси Бельцера.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

944

1. А 526.
2. נְאֵן כְּלָמָד

Л пнгн. Напев.

3. -
4. Напев без слов.
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

945

1. А 527.1.

2. אָרַעַם אָן עַלְּכָט אָן גַּשְׁוִינְד

Orem un elnt un geshwind. Бедный, одинокий и проворный.

3. אָרַעַם אָן עַלְּנָס אָן גַּשְׁוִינְד, // וְאַנְדָּרָעָר אָק אַרְוָם אָוֵף דָּעַר וּוּלְּטָן

Orem un elnt un geshwind. // Vander ikh arum oyf der velt. Бедный, одинокий и проворный. // Скитаюсь я по свету.

4. פֵּשְׁנָה אֶמְגַּרְנָטָה (בֶּגְלָגָוֹתָה)

Песня эмигранта (беглого солдата, направляющегося в Америку).

5. יִדְּשִׁי

Идиш с элементами русской лексики (например, "поход", "солдат", "семейство").

6-12. נַהֲרָה

Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.13-

14. מַשְׁׁנְׁוֹפִּסְׁנְׁתָּה

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. אַנְּוֹפּוֹלָן

Шульман Йосиф. 17 лет. учитель.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.13-14. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 11.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgercunikt" ("стерто").

Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 19, К 140.

946**1. A 527.2.****2. אָיך בִּין, אָפָּשָׁר, וְאָלָט אָיר וּוִיסְּן, וְאָס אָיך בִּין?**

Ikh bin, esher, volt ir visn. vos ikh bin? Может, вы хотите знать, кто я?

3. אָיך בִּין, אָיך בִּין, אָפָּשָׁר, וְאָלָט אָיר וּוִיסְּן, וְאָס אָיך בִּין // וְעַל אָיך בָּנְלָד אַוְיסְּזָגְן

Ikh bin, ikh bin, esher, volt ir visn. vos ikh bin? // Vel ikh aykh bald oyszogn. Может, вы хотите знать, кто я? //

Я вам скоро расскажу.

4. שְׁוּטוֹנָה**5. יִדְּשִׁי**

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.15-16. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. אַנְּוֹפּוֹלָן

Шульман Йосиф. 17 лет. учитель.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 11.09.1938.

Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgercunikt" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1101.3.

947**1. A 528.1.****2. אַנְּ הַוִּיכָּן הַיּוֹלֵל, אַנְּ גַּרוֹיְסָן גַּעֲצָלְטָן**

In hoykhn himl, in groysn getselt. В высоком небе, в большом шатре.

3. אַנְּ הַוִּיכָּן הַיּוֹלֵל, אַנְּ גַּרוֹיְסָן וְיִ דְּ וּלְּטָן

In hoykhn himl, in groysn getselt // Shteyt dort cyn shibl groys, vi di velt. В высоком небе, в большом шатре, //

Там стоит домик большой, как мир.

4. רְלִיגְיוֹזָנָה**5. יִדְּשִׁי**

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.17-

18. מַשְׁׁנְׁוֹפִּסְׁנְׁתָּה

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Полонное.**15-16. לִיבְּרַשְׁטֵיְן יְהִישִׁקְּסָלְךְ**

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.17-18. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

948**1. A 528.2.****2. נְיִ אָיך מִיר אַרְיִין צְוָיִן גַּלְּבִּיטָרְפּוֹי**

Gey ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy. Вхожу я к своей любимой жене.

3. נְיִ אָיך מִיר אַרְיִין צְוָיִן גַּלְּבִּיטָרְפּוֹי, // גְּסִפְּן אָיך מִיר אַיְינְסָן אָן צְוָיִן

Gey ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy. // Gesfin ikh mir, cyts un tsvey. Вхожу я к своей любимой жене. //

Нажожу я, раз и два.

4. Песня об обманутом муже.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.19-20, л.21-24. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 156. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 218-221.

13-14. [1913-1914]. Шепетовка.

15-16. Темк Исрэоль Меир, 35 лет, слепой уличный певец.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.21-24. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygt" ("слова прилагаются"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно рукописи 2-го тома антологии ЕМФ): ГМ, № 288; Каган II, № 10, с. 77-80 (иная мелодия); Каган III, № 179; "Ba undz", № 19, 19a, с. 102-103. Вариант из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 157, который соответствует фонозаписи А 409.1.

949

1. А 528.3.

2. פון יוסיִף - שפִיל

Fun Yosif-shpil. Из "Йосиф-шпил"

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.11.1938, Калининдорф.

15-16. Песочная Кейле, 51 год.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап.1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

950

1. А 529.1.

2. (בז'רץען) עראַטְהָן

Ree emdatenu (forzelsung). Посмотри, как мы стоим (продолжение).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

951

1. А 529.2.

2. [...] עֲרַשְׁתָּן בְּסֵדֶן אֶלְעָזָרְנָה

A forzelsung tsu dem ershtn <...>. Запев к первой <...>

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

952

1. А 530.1.

2. וְאַלְעָזָרְנָה

Vaale kolani. Да вознесется голос наш.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент пинта "Yaale takhanipenu" из вечерней службы на Йом Кипур (со 2-й строфы). Библ.: Нов. махзор. с. 412-413; Махзор (Броды), с. 73; "Jewish Liturgy", с. 236.5.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. [1914]. Витебск.
- 15-16. Миндлин Мойше. хазан в Витебске.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "ek fun valts ongeshpoltn" ("край цилиндра расколот").

953

1. А 531.
2. בָּרוּךְ בָּרוּכִים עַמּוֹק יִשְׂרָאֵל
[Barukh brukhim amka Israel] [Благословен народ Израиля]
3. -
4. [Содержание не ясно]
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
- 15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (соло и хор). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

954

1. А 532.
2. לִילְדָּן אֲנָא בְּרָעָה
A lid fun an oremat. Песня бедняка.
3. בְּאֶתְרָאָכָּס כָּאֵר דָּוּס סְעַטְרָאָכָּס // מִיטְזָיָן בִּיסְעָר אַפְּלָעָכָּן
Batrakht nor gut dem oreman. // Mit zayn biter oplebn. Подумайте о бедном человеке // И о его горькой жизни.
4. Песня уличного нищего.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется (К 879). Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 188. Словесный текст имеется.
- 13-14. 2.06.1913, Олыка.
- 15-16. Борух Калманович, 46 лет, сапожник.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

955

1. А 533.
2. שֵׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחִיּוֹת
Ha-Shem nafsheynu b'khaim. ["Господь побудил нас к жизни"]
3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 25.06.1913. Дубно.
- 15-16. Герштейн Яков, 13 лет, помощник хазана в Дубно.
- 17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

956

1. А 534.
2. פִּישָׁאָה בְּנָטוּשָׁה (תְּדִידָה)

Pishov batyushka (Khad gadya). Пішов батюшка (Хад гадья).

3. **הַשְׁוֹבֵת כָּלִילָה וְאֶחָד קָרְבָּנָה**

Pishov batyushka i kupiv kozunua. Пішов батюшка і купив козуня.

4. Український варіант "Хад гадья" ("Один козленок"), традиційної пісні Пасхального седера.

5. Український.

6-12. Матеріали по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Лейб-казн. 40 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygt" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

957

1. A 535.1.

2. **הַסִּידִישָׁר נִגְן**

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Матеріали по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

958

1. A 535.2.

2. **פֿרַיְלְקַהְס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 174. Материал опубликован в сб. Б.З. № 149.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, [1938]; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 27.10.1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

959

1. A 536.

2. **אֲלַתּוּ שְׁעָדָה (נִגְן)**

Atkinu seudata (nign). Я приготовлю трапезу (напев).

3. Текст канонизирован.

4. Песня первой вечерней субботней трапезы (Кабалат Шабат, змирес), авторство которой приписывают Исааку Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: "Jewish Liturgy", с. 152.

5. Івріт.

6-12. Матеріали по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

960

1. A 537.2.

2. טיש-גינען 2 טויל נ

A tish-nign. 2 teyl. Застольный напев. 2-я часть.

3. -

4. Напев без слов для трапезы.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 921). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1913, Дубно.

15-16. Фриман Исраэль, 42 года, баал-тфиле. Исполнитель перенял эту мелодию от Йосла Тальнера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "feli" ("отсутствует").

961

1. A 538.

2. טיש-גינען 1 טויל נ

A tish-nign. 1 teyl. Застольный напев. 1-я часть.

3. -

4. Напев без слов для трапезы.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 922). Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 89. Материал опубликован в сб. Б.5, № 89.

13-14. 3.07.1913, Дубно.

15-16. Фриман Исраэль, 42 года, баал-тфиле. Исполнитель перенял эту мелодию от Йосла Тальнера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

962

1. A 539.1.

2. ניגן נ

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1913, Дубно.

15-16. Ицхак Азепов, 18 лет, сын раввина в Дубно. Исполнитель слышал этот напев от своего брата, раввина.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

963

1. A 539.2.

2. מיטילונג פון א מנגניך וען א פרווע מאדריביטן דעם סאפאיד זא ערער טערטער שפיז (רויש)

Miteylung fun a mekhanik vegn a pruv farbaytn dem sapfir ba der membrane mit a glezerner shpits (rusish). Сообщение механика о попытке замены сапфировой иглы в мембране стеклянной иглой (на русском языке).

3. -

4. Техническая инструкция. Декламация.

5. Русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [5.07.1913], Дубно.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

964

1. A 540.

2. חיות חורת עלם 1 טויל נ

Наоут harat olam. I teyl. Сегодня - день зачатия мироздания. 1-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва, следующая за звучанием шофара в дополнительной молитве Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Винавер, с. 95, № 23; Нов.Махзор, с. 228-229.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Симхе Кобреник, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, и его помощник Давид, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

965

1. А 541.

2. טויל 2 טויל תרתו יומת

Наоут haras oyloym. 2 teyl. Сегодня - день зачатия мироздания. 2-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва, следующая за звучанием шофара в дополнительной молитве Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Винавер, с. 95, № 23; Нов.Махзор, с. 228-229.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Симхе Кобреник, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, и его помощник Давид, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "der valts ongeshpoln" ("валик расколот") и "tschrokhn" ("разбит").

966

1. А 542.1.

2. גרש וסאמך יду טויל 2 טויל יתנו יתנו

Pagesh vesamekh yadu. 2 teyl. Он подходил, клал руку. 2-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф (Авода - ритуал Б-гослужения в Храме) для утренней службы в Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 132б; Нов. Махзор, с. 576-577.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Симхе Кобреник, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, и его помощник Давид, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

967

1. А 542.2.

2. צויל על Kulam

Ve-al kulam. И за все.

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, повторяемый хором при исполнении молитвы "Al khet" ("За грех") на Йом Кипур. *Библ.*: "Jewish Liturgy", с. 229; Махзор (Броды), с. 72-73; Нов. Махзор, с. 442-443.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Симхе Кобреник, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, и его помощник Давид, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

968

1. А 543.

2. טויל רבש ניגון 2 טויל שאנטערער

Dem Shatever rovs nign. 2 teyl. Напев раввина из [Шатавы]. 2-я часть.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Симхе Кобреник. 54 года, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

969

1. А 544.1.

וכך היה אומר

Ve-khakh haya amar. И так говорил Он.

3. -

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Йом Кипур (Авода. Ритуал Б-гослужения в Храме). *Библ.*: Нов. махзор, с. 576-577.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Меджибожский раввин.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

970

1. А 544.2.

והכהנים

Ve-hakohanim. А священники.

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, который входит в молитву "Amits koakh", читаемую в дополнительную службу Мусаф на Йом Кипур. Авторство молитвы "Amits koakh", которая представляет собой алфавитический акrostих, приписывают Мешуламу бен Калонимосу. Идельсон пишет, что этот пассаж имеет прекрасный традиционный напев. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 131-133; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. махзор, с. 582-583.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Меджибожский раввин и еще один мужской голос.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

971

1. А 545.

שְׁמַךְ בְּמַלְכֹתְךָ שׁוֹמֵר שַׁבָּתְךָ

Yismekhu hemalkhutekha shomrey Shabat. И возрадуются приходу царства Твоего те, кто соблюдает Субботу.

3. -

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Субботы (по сефардскому ритуалу). *Библ.*: "Tehillat ha-Shem", с. 195; "Muzikalisher Pinkas", № 104-107; "Jewish Liturgy", с. 132; Кисельгоф, № 8.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

972

1. A 546.1.

2. **עקריא בן מלהלאל** [סוף י' ו' 423]

Akavia ben Mehalalel (sof ye v. 423). Акавия, сын Мегалалела (окончание см. А 423).

3. Текст канонизирован.

4. Начало 3-й главы "Пиркей авот" ("Наставления отцов"), назидательного чтения в субботние дни. *Библ.*: сидур "Tikon Yakov", с. 184.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Бик Хаим.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

973

1. A 546.2.

2. **קרני רשעים עתך**

Karnay reshoim agadca. И рога нечестивых срублю.

3. -

4. Фрагмент Псалма 75:11. *Библ.*: Кетувим, с. 48.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Меджибожский раввин.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

974

1. A 547.1.

2. **אליהו הנביא**

Eliyahu Hanovi. Илья-пророк.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение 3-й субботней трапезы (эмидес). Исполняется на исходе Субботы. *Библ.*: "Jewish Music", с. 401, 392; "Jewish Liturgy", с. 155-156; "Muzikalisher Pinkas", с. 56-57.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Мужской хор.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

975

1. A 547.2.

2. **פרילעקס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Мужской хор.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фonoцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-ты: g-moll.

976

1. A 548.

2. חָרֵי אַנְיָ לְפִנְךָ כָּלֶל בָּשָׁה

Harey ani lefanekha kikhli male busha. Вот я перед тобой, исполненный стыда.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

977

1. А 549.

2. אליהו הנביא

Eliyahu Hanovi. Илья-пророк.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение 3-й субботней трапезы (эмиров). Исполняется на исходе Субботы. Библ.: "Jewish Music", с. 401, 392; "Jewish Liturgy", с. 155-156; "Muzikalisher Pinkas", с. 56-57.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал С. Шнайдер, 1936. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

978

1. А 550.

2. מַבְדֵּל

Namavdil. Разделяющий [праздники и будни].

3. Текст канонизирован.

4. Застольная песня, исполняемая к заключительной субботней трапезе "Mlave Malke" ("Проводы Царицы"). Библ.: "Muzikalisher Pinkas", с. 57-58; "Jewish Liturgy", с. 155.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

979

1. А 551.

2. אֲתַקְנוּ שְׂעִירָתָךְ

Atkinu seudata. Я приготовлю трапезу.

3. Текст канонизирован.

4. Песня первой вечерней субботней трапезы (Кабалат Шабат, эмирес), авторство которой приписывают Исааку Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: "Jewish Liturgy", с. 152.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2+1. В инвент. книге имеется прим. "onheyb fun valts etvos ongebrokhn" ("цилиндр слегка надбит").

980

1. A 552.1.
2. 314 ut חסידישער ניגן 2 טיל. 1 teyl. 1 teyl ze v. 314. Хасидский напев. 2-я часть. 1-я часть см. А 314.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

981

1. A 552.2.

2. ניגן ו

A nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

982

1. A 553.

2. [281] ut ירושלים נרודת כלאי 2 טיל

Slavni gorod Yerushalaim. 2 teyl [ze v. 281]. Славный город Иерусалим. 2-я часть [см. А 281].

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Акива Шлеерман, 101 год.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Варианты песни из опубликованных источников: ГМ, № 15-17. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

983

1. A 554.

2. עולם מושך צום סוף וזהן עדן

Adon olam, vos me zogt tsum sof davnen. Властелин вселенной - произносят в конце службы.

3. Текст канонизирован.

4. Пионет, предваряющий утреннюю службу Шахарит, сочиненный поэтом рабби Шломо иби Гвиrolем (Испания, XI в.). Библ.: "Врата молитвы", с. 18-19; "Jewish Liturgy", с. 74.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, и его помощник. Давид, 10 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. Имеются прим. в инвент. книге: "Ischbrokhin" ("разбит") и "di erschte heilt fun valts ongeshpoltn" ("первая половина цилиндра разбита").

984

1. А 555.

2. קינות

Kinot. Кинот (элегии).

3. -

4. Элегия в память о разрушении Иерусалимского Храма. Кинот традиционно исполняются на вечернем и утреннем богослужении в день 9 Аба.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Лейбци-хазн. 40 лет.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

985

1. А 556.1.

2. [395, 394 עט] טרדרת 3 טוייל

A drashe. 3 teyl. [ze 394, 395]. Проповедь. 3-я часть [см. 394, 395].

3. הגוּתָה אֲוִירָעַ קְוֹמָעַן

Zolst kumen oyf der khasene. Ты должен на свадьбу прийти.

4. [Проповедь]. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами (расшифрован не полностью, с лакунами). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Тетиев.

15-16. Исрэль, баал-даршин (проповедник).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

986

1. А 556.2.

2. לֵיד פָּנָא גָּאנֶס

A lid fun a ganev. Песня вора.

3. -

4. Песня вора.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Тетиев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

987

1. А 557.1.

2. [זֶה אָלֶף דַּיְבָּר נָעַמְלָת לִיבָּה]

[Ikh volt dir gevolt emes liv hobn]. [Я бы по-настоящему любил тебя].

3. -

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

988

1. A 557.2.

2. **הָפֵשֶׁר הָאָט אִיר גַּעֲהָעָרְט, וְאָס סְעַחַט זִיךְ פָּאָרְפָּאָלְן**

Efsher. hot ir gehert. vos se hot zikh farfahn. Вы, наверное, слышали, что случилось.

3. **הָפֵשֶׁר הָאָט זִיךְ פָּאָרְפָּאָלְן**

Efsher. hot ir gehert. vos se hot zikh farfahn. Вы, наверное, слышали, что случилось.

4. [Песня из репертуара уличных певцов. Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

989

1. A 557.3.

2. **אַיְן אַדְעַס בֵּין אִיךְ גַּעֲבֹוֹרִן [פְּרִיזִיבָּן. לִיד]**

In Ades bin ikh geboym [Priziv, lid]. В Одессе я родился [Песня о призывае].

3. **אַיְן בֵּין אִיךְ גַּעֲבֹוֹרִן. // אִיךְ הַאָב פָּאָרְבָּרָאָכְס מִינְעָאָלָע וְנָנָע יָאָרָן**

In Ades bin ikh geboym. // Ikh hob farbrakht mayne ale yunge uog. В Одессе я родился. // Всю свою молодость провел.

4. Песня о призывае в армию. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128.

л.25. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 112. Материал опубликован в сб. Б.1, № 112.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: [amoll].

990

1. A 558.1.

2. **עַל יְדֵי עַבְדָּךְ פָּוּן בְּעַרְדִּיטְשָׁעָרְעָרְבָּן**

Ve-al yede avodekha fun Berditshover rov. А руками Твоих рабов - сочинение Бердичевского раввина.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: "Махзор" (Броды), с. 46; Нов. Махзор, с. 226-227.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Гольдберг Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

991

1. A 558.2.

2. **חָנָן יָקִיר לִי אַפְּרָיִם פָּוּן בְּעַרְדִּיטְשָׁעָרְעָרְבָּן**

Haben yakir li Esraim fun Berditshover rov. Не дорогой ли мне сын Эфраим - сочинение Бердичевского раввина.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Мусаф для Рош ха-Шана (из книги Иеремии 31:19). Библ.: Новый Махзор, с. 184-185; "Muzikalisher Pinkas", № 164.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож.

15-16. Гольдберг Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

992

1. А 559.

2. **עמצעל**

Hamavdil. Разделяющий [праздники и будни].

3. Текст канонизирован.

4. Застольная песня, исполняемая к заключительной субботней трапезе "Mlave Malke" ("Проводы Царицы Субботы"). Библ.: "Muzikalisher Pinkas", с. 57-58; "Jewish Liturgy", с. 155.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

993

1. А 560.1.

2. **מען עלםhaba**

Meen olam haba. Подобно великой Вселенной.

3. Текст канонизирован.

4. Заключительная строфа субботней песни "Ma yedidut menukhatekh", исполняемая иногда в качестве отдельной песни. Библ.: Винавер, № 29-30; "Muzikalisher Pinkas", № 27-32.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

994

1. А 560.2.

2. **פַּרְיֵילָעֶךְ** [*nit farendikt*]

Freylekhs [*nit farendikt*]. Фрейлехс [запись не закончена].

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 340.3, А 560, А 589.2., А 374, А 350, А 85. Ориг. тон-ты: d-moll.

995

1. А 561.1.

2. **אלְאֵלֹה מְדוּמָשְׁלֵה**

Elu ve-elu modim ashrey mi shelo kheta. Эти и те благодарны; счастлив тот, кто не оступился.

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст имеется (записка с текстом в футляре фоноцилиндра). Материал в изданиях

М. Береговского опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Ландман Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "vesper bagelcygt" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

996

1. А 561.2.

2. **חסידישער ניגן** [*nit farendikt*]

А khsidisher nign [nit farendikt]. Хасидский напев [запись не окончена].

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Шамес Аврахам.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

997

1. А 562.1.

2. **בימנו פרילעכט**

Bimhera beyomeupi. Вскоре, в наши дни.

3. -

4. Фрейлехс на текст из молитвы "Yahi ratson" ("Да будет угодно") утренней молитвы Шахарит. Библ.: "Tchillat ha-Shem", с. 26. 17-я строка.

5. Иврит

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 12.07.1913. Кременец.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

998

1. А 562.2.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 12.07.1913. Кременец.

15-16. Лerner Ехиель, 47 лет, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

999

1. А 562.3.

2. **אליהו נבון**

Eliyahu Nanovi. Илья-пророк.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение 3-й субботней трапезы (эм树脂). Исполняется на исходе Субботы. Библ.: "Jewish Music", с. 401. 39; "Jewish Liturgy", с 155-156; "Muzikalisher Pinkas", с. 56-57.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1913. Кременец.

15-16. Лернер Ехиель. 47 лет. баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1000

1. А 563.

2. **תְּזַעַר אֶת־בָּנָךְ**

Ve-al yede avodekha fun Berditshover rov. А руками Твоих рабов - сочинение Бердичевского раввина.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы Мусаф для 2-го дня Рош ха-Шана. Библ.: "Махзор" (Броды, 1874), с. 46; Нов. Махзор, с. 226-227.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 957). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Ковель.

15-16. Файнтух Арон. 32 года, хазан в Ковеле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б.

1001

1. А 564.

2. **לִוְתָחֵן**

Eshet khail. Доблестная жена.

3. Текст канонизирован.

4. Песня домашней вечерней субботней трапезы, исполняемая главой семьи. Эта песня является отрывком из "Прич Соломона". Библ.: "Врата молитвы", с. 330-332; Винавер, № 27.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Традиционное песнопение брацлавских хасидов.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1002

1. А 565.1.

2. **מַלְאֵךְ**

Selakh na. Прости же.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют на Йом Кипур в форме алфавитического акrostиха, автором которого является М. Роттенбург. Фрагмент вечерней службы Маарив на Йом Кипур. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 236. Махзор (Броды), с. 74; Нов. Махзор, с. 420-421.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше. Исполнитель перенял эту песню от раввина Пинхаса из Кореца.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1003

1. А 565.2.

2. **תְּבָנֵה**

Yaale [takhanunepi]. Да вознесется мольба наша.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют (алфавитический акrostих) из вечерней службы на Йом Кипур. Библ.: Нов. махзор, с. 412-413; Махзор (Броды), с. 73; "Jewish Liturgy", с. 236.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше. Исполнитель перенял эту песню от раввина Пинхаса из Кореца.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1004

1. А 566.1.

2. צור מישלוakhalu

Tsur mishelo akhalnu. Того, от чьих щедрот мы ели.

3. Текст канонизирован.

4. Песня 1-й субботней вечерней трапезы. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 153, 313; "Врата молитвы", с. 344; Винавер, № 32, с. 120.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материалы по расшифровке отсутствуют. Имеется лишь пояснение к напеву в виде рукописи: ф.190, № 128, л.26. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. В инвент. книге имеется прим. "№ 1 tscshpolin" ("№ 1 запись расколота").

1005

1. А 566.2.

2. הושנא

Hoshana. Спаси.

3. -

4. Специальная молитва праздника Суккот. Hoshanot - молитвы с рефреном hoshana, которые читают в Суккот во время "hakafot" (обходов вокруг "бимы"). Библ.: "Врата молитвы", с. 606-607.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Шепетовка.

15-16. Ланцман Йосиф Мойше.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а.

1006

1. А 567.

2. הושנא

Hoshana. Спаси.

3. -

4. Специальная молитва праздника Суккот. Hoshanot - молитвы с рефреном hoshana, которые читают в Суккот во время "hakafot" (обходов вокруг "бимы"). Библ.: "Врата молитвы", с. 606-607.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Меджибож. Молельный дом Бешт.

15-16. Бейниш хази с помощником.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1007

1. А 568.

2. טויל 1. לשבך לך

Ve-igras lefanekha. 1 teyl. И пусть предстанет перед Тобой. 1-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы раздела "Zikhronot" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.:

Винавер, № 43, с. 151; Махзор (Броды), с. 466, 14-я строка снизу; Нов. Махзор, с. 232-233.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, с помощником (детский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1008

1. А 569.

2. טויל 2. רשות לפניך

Ve-teras lefanekha. 2 teyl. И пусть предстанет пред Тобой. 2-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы раздела "Zikhronot" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Винавер, № 43, с. 151; Махзор (Броды), с. 466, 14-я строка снизу; Нов. Махзор, с. 232-233.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, с помощником (детский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1009

1. А 570.

2. טויל 3. רשות לפניך

Ve-teras lefanekha. 3 teyl. И пусть предстанет перед Тобой. 3-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы раздела "Zikhronot" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Винавер, № 43, с. 151; Махзор (Броды), с. 466, 14-я строка снизу; Нов. Махзор, с. 232-233.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, с помощником (детский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1010

1. А 571.

2. טויל 4. רשות לפניך

Ve-teras lefanekha. 4 teyl. И пусть предстанет перед Тобой. 4-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы раздела "Zikhronot" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Винавер, № 43, с. 151; Махзор (Броды), с. 466, 14-я строка снизу; Нов. Махзор, с. 232-233.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, хазан большой синагоги в Заславе, с помощником (детский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1011

1. А 572.

2. טויל 5. רשות לפניך

Ve-teras lefanekha. 5 teyl. И пусть предстанет перед Тобой. 5-я часть.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы раздела "Zikhronot" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Винавер, № 43, с. 151; Махзор (Броды), с. 466, 14-я строка снизу; Нов. Махзор, с. 232-233.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. Заслав.

15-16. Кобреник Симхе, 54 года, казан большой синагоги в Заславе, с помощником (детский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1012

1. А 573.1.

2. קודי יידיש

Kudi yidish. Куди ѹеш.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш, украинский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников: Винковецкий, III, с. 135-136.

1013

1. А 573.2.

2. דָרְנִיּוֹן, מַרְקוֹ

Durniy, durniy Marko. Дурний, дурний Марко.

3. דָרְנִיּוֹן, מַרְקוֹ

Durniy, durniy Marko. Дурний, дурний Марко.

4. Символическая песня о духе-искусителе (ycytser-hore).

5. Идиш, украинский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты текста песни опубликованы в статье С. Анского "О еврейской народной песне" (см. "Еврейская старина", Т.2, 1909, С. 64-65).

1014

1. А 574.

2. קורצע באגריסונג דעם עטנאלד. מוזיון [הבריש]

Kurtse bagrisung dem etnogr. musey [hebreish]. Краткое приветствие этнографическому музею (иврит).

3. -

4. Декламация.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Ступицы

15-16. Сарацкин Йозэль, сын раввина Дана Сарацкина из Ступиц.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "tekst bageleygl" ("текст прилагается"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерто").

1015

1. А 575.

בָּגְרִישׁוּנָה

Bagrisungen. Приветствия.

3. -

4. Декламация.

5. [Идиш].

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре фonoцилиндра). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914. Петербург.

15-16. Хвиливицкий Гедалья, Гинцбург Илья, скульптор, ученик Антокольского.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "tekst bageleygt" ("текст прилагался"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1016

1. А 576.

אַתְּקִינָעַ סְעָדָה

Atkinu seudata. Я приготовлю трапезу.

3. Текст канонизирован.

4. Песня первой вечерней субботней трапезы (Кабалат Шабат, змирес), авторство которой приписывают Исааку Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: "Jewish Liturgy", с. 152.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос в сопровождении скрипки). Авторство напева приписывают ребе Нахману Брацлавскому.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал не был расшифрован с фonoцилиндра. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1017

1. А 577.

טִישׁ-נוֹגָן

Tish-nign. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1912-1914]. Бердичев.

15-16. Вейцман Хаим Исразиль, брацлавский хасид.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1018

1. А 578.

שֶׁלֶמֶת הַמֶּלֶךְ עַלְיוֹן הַשְׁלוֹם חֲטָט גְּזֵעָן בָּרוּחַ הַקָּדוֹשׁ. שִׁיר הַשִּׁירִים

Shlomo ha-Melekh olevasholem hot gezen beruakh ha-koydesh. "Shir ha-shirim". Царь Соломон, мир праху его, увидел в Святом духе. Песнь Песней.

3. شَلَمَةُ الْمَلِكِ عَلَيْهِنَّ الشَّلُومُ هَاتِئُ بَرَعَاهُ بَرَوْهُ الْكَوْدَشُ

Shlomo ha-Melekh olevasholem hot gezen beruakh ha-koydesh. Царь Соломон, мир праху его, увидел в Святом духе.

4. [Речитация. Фрагмент пуримштихи]. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Слонеский текст выписан под нотами. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. [Витебск].

15-16. Рахтман Абрам.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Материал с фоноцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

1019

1. A 579.1.

2. צִי הָאֵת אֶתְרַעֲבָרְט

Tsi hot ir gehert. Слышали ли вы.

3. צִי הָאֵת אֶתְרַעֲבָרְט וּסְכִים זִיךְ גְּטוֹרָהָרְט

Tsi hot ir gehert, vos se hot zikh getrofn. Слышали ли вы, что случилось.

4. Баллада об утопленнике. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.28 (1-я строфа). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.28. В инвент. книге имеется прим. "ун kuplet bageleygl" ("один куплет прилагается"). Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 11.10.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [g-moll].

1020

1. A 579.2.

2. אין טויזנט אכט הונדרט נײַן אוּן נִינְצִיקְטָן יָאָר אַז דְּעַשְׁנָן אַגְּרוֹסְטָר נַאֲבָאָר

In toyznt akht hundert nayn un nayntsiktn yor iz geven a groyser nabor. // В 1899 году был большой набор.

3. עַן טויזנט אכט הונדרט נײַן אוּן נִינְצִיקְטָן יָאָר // אַז דְּעַשְׁנָן אַגְּרוֹסְטָר נַאֲבָאָר

In toyznt akht hundert nayn un nayntsiktn yor // Iz geven a groyser nabor. В 1899 году был большой набор.

4. Песня о солдатском наборе.

5. Идиш с элементами русской лексики. Фрагмент. 1-я строфа.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.27 (1-я строфа). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 110. Материал опубликован в сб. Б.1, № 110.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [a-moll].

1021

1. A 580.1.

2. אוּפְּ דָעַר סְלָבוֹדְקֶר גָּס זִיךְ אֶתְרַעֲבָרְט

Oyf der Slobodker gas zitsl zikh a vorozhke. На Слободской улице сидит гадалка.

3. אוּפְּ דָעַר סְלָבוֹדְקֶר גָּס זִיךְ אֶתְרַעֲבָרְט וּרְשָׁאָהָרְט אָן דְּעַשְׁנָן זַטְ

Oyf der Slobodker gas zitsl zikh a vorozhke. // Di vorozhke t'mir vorozhet un hot getrofn gut. На Слободской улице сидит гадалка. // Она мне погадала и хорошо угадала.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.29. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 2-м томе антологии ЕМФ, № 79. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. [1913]. Прокурор.

15-16. Лангеби Брайне.

17-23. Запись на фонограф А. Рэхтмана; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.29. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагались"). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 79): Каган III, № 54, строфы 1-3 (без мелодий); Киппен II, с. 5. Ориг. тон-ты: [b-moll].

1022

1. A 580.2.

2. זִי לְבָנָה, זִי שִׁינְגַּט אַרְוָם מִיר

Di levone, zi shaynt arum mir. Луна светит мне.

3. זִי לְבָנָה, זִי שִׁינְגַּט אַרְוָם מִיר, // אָוי, אָוי וּזְעַרְמָן שְׁטָעָרְן

Di levone. zi shaynt arum mir. // Oy. azoy vi der morgnshtern. Луна светит мне. // Ой, как утренняя звезда.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 92). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.30, л.31. Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Муравица.

15-16. Эрлих Сохе.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.31. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygt" ("слова прилагались"). Расшифровали З. Кисельгоф. без даты, М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1023

1. А 581.

2. **הודו ל'אָדָונָא קְיֻלָּלָם חָסְדוֹ**

Hodu l'Adonay ki le-olam khasdo. Славьте Господа, потому что милость его вечна.

3. Текст канонизирован.

4. Псалм № 107, который открывает утреннюю службу Минха в канун Субботы. Библ.: Винавер, № 1, с. 42.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1024

1. А 582.1.

2. **לְךָ כִּתְבָּרְךָ דַּי קִינּוֹת לֵיל תְּשִׁיבָה**

Lakhen ko omar. Di kines layl tisha be-Av. Поэтому так говорил [Всевышний]. Кинот для 9 Аба.

3. Текст канонизирован.

4. Элегия, исполняемая в день 9 Аба, в память о разрушении Иерусалимского Храма.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 960). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1025

1. А 582.2.

2. **אֶלְחָזָנָג**

A forgezang. Запев.

3. -

4. Запев к элегии, исполняемой в день 9 Аба, в память о разрушении Иерусалимского Храма.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 961). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Лернер Ехиель, 47 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1

1026

1. А 583.

2. **אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵיָנוּ**

Elohenu ve-Elohey avotenu. Наш Б-г и Б-г наших отцов.

3. Текст канонизирован.

4. [Начало благословения].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Клевань.

15-16. Либерс Мотл. 38 лет, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1

1027

1. А 584.1.

2. קורץ בגרישונג

Kurtse bagrisung. Краткое приветствие.

3. -

4. Декламация. [Приветствие Этнографическому музею].

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре цилиндра). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.05.1914. Петербург.

15-16. Коэн Герман, профессор.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2=1.

1028

1. А 584.2.

2. קורץ בגרישונג

Kurtse bagrisung. Краткое приветствие.

3. "Еврейский депутат Меир Хаймович Бомаш желал бы, чтобы еврейские депутаты входили в русский парламент..."

4. Декламация.

5. Русский - идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре цилиндра). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.05.1914. Петербург.

15-16. Бомаш Меир Хаймович, депутат Государственной Думы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygl" ("слова прилагаются"). Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2=1.

1029

1. А 585.

2. אב הַנְּחָמִים

Av ha-nahamim. Отец милосердный.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы в Субботу. Раздел "Чтение Торы в Субботу и праздники". Библ.: "Врата молитвы", с. 434-435; "Jewish Liturgy", с. 142.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Дубно.

15-16. Зельцер, кантор.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1030

1. А 586.1.

2. בְּרִיבֵּלֶה פָּן וִין

[A brivelle sun Vin]. [Письмо из Вены].

אַדְּבָּקָּעָּקָּוּמָּשׁ אֲשִׁינְדָּעָּר מִידָּעָּלָּעָּ, // אַלְּיָּעָּטָּזָּה פָּן וִין

Агоргекумен а shnayder-meydele. // Aleyn iz zi fun Vin. Приехала девушка-портниха, // Сама она из Вены.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 865). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 128, л.32 (1-я строфа). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.06.1913. Дубно.

15-16. Рохеле, чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует").

1031

1. A 586.2.

אֹי, דִּינְיעַ לִיד וָעַל אַיִּיךְ, מַעֲנֵתְשָׁן

Oy, di naye lid vel ikh aykh, mentshn. Ой, новую песню, люди.

3. נִינְעַ לִיד, אֹי, וָעַל אַרְךְ אַיִּיךְ נַאֲשֶׁנְעַיְעַ, // אֹי, זִי אַזְמַעַקְעַכְטַּס מִיטְשָׁרָעַן, מִיטְפָּל שְׁמַרְצָן

A naye lid vel ikh aykh naishenayen. // Oy, zi iz oysgekokht mit ttern, mit fil shmarts. Ой, новую песню я вам начну петь, // Ой, она сварена со слезами, с большим страданием.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (а также К 866). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.06.1913. Дубно.

15-16. Рохеле-чулочница.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует").

1032

1. A 587.1.

מַיְנָן זַיְדָע חָאַט מִיר גַּלְאָזֶט אַיִּין סְגָלָה

Mayn zeyde hot mir gelozi cyn sgule. Дедушка оставил мне одно средство.

[מַיְנָן זַיְדָע חָאַט מִיר גַּלְאָזֶט יְרוּשָׁה]. [Dem zeydns yerushe]. [Наследство дедушки].

3. מַיְנָן זַיְדָע חָאַט מִיר גַּלְאָזֶט אַיִּין סְגָלָה, // אַז קְיֻן קַעַמְלַז אַל נִיטְקַומְעַן אוּפְּ מַיְנָן חָאַר

Mayn zeyde hot mir gelozi cyn sgule. // Az keyn keml zol nit kumen oyf mayn hor. Дедушка оставил мне одно средство. // Чтоб моих волос не коснулся гребень.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 878). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олыка.

15-16. Койлер Давид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

1033

1. A 587.2.

אֹי, מַאְמָעַ, מַאְמָעַ, מַאְמָעַ תְּהִוֵּה

Oy, matse, matse, makh mir khasene. Ой, мама, мама, выдай меня замуж.

3. אֹי עַד שָׂוִין זִין פָּאַר וּמְעַזְעַן, // סְמַעַן שָׂוִין זִין פָּאַר חָתָונָה

Oy, matse, matse, makh mir khasene. // S' meg shoyn zayn far vemen se iz. Ой, мама, мама, выдай меня замуж. // Женихом может быть [даже простой портной, лишь бы из хорошей семьи].

4. Свадебная танцевальная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 9). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913. Олыка.

15-16. Койлер Давид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1034

1. А 587.3.

2. **פֿרְיֵלְךָסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Олыка.

15-16. Койлер Давид.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты, М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1035

1. А 588.1.

2. **פֿרְיֵלְךָסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Мужской голос [З. Кисельгоф].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1036

1. А 588.2.

2. **[אַקְלִיט]**

Reyd [nit klor]. Речь (неясная запись).

3. -

4. Декламация.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Мужской голос [З. Кисельгоф].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1037

1. А 589.1.

2. **פֿרְיֵלְךָסּ מֶרְשִׁתִּים**

Freylekhs [mershitimikh]. Фрейлехс (многоголосие).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Хор. Манусевич со своими братом, сестрой и друзьями. Исполнитель перенял этот напев от хасидов в Остроге (волынских хасидов).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 85, А 374, А 340.2, А 350, А 560.

1038

1. А 589.2.
2. Сведения о названии произведения отсутствуют.
3. -
4. [Содержание не ясно].
5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Хор. Манусевич со своими братом, сестрой и друзьями. Исполнитель перенял этот напев от хасидов в Остроге (волынских хасидов).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1.

1039

1. А 590.
2. *כשופר גודל*

Uvshofar gadol. И раздается трубление великого шофара.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы "Unetane tokef" ("И поведаем о святости этого дня") из дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Нов. Махзор, с. 200-201.

5. Иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 947). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.06.1913, Олыка.

15-16. Берман Ицхак, 52 года, баал-тфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1.

1040

1. А 591.
2. *הפילה [השכיבנו]*

A tfile [Hashkiveynu]. Молитва [Дарующий покой].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из вечерней службы будней Маарив. Второе благословение после вечерней молитвы "Шма, Исраэль". Библ.: "Врата молитвы", с. 251; "Jewish Liturgy", с. 120.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют. Хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1041

1. А 592.1.
2. *קורתע באנדרישונג*

Kurtse bagrisung. Краткое приветствие.

3. *תונען דעל-מאקס דער ישראל אליעז'בָּשֶׁבֶס*

Dos redt bal-makhshoves d-r Israel Eliyashev. Это говорит мыслитель доктор Элияшев.

4. Декламация.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 128, л.34. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1914, Петербург.

15-16. Элияшев Исраэль, доктор, мыслитель.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 128, л.34. В инвент. книге имеется прим. "verter bagelcygt" ("слова прилагаются"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "2/3 vals fray" ("2/3 цилиндра свободно"). Позднее, в 1940 г., свободная часть валика была дополнена записями из Львова.

1042

1. А 592.2.

אוַיְנָהוּן הוֹיכָן בָּאָרֶג שְׂתִּיעָן אֲפָאָר דְּיִיטְשָׁן

Oyfn hoykhn barg shteyen a por daytshn. На высокой горе стоят два немца.

3. אוַיְנָהוּן הוֹיכָן בָּאָרֶג שְׂתִּיעָן אֲפָאָר דְּיִיטְשָׁן

Oyfn hoykhn barg shteyen a por daytshn. На высокой горе стоят два немца.

4. [Сатирическая песня, высмеивающая ассилированных евреев - "немцев"].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1940, Лемберг (Львов).

15-16. Кенигсберг Д[авид].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1043

1. А 592.3.

אוַיְנָהוּן בָּרוֹדָהָטָעָר טִיכְעָלָעָה

Oyfn broder taykhele. На речке Броды.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1940, Лемберг (Львов).

15-16. Кенигсберг Д[авид].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1044

1. А 592.4.

מוֹשְׁהֵלָעַ-פִּיטְסֵלָה, בֶּרֶלֶלָה-בָּסָה

Moyshele-pitsele, berelle-bas. Мойшеле-пицеле. Береле-бас.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1940, Лемберг (Львов).

15-16. Кенигсберг Д[авид].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1045

1. А 592.5.

אַז מִיר הָאָבָן בָּאָרָאָרְטָה אֲפָאָר דְּיִיטְשָׁן

Az mir hobn bararf a daytshe adrese. Когда нам нужен немецкий адрес.

3. אַז מִיר הָאָבָן בָּאָרָאָרְטָה אֲפָאָר דְּיִיטְשָׁן צְוָרְיִיךְן

Az mir hobn bararf a daytshe adrese tsu shraybn. Когда нам нужно немецкий адрес написать.

4. Сатирическая песня, направленная против ассилированных евреев - "немцев". О шейгеце, т.е. ассилированном еврее, родом из патриархальной еврейской семьи. В его ассилияции виновата лишь "дикая Вена" ("vistic Vin").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128.

л.33. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1940, Лемберг (Львов).

15-16. Кенигсберг Д[авид].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 128, л.33. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1046

1. A 593.1.

וער קאן פילן מיין ביטער הארכץ

Ver kon filn mayn biter harts. Кто может понять мое бедное сердце.

וער קאן פילן מיין שווער ביטער הארכץ, // אז נור ווי איך מיט מיין געליכטען אליען

Ver kon filn mayn shver biter harts. // Az nor vi ikh mit mayn gelibtn aleyp. Кто может понять мое тяжкое, бедное сердце, // Только я и мой любимый.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.35. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 12. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1913, Олыка.

15-16. Койлер Давид, 23 года, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 12): Леман I, № 42, с. 194 (подобная мелодия с другим текстом). Ориг. тон-ть: d-moll.

1047

1. A 593.2.

אוֹיַ אונדזערעָ כהוֹת גַּיְעַן אונדֵז אָוִיסַ

Oy. undzere koyekh geyen undz oys. Наши силы иссякают.

אוֹיַ אונדזערעָ כהוֹת גַּיְעַן אונדֵז אָוִיסַ, // אֶזְ מִיר נֵמֵן תְּסַעַן הַיְלָדָן רַוְּךָ

Oy. undzere koyekh geyen undz oys. // Az mir nemen tsu in hits un royk. Наши силы иссякают, //Когда мы работаем в жаре и дыме.

4. Рабочая песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (К 12). Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 128, л.36. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 19. Материал опубликован в сб. Б.1, № 19.

13-14. 1.07.1913, Олыка.

15-16. Койлер Давид, 23 года, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 19): Леман I, № 64, 64а, 64б, с. 125-128. Ориг. тон-ть: g-moll.

1048

1. A 593.3.

אֶיך גַּיְעַן אֲרֻם אֲגַנְּטָסַגְּ

Ikh gey arum a gantsc tog. Целый день хожу я.

אֶיך גַּיְעַן אֲרֻם אֲגַנְּטָסַגְּ

Ikh gey arum a gantsc tog. Целый день хожу я.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1913, Олыка.

15-16. Койлер Давид, 23 года, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1049

1. A 594.

געַזְעַן

Gevezun. Плач.

3. -

4. Плач ребенка.

5. -

6-12. -

- 13-14. 1.11.1913. Петербург.
 15-16. Ребенок 4-х месяцев.
 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге имеется прим. "feit" ("отсутствует").

1050

1. A 595.1.
 2. קורא עאנדריסונג דעם עטנאנדער. מוזיי Kurtse bagrisung dem ethnogr. museu. Краткое приветствие этнографическому музею.
 3. -
 4. Декламация.
 5. Русский.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре фоноцилиндра. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Для публикации не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.04.1914. Петербург.
 15-16. Аниофельд Борис, художник.
 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагаются"). В фоноцилиндре имеются 2 записи на русском языке: тексты приветствий художников Аниофельда, Абугова. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1051

1. A 595.2.
 2. קורא עאנדריסונג דעם עטנאנדער. מוזיי Kurtse bagrisung dem ethnogr. museu. Краткое приветствие этнографическому музею.
 3. -
 4. Декламация.
 5. [Русский].
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется (записка в футляре фоноцилиндра. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Для публикации не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.04.1914. Петербург.
 15-16. [Абугов Шимен].
 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "verter bageleygl" ("слова прилагаются"). В фоноцилиндре имеются 2 записи на русском языке: тексты приветствий художников Аниофельда, Абугова. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1052

1. A 596.
 2. אור חדש על ציון 2 טYL Or khadash al Tsion. 2 teyl. Новый свет над Сионом. 2-я часть.
 3. Текст канонизирован.
 4. Фрагмент первого благословения перед прочтением молитвы "Шма, Исраэль" в утренней молитве Шахарит будней и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 68.
 5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют [1912-1914].
 15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Хазан.
 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1053

1. A 597.1.
2. די זון פארגוייט אין פלאמנ Di zun fargeyt in Nam. Солнце заходит в пламени.
3. די זון פארגוייט אין פלאמנ Di zun fargeyt in Nam. Солнце заходит в пламени.
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. [Витебск].

15-16. Юдовин Соломон и Рэхтман Абрам.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ал. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1054

1. А 597.2.

2. **רָגְנִיָּה**

А nign. Налев.

3. -

4. Налев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913-1914]. [Витебск].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ал. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1055

1. А 598.1.

2. **[נוֹחַ נֵיל]**

[Nokh Neile]. [После молитвы "Неила"].

3. -

4. [Песня о празднике Йом Кипур].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Ленинград. Сведения о дате записи отсутствуют.

15-16. Моисей Зубцов, 23 года, учащийся музыкального техникума. Исполнитель слышал эту песню в Гомеле.

17-23. Запись на фонограф С. Магтид. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1056

1. А 598.2.

2. **שָׁתְּךָ שָׁתְּךָ**

Der shatkhn. Сват.

3. -

4. [Шуточная песня об удачливом свате].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Моисей Зубцов, 23 года, учащийся музыкального техникума. Исполнитель слышал эту песню в Гомеле.

17-23. Запись на фонограф С. Магтид. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1057

1. А 599.

2. **גְּבֵעָן**

Geveyn. Плач.

3. -

4-12. -

13-14. 16.04.1914. Петербург.

15-16. Ребенок 9-ти месяцев.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ал. 3. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1058

1. А 600.1.

גּוֹלִיאָס-שְׁפִיל: שְׁטֵיל, שְׁטֵיל, רֹויַשׁ נִיטַּן קֵיָן מִיל

Golias-shpil. Shtil, shtil, roysht nit vi keyn mil. Голиас-шпил: Тише, тише, не шумите, как мельница.

שְׁטֵיל, שְׁטֵיל, רֹויַשׁ נִיטַּן קֵיָן מִיל. // הַשְׁרֵט נָאֵר אֶוְיס "גּוֹלִיאָס-שְׁפִיל".

Shtil, shtil, roysht nit vi keyn mil. // Hert nor oys "Golias-shpil". Тише, тише, не шумите, как мельница, //

Только послушайте "Голиас-шпил".

4. Пролог пьесы "Голиас-шпил". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 29-30.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1059

1. А 600.2.

גּוֹלִיאָס-שְׁפִיל. פָּאַיָּץ. אֵיךְ קָומַ דָּאַס עֲרַשְׁטָעַ מַאַל

Golias-shpil. Payats. Ikh, payats, ikh kum dos ershte mol. Голиас-шпил. Паяц: "Я, паяц, пришел впервые".

אֵיךְ פָּאַיָּץ. אֵיךְ קָומַ דָּאַס עֲרַשְׁטָעַ מַאַל. // אָוֹן צְוִינָעַ וּוּרְשָׁטָעַ מַאַל

Ikh, payats, ikh kum dos ershte mol. // Un mayne verter zaynen mit a kol. Я, паяц, пришел впервые. // Пусть прозвучат мои слова.

4. Пролог пьесы "Голиас-шпил". Фрагмент. Реплика Паяца.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 30-31.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1060

1. А 600.3.

גּוֹלִיאָס-שְׁפִיל. שָׁאוּל: אֵיךְ בָּנָן

Golias-shpil. Shaul: Ikh bin. Голиас-шпил. Саул: "Я есть...".

אֵיךְ בָּנָן דָּעַר וּוּלְטַן // אֵיךְ קִינְגַּן שָׁאוּל

Ikh bin der kinig Shaul. // Ikh kinig oysder velt.

4. Пурим-шпиль "Голиас-шпил". 1-й акт, 1-я сцена. Реплика царя Саула.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 32-33.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа; ап. 3. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1061

1. А 601.1.

גּוֹלִיאָס-שְׁפִיל. שְׁמוּאֵל-הַנְּבִיא: בָּאַט חָאַט דִּיר פָּאַרְבָּאָטָן

Golias-shpil. Shmuel ha-novi: Got hot dir farbotn. Голиас-шпил. Самуил-пророк: "Б-г завещал тебе".

בָּאַט חָאַט דִּיר פָּאַרְבָּאָטָן // צַו אַמְּלִיקִין אֵין מְלֻחָה אַרְיָנְגִּין

Got hot dir farbotn // Tsu Amolikn in milkhomc arayngeun. Б-г завещал тебе // Войной идти на Амолека.

4. Пурим-шпиль "Голиас-шпил". 1-й акт, 1-я сцена. Реплика пророка Самуила.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 33-34.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись З. Кисельгофа на фонограф; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1062

1. А 601.2.

גָּלִיאָס-שְׁפֵיל. אָמַר דָּי לְיעָכֶב, דָּעַר אֲוֹיבָעֶרֶשְׁטָעֶר הָאָט גַּעֲמָגֶט

Golias-shpil. Omar Adonoy le-Yakov, der Oybershter hot gezogt. Голиас-шпил. Сказал Господь Якову, сказал Всеышний.

אָמַר דָּי לְיעָכֶב: דָּעַר אֲוֹיבָעֶרֶשְׁטָעֶר הָאָט גַּעֲמָגֶט // צַו דִּי קִינְדֶּעֶלֶךְ פָּנִים אַקְרָבוּן

Golias-shpil. Omar Adonoy le-Yakov, der Oybershter hot gezogt // Tsu di kinderlekh fun Yankevn. Сказал Господь Якову, сказал Всеышний деткам Янкева.

4. Пурим-шпиль "Голиас-ширл". 1-й акт, 1-я сцена. Реплика хора.

5. Идиш- иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 34-35.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1063

1. А 601.3.

גָּלִיאָס-שְׁפֵיל. מִיר האָבָן גַּעֲמָטֶס

Golias-shpil. Kazak: Mir hobn gekemft. Голиас-шпил. Козак: "Мы сражались".

מִיר האָבָן גַּעֲשָׂאָסְן מִיט בִּיקְסָן אוֹן מִיט גַּארְמָהָןְן

Mir hobn geshossn mit biksn un mit garnatn. Мы стреляли из ружей и пушек.

4. Пурим-шпиль "Голиас-ширл". 1-й акт, 3-я сцена. Реплика солдат.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 35-36.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1064

1. А 601.4.

גָּלִיאָס-שְׁפֵיל.

Golias-shpil. Голиас-шпил.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Голиас-шпил".

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1913, Кременец.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Имеется прим. на тексте рукописи в Архиве Береговского: "Текст и мелодии записаны от Бинштока в Кременце З. Кисельгофом".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. З. Параллельная запись текста осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1065

1. А 602.

מְכִירָה יוֹסֵף. אַחֲרֵי טְרֵי.

Mekhires Yosif. Onheyb. Akh. vi tray. Продажа Йосифа. Начало. Ах, как дорого.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 7). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928, Калинковичи].

15-16. [А. Гутман].

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

1066

1. А 603.

מכירת יוסף. פורזטונג.

Mekhires Yosif. Forzetsung. Продажа Йосифа. Продолжение.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 7). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928, Калинковичи].

15-16. [А. Гутман].

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части).

1067

1. А 604.

מכירת יוסף. פורזטונג.

Mekhires Yosif. Forzetsung. Продажа Йосифа. Продолжение.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 7). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928, Калинковичи].

15-16. [А. Гутман].

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части).

1068

1. А 605.

מכירת יוסף. פורזטונג.

Mekhires Yosif. Forzetsung. Продажа Йосифа. Продолжение.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 7). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928, Калинковичи].

15-16. [А. Гутман].

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует").

1069

1. А 606.

מכירת יוסף. פורזטונג.

Mekhires Yosif. Forzetsung. Продажа Йосифа. Продолжение.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 7). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1928, Калинковичи].

15-16. [А. Гутман].

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части).

1070

1. А 607.1.

ברכת יעקב אונHEYB. פארודיערטער

Birkas Yakov. Onheyb. Forreder. Благословение Якова. Начало. Ведущий.

3. זייט געדילט אוּן געשפֿילט, מיינע באַליבְּטָע הַשְׁרָע

Zayt gedilt un geshpilt. mayne balibte hern. Веселитесь и играйте, мои дорогие господа.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

1071

1. А 607.2.

ברכת יעקב אונHEYB. יִצְחָק

Birkas Yakov. Onheyb. Itskhok. Благословение Якова. Начало. Ицхок.

3. מײַן באַליבְּטָע זָוּנָע, // אֵיךְ בַּן דָּאָךְ שׂוֹן אַלְטָע

Mayn balibter zun Isav. // Ikh bin dokh shoyn alt. Мой любимый сын Исав, // Я уже все-таки стар.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2.

1072

1. А 608.1.

ברכת יעקב. עשו: יַעֲצֵט, מֵין בָּרוּדָעָר יַעֲזֵב

Birkas Yakov. Isav: Yetst. mayn bruder Yakov. Благословение Якова. Исав: Теперь, брат мой Яков.

3. מֵין בָּרוּדָעָר יַעֲזֵב, מֵין זָהָר פְּרִילְעַפּ

Yetst. mayn bruder Yakov. // Iz dokh zeyer freylekhh. Теперь, брат мой Яков, // Все же очень весело.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

1073

1. А 608.2.

ברכת יעקב . ריבקה. זֶוּ אַלְטָע יִצְחָק

Birkas Yakov. Rivke: Oy. du alter Itskhok. Благословение Якова. Ривка: Ой, ты старый Ицхок.

3. אֹוי, זֶוּ אַלְטָע יִצְחָק, וּזְאָמָס טַמְאָס זֶוּן דָּרְפָּן

Oy, du alter Itskhok. // Vos i'zayn derfun. Ой, ты старый Ицхок, // Что будет из этого.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1074

1. А 608.3.

ברכת יעקב. עשו: הָעֵד, זֶה מַיְנָן זֹן יַעֲקֹב

Birkas Yakov. Itskhok: Her. du mayn zun Yakov. Благословение Якова. Ицхок: Послушай, сын мой Яков.

הָעֵד, זֶה מַיְנָן זֹן יַעֲקֹב, // וּוֹאָס אִיךְ וּלְדִיר זָמָן

Her. du mayn zun Yakov. // Vos ikh vel dir zogn. Послушай, сын мой Яков. // Что я скажу тебе.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1075

1. А 609.1.

ברכת יעקב. עשו: אָוי וְוַיִּ

Birkas Yakov. Isav: Oy vey. Благословение Якова. Исав: Ой вей.

אָוי וְוַיִּ סָמְעַ לִיבִינְקָעַר, סְאִים דָּךְ קָוִוי מָלָ

Oy vey, tate libinker, s'iz dokh tsvey mol. Ой вей, любимый отец, уже второй раз.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "men hert shlekh" ("плохо слышно").

1076

1. А 609.2.

ברכת יעקב. יַעֲקֹב: לִיבְעַר זֹן, וּאָס צָהָל אִיךְ מִיטְ דִּיר טָן

Birkas Yakov. Itskhok: Liber zun, vos zhe zol ikh mit dir ton. Благословение Якова. Ицхок: Дорогой сын, что же мне делать с тобой.

לִיבְעַר זֹן, וּאָס צָהָל אִיךְ מִיטְ דִּיר טָן, // סְאִים גָּזְקָוָן דָּעַר בְּרוֹדָעָר יָאנְקָל

Liber zun, vos zhe zol ikh mit dir ton, // S'iz gekumen der bruder Yankl. Дорогой сын, что же мне делать с тобой. // Пришел брат Янкл..

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "men hert shlekh" ("плохо слышно").

1077

1. А 609.3.

ברכת יעקב. עשו: לִיבְעַר פָּאָטָעָר

Birkas Yakov. Isav: Liber foter. Благословение Якова. Исав: Дорогой отец.

לִיבְעַר פָּאָטָעָר, צִי הָאָסְטָו דָּעַן פָּוּ דִי אַיְינָעָעָ בְּרָכוֹת.

Liber foter. tsi hostu den nit fun di eygene birkas. Дорогой отец, нет ли у тебя своего благословения.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "men hert shlekht" ("плохо слышно").

1078

1. А 609.4.

ברכת יאכוב . זרכען דעבן :

Birkas Yakov. Itschok: Got zol gebn. Благословение Якова. Ицхок: Б-г даст.

3. זרכען דעבן : מיטן שווערד זולסטען לעבן //

Got zol gebn. // Mit shverd zolstu lebn. Б-г даст, // С мечом ты должен жить.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "men hert shlekht" ("плохо слышно").

1079

1. А 610.1.

ברכת יערכ. יצחק : בײַג זיך אָן, מײַן בַּאלְיבַּאָר זוֹן, צו מִיר

Birkas Yakov. Itschok: Beyg zikh on, mayn balibter zun. tsu mir. Благословение Якова. Ицхок: Наклонись ко мне, мой дорогой сын.

3. בײַג זיך אָן, מײַן בַּאלְיבַּאָר זוֹן, צו מִיר, // אַיך ווּלְכָה, אוֵי, אַיְן קָוָשׁ טָאנְדִּיר

Beyg zikh on, mayn balibter zun. tsu mir. // Ikh vel nor, oy, yen kush ton dir. Наклонись ко мне, мой дорогой сын. // Ой, я только поцелую тебя.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

1080

1. А 610.2.

ברכת יערכ. עשו : שְׂטֵינוּ אָוֹרֶךְ, עֲשֵׂו :

Birkas Yakov. Isav: Shey uf. tate. Благословение Якова. Исав: Вставай, отец.

3. שְׂטֵינוּ אָוֹרֶךְ, עֲשֵׂו // אַיך קָוָשׁ אַנְפָו מִין גִּישׁ

Shey uf. tate. // Ikh kum on fun mayn geysen. Исав: Вставай, отец. // Я пришел.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1081

1. А 610.3.

ברכת יעקב. יאַךְ: וועָר אֵין דָאַס דָעַר מִעְנְצָשׁ

Birkas Yakov. Itskhok: Ver iz dos der mentsh. Благословение Якова. Ицхок: Кто этот человек.

3. וּמְכוֹנָה וְעַדְעַת אֲמָת מִיר מַלְוֶשׁ, // וּוְאֵסָה אֲמָת מִיר מַלְוֶשׁ, //

Ver iz dos der mentsh. // Vos hot mir malone getmakht. Кто этот человек. // Который мне подарок сделал.

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1082

1. А 611.

ברכת יעקב. סוף

Birkas Yakov. Sof. Благословение Якова. Окончание.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Благословение Якова".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (запись заимствована из архива Белорусской академии наук, выполнена в Калинковичах, 1928). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, № 10). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1927. Неровль].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. [Запись на фонограф З. Кисельгофа; ап. 3]. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует").

1083

1. А 612.

2. נִינְגָן

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Эпельбаум Мойше, артист.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на парлограф; ап. 5. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1084

1. А 613.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Эпельбаум Мойше, артист, в сопровождении скрипки.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на парлограф; ап. 5. Параллельная запись текста не

осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется: сост. 4а = 1.

1085

1. А 614.1.

2. **כִּי אַשְׁמָרָה. זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה**

Ki eshmera. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Ведь я буду соблюдать [Субботу]. Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение (земирот) для Субботы и завершения Субботы - Моцей Шабат. Автор песнопения - Абрахам ибн Эзра. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 155.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1086

1. А 614.2.

2. **הַמְּבָדֵל. זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה**

Hamavdil. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Разделяющий [праздники и будни]. Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Застольная песня, исполняемая к заключительной субботней трапезе "Mlave Malke" ("Проводы Царицы"). Библ.: "Muzikalisher Pinkas", с. 57-58; "Jewish Liturgy", с. 155.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1087

1. А 614.3.

2. **הַלֵּל. זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה**

Hallel. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Галль ("Прославление Всевышнего"). Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. -

4. Галль - подборка псалмов, которые читаются в праздничные дни.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1088

1. А 615 (1-3).

2. **אֲבִיסִינִישׁע לִידָעָר בָּא דָעָר אַרְבָּעָט אַיִן פָּעַלְתָּ**

Abisinische lider ba der arbet in feld. Абиссинские песни, исполняемые во время полевых работах.

3. -

4. Абиссинские песни, исполняемые во время полевых работах.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1089

1. А 616.1.

2. אָדוֹן עוֹלָם זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה".

Adon olam. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Властелин Вселенной. Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, предваряющий утреннюю службу Шахарит. Пиют сочинен поэтом рабби Шломо иби Гиролем (Испания, XI в.). Здесь - песнопение для Субботы и завершения святой Субботы. Библ.: "Врата молитвы", с. 18-19; "Jewish Liturgy", с. 74.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1090

1. А 616.2.

2. קִדֻשׁ זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה".

Kidush. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Кидуш. Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Кидуш (освящение) - благословение, произносимое над вином в знак наступления субботы и праздника.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1091

1. А 616.3.

2. צָרָמֵשְׁלָו אֲכָלָנו זְמִירֹת לְשַׁבָּת וּמֶצֶה".

Tsur mishelo akhalnu. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh. Того, от чьих щедрот мы ели. Песнопение для Субботы и завершения святой Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Песня 1-й субботней вечерней трапезы. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 153, 313; "Врата молитвы", с. 344; Винавер, № 32, с. 120.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1092

1. А 617.1

2. אֲכָלָנו שְׂרֵי תְּהִנָּה אֱלֹהִיךְךָ.

Anokhi Adonay elohekha. Shiri hatuna. Я, Б-г твой. Свадебные песни.

3. -
 4. Свадебная песня.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1093

1. A 617.2.
 2. בז' הזמן יבוא משיח. שיריו תורתנו
- Be-ze ha-zman yavo Mashiakh. Shiri hatuna. В это время придет Мессия. Свадебные песни.
3. -
 4. Свадебная песня.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1094

1. A 617.3.
 2. יפתח אדון בורה. שיריו תורה ותורת
- Yiftakh Adonay ba-Tora. Shiri hatuna. Откроет Всевышний Учение. Свадебные песни.
3. -
 4. Свадебная песня.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1095

1. A 618.1.
 2. אל לפNEY חור גליל. (שיריו תורת גליל)
- Shir hatuna. El lifney har Galil. Б-г перед горой Галиль. Свадебные песни.
3. -
 4. Свадебная песня.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1096

1. A 618.2.
 2. בקשוט שכחות פורטית
- Bakashot hashkama be-parst. Бакашот на языке фарси.

3. -

4. Бакашот - песни-молбы, исполняемые в канун Субботы после полуночи в период между праздниками Суккот-Песах. Этот вид поэтического творчества особенно был распространен в Алеппо, Сирии, различных регионах Марокко. *Библ.*: Shiloah, с. 113, 149-154.

5. Фарси.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1097

1. А 618.3.

2. גָּדוֹל אֱלֹהִים חַי וַיְשַׁתַּבֵּח (בְּסֻעָדָת שְׁבָת)

Yigdal Elohim khay ve-istabakh (be-sedadat Shabat). Возвеличен Б-г живой и прославленный (к субботней трапезе).

3. Текст канонизирован.

4. Пиют "13 принципов веры", авторство которого приписывают Даниэлю бен Юде из Рима (XIV в.). А. Идельсон указывает, что ашкеназы применяют этот пиют для службы будней. В сефардском, итальянском и йеменском ритуале этим гимном завершают службу в пятницу. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 19-20; "Jewish Music", с. 221-225; "Jewish Liturgy", с. 74.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1098

1. А 618.4.

שִׁיר חֲתֹונָה

Shir khatuna. Свадебная песня.

3. -

4. Свадебная песня.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Биньямин Гафроси из Шираза.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1099

1. А 619.

2. עַת שְׁעָרִי רָצְעָן לְתַפְרָעָה. [מִתְפָּלָת רָאשׁ הַשָּׁנָה]

El shaarey ratson Ichipateakh. Mitpalet Rosh ha-Shana. Akedat Itskhak. Сейчас его ворота имеют желание открыться. Исполняется на Рош ха-Шана. Заклание Исаака.

3. -

4. Пиют Иегуды Самюэля Аббаса (ок. 1200). В этом пиюте излагается история заклания Исаака. Исполняется на Рош ха-Шана. *Библ.*: "Jewish Music", с. 121, 127; "Jewish Liturgy", с. 216.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Галеви, хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1100

1. А 620.1.

2. **אֵלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא תְּפִילָה**

Ish ha-Elohim kadosh hu. Tfila. [Всевышний свят]. Молитва.

3. -

4. [Молитва].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. [Биньямин Галеви из Шираза].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1101

1. А 620.2.

2. **הָדוּ לְדוֹן הָדָן**

Hodu l'Adoynoy. Tfila. Благодарите Господа. Молитва.

3. Текст канонизирован.

4. [Гимн - часть "Песен восхваления" (Псалм № 107), который открывает утреннюю службу (Минха) в канун Субботы]. Библ.: Винавер, № 1, с. 42; "Jewish Liturgy", с. 81; "Врата молитвы", с. 47-48 (подробно о создании Псалма); "Muzikalisher Pinkas", № 152.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. [Биньямин Галеви из Шираза].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1102

1. А 620.3.

2. **לְכַה דָּוִד**

Lekha dodi. Tfila. Выди, друг мой. Молитва.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют Соломона Галеви из Цфата (XVI в.), исполняемый в Кабалат Шабат. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 128-130; "Jewish Music", с. 116, 119, 361; "Врата молитвы", с. 298-303; Винавер, № 9, с. 67-68; A.Shiloah, с. 22, с. 147.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. [Биньямин Галеви из Шираза].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1103

1. А 620.4.

2. **אֵין כָּאָלֹה יְהוָה**

Eyn ke-Eloheynu. Tfila. Нет никого, подобного Б-гу нашему. Молитва.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, исполняемый во время утренней службы (Шахарит). Библ.: "Врата молитвы", с. 155; "Jewish Liturgy", с. 117.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. [Биньямин Галеви из Шираза].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1104

1. А 621.

2. שער רצון להפתח (המשקה)

Et shaarey ratson lechipateakh (ha-meshekh). Сейчас его ворота имеют желание открыться (продолжение).

3. -

4. Пиют Иегуды Самюэля Аббаса (ок. 1200 г.). В этом пиюте излагается история заклания Исаака. Исполняется на Рош ха-Шана. *Библ.*: "Jewish Music", с. 121, 127; "Jewish Liturgy", с. 216.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. [Алеппо].

15-16. Хазан из [Алеппо]. [Несколько певцов].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1105

1. А 622.

2. יודיך רעיון (ובקשות לשבת)

[Yodikha rayono] (ve-bakashot le-Shabat). Тебя достигнет Его забота (и бакашот для Субботы).

3. -

4. Бакашот - песни-мольбы, исполняемые в канун Субботы после полуночи в период между праздниками Суккот-Песах. Этот вид поэтического творчества особенно был распространен в Алеппо, Сирии, различных регионах Марокко. *Библ.*: A. Shiloah, с. 113, 149-154.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. [Алеппо].

15-16. Хазан из [Алеппо]. [Несколько певцов].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fcl" ("отсутствует").

1106

1. А 623.

במקהלה עם ברכו על (שיר להתuna)

Be-mak'helet am barkhu El [Shir le-khatuna]. В единстве народа благословение Божье [Свадебная песня].

3. -

4. Свадебная песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. [Алеппо].

15-16. Хазан из [Алеппо]. [Несколько певцов].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1107

1. А 624.

איוב בגדינע

Yov be-pign. Напев для книги Иова.

3. -
4. Напев для книги Иова.
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. [Алеппо].

15-16. Хазан из [Алеппо]. [Несколько певцов].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1108

1. A 625.1.
2. **לְבָנָה נִגּוּן שְׁנִי**

Iftakh Adonay libo (nigun shni). Откроет Всевышний свое сердце [в Учении]. Напев 2-й.

3. -
4. [Свадебная песня].
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Шломе бен Ага, священник из Шираза, [помощник].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1109

1. A 625.2.
2. **יום זכָר זמִירֹת לְשָׁבָת**

Yom zc (zemirot le-Shabat). День этот (субботние песнопения).

3. -
4. Традиционное субботнее песнопение (земирот). Библ.: "Jewish Liturgy", с.153-154.
5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Шломе бен Ага, священник из Шираза, [помощник].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1110

1. A 626.
2. **שיר עֲרֵש לִילָד בְּפַרְשִׁית (וּוְגַ-לִיד. פַּאֲרִשִׁישׁ)**

Shir eres le-yaled be-parshit (Vig-lid. Farshish). Колыбельная песня (фарси).

3. -
4. Колыбельная песня.
5. Фарси.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].

15-16. Шломе бен Ага, священник из Шираза, [помощник].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "fehl" ("отсутствует").

1111

1. A 627.
2. **שה נעלת בשם טוב ונдолת כברכת המילה. אמן [אמר לברית מילה]**
 <...> She naaleh beshem tov ve-gdola ke-birkat ha-mila. Omen (хемет le- brit-mila). Вознесемся добрым именем и величием благословения завета. Омен (песнопение к обряду обрезания).
3. -
4. Песнопение к обряду обрезания.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Шломе бен Ага, священник из Шираза, [помощник].
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3.. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1112

1. A 628.
2. **שיר בשעת שלוחות חתן בית הכנסת (פרסית ועברית)**
 Shir be-shaat shemalvim khatan miveyt ha-kneset (parsit ve-ivrit). Песня, которой сопровождают жениха из синагоги. (Фарси и иврит).
3. -
4. [Свадебная песня, которой сопровождают жениха из синагоги]
5. Фарси, иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Шираз].
- 15-16. Шломе бен Ага, священник из Шираза, [помощник].
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3.. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1113

1. A 629.
2. **שוחף קמו עבד (ראש השנה)**
 [Shoef kemo eved] [Вдыхающий, как раб].
3. -
4. Пиют Соломона бен Габироля, исполняемый на Рош ха-Шана. Библ.: "Jewish Liturgy". с. 216.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Галеви, кантор из общины.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3.. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1114

1. A 630.1.
2. **אערוך ניבי (מקחלה) (ברית מילה)**
 [Arokh nivi] (Mi-kehila) (Brit-mila)]. [Глубок смысл его изречения] (Из общины) (Брит-мила)].
3. -
4. Песнопение к обряду обрезания.
5. [Иврит].
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Алеппо].
- 15-16. Галеви, кантор из общины [Алеппо].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1115

1. A 631.
2. אלֵי צוֹר יְשׁוּעָתִי (לפָרִים)

Eli tsur yeshuati (le-Purim). Мой Б-г - крепость моего спасения (на Пурим).

3. -

4. Песнопение на Пурим.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Алеппо].

15-16. Галеви, кантор из общины [Алеппо].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1116

1. A 632.
 2. שִׁיר
- Shir. Песня.
3. -
 4. [Содержание не ясно]
 5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют [Алеппо].

15-16. Галеви, кантор из общины [Алеппо].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1117

1. A 633.1.
2. קָול שָׂשׂוֹן וּקָול שְׂמַחַת (שִׁיר חֲתֻנָה)

Kol sason ve-kol simkha (Shir khatuna). Голос радости и голос веселья (Свадебная песня).

3. -

4. Свадебная песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит (из общины).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1118

1. A 633.2.
2. [Сведения о названии произведения отсутствуют].
3. -
4. [Содержание не ясно]
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит (из общины).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1119

1. А 634.

2. **שָׁתַּחַל מִי תְּאַמֵּן (תְּאַמִּים)**

Eshet khail mi imso (taamim). Кто найдет доблестную жену (тропы).

3. -

4. Песнопение вечерней субботней трапезы, которое представляет собой отрывок из Притч Соломона. 31: 10-31. Кантillation. Библ.: Винавер. № 27, с. 108; "Врата молитвы", с. 330.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хазан из Алеппо (мальчик).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1120

1. А 635.

2. **לִימּוּד אָלֶף בֵּת הַיְמֹנִיטִים**

Limud alef-bet atsel ha-taymanim. Урок алеф-бейс у йеменитов.

3. -

4. Урок алеф-бейс у йеменитов.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (несколько голосов).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1121

1. А 636.

2. **קָדְשָׁה פָּנָתִים עִידָּן**

Kedusha fun teymener yidn. Кедуша ("Освящение") у йеменитов.

3. -

4. Кедуша - третье благословение молитвы "Амида". Библ.: "Врата молитвы", с. 84.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужские голоса с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1122

1. А 637.1.

2. **תִּקְנָת שַׁבָּת**

Tikanta Shabat. Ты установил Субботу.

3. -

4. 4 благословение молитвы Амида дополнительной службы Мусаф в Субботу.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1123

1. A 637.2.

2. **שיר השירים**

Shir ha-shirim. Песнь песней.

3. -

4. Песнь песней Соломона. Фрагмент.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (совершенно разбит).

1124

1. A 638.

2. **חצליינו מיד אחים (זמירות לשבת)**

Hatsilenu mi-yad akhzar (Zemirot le-Shabat). Спаси нас из беспощадной руки (субботнее песнопение).

3. -

4. Субботнее песнопение (земирот).

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (совершенно разбит).

1125

1. A 639.

2. **קדיש של ראש השנה**

Kadish shel Rosh ha-Shana. Кадиш для Рош ха-Шана.

3. -

4. Кадиш для Рош ха-Шана.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (совершенно разбит).

1126

1. A 640.1.

2. **קריאת ל'ום הפטוריים (אחותי מות)**

Kria le-yom ha-kipurim (Akharey mot). Чтение на Йом Кипур (После смерти).

3. -

4. Чтение Торы на Йом Кипур. Книга "Ванкра", глава 16, "Ахарей". Библи.: Нов. махзор, с. 516-517.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Иосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1127

1. А 640.2.

2. **הַפְּטֻרָה לֶיּוֹם הַקִּפּוּרִים**

Haflara le-yom ha-kipurim. Гафтора на Йом Кипур.

3. -

4. Гафтора на Йом Кипур. Чтение фрагментов из книги Пророков.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Иосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1128

1. А 640.3.

2. **תְּהִלִּים**

Tehilim. Псалмы.

3. -

4. Фрагменты из книги Псалмов.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Иосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1129

1. А 641.1.

2. **יְوָנָה**

Yov. Иов.

3. -

4. Фрагмент из книги Иова (Кетувим).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Иосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1130

1. А 641.2.

2. **דָנִיאֵל**

Daniel. Даниэль.

3. -

4. Фрагменты из книги Даниэля (Кетувим).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1131

1. А 641.3.

שיר השירים

Shir ha-shirim. Песнь песней.

3. -

4. Фрагмент из "Песни песен царя Соломона" (Кетувим).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1132

1. А 642.

גזר שוכן פינה (שיר לחתונה)

Gezer shokhen pina (shir le-khatuna). <...> Свадебная песня.

3. -

4. Свадебная песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4

1133

1. А 643.1.

תירא תורה

Kriat ha-Tora. Чтение Торы.

3. -

4. Чтение Торы.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4

1134

1. А 643.2.

תרגום

Targum. Таргум.

3. -

4. Чтение отрывка из Таргума.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1135

1. А 643.3.

2. **ברכות לתורה**

Brakhot le-Tora. Благословение Торы.

3. -

4. Благословение Торы.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1136

1. А 644.

2. **יח" רצון לשית בלבך (שיר חתונה)**

Yehi ratson lashit belbi. (Shir khatuna). Да будет воля укрепить в сердце моем. (Свадебная песня).

3. -

4. Свадебная песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йосиф бен Давид Шалом из Марокко.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1137

1. А 645.1.

2. **שיר ערש בטיון**

Shir eres be-teyan. Колыбельная песня (у юеменитов).

3. -

4. Колыбельная песня.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит (из общины).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1138

1. А 645.2.

2. **שיר בצת משחק הילדיים "קושה"**

Shir beet miskhak ha-yeladim "Kusha". Песня, исполняемая во время детской игры "Куша".

3. -

4. Детская игровая песня.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йеменит (из общины).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1139

1. А 645.3.

שיר פלה להתונה

Shir kala le-khatuna. Песня невесты на свадьбе.

3. -

4. Песня невесты на свадьбе.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. [Женский голос, мужской голос, хор].

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1140

1. А 646. (1-2).

קאנטיליאצייה

Kantilyatsie. Кантилляция.

3. -

4. Кантилляция.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. [Ленинград].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1141

1. А 647.

שיר חתונה בليل חמישי, כשישבבים עם החתן (בערבית)

Shir khatuna be-leyl khamishi. kesheyoshvim im ha-khatan (be-aravit). Свадебная песня на пятый вечер, когда сидят вместе с женихом (на арабском языке).

3. -

4. Фрагмент свадебной церемонии.

5. Арабский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (соло и хор).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1142

1. А 648.1.

שיר בעת חרישת וקצירת השדה

Shir beet kharishat ve-ktsirat ha-sade. Песня, исполняемая во время пахоты и уборки хлеба в поле.

3. -

4. Песня, исполняемая во время полевых работ.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (женский голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1143

1. А 648.2.

שיר בעת חקלאות וקבירת השדה

Shir beot kharishat ve-kisirat ha-sade. Песня, исполняемая во время пахоты и уборки хлеба в поле.

3. -

4. Песня, исполняемая во время полевых работ.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1144

1. А 648.3.

שיר חתונה אחריו שבע ברכות

Shir khatuna akharey sheva brakhot. Свадебная песня, исполняемая после "Шева брахот".

3. -

4. Свадебная песня.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1145

1. А 649.1-2.

קדושת של שחארית ושל מוסף

Kedusha shel shaharit ve-shel musaf. Кедуша ("Освящение") для Шахарит и Мусаф.

3. -

4. Третье благословение Амиды для утренней службы Шахарит и дополнительной службы Мусаф.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шмуэль из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1146

1. А 650.1.

אז ישיר (קריאת תורה)

Az yashir (Kriat ha-Tora). Тогда воспел [Моисей с сыновьями Израиля]. (Чтение Торы).

3. Текст канонизирован

4. Фрагмент утренней молитвы Шахарит: Фрагмент "Песухей де-Зимра" ("Стихов восхваления"). Песня на море (Исход 14:30 - 15:19). Библ.: "Врата молитвы", с. 60-62; "Jewish Liturgy", с. 83.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шмуэль из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись

текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1147

1. А 650.2.

2. **הַפְתָּרָה**

Haftara. Гафтара.

3. -

4. Заключение утренней службы в субботу и праздники. Чтение отрывков из "Пророков". Библ.: "Врата молитвы", с. 427; Shiloah, с. 101-103; "Jewish Liturgy", с. 115.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шмуэль из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1148

1. А 650.3.

2. **שיר השירים**

Shir ha-shirim. Песнь песней.

3. -

4. Песнь песен царя Соломона. Кетувим.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шмуэль из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1149

1. А 651. 1-2.

2. **שירית חתונה**

Shirey khatuna. Свадебные песни.

3. -

4. Свадебные песни.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют [И. Лурье]. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1150

1. А 652.1.

2. **תְּהִלִּים**

Tehilim. Псалмы.

3. -

4. Псалмы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1151

1. А 652.2.

2. **שִׁתְר**

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш (в переводе с арамейского - "святой") - прославление имени Б-га и его могущества; обязательная часть синагогального богослужения.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1152

1. А 652.3.

2. **שָׁדַךְ**

Kidush. Кидуш.

3. -

4. Кидуш ("освящение") - благодарственная бенедикция за освященные и дарованные Б-гом Израилю дни субботы и праздников; также обряд чтения этой бенедикции, совершаемый над бокалом вина.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1153

1. А 653.1.

2. **זְמִירֹת לְשָׁבָת**

Zemirot le-Shabat. Субботние песнопения.

3. -

4. Субботние песнопения.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1154

1. А 653.2.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1155

1. А 653.3.

2. **הבדלה**

HaVdala. Гавдала - церемония завершения субботы.

3. -

4. Церемония завершения субботы. Библ.: "Врата молитвы", с. 520-522.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хаим бен Шломо из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1156

1. А 654.

2. **אנַי הַצֵּל (שִׁיר חֲלֹוָה)**

Ani hatsel. Shir haluna. [Я возношу]. [Свадебная песня].

3. -

4. Свадебная песня.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1157

1. А 655.1.

2. **בְּיוֹם שְׁבָת (זְמִירֹת לְשָׁבָת)**

Be-yom Shabat (zemirot le-Shabat). В день Субботы (субботние песнопения).

3. -

4. Субботние песнопения.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1158

1. А 655.2.

2. **צַעַר מִשְׁלֹו אֲכַלְנוּ**

Tsur mishelo akhalnu. Того, от чьих щедрот мы ели.

3. Текст канонизирован.

4. Песня 1-й субботней вечерней трапезы. Библ.: "Jewish Music", с. 153, 313; "Врата молитвы", с. 344; Винавер, № 32, с. 120.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1159

1. А 655.3.

2. זִקְרָה

Deror [yikra]. Он провозгласит [свободу].

3. -

4. Позма, посвященная Субботе, - сочинение Донаха иби Лабрата, марокканского поэта и исследователя Х в. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 155; "Jewish Music", с. 117-118 (варианты мелодий).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (мужской голос с хором).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1160

1. А 656.

2. יְגָדֵל אֱלֹהִים חַי וִיטָבָךְ

Yigdal Elohim khay ve-istabakh. Возвеличен Б-г живой и прославленный.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, предваряющий утреннюю службу Шахарит, авторство которого приписывают Даниэлю бен Иуде из Рима. По содержанию представляет собой изложение 13 принципов веры, сформулированных Маймонидом. А. Идельсон указывает, что в сефардском, итальянском и йеменском ритуалах принято завершать этим гимном службу в пятницу. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 74; "Врата молитвы", с. 18-20. О напеве "Jewish Music", с. 120, с. 221-225.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты (2 мужских голоса).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "Isell" ("отсутствует").

1161

1. А 657.

2. צָרָ לְבָבֵי שׁוֹكֵן עֲלֵיה (שִׁיר לְחַתּוֹנָה)

[Tsur levavi shokhen aliya] (Shir le-khatuna). [Крепость сердца моего] (Свадебная песня).

3. -

4. Фрагмент свадебной церемонии.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1162

1. А 658.

2. חַי שָׁלוֹם בְּחוֹלֶנוּ (זָמֵר לְבָרִית מִילָה)

Eyhi shalom be-kholenu (Zemer le- brit-mila). Да будет мир в наших буднях. Песнопение к обряду обрезания.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1163

1. A 659.1.
 2. **פְּנִיחָס [קְרִיאַת הַתּוֹרָה]**
[Pinkhas]. [Keriat ha-Tora]. <...> Чтение Торы.
 3. -
 4. Чтение Торы в синагоге.
 5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1164

1. A 659.2.
 2. **ברָכּוֹת לְתּוֹרָה**
Brakhot le-Tora. Благословения Торы.
 3. -
 4. Благословения Торы.
 5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1165

1. A 660.1.
 2. **מֶלֶךְ א' (הַפְּטֻרָה פְּנִיחָס)**
Melakhim alef (haftorat pinkhas). Первая книга Царей (чтение Гафтары).
 3. -
 4. Фрагмент "Первой книги Царей", предназначенный для Гафтары - обязательного чтения из "Пророков" во время утренней службы в Субботу и праздники.
 5. [Иврит].
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1166

1. A 660.2.
 2. **שִׁיר הַשִּׁירִים**
Shir ha-shirim. Песнь песней.
 3. -
 4. Фрагмент из Песни песен царя Соломона. Кетувим.
 5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1167

1. A 660.3.

2. **תֵּחַ**

Eykha. Эйха.

3. -

4. Фрагмент из книги "Эйха" ("Плач Иеремии"). Кетувим.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

1168

1. А 661.1.

2. **שיר נפשי (תהלים)**

Shir nafshi (Tehilim). Песнь души моей. Псалмы.

3. -

4. Псалмы.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1169

1. А 661.2.

2. **אֲשֶׁת חַיל מִי יָמַס (מִשְׁלֵי)**

Eshet khail mi imiso (Mishley). Кто найдет доблестную жену (Притчи Соломона).

3. Текст канонизирован.

4. Песнопение вечерней субботней трапезы, которое представляет собой отрывок из Притчи Соломона, 31: 10-31. Кетувим. Библ.: Винавер. № 27. с. 108; "Врата молитвы", с. 330.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1170

1. А 661.3.

2. **יְהֹוָה**

Yov alef. Йов, 1-я глава.

3. -

4. Фрагмент из 1-й главы книги Йова. Кетувим.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1171

1. А 662.1.

2. **אֱלֹהֶן עָלָם**

Adon olam. Властелин Вселенной.

3. Текст канонизирован.
4. Пиют, сочиненный рабби Шломо бен Гиролем (Испания, XI в.). Обычно предваряет утреннюю службу Шахарит. А. Идельсон указывает, что в йеменском ритуале существует обычай завершать этим гимном субботнюю утреннюю службу. *Библ.: "Jewish Liturgy"*, с. 74; "Врата молитвы", с. 18-19; "Jewish Music", с. 117 (вариант мелодии по йеменскому ритуалу).
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1172

1. А 662.2.
2. **יגדל אלהים**
Yigdal Elohim [khay ve-istabakh]. Возвеличен Б-г живой и прославленный.
3. Текст канонизирован.
4. Пиют, предваряющий утреннюю службу Шахарит, авторство которого приписывают Даниэлю бен Иуде из Рима. По содержанию представляет собой изложение 13 принципов веры, сформулированных Маймонидом. А. Идельсон указывает, что в сефардском, итальянском и йеменском ритуалах принято завершать эти гимном службу в пятницу. *Библ.: "Jewish Liturgy"*, с. 74; "Врата молитвы", с. 18-20. О напеве "Jewish Music", с. 120, с. 221-225.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1173

1. А 662.3.
2. **אין כמלוּנוּ**
Eyn ke-Eloheynu. Нет никого, подобного Б-гу нашему.
3. Текст канонизирован.
4. Пиют, исполняемый во время утренней службы Шахарит. *Библ.: "Врата молитвы"*, с. 155; "Jewish Liturgy", с. 32, с. 117.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1174

1. А 663.
2. **פיזמון על מסעות מגדד עד קבר יחזקאל בגדיא**
Pizmon al masaoit mi-Bagdad ad kever Yekhezkel ha-novi. Поэма о походах из Багдада к могиле пророка Ехезекия.
3. -
4. Поэма о походах из Багдада к могиле пророка Ехезекия.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1175

1. А 664.

2. **כָּבֵד לְמַעַלְתָּה מִנּוֹתָה (ר"ש)**

Be-motsey yom menukha (Havdala le-motsey Shabat kadosh). На исходе дня покоя (Гавдала на завершение святой Субботы).

3. Иврит.

4. Пиют Якова Мену (XIII в.) - в форме акrostиха на имя автора. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 156. Исполняется после Гавдалы на исходе Субботы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Хазан.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

1176

1. А 665.

2. **אֶלְהִי שִׁיר יְחִידָה**

Agdalkha Elohi (shir ha-yikhud). Я вознесу тебе хвалу, Б-г мой (песнь объединения)..

3. -

4. [Содержание не ясно].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим (с хором) из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1177

1. А 666.1.

2. **תְּנוּמָה**

Kinot. Кинот.

3. -

4. Элегии, исполняемые в день 9 Аба, в память о разрушении Иерусалимского храма.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Хазан из Алеппо и хахам Нисим.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

1178

1. А 666.2.

2. **תְּנוּמָה**

Eykha. Эйха.

3. -

4. Фрагмент из книги "Эйха" ("Плач Иеремии"). Кетувим.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Хазан из Алеппо и хахам Нисим.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

1179

1. А 667.1.

2. ימים רבים (ביוום שמחה)

Yamim rabim khadash (be-yom simkha). Великие дни (в день радости).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Иврит]

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (2 продольные трещины).

1180

1. А 667.2.

2. אדון עולם

Adon olam. Властелин вселенной.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, сочиненный рабби Шломо бен Гвиrolем (Испания, XI в.). Обычно предваряет утреннюю службу Шахарит. "В йеменском ритуале существует обычай завершать субботнюю утреннюю службу этим гимном". (Цит. по изд.: "Jewish Liturgy", с. 74). Библ.: "Врата молитвы", с. 18-19; вариант мелодии (по йеменскому ритуалу): "Jewish Music", с. 117.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют; записано на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (2 продольные трещины).

1181

1. А 668.1.

קדיש של יום הפטורים

Kadish shel yom ha-kipurim. Кадиш для Йом Кипур.

3. -

4. Молитва Кадиш для Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1182

1. А 668.2.

אין כלאה נון

Eyn ke-Eloheynu. Нет никого, подобного Б-гу нашему.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, исполняемый во время утренней службы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 155; "Jewish Liturgy", с. 32. с. 117.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1183

1. A 669.1.
2. ברית-מילה באהvi צור משגבvi.

Ata ahivi tsur misgavi. Brit-mila. Ты, мой любимый, крепость моего убежища. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1184

1. A 669.2.
2. אלי. ברית - מילה

Eli. Brit - mila. Б-г мой. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1185

1. A 669.3.
2. מלך הקבוד בורא עולם. ברית - מילה

Melekh ha-kavod bore olam. Brit-mila. Уважаемый Царь, создавший мир. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1186

1. A 670.1.
2. ברכות Kohanim

Brakhot kohanim. Благословение священников.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Амида утренней службы Шахарит.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1187

1. A 670.2.
2. קדיש של שלוש רגלים

2. ימים רבים (ב'ום שמחה)

Yamim rabim khadash (be-yom simkha). Великие дни (в день радости).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Иврит]

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (2 продольные трещины).

1180

1. А 667.2.

2. אדון עולם

Adon olam. Властелин вселенной.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, сочиненный рабби Шломо бен Гвиrolем (Испания, XI в.). Обычно предваряет утреннюю службу Шахарит. "В йеменском ритуале существует обычай завершать субботнюю утреннюю службу этим гимном". (Цит. по изд.: "Jewish Liturgy", с. 74). Библ.: "Врата молитвы", с. 18-19; вариант мелодии (по йеменскому ритуалу): "Jewish Music", с. 117.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют; записано на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (2 продольные трещины).

1181

1. А 668.1.

2. קדיש של יום הפערות

Kadish shel yom ha-kipurim. Кадиш для Йом Кипур.

3. -

4. Молитва Кадиш для Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1182

1. А 668.2.

2. אין אֵלֶה יְהוָה

Eyn ke-Eloheynu. Нет никого, подобного Б-гу нашему.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, исполняемый во время утренней службы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 155; "Jewish Liturgy", с. 32. с. 117.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Хахам Нисим из Урфы.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1183

1. A 669.1.

2. בָּרוּת-מִילָה צוֹר מַשְׁגַבֵּי. בָּרוּת-מִילָה

Ata ahivi tsur misgavi. Brit-mila. Ты, мой любимый, крепость моего убежища. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1184

1. A 669.2.

2. אֵלִי. בָּרוּת - מִילָה

Eli. Brit - mila. Б-г мой. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1185

1. A 669.3.

2. מלך הכהן בורא עולם. בָּרוּת - מִילָה

Melekh ha-kavod bore olam. Brit-mila. Уважаемый Царь, создавший мир. Брит-мила.

3. -

4. Песнопение к обряду обрезания.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1186

1. A 670.1.

2. בָּרוּת כהנים

Brakhot kohanim. Благословение священников.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Амида утренней службы Шахарит.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1187

1. A 670.2.

2. קדיש של שלוש רוגלים

Kadish shel Shalosh Regalim. "Каддиш" для Шалош Регалим.

3. Текст канонизирован.
4. Кадиши для Шалош Регалим (Песах, Шавуот, Суккот).
5. Арамейский.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1188

1. А 671.1.

2. **נתן נאלה מה**

Ma nishtana. Hagada. Чем отличается эта ночь от других ночей. Агада.

3. Текст канонизирован.
4. Четыре вопроса, которые ребенок задает отцу во время пасхального седера. Библ.: "Jewish Liturgy". с. 179-180: Песах (Маханайим), с. 30-31, нотный текст с. 118.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1189

1. А 671.2.

2. **עבדים היינו. בדרכם**

Avadim hayinu. Hagada. Рабами были мы. Агада.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхальной Агады. Ответ на вопрос "Ma nishtana" ("Чем отличается"). Библ.: "Jewish Liturgy". с. 180: Песах (Маханайим), с. 31-33.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1190

1. А 671.3.

2. **מהלות טובות. מהלך טוב**

Kama maalot tovot. Hagada. Сколь много благ. Агада.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхальной Агады. Библ.: "Jewish Liturgy". с. 182: Песах (Маханайим), с. 68-71.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонографе: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1191

1. А 671.4.

2. **הַזְּהָבָה כִּי תְּהִלֵּת**

Al akhat kama ve-khama. Hagada. Сколько блага большого и многократного [сделал Всевышний для нас].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент Пасхальной Агады. Библ.: Песах (Маханаим), с. 71-72.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1192

1. А 672.1.

2. **אָיְלָה כִּי לֹא יָאֵן**

Ki lo nac. ki lo yac. Hagada. Ибо Ему это подобает, ибо для Него этого достаточно. Агада.

3. Текст канонизирован.

4. Пасхальная песня, исполняемая после завершения пасхального седера (из "завершающих песен"). Библ.: Песах (Маханаим), с. 109-111, нотный текст с. 119.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1193

1. А 672.2.

2. **הַדָּבָר אֶחָד**

Khad gadya. Hagada. Один козленок. Агада.

3. Текст канонизирован.

4. Пасхальная песня, исполняемая после завершения пасхального седера (из "завершающих песен"). Включена в состав Агады в XVI в. Библ.: Песах (Маханаим), с. 115-116; "Jewish Liturgy", с. 186-187.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1194

1. А 672.3.

2. **וְיֵדָה יְדָה**

Ekhad mi yodea. Hagada. Кто знает об одном.

3. Текст канонизирован.

4. Пасхальная песня, исполняемая после завершения пасхального седера (из "завершающих песен"). Включена в состав Агады в XVI в. Библ.: Песах (Маханаим), с. 112-114; "Jewish Liturgy", с. 186.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1195

1. А 673.1-4.

2. תְּבִרְכָּה וְתִּזְבְּנָה

Hotsaat ve-hakhnasat sefer Tora. Извлечение и внесение Свитка Торы.

3. -
4. Извлечение Свитка Торы из Ковчега.
5. -
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Эзра бен хахам Давид из Багдада.
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3/4.

1196

1. А 674.1.

2. (שִׁירֵי חֲתֻנָּה)

Ani [Shirey khatuna]. Я [Свадебные песни].

3. -
4. [Свадебное песнопение].
5. -
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Йемениты (хор).
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3/4.

1197

1. А 674.2.

2. (שִׁירֵי חֲתֻנָּה)

Ahavat [Shirey khatuna]. Любовь. [Свадебные песни].

3. -
4. [Свадебное песнопение].
5. Иврит.
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Йемениты (хор).
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3/4.

1198

1. А 674.3.

2. (אֶלְעָלָם כְּלֹת)

Bo be-sholem khatan. [Shiri khatuna]. Приходи с миром жених [Свадебные песни].

3. -
4. Свадебное песнопение.
5. Иврит.
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.
- 15-16. Йемениты (хор).
- 17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3/4.

1199

1. А 675.1.

2. (שִׁירֵי חֲתֻנָּה)

[Elef alefet] [Shiri khatuna]. Тысяча тысяч [Свадебные песни].

3. -
4. Свадебная песня.
5. -
- 6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1200

1. А 675.2.

2. [שִׁירֵי חָתָנָה] [שָׂאַל]

Esh'al. [Shiri khatuna]. Я спрошу [Свадебные песни].

3. -

4. Свадебная песня.

5. -

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1201

1. А 675.3.

אמֶל שִׁיר וְשִׁמְחוֹת לְאֵל [שִׁירֵי חָתָנָה]

Amalel shir ve-simkhot la-El. [Shirey khatuna]. Я произнесу песню и радость Б-гу [Свадебные песни].

3. -

4. Свадебная песня.

5. -

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1202

1. А 676.1.

2. יָגֻרְךָ מֶלֶךְ

Lo yagurkha. [Он не убонтся тебя]

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Иврит].

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1203

1. А 676.2.

נְשִׁיר שִׁירָה מִלְּחָתָן

Nashir shira mul ha-khatan. Споем песню перед женихом.

3. -

4. Свадебная песня.

5. [Иврит].

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1204

1. А 676.3.

2. **חתן**

Khatan. Жених.

3. -

4. Свадебная песня.

5. [Иврит]

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1205

1. А 676.4.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Йемениты.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1206

1. А 677.1.

2. **הַלְלוֹ יְהוָה בְּקָדְשׁוֹ** [וְסָחַק אֶתְרָאֵשֶׁר אֲדָלָנוּ] [מִזְמּוֹרִים בְּסֻכּוֹת, בְּפֶסַח וּבְרִיחָה]

Halleluya. Halelu el be-kodsho [Nusakh akher me-asher adalnu] [Mizmorim be-Sukot, be-Pesakh ve-Rosh Khodesh]. Восхвалите Б-га, восхвалите Б-га в святилище Его. Псалмы для Суккот, Песах и Рош-Ходеш.

3. Текст канонизирован.

4. Псалм № 150 - один из псалмов "Halleluya", входящих в "Песукий де-Зимра" ("Песни восхваления") утренней службы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы". с. 58.

5. Иврит.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Шломо бен Ицхак из Эфиопии.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1207

1. А 677.2.

שְׁמָה יִשְׂרָאֵל

Shma. Isroel. Слушай, Израиль.

3. Текст канонизирован.

4. Основная еврейская молитва, символ еврейского единобожия.

5. Иврит.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Шломо бен Ицхак из <...>, Эфиопия.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1208

1. А 678.1-3.

תְּפִילּוֹת הַבָּקָר (בְּקָשִׁית)

Tfilot ha-boker (be-kushit). Утренние молитвы (на эфиопском).

3. -

4. Утренние молитвы.

5. Эфиопский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Шломо бен Ицхак из Эфиопии.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1209

1. А 678.4.

ברכת המזון (בכושית)

Birkat ha-mazon (be-kushit). Благословение после трапезы (на эфиопском).

3. -

4. Благословение после трапезы. *Библ.*: "Jewish Liturgy", с. 128.

5. Эфиопский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Шломо бен Ицхак из Эфиопии.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1210

1. А 679.1.

לובש כליל (שיר שמחה)

Lovesh kelil. [Shir simkha]. Носящий корону. [Песня радости].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Аврахам бен Зхарья, йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1211

1. А 679.2.

2. ייְהוָת הַרְאָת עַל פָּתָח הַמִּזְדָּן

На-уом harat olam. Сегодня - день зачатия мирозданья.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва, следующая за звучанием шофара в дополнительной молитве Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Винавер, с. 95, № 23; Нов. махзор, с. 228-229.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Шимон бен Шалом Меир, йеменит.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1212

1. А 680.

2. שְׁמַע אֵל (שִׁיר חֲתֻמָּה) (הַחֲצֵץ הַרְאָת נִטְקָלְקָל)

Shma ha-El (Shir khatuma). (Ha-khetzi ha-rishon nitkalkel). [Слушай. Всевышний]. [Свадебная песня]. [Первая половина испорчена]

3. -

4. [Свадебная песня].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Зхарья бен Овадья из Саны (Йемен).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

1213

1. А 681.1.

2. אֲדוֹן עוֹלָם

Adon olam. Властелин вселенной.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, предваряющий утреннюю службу Шахарит. Пиют сочинен поэтом рабби Шломо иби Гвиrolем (Испания, XI в.). Здесь - песнопение для Субботы и завершения святой Субботы. Библ.: "Врата молитвы". с. 18-19; "Jewish Liturgy", с. 74.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.08.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бен Дайен бен Моше из Саны (Йемен).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

1214

1. А 681.2.

2. שְׁבַת שֵׁשׁ

Kedusha shel shabat. Кедуша для Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение Кедуша ("Освящение"), читаемое при повторении "Амиды" кантором во время утренней службы в Субботу.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.08.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бен Дайен бен Моше из Саны (Йемен).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

1215

1. А 681.3.

2. רָחִמָּן

Rakhmana. Милостивый.

3. -

4. Слихот.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.08.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бен Дайен бен Моше из Саны (Йемен).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф: ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

1216

1. А 682.

2. זְרַחַם שׁוֹכֵן שְׁמַיִם (הַלְוִית הַמֶּת)

Av rakham shokhen shamaim [Ha-levaya ha-mot]. Милосердный Отец, житель небесный (Погребение).

3. -

4. Песнопение на церемонию погребения.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 1.08.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бен Дайен бен Моше из Саны (Йемен).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2.

1217

1. A 683.

2. בֵּין נַהֲרֹ פְּرָת וּנְהֶרְ תִּדְקֵל. מִשְׁירֵי עַם. בִּיאַלִיק

Beyn nahar Prat u-nahar Khidekel. Mi-shiri am. Между рекой Евфрат и рекой Тигр. Из народных песен.

3. -

4. Стихотворение Х.Н. Бялика (из цикла "Из народных песен").

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.08.1913. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Яков, из селения Патах-Тиква, плотник.

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1218

1. A 684.

2. כי הַנֶּה כְּחִימָר בְּיַד (הַיּוֹצֵר) (פָּן מְחוֹר אַוְף דָּעַר נְאַסְט יוֹם כִּיפּוֹר)

Ki hinnec kakhomer beyad ha-yotser. (Fun Makhzor oyf der nakht Yom Kipur). Как глина в руке горшечника. (Из молитвенника вечерней службы на Йом Кипур).

3. Текст канонизирован.

4. Пилют на Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 75; Нов. махзор, с. 428-429; "Jewish Liturgy", с. 236-237.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения о собирателе отсутствуют. Запись на фонограф; ап. 3. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

1219

1. A 685.1.

2. נִגּוּן תְּסִיבָּה

A nigun tsu hakafot. Напев к хакафот.

3. -

4. Напев, исполняемый во время обходов вокруг "бимы" (специального возвышения для чтения Торы в центре зала синагоги) со свитками Торы во время праздника Симхат Тора. Библ.: "Врата молитвы", с. 570-571.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1220

1. A 685.2.

2. נִגּוּן

A nigpn. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1221

1. А 685.3.

2. נִירָא

А пнгн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1222

1. А 685.4.

2. נִירָא

А пнгн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (2 мужских голоса).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1223

1. А 685.5.

2. נִירָא

А пнгн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (2 мужских голоса).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1224

1. А 685.6.

2. סֵ' אַיִל גַּעֲמֹתֶן אַיִל שְׁפָעָטֶל אַיִל חָזָן [נִיט פַּאֲרָעְדִּיקְטָ]
S'iz gekumen in a shtetl a khazn [nit farendikt]. Приехал в местечко хаззан [запись не окончена].

3. -

4. Шуточная песня о канторе.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929. Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 (верхняя часть цилиндра разбита).

1225

1. А 686.1.

2. **ונזק**

А nigr. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929. Ленинград.

15-16. [Юдовин].

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 .

1226

1. А 686.2.

2. **ונזק בז'ה וט'ז עזין, איז מושיאך וט'ז עזין עזין זען**

Un ven zhe vet dos zayn, az Moshiakh vet kumen. Когда же такое будет, что придет Мессия.

3. -

4. Религиозная хасидская песня об ожидании Мессии.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929. Ленинград.

15-16. [Юдовин].

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 .

1227

1. А 686.3.

2. **ונזק**

А nigr. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929. Ленинград.

15-16. [Юдовин].

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3 .

1228

1. А 686.4.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1929, Ленинград.

15-16. [Юдовин].

17-23. Запись на парлограф [С. Маггид]; ап. 5, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3

1229

1. А 687.

2. **[טיט פארענדיקט רבתה]**

Ahava raba [nit farendikt]. Большая любовь [запись не окончена].

3. -

4. Виртуозная композиция для слушанья во время свадебной трапезы, авторство которой приписывают Педоцеру (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Киев.

15-16. Берман Соломон, 50 лет, клезмер, скрипач, жил в Радомышле, с 1922 г. - в Киеве. Пьеса из репертуара Педоцера.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского; ап. 4, рег. 138. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1230

1. А 688.

2. **[טיט פארענדיקט רבתה]**

Ahava raba [farendikt]. Большая любовь [окончание записи].

3. -

4. Виртуозная композиция для слушанья во время свадебной трапезы, авторство которой приписывают Педоцеру (скрипка).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Киев.

15-16. Берман Соломон, 50 лет, клезмер, скрипка, жил в Радомышле, с 1922 г. - в Киеве. Исполнитель выучил эту пьесу у Педоцера.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского; ап. 4, рег. 138. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1231

1. А 689.

2. **[זיך זיך עונגheybn]**

Dos 14 yor hot zikh ongeheybn. Четырнадцатый год начался.

3. **[זיך זיך עונגheybn]**

Dos 14 yor hot zikh ongeheybn, oy vey. Четырнадцатый год начался, ой вей.

4. Солдатская песня времен Первой мировой войны.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 135. Материал опубликован в сб. Б.1, № 135.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим."ордегенпикт М. В. 26.07.1940" ("стерто М. Б[ереговский], 26.07.1940"). Варианты из опубликованных источников: сб. Б.1, № 132-138. Ориг. тон-ть: c-moll.

1232

1. А 690.1.

2. **[פָּנָן אַזְּרִילִיקָן]**

Fun Azrilikn. Об Азрилике.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1233

1. А 690.2.

2. שׁוֹן פַּרְלָשִׁן "ס"

Siz shoyn farfalin. Уж пропало.

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Абрамов Янкель, 24 года.

17-18. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1234

1. А 690.3.

2. עֲדַר לַמֶּפְרָט פַּרְלָשִׁן [נִיט גַּעֲנְדִּיקְט]

Der lomp vert farfoshn [nit geendikt]. Лампа погашена [запись не окончена].

3. אֵיך הָבֵקְין נָסֵס נִיט גַּעֲנְסָעַר עֲדַר

Der lomp vert farfoshn. // Ikh hob nokh keyn guts nit genosn. Лампа погашена, // Я еще ничего хорошего не испытал.

4. Монолог-исповедь.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 29.05.1931. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 153, А 46.1, К 176, А 386.1, А 698.1. Варианты из опубликованных источников: Б.1, № 103, 104. Ориг. тон-ть: d-moll.

1235

1. А 691.1.

2. סְגִּילְתָּה לַמֶּפְרָט עֲדַר

Der lomp vert farfoshn [soft]. Лампа погашена [окончание].

3. -

4. Семейно-бытовая (монолог-жалоба кормильца семьи, предчувствие смерти).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (А 690.3). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930. Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 29.05.1931. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а/2 (легкое повреждение кромки валика). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 153, А 46.1, К 176, А 386.1, А 698.1; Варианты по печатным источникам: Б.1, № 103, 104. Ориг. тон-ть: d-moll.

1236

1. А 691.2.

2. עֲדַר כְּלָמָעַת תְּהִינָּה יְהִי

Di mame iz geven a fayne. Мама была красивой.

3. עַדְעָצָן כִּי יְהִי מֵעֲדָעָת (די צודעטען כי יהי מעדעטען)

Di mame iz geven a fayne // Un dertsu a laytishc. Мама была красивой // И к тому же приличной.

4. Песня из репертуара "унтервельт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2 (легкое повреждение кромки валика). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 236.3, А 166.3. Ориг. тон-ты: b-moll.

1237

1. А 691.3.

2. שִׁידְקָמָנִיסֶּט (די בָּנָדֶה)

Zhid komunist (Di bande). Жид-коммунист (Банда).

3. איךBin געגערן קיין איזוילע מיט א בישל סטורה

Ikh bin geforn keyn Obezile mit a bisl skhoyre. Я ехал в Обезиле с небольшим товаром.

4. Баллада о встрече с разбойниками на дороге. Фрагмент.

5. Идиш-русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, 1931; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 16.04.1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2 (легкое повреждение кромки валика). Ориг. тон-ты: b-moll.

1238

1. А 691.4.

2. שְׁפִילְט זֶה מִיר דָס אַדֵּסֶת שְׁטִיקָעַלְעַט

Oy, shpilt zhe mir dos adeser shtikale. Сыграйте мне одесский напевчик.

3. שְׁפִילְט זֶה מִיר, שְׁפִילְט זֶה מִיר דָס אַדֵּסֶת שְׁטִיקָעַלְעַט //

Shpilt zhe mir, shpilt zhe mir dos adeser shtikale. // Shpilt zhe mir take tsum takt. Сыграйте мне одесский напевчик, // Сыграйте мне все же в такт.

4. Песня из репертуара "унтервельт".

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер, 1931; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 29.05.1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2 (легкое повреждение кромки валика). Ориг. тон-ты: g-moll.

1239

1. А 691.5.

2. בְּיַגְלֶקְה

Beygelekh. Бублички.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2 (легкое

повреждение кромки валика).

1240

1. А 692.1.

שׁיִן אָן פַּיְן

Sheyn un fayn. Хорошая и красивая.

3. שׁיִן אָן פַּיְן אָן קָלָג מֵיט אַלְעַזְלָלֶת

Sheyn un fayn un klug mit ale mayles. Хорошая, красивая и умная, со всеми достоинствами.

4. [Содержание не ясно]. Песня из репертуара "унтервельт". Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.09.1938. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 246.1. Ориг. тон-ть: g-moll.

1241

1. А 692.2.

אַיך הָאָבָה מַכְרְכָּס דִּי פִּישָׁ

Ikh hob opgekokht di fish. Я отварила рыбу.

3. אַיך הָאָבָה מַכְרְכָּס דִּי פִּישָׁ // אַיך נְקִיפְעָרָנָה מַכְרְכָּס דִּי

Ikh hob opgekokht di fish // In a kipermer [faragan]. Я отварила рыбу// В медном [котле].

4. Песня из репертуара "унтервельт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Ориг. тон-ть: h-moll.

1242

1. А 693.1.

דִּי טִיאָטֶל עֲשָׂוֶת

Di tyote Pesl. Тетя Песя.

3. כִּי אָנֹכִי אָן גָּזְלִין טִיאָטֶל עֲשָׂוֶת

Ba undz iz a tyote Pesle geben. У нас на улочке тетя Песя проживала.

4. Песня из репертуара "унтервельт". Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июнь 1930, Одесса.

15-16. Ладыженский Авром, 20 лет, арестант Одесского ДОПРа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.09.1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "2/3 valts fray" ("2/3 валика - чистые"). Ориг. тон-ть: G-dur.

1243

1. А 693.2.

אַזְמָנָה כָּאַזְמָנָה

A uog nokh mayn khasene. Через год после свадьбы.

3. -

4. [Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936]. Фрайлебн.

15-16. Ройтман Фаня, [сотрудница сельсовета].

17-18. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский (не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

1244

1. А 693.3.

רֶבֶןְיָוּ

Rebenyu. Ребеню.

3. -

4. [Хасидская песня].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936]. Фрайлебн.

15-16. Ройтман Фаня, [сотрудница сельсовета].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский (не сохранилась). Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

1245

1. А 694.1.

אוַיִּfn הַוִּיכָן בָּאָרֶג

Oyfn hoykhn barg. На высокой горе.

3. אוַיִּfn הַוִּיכָן בָּאָרֶג אָן אוַיִּfn גְּרִינְעֵס גְּרָאָז // שְׂטִיעֵנָה צְוִיָּה דִּיְתְּשָׁע מִיטָּס דִּי לְאַנְגָּע בְּיִתְּשָׁע

Oyfn hoykhn barg un oyfn grinem groz // Shteyen tsvey daytshn mit di lange baytshn. На высокой горе и на зеленой траве // Стоят два немца с длинными кнутами.

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 219. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.11.1930. Киев.

15-16. Литвинский. 50 лет, маляр. В детстве жил в Степанце. Исполнитель выучил песню в родном местечке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; ап. 5, рег. 50. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал [М. Береговский], без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 219); ГМ, № 112-113. Ориг. тон-ты: [F-dur].

1246

1. А 694.2.

אוַיִּfn הַוִּיכָן בָּאָרֶג (לַחְמָן)

Oyfn hoykhn barg (Lakhman). На высокой горе (Лахман).

3. אוַיִּfn הַוִּיכָן בָּאָרֶג אָן אוַיִּfn גְּרִינְעֵס גְּרָאָז // שְׂטִיעֵנָה פָּאָרְלָעָךְ צְוִיָּה דִּי לְאַנְגָּע בְּיִתְּשָׁע

Oyfn hoykhn barg un oyfn grinem groz // Shteyen a porlekh daytshn mit di lange baytshn. На высокой горе и на зеленой траве // Стоит парочка немцев с длинными кнутами.

4. Детская песня. Фрагмент. Запись не окончена.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.11.1930. Киев.

15-16. Лахман Герш, 30 лет, маляр, родом из Меджибожа. Исполнитель слышал данную песню в Меджибоже в 1908-1910 гг. (согласно прим. на обороте нотного формуляра). Исполнитель выучил песню в родном местечке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; ап. 5, рег. 50. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 7.05.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1478, В 1671, А 694.1. Ориг. тон-ты: A-dur.

1247

1. А 694.3.

אוֹי, אַיר נָרִישׁע צִוִּינִיסְטָן

Oy, ir narishe tsionistn. Ой вы, глупые сионисты.

3. אוֹי, אַיר נָרִישׁע צִוִּינִיסְטָן // מִיטָּס אַיְעָרָנְדָן שְׁכָל

Оу, ir narishc tsionistn // Mit ir narishn sekhl. Ой вы, глупые сионисты // Со своим глупым умом.

4. Революционная антисионистская песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("голодает").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 66. Материал опубликован в сб. Б.1, № 66.

13-14. 26.11.1930, Киев.

15-16. Лахман Герш, 23 лет, мальчик, родом из Меджибожа.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; ап. 5, рег. 50. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1; легкий пылевой налет на верхней части цилиндра. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 66): Леман I, № 32, с. 70; № 32a, 326, с. 70-72; "Tsaytshrift", № 19, стб. 805. Ориг. тон-ты: a-moll.

1248

1. А 694.4.

פָּנִים גְּרוֹיִס וְּרַךְ עֲטַחֲקֵת

Fun groys dosade ver ikh anshlofn. От большой досады ложусь я спать.

3. **פָּנִים גְּרוֹיִס צְוָאָרָה עֲטַחֲקֵת מֵיְשָׁן**

Fun groys dosade ver ikh anshlofn // Mit mayne hentelekh tsukopns. От большой досады ложусь я спать // И руки кладу под голову.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Данный в изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.01.1931, Киев.

15-16. Черняк Сима, 23 года, учительница, окончила Витебский педтехникум. Исполнительница слышала эту песню от Х. Райхштейн в педтехникуме.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; ап. 5, рег. 50. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1643, В 1648, К 886. Ориг. тон-ты: G-dur.

1249

1. А 694.5.

גְּרִינְעַ גְּרוֹזָן, גַּעַלְעַ בְּלָעַטְעַר

Grine groz, gele bletter. Зеленая трава, желтые листья.

3. **גְּרִינְעַ גְּרוֹזָן, גַּעַלְעַ לְּיַזְעַר אַמְּרַיְּן פְּעַטְעַר**

Grine groz, gele bletter. // Leyzer iz mayn feter. Зеленая трава, желтые листья. // Лейзер мой дядя.

4. [Детская песня]. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами. Данный в изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.01.1931, Киев.

15-16. Черняк Сима, 23 года, учительница, окончила Витебский педтехникум. Исполнительница слышала эту песню от Х. Райхштейн в педтехникуме.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; ап. 5, рег. 50. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1.

1250

1. А 695.1.

אַין פָּאָבְּרִיךְ זֶיךְ אַיךְ אַיִינְגְּזְבִּוְוִין

In fabrik zits ikh aygeboyn. На фабрике сижу я, согнувшись.

3. **אַין פָּאָבְּרִיךְ זֶיךְ אַיךְ אַנְרָוּסְ קִינְדְּ**

In fabrik zits ikh aygeboyn. // Azoy zits ikh. an orem kind. На фабрике сижу я, согнувшись. // Так сижу я, бедное дитя.

4. Песня ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 9. Материал опубликован в сб. Б.1, № 9.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Страшная Хана, 23 лет, портниха, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала [С. Шнайдер], без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеются прим. "Isrum orgcynikn" ("стереть") и "Isvycyte helft valts defekt"

(“дефект второй части валика”). Ориг. тон-ты: h-moll.

1251

1. А 695.2.

שׁוֹעֵר אָן בִּיטַעַר, וַיְדַעַת טוֹיטַ

Shver un biter, vi der toyt. Тяжела и горька, как смерть.

3. **שׁוֹעֵר אָן בִּיטַעַר לְעָכָר אָנוֹ יָזַק נָאָר דָּעַם אַרְבָּעָטֶרֶסֶת לְעָכָר**

Shver un biter. // Azoy iz dokh nor arbeters lebn. Тяжела и горька, как смерть. // Такова все же жизнь рабочего.

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 1. Материал опубликован в сб. Б.1, № 1.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Страшная Хая, 23 лет, портниха, работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала [С. Шнайдер], без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. “tsum orgeynikn” (“стереть”) и “tsveyte helft valts defekt” (“дефект второй части валика”). В прим. к сб. Б.1, № 1 М. Береговский отмечает очевидность заимствования мелодии этой из традиционного klezmerского репертуара. Ориг. тон-ты: g-moll.

1252

1. А 696.1.

אֵיך הָבָגְעָנְדְשֶׁבֶת דֵי אַכְטְּ קָלָסָן

Ikh hob gekontshevet di akht klasn. Я окончил восемь классов.

3. **אֵיך הָבָגְעָנְדְשֶׁבֶת דֵי אַכְטְּ קָלָסָן, // אֵיךְ בֵּין אֵינְגָעֵלָעַ פָּן דֵי גִּימְנָזִיאַ אַרוֹיָסַ**

Ikh hob gekontshevet di akht klasn. // Ikh bin a yingele fun di gimnazie aroys. Я окончил восемь классов. // Я мальчик, выпускник гимназии.

4. Революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 49. Материал опубликован в сб. Б.1, № 49.

13-14. 21.08.1930, Умань.

15-16. Юрик Йосиф, 48 лет, рабочий-портной швейной фабрики, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского “ордегенукт 26.07.1940” (“стерто 26.07.1940”). М. Береговский указывает в прим. к 1-му тому, что строфы 4-5 данной песни заимствованы из рабочей колыбельной песни. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 49): Леман I, № 55, 55a, с. 104-105. Ориг. тон-ты: cis-moll.

1253

1. А 696.2.

אֲוֹט מָרְגָּן דִּיר, אַבְרָהָמֶלֶךְ

A gut morgn dir. Avramele. Здравствуй, Аврамеле.

3. **אֲוֹט מָרְגָּן דִּיר, אַבְרָהָמֶלֶךְ, אֲוֹט מָרְגָּן דִּיר, אַבְרָהָמֶלֶךְ**

A gut morgn dir. Avramele. // Gut yor. Meir. Здравствуй, Аврамеле. // Здравствуй, Меир.

4. Песня о забастовке.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 31. Материал опубликован в сб. Б.1, № 31.

13-14. 21.08.1930, Умань.

15-16. Юрик Йосиф, 48 лет, рабочий-портной швейной фабрики, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. М. Береговского “ордегенукт 26.07.1940” (“стерто 26.07.1940”). М. Береговский пишет в прим. к сб. Б.1, № 31: “В 4-й строфе исполнитель, очевидно, забыл текст двух строк и во время исполнения повторил дважды оставшиеся у него в памяти две строки. Слово “фининспектор”, конечно, попало вместо слова “полиция”. В инвент. книге имеется прим. “вторая песня расшифрована частично. Дефект. Повреждения от иглы”. Ориг. тон-ты: f-moll.

1254

1. А 697.

2. צי התאָט אַיר גַּעֲהָרֶט, נוֹסֵעַ מְעַנְטְּשָׁן, // וּוֹאָס אִין שְׂטוֹט קְרֵמְעַנְצָשׁ חָטֵט זַיְקְסְּפָטִירֶט

Tsi hot ir gehert, gute mentshn. // Vos in shtot Kremenets hot zikh spasirt. Слышали ли вы, добрые люди, что в городе Кременце случилось.

3. צי התאָט אַיר גַּעֲהָרֶט, נוֹסֵעַ מְעַנְטְּשָׁן, // וּוֹאָס אִין שְׂטוֹט קְרֵמְעַנְצָשׁ חָטֵט זַיְקְסְּפָטִירֶט

Tsi hot ir gehert, gute mentshn. // Vos in shtot Kremenets hot zikh spasirt. Слышали ли вы, добрые люди, что в городе Кременце случилось.

4. Баллада.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1930. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Константиновская Рахель, 18 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал [М. Береговский], без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1255

1. А 698.

2. דַעַר לְאַמְפָ וּוּרְט פַּאֲרְלָאַשְׁן

Der lomp vert farloshn. Лампа погашена.

3. דַעַר לְאַמְפָ וּוּרְט פַּאֲרְלָאַשְׁן, // אֵיךְ הָבָךְ כָּאֵךְ נִיטְסָן גַּעֲנְסָן

Der lomp vert farloshn. // Ikh hob nokh keyn guts nit genosn. Лампа погашена, // Я еще ничего хорошего не испытал.

4. Песня о смерти (о смерти отца-кормильца в бедной еврейской семье).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 103. Материал опубликован в сб. Б.1, № 103.

13-14. 19.08.1930. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Константиновская Рахель, 18 лет, работница трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал [М. Береговский], без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ть: f-moll.

1256

1. А 699.1.

2. נָסַט מַאֲרָן דִּיר, אַבְרָהָמְאַלְעָן

A gut morgn dir, Avramele. Здравствуй, Аврамеле.

3. נָסַט מַאֲרָן דִּיר, אַבְרָהָמְאַלְעָן

A gut morgn dir, Avramele. Здравствуй, Аврамеле.

4. Песня о забастовке.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.08.1930. Умань.

15-16. Юрик Йосиф, 48 лет, рабочий-портной Уманской швейной фабрики, безграмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgergesynkt" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 696.2.

1257

1. А 699.2.

2. אַסְבָּרָאָגְיָעַ הָאָכָּן מִיר זַיְקְסְּפָטִירֶט

A sobranie hobn mir zikh sobirayet. На собрание пришли мы.

3. אַסְבָּרָאָגְיָעַ הָאָכָּן מִיר זַיְקְסְּפָטִירֶט // אָזְן שְׁפִיאָן הָאָט אָוְגְּזָדְזָעָן

A sobranie hobn mir zikh sobirayet. // Un shpion hot undz derzen. На собрание пришли мы, // И шпион нас увидел.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 41. Материал опубликован в сб. Б.1, № 41.

13-14. 23.08.1930. Умань.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Работница швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с феноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерто"). Ориг. тон-ты: а-moll.

1258

1. А 700.

די טרייט פון די טיראנן

Di trit fun di tiranen. Шаги тиранов.

3. די טרייט פון די טיראנן זיך געלאָט הערן

Di trit fun di tiranen hobn zikh gelozt hern. Послышались шаги тиранов.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 55. Материал опубликован в сб. Б.1, № 55.

13-14. 24.08.1930, Умань.

15-16. Гохберг Ицик. 46 лет, работал в Одессе и Америке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1930. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с феноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgereynikt" ("стерто") и "der valts iz ertervayz defekt" ("валик местами поврежден"). В прим. к сб. Б.1, № 55, М. Береговский пишет: "Эта песня является переделкой песни Элиокума Цунзера "Элегия на смерть Л. О. Леванды в словах и звуках для песни с аккомпанементом на фортепиано". Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 55): Леман I, № 43, 43а, 43б, с. 84-89. Ориг. тон-ты: с-moll.

1259

1. А 701.1.

צוישן די בערג און צוישן די הויכע שווימט א שיפעלע און מיטן טיך

Tsvishn di berg un tsvishn di hoykhe shvimi a shikhele inmitn taykh. Среди гор, среди высоких плывет кораблик по реке.

צוישן די בערג און צוישן די הויכע // שווימט א שיפעלע און מיטן טיך, // און שיפל זויצט א שיינינקע [מיידעלע] // און אונגעטאן נויסט זי זיעער ריך

Tsvishn di berg un tsvishn di hoykhe// Shvimi a shikhele inmitn taykh. // In shifl zist a sheyninke meydele. // Un ongeton geyt zi zeyer raykh. Среди гор, среди высоких // Плывет кораблик по реке. // В кораблике сидит красивенькая девушка, // Она очень хорошо одета.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Константиновская Рахель, 18 лет, работница трикотажной фабрики. Исполнительница слышала эту песню в Херсонской губ.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 47.2, А 77, А 929.3, А 1033.1, К 99.

1260

1. А 701.2.

2. א מיידעלע פון 18 יאר, זי שפילט א ליבע א צוויי-דרי זאר

A meydele fun 18 yor, zi shpilt a libe tsvey-dray yor. Девушка 18 лет, она любит два-три года.

3. א מיידעלע פון אכגן יאר, // זי שפילט א ליבע א צוויי-דרי יאר

A meydele fun 18 yor. // Zi shpilt a libe tsvey-dray yor. Девушка 18 лет, // Она любит два-три года.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 107. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Сич Белла, 18 лет, работница трикотажной фабрики. Исполнительница слышала данную песню от матери.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 107): Прилуцкий, № 168, 169; Каган I, № 10, с. 132; Пинкес I, № 5, стб. 401. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 50.3, А

750.3. Ориг. тон-ты: Cis-dur.

1261

1. А 702.

2. עַזְמָה אֲמִתָּה עַזְמָה-14- שְׁנִית

Dos fernste yor iz ongekumen. Четырнадцатый год наступил.

3. עַזְמָה פָּעַרְעָן עַזְמָה אֲמִתָּה עַזְמָה, וְזֶה, וְזֶה

Dos fernste yor iz ongekumen. Четырнадцатый год наступил.

4. Солдатская песня периода Первой мировой войны.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 136. Материал опубликован в сб. Б.1, № 136.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Крейнман Роза, 24 года, домохозяйка, муж рабочий. Исполнительница переняла эту песню в Цыбулеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. [Расшифровал М. Береговский], без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеются прим. "felt" ("отсутствует") и "enter vayz defekt. di nodl hol gekrits" ("запись дефектная, на цилиндре имеются царапины от иглы"). Ориг. тон-ты: c-moll.

1262

1. А 703.1.

2. דֵי טְרִיטְ פָּן דֵי טִירָאנֶן

Di trit fun di tiranen. Шаги тиранов.

3. דֵי טְרִיטְ פָּן דֵי טִירָאנֶן // הַבְּךָן זַיְךְ גַּלְאֹס הַעַרְן

Di trit fun di tiranen // Hobn zikh geloxt hern. Послышались шаги тиранов.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 56. Материал опубликован в сб. Б.1, № 56.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Копельман Лев, рабочий швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). В прим. к сб. Б.1, № 56. М. Береговский пишет: "Эта песня является переделкой песни Элиокума Цунзера "Элегия на смерть Л.О. Леванды в словах и звуках для песни с аккомпанементом на фортепиано". Варианты из опубликованных источников: Леман I, № 43, 43а, 43б, стр. 84-89. Ориг. тон-ты: f-moll.

1263

1. А 703.2.

2. וַיְלֵן דֵי חֻרְשָׁעֵר

Vos viln di hersher. Чего хотят владельцы.

3. וַאֲסָ וַיְלֵן דֵי לַמְפִירָן //

Vos viln di hersher, // Vos viln di lampirn. Чего хотят владельцы, // Чего хотят вампиры.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 64. Материал опубликован в сб. Б.1, № 64.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Лангер Аврам, 45 лет, портной швейной фабрики. Исполнитель слышал данную песню в Екатеринославе в 1905 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Вариант мелодии из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 64): Леман I, № 19. Ориг. тон-ты: b-moll.

1264

1. А 704.1.

2. אוֵי, נַחַמְלֵעַ, לֹאָזֶן מִירָאָרִין

Oy, Nekhamle. loz mikh arayn. Ой, Нехамеле, впусти меня.

3. אוֵי, נַחַמְלֵעַ, לֹאָזֶן מִירָאָרִין, // אִיךְ וּלְזִין דַעַר בַּעֲסָטָעָר

Oy, Nekhamale, loz mikh arayn. // Ikh vel zayn der bester. Ой, Нехамеле, впусти меня, // Я буду скромен.

4. Старинная любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 47. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Березан Рива, рабочий трикотажной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 47): Каган III, № 20а. Ориг. тон-тъ: с-moll.

1265

1. А 704.2.

צְזַיֵּן פָּן דַּעַר הַיּוֹם אֶ-זָּהָב

Tsu zayn fun der heym a novenad. Скитаться вдали от дома.

3. -

4. [Песня скитальца].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Крейнман Роза, 24 года, домохозяйка, муж рабочий. Исполнительница переняла эту песню в Цыбулеве. Исполнительница сообщила, что песня имеет автобиографический характер и слова к ней она сочинила сама.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. В инвент. книге нет указания о расшифровке с фоноцилиндра. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1266

1. А 705.1.

שְׁלֹאָף, אַלְפָרָעָה

Shlof. Oleksa. Спи, Олекса.

3. **שְׁלֹאָף, אַלְפָרָעָה, יוֹרֵשׁ מִינְעָר, לִיכְתִּיקָר פָּאַרְשָׁיָן**

Shlof. Oleksa, yoresh mayner. likhtiker parsheyn. Спи, Олекса, мой наследник, светлая душа.

4. Рабочая революционная песня (шуточная) на слова Шолом-Алейхема.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 83. Материал опубликован в сб. Б.1, № 83.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Лангер Аврам, 45 лет, портной швейной фабрики. Исполнитель слышал данную песню в Екатеринославе в 1905 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегсункт 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940").

1267

1. А 705.2.

(עַרְתָּקָסָהָמָה מִן וּמִן שְׂטִיעָתָה, הָרְטָמָה מִן וּמִן שְׂטִיעָתָה)

Di zabastovke (Vu te geyt un vu me shteyt, hert men zabastovke). Забастовка. (Куда не пойдешь и где не станешь, всюду слышно о забастовке).

3. **עַרְתָּקָסָהָמָה מִן וּמִן שְׂטִיעָתָה, הָרְטָמָה מִן וּמִן שְׂטִיעָתָה**

Vu te geyt un vu me shteyt, hert men zabastovke. Куда не пойдешь и где не станешь, всюду слышно о забастовке.

4. Пародийные куплеты о забастовке. Из репертуара уличных певцов.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 36. Материал опубликован в сб. Б.1, № 36.

13-14. 19.08.1930, Умань.

15-16. Лангер Аврам, 45 лет, портной швейной фабрики. Исполнитель слышал данную песню в Екатеринославе в 1905 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегсункт 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). М. Береговский комментирует песню в прим. к сб. Б.1, № 36: "Эта песня, несомненно, сочинена уличным

певцом. В годы 1903-1906 тема о забастовках была настолько актуальна, что уличный певец, особенно в рабочих кварталах, не мог ее обойти. Он ее обрабатывает по-своему, выискивает комические штрихи, которые могут понравиться различным слушателям-нерабочим, дает грубоватый куплет о dame, грозящей мужу забастовкой, и т.д. Песня стала популярной среди некоторых рабочих и варьировалась". Ориг. тон-тъ: a-moll.

1268

1. А 706.

2. **איך טו הערן די שטיינע**

Ikh tu hern di shtime. Я слышу голос.

3. **איך טו הערן די שטיימע פון ווארההייט, // דעם קול פון דעם ווירקלעען ארכטער-פראיינט**

Ikh tu hern di shtime fun varhayt. // Dem kol fun dem virklekhn arbeter-fraynt. Я слышу голос истины, // Голос настоящего рабочего товарища.

4. Рабочая песня на слова Мориса Винчевского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 69. Материал опубликован в сб. Б.1, № 69.

13-14. 7.05.1930, Киев.

15-16. Табайник С., 38 лет, рабочий-портной швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноциилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерто"). М. Береговский в прим. к сб. Б.1, № 69, пишет: "Тов. З. Скудицкий сообщил нам, что на эту же мелодию распевали в Житомире в 1921 г. песню "In fabrik", слова Д. Каселя." Ориг тон-тъ: a-moll.

1269

1. А 707.1.

2. **יעַזְעָלָת**

Zemele. Зямеле.

3. **עלְעָמָעַת זִין כְּכִיר, מֵין הוּא גְּבִיר**

Du vest haupn a gvir, mayn Zemele. Ты будешь богачом, мой Зямеле.

4. Колыбельная песня. Авторство текста песни приписывают А. Литвину (1862-1943). И. Земцовский в прим. к антологии "Еврейская народная песня" указывает, что данная песня представляет собой пародия стихотворения Н. Некрасова "Калистратушка" (1863).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Мендельсон, родом из Румынии, рабочий швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 29.11.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноциилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1717.

1270

1. А 707.2.

2. **תְּלִי-פּוֹגָרֶם**

Pogrom-lid. Песня о погроме.

3. **אָוי, תְּלִי בְּגִילְךָ, קָרְקָשׁ עַמְּךָ**

Oy, du Got in himl, kuk shoyn agor tsu undz. Ой, ты Б-г в небе, посмотри на нас.

4. Песня о погроме. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Мендельсон, родом из Румынии, рабочий швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 29.12.36. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноциилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt" ("стерто").

1271

1. А 707.3.

2. מײַן נִיט, דָוּ

Meyn nit. du katsap. Не думай, кацап.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1930-1931. Киев.

15-16. Погребинский, рабочий 4-й обувной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyunk" ("стерто").

1272

1. А 708.1.

2. אֲגֹת מָרְגֵן, רָבִינוֹוִיטְשׁ

A gut morgn. Rabinovitsh. Доброе утро, Рабинович.

3. אֲגֹת מָרְגֵן אַיְזֶן, רָבִינוֹוִיטְשׁ, // אֲגֹת מָרְגֵן אַיְזֶן, יָאָסֶל לִיפְשָׂׂזָן

A gut morgn. Rabinovitsh. // A gut morgn aykh. Yosl Lipson. Доброе утро. Рабинович. // Доброе утро. Йосл Липсон.

4. Песня о забастовке.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 29. Материал опубликован в сб. Б.1, № 29.

13-14. 9.03.1931. Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире, на табачной фабрике в 1917-1918 гг.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyunkt 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). В прим. к сб. Б.1, № 29, М. Береговский пишет: "Исполнительница Л. Бреслер передает, что она большую часть этих песен (несомненно, из репертуара периода 1905 г.) слышала в Сквире в 1917-1918 гг. на табачной фабрике, где она тогда работала. Липсон и Рабинович, упоминаемые в этих песнях, были владельцами табачной фабрики в Сквире. Оба они были известны, как жестокие эксплуататоры". Ориг. тон-т: d-moll.

1273

1. А 708.2.

2. לִיפְשָׂׂזָן אַיְזֶן אֲבָל-הַבִּית

Lipson iz a balebos. Липсон - хозяин.

3. לִיפְשָׂׂזָן אַיְזֶן אֲבָל שָׁעַר כָּאָנוּ פִּירָן //

Lipson iz a balebos. // M'et im far der noz nit firm. Липсон - хозяин. // Его за нос не проведешь.

4. Песня о забастовке.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 28. Материал опубликован в сб. Б.1, № 28.

13-14. 9.03.1931. Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире, на табачной фабрике в 1917-1918 гг.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyunkt 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). Варианты из опубликованных источников (согласно прим. в сб. Б.1, № 28): Леман I, № 16, 16а, 16б, с. 33-37. Ориг. тон-т: d-moll.

1274

1. А 709.1.

2. טִיף אַיְן קָעָלָעָר

Tif in keler. Глубоко в подвале.

3. בָּרָט אַיְן ווּנְקָל, אַיְן קָעָלָעָר שְׁעָר // חָאָרְט אַיְף דָעַר שְׁעָר

Tif in vinkl. in keler. // Hart oyf der erd. oyf a bintl shirey. Глубоко в углу, в подвале. // Прямо на земле, на пучке соломы.

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 54. Материал опубликован в сб. Б.1, № 54.

13-14. 7.05.1930, Киев.

15-16. Фриман Вера, 20 лет, работница ткацкой фабрики. Исполнительница переняла песню от своего дяди, рабочего.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Сведения о расшифровке материала отсутствуют. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 54): Леман I, № 58, с. 115. Ориг. тон-ты: es-moll.

1275

1. А 709.2.

2. אַיִן אֵינְגֶלָנד אֵין נָתָן שְׁטֹטָר (וּוִינְצְּשְׁוֶסְּקִי)

In Eyngland iz do a shtot Lester (M. Vintshevski). В Англии есть город Лестер (М. Винчевский).

В сб. Б.1, № 70 эта песня озаглавлена "Dray shvester" ("Три сестры").

3. אַיִן אֵינְגֶלָנד אֵין נָתָן סְקוּרָעָר //

In Eyngland iz do a shtot Lester. // Un in London iz do aza skver. В Англии есть город Лестер. // А в Лондоне есть такой сквер.

4. Рабочая песня на стихи Мориса Винчевского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 70. Материал опубликован в сб. Б.1, № 70.

13-14. 7.05.1930, Киев.

15-16. Табайник Симон, 38 лет, рабочий-портной швейной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты звучания: a-moll.

1276

1. А 710.1.

2. אוַר בָּלְעִי-בְּתִים, אוַר מַעֲדָעָר

Ir balebatim, ir merder. Вы, хозяева, вы, злодеи.

3. אוַר בָּלְעִי-בְּתִים, אוַר צָאָפָן אוַר פָּן דָּעָם אַרְכְּבָעָרֶר דָּאָס בְּלָוִטִּי

Ir balebatim, ir merder. // Vos tsapi ir fun dem arbeterer dos blut. Вы, хозяева, вы, злодеи, // Что вы цедите кровь из рабочих.

4. Рабочая песня (песня забастовщиков).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 25. Материал опубликован в сб. Б.1, № 25.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1931. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 25): Леман I, № 15а, с. 32. Ориг. тон-ты: d-moll.

1277

1. А 710.2.

2. פָּנָעָם שְׁטוּב זַיְעָנָן מִיר אַרוֹיְסְגֶּגָּאנְגָּעָן

Funem shtub zaynen mir aroysgegangen. Из дома мы вышли.

3. פָּנָעָם שְׁטוּב זַיְעָנָן מִיר אַרוֹיְסְגֶּגָּאנְגָּעָן, // אָן אָן דְּרוֹיסְן אֵין יָמָעָט מִיט אַיִן קְלָאנְגָּעָן

Funem shtub zaynen mir aroysgegangen. // Un in droysn iz eyn yomer mit eyn klog. Из дома мы вышли, // А на улице плач и рыдания.

4. Песня о мобилизации периода русско-японской войны.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 122. Материал опубликован в сб. Б.1, № 122.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгейнк 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 122): Бастомский, № 4, с. 87. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 445.2. Ориг. тон-ты: f-moll.

1278

1. A 711.1.

2. אוי, מיטווקה איט פערוי מי (חבר ישיקע)

Oy, mitvokh iz perviy may (Khaver Ishike). В среду 1 Мая (Товарищ Ишике).

3. אוי, מיטווקה איט פערוי מי, // איט אונדזער חבר ישיקע געגאנגעז זיך באדן

Oy, mitvokh iz Perviy May. // Iz undzer khaver Ishike gegangen zikh bodn. В среду 1-го Мая // Наш товарищ Ишике пошел в баню.

4. Баллада о гибели рабочего.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 47. Материал опубликован в сб. Б.1, № 47.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгейнк 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 198.1. Ориг. тон-ты: c-moll.

1279

1. A 711.2.

2. דֵי בִיכָעֶר מַיטְ דֵי סְקָרְעַטְן

Di bikher mit di sekretn. Книги с секретами.

3. דֵי בִיכָעֶר מַיטְ דֵי סְקָרְעַטְן // הַאֲבָן מִיר, חַכְמִים, אַנְצָוּתִין

Di bikher mit di sekretn // Hobn mir, khaveyrim ongevoout. Книги с секретами // Мы потеряли, друзья.

4. Рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("показание", "тардвой").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 48. Материал опубликован в сб. Б.1, № 48.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгейнк 26.07.1940" ("стерто 26.07.1940"). Варианты мелодии из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 48): Кипнис II, с. 32; Леман I, № XXIX. с. 59; Каган II, № 24, с. 39. М. Береговский также указывает, что в фонотеке Кабинета евр. культуры имеется песня о погроме в Шполе в 80-х гг. XIX в. на ту же мелодию. Ориг. тон-ты: c-moll.

1280

1. A 712.1.

2. דֵי בִיכָעֶר מַיטְ דֵי סְקָרְעַטְן (סּוֹפְּ)

Di bikher mit di sekretn (sof). Книги с секретами (окончание).

3. -

4. Рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("показание", "тардвой").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 48. Материал опубликован в сб. Б.1, № 48.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты мелодии из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 48): Кипнис II, с. 32; Леман I, № XXIX. с. 59; Каган II, № 24, с. 39. М. Береговский также указывает, что в фонотеке кабинета имеется песня о погроме в Шполе в 80-х гг. XIX в. на ту же мелодию. Ориг. тон-ты: c-moll.

1281

1. A 712.2.

שבת במאן און קלאג

Shabes batog iz a yomer un klog. В субботу днем и плач, и рыданья.

שבת במאן און איז מיט און קלאג, // מא פירט דיראכאנטשע פון בירזשע און אסטוראג

Shabes batog iz a yomer un klog. // Me firt di rabotshe fun birzhe in ostog. В субботу днем и плач, и рыданья, // Ведут рабочих из биржи в острог.

4. Рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("рабоче", "бирже", "протокол", "далой капиталистн!", "далой самодержаве").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 43. Материал опубликован в сб. Б.1. № 43.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папиросной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1. № 43): вариант к 1-й строфе - Леман I, № 47, с. 93. Ориг. тон-ты: cs-moll.

1282

1. A 712.3.

אוֹ וְויִ שׁוּבֶשְׁטָר אָן בַּרְדָּעֵר

Oy vey, shvester un brider. Ой вей, братя и сестры.

אוֹ וְויִ שׁוּבֶשְׁטָר אָן בַּרְדָּעֵר, // מִיר הָבֵן זִקְהַלְעַד לִיב

Oy vey, shvester un brider. // Mir hobn zikh ale emes lib. Ой вей, братя и сестры, // Мы все любим правду.

4. Рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("полицие", "собираен", "пристав").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 39. Материал опубликован в сб. Б.1. № 39.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папиросной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: b-moll.

1283

1. A 713.

אוֹ וְויִ שׁוּבֶשְׁטָר אָן בַּרְדָּעֵר (סּוֹף)

Oy vey, shvester un brider (sof). Ой вей, братя и сестры (окончание).

3. -

4. Рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("полицие", "собираен", "пристав").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 39. Материал опубликован в сб. Б.1. № 39.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папиросной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1931. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgereynikt" ("стерто") и "tsveyte helft valts defekt" ("вторая половина валика дефектная"). Ориг. тон-ты: b-moll.

1284

1. A 714.

טוֹסְעָר זֶה יָמָר [סּוֹף] 14 טָמֵת

Dos 14 le yor [sof ze valts 716]. 14-й год [окончание см. А 716.1].

אוֹ וְויִ אוֹ נְאַמְּרוּמָשׁ, וְויִ, אוֹ וְויִ

Dos 14 le yor iz ongekumen. vey. oy vey. 14-й год наступил, вей, ой вей.

4. Солдатская песня времен Первой мировой войны.

5. Идиш с элементами русской лексики ("сырец", "таварищ").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 132. Материал опубликован в сб. Б.1. № 132.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеунки" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: d-moll.

1285

1. А 715.1.

2. מִתְאַרְיָה בָּאַתְּמָה רַאֲבִינוֹוִיטֵשׁ נִיְּתָאַרְיָה

Madam Rabinovitsh geyt arayn. Мадам Рабинович входит.

3. מִתְאַרְיָה בָּאַתְּמָה רַאֲבִינוֹוִיטֵשׁ נִיְּתָאַרְיָה מִתְנָפְעָלָה שָׁאַקְ

Madam Rabinovitsh geyt arayn mitn plushenem sak, mitn feyzenem kolner. Мадам Рабинович входит в плюшевом жакете, с беличьим воротником.

4. Рабочая песня (сатирическая песенка-пародия на мадам Рабинович - жену владельца табачной фабрики в Сквире).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 21. Материал опубликован в сб. Б.1, № 21.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В прим. к сб. Б.1, № 21, М. Береговский пишет: "Вторая часть мелодии (с 7-го такта, 2/4) из распространенной застольной религиозной песни "Sabeynu". В сатирических песнях очень часто пародируется синагогальный и религиозно-бытовой мелос. Этот прием часто вносит в сатирическую песню особую остроту и выразительность". Ориг. тон-тъ: d-moll.

1286

1. А 715.2.

2. בָּרוּדָעָר, אָוּבָן וְעַטְּנוֹתָן נִיְּתָהָלְפָן

Brider, oyb Got vet undz nit helfn. Братья, если Б-г нам не поможет.

3. בָּרוּדָעָר, אָוּבָן וְעַטְּנוֹתָן נִיְּתָהָלְפָן, // לָאמִיר זִיךְ בָּאָפְרִיעַן אַלְיָן

Brider, oyb Got vet undz nit helfn. // Lomir zikh bafrayen aleyn. Братья, если Б-г нам не поможет, // Давайте освободимся сами.

4. Рабочий революционный гимн. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 65. Материал опубликован в сб. Б.1, № 65.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-тъ: b-moll.

1287

1. А 716.1

2. עַזְרָה 14 שָׁנָה

Dos 14 te yor. 14-й год.

3. וְעַן דִּי זָמָן וְעַזְרָה, אָוּזְזָן

Ven di zamd vet antrunen vey. oy veuy. Когда песок исчезнет, вей, ой вей.

4. Солдатская песня времен Первой мировой войны.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 132. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. Материал опубликован в сб. Б.1, № 132.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке, 23 лет, папироносница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папироносной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеунки" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: d-moll.

1288

1. A 716.2.

אָן דְּרוֹיסַן גֵּיט אֲרַעַן

In droysn geyt a regn. На улице идет дождь.

אָן דְּרוֹיסַן גֵּיט אֲרַעַן וְזַיִן אֶבְּלָה

In droysn geyt a regn, // Se yet dokh zayn a blote. На улице идет дождь. // Будет грязь.

4. Солдатская песня (о дезертире).

5. Идиш с элементами русской лексики ("назначет", "девяте").

6-12. Нотный формулляр имеется (только 2-я страница, окончание). Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 140. Материал опубликован в сб. Б.1, № 140.

13-14. 9.03.1931, Киев.

15-16. Бреслер Лейке. 23 лет. папиросница. Исполнительница слышала эту песню в Сквире в 1917-1918 гг. на папиросной фабрике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельную запись текста осуществил З. Скудицкий (согласно прим. на обороте нотного формулляра). Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерт"). Вариант мелодии из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 140): Леман II, VIII, с.144. Ориг. тон-ть: a-moll.

1289

1. A 717.1.

כָּמַט זַיְק צְנוּוֹף פָּנָן אֶלְעָנָצְיָהָן

Nemt zikh tsunoif fun ale natsionen. Объединитесь из всех наций.

כָּמַט זַיְק צְנוֹוֹף פָּנָן אֶלְעָנָצְיָהָן // אַהֲרָן אַוְדָהָזָעָר רְוִיְתָעָר פָּאָן

Nemt zikh tsunoif fun ale natsionen // Ahren tsu undter roytar fon. Объединитесь из всех наций // Под нашим красным знаменем.

4. Революционный рабочий гимн.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 81. Материал опубликован в сб. Б.1, № 81.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Бердичеве в 1905 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Расшифровал М. Береговский, 1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ть: G-dur.

1290

1. A 717.2.

אַרְבָּעַת דָּעַר שְׁנִינְדָּעָר אַנְצָמָן

Arbet der shnayder a gantse vokh. Всю неделю работает портной.

אַרְבָּעַת דָּעַר שְׁנִינְדָּעָר אַנְצָמָן // פָּאָרְדִּינְטָעָר אַנְצָמָן

Arbet der shnayder a gantse vokh. // Fardint er a giln mit a lokh. Всю неделю работает портной, // Зарабатывает пятнадцатый с дыркой.

4. Песня ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 26. Материал опубликован в сб. Б.1, № 26.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Бердичеве в 1903 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 30.04.1931. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В прим. к сб. Б.1, № 26 М. Береговский пишет, что данная песня представляет собой переработку известной еврейской народной песни "Ot azou neyt a shnayder". Ориг. тон-ть: b-moll.

1291

1. A 717.3.

אָמוֹל בֵּין אַיךְ גַּעֲמָדְעָן אַין וּוְילְדָן

Amol bin ikh gegangen in vildn vald. Однажды я ходил в дикий лес.

אָמוֹל בֵּין אַיךְ גַּעֲמָדְעָן אַין וּוְילְדָן וְאַלְדָן, אַין וּוְילְדָן וְאַלְדָן, // דִּי פְּיַגְּלַךְ זִינְגְּעָן, יוֹגָן אַן אַלְטָן

Amol bin ikh gegangen in vildn vald, in vildn vald, // Di feygelch zingen yung un alt, yung un alt. Однажды я ходил в дикий лес, в дикий лес, // Птички поют, юные и старые, юные и старые.

4. Хасидская песня, в которой используется фраза из субботней песни "Addir ayom ve-pougo" ("Могуч,

грозен и страшен"). Фрагмент, 1-я строфа.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню от отца в 1886 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Расшифровал М. Береговский. 1931. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 796.1, А 270.1, В 1819. Ориг. тон-тъ: ф-моль.

1292

1. А 718.1.

2. עִזָּה יְמִינֵךְ מֵאַת

Vu iz dos yingele. Где тот юноша.

3. -

4. [Любовная песня].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Липовце в 1894 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

1293

1. А 718.2.

2. אֹי, לְיוֹ-לְיוֹ-לְיוֹ, וַיְיִגְעַן מֵין לְעֵבֶן

Oy, iyu, iyu, vey iz mayn lebn. Ой-лю-лю, горька моя жизнь.

3. אֹי, לְיוֹ-לְיוֹ-לְיוֹ, וַיְיִגְעַן מֵין לְעֵבֶן, // אֹי, לְיוֹ-לְיוֹ-לְיוֹ, שְׁלֹף, מֵין לְעֵבֶן

Oy, iyu, iyu, vey iz mayn lebn. // Oy, iyu-iyu-iyu, shlof, mayn lebn. Ой-лю-лю, горька моя жизнь.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 208. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню от [кружевницы].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. В прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 208, М. Береговский пишет: "Это фрагмент из варианта песни Шолом-Алейхема "Shlof, mayn kind, mayn kroyn, mayn sheyner". напечатанной в сборнике "Kol mevasser". изданном Шолом-Алейхемом, Одесса, 1892, с. 25-26. Там имеется прим. автора, что песня поется на мелодию песни Лермонтова "Спи, младенец мой прекрасный". Ориг. тон-тъ: с-моль.

1295

1. А 719.1.

2. גְּרוֹיסְעֶר גָּוָט, שְׂטָרְקֶר גָּוָט

Groyser Got, shtarker Got. Великий, всемогущий Б-г.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Липовце в 1894 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

1296

1. А 719.2.

2. גְּרוֹעָנָס שְׂטָרְדֶּנָס

Dem zeydns shtekn. Дедушкина палка.

3. -
4. [Содержание не ясно].
5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Игнатовке в 1912 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1297

1. A 720.
2. **שְׁלֹאָפַעַן שְׁלֹאָפַעַן (סּוֹף)**

Dem zeydns shtekn (sof). Дедушкина палка (окончание).

3. -
4. [Содержание не ясно].
5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.06.1931, Киев.

15-16. Юдзон Двойра, 50 лет. Исполнительница слышала эту песню в Игнатовке в 1912 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельную запись текста осуществил Й[осиф] Черняк. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1298

1. A 721.1.
2. **שְׁלֹאָפַעַן שְׁלֹאָפַעַן**

Shlof /he, shlof. Спи же, спи.

3. **שְׁלֹאָפַעַן שְׁלֹאָפַעַן מֵין קִינְדַּן //**

Shlof /he, shlof /he, shlof. mayn kind. // In a guler sho. Спи же, спи же, мое дитя. // В добный час.

4. Колыбельная песня. В прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 205, М. Береговский пишет, что автором данной колыбельной является С. Бернштейн. Колыбельная опубликована в его сборнике "Magazin fun yidishe lieder". Варшава, 1880.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 205. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле. [фармацевт]. Исполнительница переняла эту песню от матери, С. Керпель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1939. Фonoцилиндр имеется, сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: [d-moll].

1299

1. A 721.2.
2. **צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָעֶרֶת, צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָעֶרֶת**

Tsi hot ir gehert. tsi hot ir gezen. Слышали ли вы, видели ли вы.

3. **צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָעֶרֶת, צִי הָאָט אַיר גַּעֲהָעֶרֶת //**

Tsi hot ir gehert, min-hastam. // Un esher gezen mit di oygn. // Vi der vint traybt a shif oyf der yam. // Zi flit, vi a fayl oysh boygn. Может быть, вы слышали // И видели собственными глазами, // Как ветер гонит лодку по морю, // И она летит, подобно стреле из лука.

4. Песня-монолог о быстротечности жизни. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле. [фармацевт]. Исполнительница переняла эту песню от матери, С. Керпель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1939. Фonoцилиндр имеется, сост. 4a=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 726 (записан от той же исполнительницы). Ориг. тон-ты: [g-moll].

1300

1. А 722.1.

2. מַצְבָּה שְׁלֹעֲגָר (נִיט פַּאֲרֶנְדִּיקְט)

Matseyve shleger (nit farendikt). [Разрушители надгробий] (запись не окончена).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле, [фармацевт].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1301

1. А 722.2.

2. מַצְבָּה שְׁלֹעֲגָר

Matseyve shleger. [Разрушители надгробий].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле, [фармацевт].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1302

1. А 723. 1.

2. וַיְהִי הֵילִיךְ אֵין דַּי נָטוֹר (אַרְבָּעָתָר שְׁבֻוָּה)

Vi heylik iz di natur (arbeter shvue). Как священна природа (рабочая клятва).

3. וַיְהִי הֵילִיךְ אֵין דַּי נָטוֹר // מִיט אַירָעָפְּרִיעָן

Vi heylik iz di natur // Mit ire fraye firung. Как священна природа // В своей свободе.

4. Революционный бундовский гимн.

5. Идиш с элементами русской лексики ("совесть", "рабочи народ", "вперед").

6-12. Нотный формуляр имеется (только окончание, 2-я страница). Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 60. Материал опубликован в сб. Б.1, № 60.

13-14. 25.04.1931. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бельский Абрам, 49 лет, рабочий обувной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В прим. к сб. Б.1, № 60, М. Береговский пишет, что данный революционный гимн был создан в 1895-1896 гг. Мелодия песни состоит из 3-х частей: 1-я часть - на мотив русского церковного гимна "Коль славен"; 2-я часть - распространенная мелодия немецкой песни, а 3-я - типичный галоп из репертуара садовых оркестров. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 724.1 (записан от того же исполнителя). Ориг. тон-тъ: 1-я часть - G-dur; 2-я часть - c-moll.

1303

1. А 723.2.

2. וְקַרְבָּן אֵת מִיר צְוִילְיכְּגַן (עֲנוֹנָה)

Akh. vi gut ol mir tsuleygn (Edelshiat). Ax, как хорошо приложить (Эдельштат).

3. -

4. Рабочая песня на стихи Давида Эдельштата.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нушибойм Шлойме, 29 лет, рабочий. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в 1918 г. в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1304

1. A 724.1.

וַיְהִילֵּק אָתִי דִּי נָאָטוֹר (אַרְבָּעָטָעָר שְׁבָעָה)

Vi heylik iz di natur (arbeter shvue). Как священна природа (рабочая клятва).

3. וַיְהִילֵּק אָתִי דִּי נָאָטוֹר // מִיט אַירְעָ פִּירְעָן

Vi heylik iz di natur // Mit ire fraye firung. Как священна природа // В своей свободе.

4. Революционный бундовский гимн.

5. Идиш с элементами русской лексики ("совесть", "рабочи народ", "вперед").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.04.1931. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бельский Абрам, 49 лет, рабочий обувной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В прим. к сб. Б.1, № 60, М. Береговский пишет, что данный революционный гимн был создан в 1895-1896 гг. Мелодия песни состоит из 3-х частей: 1-я часть - на мотив русского церковного гимна "Коль славен", 2-я часть - распространенная мелодия немецкой песни, а 3-я часть - типичный галоп из репертуара садовых оркестров. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 723.1 (запись от того же исполнителя).

1305

1. A 724.2.

זֶם בָּרוּבֶן מִיְדָעֶלָּעַ (כָּרוּשָׂהוּרָעַ)

Tsum borvesn meydele (Bovshover). К босоногой девчушке (Бовшовер).

3. שָׁנֶת גְּשַׁנְּיֵיט אָן גַּשְׁעַנְּסָן // גְּיַעַנְּדִיק שָׁעַל דָּרְכָּן כָּסָא

Shot geshneyt un geregnt. // Geyendik shnel durkhn gas. Шел снег и лился дождь. // Спеша по улице.

4. Песня на текст стихотворения Йосифа Бовшовера "К босоногой девчушке". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (А 753.3). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нуснбойм Шлойме, 29 лет, рабочий. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в 1918 г. в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 3, часть валика отбита. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 927.4, А 940.4. Ориг. тон-ты: Cis-dur.

1306

1. A 725.

2. זְלָה עַת שְׁלָהָה

Shlof zhe, shlof. Ze 721. Спи же, спи. См. А 721.

3. גַּת אֲנוֹשָׁר שְׁוֹן שְׁלָהָה, מַיְן קִידָּה, // שְׁלָהָה, שְׁלָהָה, שְׁלָהָה

Shlof zhe, shlof zhe, shlof. mayn kind. // In a guter sho. Спи же, спи же, спи. мое дитя, // В добный час.

4. Колыбельная песня. В прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 205, М. Береговский пишет, что автором данной колыбельной является С. Бернштейн. Колыбельная опубликована в его сборнике "Magazin fun yidishe lider". Варшава, 1880.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле, 23 лет, [фармацевт]. Исполнительница переняла эту песню от матери С. Керпель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 721 (записан от той же исполнительницы).

1307

1. A 726.

2. צִי חָאַט אַיר גַּעַרְתָּן, צִי חָאַט אַיר גַּעַרְתָּן

Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen. Слышали ли вы, видели ли вы.

3. האט איר געהרטן, מון-הסתם, // און אפשר געועט מיט די אויגן, // ווי דער ווינט טרייבט א שיף אויף דער ים, // זי פלייט, ווי א פיל אויסן בוינט

Tsi hot ir gehert, min-hastam, // Un esher gezen mit di oygn. // Vi der vint traybt a shif oyf der yam. // Zi flit, vi a sayl oysh boygn. Может быть, вы слышали // И видели собственными глазами. // Как ветер гонит лодку по морю. // И она летит, подобно стреле из лука.

4. Песня-монолог о быстротечности жизни. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (A 721.2). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.06.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле, [фармацевт]. Исполнительница переняла эту песню от матери С. Керпель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Имеется 2 фonoцилиндра под данным номером; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 721.2 (записан от той же исполнительницы).

1308

1. A 727.1.

2. שליש צו דיבען אויגן

Shlis tsu daine oygn. Сомкни глаза.

3. -

4. [Колыбельная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1931, Киев.

15-16. Голденгершль Бейле, 23 лет. [фармацевт].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1309

1. A 727.2.

2. מעלת (לעומל-קעפלין)

Mayle (teatr-kuplein). Достоинство (театральные куплеты).

3. -

4. Театральные куплеты.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1931, Киев.

15-16. Лейпцигер М. И., 34 года, театральный деятель. Исполнитель перенял эти куплеты от артиста Желязы в Варшаве в 1909-1910 гг.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1310

1. A 728.

2. מאייב שלהיגער

Maiseyve shleger. [Разрушители надгробий].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1931, Киев.

15-16. Лейпцигер М. И., 34 года, театральный деятель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского, рег. 60. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1311

1. А 729.

2. **אין ווֹיְטָן קַלְלָטָן סִיבָּרָה**

In vaytn kaltn Sibir. В далекой холодной Сибири

3. **אֲנָן ווֹיְטָן קַלְלָטָן סִיבָּרָה, // וּוֹ דָעֵר הַיּוֹלֶם כְּמַארְעָה - שְׂוֹאָרָךְ**

In vaytn kaltn Sibir. // Vu der himl khmare-shvarts. В далекой холодной Сибири. // Где небо покрыто черными тучами.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("Да здравствует свобода!", "Долой Николай!").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 59. Материал опубликован в сб. Б.1, № 59.

13-14. [1932]. Киев.

15-16. Нуснбойм Шлойме. 29 лет, бывший рабочий. Исполнитель слышал данную песню в Варшаве в 1918 г. в рабочем кружке.

17-23. Запись на фонографе М. Береговского; ап. 3, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "օրցեսպնկ" ("стертко"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 193.1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 59); Леман II, XI.VII, с.84. Ориг. тон-ты: d-moll.

1312

1. А 730.

2. **פָּוּנְ דָּעֵר דַּעֲרַצְיִילָאָגְ "אוּפְּ דָעֵר הַונְדָּעָרָט אַיִינְטָעָר וְעַרְסָטְ**

Fun der dertseylung "Oyf der hundert eynter versl". Из рассказа "На 101-й версте"

3. -

4. Давид Бергельсон читает фрагмент из своего рассказа "На 101-й версте".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.12.1931. Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1313

1. А 731.1.

2. **הַנְּפָהָה**

А пінг. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.12.1931. Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937; контр. М. Береговский, 28.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: b-moll.

1314

1. А 731.2.

2. **הַנְּפָהָה**

А пінг. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 23. Материал опубликован в сб. Б.4, № 23, под названием "Скочна".

13-14. 24.12.1931. Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель. Исполнитель слышал эту мелодию от klezmerov в Умани.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали С. Шнейдер и М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1315

1. А 731.3.

2. שער נ

A sher. Шер.

3. -

4. Инструментальная пьеса из klezmerского репертуара (записано с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ. № 182. Материал опубликован в сб. Б.4. № 182.

13-14. 24.12.1931, Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель. Д. Бергельсон слышал эту мелодию от klezmerов в Умани.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали М. Береговский и С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

1316

1. А 731.4.

2. ען איך האבן פלייגעלעך נ

Ven ikh zol hobn fligelekh. Если б у меня были крылышки.

3. ווע איך האבן פלייגעלעך, // אוי, וואלט איך זו דיר געפלונג

Ven ikh zol hobn fligelekh, //Oy, volt ikh tsu dir gesloyn. Если б у меня были крылышки. // Ой, я бы к тебе полетела.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 1. Материал опубликован в сб. Б.3. № 1.

13-14. 24.12.1931, Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель. Исполнитель перенял эту песню в Бессарабии.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант мелодии и словесного текста (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 1): Каган И. № 30, с. 48-49. М. Береговский указывает, что первая строфа встречается во многих еврейских народных песнях. Ориг. тон-т: g-moll.

1317

1. А 732.

2. קריטל תhilim לוייט ניסי בעלאווער נ

A kapitl Tilim loyt Nisi Belzcr. Глава из "Псалмов" по Ниси Бельзеру.

3. -

4. Глава из книги Псалмов (хазанут).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.12.1931, Киев.

15-16. Бергельсон Давид, писатель. Исполнитель слышал этот напев в детстве в Бердичеве.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

1318

1. А 733.1.

2. אין דרויסן גיטס א רען

In droysn geut a regn. На улице идет дождь

3. אין דרויסן גיטס א רען, // די שטיענער געענס

In droysn geut a regn. // Di shteynar zaupen nas. На улице идет дождь, // Камни мокрые.

4. Шуточная песня. Частушки. Фрагмент, 1-я строфа.

5. Идиш с элементами русской лексики ("очередь", "газ").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.12.1931, Киев.

15-16. Бекер Вольф, студент Одесского ИНО.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

1319

1. A 733.2.
2. **מען גולד פון צון (ווערטער פון לומפָטָה)**

Kegn gold fun zun (verter fun Lopata). Против золота солнца (слова Лопаты).

3. -
4. Песня на стихи поэта Лопаты.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 27.12.1931, Киев.
- 15-16. Шкляр Клара, студентка Одесского ИНО.
- 17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1320

1. A 733.3.
2. **אין דרויסן און דרייסן און נאש**

In droysn iz vinter, in droysn iz nas. На улице зима, на улице мокро.

3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 27.12.1931, Киев.
- 15-16. Шкляр Клара, студентка Одесского ИНО.
- 17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1321

1. A 734.1.
2. **מיין מוזע (דער אוונט-גלאוק)**

Maup tize (Der ovnt-glok). Моя муз (Вечерний звон).

3. **מוֹעֵז, רֹעֵף מִיכְתַּם דַּיְבָרֶר-פְּנִינָה**
- О. tize, ru'f mikh nit mit dayne tsoufer-finger. О, муз, не зови меня своими пленительными пальцами.
4. Песня на текст стихотворения Д. Эдельштата "Вечерний звон".
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 75. Материал опубликован в сб. Б.1, № 75.
- 13-14. 1931, Киев.
- 15-16. Спивак Э[ли], научный сотрудник.
- 17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 734.3, А 734.4. Варианты песни опубликованы в сб. Б.1, № 74, 76. Ориг. тон-ты: b-moll.

1322

1. A 734.2.
2. **צְוָעֵד אֲרֵבָעֵט**

Tsu der arbet. На работу.

3. **צְוָעֵד אֲרֵבָעֵט מִיטָּד שָׁנוֹן דְּרֵיְשָׁן דִּי מַשְׁהִין**
- Tsu der arbet mit der shoin dreyen di mashin. [На работу вертеть машину].
4. [Рабочая песня]. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Нотный текст имеется. Словесный текст выписан под нотами (фрагмент, текст расшифрован не полностью, с лакунами). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1931, Киев.
- 15-16. Спивак Э[ли], научный сотрудник.
- 17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: f-moll.

1323

1. A 734.3.

2. (רַגְלֵת-גָּלוֹק)

Mayn tize (Der ovnt-glok). Моя муз (Вечерний звон).

3. (מִתְמַלֵּךְ כְּלִינְדֶּרֶת-פִּינְגֶּר)

O. tize. ruf mikh nit mit dayne tsoyber-singer. О, муз, не зови меня своими пленительными пальцами.

4. Песня на текст стихотворения Д. Эдельштата "Вечерний звон".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 74. Материал опубликован в сб. Б.1, № 74.

13-14. 1931, Киев.

15-16. Лейбович Х., библиограф.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 734.1, А 734.4. Варианты из опубликованных источников: в сб. Б.1, № 75-76. Ориг. тон-ты: c-moll.

1324

1. А 734.4.

2. (רַגְלֵת-גָּלוֹק)

Mayn tize (Der ovnt-glok). Моя муз (Вечерний звон).

3. (מִתְמַלֵּךְ כְּלִינְדֶּרֶת-פִּינְגֶּר)

Mayn tize. ruf mikh nit mit dayne tsoyber-singer. Моя моза, не зови меня своими пленительными пальцами.

4. Песня на текст стихотворения Д. Эдельштата "Вечерний звон".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 76. Материал опубликован в сб. Б.1, № 76.

13-14. 1931, Киев.

15-16. Юдицкий А., научный сотрудник.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 734.1, А 734.3. Варианты из опубликованных источников: сб. Б.1, № 75, 74. Ориг. тон-ты: c-moll.

1325

1. А 735.1.

2. (קִירְכָּן-גָּלוֹק)

Kirkhn-glokn. Церковные звонь.

3. (אַךְ וָסֶם קִירְכָּן-גָּלוֹק אָרֶר, קִירְכָּן-גָּלוֹק אָרֶר)

Akh. vos klingt ir. kirkhn glokn. Ax, что вы звените, колокольные звонь.

4. Рабочая песня на стихи А. Рейзина.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.12.1931, Киев.

15-16. Лейбович Х., библиограф.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 735.2. Ориг. тон-ты: b-moll.

1326

1. А 735.2.

2. (קִירְכָּן-גָּלוֹק)

Kirkhn-glokn. Церковные звонь.

3. (אַךְ וָסֶם קִירְכָּן-גָּלוֹק אָרֶר, קִירְכָּן-גָּלוֹק אָרֶר)

Akh. vos klingt ir. kirkhn glokn. Ax, что вы звените, колокольные звонь.

4. Рабочая песня на стихи А. Рейзина.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал

опубликован не был.

13-14. 28.12.1931, Киев.

15-16. Юдицкий А. Исполнитель слышал данную песню в Минске в 1917 г. от [Эстер Трумкиной].

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 735.1. Ориг. тон-ты: b-moll.

1327

1. А 735.3.

2. **אין די גASN, אין די מאSN (דער פרייהיט-גײסט)**

In di gasn. in di masn (Der frayhayt-gayst). На улицах, в массах (Дух свободы).

3. **אען די גASN, אען די מאSN צוֹן געדליךטען פעלקער-ראסן**

In di gasn. in di masn fun gedrikte felker ratn. На улицы, в массы угнетенных рабочих советов.

4. Революционная рабочая песня на слова Мориса Винчевского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 67. Материал опубликован в сб. Б.1, № 67.

13-14. 28.12.1931, Киев.

15-16. Юдицкий А., научный сотрудник.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

1328

1. А 736.1.

2. **הערט איר, קינדרער**

Hert ir. kinder. Послушайте, дети.

3. **הערט איר, קינדרער, // ווי עס רירט זיך, ווי עס רירט זיך איבעראלל**

Hert ir. kinder, vi es rirt zikh, // Vi es rirt zikh iberal. Послушайте, дети, какое движение. // Какое движение повсюду.

4. Революционная рабочая песня на стихи Мориса Винчевского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 68. Материал опубликован в сб. Б.1, № 68.

13-14. 28.12.1931, Киев.

15-16. Лейбович Х., библиограф. Исполнитель слышал эту песню в Вильне в 1905 г.

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: D-dur.

1329

1. А 736.2.

2. **מיין ליבער פריינט (מיין צאוועס)**

Mayn liber fraynt (Mayn tsavoe). Мой милый друг (Мое завещание).

3. **מיין ליבער פריינט, או איך וועל שטארבן**

Mayn liber fraynt, av ikh vel shtarbn. Мой милый друг, когда я буду умирать.

4. Рабочая революционная песня на стихи Давида Эдельштата.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 72. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал опубликован в сб. Б.1, № 72.

13-14. 28.12.1931, Киев.

15-16. Лейбович Х., библиограф. Исполнитель слышал эту песню в Вильне в 1905 г. (согласно прим. к сб. Б.1, № 72).

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: d-moll.

1330

1. А 736.3.

2. **מיין ליבער פריינט (מיין צאוועס)**

Mayn liber fraynt (Mayn tsavoe). Мой милый друг (Мое завещание).

3. **מיין ליבער פריינט, או איך וועל שטארבן**

Mayn liber fraynt, az ikh vel shtarbn. Мой милый друг, когда я буду умирать.

4. Рабочая революционная песня на стихи Давида Эдельштата.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 73.

Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал опубликован в сб. Б.1, № 73.

13-14. 28.12.1931. Киев.

15-16. Юдицкий А. Исполнитель слышал эту песню в Минске, в рабочих клубах в 1917 г. (согласно прим. к сб. Б.1, № 73).

17-23. Запись М. Береговского на электрический парлограф. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ: с-moll.

1331

1. А 737.1.

הַיְמִינָה קָלְטָן שִׁבְּרָ

In vayin kaltn Sibir. В далекой холодной Сибири.

3. **הַיְמִינָה קָלְטָן שִׁבְּרָ - שְׁוֹאָרָץ**

In vayin kaltn Sibir. // Vu der himl khmare-shvarts. В далекой холодной Сибири. // Где небо покрыто черными тучами.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("Да здравствует свобода!", "Долой Николай!").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.12.1931. Киев.

15-16. Нусибойм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий. Исполнитель слышал данную песню в Варшаве в 1918-1919 гг. в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 193.1, А 729. Вариант песни опубликован в сб. Б.1, № 59. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 59): Леман П., № XI.VII, с.84.

1332

1. А 737.2.

עֲרֵבֶת זָבָאָסּוּבָּקָ

Zabastovka. Забастовка.

3.-

4. Социальная песня.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.12.1931. Киев.

15-16. Нусибойм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий. Исполнитель слышал песню в Варшаве в 1918-1919 гг. в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1333

1. А 737.3.

וְיַעֲמֹדְתָּ בְּצַמְגָרִין

Oyfn veg tsum zumergarin. На дороге к Летнему саду.

3.-

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932. Киев.

15-16. Нусибойм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий. Исполнитель слышал данную песню в Варшаве в 1918-1919 гг. в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "felt" ("отсутствует").

1334

1. А 738.

2. **אָבָל עַל הַיּוֹטֵל**

A bal in himl. Бал на небесах.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий. Исполнитель перенял эту песню от Переца Волаха в 1870 г. в Одессе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1335

1. А 739.1.

2. **לְקַנְתָּה פּוֹדֶל**

Funem Podol. О Подоле.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1336

1. А 739.2.

2. **מַזְלָ-טוֹב אִיךְ, חַתָּן-כֶּלה**

Mazl-tov aykh, khosn-kale. Поздравляем вас, жених и невеста.

3. -

4. [Свадебное приветствие].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1337

1. А 740.1.

2. **צָוָוי שְׁוֹתְפִים (קְוֹפְלָעָן פֿוֹן טְעָטָר)**

Tsvey shottim (kupletn fun tsatr). Два компаньона (театральные куплеты).

3. -

4. Театральные куплеты.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1338

1. А 740.2.

2. **אַן נַחַס אַן פֿרַײַד (פֿוֹן דְּרַײַפַֿסְטַּן)**

In nakhes un in freyd (Fun Dreyfusn). В счастье и радости (О Дрейфусе).

3. -

4. Песня из репертуара уличных певцов (о Дрейфусе).

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "alcyn tsugeklet" ("исполнитель сам пояснил [содержание песни]").

1339

1. А 740.3.

למה לי חיים 1 קופה

1.omo li khaim. 1 kupl. Для чего мне жизнь. 1-й куплет.

3. -

4. [Песня из репертуара уличных певцов].

5. [Иврит. идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1340

1. А 741.1.

למה לי חיים (740.3) (המשך פון וואך)

1.omo li khaim (forzetsung fun valts n. 740). Для чего мне жизнь (продолжение валика А 740).

3. -

4. [Песня из репертуара уличных певцов].

5. [Иврит. идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1341

1. А 741.2.

די רײַזען קײַן אָמֶרִיקַט (ניט פֿאַרְעֵנדִיקְט)

Di reuze keyn Amerike [nit farendikt]. Путешествие в Америку [запись не окончена].

3. -

4. [Эмигрантская баллада].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1342

1. А 742.1.

די רײַזען קײַן אָמֶרִיקַת (סּוֹף)

Di reuze keyn Amerike (sof). Путешествие в Америку (окончание).

3. -

4. [Эмигрантская баллада].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932. Киев.

15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1343

1. А 742.2.

2. **אַיְלָהּ רִוֵּתָעַ אֲרָגָּוְתִּינְעַ**

In dayn reuze (Argentina). В твоем путешествии (Аргентина).

3. -

4. [Эмигрантская баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1344

1. А 743.

2. **מַצְבָּה-שְׁלֹגֶר**

Matsve shleger. [Разрушители надгробий].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1345

1. А 744.

2. **דָּסְ לִידְ פָּן מַעֲנְשָׁנָסְ לְבָנָ**

Das lid fun menshn lebn. Песня о человеческой жизни.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1346

1. А 745.

2. **עַמְּרָקְ רַוִּי פָּן תְּזָבְתָ**

Das lid fun Runi Akore. Песня о Руни Акоре.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.02.1932, Киев.

15-16. Вейсман Эли, 84 года, слепой нищий. Исполнитель слышал эту песню от Переца Волаха в 1870 г. в Одессе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1347

1. А 746.

2. **דִּי לִידְ פָּעַלְתָּהָן, פָּנְגָּעָן, פָּנְגָּעָן**

Di lid funem ogeman, funem dales. Песня о бедняке, о нищете.

3. -

4. Песня нищего.
5. Идиш.
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 5.02.1932, Киев.
15-16. Вейсман Эли. 84 года, слепой нищий, поет на праздниках.
17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (нижняя часть валика разбита).

А 747 - сведения полностью отсутствуют.

1348

1. А 748.
 2. וְעַתָּה תִּשְׁלַח (מוֹזִיק פָּנִי רֻומְשִׁינְסְקי)
 - Ve-yiten lekha (Muzik fun I. Rumshinski). И даст тебе. (Музыка И. Румшинского).
 3. -
 4. [Театральная песня]. "Ve-yiten lekha" - фраза из вечерней молитвы на завершение Субботы.
 5. [Иврит, идиш].
 - 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. 15.04.1932, Киев.
 - 15-16. Лейпцигер М.И., 34 года, театральный деятель. Исполнитель слышал данную песню в Варшаве в 1914 г.
 - 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1349

1. А 749.1.
 2. **ה גליך ווען מען גויט אויף דער אָרבעטער וועלט** [Edelshtat]
A glik ven men git oyf der arbeter velt [Edelshtat]. Счастье, когда в мире рабочих [Эдельштат].
 3. -
 4. [Рабочая песня на стихи поэта Д. Эдельштата].
 5. Идиш.
 - 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. 10.06.1932, Киев.
 - 1516 Нусибойм Шлойме. 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.
 - 17-23. Запись на параллельной записи текста не осуществлялась. Расшифровка С. Шнайдер, без латыни. Фонотека имеется: сост. 4а.

1350

1. А 749.2.

2. **אין א קליענע שטיבעלע בא לאנדן טיש** (Перц).

In a kleynem shtibele ha a langn tish (Perets). В маленьком домишке за длинным столом ([И.-Л.] Перец).

3. -

4. Рабочая песня на стихи И.-Л. Переца.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нуснбойм Шлониме, 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифрована С. Шнейдер, без даты. Фонотипы имеются: сост. 4а.

1351

1. А 750.1.
 2. 136.1. שְׂדֵה דַעֲמָנָתְרָאָנָטָן (רֵיִזִין). "מָעוֹת".
 3. -
 4. [Рабочая песня] на стихи А. Рейзина.
 5. Идиш.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нусибайм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1352

1. А 750.2.

כִּיְעָדֵיַיךְ אֵיךְ בֵּין אֲקַלְיִינֶס קִינְד גַּעֲוָעָן (מַלְחָמָה לִידָ)

Kh'gedeynk, ikh bin a kleynes kind gevezn (Milkhome lid). Я помню, когда я был маленьким мальчиком. (Военная песня).

כִּיְעָדֵיַיךְ אֵיךְ בֵּין אֲקַלְיִינֶס קִינְד גַּעֲוָעָן, // גַּעֲוָעָן בֵּין אֵיךְ כִּיְעָדֵיַיךְ עַלְשָׁעָן טִיעָר

Kh'gedeynk, ikh bin a kleynes kind gevezn, // Gevezn bin ikh ba mayne eltern tayer. Я помню, когда я был маленьким мальчиком, // У своих родителей я был дорогим дитя.

4. Песня рекрута.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 127. Данный материал опубликован в сб. Б.1, № 127.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нусибайм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: cis-moll.

1353

1. А 750.3.

שָׁהַט זֵיכָר גַּעֲמָכָט אֲמַלְחָמָלָה

Shot zikh getmakht a milkhomele. Началась война.

שָׁהַט זֵיכָר גַּעֲמָכָט אֲמַלְחָמָלָה, // וְהַיְתָה אַזְמָאָס אֲמַלְחָמָלָה,

Shot zikh getmakht a milkhomele, // Vu te geut iz poyt. Началась война, // Куда ни пойдешь, везде нужда.

4. Песня о Первой мировой войне. Фрагмент, 1-я строфа расшифрована не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст расшифрован не полностью, выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нусибайм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты (на нотном формуляре имеется дата 4.07.1937). Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll (согласно прим. в нотном формуляре).

1354

1. А 750.4.

אֲבָן אֵיז גַּעֲמָרָן אַוִישָׁן אַזְמָאָס אֲמַלְחָמָלָה

A ban iz gevom oys mode (Milkhome lid). [Поезд вышел из моды]. (Песня о войне).

3. -

4. Песня о войне.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932, Киев.

15-16. Нусибайм Шлойме, 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1355

1. А 750.5.

מִיר זַיְנָעַן סַאלְדָּאָטָן פֿוֹן פֿרִיאַהִיִּיטָס-אַרְמָנִי

Mir zaynen soldat fun frayhayts armye. Мы солдаты армии свободы.

מִיר זַיְנָעַן סַאלְדָּאָטָן פֿוֹן פֿרִיאַהִיִּיטָס-אַרְמָנִי, // אָוֹ שְׂטִיעָנָעַן גַּאנְךְ פֿעָסָט אַיְן דִּרְיָעַן

Mir zaynen soldain fun frayhayts armey, // Un shteyen gants fest in di reyen. Мы солдаты армии свободы. // И наши ряды крепки.

4. Революционный рабочий гимн.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.06.1932. Киев.

15-16. Нусибайм Шлойме. 29 лет, бывший рабочий, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель слышал эту песню в Варшаве в рабочем кружке в 1917-1920 гг.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, 28.10.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим., "defekt" ("дефектная запись"). Ориг. тон-ты: d-moll.

1356

1. А 751.1.

2. ניגן ו

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 100. Материал опубликован с сб. Б.3, № 133.

13-14. 4.07.1932, Киев.

15-16. Диамант Марк, 26 лет, артист Московского ГОСЕТа.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): Идельсон, Х. № 124. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 463; К 478; К 476.

1357

1. А 751.2.

2. מיט א נודל

Mit a nodl. С иглой.

3. מיט א נודל, אָנֵך אַיך מִיר בְּכֹבוֹד גָּדוֹל // נֵי אָנֵך

Mit a nodl, on a nodl // Ney ikh mir bekoved godl. С иглой, без иглы // Я шью с большим почетом.

4. Песня портного-ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 1-м томе антологии ЕМФ, № 87. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Данный материал опубликован в сб. Б.1, № 87.

13-14. 4.07.1932, Киев.

15-16. Диамант Марк, 26 лет, артист Московского ГОСЕТа.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; в нотном формуляре имеется дата [5.06.1937]. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. к сб. Б.1, № 87): Кипинс И. с. 112. Ориг. тон-ты: es-moll.

1358

1. А 751.3.

2. חסנה - מהש מ

А khasene-marsh. Свадебный марш.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса). В сб. Б.4, № 67 этот напев опубликован под названием "Gas-nign" ("Уличный напев").

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 67. Материал опубликован в сб. Б.4, № 67.

13-14. 4.07.1932, Киев.

15-16. Диамант Марк, 26 лет, артист Московского ГОСЕТа. Исполнитель перенял этот напев от klezmerов в Польше в 1916-1917 гг. Klezmers обычно играли этот марш перед хупой.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: a-moll.

1359

1. А 752.1.
2. זֹג-זֵה, דושינקע, זָג-זֵה

Zog-zhe, dushinke. Скажи, душенька.

3. זֹג-זֵה לְיוּבִינֶר, בַּרְיֵלְךָ תְּשִׁיבָנָה, זָג-זֵה

Zog-zhe, dushinke, zog-zhe, lyubiner. // Brivelekh tsi vestu shraybn. Скажи, душенька, скажи, любимый. // Будешь ли письма писать.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 8. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба. 30 лет. учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница слышала данную песню в Хотимске в 1908-1910 гг. от шинен.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. в рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 8): Каган I, № 12, с. 102-104; вариант 2-й строфы - Каган III, № 1; вариант мелодии - Идельсон, № 123. Ориг. тон-ты: h-moll.

1360

1. А 752.2.

2. דֵי מַמְּפָעַ אָהָט מַיר דַּרְצִילֶט

Di mampe hot mir dertselt. Мама мне рассказывала.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба. 30 лет. учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница переняла эту песню от учительницы из Вильно в 1921 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1361

1. А 752.3.

2. זֵית אַיִלָּן שְׂתִּין

Zits ikh oyfn shteyn. Сижу я на камне.

3. זֵית אַיִלָּן שְׂתִּין, פְּלַאֲץ אַיִלָּן שְׂתִּין

Zits ikh oyfn shteyn. // Plats ikh sun geveyn. Сижу я на камне. // Разрываюсь от слез.

4. Монолог девушки на выданье.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 119. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба, 30 лет. учительница, аспирантка Института еврейской культуры.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 119): вариант 1-й строфы: ГМ, № 243, 245, 249. Ориг. тон-ты: d-moll.

1362

1. А 752.4.

2. דֵי רָאוֹעַ בְּלִיט אַיִן גָּוָרְטָן

Di roze blit in gorin. Роза цветет в саду.

3. דֵי רָאוֹעַ בְּלִיט אַיִן גָּוָרְטָן, דָּעַרְ רָעַן גִּיסְט אַיִלָּן שְׂתִּין

Di roze blit in gorin. // Der regn gislt ouf ir. Роза цветет в саду. // На нее льет дождь.

4. Песня о женской доле (о судьбе вдовы, агуны).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба, 30 лет. учительница, аспирантка Института еврейской культуры.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, 22.06.1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 3.05.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1807; В 1554; В 1530. Ориг. тоннель: h-toll.

1363

1. А 753.1.

2. אַיְן אֲשִׁיבָלֶלֶעָן אַיְן אֲשִׁיבָלֶלֶעָן

In a veldele. in a shtibele. В лесочке, в домике.

3. עַלְתֵּדְרַט גַּזְעָסָן אֲשִׁין מִיְּבָלֶלֶעָן //

In a veldele. in a shtibele. // Iz dort gezesn a sheyn meydele. В лесочке, в домике. // Там сидела красивая девушка.

4. Любовная баллада (гибель жениха на войне).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба, 30 лет, учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница слышала данную песню в Хотимске в 1915 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1364

1. А 753.2.

2. מִיר, דֹו מִיְּבָלֶלֶעָן אַת

Zog mir, du meydele. Скажи мне, девушка.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба, 30 лет, учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница слышала данную песню в Хотимске в 1915 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1365

1. А 753.3.

2. תַּהֲאֵסֶת מֵין בָּלוֹט וְוַיְן גַּעֲרָזְקָעָן

Du hast mein blut, vi vayn. getrunken. Ты пил мою кровь, как вино.

3. תַּהֲאֵסֶת מֵין בָּלוֹט וְוַיְן גַּעֲרָזְקָעָן

Du hast mein blut, vi vayn. getrunken. Ты пил мою кровь, как вино.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12 Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Нотный текст расшифрован не полностью. Словесный текст не подтекстован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.01.1933. Киев.

15-16. Черняк Люба, 30 лет, учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница слышала данную песню в Хотимске в 1915 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был (согласно записи в инвент. книге). Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1366

1. А 753.4.

2. שְׁרֵב יוֹם כִּפּוֹרָה

Erev Yom Kipur. Накануне Судного дня.

3. שְׁרֵב יוֹם כִּפּוֹרָה וְעַד צְדָקָה

Erev Yom Kipur. ven me farfast tsu der sude. Накануне Судного дня во время поста.

4. [Баллада о выкрестке]. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.01.1933. Киев.

- 15-16. Черняк Люба. 30 лет. учительница, аспирантка Института еврейской культуры. Исполнительница слышала данную песню в Хотимске в 1915 г.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1.06.1937 (согласно записи на нотном формуляре). Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 69.2. В 1670.

1367

1. A 754.1.
2. קִילָעֵדְיקָע וּאַכְן: (א) סְטָלִינְסְטָן, (ב) אַרְיִינְטְּרִיטּוֹסּ Kaylekhdike vokhn: a) Stalinstan. b) Arayntril. Круглые недели: а) Сталинстан; б) Выступление.
3. -
4. Декламация. Фрагменты из поэмы "Круглые недели" (о социальной реконструкции в Белоруссии).
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 3.02.1933, Киев.
- 15-16. [Харик Изя, писатель].
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1368

1. A 754.2.
2. מַיְן יָגַנְתָ הָאָט קִיְנָעֶר אֵין זִיד נִיט גַעֲוִיקָלֶט . מָזֻיק פֿון מַפְּלָאָסְקִי Mayn yugnt hot keyner in zeyd nit geviklt. Muzik fun M. Polonski. Мою юность никто не пеленал в шелка. Музыка М. Полонского.
3. מַיְן יָגַנְתָ הָאָט קִיְנָעֶר אֵין זִיד נִיט גַעֲוִיקָלֶט Mayn yugnt hot keyner in zeyd nit geviklt. Мою юность никто не пеленал в шелка.
4. Песня М. Полонского на слова И. Харика.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 3.02.1933. Киев.
- 15-16. [Харик Изя, писатель].
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1369

1. A 754.3.
2. רַבִי חַצְקָלָעָשׁ טַעַכְתָּעָר . פַּאְלָקְלָאָר-לִיד Reb Khatskels tekhter. Folklor-lid. Дочери ребе Хаскеля. Народная песня.
3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 3.02.1933, Киев.
- 15-16. [Харик Изя, писатель].
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

1370

1. A 755.1.
2. אַפְשָׁר, אַן עַיִן-חַרְעָ (וּוִיכ-לִיד) Efsher, an eyn-hore (vig-lid). Может, глаз дурной (колыбельная песня).
3. שְׁלָף שְׁוִין אַיִן, מַיְן פִּינְגָּלָעָ, // פַּאְרָמָאָךְ דַּיִן גַּאֲלָדָן אַיְינְגָּלָע Shlof shoyn ayn, mayn feygele. // Farmakh dayn goldn eygele. Засыпай, моя птичка, // Закрой свои, золотые глазки.
4. Колыбельная песня.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 206. Данный материал опубликован в сб. Б.З. № 62.
- 13-14. 10.03.1933, Киев.
- 15-16. Фибих Сара, артистка. Исполнительница переняла песню в Днепрске.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит). Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 206): ГМ, № 70-71, 79. В инвент. книге имеется прим. "первая песня была повторена два раза: второй раз в более быстром темпе". Ориг. тон-ты: g-moll.

1371

1. А 755.2.

פֿרִיזַּיְ-לִיד (דְּשֵׁהִירִין). אָוי, פָּנָגְעַדְיְעַן אָוי זְיַעֲרַ בִּיטְעַר.

Priziv-lid (deshifrint). (Oy, fanye dinen iz zeyer biter). Песня о призывае (расшифрована). (Ой, солдату служить очень горько).

3. אָוי, פָּנָגְעַדְיְעַן אָוי זְיַעֲרַ בִּיטְעַר

Oy, fanye dinen iz zeyer biter. Ой, солдату служить очень горько.

4. Солдатская песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.03.1933, Киев.

15-16. Фибих Сара, артистка. Исполнительница переняла песню в Варшаве.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбит).

1372

1. А 756.1.

רֹחֶלֶה

Rokhle. Рохеле.

3. -

4. [Баллада. Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.03.1933, Киев.

15-16. Фибих Сара, артистка.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "hekher helft valts fray" ("большая часть валика свободна").

1373

1. А 756.2.

תְּלַטָּל

Havdala. Гавдала.

3. -

4. Молитва на завершение Субботы.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.03.1933, Киев.

15-16. Фибих Сара, артистка.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "hekher helft valts fray" ("большая часть валика свободна").

1374

1. А 756.3.

מַרְאֵת 19 קָאוּלָהָרָק

A kavaler fun 19 yor. Девятнадцатилетний кавалер.

3. עַד לִיבֵּל פָּוּן נַיְנִיסָּן יָאָר, // עַד לִיבֵּל פָּוּן זִיבְּצָן יָאָר

A kavaler fun naynisan yor. // Er libl a meydl fun zibetsn yor. Девятнадцатилетний кавалер, // Он любит девушку семнадцати лет.

4. Любовная баллада (смерть двух возлюбленных в один день).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе

антологии ЕМФ, № 106. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.04.1935, Киев.

15-16. Баланская Рива, 24 года, писательница. Исполнительница переняла песню в Радомышле от своей матери в 1920 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "hekher heit valts fray" ("большая часть валика свободна"). Ориг. тон-ты: G-dur.

1375

1. А 757.1.

ברכת השחר

Birkat ha-shakhar. Утренние благословения.

3. Текст канонизирован.

4. Начало утренней службы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 9.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1376

1. А 757.2.

בְּעֵלָמָה יְהִי אָדָם

Leolam yehi adam. Человек всегда должен вести себя богообожденно. Молитва "Hit'otegut" ("Пробуждение"). Библ.: "Врата молитвы", с. 23.

לְפִיכָךְ אַחֲרָנוּ חַיְבָאָת

Lefikhakh anakhnu hayavim. Поэтому мы обязаны благодарить, восхвалить и славить тебя. Фрагмент молитвы "תְּהִלָּה תְּהִלָּה" ("Hit'otegut") - "Пробуждение". Библ.: "Врата молитвы", с. 24.

שָׁמָע יִשְׂרָאֵל

Shma Israel. Слушай, Израиль. Молитва "Шма, Израэль", произносимая в начале утренней молитвы. Библ.: "Врата молитвы", с. 25.

3. Текст канонизирован.

4. Начало утренней службы Шахарит.

5. Иврит.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1377

1. А 757.3.

רַבִּי יִשְׁמָאֵל אֹמֵר

Rabi Ishmael omeg. Рабби Ишмаэль говорит.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва "Барайта раби Ишмаэля" ("13 принципов толкования Торы"). Фрагмент утренней службы Шахарит, раздел - чтение "Порядка жертвоприношений". Библ.: "Врата молитвы", с. 39.

5-23. См. А 757.1.

1378

1. А 758.1.

עֲתָה וְעַתָּה

Yehi ratson. Да будет воля [Твоя].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Шахарит. Завершение раздела чтения "Порядка жертвоприношений". Библ.: "Врата молитвы", с. 40. Просьба о восстановлении Храма.

5-23. См. А 757.1.

1379

1. А 758.2.

2. (רָבָנָן-קָדֵשׁ)

Kadish (Rabanan-kadish). Кадиш (Раввинский Кадиш).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Шахарит: завершение раздела чтения "Порядка жертвенного приношения". Кадиш, читаемый после занятий Устной Торой. Библ.: "Врата молитвы", с. 40-42.

5-23. См. А 757.1.

1380

1. А 758.3.

2. מִזְמֹר שִׁיר חֲנֻכָת [הַבַּיִת]

Mizmor shir hanukat [ha-bait]. Псалмовая песнь Давида для освящения Храма.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Шахарит. Псалм № 30, предваряющий раздел "Песни восхваления" ("Песнекей де-Зимра"). Библ.: "Врата молитвы", с. 42-43.

5-23. См. А 757.1.

1381

1. А 758.4.

2. בָּרוּךְ שָׁאָמָר

Barukh she-amar. Благословен Тот, кто сказал.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Шахарит. Благословение перед "Песнями восхваления" ("Песнекей де-Зимра"). Библ.: "Врата молитвы", с. 46.

5-23. См. А 757.1.

1382

1. А 758.5.

2. כָּרְתָּה עַמוֹת בְּדִירָת

Ve-kharot imo habrit. И заключил Ты с ним союз.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы "Шахарит". Из "Благословения Давида". Раздел "Песнекей де-Зимра" ("Стихи восхваления"). Библ.: "Врата молитвы", с. 60.

5-23. См. А 757.1.

1383

1. А 758.6.

2. אֶת יְשִׁיר (סּוֹף)

Az yashir (sof). И воспел тогда (окончание). Фрагмент из "Песни на море". Раздел "Песнекей де-Зимра".

Библ.: "Врата молитвы", с. 61.

תְּהִנָּה

Yistabakh. Да будет восхваляемо Имя Твое. Благословение после "Песнекей де-Зимра". Библ.: "Врата молитвы", с. 63.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагменты утренней службы Шахарит.

5-23. См. А 757.1.

1384

1. А 758.6а.

2. בָּרוּךְ שְׁדִירָת

Kadish. Barkhu. Кадиш. "Барху".

3. Текст канонизирован.

4. Фрагменты утренней службы Шахарит. "Барху" ("Благословите") - приглашение к совместной молитве, начало собственно общественного богослужения. Библ.: "Врата молитвы", с. 64, 65.

5-23. См. А 757.1.

1385

1. А 758.7.

2. (ז' 59. וְעַל שְׁמֹונֶה - שְׁמֹונֶה)

Shmonic- Esre. (Z' V. 759). Шмоне Эсре. (См. А 759).

3. Текст канонизирован.

4. Молитва Амида утренней службы Шахарит.

5-23. См. А 757.1.

1386

1. А 759.1.
2. שְׁמוֹנֶה עֲשֵׂר עַזְוֹנוֹן שְׁמוֹנֶה עֲשֵׂר - Shmone- Este (forzetsung). Шмоне Эсре (продолжение).

3. Текст канонизирован.
 4. Молитва Амида утренней службы Шахарит. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 79.
 5-15. См. А 757.1.
 16. Шахарит.
 17-23. См. А 757.1.

1387

1. А 759.2.
2. רָאשׁ הַחֲדֵשׁ יָעֵל וְעַבְדָּךְ Yaale ve-yavo. Rosh khodesh. Отнесись благосклонно. Пусть поднимется. Рош Ходеш.

3. Текст канонизирован.
 4. 17-е благословение Амиды ("Служение в Храме", т.е. "Авода") с праздничной вставкой "Yaale ve-yavo", читаемой в Рош Ходеш (Новолуние). *Библ.*: "Врата молитвы", с. 96-97.
 5-15. См. А 757.1.
 16. Шахарит.
 17-23. См. А 757.1.

1388

1. А 759.3.
2. וְאַל הַנִּסִּים. עֲלֵה Ve-al ha-nisim. Khanuka. И за знамения. Ханука.

3. Текст канонизирован.
 4. Специальная вставка в 18-е благословение Амиды ("Modim", т.е. "Благодарение для праздников Ханука и Пурим"). *Библ.*: "Врата молитвы", с. 99-100.
 5-15. См. А 757.1.
 16. Шахарит.
 17-23. См. А 757.1.

1389

1. А 759.4.
2. תָּקַהַנִּין Takhaanin. Молитва о милости.

3. Текст канонизирован.
 4. Молитва о прощении грехов, произносимая после Амиды в утреннюю службу "Шахарит". *Библ.*: "Врата молитвы", с. 107.
 5-15. См. А 757.1.
 16. Шахарит.
 17-23. См. А 757.1.

1390

1. А 759.5.
2. קָדְשָׁן בָּרוּךְ הוּא Khatanu. Kadish shalem. Мы грешили. Полный кадиш.

3. Текст канонизирован.
 4. Окончание утренней службы Шахарит. Khatanu - фрагмент молитвы о милости "Avinu malkei" ("Отец наш, Царь наш"). Полный кадиш, завершает основную часть молитвы утренней службы. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 143.
 5-15. См. А 757.1.
 16. Шахарит.
 17-23. См. А 757.1.

1391

1. А 759.5а.
2. וַיְהִי כָּבֵד עַל־אֱלֹהִים Vaychi binsoa haaron. И было, когда двинулся Ковчег. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 129 (Извлечение Свитка Торы из Ковчега).

וְאַל־לִי נִזְמַן
 Gadlu laya iti. Присоединитесь ко мне. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 130 (Извлечение Свитка Торы из Ковчега).
וְאַל־לִי נִזְמַן

Vetigale veteras. Пусть проявится. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 131 (Вызов к чтению Торы).

3. Текст канонизирован.
4. Фрагменты утренней молитвы Шахарит. Чтение Торы.
- 5-15. см А 757.1.
16. Шахарит.
- 17-23. см. А 757.1.

1392

1. А 760.1.

הִי רָצֵן אַתָּה קְרִיאַת הַתּוֹרָה.

Yehi ratson. Akhar Keriat ha-Tora. Да будет воля. После "Чтения Торы".

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней молитвы Шахарит. Молитва, читаемая в завершение раздела "Чтение Торы". *Библ.*: "Врата молитвы", с. 134.
- 5-12. См. А 757.1.
- 13-14. 5.07.1933. Киев.
- 15-16. См. А 757.1. Шахарит.
- 17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1393

1. А 760.2.

הַלְלוּ חִזְוּ עַל אָרֶץ וְשָׁמָיִם

Yehalelu. Hodo al erets ve-shamaim. Да восхвалят они. Слава Еgo - на земле и на небе.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагменты утренней молитвы Шахарит. Завершение раздела "Чтение Торы". Возвращение Свитка Торы в Ковчег. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 135.
- 5-12. См. А 757.1.
- 13-14. 5.07.1933. Киев.
- 15-16. См. А 757.1. Шахарит.
- 17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1394

1. А 760.3.

סּוֹף יֹם [קָדֵשׁ יֹמָם]

[Sof yom]. Kadish yatom. [Конец дня]. Кадиш сироты.

3. Текст канонизирован.
4. Утренняя молитва Шахарит. Заключительный раздел. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 153; Винавер, № 11: "Jewish Liturgy", с. 85.
- 5-12. См. А 757.1.
- 13-14. 5.07.1933. Киев.
- 15-16. См. А 757.1. Шахарит.
- 17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1395

1. А 760.4.

אֲשֶׁר־יְהוָה־בָּיְתְךָ

Ashrey yoshev beytekha. Счастливы пребывающие в Храме Твоем. Прелюдия к псалму № 145, с чтения которого начинается служба Минха. Данная строфа заимствована из Псалма № 84:5. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 217-219; Винавер, № 3.

- קָדֵשׁ**
- Kadish. Кадиш. Молитва "Кадиш", следующая за молитвой "Ашрей" во время службы Минха. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 220; Винавер, № 4, с. 47.
3. Текст канонизирован.
 4. Два фрагмента послеполуденной службы Минха.
 - 5-12. См. А 757.1.
 - 13-14. 5.07.1933. Киев.
 - 15-16. См. А 757.1. Минха.
 - 17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1396

1. А 760.5.

בְּרוּחָם

Ve-hu rakhom. И Он, милосердный. Молитва, предваряющая вечернюю службу Маарив. *Библ.*: "Врата

молитвы", с. 245.

קדיש

Kadish. Кадиш.

1393

Barkhu. Благословите. Приглашение к совместной молитве; исполняется перед молитвой "Шма, Исаэль" во время вечерней службы Маарив. Библ.: "Врата молитвы", с. 245-246.

וְעַבְרִיר יוֹם וּמִבְּנָא לִילָה

U'maavir yom u'meyvi layla. И уводит день, и приводит ночь. Фрагмент первого благословения перед вечерним "Шма" ("Приводящий вечер"). Библ.: "Врата молитвы", с. 246.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагменты вечерней службы Маарив.

5-12. См. А 757.1.

13-14. 5.07.1933. Киев.

15-16. См. А 757.1. Маарив.

17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1397

1. А 760.6.

סדר חטילה

Seder ha-mila. Порядок обрезания.

3. -

4. Описание обряда обрезания.

5-12. См. А 757.1.

13-14. 5.07.1933. Киев.

15-16. См. А 757.1.

17-23. См. А 757.1. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1398

1. А 761.1.

הודות

Hodu. Благодарите [Господа].

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 107, исполняемый во время службы Минха в канун Субботы. Библ.: Винавер, № 1: "Tehillat ha-Shem", с. 124.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан. Вечерняя служба в канун субботы.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a-1.

1399

1. А 761.2.

יעד נפש

Yedid nefesh. Возлюбленный души моей.

3. Текст канонизирован.

4. Религиозный гимн, исполняемый в начале службы Кабалат Шабат, сочинение поэта и кабалиста рабби Элазара Азкари (Франция, XVI в.). Библ.: "Врата молитвы", с. 290-292; Винавер, № 2, "Jewish Liturgy", с. 52-53.

5-23. См. А 761.1.

1400

1. А 761.3.

לֵךְ הַגָּפֶן תָּלוּ

Lechu negapena. Пойдемте, воспоеем.

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 95, первый из 6-ти псалмов, исполняемых во время Кабалат Шабат после пинота "Yedid nefesh". Библ.: "Врата молитвы", с. 293; Винавер, № 7.

5-23. См. А 761.1.

1401

1. А 761.4.

2. **מִזְמָרֶת אַלְיָהָה.**

Be-amud anan yadaheyt eleykhem. Mizmor le-David. Из столпа облачного говорил Он. Псалм Давида.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из Псалма № 99, пятый из 6 псалмов, исполняемых во время Кабалат Шабат после пинота "Yedid nefesh". Библ.: "Врата молитвы", с. 296-297.

5-23. См. А 761.1.

1402

1. А 761.5.

2. **לְכַה דָּדִי, שָׁמֹר זָקָhor.**

Lekha dodi. Shamor ve-zakhgor. Выди, друг мой. Соблюдай и помни.

3. Текст канонизирован.

4. Основной гимн церемонии встречи Субботы, сочинение поэта-кабалиста из Цфата рабби Шломо ha-Леви Алькабеца (XVI в.). Shamor ve-zakhgor - строфа из этого гимна. Библ.: "Врата молитвы", с. 298-303: Винавер, № 9; "Jewish Liturgy", с. 128.

5-23. См. А 761.1.

1403

1. А 761.6.

2. **בָּאֵי בְּשָׁלוֹם.**

Boi be-shalom. Приди с миром.

3. Текст канонизирован.

4. Заключительная строфа субботнего гимна "Lekha dodi". Библ.: "Врата молитвы", с. 302: Винавер, № 9, с. 67-68. См. А 761.5.

5-23. См. А 761.1.

1404

1. А 761.7.

2. **וְנִפְהַר נְחִירִין.**

Ve-apraha nchirin. И лик ее сияет высшим светом.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение "Кабалат Шабат", переход к вечерней молитве Маарив. Библ.: "Tehillat ha-Shem", с. 134. строка 6.

5. Арамейский.

6-23. См. А 761.1.

1405

1. А 761.8.

2. **בָּרְךָוּ, אֲרֻבִּית!**

Barkhu. Arvit. Благословите (приглашение к молитве). Вечерняя служба.

3. Текст канонизирован.

4. Начало вечерней службы Маарив для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 307.

5-23. См. А 761.1.

1406

1. А 761.9.

2. **שְׁמֹר֔וּ.**

Ve-shomru. И пусть соблюдают.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 312.

5-23. См. А 761.1.

1407

1. А 761.10.

2. **שִׁירָה**

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 312.

5-23. См. А 761.1.

1408

1. А 762.1.

2. וְאֵת הַשְׁבִּיט

Va-yekhulu ha-shamaim ve-haarets. И завершены были небо и земля.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент 4-го благословения Амиды из службы на вечер Субботы "Kedushat ha-yom" ("Освящение дня"). Библ.: "Врата молитвы", с. 316-317.

5-23. См. А 761.1.

1409

1. А 762.2.

2. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ

Eloheynu ve-Elohey avoteynu. Б-г наш и Б-г отцов наших.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент 4-го благословения Амиды из службы на вечер Субботы "Kedushat ha-yom" ("Освящение дня"). Библ.: "Врата молитвы", с. 317-318.

5-23. См. А 761.1.

1410

1. А 762.3.

2. שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

Shalom alekhem. Мир вам. Песня, открывающая субботнюю трапезу. Исполняется перед Кидушем - благословением над бокалом вина. Библ.: "Врата молитвы", с. 329-330.

3. רַبָּן גְּלַעְדִּים (סֻוִּה)

Ribon kol ha-olamim (sof). Владыка всех миров (окончание).

3. Текст канонизирован.

4. Песни вечерней субботней трапезы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1411

1. А 762.4.

2. יְשֵׁת חָיל

Ishet khail. Доблестная жена.

3. Текст канонизирован.

4. Песня домашней вечерней субботней трапезы, исполняемая мужчиной - главой семьи. Эта песня представляет собой отрывок из Притч Соломона 31: 10-31. Библ.: "Врата молитвы", с. 330-332.

5-23. См. А 762.3.

1412

1. А 762.5.

2. פִּתְּרוּ נַעֲמָתָךְ

Atkinu seadata. Приготовьтесь к трапезе. Песня субботней вечерней домашней трапезы. Кабалистическая поэма Исаака бен Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: "Tchillat ha-Shem", с. 146.

3. אַזְמַר צְפָנָה

Azameut bishvakhin. Воспою хвалениями. Гимн в честь Субботы, исполняемый во время вечерней домашней трапезы. Кабалистическая поэма Исаака бен Лурия из Цфата (XVI в.). Библ.: "Tchillat ha-Shem", с. 147; Винавер, № 28.

3. Текст канонизирован.

4. Два пилюта Исаака бен Лурия из Цфата, исполняемые во время праздничной домашней трапезы в субботу вечером.

5-23. См. А 762.3.

1413

1. А 762.6.

2. יוֹם חִשְׁשִׁי. קִידּוּשׁ לְלִיל שַׁבָּת

Yom ha-shishi. Kidush le-leyl Shahat. День шестой. Вечерний Кидуш в Субботу.

3. Текст канонизирован.

4. Церемония освящения Субботы над бокалом вина. Библ.: "Врата молитвы", с. 332-333.
5-23. См. А 762.3.

1414

1. А 762.7.

2. **כל מקדש שביעי**

Kol mekadesh shvii. Все освящают день седьмой.

3. Текст канонизирован.

4. Субботняя застольная песня в форме акrostиха. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 152.

5-23. См. А 762.3.

1415

1. А 763.1.

2. **הודות לך**

Hodu l'Adonay. Благодарите Господа. "Псалом перед Ковчегом Всевышнего". Фрагмент "Песукей де-Зимра" для утренней молитвы Шахарит в Субботу). Библ.: "Врата молитвы", с. 358-359.

אשרי העם שזכה לו

Ashrey ha-am shekakha lo. Счастлив народ, чей удел таков. Фрагмент "Песукей де-Зимра" для утренней молитвы Шахарит в Субботу. Библ.: "Врата молитвы", с. 361.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагменты "Песукей де-Зимра" для утренней молитвы Шахарит в Субботу.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1416

1. А 763.2.

2. **הודות להילתה ותפארתה**

Na-adret ve-ha-stipa. На-thila ve-ha-tiferet. Могуществен и верен. Повествовать о славе и великолепии Его.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент "Песукей де-Зимра" ("Стихи восхваления") для утренней молитвы Шахарит в Субботу. Библ.: "Tehillat ha-Shem", с. 157.

5-23. См. А 763.1.

1417

1. А 763.3.

2. **נשמה נהללה**

Nishmat. Nehalelka. Пусть душа - Будем прославлять.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент "Нишмат", песни-благословения, входящей в "Песукей де-Зимра" для Субботы и праздников. Исполняется во время утренней молитвы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 381-383.

5-23. См. А 763.1.

1418

1. А 763.4.

2. **האלה בראתך אלך**

Ha-El be-taatsumot. Господь в силе своей.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент "Нишмат", песни-благословения, входящей в "Песукей де-Зимра" для Субботы и праздников. Исполняется во время утренней молитвы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 381-383.

5-23. См. А 763.1.

1419

1. А 763.5.

2. **ברקח הוודתך**

Brakhot vc-hodot. Благословения и благодарения.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент "Йиштабах", благословения после "Песукей де-Зимра" для Субботы и праздников.

Исполняется во время утренней молитвы Шахарит. Библ.: "Врата молитвы", с. 384, 5-я строка снизу.
5-23. См. А 763.1.

1420

1. А 763.6.

2. שִׁירָה

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш, читаемый после "Песухей де-Зимра" во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 385.

5-23. См. А 763.1.

1421

1. А 763.7.

2. בָּרוּךְ

Barkhi. Благословите.

3. Текст канонизирован.

4. Приглашение к совместной молитве, читаемое перед молитвой "Шма. Исаэль" во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 387.

5-23. См. А 763.1.

1422

1. А 763.8.

2. יְהֹוָה יְהֹוָה

Yotser or. Создающий свет.

כָּל יְהֹוָה

Ha-kol yodukha. Все будут благодарить.

אֵין עָמָךְ

Eyn a'makh. Нет никого, кто бы сравнился с Тобой. Библ.: Tehillat ha-Shem, с. 171, строка 4;

עַד כֵּן

El Adon. Б-г, Властелин.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагменты первого благословения "Йоцер ор" ("Создающий свет") перед утренним "Шма" для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 387-389; "Tehillat ha-Shem", с. 170-173.

5-23. См. А 763.1.

1423

1. А 763.9.

2. שְׁבַדְתָּנוּנִים

Shevakh notnim. Воздает хвалу.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент первого благословения "Йоцер ор" ("Создающий свет") перед утренним "Шма" для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 390.

5-23. См. А 763.1.

1424

1. А 763.10.

כָּלֶל מִקְבָּלִים

Ve-khulam tekabelim. И все они, побуждая к тому один другого.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент первого благословения "Йоцер ор" ("Создающий свет") перед утренним "Шма" для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 391, 8-я строка снизу.

5-23. См. А 763.1.

1425

1. А 763.11.

2. מִזְבְּחָנִים

Ve-haufanim. И ангелы-Офаним.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент первого благословения "Йоцер ор" ("Создающий свет") перед утренним "Шма" для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 392.

5-23. См. А 763.1.

1426

1. А 764.1.

2. **לְזַךְ**

Avot. Праотцы.

3. Текст канонизирован.

4. Первое благословение Амиды утренней молитвы Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 399.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1427

1. А 764.2.

2. **בָּרוּךְ תְּשִׁיבֵנוּ**

Nakdishkha ve-naaritskha. Воспом мы святость Твою.

3. Текст канонизирован.

4. Фраза, предшествующая "Кедуша" ("Освящение") в утренней молитве Амида для Субботы и праздников. "Кедуша" - особая форма повторения 3-го благословения Амиды. Библ.: "Tehillat ha-Shem", с. 179.

5-23. См. А 764.1.

1428

1. А 764.3.

2. **שְׁתִיר פָּלֶךְ**

Ata kadosh. Ты свят.

3. Текст канонизирован.

4. 3-е благословение "Амиды" утренней службы Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 401.

5-23. См. А 764.1.

1429

1. А 764.4.

2. **שְׁמַח מֹשֶׁה**

Yismakh Moshe. Возрадовался Моисей.

3. Текст канонизирован.

4. 4-е благословение Амида утренней службы Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 403.

5-23. См. А 764.1.

1430

1. А 765.1.

2. **לְעָתָה הָרְאָתָה הַלְּקָחָת**

Ata haretla ladaat. Ты убедился воочию.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение молитвы Амида утренней службы Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Tehillat ha-Shem", с. 183, строка 11.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а - 1.

1431

1. А 765.2.

2. **וְאַתָּה בָּנָסָה כָּבֵד**

Vayhi binsoa haagor. И было, когда двинулся Ковчег.

3. Текст канонизирован.

4. Извлечение Свитка Торы из Ковчега для чтения во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и

праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 414.
5-23. См. А 765.1.

1432

1. А 765.3.

2. בָּרוּךְ שֵׁם יְהוָה

Berikh shemey. Благословенно Имя.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из книги Зогар, читаемый при открытии Ковчега со свитками Торы для чтения во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 415-416.

5-23. См. А 765.1.

1433

1. А 765.4.

2. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

Shma. Israel. Слушай, Израиль.

3. Текст канонизирован.

4. Основная еврейская молитва, которую произносит кантор и община при церемонии извлечения свитков Торы из Ковчега для чтения во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 416-417.

5-23. См. А 765.1.

1434

1. А 765.5.

2. אָבִן הַנְּחַמִּים זֶקְעָן

Av ha-nahamim (zek). Отец милосердный (окончание).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент церемонии извлечения свитков Торы из Ковчега для чтения во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 418.

5-23. См. А 765.1.

1435

1. А 765.6.

2. עַזְעָזָל וְעַזְעָזָל

Ve-uaazog ve-uaadeup. И помощь, и защита.

3. Текст канонизирован.

4. Вызов к чтению Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 418 - 419.

5-23. См. А 765.1.

1436

1. А 766.1.

2. בָּרְכַת הַתּוֹרָה

Birkat ha-Tora. Благословения Торы.

3. Текст канонизирован.

4. Благословения перед чтением Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 419 - 420.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, казан.

17-23. Запись на парлографе М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. Феноцилиндр имеется; сост. 4а - 1.

1437

1. А 766.2.

2. קְרִיאָה אֲחָדָסָר יוֹם : לְיִצְחָק :

Kria: Ele ha-dvarim: Akhad-asar yom. Чтение: Эти слова: В одиннадцати днях. *Библ.*: Тора, с. 934, строка 4. נִכְזָבָה כִּי כִּיEykha esa levadi. Как же мне одному. *Библ.*: Тора, с. 936, строки 5-6.

3. Текст канонизирован.

4. Чтение Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Два фрагмента из книги "Дварим".
5-23. См. А 766.1.

1438

1. А 766.3.

2. בָּרוּךְ הַתּוֹתֵל (סֶופִּי)

Brakha ha-Tora (sof). Благословение Торы (окончание).

3. Текст канонизирован.

4. Благословения перед чтением Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 421.

5-23. См. А 766.1.

1439

1. А 766.4.

2. בָּרוּךְ מִפְטִיר תְּחִלָּה וְסֶופִּי

Birkat maftir. Tkhlila ve-sof. Благословения читающего "нафтару". Начало и окончание.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение на чтение "нафтары", следующее за прочтением недельного отрывка из Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 427.

5-23. См. А 766.1.

1440

1. А 766.5.

2. בָּרוּךְ תְּהִלָּה : חָזֶון יְשָׁעָיו

Haftara: Khazon Yeshayahu. Нафтара: "Видение Йешайи".

3. Текст канонизирован.

4. Чтение "нафтары", фрагмента из книги Пророков, следующее за прочтением недельного отрывка из Торы во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Начало книги пророка Йешайи. Библ.: Невиним, с. 242.

5-23. См. А 766.1.

1441

1. А 766.6.

2. יֻכּוּם פָּרָקָן

Yekum purkan. Да будут дарованы.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение главам народа и общине, произносимое каждую Субботу после чтения "нафтары" во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 429-430.

5-23. См. А 766.1.

1442

1. А 767.1.

2. מֵשְׁבֵרָךְ (סֶופִּי)

Mi sheberakh (sof). Тот, кто благословил.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент благословения "Yekum purkan" ("Да будут дарованы") главам народа и общине. Библ.: "Врата молитвы", с. 430.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. Феноцилиндр имеется: сост. 4а -1.

1443

1. А 767.2.

2. יְהִי רָצֵן (רָאשׁ תְּהִלָּה)

Yehi ratson (Rosh khodesh). Да будет воля (Новолуние).

3. Текст канонизирован.

4. Благословение нового месяца в Субботу перед Новолунием после чтения Гафтары во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 432.

5-23. См. А 767.1.

1444

1. А 767.3.
2. **מי שעשה נסائم לאבותינו**

Mi shaasa nisim la-avoteynu. Тот, кто творил чудеса для наших отцов.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент благословения нового месяца в Субботу перед Новолунием после чтения Гафтарты во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 433.
- 5-23. См. А 767.1.

1445

1. А 767.4.
2. **ראש חודש**

Rosh khodesh. Новолуние.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент благословения нового месяца в Субботу перед Новолунием после чтения Гафтарты во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 433.
- 5-23. См. А 767.1.

1446

1. А 767.5.
2. **יחדשנו קדוש ברוך הוא**

Yekhadeshehu ha-kadosh barukh hu. Пусть святой, благословен Он, обновит.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент благословения нового месяца в Субботу перед Новолунием после чтения Гафтарты во время утренней молитвы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 433-434.
- 5-23. См. А 767.1.

1447

1. А 767.6.
2. **אֵל קָדְשָׁם בָּרוּךְ הוּא**

Av ha-rakhamim. Отец милосердный.

3. Текст канонизирован.
4. Молитва, читаемая после "Уким purkan" в разделе "Чтение Торы" во время утренней службы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 434.
- 5-23. См. А 767.1.

1448

1. А 767.7.
2. **אֲשֶׁרִי (סְלִיחָה)**

Ashrey (sel). Счастливы (окончание).

3. Текст канонизирован.
4. Псалом № 145, исполняемый после молитвы "Av ha-rakhamim" в разделе "Чтение Торы" во время утренней службы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 435-437.
- 5-23. См. А 767.1.

1449

1. А 767.8.
2. **הַלְלוּ**

Yahalelu. Да восхвалят они.

3. Текст канонизирован.
4. Возвращение Свитка Торы в Ковчег после чтения Торы в Субботу и праздники во время утренней службы Шахарит в Субботу и праздники. Библ.: "Врата молитвы", с. 437.
- 5-23. См. А 767.1.

1450

1. А 767.9.
2. **בְּמַנְחָתֶךָ**

Ve-petshan ata. И верен Ты.

3. Текст канонизирован.
4. Окончание 2-го благословения Амиды, читаемого в дополнительной службе Мусаф для Субботы. Библ.: "Врата молитвы", с. 443.
- 5-23. См. А 767.1.

1451

1. А 767.10.

2. **תְּכִלָּת**

Keter. Короной [увенчают Тебя].

3. Текст канонизирован.

4. "Кедуша" ("Освящение"), читаемое при повторении хазаном молитвы Амида в дополнительной службе Мусаф для Субботы Шахарит. Библ.: Tchillat ha-Shem, с. 193. 4-я строка снизу.

5-23. См. А 767.1.

1452

1. А 767.11.

2. **שְׁוֹרֵךְ פֶּלֶךְ**

Ala kadosh. Ты свят.

3. Текст канонизирован.

4. 3-е благословение Амиды дополнительной службы Мусаф Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: Tchillat ha-Shem, с. 194.

5-23. См. А 767.1.

1453

1. А 767.12.

2. **שְׁבַת שְׁבָת**

Tikanta Shabat. Ты установил Субботу.

3. Текст канонизирован.

4. 4-е благословение Амиды дополнительной службы Мусаф Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 445.

5-23. См. А 767.1.

1454

1. А 768.1.

2. **חַדִּישׁ פָּאָר שְׁמוֹנָה עֲשָׂרָה צְוּזָן**

Hashiveynu. Kadish far Shmone esre tsu Musaf. Возврати нас. Кадиш для Шмонэ Эсрэ во время дополнительной службы Мусаф.

3. Текст канонизирован.

4. Возвращение Свитка Торы в Ковчег и Кадиш, предшествующий дополнительной службе Мусаф для Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 439.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а -1.

1455

1. А 768.2.

2. **חַדִּישׁ נָהָר שְׁמוֹנָה עֲשָׂרָה**

Kadish nokh Shmone esre. Кадиш, следующий за Шмонэ Эсре.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш, следующий за молитвой Амида дополнительной Мусаф Шахарит для Субботы и праздников. Библ.: "Врата молитвы", с. 456.

5-23. См. А 768.1.

1456

1. А 768.3.

2. **אֲמֻזִּים בְּמִירּוֹת**

Al'itm zemirot. Прекрасные мелодии.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение утреннего богослужения в Субботу и праздники. "Шир ха-Кавод" ("Песнь о Славе Всевышнего"). Библ.: "Врата молитвы", с. 465.

5-23. См. А 768.1.

1457

1. А 768.4.

2. **אָנָּי תְּפִלָּתֶךָ**

Ve-ani tphilatkhā. И молитва моя к Тебе.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш послеполуденной молитвы Минха в Субботу перед чтением Торы. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 494.

5-23. См. А 768.1.

1458

1. А 768.5.

2. **קַדְשֵׁת מִנְחָה**

Kadish Minkha. Кадиш к Минхе.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш послеполуденной службы Минха в Субботу перед молитвой Амида. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 500.

5-23. См. А 768.1.

1459

1. А 768.6.

2. **אתה אחד**

Ata ekhad. Ты один.

3. Текст канонизирован.

4. 4-е благословение Амиды для службы Минха в Субботу.

Библ.: "Врата молитвы", с. 505.

5-23. См. А 768.1.

1460

1. А 768.7.

2. **צִדְקָתְךָ תְּסִדְקָתָךְ**

Tsidkatkhā tsedek. Справедливость Твоя.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва, читаемая после Амиды для службы Минха в Субботу. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 511-512.

5-23. См. А 768.1.

1461

1. А 768.8.

2. **הַבָּדָלָה**

Havdala. Завершение Субботы.

3. Текст канонизирован.

4. Церемония завершения Субботы. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 520-522.

5-23. См. А 768.1.

1462

1. А 768.9.

2. **כַּדְשַׁ לְבָנָה**

Kidush levana. Освящение луны.

3. Текст канонизирован.

4. Церемония благословения новой луны в первой половине каждого календарного месяца. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 543-548.

5-23. См. А 768.1.

1463

1. А 768.10.

2. **בָּרְכַּת הַלֵּל**

Birkat halel. Благословение перед чтением "налель".

3. Текст канонизирован.

4. Благословение перед чтением псалмов "налель" в начале нового месяца. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 526.

5-23. См. А 768.1.

1464

1. А 769.1.

2. **בָּרְכַּת**

Halel. Галель.

3. Текст канонизирован.
4. Галель - специальная подборка псалмов, читаемых в начале нового месяца и в праздничные дни. Библ.: "Врата молитвы", с. 525-533.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 19.07.1933, Киев.
- 15-16. Вейсман Янкель, хазан.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а - 1.

1465

1. А 769.2.

2. **הושנות**

Hoshanot. Молитвы "hoshanot".

3. Текст канонизирован.

4. Hoshanot - молитвы с рефреном "hosha-na" ("Спаси нас"), которые читают в Суккот во время "накафот" (обходов вокруг "бимы" - специального возвышения в синагоге). Библ.: "Врата молитвы", с. 606.

5-23. См. А 769.1.

1466

1. А 769.3.

2. **אלתינו ואלתינו אב המון (ראשי תדשיות)**

Eloheynu ve-Elohey avoteynu (rashey khodashim). Б-г наш и Б-г отцов наших (новолуние).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент богослужения в Рош Ходеш. Библ.: "Врата молитвы", с. 541.

5-23. См. А 769.1.

1467

1. А 769.4.

2. **הושנות**

Hoshanot. Молитвы "hoshanot".

3. Текст канонизирован.

4. Hoshanot - молитвы с рефреном "hosha-na" ("Спаси нас"), которые читают в Суккот во время "накафот" (обходов вокруг "бимы" - специального возвышения в синагоге). Библ.: "Врата молитвы", с. 606.

5-23. См. А 769.1.

1468

1. А 770.1.

2. **ברך ערבות**

Barkhu arvot. Вечернее приглашение к совместной молитве.

3. Текст канонизирован.

4. Приглашение к совместной молитве вечерней службы Маарив. Библ.: "Врата молитвы", с. 246.

5. Иврит.

- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а - 1.

1469

1. А 770.2.

2. **(לכלה) שיטר**

Kadish (Leeyla). Кадиш (Выше [всех возможных]).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Кадиш.

5-23. См. А 770.1.

1470

1. А 770.3.

2. **סדר**

Seder. Порядок.

3. Текст канонизирован.
4. Порядок Пасхального седера.
- 5-23. См. А 770.1.

1471

1. А 770.4.
2. **הַלְלוּ שָׁמֶר**

Kidush havdala. Кидуш к Гавдале.

3. Текст канонизирован.
4. Начало Пасхального седера. *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 21-24.
- 5-23. См. А 770.1.

1472

1. А 770.5.
2. **אֵין אֲנָחָנוּ מִלְכֹּוּן**

На lakhma an'ya. Вот хлеб бедности [нашей].

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхального седера. Рассказ об исходе из Египта. *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 28-29.
5. Арамейский.
- 6-23. См. А 770.1.

1473

1. А 770.6.
2. **בְּרִית כְּשֻׁלָּוּ**

Fir kashes. Четыре вопроса.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхального седера. Рассказ об исходе из Египта. Традиционные вопросы Пасхального седера "Ma nishtana" ("Чем отличается эта ночь от других ночей"). *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 30.
- 5-23. См. А 770.1.

1474

1. А 771.1.
2. **אָבָדִים הָיִינּוּ**

Avadim hayinu. Рабами были мы.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхального седера. Рассказ об исходе из Египта. Ответ на вопрос "Ma nishtana" ("Чем отличается эта ночь от других ночей"). *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 31-33.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 20.07.1933, Киев.
- 15-16. Вейсман Янкель, хазан.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с феноцилиндра расшифрован не был. Феноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1475

1. А 771.2.
2. **וְהִי שְׁאַמְדָה**

Ve-hi she-amda. И вот что поддерживало нас.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхального седера. Рассказ об исходе из Египта. *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 46-47.
- 5-23. См. А 771.1.

1476

1. А 771.3.
2. **בָּרוּךְ הוּא**

Birkat ha-goel. Благословение Спасителя.

3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент Пасхального седера. Рассказ об исходе из Египта. *Библ.: Песах (Маханaim)*, с. 79-80.
- 5-23. См. А 771.1.

1477

1. А 771.4.

ברכת כוס שני

Birkat kos sheni. Благословение 2-го бокала.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение 2-го бокала после завершения рассказа об Исходе из Египта. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 80.

5-23. А 771.1.

1478

1. А 771.5.

הסל סדר פסח

Hasal seder Pesakh. Завершение Пасхального седера.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение церемонии Пасхального седера. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 104.

5-23. А 771.1.

1479

1. А 771.6.

וַיְהִי בָּחֵצֶת הַלְילָה

Va-yihi ba-khatzi ha-layla. Это было в полночь.

3. Текст канонизирован.

4. Одна из "завершающих" песен церемонии Пасхального седера. Пиют рабби Яиная (IV в.). *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 105-107.

5-23. А 771.1.

1480

1. А 771.7.

כִּי לֹא תִּמְאַת

Ki lo nae. Ибо Ему это подобает.

3. Текст канонизирован.

4. Одна из "завершающих" песен церемонии Пасхального седера. Пиют неизвестного автора. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 109-111.

5-23. А 771.1.

1481

1. А 771.8.

מֶלֶךְ עָלֵינוּ

Adir hu. Велик Он.

3. Текст канонизирован.

4. Одна из "завершающих" песен церемонии Пасхального седера. Пиют неизвестного автора. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 111.

5-23. А 771.1.

1482

1. А 771.9.

אֶחָד מֵי יְדֵינוּ

Ekhad mi yodea. Кто знает об Одном.

3. Текст канонизирован.

4. Одна из "завершающих" песен церемонии Пасхального седера. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 112-114.

5-23. А 771.1.

1483

1. А 771.10.

בְּנֵישָׁן

Bentishn. Благословения.

3. Текст канонизирован.

4. Благословения после праздничной трапезы. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 84-89.

5-23. А 771.1.

1484

1. А 771.11.

הַרְחַמָּן

Ha-rakhman. Милосердный.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент Пасхального седера. *Библ.*: Песах (Маханайм), с. 90-92.
5-23. А 771.1.

1485

1. А 772.1.
2. **יצור ליום סוכות. באת הbanim שמחה (פיוט)**
Yotser le-yom Sukot. Всем habanim smekha (piyut). "Йоцер" ("Творец") для праздника Суккот. Сыновья радуют мать.
3. Текст канонизирован.
4. Пиют 1-го дня праздника Суккот. "Йоцер" - молитвы, прославляющие Б-га, как творца Вселенной. Шахарит. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 167б, 1-я строка.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 20.07.1933, Киев.
- 15-16. Вейсман Янкель, хазан.
- 17-23. Запись на парлографе М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1486

1. А 772.2.
2. **טל (פסח ואו שmini עזרת) בדעתך**
Tal (Pesakh un Shmini Atseret). Bedaato. Роса (Песах и Шминни Ацерет). Мудростью Его.
3. Текст канонизирован.
4. Молитва о росе (для праздников Песах и Шминни Ацерет). *Библ.*: Махзор (Броды), с. 221б., 1-я строка.
- 5-23. См. А 772.1.

1487

1. А 772.3.
2. **אלחינו אלהי אבותינו (ט)**
Aloheynu ve-Elohey avoteynu (tal). Б-г наш и Б-г отцов наших (молитва о росе).
3. Текст канонизирован.
4. Молитва о росе в Песах. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 226а.
- 5-23. См. А 772.1.

1488

1. А 772.4.
2. **זכור אב (גשם)**
Zekhor av (geshem). Вспомни праотца Авраама (молитва о дожде).
3. Текст канонизирован.
4. Молитва о дожде в Шминни Ацерет. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 201б.
- 5-23. См. А 772.1.

1489

1. А 773.1.
2. **זכור אב (גשם)**
Zekhor av (geshem). Вспомни праотца Авраама (молитва о дожде).
3. Текст канонизирован.
4. Молитва о дожде в Шминни Ацерет. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 201б.
- 5-23. См. А 772.1.

1490

1. А 773.2.
2. **shaata hu**
Shaata hu. Ибо Ты, Господь.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент молитвы о дожде в Шминни Ацерет. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 202а.
- 5-23. См. А 772.1.

1491

1. А 773.3.
2. **לברכה ולא לקללה**

Livrakha ve-lo liklala. Для благословения, а не проклятия.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы о дожде в Шминни Ацерет. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 202а.

5-23. См. А 772.1.

1492

1. А 773.4.

2. **מלך ד' עלינו**

Imlokh Adonay aleynu. Господь будет царствовать [над нами].

3. Текст канонизирован.

4. Кедуша дополнительной молитвы Мусаф для Шалош Регалим. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 202б. или "Врата молитвы", с. 588-589.

5-23. См. А 772.1.

1493

1. А 773.5.

2. **את קדוש**

Ata kadosh. Ты свят.

3. Текст канонизирован.

4. 3-е благословение молитвы Амида. Дополнительная служба Мусаф для Шалош Регалим. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 586.

5-23. См. А 772.1.

1494

1. А 773.6.

2. **את בחרתנו**

Ata bekhartanu. Ты избрал нас из всех народов.

3. Текст канонизирован.

4. 4-е благословение молитвы Амида. Дополнительная служба Мусаф для Шалош Регалим. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 589.

5-23. См. А 772.1.

1495

1. А 773.7.

2. **רְצָא**

Retsay. Отнесись [благосклонно].

3. Текст канонизирован.

4. 5-е благословение молитвы Амида. Дополнительная служба Мусаф для Шалош Регалим. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 598.

5-23. См. А 772.1.

1496

1. А 773.8.

2. **תָּמִיד עַלְיךָ עֲתֵידֵינוּ**

Veteerav aleykha atirateynu. Да будет принята Тобой молитва наша.

3. Текст канонизирован.

4. 5-е благословение молитвы Амида, праздничная вставка. Дополнительная служба Мусаф для Шалош Регалим. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 598.

5-23. См. А 772.1.

1497

1. А 773.9.

2. **ברכת Kohanim**

Birkat kohanim. Благословение священников.

3. Текст канонизирован.

4. Дополнительная служба Мусаф для Шалош Регалим. Благословение священников. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 600; "Tikon Yakov", с. 207.

5-23. См. А 772.1.

1498

1. А 773.10.

2. **בריש שמחות תורה**

Kadish Simkhat Tora. Кадиш для Симхат Тора.

3. Текст канонизирован.
4. Кадиш для праздника Симхат Тора.
- 5-23. См. А 772.1.

1499

1. А 774.1.
2. **ויהל תענות ציבור. שמות כי תשא**
Veyakhel (Taaniyot tsibur). Shmot. 32 Tisa. И стал [умолять Моше Б-га]. (Общественные посты). Шмот. 32 Тиса.
3. Текст канонизирован.
4. Молитва, читаемая в дни "общественных постов". Тора. Шмот Тиса: 32:11. *Библ.*: Тора, с. 466-467. 3-я строка снизу.
5. Иврит.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1933, Киев.
- 15-16. Вейсман Янкель, хазан.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а .

1500

1. А 774.2.
2. **וירא ישראל את ישיר. שמות.-di קריאה פון שביעי של פסח**
Va-ir'e Israel. Az yashir. Shmot. Beshalakh. Di krie fun shevii shel Pesakh. И увидел Израиль. Тогда воспел. Шмот. Бешалах. Чтение Торы на 7-й день Песах.
3. Текст канонизирован.
4. Чтение Торы в 7-й день праздника Песах. Книга Шмот. Бешалах:14:30-15:1. *Библ.*: Тора, с. 370-371, 3-я и 7-я строки сверху.
- 5-23. См. А 774.1.

1501

1. А 775.1.
2. **תנותך**
Akdamut. Акдамут.
3. Текст канонизирован.
4. Специальный пинт на арамейском языке, предшествующий чтению глав Торы (книга Шмот, главы 19-20) на арамейском. Автором пинта является рабби Меир бен Исаак. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 285а.
5. Арамейский.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.07.1933, Киев.
- 15-16. Вейсман Янкель, хазан.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1 .

1502

1. А 775.2.
2. **עשרה הדברות. קריאה של שבעות**
Aseret ha-dibrot. Krie shel Shavuot. Десять Заповедей. Чтение Торы для Шавуот.
3. Текст канонизирован.
4. Чтение Торы для праздника Шавуот. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 2886 -289.
- 5-23. См. А 775.1.

1503

1. А 775.3.
2. **קריאה של שמחות תורה. חתן בראשית**
Krie shel Simkhat Tora. Khatan Breyshit. Чтение Торы в Симхат Тора. Раздел "Хатан Брейшит".
3. Текст канонизирован.
4. Чтение Торы в Симхат Тора. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 193.
- 5-23. См. А 775.1.

1504

1. А 775.4.

2. קידוח של יומ קפור. אהורי מות . ויקרא

Kric shel Yom Kipur. Akharey mot. Va-ikra. Чтение Торы в Йом Кипур. Ахарей мот. Ваикра.

3. Текст канонизирован.

4. Чтение Торы в Йом Кипур. Книга Ваикра. Ахарей мот (После смерти). Библ.: Махзор (Броды), с. 118б. 1-я строка.
5-23. См. А 775.1.

1505

1. А 776.1.

2. ברכת מגילה

Birkat ha-megila. Благословение свитка.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение Мегилат Эстер перед чтением в праздник Пурим. Библ.: Tehillat ha-Shem. с. 246.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.
Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 21.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан. Нет специальных указаний в инвент. книге.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста
не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1506

1. А 776.2.

2. ברכת מגילה

Keriat ha-megila. Чтение свитка.

3. Текст канонизирован.

4. Чтение Мегилат Эстер в праздник Пурим. Библ.: Tehillat ha-Shem. с. 246.

5-23. См. А 776.2.

1507

1. А 777.1.

2. איך ישבה בבד

Eykha yoshva badad. Как одиноко сидит столица.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. Начало книги Эйха (Плач
Иеремии). Библ.: Невиним, с. 177.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.
Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 21.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не
осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1508

1. А 777.2.

2. מי הגבר

Ani ha-gever. Я муж.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. Начало 3-й главы книги
Эйха. Библ.: Невиним, с. 180.

5-23. См. А 777.1.

1509

1. А 777.3.

2. למה לא שכך נזק

Lama lanetsakh tishkakheupi. Зачем забыл ты нас навеки.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. 3 заключительные строфы 5-й
главы книги Эйха. Библ.: Невиним, с. 183-184.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 21.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "dos etshic mol nit rikhtik. Ze dos tsveyte mol" ("первый раз неверно. См. второй раз").

1510

1. А 777.4.

זכור יי' מה היה לנו

Zekhor Adonay me haya lanu. Вспомни, Господи, что стало с нами.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. Эти кинот читают после чтения глав из книги Эйха. *Библ.*: Кинот, с. 19.

5-23. См. А 777.1.

1511

1. А 777.5.

כה אמר אדני

Ko amar Adonay. Так сказал Господь.

3. Текст канонизирован.

4. Элегия на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма.

5-23. См. А 777.1.

1512

1. А 777.6.

איך ישבה חבלת השרון

Eykha yoshva khabatselet ha-Sharon. Как одиноко сидит шаранская лилия.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. Эти кинот читают после чтения глав из книги Эйха. *Библ.*: Кинот, с. 41.

5-23. см. А 777.1.

1513

1. А 777.7.

אלֵי ציון

Eli Tsion. Скорби, дщерь Сиона.

3. Текст канонизирован.

4. Кинот - элегии на 9-е Аба в память о разрушении Иерусалимского Храма. *Библ.*: Кинот, с. 149; "Jewish Music", с. 172-173.

5-23. См. А 777.1.

1514

1. А 777.8.

פְּרִקי אֲבוֹת. רַבִּי חָנָנִיא בֶּן אַקָּשִׁיא אָמַר

Pirkey avot. Rabi Khananiya ben Akashiya отст. Поучения отцов. Рабби Ханания, сын Акашия говорил.

3. Текст канонизирован.

4. Поучения отцов - назидательное чтение в субботние дни. *Библ.*: "Tikon Yakov", с. 182, строка 6.

5-23. См. А 777.1.

1515

1. А 778.1.

אשריו יושבי ביתך

Ashrey yoshvey vseytka. Счастливы пребывающие в Храме Твоем.

3. Текст канонизирован.

4. Псалм № 145, входящий в "Песукей де-Зимра" утренней службы Шахарит.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не

осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1516

1. А 778.2.

2. **prtup "לְתַדָּקָה"**

Itgadal. Lekha Adonay ha-tsdaka. Да возвысится. К Тебе освящение.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 778.1.

1517

1. А 778.3.

2. **לֵכוּ כִּרְכָּסָה לְנִי**

Lekhu negalena l'Adonay. Идите и воспевайте Господа.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 778.1.

1518

1. А 778.4.

2. **אֲשֶׁר בְּרִית אֱלֹהִים יְהוָה עָמָךְ**

Zkhor brit. Ashrey ha-am yodee irua. Вспомни союз. Счастлив народ, знающий трубный глас.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 778.1.

1519

1. А 778.5.

2. **לְפָנֶיךָ הַנֶּשֶׁמֶת**

Ha-neshama lakh. Душа [и тело] - твои действия.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур). Авторство плюта приписывают Абрахаму бен Эзре. Библ.: "Слихес", с. 33, 18-я строка снизу; Идельсон, "Jewish Liturgy", с. 235.

5-23. См. А 778.1.

1520

1. А 779.1.

2. **וְחִנּוּתִי**

Ve-khanoti. И я буду милостлив.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1933, Киев.

15-16. Янкель Вейсман, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1521

1. А 779.2.

2. **בְּמוֹסֵעַ תְּנוּקָה**

Be-moisey tenukha. На исходе покоя.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур) Библ.: "Слихес", с. 19.

5-23. См. А 779.1.

1522

1. А 779.3.

2. **וְכַה לֵי (נוּחַ דָעַת חֹן פָּנָן בַּעֲלָתֵרֶךְ)**

Zokhe li (Nokh dem khazn Politshuk fun Belatserkve). Мне прощаются (По напеву хазана Полищука из Белой Церкви).

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 779.1.

1523

1. А 779.4.

2. **פָגִיט**

Paninu. [Мы обратились].

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 779.1.

1524

1. А 779.5.

2. **וְבִקְשָׁתְּמִשְׁאָם**

Uvikashtem mi-Sham. И попросите вы оттуда о Господа.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 779.1.

1525

1. А 779.6.

2. **שְׁמַע עָשָׂו**

Shma kolani. Услышь голос наш.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур).

5-23. См. А 779.1.

1526

1. А 779.7.

2. **תְּחִנָּן**

Takhinan. Молитва о милости.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва о прощении грехов. Библ.: "Врата молитвы", с. 107-108.

5-23. См. А 779.1.

1527

1. А 780.1.

2. **בָּרוּךְ**

Barkhu. Благословите.

3. Текст канонизирован.

4. Приглашение к совместной молитве. Фрагмент вечерней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 36.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1528

1. А 780.2.

2. **לְמִזְבֵּחַ**

Маагавот. Мааратот.

3. Текст канонизирован.

4. Раздел вечерней службы для Рош ха-Шана (поэтические вставки).

5-23. См. А 780.1.

1529

1. А 780.3.

2. **רָאשׁ שְׁמַעַת שׂוֹפָר**

Tak'u be-khadash shofar. Трубите снова в шофар.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы для Рош ха-Шана.

5-23. См. А 780.1.

1530

1. А 780.4.

2. **שִׁיר**

Kadish. Кадиш, читаемый во время вечерней службы в Рош ха-Шана.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 45.

5-23. См. А 780.1.

1531

1. А 780.5.

2. **מֶלֶךְ**

Ha-melekh. Царь.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют из утренней службы для Рош ха-Шана и Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 16; Нов. Махзор, с. 98-99.

5-23. См. А 780.1.

1532

1. А 780.6.

2. **ברָכוֹת וְהִodoֹת**

Brakhot ve-hodot. Благословения и благодарности.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 16, 9-я строка снизу.

5-23. См. А 780.1.

1533

1. А 781.1.

2. **שִׁיר**

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш из утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 166.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1

1534

1. А 781.2.

2. **בָּרוּךְ**

Barkhu. Благословите.

3. Текст канонизирован.

4. Приглашение к совместной молитве. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 166.

5-23. См. А 781.1.

1535

1. А 781.3

2. הכלם מקבליים עליהם

Ve-khulam mekablim aleyhem. И все получают из них.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 196, 4 строка снизу.

5-23. См. А 781.1.

1536

1. А 781.4.

2. יוצר המורות

Yotser ha-morot. Создатель светил.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 20, 3-я строка снизу.

5-23. См. А 781.1.

1537

1. А 781.5.

2. שמונה עשרה

Shmone esre. Шмонэ Эсрэ.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва Амида утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 22.

5-23. См. А 781.1.

1538

1. А 781.6.

2. מיסוד חקחים

Misod khakhamim. По секрету мудрецов.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы 2-го дня Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 22; Нов. Махзор, с. 306-307.

5-23. См. А 781.1.

1539

1. А 782.1.

2. אתני לך נאך

Atiti lekhannakh. Я пришел молить Тебя.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы 2-го дня Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 22; Нов. Махзор, с. 306-307; "Jewish Liturgy", с. 222.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1540

1. А 782.2.

2. זכרנו לחיים

Zokhrenu l'khaim. Помяни нас к жизни.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 24; "Jewish Liturgy", с. 222; "Врата молитвы", с. 399; Нов. Махзор, с. 308-309.

5-23. См. А 782.1.

1541

1. А 782.3.

2. מכלך חיים

Mekhalkei khaim. Он дает пропитание живым по милости своей.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 24; "Врата молитвы", с. 400; Нов. Махзор, с. 308-309.

5-23. См. А 782.1.

1542

1. А 782.4.
2. **מלך**
- [...].
3. Текст канонизирован.
4. Содержание не ясно.
- 5-23. См. А 782.1.

1543

1. А 782.5.
2. **מלך י**
- Imlokh. Господь будет царствовать.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент 3-го благословения молитвы Амида для утренней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 26; "Врата молитвы", с. 556.
- 5-23. См. А 782.1.

1544

1. А 782.6.
2. **אתה אלהינו פָּנָים**
- Ata Eloheynu. Ты, Б-г наш.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана.
- 5-23. См. А 782.1.

1545

1. А 782.7.
2. **שם מפארים**
- Shmo mefaarim. Имя Его [славим].
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы 2-го дня Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 26.
- 5-23. См. А 782.1.

1546

1. А 782.8.
2. **מלך ממלט**
- Melekh memaleyt. Царь избавит.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы в Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 296.
- 5-23. См. А 782.1.

1547

1. А 782.9.
2. **אדון מעשים אין בנוין**
- Adon im maasim sup bani. Господин ли деяний в нас.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 28.
- 5-23. См. А 782.1.

1548

1. А 782.10.
2. **מלך עליון**
- Melekh El'yon. Царь Всевышний.
3. Текст канонизирован.
4. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 296.
- 5-23. См. А 782.1.

1549

1. А 782.11.
2. **אדונא מלך**
- Adonay Melekh. Господь, Царь.
3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 306, 3-я строка снизу.
5-23. См. А 782.1.

1550

1. А 783.1.

לְמִנְגָּה לְבָנֵי קֹרֶחׁ מִזְמֹר

Ia-menatsakh. Libney Korakh mizmog. Начальнику хора. Сынов Кораха Псалм.

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 46, исполняемый перед звучанием шофара в дополнительной службе Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 44.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1551

1. А 783.2.

ברכת שופר

Birkat shofar. Благословение шофара.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение перед звучанием шофара в дополнительной службе (Мусаф) на Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 446.

5-23. См. А 783.1.

1552

1. А 783.3.

תקנות - בעל-מקריין

Tekiot - Baal-makria. Звуки шофара. Баал-макриа, т.е. человек, дующий в шофар.

3. Текст канонизирован.

4. Объявление звуков шофара на Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 446; "Jewish Liturgy", с. 210-212.

5-23. См. А 783.1.

1553

1. А 783.4.

אשרי העם (נוֹךְ אַיִצְקָל רָדוֹמִישָׁלֶר). יתהללו

Ashrey ha-am (nokh Itsikl Radomishler). Yehalelu. Счастлив народ, знающий звук шофара (по напеву Ицика Радомишлера). И восхвалите.

3. Текст канонизирован.

4. Стrophы из Псалма № 89, следующие за звучанием шофара во время службы для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 446-45.

5-23. См. А 783.1.

1554

1. А 783.5.

קדיש פאר שמונה עשרה (סוף זכ 784)

Kadish far Shmone esre (sof ze 784). Кадиш, предшествующий молитве Шмонэ эсрэ (окончание см. А 784).

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш, читаемый перед молитвой Амида в дополнительной службе Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 45.

5-23. См. А 783.1.

1555

1. А 784.1.

קדיש סוף זכ 783

Kadish (sof ze V. 783). Кадиш (окончание. См. А 783).

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш, читаемый перед молитвой Амида в дополнительной службе Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 45.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1556

1. А 784.2.

2. **הִנֵּן הַעֲזִי מִמְאָשׁ**

Hinni he-anî mîmaash. Вот я, бедный.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы (Мусаф) на Рош ха-Шана. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 219.

5-23. См. А 784.1.

1557

1. А 784.3.

2. **תְּשִׁיב לִדְןָן**

Tashiv lindan. [Дай нам в приданое].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы (Мусаф) на Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Петроков), с. 120; Махзор (Броды), с. 48, 11-я строка.

5-23. См. А 784.1.

1558

1. А 784.4.

2. **נְחַשֵּׁב כָּתָג בְּאַתָּן**

Nekhashev ketsag beiton. Мы считаем своим оплотом.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной молитвы Мусаф на Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 1226. 9-я строка.

5-23. См. А 784.1.

1559

1. А 785.1.

2. **לְאֵל עֶתֶר דָּין**

Le-El orcykh din. К Господу, вершащему суд.

3. Текст канонизирован.

4. Один из основных гимнов, входящих в состав синагогальной службы для 1-го дня Рош ха-Шана (алфавитический акростих). Библ.: Махзор (Броды), с. 326; "Jewish Liturgy", с. 219.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

1560

1. А 785.2

2. **עֲנוֹת לְכָהֶךְ**

Unetane tokef. И поведаем о святости этого дня.

3. Текст канонизирован.

4. Один из основных пилютов дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана и Йом Кипур. Автор - Калонимус бен Мешулам Калонимус (XI в., Майнц). Библ.: Махзор (Броды), с. 51; "Jewish Liturgy", с. 220.

5-23. См. А 785.1.

1561

1. А 785.3.

2. **כָּלְלָה**

Keter [yitenu lekha]. Короной [увенчают Тебя].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 52.
5-23. См. А 785.1.

1562

1. А 785.4.

2. **חמל על מעשיך**

Khamol al maaskha. Сжался над созданиями Твоими.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 54; "Jewish Liturgy", с. 221; Нов. Махзор, с. 205-206.

5-23. См. А 785.1.

1563

1. А 785.5.

2. **בכון תן פחדך**

Uvkheyn ten pakhdekha. Итак, всели страх к себе, Господи.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 55; "Jewish Liturgy", с. 206; Нов. Махзор, с. 212-213.

5-23. См. А 785.1.

1564

1. А 786.1.

2. **ודע זיכור לנו**

Od izkor lanu. Да вспомнит [Властелин наш], ради нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 54; Нов. Махзор, с. 204-205.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933. Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1565

1. А 786.2.

2. **וכל מאמינים שתוחם**

Vc-kol maaminim shehu. И все веруют, что Он.

3. Текст канонизирован.

4. Один из основных пиютов дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 546-55; Винавер, № 45; Нов. Махзор, с. 206-207.

5-23. См. А 786.1.

1566

1. А 786.3.

2. **תועשב לבודך**

Tushgav levadkha. Ты, Единый, будешь превознесен.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана, сразу после молитвы "Vc-kol maaminim". *Библ.*: Махзор (Броды), с. 546 - 55; Винавер, № 45.

5-23. См. А 786.1.

1567

1. А 786.4.

2. **בכון תן פחדך**

Uvkheyn ten pakhdekha. Итак, всели страх к себе, Господи.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 55; "Jewish Liturgy", с. 206; Нов. Махзор, с. 212-213.

5-23. См. А 785.1.

1568

1. А 787.1.

2. **עלינו לשבך**

Aleynu le-shabeakh. На нас возложено.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 556. - 56; "Jewish Liturgy", с. 116; "Врата молитвы", с. 144-146.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан. В инвент. книге имеется прим. Rosh ha-Shana Musaf (Рош ха-Шана. Мусаф).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1569

1. А 787.2.

2. **וְהַלְלוּ אָלָה**

Ohkila la-El. Уповаю на Б-га.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 56; "Jewish Liturgy", с. 221; Нов. Махзор, с. 222-223.

5-23. См. А 787.1.

1570

1. А 787.3.

2. **מִתְּרֵא כִּי עֲלָה**

Vcal ken nekave. И поэтому мы надеемся.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 59; Нов. Махзор, с. 224-225.

5-23. См. А 787.1.

1571

1. А 787.4.

2. **וְעַזְזֵנוּ שְׁיוֹם**

Науом teamisenu. В этот день укрепи нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 67; "Jewish Liturgy", с. 216, 222; Нов. Махзор, с. 252-253.

5-23. См. А 787.1.

1572

1. А 787.5.

2. **שִׁיר**

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Кадиш, следующий сразу за пением "Науом teamisenu" дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана. Библ.: Махзор (Броды), с. 67; Нов. Махзор, с. 254-255.

5-23. См. А 787.1.

1573

1. А 787.6.

2. **רִזְצָא לְעַד יְהָנָם**

Or zorua la-Isadik. Свет посейн для праведника.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив в канун Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 696; Нов. Махзор, с. 386-387.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

1574

1. А 787.7.

2. **מִרְאַת לֹעֲלָה**

Al daat ha-makom. С сознания Всевышнего.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив в канун Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 70; Нов. Махзор, с. 386-387.

5-23. См. А 787.7.

1575

1. А 788.1.

2. **תָּלְעֵה**

Yaale [takhnenunenu]. Да вознесется [молебна наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, входящий в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Янкель Вейсман, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

1576

1. А 788.2.

2. **שְׁלַח נָא**

Slakh na. Прости нас.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют в форме алфавитического акrostиха, входящий в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур, автором которого является А. Ротенбург. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 74; "Jewish Liturgy", с. 236.

5-23. См. А 788.1.

1577

1. А 788.3.

2. **אַתָּה כָּמָן**

Otnam ksp. Воистину так.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют рабби Това (Йорк, XII в.) в форме алфавитического акrostиха, входящий в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 746; "Jewish Liturgy", с. 236; Нов. Махзор, с. 424-425.

5-23. См. А 788.1.

1578

1. А 788.4.

2. **כִּי הִנֵּה כַּחֲמֹר**

Ki hinne kakhomer. Как глина [в руке горшечника].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют в форме алфавитического акrostиха, входящий в вечернюю службу Маарив накануне Йом Кипур, сочиненный неизвестным французским автором XII в. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 75; "Jewish Liturgy", с. 236-237; Нов. Махзор, с. 428-429.

5-23. См. А 788.1.

1579

1. А 788.5.

2. שְׁלַח־נוּ

Slakh lanu. Прости нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив в канун Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 78.

5-23. См. А 788.1.

1580

1. А 788.6.

2. תִּתְחַנֵּן

Takhanan. Мольба о милости.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва о милости, входящая в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур.

5-23. См. А 788.1.

1581

1. А 789.1.

2. וְאַל־خַטָּאת־נוּ

Ve-al khete shekhatanu. И за грех, совершенный нами.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют в форме алфавитического акrostиха, входящий в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 776; "Jewish Liturgy", с. 229; Нов. Махзор, с. 442-443.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлографе М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "alpi tucs opgeteyniki 19.11.1934. M. V." ("запись стерта по ошибке 19.11.1934. М. Б[ереговский]").

1582

1. А 789.2.

2. וְשַׁעַן לְמַעַן עֲשֵׂה

Ase lemaan viudekha. Сверши ради откровения Твоего.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют в форме алфавитического акrostиха, входящий в вечернюю службу Маарив в канун Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 776; "Jewish Liturgy", с. 235; Нов. Махзор, с. 450-451.

5-23. См. А 789.1.

1583

1. А 789.3.

2. אָבִינוּ מֶלֶךְ־נוּ

Avinu malkeynu. Отец наш, Царь наш.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва о милости, авторство которой приписывают рабби Акиве, одна из немногих молитв, упоминаемых в Талмуде. Молитву читают в дни постов, а также в "Десять дней раскаяния" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур). Библ.: Махзор (Броды), с. 79; "Jewish Liturgy", с. 43; "Врата молитвы", с. 110; Нов. Махзор, с. 456-457.

5-23. См. А 789.1.

1584

1. А 789.4.

2. לְדָוִיד מִזְמֹר

Le-David mizmor. Псалм Давида.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив в канун Йом Кипур.

5-23. См. А 789.1.

1585

1. А 789.5.

2. **אשרי האיש**

Ashrey ha-ish. Счастлив человек.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы Маарив в канун Йом Кипур. *Библ.: Махзор (Броды), с. 796.*

5-23. См. А 789.1.

1586

1. А 789.6.

2. **צדש וסמק ידו בעבודה**

Pagash ve-samakh yadu (avoda). Он подходил, клал руку (авода).

3. Текст канонизирован.

4. Авода (ритуал Б-гослужения в Храме). Фрагмент дополнительной службы Мусаф для утренней службы в Йом Кипур. *Библ.: Махзор (Броды), с. 132б; Нов. Махзор, с. 576-577.*

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "alpi tues opregteynikt 19.11.1934. M. B." ("запись стерта по ошибке 19.11.1934. М. Береговский]").

1587

1. А 789.7.

2. **ותכהנים**

Ve-ha-kahanim. И священники.

3. Текст канонизирован.

4. Авода (ритуал Б-гослужения в Храме). Фрагмент дополнительной службы Мусаф для утренней службы в Йом Кипур. *Библ.: Махзор (Броды), с. 133; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. Махзор, с. 578-579.*

5-23. См. А 789.6.

1588

1. А 790.1.

2. **וכך היה מופע**

Ve-khakh haya moyse. И отсчитывал так.

3. Текст канонизирован.

4. Авода (ритуал Б-гослужения в Храме). Фрагмент дополнительной службы Мусаф для утренней службы в Йом Кипур. *Библ.: Махзор (Броды), с. 134б-135; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. Махзор, с. 580-581.*

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1589

1. А 790.2.

2. **emet na nechedar**

Emet na nechedar. Воистину величествен.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф (Авода - ритуал Б-гослужения в Храме) для утренней службы в Йом Кипур. *Библ.: Махзор (Броды), с. 134б-135; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. Махзор, с. 586-587.*

5-23. См. А 790.1.

1590

1. А 790.3.

2. **משועת הכהנים**

Misod khakhamim. По секрету мудрых.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" для службы в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 1506; Нов. Махзор, с. 642-643.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/4.

1591

1. А 790.4.

2. **[מִנְאָג]** תַּעֲבֹר אֶת

Av yedaakha [minoar]. Неточная запись в инвент. книге.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 1506.

5-23. См. А 790.3.

1592

1. А 790.5.

2. **מִשְׁמָר**

Shma na. Услышь нас.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" для службы в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 151; Нов. Махзор, с. 644-645.

5-23. См. А 790.3.

1593

1. А 790.6.

2. **פְּתַח שַׁעַר**

Petakh lanu shaar. Открой нам врата.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" для службы в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 152; "Jewish Liturgy", с. 247; Нов. Махзор, с. 650-651.

5-23. См. А 790.3.

1594

1. А 790.7.

2. **פְּתַח נִקְגָּה**

Tegem nikga. Еще прежде, чем воззовем.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 152б., 8-я строка; Нов. Махзор, с. 654-655.

5-23. См. А 790.3.

1595

1. А 790.8.

2. **צְרוּבִים צְרֵבֵי תְּבוּאָה**

Merubim tsorkhey amkha. Велики нужды народа Твоего.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" в Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 152б., "Jewish Liturgy", с. 248; Нов. Махзор, с. 654-655.

5-23. См. А 790.3.

1596

1. А 790.9.

2. **סְלָדְקִים טְרֵזָם**

Enkat mesaldekha. Стенание горячо молящихся Тебе.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" в Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 1526; Нов. Махзор, с. 656-657.
 5-23. См. А 790.3.

1597

1. А 790.10.

2. **ישראל נושא**

Israel nosha. Израиль спасается.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент заключительной молитвы "Неила" в Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 153; Нов. Махзор, с. 656-657.

5-23. См. А 790.3.

1598

1. А 790.11.

2. **רָחֵם נָא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל**

Rakhem na. Shma, Israel. О, сжался. Слушай, Израиль.

3. Текст канонизирован.

4. Заключение молитвы "Неила" в Йом Кипур. *Библ.*: Махзор (Броды), с. 153-154; Нов. Махзор, с. 658-659.

5-23. См. А 790.3.

1599

1. А 791.1.

2. **קריאת מסע ווישע מורה**

Krie. Mas'ey. Vayis'u mi-Mara. Чтение. Странствия. И двинулись из Мары.

3. Текст канонизирован.

4. Чтение Торы. Фрагмент книги Бемидбар. Маасей. *Библ.*: Тора, с. 912-913.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.07.1933, Киев.

15-16. Вейсман Янкель, хазан. Исполнитель перенял данный напев в Бослеве. (Белой Церкви).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

1600

1. А 791.2.

2. **אתה הראת פלך**

Ata hareta. Ты убедился.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение молитвы Амида утренней службы Шахарит для Субботы и праздников. *Библ.*: "Tehillat ha-Shem", с. 183, 11-я строка; Махзор (Броды), с. 39.

5-23. См. А 791.1.

1601

1. А 791.3.

2. **ראש השנה, יומ כיפור אין שבחת תורה למקה**

Hodaat ha-Tora. Rosh ha-shona, Yom-Kiper un Simkhas Toyge. Благодарения Торы. Рош ха-Шана, Йом Кипур и Симхат Тора.

3. -

4. Благодарения Торы для литургии в Рош ха-Шана, Йом Кипур и Симхат Тора.

5-23. См. А 791.1.

1602.

1. А 791.4.

2. **תrops fun שבת אין ווקה**

Trop fun Shabes un vokh. Тропы для Субботы и будней.

3. -

4. Тропы (специальные напевы для чтения Пятикнижия) для Субботы и будничных дней.

5-23. См. А 791.1.

1603

1. А 791.5.

2. טרומ פון ראש השנה, יום כיפור, ויהל

Trop fun Rosh ha-Shana, Yom Kiper ve-yakhhol. Тропы на Рош ха-Шана, Йом Кипур и будней.

3. -

4. Тропы для Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5-23. См. А 791.1.

1604

1. А 791.6.

2. טרומ פון האמ"ת

Trop fun Haftore. Тропы для чтения "Гафтары".

3. -

4. Тропы для чтения отрывка из "Пророков" (Гафтары). Чтение Торы в Субботу и праздники.

5-23. См. А 791.1.

1605

1. А 792.1.

2. טרומ פון שבת

Trop fun Shabes. Тропы на Шабат.

3. -

4. Тропы (специальные напевы для чтения Пятикнижия) для Субботы.

5-23. См. А 791.1.

1606

1. А 792.2.

2. טרומ פון הפטורה

Trop fun Haftore. Тропы для чтения "Гафтары".

3. -

4. Тропы (специальные напевы для чтения Пятикнижия) для чтения Гафтары. Чтение Торы в Субботу и праздники.

5-23. См. А 791.1.

1607

1. А 792.3.

2. טרומ פון ימי נוראים

Trop fun Yamim Noraim. Тропы для "Йамим Нораим" (10 Дней раскаяния) между Рош ха-Шана и Йом Кипур.

3. Текст канонизирован.

4. Тропы (специальные напевы для чтения Пятикнижия) для "Йамим Нораим" (10 Дней раскаяния) между Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5-23. См. А 791.1.

1608

1. А 792.4.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5-23. См. А 791.1.

1609

1. А 793.1.

2. מלך רחמים

El male rakhamim. Властелин, изобильный милосердием.

3. Текст канонизирован.

4. Поминальная молитва Изкор для Йом Кипур. Библ.: Нов. Махзор, с. 528-529; Махзор (Броды), с. 1196.

5-23. См. А 791.1.

1610

1. А 793.2.

2. שבע ברכות

Sheva brakhot. Семь благословений.

3. Текст канонизирован

4. Семь благословений, произносимых при обручении и женитьбе. Библ.: "Tchillat ha-Shem", с. 250: "Врата молитвы", с. 202-203.

5-23. См. А 791.1.

1611

1. А 793.3.

2. תשבות והפילה (פונ חזן איצקל ראdomishler)

U-tshuva u-tfila (fun khazn Itsikl Radomishler). Но покаяние и молитва (с напева хазана Ицика Радомишлера).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф в 1-й и 2-й день Рош ха-Шана. Библ.: Нов. Махзор, с. 200-201; Махзор (Броды), с. 516.

5-23. См. А 791.1.

1612

1. А 794.1.

2. געווין בין איך אָרְבָּאָלָא

Geven bin ikh a rov amol. Я когда-то был раввином.

3. געווין בין איך אָרְבָּאָלָא

Geven bin ikh a rov amol. Я когда-то был раввином.

4. [Шуточная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1613

1. А 794.2.

2. מירצע השם, אֵת משיח וועט קומען

Mirse ha-Shem, az Meshiekh vet kumen. Бог даст, когда Мессия придет.

3. מירצע השם, אֵת משיח וועט קומען

Mirse ha-Shem, az Meshiekh vet kumen. Бог даст, когда Мессия придет.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1614

1. А 794.3.

2. אוֹי, גְּרוֹיִשְׁעַר גָּדוֹר

Oy, gvald, a groyser gzar. Ой, гвалд, большое несчастье.

3. אוֹי, גְּרוֹיִשְׁעַר גָּדוֹר, // אוֹי, גְּרוֹיִשְׁעַר גָּדוֹר, //

Oy, gvald, a groyser gzar, // Vey iz biter tsu lebn oyf der velt. Ой, гвалд, большое несчастье. // Горько на свете жить.

4. [Содержание не ясно]. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулар имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе (1-я строфа). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

1615

1. A 795.1.
2. **עַד קֵין כָּרְסָהָן**

Se fort a yat keyn Kherson. Едет парень в Херсон.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: fis-moll.

1616

1. A 795.2.
2. **וֹסֶלֶה**

Yosele. Йоселе.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1617

1. A 795.3.
2. **אָז מִיר, מַיְנָן צָעָן, וְעַד אֵין כָּלָחָן?**

Zog mir. mayn zun. ver iz dayn kale? Скажи, сын мой, кто твоя невеста?

3. **אָז מִיר, מַיְנָן צָעָן, וְעַד אֵין כָּלָחָן?**

Zog mir. mayn zun. ver iz dayn kale? Скажи, сын мой, кто твоя невеста?

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1618

1. A 795.4.
2. **גְּרֶמְפֶּלֶה בֶּדֶר**

Grempele der beder. Гремпеле-банщик.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1619

1. A 796.1.
2. **אַן וְאַלְדָּן רַוסְלָאָן**

In vald in Rusland. В лесу в России.

3. **אַן וְאַלְדָּן רַוסְלָאָן לִוְפְּטָא זַיְתְּשִׁיק אַיְנָעָבָוִינָן, // סַע גִּיעָן יִדְן קֵין יְוָרְשָׁלָאִים מִיטְפָּרְדוּיִינָן אַיְנָן**

In vald loyft a zaytshik ayngeboyn. // Se geyen yidn keyn Yerushalaim mit farveynt oygn. В лесу в

России бежит зайчик, скавшись. // Идут евреи в Иерусалим с заплаканными глазами.

4. Песня - аллегория религиозно-национального содержания (тоска по Сиону). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 717.3, А 270.1, В 1819.

1620

1. А 796.2.

2. **רַעַלְךָ מֵאַתְּ שָׁנָה**

Oy, du forst avek. Ой, ты уезжаешь.

3. **אַתְּ שָׁנָה רַעַלְךָ מֵאַתְּ שָׁנָה,** // **אַתְּ שָׁנָה רַעַלְךָ מֵאַתְּ שָׁנָה**

Oy, du forst avek, // Un oy, du forst avek fun mir. Ой, ты уезжаешь, // Ой, ты уезжаешь от меня.

4. Любовная песня (мотив разлуки). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 65. Материал опубликован в сб. Б.3, № 26.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll.

1621

1. А 796.3.

2. **אַתְּ תִּזְבַּח בְּלֵבֶלְטָעֵס**

Ikh zog der baleboste. Я говорю хозяйке

3. **גִּיט מִיר תְּזִבְּחַת בְּלֵבֶלְטָעֵס,** // **גִּיט מִיר תְּזִבְּחַת בְּלֵבֶלְטָעֵס**

Ikh zog der baleboste, // Git mir tsvey teyglekh. Я говорю хозяйке, // Дайте мне два печенья.

4. Песня работницы (жалоба на скучую хозяйку).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 18. В нотном формуляре имеется прим. "der crshter kuplet nit klor, shleicht usgenupmen" ("первый куплет не ясен, плохая запись"). Ориг. тон-ты: c-moll.

1622

1. А 797.1.

2. **אַתְּ אָמַשְׁר וַיְלַט אַיר וַיְסַן**

Oy, efsher vilt ir visn. Ой, может, вы хотите знать.

3. **אַתְּ אָמַשְׁר וַיְלַט אַיר וַיְסַן,** // **וּסְמַךְ אַיר וַיְסַן**

Oy, efsher vilt ir visn, // Vos ikh vel aykh dentseyin. Ой, может, вы хотите знать, // Что я вам расскажу.

4. Солдатская песня (жалоба на тяготы солдатской жизни).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1623

1. А 797.2.

איך חאָב זיך אַין דֵיר אַיְינגעַליבֿט

Ikh hob zikh in dir ayngelibt. Я влюбилась в тебя.

3. איך חאָב זיך אַין דֵיר אַיְינגעַליבֿט, אוֹי, מײַן טִיעָר לְעָבָן, // איך חאָב גַּעֲמִינֶט, אָז דָו בִּיסְט נִיט קִיּוּן יַאלָּד
Ikh hob zikh in dir ayngelibt, oy, mayn tayer lebn, // Ich hab gemeint, az du bist nit keyn yold. Я влюбилась в тебя. ой. мой дорогой. // Я думала, что ты не дурак.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 85. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 85): Каган I, № 3, с. 197. Ориг. тон-ты: gis-moll.

1624

1. А 797.3.

איך חאָב אַמָּול אַלְיבָּע דַעֲחָט

Ikh hob amol a libe gehat. Когда-то я любила.

איך חאָב אַמָּול אַלְיבָּע דַעֲחָט

Ikh hob amol a libe gehat. Когда-то я любила.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1625

1. А 797.4.

(וַיְפֵפֶר) אַין פְּרַאֲקְרִידְךָ אַוְיףְּ דֵי גָּסָן

In Frankraykh oyf di gasn [I. Fefer]. На улицах во Франции [И. Фефер].

3.-

4. [Песня на стихи И. Фефера].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1626

1. А 798.1.

וַיְהִי שֵׁם הַמִּשְׁתְּחִילָה וְשֵׁם הַמִּשְׁתְּחִילָה

Vi heyst di shtot fun vindl un fun shvindl. [Как называется город обмана].

וַיְהִי שֵׁם הַמִּשְׁתְּחִילָה וְשֵׁם הַמִּשְׁתְּחִילָה

Vi heyst di shtot fun vindl un fun shvindl. [Как называется город обмана].

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1627

1. А 798.2.

מַשְׁינֶת קָלָפָן, רֹוֵשָׁן קָלִינְגָּן

Mashines klapn, roshn klingen. Стучат машины, гул стоит.

מַשְׁינֶת קָלָפָן, רֹוֵשָׁן קָלִינְגָּן

Mashines klapn, roshn klingen. Стучат машины, гул стоит.

4. [Песня ремесленника].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 19.09.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1628

1. А 798.3.

אַיִן אָטְשָׁעָרָעַ(). אַיִן דָּרוֹסָן גֵּיט אֲרַעַן

[In otshered']. In droysn geyt a regn. [В очереди]. На улице идет дождь.

אַיִן דָּרוֹסָן גֵּיט אֲרַעַן

In droysn geyt a regn. На улице идет дождь.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1629

1. А 798.4.

מְהֻלְּנֵסֶת מַיְעַנְתָּה

Mekhuteneste mayupe. Сватьюшка моя.

3. -

4. Свадебная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1630

1. А 799.1.

זֵקָס אַזְיָגָעָר אַינְדָּעָרְפָּרִי אַבְּרָעָת

Zeks a zeyerger inderfri. В шесть часов утра.

זֵקָס אַזְיָגָעָר אַינְדָּעָרְפָּרִי // גֵּיט צָו מִיר דָעַר וּוְאַדְכָּנִי צָו אַבְּרָעָת

Zeks a zeyerger inderfri // Geyt tsu mir der vzdovni tsu. В шесть часов утра // Подходит ко мне взводный.

4. Солдатская песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("взводный", "уставай", "шум", "комиссия").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 803.2.

1631

1. А 799.2.

2. אַיְן דָּרֹיִסְנָ גֵּיט אֲרַעַן

In droysn geyt a regn. На улице идет дождь.

3. אַיְן דָּרֹיִסְנָ גֵּיט אֲרַעַן כַּהֲרָמֶן

In droysn geyt a regn. // Un in shtub iz khmarne. На улице идет дождь. // А в доме тускло.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш с элементами украинской лексики ("хмарне").

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 7. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. М. Береговского ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 7); Кипнис И. с. 19-20; Каган И. № 16, с. 110-111. Ориг. тон-ты: h-moll.

1632

1. А 799.3.

2. שְׁפִילְט־צְהַעַ מִיר אֲנַיְעַ פַּלְקֶ

Shpilt-zhe mir a naye polke. Сыграйте-же мне новую польку.

Название по нотному формуляру: שְׁפִילְט־צְהַעַ מִיר אֲנַיְעַ פַּלְקֶ

Shpilt zhe mir a naye sher. Сыграйте же мне новый шер.

3. [...] צְהַעַ מִיר אֲנַיְעַ פַּלְקֶ // שְׁפִילְט

Shpilt-zhe mir a naye polke. // Vos ikh <...>. Сыграйте-же мне новую польку. // Которую я <...>.

4. Песня-танец (в рефренах nonsense syllables). Текст расшифрован не полностью, с лакунами. 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал расшифрован неполностью, с лакунами. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: [E-dur].

1633

1. А 799.4.

2. רַעַתְּךָ מִמְּאָמָּה, אַיְיָ, צְהַעַ

Oy veiy, tame, Yankele fort avek. Ой, мама, Янкель уезжает.

3. רַעַתְּךָ זִיךְ גַּזְעַזְעָן, דָּרְכָּה לְמִינְמָה, אַיְיָ, צְהַעַ

Oy veiy, tame, Yankele fort avek. // Lomir zikh gezegenen, der poyezd geyt avek. Ой, мама, Янкель уезжает. //

Давай прощаться, поезд отправляется.

4. Песня-танец. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: [as-moll].

1634

1. А 799.5.

2. עַזְעַזְעָן קִינְדָּס וַיְגַעַלְעָן

Untern kinds vigele. Под колыбелькой дитяти.

3. שְׁטֵיַטְקִינְדָּס וַיְגַעַלְעָן // כְּלָאָר וַיְוִיס צְיַגְעָן

Untern kinds vigele // Shteyt a klor vays tsigele. Под колыбелькой дитяти // Стоит белая козочка.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста

отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: с-moll.

1635

1. А 799.6.

אַנְאָלֶף אַנְדָּלָעֵר

An alef - an odler. Алеф - орел.

3. -

4. Песня алеф-бейс.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1636

1. А 800.1.

אַן טִוְרָמֵעַ אַן קִיְּטַן

In tuyrmes un keytn. В тюрьмах и цепях.

3. **אַן טִוְרָמֵעַ אַן קִיְּטַן לֹאֵד פָּן קְרָבְּעָן, וְעוֹשֵׂת דָּאָרֶט דְּפִינְיָקֶט דָּעַר**

In tuyrmes un keytn, in land fun kapital, // Vert dort gepaynkt der arbeter man. В тюрьмах и цепях, в стране капитала. // Там страдает рабочий человек.

4. Рабочая песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулар имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1637

1. А 800.2.

בְּאַמְּיַן בָּעֵל-הַבִּיאָת (בָּעֵר סָמוֹוָהָר)

Va mayn balebos (Der samovar). У моего хозяина (Самовар).

3. -

4. [Песня ремесленника].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формулара. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Шиндер Хаим, 27 лет, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1638

1. А 800.3.

שְׁרִיְעַן וּבָעֵר - תְּלָאָת

Gvald, - shrayen vayber. Караул, - кричат жены.

3. **נוֹאָלֶד - שְׁרִיְעַן וּבָעֵר, וְעוֹלָט**

Gvald, - shrayen vayber. // Vos iz dos far a velt. Караул - кричат жены. // Что это за мир.

4. Сатирическая песня [песня периода НЭПа]. Фрагмент. 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш с элементами русской лексики ("sovetske gelt").

6-12. Нотный формулар имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста

отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll.

1639

1. А 800.4.

2. **בַּיְלָקֶה**

Beylke. Бэллочка

שׁעֲנָעָר פָּנָן אֶלָּעָ מִידְלָעָ אֵין מֵין בַּיְלָקֶה שְׁעָנָעָר

Shener fun ale meydekh iz mayn Beylke shener. Прекраснее всех девушек моя Бэллочка.

4. Шуточная любовная песня.

5. Идиш с включением советских неологизмов-аббревиатур ("загс").

6-12. Нотный формулар имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1640

1. А 801.1.

2. **וַיְהִי הָלֵט אֵיר דָאָס אֹוִיס**

Vi halt ir dos oys. Как вы это выдерживаете.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формулара. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегенник" ("стерто").

1641

1. А 801.2.

2. **זָאוֹדִישִׁיךְ בֵּין אֵיךְ נָעַמָּה**

Zavodishik bin ikh gevezn. Заводчиком был я.

3. **גֵּהָאָתָה וְהַמְּגַעַּתְּה שָׁרָךְ בֵּין תְּךָ נָעַמָּה**

Zavodishik bin ikh gevezn. // Gehat vagonen holts. Заводчиком был я. // Имел вагоны деревесные.

4. Сатирическая песня времен "НЭПа".

5. Идиш с элементами русской лексики и включением советских неологизмов-аббревиатур ("ГПУ", "налоги", "финотдел").

6-12. Нотный формулар имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуларе. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегенник" ("стерто"). Ориг. тон-ты: с-моль.

1642

1. А 801.3.

2. **אֵיךְ חָאָב זִיךְ אַוְיפָּגָעִיטִיךְ אַכְלִיְּדָעָלָעָ מִיטְ שְׁפִּיצָן**

Ikh hob zikh usgeneyt a kleydele mit shpitsn. Я сшила себе платье с кружевами.

3. **אֵיךְ חָאָב זִיךְ אַוְיפָּגָעִיטִיךְ אַכְלִיְּדָעָלָעָ מִיטְ שְׁפִּיצָן, // אֵיךְ חָאָב גַּעֲמִינִיטִיךְ אַסְוּ וְעַזְוִין שִׁין**

Ikh hob zikh usgeneyt a kleydele mit shpitsn, // Ikh hob gemeint, az se vet zayn sheyn. Я сшила себе платье с

куружевами, // Я думала, что выйдет красиво.

4. Юмористическая песня. Девушке понравился парень, и она сшила себе платье, чтобы привлечь его внимание. 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш, русский. Рефрен на русском языке: "За твою походочку я тебя вожаю, // За твои глазки я тебя люблю".

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933. Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельную запись текста осуществили Ш. Купершмид и М. Береговский (согласно прим. на обороте нотного формуляра). Расшифровал М. Береговский, 1933; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 4.05.1935. Запись стерта с фоноцилиндра. В книге имеется прим. "оргечункт" ("стерто"). Ориг. тон-ты: a-moll.

1643

1. А 802.1.

פִּירָן פִּירָט מַעַן מֵיךְ אַיבָּעֶר קִיעֻּוּתְרָ גָּסֶס

Firn firn men mikh iber kiever gas. Ведут меня по киевской улице.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1644

1. А 802.2.

הָרְטָט מֵיךְ אֹוִיסֶס, זַעֲצָט זַיךְ אֹוִיסֶס

Hert mikh oys, zetst zikh oys. Сядьте и выслушайте меня.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Доня, 24 года, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1645

1. А 802.3.

הָלִיעַט, הָלִיעַט, קִינְדָּעַלְעַךְ

Hulyet. hulyet. kinderlekh. Гуляйте, детки.

הָלִיעַט, הָלִיעַט, קִינְדָּעַלְעַךְ // מִיר נְמֵנַן פֿרָן מִיר אַהֲרָעַךְ // מַאֲרָן פֿרָן מִיר אַהֲרָעַךְ

Hulyet. hulyet. kinderlekh. // Hulyet. kinder ale. // Morn furn mir avek. // Mir nemen mit di kale. Гуляйте, детки, // Все гуляйте, // Утром мы уедем, // Заберем с собой невесту.

4. Свадебная песня.

5. Идиш. Рефрен nonsense syllables.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. С. Шнайдер и [N.P]. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: cis-moll.

1646

1. A 802.4.
2. וְאֵשׁ חָטָאת מִיּוֹן טַאכְעַ פָּנִים מִיר גַּעֲוָלֶט
Vos hot mayn tate fun mir gevolt hobn. Что мой отец имел против меня.
3. וְאֵשׁ חָטָאת מִיּוֹן טַאכְעַ פָּנִים מִיר גַּעֲוָלֶט הָאָבָן, // וְאֵשׁ חָטָאת מִיּוֹן טַאכְעַ פָּנִים מִיר גַּעֲוָלֶט הָאָבָן, // Vos hot mayn tate fun mir gevolt hobn. // Vos hot er mir azoy gikh bagrobn. Что мой отец имел против меня. // Что он так быстро меня похоронил.
4. Жалоба молодой женщины на неудачную семейную жизнь. Дочь сетует на отца за то, что он слишком рано выдал ее замуж. Фрагмент. 1-я строфа. Исполнительница помнила только 1-ю строфиу песни (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 144).
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 144. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 12.07.1933, Белая Церковь.
- 15-16. Винокур Лиза, 20 лет, работница.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ М. Береговский указывает, что эта песня является переработкой украинской народной песни "Що той батько зробив, що він мене оженив". Исследователь ссылается сб. Б.Д. Гринченко "Этнографические материалы, собранные в Черниговской и соседних с ней губерниях" (3-й том, 1889, № 633в, с. 333). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 144): Каган II, № 9, с. 75 (иная мелодия). Ориг. тон-ты: es-moll.

1647

1. A 803.1.
2. פֿרִיטִיק בָּטוֹג
Fraytik batog. В пятницу днем.
3. פֿרִיטִיק בָּטוֹג צַיִן שְׁוֹבָעָתְשׁ
Fraytik batog Pitsi ba zayn shvester gezesn. В пятницу днем Пици у своей сестры сидел.
4. Баллада об убийстве девушки. Фрагмент. 1-я и 2-я строфы.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 13.07.1933, Белая Церковь.
- 15-16. Лисянская Хая, 67 лет, с внуком 15 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 927.3, А 446.2; К 214 и др. Ориг. тон-ты: G-dur.

1648

1. A 803.2.
2. זְקָס אֶזְעָגֶר אִינְדֶּרְפְּרִי
Zeks a zeyger inderfri. В шесть часов утра.
3. זְקָס אֶזְעָגֶר אִינְדֶּרְפְּרִי נִוְתְּצָה
Zeks a zeyger inderfri. // Geyt tsu mir der zvodner tsu. В шесть часов утра. // Подходит ко мне звонный.
4. Солдатская песня.
5. Идиш с элементами русской лексики ("звуковой", "уставай", "шум", "комиссия").
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 184. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 13.07.1933, Белая Церковь.
- 15-16. Лисянская Хая, 67 лет, с внуком 15 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 799.1.

1649

1. A 803.3.
2. צַיִן חָטָאת אִיר גַּעֲוָלֶט
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen. Слышали ли вы, видели ли вы.
3. צַיִן חָטָאת אִיר גַּעֲוָלֶט
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen. Слышали ли вы, видели ли вы.
4. [Баллада].

2. אוי, אז דס קינד וערט געבעווען

Oy, az dos kind vert gebougn. Ой, когда ребенок рождается.

3. אוי, אז דס קינד וערט געבעווען

Oy, az dos kind vert gebougn. Ой, когда ребенок рождается.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Лисянская Хая, 67 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1654

1. А 805.2.

2. אוי ווי מרים אוי שבת פארלאקט שפאנצין גegan

Oy, azoy vi Marim iz Shabes farnakht shpatsirn gegan. Ой, как в Субботу вечером Марим гулять ходила.

3. אוי ווי מרים אוי שבת פארלאקט שפאנצין גענאנען // זי אוי קומ פארלאווען און שטוב אריין

4. Баллада (рождение ребенка до брака, судебное разбирательство).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 116. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Лисянская Хая, 67 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: h-moll.

1655

1. А 806.1.

2. צוריק מיט עטלעכע יאָרן וויפל האָבָן מִיר, יידעלעך, געליכַן

Tsurik mit etlekhe yorn viln hobn mir, yidelekh, gelitn. Несколько лет тому назад сколько мы, евреи, страдали.

3. צוריק מיט עטלעכע יאָרן וויפל האָבָן מִיר, יידעלעך, געליכַן // אָן הײַנט צו אַיך גִּיבֵּן מיְין קִינְד (...)

Tsurik mit etlekhe yorn viln hobn mir, yidelekh, gelitn. // Un haynt tu ikh gibn mayn kind <...>. Несколько лет тому назад сколько мы, евреи, страдали, // А сегодня я отдаю моего ребенка [...].

4. [Песня о военном наборе]. Фрагмент. Материал с фоноцилиндра расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст расшифрован неполностью, выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1933, Белая Церковь.

15-16. Покотило Рива.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1656

1. А 806.2.

2. קומט אהער, איר, אַרְבָּעַט-מַסְןָן

Kumt aher, ir, arbet-masn. Прийтите сюда, рабочие массы.

3. קומט אהער, איר, אַרְבָּעַט-מַסְןָן

Kumt aher, ir, arbets-masn. Прийтите сюда, рабочие массы.

4. [Революционный рабочий гимн]. Имеется черновой фрагмент расшифровки, подтекстована только первая строка.

5. Идиш.

6-12. Имеется черновой фрагмент нотной расшифровки. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет сведений о наличии нотного формулира. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1933, Белая Церковь.

15-16. [Тонконогая Рина], учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1657

1. A 806.3.

איך בון חײַמל פון קאנסטנטינן

Ikh bin Khaiml fun Konstantin. Я Хаим из Константина.

3. איך בון חײַמל פון קאנסטנטינן [...] // מײַן זײַהס איז דאָך זײַר גרויס

Ikh bin Khaiml fun Konstantin <...>, // Mayn yikhes iz dokh zeyer groys. Я Хаим из Константина. // [...] у меня все же очень знатное происхождение.

4. [Шуточная песня]. Фрагмент. Содержание песни расшифровано неполностью, с большими лакунами, подтекстована только первая строка.

5. Идиш.

6-12. Имеется черновой фрагмент расшифровки. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Нотный текст имеется (не полностью). В инвент. книге нет сведений о наличии нотного формуляра. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1933, Белая Церковь.

15-16. [Тонконогая] Рива, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1658

1. A 807.

פָּוֹן דָּעֵר צִיּוֹת, מַמְעֻנִּי, וְאָס כִּיְהָבְּ חֲתוּנָה גַּעֲהָאָט

Fun der tsayt, mamenyu, vos kh'hab khasene gehat. С тех пор, мама, как я замуж вышла.

3. פָּוֹן דָּעֵר צִיּוֹת, וְאָס כִּיְהָבְּ חֲתוּנָה גַּעֲהָאָט, וְאָס כִּיְהָבְּ חֲתוּנָה גַּעֲהָאָט // אָזּוֹי הָבְּ אַיךְ דָּאָךְ, מַמְעֻנִּי, קִין גַּוְטַּס גַּעֲהָאָט

Fun der tsayt, mamenyu, vos kh'hab khasene gehat, vos kh'hab khasene gehat, // Azoy hab ikh dokh' mamenyu. keyn guts nit gehat. С тех пор, мама, как я замуж вышла, как я замуж вышла. // Я ничего хорошего не знала.

4. Плач матери у постели умирающего ребенка. Драматический монолог (обращение к Всевышнему с укором, обращение к смерти как к одухотворенному лицу).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 152. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1933, Белая Церковь.

15-16. Лисянская Хая, 67 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 152): Пинкес I, № 2, стб. 906 (вариант словесного текста). Ориг. тон-ты; d-moll.

1659

1. A 808.1.

טְשַׁאַשְׁטוּשְׁקָעָס אַיִּלְפָּן - טְן גֶּזֶרְדּ - צְזָעָםְפָּר

Tshastushkes oyfn 1-tn Gezerd-tsuzamensor (1926). Частушки к 1-му съезду "Гезерда" (1926).

3. -

4. Частушки к 1-му съезду "Гезерда" (1926). Гезерд - Общество по земельному устройству трудящихся евреев.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал расшифрован не был.

13-14. 9.11.1933, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1660

1. A 808.2.

מִיר זַיְנֵן אֶלְךָ בָּרִידָעָר

Mir zaynen ale brider. Все мы братья.

3. -

4. [Рабочий гимн].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формулляра. В изданиях М. Береговского данный материал расшифрован не был.

13-14. 9.11.1933, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1661

1. А 808.3.

איך וועל דיר פון שווארצע קוילן

Ikh vel dir fun shvartse koyn. Я тебе из черного угля.

3. תְּךָ וְעַל דִּיר פָּוּן שׁוֹאָרְצָעַ קְוֵילָן // מַאֲכָן וּוַיְיָסָעַ קְרַיְידָן

Ikh vel dir fun shvartse koyn // Makhn vayse kraydn. Я тебе из черного угля // Сделаю белый мел.

4. Предсвадебная песня-испытание ("oyspruv-lid"). Традиционная словесная игра-диалог жениха и невесты накануне свадьбы.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 195. Материал опубликован в сб. Б.3., № 38.

13-14. 9.11.1933, Киев.

15-16. Циановская Рохл, Киев, 1933. Исполнительница переняла эту песню в Коростышеве в детстве в 1889 г., затем в 1902 г. слышала в Киеве от коростышевских девушек - работниц в мастерской по изготовлению белья и носков (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 195).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 196-199. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 195): Каган II, № 4, с. 174-175 (без мелодии); ГМ, № 147, с. 117; Прилуцкий, № 147-154, с. 96-104. Ориг. тон-ты: C-dur.

1662

1. А 803.4.

א שײַן מײַדְל בֵּין אֶיךְ

A sheyn meydl bin ikh. Я красивая девушка.

3. אַשְׁׂרֵין מײַדְל בֵּין אֶיךְ

A sheyn meydl bin ikh. Я красивая девушка.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.11.1933, Киев.

15. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1663

1. А 809.1.

2. נֵם מִיר אַרוֹיסְטָן אַבְּרָהָם וְאַלְּכָן

Nem mir aroys a ber fun vald. Возьми мне медведя из лесу.

3. נֵם מִיר אַרוֹיסְטָן אַבְּרָהָם וְאַלְּכָן // אָוֹן לְעֹזָן אַיְסָטְשָׁרִיבָן

Nem mir aroys a ber fun vald // Un lern im oys shraybn. Возьми мне медведя из лесу // И научи его писать.

4. Предсвадебная песня-испытание ("oyspruv-lid"). Традиционная словесная игра-диалог жениха и невесты накануне свадьбы.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 196. Материал опубликован в сб. Б.3., № 37.

13-14. 10.11.1933, Киев.

15-16. З. Скудицкий, научный работник. Исполнитель перенял эту песню от парня в Белоруссии (согласно сведений ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 37).

17-23. [Запись на парлограф М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал был расшифрован с фоноцилиндра, однако фамилия сотрудника, выполнившего расшифровку, не указана, дата отсутствует. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 195, 197-199. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, №

196): Каган И., № 4, с. 174-175 (без мелодии); ГМ, № 147, с. 117; Прилуцкий, № 147-154, с. 96-104. Ориг. тон-ты: g-moll.

1664

1. А 809.2.
 2. **אין דַי חִינְטוּרָן נֵכֶט פִּינְצְטוּרָן, קַאלְלָטָן (דָּעַר בָּבֶה-מַיְסֶס)**
In di vinter nekht fintsterc. kalte (der bobe-mayses). Зимними ночами, темными, холодными (бабушкины сказки).
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 27.03.1934, Киев.
- 15-16. Хвольская Роза, 27 лет, певица, студентка музыкального института. Исполнительница переняла эту песню от матери, артистки еврейского театра.
- 17-23. [Запись на парлограф М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1665

1. А 810.1.
 2. **דאָס, באָס, באָס, באָס**
Tas. tas. tas. Bul. bul. bul. Tas-tas-tas. Буль-буль-буль.
 3. -
 4. [Детская песня].
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 17.03.1934, Киев.
- 15-16. Гарцман Мотл, 24 года, литератор. Исполнитель слышал этот напев в Бердичеве.
- 17-23. [Запись на парлограф М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1666

1. А 810.2.
 2. **שְׁמוּלָקֵה, שְׁמוּלָקֵה, זִינְגְ מִיר אַ לִידְלֶה**
Shmulakhe. Shmulakhe, zing mir a lidele. Шмулик, Шмулик, спой мне песенку.
 3. -
 4. [Любовная песня].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 17.03.1934, Киев.
- 15-16. Гарцман Мотл, 24 года, литератор. Исполнитель слышал от [Моше Кульбака, поэта].
- 17-23. [Запись на парлограф М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1667

1. А 810.3.
 2. **וְרֵס וְיֵלָא נֵיָעַ לִיד אֲוַשְׁהָרָן**
Ver es vil a naye lid oyshern. Кто хочет выслушать новую песню.
 3. -
 4. [Баллада. Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 17.03.1934, Киев.
- 15-16. Гонтарь Аврам, 24 года, литературный работник. Исполнитель слышал эту песню в Бердичеве.
- 17-23. [Запись на парлограф М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

1668

1. A 811.1.

2. כינן צו זבירות

A nign tsu smires. Субботний застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: tra-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ: d-moll.

1669

1. A 811.2.

2. כינן צו זבירות

A nign tsu smires. Субботний застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: tra-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ: cis-moll.

1670

1. A 811.3.

2. סל סידור פסח

Khasal sidur Pesakh. Итак, мы окончили Пасхальный седер.

3. Текст канонизирован.

4. Завершение пасхальной трапезы. Библ.: Песах (Маханаим), с. 104.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1671

1. A 811.4.

2. מיטא טה

Khad-Gadya. Один козленок.

3. -

4. Популярная пасхальная песенка на арамейском языке. Из "Завершающих песен", исполняемых в конце пасхальной трапезы. Включена в "Агаду" в конце XVI в.

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не

осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1672

1. А 811.5.

2. ניגן צו זמירות נ

Л nign tsu smires. Субботний застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: tra- la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, только в 1-й редакции, № 5. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934. Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 871. Ориг. тон-ты: c-moll.

1673

1. А 812.1.

2. ניגן (צור משלו אהלנו)

Л nign (Tsur mishelo akhalnu). Напев (Того, от чьих щедрот которой мы ели).

3. -

4. Песня первой субботней трапезы. Библ.: "Врата молитвы", с. 344, "Jewish Liturgy", с. 153; "Muzikalisher pinkas", № 47-62; Кисельгоф, № 3; Винавер, № 32-33.

5. Напев без слов.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934. Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll.

1674

1. А 812.2.

2. ניגן (יה רבון עולם)

Nign (Ya Ribon olam). Напев (Господь, Владыка мирозданья).

3. -

4. Песня первой субботней трапезы, автором которой является рабби Исаэль Наджара (ум. 1619). Библ.: "Врата молитвы", с. 342; "Muzikalisher Pinkas", № 33-45; "Jewish Liturgy", с. 153.

5. Напев не подтекстован. Рефрен - nonsense syllables (la-la-la).

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934. Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: es-moll.

1675

1. А 812.3.

2. ניגן (ברוך אל עליון)

Nign (Barukh El El'yon). Напев (Благословен Всевышний).

3. -

4. Песня утренней, 2-й субботней трапезы. Библ.: Врата молитвы, с. 472, "Jewish Liturgy", с. 154. "Muzikalisher Pinkas", № 72-88.

5. Напев не подтекстован..

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 127. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934. Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: D-dur.

1676

1. А 812.4.

2. ניגן צו שלש שאלות מירוץ נ

A nign tsu shalesudesdike zmires. Напев к третьей субботней трапезе.

3. -

4. Напев третьей субботней трапезы.

5. Nonsense syllables: la-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 22.1, В 823. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): Идельсон IX, № 177. Ориг. тон-ты: gis-moll.

1677

1. А 812.5.

2. ניגן צו חנוכה פון "מווז איזר"

A nign tsu khanuke fun "Mooz Isur". Напев к празднику Хануки "Твердыня, Оплот спасения моего".

3. -

4. Напев к традиционному гимну, исполняемому после церемонии зажжения свечей в праздник Хануки.

5. Nonsense syllables: la-la-la.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, только в 1-й редакции, № 2. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: gis-moll.

1678

1. А 812.6.

2. ניגן צו ית ריבון עולם

Nign tsu "Ya Ribon olam". Напев к "Господь, Владыка Мирозданья".

3. -

4. Песня первой субботней трапезы, автором которой является рабби Исраэль Наджара (ум. 1619 г.).
Библ.: "Враты молитвы", с. 342; "Muzikalisher Pinkas", № 33-45; "Jewish Liturgy", с. 153.

5. Напев не подтекстован, часть напева сопровождается nonsense syllables (la-la-la).

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.03.1934, Киев.

15-16. Липман Лейви, 23 года, аспирант института, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от отца Абрама Ицхака Липмана, 66 лет, часовщика, меламеда, слесаря и художника в 1928 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: c-moll.

1679

1. А 813.1.

2. איש חסיד היה (הברעיש, יידיש)

Ish khasid haya (hebreish. yidish). Был человек благочестивый (иврит, идиш).

3. -

4. Песня 3-й субботней трапезы, автором которой является Ессе бен Мордехай. Библ.: "Jewish Liturgy", с.

154: "Tikon Yakov", с. 197; "Muzikalisher Pinkas", № 117.

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.03.1934, Киев.

15-16. Линская Лиза, 23 года, студентка ИНО. Исполнительница переняла эту песню от матери в Юрьевичах в 1925 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 712.

1680

1. А 813.2.

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו (הברוך יידיש)

Barukh Eloheynu sheberaano likhvodo (hebreish. yidish). Благословен Б-г наш, который сотворил нас во славу Себе (иврит, идиш).

3. -

4. Паралитургическое песнопение на текст молитвы "U-va Ic-Tsion goel" ("И придет Избавитель в Сион") утренней службы будней Шахарит. *Библ.*: Врата молитвы", с. 142.

5. Иврит, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.03.1934, Киев.

15-16. Линская Лиза, 23 года, студентка ИНО. Исполнительница переняла эту песню от матери в м. Юрьевичи Мозырского района в 1925 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1681

1. А 813.3.

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו (הברוך יידיש)

Barukh Eloheynu sheberaano likhvodo (hebreish. yidish). Благословен Б-г наш, который сотворил нас во славу Себе (иврит, идиш).

3. -

4. Фрагмент молитвы "U-va Ic-Tsion goel" ("И придет Избавитель в Сион") утренней службы будней Шахарит. *Библ.*: "Врата молитвы", с. 142.

5. Иврит - идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.03.1934, Киев.

15-16. Липман Леви, аспирант института, 24 года, проживал в Троянове, Житомире. Исполнитель перенял эту песню от красильщика в Троянове в 1925 г. во время работы.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1682

1. А 814.1.

על בויומלען פון אלע בויומלען

Eint fun ale boymelekh. Из всех деревцев одно.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Вайнштейн Лева, 14 лет, ученик 6-го класса школы № 103. Исполнитель перенял эту песню от матери.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1683

1. A 814.2.

2. עַצְתָּרָאָג אִיךְ דֵּיר מַיְן קִינְדּ

Yetst ikh dir. mayn kind. Теперь я несу тебе, мое дитя.

3. -

4. [Баллада о незаконнорожденном ребенке].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Вайнштейн Лева, 14 лет, ученик 6-го класса школы № 103. Исполнитель перенял эту песню от матери.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского: камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1684

1. A 814.3.

2. קלִיפְ-קָלָפְ

Klip-klap. Клип-клап.

3. קָלִיפְ-קָלָפְ אַתָּה נִזְבֵּן // אַתָּה נִזְבֵּן

Klip-klap. esfn uſ. // Efeneñ - avade nil. Клип-клап - открой // Я тебе не открою.

4. Старинная обрядовая любовная песня в форме диалога девушки и парня (парень просит впустить его в дом переночевать, девушка отказывает ему, предлагая укрыться на ночь в дремучем лесу).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 49. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Гороховский Моти, 15 лет. Исполнитель перенял эту песню от матери (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 49).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 49): ГМ, № 136-137, Каган I, № 7, с. 15; Каган III, № 19; "Tsaytshnif", № 5, стб. 789, № 14, стб. 826; Пинкас II, № 14, стб. 901, № 3, стб. 904.

1685

1. A 814.4.

2. שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ

Shloyme ha-Melekh. Царь-Соломон.

3. -

4. [Детская игровая песня. Фрагмент пуримшиля].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Гороховский Моти, 15 лет.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 300.2.

1686

1. A 814.5.

2. אִיךְ בֵּין גַּעֲמָרָן קִין

Ikh bin geforn keyn Odes. Я поехала в Одессу.

3. כִּיבֵּן גַּעֲמָרָן קִין אַתָּה מְזֻזֵּלָס

Kh'bin geforn keyn Ades // Letshen di mozoles. Я поехала в Одессу // Лечить мозоли.

4. Песня-пародия. Фрагмент. 1-я строфа. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Гороховский Моти, 15 лет.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1629. Ориг. тон-ть: h-moll.

1687

1. А 814.6.

2. **וְעֵזֶב מִירָאָה**

Oy, veuy, tsores. Ой, беды.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формулляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Гороховский Моти, 15 лет.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал Л. Рабинович, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1688

1. А 814.7.

2. **וּסְמַרְגָּמִיר**

Vos toyg mir. Что стонет мне.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.03.1934, Киев.

15-16. Гороховский Моти, 15 лет.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1689.

1. А 815.1-2.

2. **חֲדוֹשִׁים אֲנָה עַתָּה**

Khadoshim un teg. Месяцы и дни.

3. -

4. Стихотворения из цикла "Месяцы и дни" в исполнении автора. Декламация.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1690

1. А 815.3.

2. **"בָּקָרִים לִידְעָר"**

Tsvey lider "Oksn". Два стихотворения "Быки".

3. -

4. Два стихотворения "Быки" в исполнении автора.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1691

1. А 815.4.

2. דָּוְסַ קִירְבְּשָׁלְעָן דָּוְסַ קָאֶבְּנְדְּלָן

Dos kirbsl un dos kavendl. Тыквочка и арбузик.

3. -

4. Детская сказка. Декламация в исполнении автора.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а". Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1692

1. А 816.1.

אוֹיֵףַ חֲוֵיכָן בָּרְגָּן

Oyfn hoykhn barg. На высокой горе.

3. אוֹיֵףַ חֲוֵיכָן בָּרְגָּן אָוֹן אוֹיֵףַ חֲוֵיכָן בָּרְגָּן // שְׂטֵיעַן טִיבְּלָעַךְ צָוִויִי, אוֹן צָוִויִי

Oyfn hoykhn barg // Shteyen teybelekh tsvey, oy tsvey. На высокой горе // Стоят двое голубей.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста осуществлялась. Текст прилагался. В инвент. книге имеется прим. "tekst bageleygt" ("текст прилагается"). Расшифровала С. Шнейдер, 1939; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 23.05.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1532. Вариант данной песни отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 4. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 4): Каган I, № 46, с. 76 (другая молодня), вариант мелодии ко 2-й и 3-й строфе: Каган I, № 7; с. 92-93. Ориг. тон-ты: f-moll.

1693

1. А 816.2.

2. נָאָתְּנָהָרִי סְתָּוָאָתְּשָׁהִי

Na dvori stoyatshi. На дворе стоячи.

3. На дворе стоячи стоить хусідл та я плаче, // Дівчинонька хусідуню питает: "Чого ти, хусідуню, плачеш?"

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "tekst bageleygt" ("текст прилагается"). Расшифровала С. Шнейдер, 1939; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 23.05.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1722, К 321, В 842. Ориг.тон-ты: c-moll.

1694

1. А 816.3.

2. שְׁיַן בִּיסְטוּ, שְׁיַן

Sheyn bistu. sheyn. Ты красив.

3. שְׁיַן בִּיסְטוּ, שְׁיַן, וְיַיְהֵן צִיגְּנָעֶרֶת

Sheyn bistu. sheyn. vi a tsigeuner. Ты красив, как цыган.

4. Шуточная любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Машинописный и рукописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

1516. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "tekst bagelcygl" ("текст прилагается"). Расшифровала С. Шнейдер. 1939; контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 23.05.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: с-moll.

1695

1. A 816.4.

2. **מעשנתן פון דראטער**

Maysele. Сказочка.

3. -

4. [Сказочка].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Кипнис Ицик, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге имеется прим. "tekst bagelcygl" ("текст прилагается"). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1696

1. A 817.

2. **אַסְצָעָנָן פּוֹן דְּרָאָטָעָן**

A scene fun der drame "Der shtrayk fun shniter". Сцена из драмы "Забастовка жнецов".

3. -

4. Сцена из драмы "Забастовка жнецов".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.05.1934, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1697

1. A 818.1.

2. **הַזָּלֶסֶט מִיר אֲפִישָׁלֶעָן כְּהֶן**

Du zolst mir a fishele khanp. Ты должен мне рыбку поймать.

3. -

4. Предсвадебная песня-испытание ("ouyspruv-lid"). Традиционная словесная игра-диалог жениха и невесты накануне свадьбы. Запись не окончена.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.05.1934, Киев.

15-16. Либкис Дина (Кипнис). Исполнительница переняла песню от матери в Словешне.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

1698

1. A 818.2.

2. **שְׁלֹאָף אֵין פְּרִיאַד (וּמְרֻטָּעָר פּוֹן גַּלְדְּפָדָן)**

Shlof in freyd (verter fun Goldfaden). Спи в радости (слова Гольдфадена).

3. -

4. Колыбельная песня, автором которой является А. Гольдфаден.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.05.1934, Киев.

15-16. Либкис Дина (Кипнис). Исполнительница переняла песню от матери в Словешне.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2. Вариант из опубликованных источников: ГМ, № 71.

1699

1. А 818.3.

2. זָעַנְעַן מִיר גֵּלֶף אַטְּגַּת נַאֲכַט

Zaunen mir gelofn a tog mit a nakht. Мы бежали день и ночь.

3. -

4. [Песня кантолистов].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.08.1934, Киев.

15-16. Либкис Дина (Кипнис). Исполнительница переняла песню от матери в Словешне.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2. Вариант песни из 2-го тома антологии ЕМФ, № 173. Варианты из опубликованных источников: ГМ, № 33-34; Каган III, № 187 (без мелодий).

1700

1. А 818.4.

2. וַיְוַבְּלָעַד שִׁוְינְגַּן (וְעַרְטָעַר פָּן)

Vaybele du sheyne (verter fun Goldfaden). Женушка-красавица (слова Гольдфадена).

3. -

4. Семейно-бытовая песня, автором которой является А. Гольдфаден.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.08.1934, Киев.

15-16. Либкис Дина (Кипнис). Исполнительница переняла песню от матери в Словешне.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а/2.

1701

1. А 819.1.

2. מִיטְוֹהַךְ מִיטְן אַקְּרָה

Mitvokh mitn aker. В среду с плугом.

3. מִיטְוֹהַךְ מִיטְן פְּלָגָה //

Mitvokh mitn aker. // Donershikt mitn plug. В среду с плугом, // В четверг с плугом.

4. Песня еврея-земледельца, воспевающая труд колхозников в аграрной колонии в Крыму.

5. Идиш с включением современных аббревиатур (напр.: "ком'үүг").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.09.1934, Киев.

15-16. Фройман Геля, 27 лет, работница трикотажной фабрики в Польше. Исполнительница слышала данную песню в Польше в рабочем кружке.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 893.2. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): сб. Б.2. с. 460. Ориг. тон-ты: d-moll.

1702

1. А 819.2.

2. קרים-טאטערשע מעלטדייע

Krim-totershe melodie. Крымско-татарская мелодия.

3. -

4. [Напев крымских тафар].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.09.1934. Киев.

15-16. Коробейник Борис. Исполнитель слышал данный напев в Фрайдорфском районе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1703

1. A 819.3.

2. קרים-טאטערשע מעלטדייע

Krim-totershe melodie. Крымско-татарская мелодия.

3. -

4. [Напев крымских татар].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.09.1934. Киев.

15-16. Коробейник Борис. Исполнитель слышал данный напев в Фрайдорфском районе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

1704

1. A 819.4.

2. עיינען אונגעקומען ברייגאדירלעך צוויי

Zaupen ongekumten brigadirlekh tsvey. Пришли два бригадира.

3. -

4. [Напев крымских татар]. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-ay-ay.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.09.1934. Киев.

15-16. Коробейник Борис. Исполнитель слышал данный напев в Симферополе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: g-moll.

1705

1. A 820.1.

2. זייןען אונגעקומען ברייגאדירלעך צוויי

Zaupen ongekumten brigadirlekh tsvey. Пришли два бригадира.

3. זייןע אונגעקומען ברייגאדירלעך צוויי, // האבן זי גענומען אוּן געטאנ און זוּי

Zaupen ongekumten brigadirlekh tsvey. // Hobn zey genumen un geton azoy. Пришли два бригадира. // Они поступили так.

4. Колхозная застольная песня. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.11.1934. Киев.

15-16. Бобер Эди, 20 лет. Фрумина Рохл, 20 лет. студенты пединститута.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1706

1. A 820.2.

2. פין ברודער אוּוּק אַין דָּעַ רְוִיטָר אַרְמַנִּי

Mayn bruder avek in der Roiter Army. Мой брат пошел служить в Красную Армию.

В нотном формуляре песня озаглавлена:

מיין ליבער אונדער אין דער רוייטער ארטוי

Mayn liber avek in der Royter Arme. Мой милый пошел служить в Красную Армию.

3. **מיין ליבער אונדער אין דער רוייטער ארטוי, // מיין ליבער אינדער אינדער**

Mayn liber avek in der Royter Arme. // Mayn liber, а унгер, а эхунгер. Мой милый пошел служить в Красную Армию, // Мой милый, молодой, здоровый.

4. Любовная песня (мотив разлуки с любимым). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.11.1934, Киев.

15-16. Бобер Эди, 20 лет, Фрумина Рохл, 20 лет, студенты пединститута.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского; камертон "а", большой рупор. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 909.1, 912.3. Ориг. тон-ты: с-moll.

1707

1. А 821.

אייבער פעלדער און וועלדער (וועגן לענינען)

Iberfelder un velder (vegn Lenninen). Через поля и леса (о Ленине).

3. **אייבער פעלדער און וועלדער און הויפן // וועל איך ואנדערן גיינע און לויפן**

Iberfelder un velder un gasn un hoifn // Vel ikh vandern, шеуен un loifn. По полям и лесам, улицам и дворам // Буду я странствовать, идти и бежать.

4. Песня о Ленине из пьесы "Китайцы".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (двухголосие). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.11.1934, Киев.

15-16. Бобер Эди, 20 лет, Фрумина Рохл, 20 лет, студенты пединститута (согласно прим. в нотном формуляре - театрального института). Исполнители слышали эту песню в Новозлатополе. С ними ее разучивал учитель Гуревич. Второй голос поет Фрумина. Исполнительница часто сочиняла к песням линию 2-го голоса.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: с-moll.

1708

1. А 822.1.

פָלוֹידֶר (פָּיְסָכֶ)

A ployder (maysc). Болтун (сказка).

3. -

4. Сказка.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.12.1934, Киев.

15-16. Гутянский Биньямин.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1709

1. А 822.2.

יִינְגָל-צִינְגָל פָּלוֹידֶר

Yingl-Isingl ployderzak. Ингл-цингл - болтун.

3. -

4. [Сказка].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.12.1934, Киев.

15-16. Гутянский Биньямин.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1710

1. А 822.3.

2. **ישיבניך רוחן עטכער**

Yeshivnik hot gehat tsen tekhter. У єшивника было десять дочерей.

3. -

4. [Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях M. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.12.1934. Киев.

15-16. Гутянский Биньямин.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1711

1. А 822.4.

2. **כבב (חאפט אים, געומט אים)**

Л ganey (Khapt im, nemt im). Вор (Хватайте его, держите его).

3. **חאפט אים, געומט אים אדרין, // ער זול קיין כבב מעד זיין**

Khapt im, nemt im, zetst im arayn. // Er zol keyn met nit zaun. Хватайте его, держите его, сажайте его. // Чтобы он больше не воровал.

4. Шуточная песня. Причитания женщины по украденному добру.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 165. Материал опубликован в сб. Б.3. № 66.

13-14. 21.12.1934. Киев.

15-16. Гутянский Биньямин и Зиновий Скудицкий.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал M. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из опубликованных источников: Каган II, № 12, с. 265 (другая мелодия). Ориг. тон-ты: с-моль.

1712

1. А 823.1.

2. **כִּיְהָב דָּךְ דַּיר גַּזְגֹּט (וּוְלָךְ)**

Kh'hab dokh dir gezogt (volakh). Я ведь говорил тебе (волех).

3. **כִּיְהָב דָּךְ דַּיר גַּזְגֹּט אֵין גַּזְגֹּט, // אֵין אֲוָלָךְ דַּארְפְּמַעְשׁ שְׁרַיְעָן**

Kh'hab dokh dir gezogt un gezogt un gezogt. // Az a volekh darf men shrayen. Я ведь говорил тебе. // Что волех нужно петь.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (все строфы). Материал опубликован в сб. Б.2. с. 28.

13-14. 21.12.1934. Киев.

15-16. Гутянский Биньямин. Исполнитель слышал данную песню в Бершади.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал M. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1713

1. А 823.2.

2. **איין בוטל ביר**

Eyn butl bir. Одна бутылка пива.

3. **איין בוטל ביר, צוויי בוטל ביר, דריי בוטל, בוטל ביר (ביז צווארץיק)**

Eyn butl bir, tsvey butl bir, dray butl, butl bir (biz tsantsik). Одна бутылка пива, две бутылки пива, три бутылки пива (до двадцати).

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре.

13-14. 21.12.1934, Киев.

15-16. Гутянский Биньямин. Исполнитель слышал данную песню в Бершади.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 264.

1714

1. А 823.3.

2. **די בעהנטש א מוזיקאליש בילדל, פארפאנט פון זיין זיין ישראָל מושה רַבִּינוֹוִיטשׁ**

Di beheymte. A muzikalish bildl, farfast fun zayn zeydn Isroel Moyshe Rabinovitsh. Корова. Музыкальная картинка, сочиненная его дедом Исраэлем Мойше Рабиновичем.

3. -

4. Пьеса-пародия из klezmerского репертуара.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.04.1937, [Киев].

15-16. Рабинович М[арк] Исаакович], скрипач. Автором произведения является дед исполнителя.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

1715

1. А 824.1.

2. **קָום אֵיך מִיר אֲרֵין צוֹמִין גַּעֲלִיבְּטָעֶר פָּרוּי**

Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy. Вхожу я к своей любимой жене.

3. **קָום אֵיך מִיר אֲרֵין צוֹמִין גַּעֲלִיבְּטָעֶר פָּרוּי, אַיִינָס, צָוְויִי, דָרְיוִי, // עַן שְׂטָאַל שְׂטִיעַן אַיִינָס שְׂטָאַל**

Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy, cysn. tsvey, dray, // Ze ikh ferdelekh shteyen inem shtal. Вхожу я к своей любимой жене, раз. два, три, // Вижу, лошадки стоят в сарае.

4. Песня об обманутом муже.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (все строфы). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1935, Киев.

15-16. Гонтарь Авром, 25 лет, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель перенял эту песню в Минске от поэта Иешай Гольдмана.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 5.02.1935; контр. С. Шнейдер, М. Береговский, 10.02.1935. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 528.2, А 409.1, А 824.2. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 156-157. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 156-157): ГМ, № 288; Каган II, № 10, с. 77-80 (иная мелодия); Каган III, № 179; "Ba undz", № 19, 19a, стб. 102-103; сб. Б.2, с. 416. Ориг. тон-ты: с-moll.

1716

1. А 824.2.

2. **קָום אֵיך מִיר אֲרֵין צוֹמִין גַּעֲלִיבְּטָעֶר פָּרוּי**

Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy. Вхожу я к своей любимой жене.

3. **קָום אֵיך מִיר אֲרֵין צוֹמִין גַּעֲלִיבְּטָעֶר פָּרוּי, אַיִינָס אַן צָוְויִי אַן דָרְיוִי, // עַן שְׂטָאַל שְׂטִיעַן אַיִינָס שְׂטָאַל**

Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy, cysn. un tsvey, un dray, // In shtal shteyen ferdelekh, cysn. un tsvey, un dray. Вхожу я к своей любимой жене, раз. и два, и три, // В сарае стоят лошадки, раз. два, три.

4. Песня об обманутом муже.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (все строфы). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.02.1935, Киев.

15-16. Каган Эли, 24 года, аспирант Института еврейской культуры. Исполнитель перенял эту песню в Минске от поэта Иешай Гольдмана.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 5.02.1935; контр. С. Шнейдер, М. Береговский, 15. 03. 1935. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Варианты песни по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 156-157. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. к рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 156-157): ГМ, №

288; Каган II, № 10, с. 77-80 (иная мелодия); Каган III, № 179; "Ba undz", № 19, 19а, стб. 102-103; сб. Б.2, с. 416. Ориг. тон-ты: cis-moll

1717

1. А 825.1.

2. (עַל־בָּדְלָן) טוֹבֶת שְׁפָרֶדֶת

Rivkes toyt (Goldfaden). Смерть Ривки (Гольдфаден).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1718

1. А 825.2.

2. (עַל־בָּדְלָן) פָּאָרְזּוֹגְטֵעַ בָּלְבִּיטֵל

S'farzorgte balebosl. (Goldfaden). Обеспеченный хозяин (Гольдфаден).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1719

1. А 825.3.

2. (עַל־נָהָרֹת בָּבֶל)

Al naharoys Bovel (Goldfaden). На реках Вавилонских (Гольдфаден).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1720

1. А 825.4.

2. (קַיִן) גַּלְדְּפָדָן

Kain (Goldfaden). Каин (Гольдфаден).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1721

1. A 825.5.

2. **עור מלך. דֵי יונגע נשומת (גַּלְדְּפָדֶן) (סְטֽוֹף 5)**

Der Malekh. Di yunge neshome (Goldfaden) (Strofe 5). Ангел. Юная душа (Гольдфаден) (5-я строфа).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1722

1. A 825.6.

2. **די שווארטז שאל (די גַּלְדְּפָדֶן)**

Di shvarz shal (Di goloveshke) (Goldfaden). Черный платок (Головешка) (Гольдфаден).

3. -

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1935. [Киев].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос). Исполнительница переняла данную песню от бабушки на хуторе Новинки в 1896 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1723

1. A 826.1.

2. **ערוב יומ קיפור**

Erev Yom Kipur. Накануне Йом Кипур.

3. -

4. [Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1724

1. A 826.2.

2. **דו,דו, רוק זיך צע**

Oy. du.du. ruk zikh tsu. Ой, ду. ду. придвигнися.

3. -

4. [Содержание не ясно]

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

1725

1. A 826.3.

2. **כַּחֲבִיד לִיב**

Kh'lob dikh lib. Я люблю тебя.

3. -
4. [Любовная песня].
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1726

1. A 826.4.
2. שפִיל, צייגענער, מיר א לידל

Shpil, tsigeyner, mir a lidl. Сыграй мне песенку, цыган.

3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1727

1. A 826.5.
2. לֵיבּ דָעַן קָרְבָּהּ מִיְנָעָךְ קָנִי (לֵיְוִינִיק)

Leyg dayn kor oyf mayne kni (Leyvnik). Положи голову на мои колени (Лейвик).

3. -
4. Любовная песня на слова поэта Лейвика Галперна.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1728

1. A 826.6.
2. בְּלוֹמָן בְּלִיעָן (סֶגָּאַלְאַוִיטִישׁ)

Blumen blien (Segalovitsh). Цветут цветы (Сегалович).

3. -
4. Песня на слова поэта Зусмана Сегаловича.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1729

1. A 827.1.
2. לְתַתְּמַעֲנִישׁ רַעַת . לִידָ

A gitmenish rev. lid. Румынская революционная песня.

3. -
4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1730

1. А 827.2.

2. **זֶה עַלְלָת אֵין אָמֵדָעָר (וּוְעַרְתָּר פָּנִ קָנוֹ, מְלֻכָּדָעָן אֲנוֹנִים)**

Yo, yo, di velt iz undzere (Di verter fun Kon, melodic anonim). Да, мир наш (Слова Кона, мелодия неизвестного автора).

3. **זֶה עַלְלָת אֵין אָמֵדָעָר מִיטָּהָמָעָר, סְרָפָן אַיִּזְן**

Yo, yo, di velt iz undzere mit hamer, serp un auzl. Да, мир наш с серпом, молотом и железом.

4. Рабочая революционная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст (2 строфы) выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: fis - moll.

1731

1. А 827.3.

2. **צְמִירֹת (צָוָר מִשְׁלָו אַכְלָנוּ)**

Zmires (Tsur mishlo akhalnu). Субботние песнопения (Того, от чьих щедрот мы ели).

3. Текст канонизирован.

4. Песня первой субботней трапезы. Библ.: "Врата молитвы", с. 344; "Jewish Liturgy"; с. 153. "Muzikalisher Pinkas", № 47-62; Кисельгоф, № 3; Винавер, № 32-33.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Маргулис Ошер. Исполнитель слышал эту песню в Ровно.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1732

1. А 827.4.

2. **שְׁמַחוּ בְּמַלְכֹותךְ**

Yismekhu ve-malkhutka. Возрадуются приходу Царства Твоего.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент дополнительной службы Мусаф для Субботы. В сб. "Muzikalisher Pinkas" этот напев помещен в разделе "Zemirot le-yom Shabat" ("Песнопения Субботнего дня"). Библ.: "Tehillat ha-Shem", с. 195; "Muzikalisher Pinkas", № 104-107; "Jewish Liturgy", с. 132; Кисельгоф, № 8.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Маргулис Ошер. Исполнитель слышал эту песню в Ровно.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1733

1. А 827.5.

2. **אָבְרִיאָלָע דָּעַם פָּאָן (פִּין טִיּוּרָר פָּאָן)**

A brivele dem man (Mayn tayerer man). Письмо мужу (Мой дорогой муж).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.02.1935. Киев.

15-16. Маргулис Ошер. Исполнитель слышал эту песню в Ровно.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1734

1. A 828.1.

2. **הַלְטָיָה**

A hultay. Гуляка.

3. **כִּבְנֵן בְּקֹהֶר אַהֲלָתִי**

Kh'bin a bokher a hultay. Я парень-гуляка.

4. Шуточная песня на слова Моше Кульбака. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал M. Береговский, 1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1735

1. A 828.2.

2. **אָוֹף בְּזִידָעַ שְׁלָמָה עַד דַּךְ**

Oyfn boydem shloß der dakh. На чердаке дремлет крыша.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1736

1. A 828.3.

2. **אֵיך וַיְלַכְּדָקָעַן**

Ikh vil trinken. Я хочу пить.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1737

1. A 828.4.

2. **לְאַמְּרוֹר בִּידָעַ אַלְיָבָע שְׁפִילָן (טַע סְטוּרָמָעָן)**

1. omir beyde a libe shpiln (2-te strofe). Давай будем встречаться (2-я строфа).

3. -

4. [Любовная песня]. Фрагмент. 2-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонотицилиндр имеется; сост. 4.

1738

1. A 828.5.

2. אָנוּ אַפְשָׁר גַּעֲפָעַלְטַ דִּיר נִיטַ מֵיָּהֶס

Un eishet gefelt dir nit mayn yikhes. Может быть, тебе не нравится мое происхождение.

3. -

4. [Песня из репертуара "унтервент"].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонотицилиндр имеется; сост. 4.

1739

1. A 828.6.

2. גַּעַמְלָא מִיר אַרוֹתַ אַוִּיפָן טְרָאַטְוָרְלַ

Gey ikh mir aroys oyfn trotwarl. Выхожу я на тротуарчик.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.03.1935, Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос). Исполнитель перенял эту песню в Черновцах.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фонотицилиндр имеется; сост. 4.

1740

1. A 829.1.

2. שְׁמַם הַבְּאֵיךְ אַמְּלָא גַּעַמְלָא

A shem hob ikh amol gehat. У меня была слава.

3. שְׁמַם הַבְּאֵיךְ אַמְּלָא גַּעַמְלָא פָּנָן עַלְעַלְטַ מִידְעַלְעַלְטַ, אַיְוֹוִי

A shem hob ikh amol gehat fun an erlekh meydele, oy vey. // Der shem iz ba mir tayerer fun gold. У меня была слава честной девушки. // Честь для меня дороже золота.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 84. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонотицилиндр имеется; сост. 4.

1. A 829.2.

2. בָּרְדַּה יְהִי

Di bord. Борода.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1743

1. A 829.3.

אֵיבָעֶר דִּיר מַיְן אֵין שָׁוֹנָה

Iber dir iz mayn tate avek in Ades. Из-за тебя мой отец уехал в Одессу.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих на спичечной фабрике.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1744

1. A 829.4.

וְעַן אֵיךְ זֹל הַבָּן פְּלִיאָלָעַךְ

Ven ikh zol hohn flieglekh. Если б у меня были крылышки.

3. וְאֶלְסָ אֵיךְ צָוָה כְּפָלָלִין, //

Ven ikh zol hohn flieglekh. // Volt ikh tsu dir gefloegen. Если б у меня были крылышки. // Я бы к тебе полетела.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 2. Материал опубликован в сб. "Арфи на вербах", с. 183-185.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 2): Каган I, № 13, с. 22-23; вариант мелодии Каган I, № 42, с. 189.

1745

1. A 830.1.

בָּרוּעֶגֶז, בָּרוּעֶגֶז, אֵיךְ תַּווֵּשׂ נִיטְּפָרְטָה

Barougez, barougez, ikh veys nit farvos. Ты сердишься, не знаю, почему.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1746

1. A 830.2.
2. **הוּא יִד וַיְבָעֵנוּ**

Hol a yid vaybenu. Есть у еврея женушка.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1747

1. A 830.3.
2. **וֹאָס שְׂטִיכֵסְטוּ בְּאַדְרָתְּ טִירְ - מֶלֶמֶד**

Vos shteystu ba der tir. Avtamele-melamed. Что стоишь у двери, Аврамеле-меламед.

3. **וֹאָס שְׂטִיכֵסְטוּ בְּאַדְרָתְּ טִירְ - מֶלֶמֶד // קָום אֲרוֹין צָוְטִירְ - מֶלֶמֶד //**

Vos shicystu ba der tir. // Avtamele-melamed. // Kum arayn tsu mir. // Аврамеле-меламед. Что стоишь у двери. Аврамеле-меламед, // Входи ко мне.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 51. Материал опубликован в сб. "Арфы на вербах", с. 196-197.

13-14. 9.03.1935, Киев.

15-16. Доктор Моргулис из Житомира. Исполнитель перенял эту песню в Костополе на Волыни в 1890-1892 гг. от рабочих спичечной фабрики.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 51): Каган III, № 177.

1748

1. A 831.1.
 2. **שֵׁר**
- A sher. Шер.
3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара..
 5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 178. Материал опубликован в сб. Б.4, № 178.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.4, № 178): es-moll.

1749

1. A 831.2.
 2. **פֿרַיְלְקַחְס**
- Freylekhs. Фрейлехс.
3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара..
 5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 156. Материал опубликован в сб. Б.4, № 156; сб. Б.3, № 86.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.4, № 156): e-moll.

1750

1. А 831.3.

2. **פְּרַײַלְךָס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 98. Материал опубликован в сб. Б.4, № 98.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, klarinetist, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ (по прим. к сб. Б.4, № 98): G-dur.

1751

1. А 831.4.

2. **עֲרֹשֶׁנְקִיר** к

А казацкe. Казачок.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара. Украинский танец.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, klarinetist, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

1752

1. А 831.5.

2. **פְּרַײַלְךָס פֿוֹן דֿעֵר חֻפָּה** (גִּיט פֿאַרְעָדִיקט)

A freylekhs fun der khupc (nit farendikt). Фрейлекс "от хупы" (запись не окончена).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, klarinetist, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1753

1. А 832.1.

2. **פְּרַײַלְךָס פֿוֹן דֿעֵר חֻפָּה** (גִּיט פֿאַרְעָדִיקט)

A freylekhs fun der khupe (nit farendikt). Фрейлекс "от хупы" (запись не окончена).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 15. Материал опубликован в сб. Б.4, № 15.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, klarinetist, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач. Слободской М. перенял этот напев в Белой Церкви.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.4, № 15): C-dur.

1754

1. А 832.2.
 2. **פֿרַיְלֶךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 136. Материал опубликован в сб. Б.4. № 136. под названием "Скочна".
- 13-14. 27.03.1935, Киев.
- 15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1755

1. А 832.3.
 2. (845.2 у1) **פֿרַיְלֶךָס**
Freylekhs (зс 845.2). Фрейлехс (см. 845.2).
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 30. Материал опубликован в сб. Б.4, № 30.
- 13-14. 27.03.1935, Киев.
- 15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1756

1. А 833.1.
 2. **שֵׁר**
A sher. Шер.
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 87. Материал опубликован в сб. Б.4, № 87.
- 13-14. 27.03.1935, Киев.
- 15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ (согласно прим. к сб. Б.4, № 87): A-dur.

1757

1. А 833.2.
 2. **פֿרַיְלֶךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 155. Материал опубликован в сб. Б.4, № 155.
- 13-14. 27.03.1935, Киев.
- 15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1758

1. А 833.3.
2. **פֿרַיְלֶךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
3. -
4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 88. Материал опубликован в сб. Б.4, № 88.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1759

1. А 834.1.

2. ~~עַשְׂנָקָרְבּ~~

Skotshnс. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1760

1. А 834.2.

2. ~~עַשְׂנָקָרְבּ~~

Skotshnс. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1761

1. А 834.3.

2. ~~עַשְׂנָקָרְבּ~~

Skotshnс. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 53. Материал опубликован в сб. Б.4, № 53.

13-14. 27.03.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1762

1. А 835.1.

2. ~~פֿרֵילֶךְ~~

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Слободской Меир, кларнетист, Гулерман Зейдл, альтист, Падиновский, скрипач.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/46.

1763

1. А 835.2.

2. שֵׁרֶשׁ וְ

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/46. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 838.2. Ориг. тон-ты: cis-moll.

1764

1. А 835.3.

2. שֵׁרֶשׁ וְ

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/46.

1765

1. А 836.1.

2. שֵׁרֶשׁ וְ

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр отсутствует.

1766

1. А 836.2.

2. שְׁרַלְךָסְ

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 408, В 180, В 1000, В 1053, В 1165.

1767

1. A 836.3.
2. מַחְוֹתָה שֶׁר מִיּוֹן שֶׁר (מחותה שיר מיין)

A sher (Mekhuteneite mayne). Шер (Сватышка моя).

3. -
4. Пьеса из клезмерского репертуара.
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 173. Материал опубликован в сб. Б.4, № 173.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

1768

1. A 836.4.

2. פֿרַײַלְךָס

Freylekh. Фрейлехс.

3. -
4. Пьеса из клезмерского репертуара.
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр отсутствует.

1769

1. A 837.1.

2. פֿונְדְּשָׁן דְּרַעְלְּבָּסְטָן מִן דְּרַעְלְּבָּסְטָן

A freylekhs fun der khupe. Фрейлехс "от хупы".

3. -
4. Пьеса из клезмерского репертуара.
5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46. Ориг. тон-ть: g-moll.

1770

1. A 837.2.

2. דּוֹיְנָה

A doyne. Дойна.

3. -
4. Пьеса из клезмерского репертуара.
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 20. Материал был опубликован в сб. Б.4, № 20; сб. Б.3, № 75.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 46. М. Береговский в примечаниях к сб. Б.4, № 20, указывает: "Первая краткая часть пьесы основана на первой фразе юмористической песни "Vos farlangt der rebe" ("Что хочет ребе"). Вторая часть, Allegro 2/4, построена по схеме ABCB."

1771

1. A 837.3.

2. זָהָוקְלְּקְהָזְקָה

A zhok (Sapozhkelekh). Жок (Сапожки).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 231. Материал был опубликован в сб. Б.4. № 231.

13-14. 2.04.1935. Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1772

1. А 837.4.

2. **וַיְהִי אֶת-**
A lyondrc (Olandrc). Оляндра.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 234. Материал был опубликован в сб. Б.4. № 234.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1773

1. А 838.1.

2. **פְּרֵיָלְקָחָס (בִּירְבִּידְזְּחָן)**
A freylekhs (Birebidzhan). Фрейлехс (Биробиджан).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 46.

1774

1. А 838.2.

2. **פְּרֵיָלְקָחָס**
A freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 35. Материал был опубликован в сб. Б.4. № 35.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 46. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 835.2.

1775

1. А 838.3.

2. **פְּלֵסְקָעַן**
Pleskun. Плескун.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б.

1776

1. А 838.4.

2. **רַקְוֹשָׁנָה**

A shlok. Танец с палкой.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 217. Материал был опубликован в сб. Б.4, № 217.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б.

1777

1. А 839.

2. **חִצּוֹס**

Khtsos. Хцос (полуночная молитва).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1935, Киев.

15-16. Гулерман, флейтист, Падиновский, альтист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1778

1. А 840.1.

2. **פֿרֵילֶךְס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.04.1935, Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

1779

1. А 840.2.

2. (זָעַן אַוּסָטָר פּוֹנִים קְאַגְּזָעַרְטָה - זָעַן אַוּסָטָר פּוֹנִים קְאַגְּזָעַרְטָה)

Kontserf. (Der avtor funem kontserf - zayn zeyde). Концерт (автор концерта - его дед).

3. -

4. Концерт для слушания во время свадебной трапезы.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.04.1935, Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля. Автором концерта является дед исполнителя.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

1780

1. А 841.1.

ז'וק עון פֿרײַלְךָס

Zhok un freylekhs. Жок и фрейлехс.

3. -

4. Две пьесы из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: h-moll.

1781

1. А 841.2.

יִדִּיש פֿרײַלְךָס פֿוֹן דָּעֵר הַפֶּן

A yidish freylekhs fun der khupe. Еврейский фрейлехс "от хупы".

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, 4.03.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1782

1. А 841.3.

פֿרײַלְךָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 4.03.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1783

1. А 842.1.

יִדִּישֶׁר קוֹנְצֶרט. חַטּוּסֶס

Yidisher kontsert. Khtsos. Еврейский концерт. Хтос (полуночная молитва).

3. -

4. Большая концертная пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвентарной книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1784

1. А 842.2.

2. уршонтир

Kozatshke. Казачок.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара. Украинский танец.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: G-dur.

1785

1. А 843.

2. ржот

Zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара. Музыка для слушания. В нотном формуляре имеется прим. "mc Negl opřím di mekhutonim aheym" ("сватов сопровождают домой").

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.04.1935. Киев.

15-16. Рабинович Марк Исаакович, скрипач, руководитель еврейского народного инструментального ансамбля.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "heil fray" ("половина валика свободна").

1786

1. А 844.1.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12 Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 171. Материал опубликован в сб. Б.4, № 171.

13-14. 21.04.1935. Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, klarinetist.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4. Ориг. тон-ты: g-moll.

1787

1. А 844.2.

2. טקסים

Taksim. Таксым.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935. Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, klarinetist.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4.

1788

1. А 844.3.

2. פְּרַיְלֶךָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 845.1. Варианты из опубликованных источников: сб. Б.3, № 90; сб. Б.4, № 110.

1789

1. А 845.1.

2. **פֿרײַלֶאָךָס** (dos zelbe vos V.844.3)

Freylekhs (dos zelbe vos V.844.3). Фрейлехс (то же, что и на валике 844.3).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара. В сб. Б.4, № 110 эта пьеса помещена в раздел "Танцевальная музыка" под названием "Скочна".

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 110. Материал опубликован в сб. Б.3, № 90; сб. Б.4, № 110.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: h-moll.

1790

1. А 845.2.

2. **פֿרײַלֶאָךָס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1791

1. А 845.3.

2. **זְהֹק**

Zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1792

1. А 845.4.

2. **זְהֹק**

Zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях

М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: d-moll.

1793

1. А 845.5.

2. **פֿרִיאַלְעָךְסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 129. Материал опубликован в сб. Б.4, № 129.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: g-moll.

1794

1. А 845.6.

2. **פֿרִיאַלְעָךְסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 181. Материал опубликован в сб. Б.4, № 181, под названием "Шер".

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал [М. Береговский], без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4

1795

1. А 845.7.

2. **פֿרִיאַלְעָךְסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 27.11.1935. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 861.2.

1796

1. А 846.1.

2. **פֿרִיאַלְעָךְסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 152, 153. Материал опубликован в сб. Б.4, № 152, 153.

13-14. 21.04.1935, Киев.

15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "helft valts fray" ("половина валика свободна").

1797

1. А 846.2.
 2. **פֿרְיֵילְךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Пьеса из клезмерского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 96. Материал опубликован в сб. Б.4, № 96.
- 13-14. 21.04.1935, Киев.
- 15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровали М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "heilt valts fray" ("половина валика свободна"). Ориг. тон-ты: g-moll.

1798

1. А 846.3.
 2. **פֿרְיֵילְךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Пьеса из клезмерского репертуара.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 132. Материал опубликован в сб. Б.4, № 132.
- 13-14. 21.04.1935, Киев.
- 15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "heilt valts fray" ("половина валика свободна").

1799

1. А 846.4.
 2. **פֿרְיֵילְךָס**
Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Пьеса из клезмерского репертуара.
 5. -
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.04.1935, Киев.
- 15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 1.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "heilt valts fray" ("половина валика свободна"). Ориг. тон-ты: d-moll.

1800

1. А 846.5.
 2. **רַחֲט**
Zhok. Жок.
 3. -
 4. Пьеса из клезмерского репертуара.
 5. -
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 21.04.1935, Киев.
- 15-16. Дулицкий Берл, 57 лет, кларнетист.
- 17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "heilt valts fray" ("половина валика свободна"). Ориг. тон-ты: d-moll.

1801

1. А 847.1.
2. **שְׁמָךְ**

Marsh. Марш.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Бит Двойра, 38 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ: c-moll.

1802

1. А 847.2.

2. **שׁיינָע, פִּינָּעַ כָּלָה**

Sheyne, fayne kale. Красивая, хорошая невеста.

3. **שׁיינָע, פִּינָּעַ כָּלָה, // שֵׁין אֶזְזִי וְזֵי נָאָלָת**

Sheyne, fayne kale, // Sheyn iz zi, vi gold. Красивая, хорошая невеста, // Красивая, как золото.

4. Свадебная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш. Рефрен: nonsense syllables.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Фурман Хая, 40 лет, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1609. Ориг. тон-тъ: c-moll.

1803

1. А 847.3.

2. **וּן אֲפֹרִים - שְׁפִיל** (וּנוּ וּוּל אֲקָא אָפֹרָהעֲנָה מַיְן שְׁטִוּול - שְׁפָאָרָן)

Fun Purim-shpil (Vu vel ikh ushengen mayn shtivil-shporm). Из Пурим-шпиля (Куда я повешу свои шпоры).

3. **וּן אֲקָא אָפֹרָהעֲנָה מַיְן שְׁוֹן וּן וּן**

Vu vel ikh ushengen mayn shtivil-shporm, // Zog-zhe mir shoyn. Куда я повешу свои шпоры, // Вы мне скажите.

4. Фрагмент из пуримшиля "Ахашнерош-шпиль". Песня Амана с хором. 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 7). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Бит Фалик, 44 года, шапочник. Исполнитель перенял это фрагмент пурим-шпиля в Володарке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, 27.04.1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ: d-moll.

1804

1. А 848.1.

2. **מַיְן לִיבָּס קִינְד**

Mayn libes kind. Мое любимое дитя.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Дивинская Дора, 38 лет, приватная учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а-1.

1805

1. А 848.2.

2. **אוֹרְגִּינִיטְשְׁקָעָס (נוֹאָלָד, וּנוּ נַעֲמָת מַעַן)**

Varnitshkes (Gvald, vu nemt men). Варенички (Ой, где взять).

3. -

4. Любовная песня (как приготовить вареники без необходимых продуктов и где найти жениха).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Спектор Рива, 32 года, швея.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1806

1. A 848.3.

2. עמו יענין

Tayegе tame. Дорогая мама.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Бегелфер Броха, 44 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1807

1. A 849.1.

2. חרט אויס, מענטשן

Hert oys. mentshn. Выслушайте, люди.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Бегелфер Броха, 44 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1808

1. A 849.2.

2. מה שע ביסטו, מיין טאכטער, איזוי אומגעיך

Vos zhc bistu. mayn tokhter. azoy umetik. Что же ты, моя дочь, так печальна.

3. וואס לינסטו, מיין טאכטער, איזוי אומגעיך דיר דיינע ליפעלך פארשמאכט

Vos ligstu. mayn tokhter. azoy umetik. // Un vos zaynen dir dayne lipelkh farshmakht. Почему ты лежишь, моя дочь, такая грустная. // И почему твои губки засохли.

4. Любовная песня (диалог матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 35. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Бегелфер Т., 48 лет, парикмахер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции кабинета евр. культуры: А 1.1, А 328.1.

1809

1. A 850.1.

2. לאמיר, דושענו, א ליבע שפילן

1. omir, dushenu. a libe shpiln. Давай, душенька, любить друг друга.

3. אוי, לאמיר, דושענו, א ליבע שפילן, // מיר זייןע בידע פון גאנט א פאר

Lomir, dushenyu, a libe shpiln. // Mir zaynen beyde fun got a rog. Давай, душенька, любить друг друга. // Мы с тобой красивая пара.

4. Любовная песня (диалог юноши и девушки, мотив разлуки - юношу забирают в армию).

5. Идиш с элементами русской лексики ("полк").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт. М. В. 26.07.1940" ("стерто. М. Береговский]. 2.07.1940"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 896.1, А 61.2, В 1707, В 1823; А 282.2. Вариант по рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 63. Ориг. тон-ты: g-moll.

1810

1. A 850.2.

איך ליג זיך אויף מײַן בעטלעָל

Ikh lig zikh oyf mayn betele. Я лежу на кровати.

3. אַתְּ לִינְ זֵיכֶר אָוֹפֶן מֵיַּן בְּעַטְלָל אָוֹן שְׁרַיִּ: // אָוֹ, אָוֹ, רִיבּוֹן שֵׁל עַלְמָן, שֵׁיךְ אֲוֹפֶן מַוְּדָּעַן

Ikh lig zikh oyf mayn betele un shray: // Oy-oy-oy. Riboyne shel oylem. shik oyf mir dem toy. Я лежу на кровати и плачу: // О. Владыка Вселенной, нашли на меня смерть.

4. Любовная песня (о разлуке с любимым).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт. М. В. 26.07.1940" ("стерто. М. Береговский]. 2.07.1940").

1811

1. A 850.3.

די לבָנָה, זֵי שְׁיָונֶט

Di levone, zi shaynt. Луна светит.

3. **די לבָנָה, זֵי שְׁיָונֶט אַן פֿרִיעַס פֿעַלְדָּן**

Di levone, zi shaynt in frayen feld. Луна светит в свободном поле.

4. Песня-исповедь (монолог отчаяния). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт. М. В. 26.07.1940" ("стерто. М. Береговский]. 2.07.1940"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 881. Ориг. тон-ты: fis-moll.

1812

1. A 850.4.

ויַיְ, זְמַרְעָן דֵי גְּרוֹיְסָע הַיָּצָן

Oy, zumer in di groyse hitsn. Ой, летом в сильную жару.

3. **ויַיְ, זְמַרְעָן דֵי גְּרוֹיְסָע הַיָּצָן, // די לבָנָה, זֵי שְׁיָונֶט**

Oy, zumer in di groyse hitsn. // Di levone, zi shaynt zeyer sheyn. Ой, летом в сильную жару // Луна светит очень красиво.

4. [Любовная песня]. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим "оргегенникт. М. В. 26.07.1940" ("стерто. М. Б[ереговский]. 2.07.1940"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 163.1, А 178.1, А 181.1, А 215.2, А 353.1, А 377.1, А 377.3, А 902.2, А 11022, К 92, К 71 и др.

1813

1. А 851.1.

שׁוֹן דָרְיִי יָאָר, מַוְרִיךְ

Shoyn dray yor. Morits. Уже три года. Мориц.

3. שׁוֹן דָרְיִי יָאָר, מַוְרִיךְ

Shoyn dray yor. Morits. Уже три года, Мориц.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материалы для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1814

1. А 851.2.

אֵיךְ זִיכְרָן שְׁפִילָן אַוְףּ דָעֵר נִיטָאָרָעָה

Ikh zits un shpil oyf der gitare. Я сижу и играю на гитаре.

3. אֵיךְ זִיכְרָן שְׁפִילָן אַוְףּ דָעֵר נִיטָאָרָעָה

Ikh zits un shpil oyf der gitare. Я сижу и играю на гитаре.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материалы для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 236.

1815

1. А 851.3.

אֵיךְ זִיכְרָן בָּאַמִּין אַרְבָּעָת

Ikh zits mir ba mayn arbet. Я сижу за работой.

3. אֵיךְ זִיכְרָן בָּאַמִּין אַרְבָּעָת

Ikh zits mir ba mayn arbet. Я сижу за работой.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материалы для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1816

1. А 851.4.

אוֹי, אַרְלְמִיט בָּנְצָעָן

Oy, Arl mit Bentzen. Ой, Арл с Бенци.

3. אוֹי, אַרְלְמִיט בָּנְצָעָן

Oy. Arl mit Bentzen. Ой. Арл с Бенци.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материалы для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1817

1. А 851.5.

2. טַבְּנָה בְּעֵדֶן עַל־צָהָב, יְמִין

Oy. tsvelef alzeyer banakht. Ой, в двенадцать часов ночи.

3. צָהָב עַל־צָהָב, יְמִין

Oy, tsvelef alzeyer banakht. Ой, в двенадцать часов ночи.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материалы для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1818

1. А 852.1.

2. שָׁהַת זִיקְהַ גְּשֵׁנְיֵיט אָן גַּעֲגְנֵסְט

S'hot zikh gesheneyt un geregnt. Шел дождь и снег.

3. שָׁהַת זִיקְהַ גְּשֵׁנְיֵיט אָן גַּעֲגְנֵסְט

S'hot zikh gesheneyt un geregnt. Шел дождь и снег.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1819

1. А 852.2.

2. פָּנָה מֹשֶׁה סְטוֹלִיאֶר

Fun Moyshe Stolyer. О Мойше Столяре.

3. -

4. [Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1820

1. А 852.3.

2. אַחֲרָה כָּלְתָּה וְאַלְפָתָה כָּלְתָּה וְאַלְפָתָה

A khosn hot gevolt a kalc oyspruvn. Жених хотел испытать невесту.

3. **הוֹסָן הַזְּבָחֶן כִּי תֵלֶן נָשָׁה בְּ**

A khosn hot gevolt a kale oysepruvn. Жених хотел испытать невесту.

4. Предсвадебная песня-испытание. Традиционная игра-диалог жениха и невесты накануне свадьбы.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 856.1, А 942.2.

1821

1. А 852.4.

2. **שֵׁר**

A sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Павловская Фейга, 12 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: с-moll.

1822

1. А 853.

2. **שְׁרָתָה זָהָוב (קָאנְטוֹנִיסְטִין)**

Aseres ha-zohov (kantonistin-lid). [Десяток золотых]. Песня кантонистов.

3. -

4. Песня кантонистов.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 173. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Фогель Йосиф, 98 лет, бывший кантонист. Ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 173, имеется прим. "Йосиф Фогель родился в 1847 г. В царской армии прослужил 55 лет. Этую песню помнит с 50-х гг. прошлого столетия, когда он и другие евреи кантонисты распевали ее по субботам и праздникам, когда их отпускали из казармы".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: а-moll.

1823

1. А 854.

2. **בָּאַזְּצָן**

Kale bazetsn. Усаживание невесты.

3. -

4. [Рифмы бадхона]. Фрагмент традиционной свадебной церемонии.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Фогель Йосиф, 98 лет, бывший кантонист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

1824

1. А 855.1.

2. **עֲשֵׂרָה דָּעַר קָרָקְרָה**

Es liegt der kranker. Лежит больной.

3. **עֲשֵׂרָה דָּעַר קָרָקְרָה צָוְקָרָה**

Es liegt der kranker hent tsukopns. Лежит больной, руки под голову.

4. Песня о смерти. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст расшифрован не полностью, выписан под нотами в нотном формуляре с лакунами. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Фогель Йосиф, 98 лет, бывший кантонист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В нотном формуляре имеется прим. "tekst nit klor" ("текст неясен"). Ориг. тон-ть: c-moll.

1825

1. А 855.2.

2. *דער יונגער דור*, *תַּלְמִזָּה*

Gvald. der yunger dor. Гевальд, молодое поколение.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Фогель Йосиф, 98 лет, бывший кантонист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1826

1. А 855.3.

2. *איך שטיי דען קלער*

Ikh shtey do un kler. Я стою и думаю.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Фогель Йосиф, 98 лет, бывший кантонист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1827

1. А 856.1.

2. *ה חונ הוט געווילט א כליה אויספערען*

A khosn hot gevolt a kale oyspruvn. Жених хотел испытать невесту.

3. *// צי איז זי קלונג צי אין א*

A khosn hot gevolt a kale oyspruvn. // Tsi iz zi klug tsi neup. Жених хотел испытать невесту. // Умна она или нет.

4. Предсвадебная песня-испытание. Традиционный диалог жениха и невесты накануне свадьбы.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 198. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Бит Хава, 12 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 852.3, А 942.2. Ориг. тон-ть: G-dur.

1828

1. А 856.2.

2. *(נאס און קאלאט איז לאבעדיין קבר)*

Pozitsie (Nas un kalt in lebedikn keyver). Позиция (Мокро и холодно в живой могиле).

3. און קאלט אין לעבעדיקן כבר, // די שנאריאדן זיין פליין, טע ציטערט יידער אבר
Nas un kalt in lebedikn keyver. // Di snaryadn. zey pien. se tsilert yeder cyvet. Мокро и холодно в живой могиле.
// Снаряды летят, дрожит каждая часть тела.
4. סולודטסאָן זײַט זײַט
Солдатская песня времен Первой мировой войны. Фрагмент. 1-я строфа.
5. אִדֵּשׁ אֶלְמָהָרִים
Идиш с элементами русской лексики и иврита.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.
- 15-16. Бит Двойра, 38 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. 27.04.1936. Фоноцилиндр отсутствует.

1829

1. A 856.3.
2. גַּדְּנֵק אֵיךְ נֹהַךְ
Gedenk ikh nohatsind. Я помню еще сейчас.
3. גַּדְּנֵק אֵיךְ נֹהַךְ וְעַזְּבָתְּךָ בְּרִין אֲלִין קִינְטָה, // וְעַזְּבָתְּךָ בְּרִין אֲלִין יִמְצָאֵל גַּעֲזָל
Gedenk ikh nohatsind. ven ol ersht a kleyn kind. // Ven ikh bin a kleyn yingele geben. Помню до сих пор, когда впервые маленьким ребенком, // Я мальчиком маленьким был.
4. [Песня литературного происхождения]. Ностальгическое воспоминание о детстве, об учебе в хедере. Текст расшифрован не полностью. Фрагмент. 1-я строфа.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.
- 15-16. Бит Двойра, 38 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: cis-moll.

1830

1. A 857.1.
2. אַרְעָם אָנוּ עַלְּדוֹת אָנוּ גַּשְׁוִיכָּד
Ogtem un elnt un geshvind. Бедный, одинокий и проворный.
3. -
4. [Эмигрантская баллада].
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.
- 15-16. Бегелфер Рохл. 44 года.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1831

1. A 857.2.
2. צִיַּת אֵיךְ בֵּין צָו מֵין אַרְבָּעָה גַּעֲמָכָּה
Tsayt ikh bin tsu mayn arbet gegangen. Когда я пришла на работу.
3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.
- 15-16. Бегелфер Рохл. 44 года.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1832

1. A 857.3.

2. נַעֲלֵן זִילְבָּר

Gold un zilber. Золото и серебро.

3. אֹוי וְוַיִּ, נַעֲלֵן זִילְבָּר הָאֵת אֶת נְצָרוֹתְךָ

Oy vey, gold un zilber hob ikh ongevoort. Ой, вей, золото и серебро я потеряла.

4. Любовная песня (диалог девушки и юноши: девушка просит парня стать ее женихом).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии, № 89. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Бегелфер Т., парикмахер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 227.2. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 89): Каган III, № 47 (без мелодии). Ориг. тон-ть: A-dur.

1833

1. А 858.1.

2. צְבִיבִית שָׁעַן מִיר אַנְ

Tsebayt-zhe mir a fins-un-tsvantsiker. Разменяйте мне четвертную.

3. צְבִיבִית שָׁעַן מִיר אַנְ // קָעָר - 25 אַנְ

Tsebayt-zhe mir a fins-un-tsvantsiker. // Oy, oyf a gole drayer. Разменяйте мне четвертную. // Ой, на одни трешинцы.

4. Свадебная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии, № 132. Материал опубликован в сб. Б.3, № 46.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Ярославская Рузи, 28 лет, учительница. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии, № 132): Каган II, с. 36-37 (иная мелодия); Каган II, № 27, с. 39-40 (без мелодии). Ориг. тон-ть: As-dur.

1834

1. А 858.2.

2. שְׁנָור, מַיְן שְׁנָור

Shnur, mayn shnur. Невестка, моя невестка.

3. שְׁנָור, מַיְן שְׁנָור // צֵצֵץ זִיךְ אַנוֹפְּ דָרְר

Shnur, mayn shnur. // Zets zikh oyf der sur. Невестка, моя невестка. // Садись на телегу.

4. Свадебная прощальная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии, № 132. Материал опубликован в сб. Б.3, № 51: "Арфы на вербах", с. 212-213.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Ярославская Рузи, 28 лет, учительница. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ть: a-moll.

1835

1. А 858.3.

2. פָּאָר וְעַמְּנָן זָול אַיךְ שְׁרִיעָן

Far vemen zol ikh shraeyn. Кому мне жаловаться.

3. פָּאָר וְעַמְּנָן זָול אַיךְ שְׁרִיעָן // פָּאָר וְעַמְּנָן זָול אַיךְ שְׁרִיעָן

Far vemen zol ikh shraeyn. // Far vemen zol ikh veypen. Кому мне жаловаться. // Перед кем плакать.

4. Монолог-жалоба молодой замужней женщины.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии, № 143. Материал опубликован в сб. Б.3, № 56.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Ярославская Рузи, 28 лет. учительница. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: f-moll.

1836

1. А 859.1.

2. **עלן ווֹיְבָעֶר פָּן דַּעֲרֵנְגָּעֶר וְעַלְתָּן**

Ale vayber fun der gantser velt. Все женщины мира.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Ярославская Хая, студентка. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1837

1. А 859.2.

2. **נִיטְקִין כִּיּוֹם**

Nit keyn etnine. Нет ни веры.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Ярославская Хая, студентка. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1838

1. А 859.3.

2. **פִּיוֹן נֶדְילְיוּ**

Piv ya u nedilyu. Пив я у неділю.

3. -

4. Шуточная песня.

5. [Украинский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Ярославская Рузи, 28 лет. Исполнительница переняла песню от отца. Отец слышал эту песню в детстве в своей семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1839

1. А 859.4.

2. **שְׁלָגֶט דַּעֲרֵזְגָּעֶר אַיִינְסָ**

Shlogt der zeyger cyns. Часы бьют час

3. **שְׁלָגֶט זְיַגְּעֶר אַיִינְסָ, אַיִינְסָ, אַיִינְסָ, אַיִינְסָ, אַיִינְסָ**

Shlogt der zeyger cyns. // Ou-ou-ou, cyns, ou-ou-ou, cyns. Часы бьют час. // Ой-ой-ой, час, ой-ой-ой, час.

4. Монолог-предчувствие смерти.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии, № 154. Материал опубликован в сб. Б.З. № 4.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Ярославский Симха, 63 года, учитель. Исполнитель помнит эти песни с детства, слышал в своей

семье в 1880-е гг. в селе Антонов неподалеку от Сквиры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому ЕМФ, № 154): Каган И., № 18, с. 93 (там это песня о сироте). Ориг. тон-ты: с-moll.

1840

1. А 860.1.

2. **סְכַלְּקָה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 158. Материал опубликован в сб. Б.4, № 158.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (2).

1841

1. А 860.2.

2. **סְכַלְּקָה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3/2.

1842

1. А 860.3.

2. **סְכַלְּקָה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 49. Материал опубликован в сб. Б.4, № 49.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (2). Ориг. тон-ты: g-moll.

1843

1. А 861.1.

2. **שְׁכוֹנָה**

Skotshne. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 168. Материал опубликован в сб. Б.3, № 92; сб. Б.4, № 168.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: G-dur.

1844

1. А 861.2.

2. **פֿרײַלְךָס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 137. Материал опубликован в сб. Б.4, № 137.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: b-moll.

1845

1. А 861.3.

2. **שֵׁר**

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 176. Материал опубликован в сб. Б.4, № 176.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: B-dur.

1846

1. А 862.1.

2. **זְהֹק**

Zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 75. Материал опубликован в сб. Б.4, № 75, под названием "gas-pign" ("уличный напев").

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: a-moll.

1847

1. А 862.2.

2. **פֿרײַלְךָס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 112. Материал опубликован в сб. Б.3, № 91; сб. Б.4, № 112.

13-14. 25.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Черниавский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

1848

1. А 862.3.

2. **שּׁוֹטְשָׁנָה**

Skoishne. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии

ЕМФ, № 54. Материал опубликован в сб. Б.4, № 54.

13-14. 25.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Чернявский Бенци. 41 год. кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

1849

1. А 863.

2. **רַחֲטָק**

А zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 66. Материал опубликован в сб. Б.3. № 82; сб. Б.4. № 66, под названием "gas-nign" ("уличный напев").

13-14. 25.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл. кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "3/4 valts fray" ("3/4 валика свободно"). Ориг. тон-ты: g-moll.

1850

1. А 864.1.

2. **שְׁכוֹלִיָּה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса танцевального характера из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 114. Материал опубликован в сб. Б.4, № 114, под названием "skoishne" ("скочна").

13-14. 25.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл. кларнетист, Чернявский Бенци. кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф"). Ориг. тон-ты: g-moll; G-dur.

1851

1. А 864.2.

2. **טַקְסִים**

Taksim. Таксым.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл. кларнетист, Чернявский Бенци. кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

1852

1. А 865.1.

2. **רַחֲטָק**

А zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Чернявский Бенци, 41 год, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит").

1853

1. А 865.2.

2. **רַחֲנֵתָן**

А zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (кларнет).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tsebrokhn" ("разбит").

1854

1. А 866.1.

2. **פִּרְיֵילְךָסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 41. Материал опубликован в сб. Б.4, № 41.

13-14. 26.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл и еще один исполнитель, кларнетисты.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф"). Ориг. тон-ты: g-moll.

1855

1. А 866.2.

2. **עֹזֶןְתָּה**

Doyne. Дойна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 21. В инвентарной книге нет указания о наличии нотного формуляра. Материал опубликован в сб. Б.4, № 21.

13-14. 26.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл и еще один исполнитель, кларнетисты.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

1856

1. А 866.3.

2. **פִּרְיֵילְךָסּ**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса танцевального характера из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Белявский Фишл, кларнетист, Чернявский Бенци, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. [М. Береговский, С. Шнайдер], 23.02.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1. Ориг. тон-ты: g-moll.

1857

1. А 867.1.

2. **עֲשֹׂנְךָ מִ**

А skotshnc. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 33. Материал опубликован в сб. Б.4, № 33.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Беляевский Фишл, кларнетист, Чернявский Бенци, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1858

1. А 867.2.

2. **עֲשֹׂנְךָ מִ**

А skotshnc. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 22. Материал опубликован в сб. Б.4, № 22; сб. Б.3, № 76.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Беляевский Фишл, кларнетист, Чернявский Бенци, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1859

1. А 867.3.

2. **פַּרְיֵלְחָסֶ**

А freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 107. Материал опубликован в сб. Б.4, № 107.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Беляевский Фишл, кларнетист, Чернявский Бенци, кларнетист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

1860

1. А 868.1.

2. **וְיִהְיֶה כַּאֲמָתָה מֵאַתְּ שָׁוֹרֶת גַּדְעָונִית**

Oy, se nit azoy, mame, vi du host getseunt. Ой, не так, мама, как ты думала.

3. **וְיִהְיֶה כַּאֲמָתָה מֵאַתְּ שָׁוֹרֶת גַּדְעָונִית**

Oy, se nit azoy, mame, vi du host getseunt. Ой, не так, мама, как ты думала.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Явленко Исаэль.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1861

1. А 868.2.

2. **אָלִיד פָּוָן אַיְתָה**

Al id fun a yosem. Песня сироты.

3. אוֹיֶךְ דֵּין כָּבָר, מֵין לִיבָּעַ מַוְתָּעַ, בֵּין אֵיךְ יַעֲצֵט גַּעֲרוֹתָשׁ צָוִינָן

Oy, oyf dayn keyver, mayn libe muter, bin ikh yetst gekumen tsugeyn. Ой, на твою могилу, дорогая мама, я пришел.

4. Песня сироты на могиле матери.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Явленко Исаэль.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: a-moll.

1862

1. А 869.

2. **פָּוָן אַלְטָן מַוְתָּעַ**

Fun dem altn foter. О старом отце.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Явленко Исаэль.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

1863

1. А 870.1.

2. **בֵּסָאָרָאָבִּי אֵיכְיַדְּרֵילְלָעַךְ גַּעַשְׂטָמְעָן**

Bessarabie iz freylekh geshtanen. В Бессарабии было радостно жить.

3. **בֵּסָאָרָאָבִּי אֵיכְיַדְּרֵילְלָעַךְ גַּעַשְׂטָמְעָן פָּאָר נִיקָּוָלָאִיָּן**

Bessarabie iz freylekh geshtanen far Nikolayen. В Бессарабии было радостно жить при Николае.

4. Песня о рекрутчине. М. Береговский комментирует историю этой песни в рукописи 2-го тома антологии ЕМФ, № 175: "До 1846 г. еврейское население Бессарабии было свободно от воинской повинности. Указ о привлечении евреев Бессарабии в ряды войск был издан в 1848 г., а в 1852 г. был произведен первый набор рекрутов. Эта песня, в которой привлечение евреев в ряды войск приписывается Александру II, относится к периоду после 1855 г. (год смерти Николая I)".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 175. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935, Белая Церковь.

15-16. Ярославский Симха, 63 года, учитель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников (также о рекрутчине в Бессарабии): ГМ, № 337.

1864

1. А 870.2.

2. **דִּי מַמֵּה הָוּךְ מַיְךְ הַפְּגַעַבָּן**

Di mame hot mikh opgegeben. Мама меня выдала замуж.

3. **דִּי מַמֵּה עָנָה מַיְךְ הַפְּגַעַבָּן אָן הָוּךְ מַיְךְ הַפְּגַעַבָּן // פָּאָר צְוֵיִי אָן פָּעַרְצִיךְ מַיְלָ**

Di mame hot mikh opgegeben un hot mikh avekgegeben // Far tsvey un fertsik mayl. Мама меня выдала замуж // За сорок две мили.

4. Жалоба молодой замужней женщины на жизнь в семье мужа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 142. Материал опубликован в сб. Б.З. № 55.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Ярославская Хая, студентка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант песни (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ); сб. Б.1, № 97. Ориг. тон-ты: с-толь.

1865

1. А 870.3.

2. **איך בַּיְנָה שְׁפָצִירַן**

Ikh bin gegang shpatsirn. Я гулять ходила.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.04.1935. Белая Церковь.

15-16. Ярославская Геня.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1866

1. А 871.

2. **פארשְׁרַיְבַּט זַיְה אֲנָקְלָסָן**

Kolkhoz. (Yidn. farshraybt zikh in kolkhoz). Колхоз. (Евреи, записывайтесь в колхоз).

3. **פארשְׁרַיְבַּט זַיְה אֲנָקְלָסָן קֵין פַּרְדָּרָאָס**

Yidn. farshraybt zikh in kolkhoz // Un trogt nit eyns oyf tsveytn keyn fardros. Евреи, записывайтесь в колхоз // И не держите обиды друг на друга.

4. Колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.05.1935. Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь. Исполнитель сам сочинил песню.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б/2. Ориг. тон-ты: г-толь.

1867

1. А 872.1.

2. **כלֶה בָּזָאצְטָן**

Kale bazetsn (A parodic oyf kale bazetsn). Усаживание невесты (Пародия на обряд усаживания невесты).

3. -

4. Пародия на обряд усаживания невесты.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.05.1935. Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

1868

1. А 872.2.

2. **עַלְלָסָעָד**

Gesle. Уличка.

3. **דָּק בַּיְנִינַת דַּעֲוָעָן רַק שְׁמָאָן לְטַבָּה**

Ikh bin haynt geven in shlot. // Far groys tsores shiker-lot. Сегодня в городе я был, // С большого горя очень пьян.

4. Баллада (о еврейской девушке, которая вынуждена продавать себя, чтобы заработать на кусок хлеба). Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал

опубликован не был.

13-14. 8.05.1935, Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. Ориг. тон-тъ: g-moll.

1869

1. А 873.1.

2. **טַעֲמָנִים**

Tshastushkes. Частушки.

3. Вижу чудное собранье и народ здесь разный сорт. // Наверно, есть у вас желанье *hert es pes a yidish vort*.

4. Частушки о [еврейском языке]. Фрагмент. 1-я строфа и рефрен.

5. Русский, идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (1-я строфа и рефрен). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.05.1935, Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: G-dur.

1870

1. А 873.2.

2. **טַעֲמָנִים**

Tshastushkes. Частушки.

3. Ой, на границе у нас тревога.

4. Частушки. Фрагмент. Текст расшифрован неполностью, с лакунами.

5. Русский, идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.05.1935, Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-тъ: b-moll.

1871

1. А 874.

2. **מִיר שְׁנַיְידָן דֵי זָנְגֶן**

Mir shnaydn di zangen. Мы режем колосья

3. **מִיר שְׁנַיְידָן תֵּה דְּרַעְלַעַט**

Mir shnaydn di zangen. // Mir dreshn dos broyl. Мы режем колосья. // Мы молотим хлеб.

4. Колхозная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("рубль").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Криворучко Мойше, 22 года, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "heft valts fray" ("половина валика свободна"). Ориг. тон-тъ: b-moll.

1872

1. А 875.1.

2. **פֿרַילְעַךְס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 109. Материал опубликован в сб. Б.4, № 109.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Чернявский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: h-moll.

1873

1. А 875.2.

2. ניגון

Nigun. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: га-га-га.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Чернявский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: fis-moll.

1874

1. А 875.3.

2. נירש

Sher. Шер.

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Чернявский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 1.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: g-moll.

1875

1. А 875.4.

2. נירש

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 184. Материал опубликован в сб. Б.4, № 184.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Чернявский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1876

1. А 876.1.

2. נירש ו

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Чернявский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 2.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ть: d-moll.

1877

1. А 876.2.

2. שֶׁרֶשׁ

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Черниговская Роси.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 2.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 889.2. Ориг. тон-ть: d-moll

1878

1. А 876.3.

2. עַזְוָזִים

Skoitshnc. Скочна.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.05.1935, Киев.

15-16. Черниговский Ицик, контрабасист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1879

1. А 877.1.

2. נִגְנָן פְּנִינְטוּלְעָךְ

A nign fun di "Dray pintelekh". Напев из спектакля "Три точечки".

3. -

4. Напев из музыки к спектаклю Московского ГОСЕТА "Три точечки".

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 87. Материал опубликован в сб. Б.5, № 87.

13-14. 14.07.1935, Киев.

15-16. Артисты Московского ГОСЕТА.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 504. Варианты из опубликованных источников: Идельсон, Х, № 191.

1880

1. А 877.2.

2. נִגְנָן פְּנִינְטוּלְעָךְ

A nign fun di "Dray pintelekh". Напев из спектакля "Три точечки".

3. -

4. Напев из музыки к спектаклю ГОСЕТА "Три точечки".

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 102. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 14.07.1935, Киев.

15-16. Артисты Московского ГОСЕТА.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1881

1. А 877.3.

2. [פֿרֵילֶקְהַס]

[Freylekhs]. |Фрейлехс|.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.07.1935, Киев.

15-16. Чернявская, артистка.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1882

1. А 877.4.

פֿרַײַלְעָךְ פָּן "בִּנְיָמִין הַשְׁלִישִׁי"

Freylekhs fun "Bin'yamin ha-Shlishi". Фрейлехс из спектакля "Вениамин III".

3. -

4. Напев из спектакля "Вениамин III" Менделе Мойхер Сфорима.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, но только в 1-й редакции - № 200. Материал опубликован в сб. Б.3, № 111.

13-14. 14.07.1935, Киев.

15-16. Артисты Московского ГОСЕТа.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1883

1. А 878.1.

נִגְנָן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935, Киев.

15-16. Бюканский Зелик, 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1884

1. А 878.2.

סְאֵל גַּעֲמָעָן אַיְדָעֶן (פָּן לוֹ יִצְחָק בֶּרְדִּיטְשֶׁבֶסִּי)

Siz amol gekumen a yidene (fun Leyvi Itskhok Berditshhevski). Пришла однажды еврейка (Лейви Ицхока Бердичевского).

3. -

4. Религиозная песня дидактического содержания, авторство которой приписывают Лейви Ицхоку Бердичевскому.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935, Киев.

15-16. Бюканский Зелик, 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1885

1. А 878.3.

אַבְרָהָם, בָּאֵיךְ נָשָׁה

Avtumenyu, ba'ko nash. Авруменю, батько наш.

3. -

4. [Песня кантонистов].

5. [Украинский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935, Киев.

15-16. Бюканский Зелик. 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

1886

1. А 879.1.

2. **הַיְלָה**

А пісн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935. Киев.

15-16. Бюканский Зелик, 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

1887

1. А 879.2.

2. **הַיְלָה**

А пісн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935. Киев.

15-16. Бюканский Зелик, 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: с-мoll.

1888

1. А 879.3.

2. **הַיְלָה**

А пісн. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1935. Киев.

15-16. Бюканский Зелик, 63 года.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

1889

1. А 879.4.

2. **צֹס פְּרִיזִיב בֵּין אֶיךָ מִיטְ דִּיר, דַשְׁעֲנִיעַ, גַּעֲמָרִין**

Tsum priziv bin ikh mit dir, dushenyu, geforn. На призыв я с тобой, душенька, поехала.

3. **צֹס פְּרִיזִיב בֵּין אֶיךָ מִיטְ דִּיר, דַשְׁעֲנִיעַ, אוֹי וְויִ אַתְּ מִיר, // אָוֹן גַּעֲכָעָן הַאָב אֶיךָ פָּאֵר דִּיר גָּאָטָס**

Tsum priziv bin ikh mit dir, dushenyu, geforn, oy veiy. // Un gehetn hob ikh far dir Got. На призыв я с тобой, душенька, поехала // И молила Б-га за тебя.

4. Любовная песня (в форме диалога парня и девушки; девушка молит Б-га, чтобы ее парня освободили от воинской повинности и он смог на ней жениться).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.09.1939. Киев.

15-16. Лойцкер Хаим, научный сотрудник. Исполнитель перенял эту песню в 1928 г. от деклассированного еврея в Киевской области.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

1890

1. А 879.5.

פָּנָן וְאַגְּנָן נִמְצֵן זִיכְּרִיךְ דֵּי לִיבְּעָסֶן

Fun vanen nemen zikh di libes. Откуда берется любовь.

3. פָּנָן וְאַגְּנָן נִמְצֵן זִיכְּרִיךְ דֵּי לִיבְּעָסֶן, פָּנָן שְׁמֻעָן אָנוֹ פָּנָן לְאַכְּנָן

Fun vanen nemen zikh di libes. // Fun shmuesn, fun shpotn un fun lakhn. Откуда берется любовь. // Из бесед, шуток и смеха.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.09.1939, Киев.

15-16. Лойцкер Хаим, научный сотрудник. Исполнитель слышал эту песню в 1928 г. от деклассированного еврея в Киевской области. В инвент. книге имеется прим. "gehert in Kanev" ("слышал в Каневе").

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Кабинета евр. культуры: А 101.3, А 2.2. В 1646. Ориг. тон-ты: g-moll.

1891

1. А 880.1.

בַּינְ אֵיךְ מִיר אֲ שְׁנִידָעֶרְלַ

Bin ikh mir a shnayderl. Я портняжка.

3. בַּינְ אֵיךְ מִיר אֲ יַד אֲ שְׁנִידָעֶרְלַ, רַאַמְ-טַאַמְ-סָאַם, // נֵי אֵיךְ מִיר בְּגָדִים, קְלִיְדָעֶרְ, אַיִ-אַיִ-אַיִ

Bin ikh mir a yid a shnayder. ram-tam-tam. // Ney ikh mir begodim. kleyder. ay-ay-ay. Я еврей портняжка, рам-там-там. // Шью одежду, платья, ай-ай-ай.

4. Песня ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.11.1935, Киев.

15-16. Блиндер Яша, студент еврейского театрального института. Исполнитель слышал эту песню в Одессе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1892

1. А 880.2.

וִינְגָלִיד . שְׁלוֹף, מַיְן זָעַן (סְוִהִילִיש)

Viglid. (Sovetish). Shlof, mayn zun. Колыбельная. (Советская). Спи, дитя мое.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.11.1935, Киев.

15-16. Блиндер Яша, студент еврейского театрального института. Исполнитель слышал эту песню в Одессе.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1893

1. А 880.3.

אֵיךְ הָאָב אַנְגָּעָהוּבָן אַ לִיבְּעָשְׁפִּילַן

Ikh hob onhechoyb'n a libe shpiin. Я начала "в любовь играть".

3. אֵיךְ הָאָב אַנְגָּעָהוּבָן אַ לִיבְּעָשְׁפִּילַן, // אוִי, מִיט גְּרוֹזִיס חַקְעַן אַקְנָהָן

Ikh hob onhechoyb'n a libe shpiin. // Oy, mit groys kheyshk un okhote. Я начала "в любовь играть". // Ой, с большим желаньем и охотой.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш с элементами русской лексики ("охоте").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.11.1935. Киев.

15-16. Виленская Аня, студентка еврейского театрального института.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 887.

1894

1. А 881.1.

2. טרי שלושה (וינצשעוויסקי) דראַי שְׁוֵסֶטֶר

Dray shvester (Vintshevski). Три сестры (Винчевский).

3. -

4. [Баллада на стихи Мориса Винчевского].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.11.1935. Киев.

15-16. Гольман, артист ГОСЕТа. Исполнитель перенял эту песню в Харькове от рабочего на фабрике ("тиняковке") в 1930 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

1895

1. А 881.2.

2. טערן זריך ו זרין מִין קִידָּזֶה

А везет ип а кет (Vintshevski). Веник и [зерно] (Винчевский).

3. -

4. Песня на стихи поэта Мориса Винчевского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.11.1935. Киев.

15-16. Гольман, артист ГОСЕТа. Исполнитель перенял эту песню в Харькове от рабочего на фабрике "тиняковке" в 1930 г.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

1896

1. А 882.1.

2. גוט מַרְגָּן דִּיר, מַיְן קִידָּזֶה

Gut morgn dir, mayn kind. Доброе утро, дитя мое.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.11.1935. Киев.

15-16. Гофштейн Давид, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

1897

1. А 882.2.

2. אוֹי, אוֹ פָּולִי סָסָנָה (אֲן אָוקְרָאַנְישֶׁעַ לִיד)

Oy, u poli sosna (an ukrainische lid). Ой, у полі сосна (украинская песня).

3. -

4. Украинская народная песня.

5. Украинский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.11.1935, Киев.

15-16. Гофштейн Давид, писатель. Исполнитель перенял эту песню в Волынской губ.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1898

1. А 882.3.

2. **תִּלְלָה**

Vig-lid. Колыбельная.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. Nonsense-syllables: a-lu-lu.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.11.1935, Киев.

15-16. Гофштейн Давид, писатель. Исполнитель слышал песню от матери в детстве.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1899

1. А 882.4.

2. **עַמְקֹטֶרֶת**

Ekspront. Экспромт.

3. -

4. Декламация.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.11.1935, Киев.

15-16. Гофштейн Давид, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1900

1. А 883.1.

2. **בְּרִיגָדִיר, אַנְנָה וָנָה**

Anna-vana. brigadir. Анна-ванна, бригадир.

3. -

4. Стихотворение "Анна-ванна" Л. Квитко в исполнении автора. Декламация.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Квитко Лейб, поэт.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1901

1. А 883.2.

2. [Сведения о названии произведения отсутствуют].

3. -

4. [Содержание не ясно].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Квитко Лейб, поэт.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1902

1. A 883.3.

2. אַיִן וַיֵּן, אַיִן וַיֵּן שְׁטוֹטָאַט

In Vin. in Vin. der vunderbarer shtol. В Вене. прекрасном городе.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1903

1. A 883.4.

2. בַּיְשְׁפֵּיל, מַעֲנְצָהן, וְעַל אַיִּיךְ גַּעֲנָן

A bayshpil, mentsn, vel ikh aykh gebn. Пример, люди, я приведу вам.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1904

1. A 883.5.

2. שְׁהַבְּךָן זֶיךְ מְשֻׁדְךָ גְּעוּעָן צְוַיִּים מְחוֹתְגִּים

Shohn zikh meshdekh geven tsvey mekhutonim. Породнились два свата.

3. שְׁהַבְּךָן זֶיךְ מְשֻׁדְךָ גְּעוּעָן צְוַיִּים מְחוֹתְגִּים

Shohn zikh meshdekh geven tsvey mekhutonim. Породнились два свата.

4. Свадебная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1905

1. A 884.1.

2. אַיִּיךְ הָבֵשְׂוִין, מַמְעַנְּיוֹן, קַיּוֹן מַזְלָּה

Az ikh hob shoyn, matmenyu, keyn mazl. Когда нет счастья, мама.

3. אַיִּיךְ הָבֵשְׂוִין, מַמְעַנְּיוֹן, קַיּוֹן מַזְלָּה // וּוֹעֲרֵת אַנְטָן מַזְלָּה מַיְן שִׁינְקַיִט פַּאֲרַשְׁטָלְטָן

Az ikh hob shoyn, matmenyu, keyn mazl. // Vert in mir mayn sheynkayt farshielt. Когда нет счастья, мама. // Меркнет моя красота.

4. Любовная песня (диалог дочери и матери: девушка просит мать выдать ее замуж за любимого парня).

5. Идиш с элементами русской лексики ("лекарство").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (2 строфы). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Шполянский Яков, учитель. Исполнитель слышал эту песню в Чернигове.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: с-моль.

1906

1. А 884.2.

רַבְנִים לְעֵץ, דָיוֹנִים לְעֵץ (אנטיקלעריקאל)

Rabenim lekh, dayonim lekh (antiklerikal). Раввинчики, судьи (антирелигиозная песня).

3. -

4. Антирелигиозная сатирическая песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Брейман. Исполнитель слышал данную песню в Народичах.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1907

1. А 884.3.

צַלִיק דֶר חַזָן

Tsalik der khazn. Цалик - хазан.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Брейман.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1908

1. А 883.4.

תָּדְרֵס, שְׁרָטֵס

Herstu. Todres. Послушай, Тодрес.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Скубинский Янков, учитель. Исполнитель перенял данную песню в Вильно в 1918 г. от студентов.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

1909

1. А 885.1.

2. [...] **שְׁתִיּוֹת שְׁתִיּוֹת רַעַת שְׁתִיּוֹת** (уртока) (чтение)

Unter der [notke] shteyt a <...>. [...]

3. -

4. Стихотворение Л. Квитко в исполнении автора.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.12.1935, Киев.

15-16. Квитко Лейб, поэт.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1910

1. А 885.2.
 2. מְרוּדִידֵן תָּבִי, בָּזְהֶןְ'קוֹ Dobriden' tobi, bozhen'ko. Добриденъ тобі. боженько.
 3. -
 4. [Песня религиозно-национального содержания].
 5. Украинский.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.12.1935. Киев.
- 15-16. Квитко Лейб, поэт. Исполнитель перенял песню в Голискове на Подолье.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1911

1. А 885.3.
 2. [Сведения о названии произведения отсутствуют].
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940. Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1912

1. А 885.4.
 2. לִילְיָן, אַ-אַן

А-а. Iyu. Iyu. А-а, лю, лю.

 3. -
 4. Колыбельная песня.
 5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940. Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1913

1. А 885.5.
 2. וָאֹוּמֶר הָאֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ לוֹ Vayo'omer hot er gezogt. И сказал Он.
 3. -
 4. Песня религиозно-национального содержания.
 5. [Иврит-идиш].
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.9.1940. Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

1914

1. А 886.
2. "גֵּדָלָה" דְּרִיכְשְׁלָעָנָג A dertseylung "Gedal'ya". Рассказ "Гедалья".

3. -

4. Рассказ И. Бабеля "Гедалья" в исполнении автора.

5. [Русский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1935, Киев.

15-16. Бабель Исаак, писатель.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1915

1. А 887.

2. **כָּאַקְבָּ אֲנֹעַחְוִין אֶלְיָבָעַ שְׁפִילָן**

Kh'nob ongchoybn a libe tsu shpiln. Я начала "в любовь играть".

3. -

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936], Киев.

15-16. Блиндер Яша.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегсункт. 22.06.1937" ("стерто. 22.06.1937").

1916

1. А 888.1.

2. **אֵיךְ הָאַקְבָּ אֲנֹעַחְוִין אֶלְיָבָעַ שְׁפִילָן**

Ikh nob ongchoybn a libe shpiln. Я начала "в любовь играть".

3. **אֵיךְ הָאַקְבָּ אֲנֹעַחְוִין אֶלְיָבָעַ שְׁפִילָן // אָוֹ, מִטְ גְּרוֹזִישׁ שְׁקָעָן אֶלְיָבָעַ שְׁפִילָן**

Ikh nob ongchoybn a libe shpiln. // Oy, mit groys kheyshch un okhote. Я начала "в любовь играть". // Ой, с большим желаньем и охотой.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936], Киев.

15-16. Блиндер Яша.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 8.06.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 880.3.

1917

1. А 888.2. -

2. **רָעַלְתָּךְ וְתָמָרְתָּךְ**

Du forst avek. Ты уезжаешь.

3. -

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936], Киев.

15-16. Блиндер Яша.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1918

1. А 888.3.

2. **מִתְיָן בָּעֵל-הַבִּית**

Va mayn bailebos. У моего хозяина.

3. -

4. [Песня ремесленника].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936]. Киев.

15-16. Блиндер Яша.

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1919

1. А 888.4.

2. [Сведения о названии произведения отсутствуют].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1936]. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на парлограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

1920

1. А 889.1.

2. (רַחֲשׁוֹת תְּהִלָּה וְזֶה)

Freylekhs tsu der khupe (zhok). Фрейлехс к хупе (жок).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.01.1936. Калининдорф.

15-16. Рукнглаз Берта, 48 лет.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 8.01.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г. Ориг. тон-ты: fis-moll.

1921

1. А 889.2.

2. טֵעַלְמָה

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня, 23 года, колхозница, работает в пекарне. Исполнительница переняла этот напев в Тараще.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 876.2. Ориг. тон-ты: b-moll.

1922

1. А 889.3.

2. שֵׁר

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня, 23 года, колхозница, работает в пекарне.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.

1923

1. А 889.4.

2. **בָּדַיְלִידַת**

Vig-lid. Колыбельная песня.

3. **בָּאֶדְעָן וּבָזֵילְזִינְטְּרָה**

Ba dayn vigl zilst dayn miter. У твоей колыбели сидит мать.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня, 23 года, колхозница, работает в пекарне.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.

1924

1. А 890.1.

2. **פֿרַיְלְקַחַס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.01.1936. Калининдорф.

15-16. Рукнглаз Берта, 48 лет.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г. Вариант напева из коллекции Каб. евр. культуры: А 947.1. Ориг. тон-ты: d-moll.

1925

1. А 890.2.

2. **הַבְּנָן מִיר אֲחַזְעֵרְלַה**

Hobn mi r a khazerl. У нас есть поросенок.

3. **הַבְּנָן מִיר אֲחַזְעֵרְלַה, אֲגַלְבִּינְקָן, אֲגַלְבִּינְקָן**

Hobn mi r a khazerl, a grobinkn, a kleynet. У нас есть поросенок, маленький и толстенький.

4. Шуточная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.02.1936. Калининдорф.

15-16. Перлова Ляя, 11 лет, ученица 5 класса. Текст песни сочинил отец девочки, по профессии парикмахер.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, 1936; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 21.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргегунки. Sent.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.). Ориг. тон-ты: C-dur.

1926

1. А 890.3.

2. **(מַזְעִיק פּוֹלּוֹנִיסִקְ)**

I:kh, a tsaytele (Muzik Polonski). Эх. времечко (Музыка Полонского).

3. -

4. Песня композитора М.Полонского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.02.1936. Калининдорф.

15-16. Арав Геси, школьница.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. Sent.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.).

1927

1. А 890.4.

2. קְלִינְגֶן גָּלְקֵר

Klingen gleker. Звенят колокольчики.

3. -

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвентарной книге нет указания на наличие нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.02.1936. Калининдорф.

15-16. Бухвер Лина, 13, школьница.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. Sent.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.).

1928

1. А 890.5.

2. וְעַד יָמָן תִּהְבֹּרְתָּה, וְעַד יָמָן

Ven di khevre, ven di yatn. Когда компания парней.

3. וְעַד יָמָן צָרָעָה כּוֹמָעָה צָרָעָה

Ven di khevre, ven di yatn// Kumen tsu tsu di harmaim. Когда компания парней// Подходит к пушкам.

4. Строевая солдатская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.02.1936. Калининдорф.

15-16. Чудновская, школьница.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнайдер. без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. Sent.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра в сентябре 1938 г.). Ориг. тон-ты: G-dur.

1929

1. А 891.1.

2. נִיגָּן

Нигун. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.01.1936. Калининдорф.

15-16. Шрагер Шлойме, 48 лет, колхозник.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнайдер. без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 5.05.1937. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. 23.06.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра 23.06.1938). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 776. Вариант из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): Идельсон, Х. № 129. Имеется прим. в инвент. книге "heilt fray" ("половина валика чистая"). Ориг. тон-ты: c-moll.

1930

1. А 891.2.

2. פְּרַיְלְקְהָס

Freylekhhs. Фрейлехс.

1934

1. A 893.2.

2. מיטוואך נוקהָן אַקְרָבָּן

Mitvokh nokhn aker. В среду за плугом.

3. -

4. Колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Летичевский, рабочий МТС.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер. без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейник" ("стерто").

1935

1. A 893.3.

2. ש'הט געלעבעט מיט אונדז אַחֲרָבָּן

S'hot gelebt mit undz a khaver. Живет среди нас товарищ.

3. -

4. Колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Арав Самуил, 43 года, тракторист Калининдорфской МТС. Исполнитель сам сочинил песню.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер. без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейник" ("стерто").

1936

1. A 894.1.

2. אלָּו מִיְדָעַלְעַךְ הָאָבָּן חָתָנָה

Ale meydelekh hobn khasene. Все девушки выходят замуж.

3. אלָּו מִיְדָעַלְעַךְ הָאָבָּן חָתָנָה // וָאָסֵךְ וַיַּעֲשֵׂה דָּךְ נִיטְּ קִין שִׁיעָעָה

Ale meydelekh hobn khasene, // Vos zaupen dokh nit keyn sheyne. Все девушки выходят замуж. // Даже некрасивые.

4. Любовная песня (о замужестве). Фрагмент. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Серебро.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргегейник. 23.06.1938" (Запись стерта с фONOцилиндра 23.06.1938). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1792.

1937

1. A 894.2.

2. קָעָן גָּוֹלְדְּ פָּעָן (יִידִישֶׁר מֻזְחִיק)

Kegan gold fun zun (Yidisher muzhik). Против золота солнца (Еврейский мужик).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Зац Хана, учительница.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер. без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргегейник. 23.06.1938" (Запись стерта с фONOцилиндра 23.06.1938).

1938

1. A 894.3.
2. Стойте гора высокая
3. -
4. Украинская народная песня.
5. Украинский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Серебро.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. 23.06.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра 23.06.1938).

1939

1. A 894.4.
2. (Товарищ, товарищ חונט מיט לויוקען (מעלайдיע פון

Khone mit Lyovken (melodic fun "Товарищ, товарищ"). Хоня и Левка (мелодия песни "Товарищ, товарищ").

3. חונט מיט לויוקען זייןע אויפֿן צְרָפֶּסֶן

Khone mit Lyovken zaynen oyfn traktor gezesn. Хоня и Левка на тракторе сидели.

4. Колхозная песня. Текст сочинен на мелодию популярной советской песни "Товарищ, товарищ". Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш с элементами русской лексики (напр.: "rasplavet a podshibnik").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Рукман Галия, колхозница.

17-23. Запись М. Береговского на диктофон. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт. 23.06.1938" (Запись стерта с фоноцилиндра 23.06.1938). Ориг. тон-ты: cis-moll.

1940

1. A 895.1.
2. קַרְעֵנְצֶה. (פָּוֹלוֹנְסִיקְ) dort vi groz zaynen nas

Di krenetsc. (Polonski). Dort vi groz zaynen nas. Родник. (Полонский) Там, где мокрая трава.

3. -

4. [Детская песня]. Музыка Полонского.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Зац Хана, 22 года, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 160. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто").

1941

1. A 895.2.
2. אַיִן שָׁוְעָרָעַ פִּינְגְּ יָאַרְעַלְעַךְ

In shvere fin' yorelekh. В тяжелые пять лет.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Авруцкая, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 160. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто").

1942

1. A 896.1.

לְאַמִּיר בֵּידָע אֲלִיבָע שְׁפִילָן

Lomir beyde a libe shpiln. Давай будем любить друг друга.

3. לְאַמִּיר בֵּידָע דָּקָה פָּוֹן גַּנְתָּן אֶפְאָר,

Oy, lomir beyde a libe shpiln. // Mir zaynen dokh fun Giot a reg. Давай, душенька, любить друг друга, // Мы все-таки с тобой красивая пара.

4. Любовная песня (мотив разлуки - юношу забирают в армию).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (1-я строфа). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Арав Бася, 14 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф С. Шнейдер (согласно указанию в нотном формуляре), регулятор 160. Расшифровали М. Береговский, С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник" ("стерто"). Варианты из коллекции каб. евр. культуры: А 850.1, А 61.2., В 1707, В 1823.

1943

1. A 896.2.

אַחֲלָמָם

A kholem. Сон.

3. מָאָט זִיךְ מִיר גַּהְלָומֶטֶן אַחֲלָמָם

A kholem, tame, hot zikh mir geholemt. Сон, мама, мне приснился.

4. Любовная песня (диалог девушки с матерью).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (1-я строфа). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Арав Бася, 14 лет, школьница.

17-23. Запись на фонограф С. Шнейдер (согласно указанию в нотном формуляре), регулятор 160. Расшифровали М. Береговский, С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 950.3, А 78.2, В 801.

1944

1. A 896.3.

אֵיךְ גַּי מֵיר אַיִן קִינְדָּעַר-בָּאוֹרְטָן

Ikh gey mir in kinder-gortn. Я хожу в детский сад.

3. -

4. Детская песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936, Калининдорф.

15-16. Арав Геня, 7 лет.

17-23. Запись на фонограф С. Шнейдер (согласно указанию в нотном формуляре), регулятор 160. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник" ("стерто").

1945

1. A 897.1.

גָּס-נוֹגִין (קְלָרְנֶט)

Gas-nign (klarnet). Уличный напев (кларнет).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара. М. Береговский в сб. Б.4 ("Еврейская народная инструментальная музыка") относит эту пьесу в раздел "Музыка для слушанья" (сопровождение гостей после свадебной трапезы).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 62. Материал опубликован в сб. Б.4, № 62.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

15-16. Баркаган, дирижер духового оркестра, бывший клезмер (кларнет).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 160. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстейник" ("стерто").

1946

1. А 897.2.

פֿרײַלֶקְס (קְלָרְנֶט)

Freylekhs (klarnet). Фрейлехс (кларнет).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Нотный текст имеется. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

15-16. Баркаган, дирижер духового оркестра, бывший клезмер (кларнет).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 160. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстейник" ("стерто").

1947

1. А 898.1.

א שער

A sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 186. Материал опубликован в сб. Б.4, № 186.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня, 23 года, колхозница, работает в пекарне.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 120. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

1948

1. А 898.2.

קְרָאנְק לִיג אֵיך שׁוֹין קְרָאנְק

Krank lig ikh shoyn krank. Я лежу больная.

אוֹן קְרָאנְק בֵּין אֵיךְ, מַמְּפָעָן, קְרָאנְק, // אוֹן לִיג אֵיךְ שׁוֹין אֵין גְּרוּיסְעַהֲיָצְן

Oy, krank bin ikh, matenu, krank// Un lig ikh shoyn in groyse hitsn. Ой, мамочка, я больна// И лежу в сильном жару.

4. Любовная песня (об отверженной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня, 23 года, колхозница, работает в пекарне.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского, регулятор 120. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А. 75.2.

1949

1. А 899.1.

אַלְּאָף אָן אוֹלֶר

Alef an odler. Алеф - орел.

3. -

4. Детская песня "алеф-бейс".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.101-104 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня. 23 года, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 130. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

1954

1. А 901.3.

2. **קְנַזֶּק תָּרָקְטוֹרִיסֵּט**

Knyazek iz dokh a traktorist. Князек все же тракторист.

3. **כָּרְרַת גְּרוּסְרַתְּרָקְטוֹרִיסֵּט** // **כָּרְרַת גְּרוּסְרַתְּרָקְטוֹרִיסֵּט**

Knyazek iz dokh a traktorist. // Gor a groser mimkhe. Князек все же тракторист. // Очень крупный специалист.

4. Колхозная песня (песня еврейских колонистов).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.105-108 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.01.1936. Калининдорф.

15-16. Кабацкая Геня. 23 года, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 130. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 19.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

1955

1. А 902.1.

2. **לִיד פָּנָן**

[A lid fun vayn]. [Песня о вине].

3. -

4. [Застольная песня].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Штерндорф.

15-16. Весельницкий Пиня, 23-24 года.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерто").

1956

1. А 902.2.

2. **שְׁוִיָּעָה נָקְהַת**

A zumer nakht, a sheyne. Прекрасная летняя ночь.

3. **שְׁוִיָּעָה נָקְהַת שְׁוִיָּעָה** // **שְׁוִיָּעָה נָקְהַת שְׁוִיָּעָה**

A zumer nakht, a sheyne, // Di nakht iz zeuer sheyn. Летняя ночь. // Ночь прекрасна.

4. Любовная песня (в форме диалога девушки и парня: мотив призыва в армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.109-112 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Штерндорф.

15-16. Розин Мойше. 45 лет.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 8.06.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 178.1, А 1102.2, К 92, А 353.1, А 181.1, А 163.1, А 215.2, А 377.1, К 71. Ориг. тон-ты: g-moll.

1957

1. А 902.3.

2. **הַבְּרָה יָמָן קוֹמֶת אַהֲרָסְטָה**

Hevte yatn kumt ahertsu. Подходит компания парней.

3.

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст не подтекстован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.02.1936, Штерндорф.

15-16. Стоецкая, ученица.

17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто").

1958

1. А 903.1.

2. **די וויסט עאליעַ (גולדפֿאָדֶן)**

Di viste doleye (Goldfaden). Несчастная судьба (Гольдфаден).

3. **איידער אַך וּבְרַאֲפִינְיַה אַךְ וּבְרַאֲפִינְיַה // גַּלְעָכֵט הַאֲבָבָה מֵין וּוַיְסָטָעַת עַלְלָעָטָה**

Eyder ikh hob mayn viste doleye derkent. // Celebt hob ikh vi a grafine. Прежде, чем я несчастную судьбу свою познала. // Жила я как графиня.

4. Песня А. Гольдфадена (жалоба замужней женщины на жизнь в семье мужа).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.113-120 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".

15-16. Розин Берл.

17-23. Запись на диктофон [С. Шнайдер]. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

1959

1. А 903.2.

2. **בָּם בְּרַעְגְּ שְׂיִיךְ שְׂטִוִיטַס אַ בְּוַיְמָעָלָעַ**

Bam breg taykh shteyt a boymele. У берега реки стоит дерево.

3. **בָּם בְּרַעְגְּ שְׂיִיךְ שְׂטִוִיטַס אַ בְּוַיְמָעָלָעַ // בְּוַיְמָעָלָעַ אַיְנָעָבְרַעְיָן**

Bam breg taykh shteyt a boymele. // Boymele in drayen ayngebougl. У берега реки стоит дерево. // Дерево ветром согнулось.

4. Любовная баллада (невеста рассказывает о гибели жениха в результате неудачной операции).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.121-124 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".

15-16. Розин Берл.

17-23. Запись на диктофон [С. Шнайдер]. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: gis-moll.

1960

1. А 904.1.

2. **בְּלוֹטֶרְקְוֵה (סַולְדָּטִין-ליַּדְ)**

Belotserkve (soldatn-lid). Белая Церковь (солдатская песня).

3. **אַךְ בְּן קֵין בְּלוֹטֶרְקְוֵה עַמְּגַעַת**

Az ikh bin keyn Belotserkve ongekumen. Когда я в Белую Церковь приехал.

4. Песня о солдатском наборе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.125-128 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материалы по расшифровке имеются. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".

15-16. Розин Шолом, 23 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1961

1. A 904.2.

2. **חסידל**

Khosidl. Хасид.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф. колхоз "Авангард".

15-16. Розин Берл.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

1962

1. A 904.3.

2. **שבת אינדערפרי**

Shabes inderfri. В субботу утром.

שבת, שבת, שבת אינדערפרי // אווי שיעע רדאועל געמאן שפאנץן

Shabes, shabes, shabes inderfri // Iz sheyne Rosele gegau shpatsim. В субботу утром // Красивая Розочка гулять ходила.

4. Баллада об убийстве девушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.129-132 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф. колхоз "Авангард".

15-16. Розин Шолом, 23 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1936. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 928.4. В инвент. книге имеется прим. "Isvey mol ibergenumen" ("записано дважды"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

1963

1. A 905.1.

2. **וי מײַן מָאָמָע הָאָט פִּיךְ אֵין חֶדֶר אַפְּגַעֲגַעַן**

Vi mayn mame hot mikh in kheyder opgegebn. С тех пор, как мама в хедер меня отдала.

ויי מײַן מָאָמָע הָאָט פִּיךְ אֵין חֶדֶר אַפְּגַעֲגַעַן // קַיְן פֿרִידַת הָאָט זַי נִיט גַּעֲהַתּוֹן

Vi mayn mame hot mikh in kheyder opgegebn. // Keyn nakhes, keyn freyd nit gehat. С тех пор, как мама в хедер меня отдала, // Ни покоя, ни радости она не знала.

4. Солдатская песня времен Первой мировой войны (описание ранения, тоска по дому, родителям и невесте).

5. Идиш с элементами русской военной лексики ("окорес", "позитсies", "солдат", "пульс").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 89-92 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф. колхоз "Авангард".

15-16. Розин Шабси, 22 года, столяр.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеются прим. "opgercynikt" ("стерто") и "1/4 valts fray" ("1/4 валика - чистая"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 995.3. Ориг. тон-ты: fis-moll.

1964

1. A 905.2.

2. **אַנְיַע לִיד וְעַל אֵיךְ זַיְגַּען**

A naus lid vel ikh aykh zingen. Новую песню я вам спою.

אַנְיַע לִיד וְעַל אֵיךְ זַיְגַּען // דֵי גַּאנְסֵל וְעַלְטֵס קְלַנְגַּעַן

A naus lid vel ikh aykh zingen. // Di ganse velt vet klingen. Новую песню я вам спою. // Звенеть будет весь мир.

4. Песня вора (жалоба: "Ой, лучше молодым в землю лечь, чем быть вором"). Песня расшифрована не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 93-96 (4 экз.). Материал для публикации в

антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 16.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".
 15-16. Розин Шабси, 22 года, столяр.
 17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1936. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "ордегеункт" ("стерто") и "1/4 valts fray" ("1/4 валика - чистая"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 48.3, В 1562.

1965

1. А 905.3.
 2. **לורייצה (טשאטווטערקעס)**
 Loritsa (tshastushkes). Лорица (частушки).
 3. **קלינג און דריי, קלינג און דריי, //** **ען אויף דר פונט טריינקט מען טוי**
 Kling un drey, kling un drey. // Un oyf der potshi trinkt men tey. Звон и кутерьма, звон и кутерьма. // На почте пьют чай.
 4. Советские частушки на тему работы почтовой службы.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 93-96 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 16.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".
 15-16. Розин Шолом, 23 года, колхозник. М. Береговский указывает со слов исполнителя, что песня получила распространение по всему району.
 17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "ордегеункт" ("стерто") и "1/4 valts fray" ("1/4 валика чистая"). Ориг. тон-ты: a-moll.

1966

1. А 906.1.
 2. **(941.1 עטוף זיין נאולטן אונטן)**
 Amol geven a tsayt (sc valts 941.1). Когда-то было время (см. А 941.1).
 3. -
 4. [Советская еврейская песня, воспевающая достоинства нового социалистического строя].
 5. Идиш.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 16.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".
 15-16. Розин Мойше, 45 лет, колхозник.
 17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегеункт" ("стерто"). Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 446. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 941.1.

1967

1. А 906.2.
 2. **טווישן פעללער און וויהונס**
 Tsvishn felder un vihones. Среди полей и выгонов.
 3. **טווישן פעללער און וויהונס, טווישן פעללער און וויהונס //**
 Tsvishn felder un vihones. // Inem same miin tol. Среди полей и выгонов, // Посреди самого поля.
 4. Советская колхозная песня о труде трактористов.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 81-84 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 16.01.1936, Штерндорф, колхоз "Авангард".
 15-16. Розин Мойше, 45 лет, колхозник.
 17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегеункт" ("стерто").

1968

1. А 906.3.
 2. **חברים, מיר האבן היינט א יומ-טוב**
 Khaveyrim, mir hobn haynt a yom-tov. Товарищи, у нас сегодня праздник.
 3. **חברים. מיר האבן היינט א יומ-טוב פון דעם נאכגן סטס...**

Khaveyim, mir hohn haynt a yontev fun dem gantsn SSSR. Товарищи, у нас сегодня праздник на весь СССР.

4. Советская еврейская народная песня (в рефрене nonsense syllables - oy-oy-oy; ta-la-la).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (1-й куплет и рефрен). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф. колхоз "Авангард".

15-16. Розина Хана, 29 лет, колхозница.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 17.02.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 925.3. Ориг. тон-ты: с-моль.

1969

1. А 907.1.

2. **אֵל עַל פְּתַח סִימְפֶּרְוֹפָולִי (דוֹזָנְקֹוי)**

Az me fort in Simferopol (Dzankoy). По пути на Симферополь (Джанкой).

3. **אֵל מִקְוָה סְבָסְטוֹפּוֹלִי, // אֵל נִיט וַיִּט פָּן סְבָסְטוֹפּוֹלִי,**

Az me fort in Simferopol. // Iz nit vayt fun Sevastopol. По пути на Симферополь. // Недалеко от Севастополя.

4. Советская колхозная песня "Джанкой". Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф. колхоз "Авангард".

15-16. Розин Исраэль, ученик, 14-15 лет.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 20.03.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 913.5. Варианты из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 452. Ориг. тон-ты: а-моль.

1970

1. А 907.2.

שָׁרַתְשׁ שְׁוָהָרְעָזָעָן אַיִלָּן

Sores shvarse oygn. Черные глаза Сары.

3. **שָׁרַתְשׁ שְׁוָהָרְעָזָעָן אַיִלָּן בְּלָאַדְעָתְהָאָרָן //**

Sores shvarse oygn // Un Moyses blonde hor. Черные глаза Сары // И светлые волосы Мойше.

4. Шуточная песня о влюбленной парочке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.77-80 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Штерндорф.

15-16. Весельницкая Люба, студентка педтехникума.

17-23. Запись на диктофон С. Шнейдер. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто").

1972

1. А 907.3.

שְׁדַךְן צָו זַיְן אַיִלָּן בִּיטָּעָר

A shadkhen tsu zayn iz dokh biter. Сватом быть трудно.

3. **אַשְׁדַּךְן צָו זַיְן אַיִלָּן בִּיטָּעָר כְּלָלָה //**

A shadkhen tsu zayn iz dokh biter. // S'iz dokh fun Got a klele. Сватом быть трудно. // Это божье проклятие.

4. Шуточная песня-жалоба свата.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.73-76 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.01.1936. Львово.

15-16. Зубов Нахман.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется

прим. "օրցըւնիկ" ("стерто").

1973

1. А 908.1.

ס'אַת מִיר נִיט גוֹט

S'iz mir nit gut. Мне нехорошо.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Розин Мойше, 45 лет, сборщик в "Союзтиле".

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "nit gelungen" ("неудачная запись").

1974

1. А 908.2.

פָּרְשָׁאָת

Fir kashes. Четыре вопроса.

3. אוֵי וּוֹי, טָנוּעָר מִיר

Oy vey, tate, entfer mir. Ой вей, отвесь мне, отец.

4. Песня о социальном неравенстве. Новая трактовка традиционного вопроса Пасхального седера "Ma nishiana" ("Чем отличается?"). Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.69-72 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Розин Мойше, 45 лет, сборщик в "Союзтиле".

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Расшифровала С. Шнейдер. 1937. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "nit gelungen" ("неудачная запись"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 921.2.

1975

1. А 908.3.

הַנְּעַשְׂפָּרְתִּין אֲוֹפֶן עַלְגָּתִן בְּוּמָעָלָה

Ongešpartin oyfn eltn in boymele. Прислонившись к одиночному дереву.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Розин Берл, 53 года.

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "nit gelungen" ("неудачная запись").

1976

1. А 909.1.

מַיְן לִיבָּר אֲבֶק אֵין רְוִיסְטָר אַדְמִי

Mayn liber avek iz in Royter Armeu. Мой милый в Красную Армию пошел.

3. מַיְן לִיבָּר אֲבֶק אֵין רְוִיסְטָר אַדְמִי, // מַיְן לִיבָּר, אֲזָנְצָר,

Mayn liber avek iz in der Royter Armeu. // Mayn liber, а yunger, а gezunter. Мой милый в Красную Армию пошел. // Мой милый, молодой, здоровый.

4. Советская еврейская песня (девушка провожает жениха на службу в Красную Армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.66-68 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Клеткина Эстер, 23 года, колхозница.

17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 7.05.1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 820.2, А 912.3.

1977

1. А 909.2.

2. אין דרויסן א שיינע pogode

In droysn a sheyne pogode. На дворе хорошая погода.

3. אין דרויסן א שיינע פאנטַע, // די zun גויט ארכִס דער גאָס

In droysn a sheyne pogode, // Di zun geut aroyd oyf der gas. На дворе хорошая погода. // Солнце встает над улицей.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.62-65 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Клеткина Эстер, 23 года, колхозница.

17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто").

1978

1. А 909.3.

2. אוֵי, טײַערע מאמָע, טײַערע מוטעָר

Оу, тауге маме, tayegre mame. Ой, дорогая мама.

3. אוֵי, טײַערע מאמָע, טײַערע מוטעָר, // דוֹ, מײַן טײַער כְּשֶׁר הָארָץ

Оу, тауге маме, tayegre mame. // Du, mayn taugt kosher harts. Ой, дорогая мама. // Ты, мое драгоценное сердце.

4. [Песня о призывае в армию].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.58-61 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.01.1936. Штерндорф.

15-16. Весельницкая Фрума, колхозница.

17-23. Запись на диктофон С. Шнайдер. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговского, С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 848.3.

1979

1. А 910.1.

2. רוחלה

Rokhele. Рохеле.

3. -

4. [Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Озириянская Двойра.

17-23. Запись [М. Береговского] на фонограф: рег. 100. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто").

1980

1. А 910.2.

2. פָּנָסְטִּין יְהֹוָסְמִ

Funst yosem. О сироте.

3. -

4. Песня о сироте.

5. [Идиш].

6-12. Нотный формуляр имеется (расшифрован только нотный текст). Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Лейбман Шая, 19 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 19.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто"). Ориг. тон-ть звучания: cis-moll.

1981

1. А 911.

דעך פונעט מענטשן

Der sof funem mentshn. Конец человека.

דעך פונעט מענטשן אייך דורך צו דורך

Der sof funem mentshn iz dokh nor tsu der erd. Конец человека все же в земле.

4. Песня о смерти (о рождении). Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.50-57 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Серце Ицик, 39 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 171, А 1080.2. Ориг. тон-ть : d-moll.

1982

1. А 912.1.

עלערכאָה

Motkele. Моткеле.

געגען בַּן אֵיך בְּאַקְבֶּט אָן צְוִידָרְצָו פַּאֲרְבָּרְעָט // אָן כְּחֹרְאֵין שְׂיֻנְּמָה

Geven bin ikh bakent un tsudertsu farbrent // In a bokher in a sheynem Motke. Я была влюблена // В красивого парня Мотке.

4. Шуточная любовная песня. В рефренах использована популярная мелодия из klezmerского репертуара.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (расшифрован не полностью). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара, 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто").

1983

1. А 912.2.

זיך הָעֵדָת זֶה אֵין טַעַנְתָּה

Vos hent zikh in teater. Что слышно в театре.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Барас Рохл, ученица.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто").

1984

1. А 912.3.

מיין לִיבְעָר אֵין רַוִּיטָעָר אַרְמַנְיָי

Mayn liber avek iz in Royter Armeuy. Мой милый в Красную Армию пошел.

מיין לִיבְעָר אֵינוּ רַוִּיטָעָר אַרְמַנְיָי, // אַשְׁיָּוּנְטָעָר, אַלְיבְּעָר,

Mayn libet avek iz in der Roiter Armey. // A sheyner, a libet, a gezunter. Мой милый в Красную Армию пошел.
., Красивый, дорогой, здоровый.

4. Советская народная песня (песня девушки, которая провожает жениха в Красную Армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.47-49 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Лейбман Шая, тракторист Постышевского сельсовета.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокартины. В инвент. книге имеется прим. "ордегенник" ("стерт"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 820.2. А 909.1. Ориг. тон-ты: G-dur.

1985

1. А 912.4.

2. עֲרָא נִמְשַׁכֵּן מִבְּלַעַד

Rano utrom ya vstavayu. Рано утром я вставаю.

3. Рано утром я вставаю. // Ай, дунай, дунай, // Комбинезон я одеваю. // Ай, дунай, дунай.

4. Еврейская колхозная песня (песня тракториста; переработка известной религиозно-дидактической песни на русском языке).

5. Русский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.40-46 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Лейбман Шая, тракторист Постышевского сельсовета.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокартины. В инвент. книге имеется прим. "ордегенник" ("стерт"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 112.1. К 220. Ориг. тон-ты: d-moll.

1986

1. А 912.5.

2. וֹאָס דֶּרֶיְסְטָו זַיְק אַרוֹם, אַרוֹם דַּי פָּעַנְצָעַלְעַךְ

Vos dreystu zikh arum. arum di fentslerlekh. Что ты вертишься у окон.

3. וֹאָס דֶּרֶיְסְטָו זַיְק אַרוֹם, אַרוֹם דַּי פָּעַנְצָעַלְעַךְ, // אַן וּוֹ אַזְוִינַס דַּעֲרַקְנַס

Vos dreystu zikh arum. arum di fentslerlekh. // Un vos hostu in mir azoyns derkent. Что ты вертишься у окон. // Что ты заметил во мне особенного.

4. Любовная песня (в форме диалога девушки и парня).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре (3 строфы). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара, 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 19.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокартины. В инвент. книге имеется прим. "ордегенник" ("стерт").

1987

1. А 913.1.

2. שֵׁר

A sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Озириянская Двойра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 19.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

1988

1. A 913.2.

2. **רַעַשׁ קָ**

A sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Озирянская Двойра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 19.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: D-dur.

1989

1. A 913.3.

2. **(סֻעַנְמֵן אֲשִׁינְעָם אֶוְיָךְ דָּעַר נַאֲכָט)**

In eynem a sheynem oyf der nakht (tshastushkes). В одну прекрасную ночь (частушки).

3. **אַנְּיָה, אַנְּיָה, וּמְשֻׁלְּחָן, אַנְּיָה, אַנְּיָה //**

In eynem a sheynem oyf der nakht, ay-ay-ay. // Ven ikh bin geshmak geshlofn, ay-ay-ay. В одну прекрасную ночь, // Когда я крепко спал.

4. Частушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129. л. 36-39 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Сатановский Моти, ученик 6-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

1990

1. A 913.4.

2. **הַיּ, אַיר, קָלִיבֶּט זִיךְ, אַלְעַתְּבָתָה**

Hey, ir, klaybt zikh, ale khevte. Гей, соберитесь все.

3. **הַיּ, אַיר, קָלִיבֶּט זִיךְ, אַלְעַתְּבָתָה יָאתָן, מִינְלָעָךְ, מִינְדָּלָעָךְ**

Hey, ir, klaybt zikh, ale khevre, yatn, yinglekh, meydelekh. Гей, соберитесь всей компанией, парни, девчата.

4. Школьные частушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Сатановский Моти, ученик 6-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: a-moll.

1991

1. A 913.5.

2. **מְזַנְקֹוּת**

Dzankou. Джанкой.

3. -

4. Советская колхозная песня. Фрагмент, 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара, 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег. 100. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 907.1. Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 452.

1992

1. A 914.1.

2. **אָנֵסֶן**

A nisun. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ. № 120. Материал опубликован в сб. Б.5, № 120.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Исполнители - члены правления и бригадиры колхоза "Красный октябрь".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. С. Шнайдер, 20.12.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 917.2. А 891. 2-3.

1993

1. A 914.2.

2. **אַמְרִיר אָלָע אַינְגִינְעַם (נִיגּוּן)**

1. Omir alc incunem (nign). Давайте все вместе (напев).

3. -

4. Напев без слов (свадебный).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Исполнители - члены правления и бригадиры колхоза "Красный октябрь".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

1994

1. A 915.1.

2. **בָּהָמָּה רְבִּין**

Oy. oy. bam rebn. Ой, ой, у ребе.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Чаусовский Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeseynik" ("стерто").

1995

1. A 915. 2.

2. **בָּגְרִיסָׁנָׁגָן**

Bagrisung. Приветствие.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Биленкий, руководитель колхоза "Красный Октябрь".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeseynik" ("стерто").

1996

1. A 916.1.

2. **לִיד פָּונָ אֲשִׁיכָּר (דוֹ פְּלָעַשְׁעַלְעַ, דוֹ פְּלָעַשְׁעַלְעַ)**

A lid fun a shiker (Du fleshele, du fleshele). Песня пьяницы (Ты, бутылочка, бутылочка).

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.28-31 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Гольдина Зина, студентка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 5.07.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 198, К 206, К 415. Ориг. тон-ты: gis-moll.

2001

1. А 918.1.

2. פִּירְעָסָפָן דַּעֲרָתֵךְ עַבְדָּה

Me firt dem khosn tsu der kalc. Ведут жениха к невесте.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара. Фрагмент традиционной свадебной церемонии.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Чаусовский Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1.

2002

1. А 918.2.

פֿרַיְלֶקְהַסּ פָּן דַּעֲרָתֵךְ

Freylekhs fun der khupc. Фрейлехс от хупы.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара. Фрагмент традиционной свадебной церемонии.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Чаусовский Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1.

2003

1. А 918.3.

2. שִׁינְעַ בְּלֹם אֵיךְ נִשְׁאַבְנָה

Gehat hob ikh a sheyne blum. Был у меня красивый цветок.

3. נְרִימָה בְּלֹטָה אֵיךְ אָזֵף אַיִם נְרִימָה

Gehat hob ikh a sheyne blum. // Grine bleter iz oyf im geven. Был у меня красивый цветок // С зелеными листочками.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.20-27 (4 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Писаренко Женя, ученица.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2004

1. А 918.4.

אוֹיֶה דַּעֲרָתֵךְ אֵיךְ שְׁלַקְהֵרֶךְ

Oy, der rebe ix shlekhter. Ой, плохой ребе.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Гольдина Зина, студентка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2=1.

2005

1. А 919.1.

צְוֵי שְׁוֶסֶתְּלֶךָ

Tsvey shvesterlekh. Две сестрички.

3. צְוֵי דַעֲוָן צְוֵי שְׁוֶסֶתְּלֶךָ

Amol iz gevezn tsvey sheyne shvester. Жили когда-то две красивые сестры.

4. Баллада о сестре-погубительнице. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 9-19. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 155б. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Лейбман Соня, 17 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Текст песни прилагается полностью (14 куплетов). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 155, № 155а, № 155с. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А. 48.1, А 919.3, А 957.5. Ориг. тон-ты: g-moll.

2006

1. А 919.2.

בְּדוּרָה אֲמֹנְקָה (טַשְׁאַשְׁקָה)

Dvochte hot oysgekler (tshastushkes). Двойра придумала (частушки).

3. בְּדוּרָה אֲמֹנְקָה נִיעַן (טַשְׁאַשְׁקָה)

Dvochte hot oysgekler a паус песнис. [Двойре пришла в голову новая мысль].

4. Частушки об Ароне, который едет в Крым работать в коммуне. Фрагмент: 1-я строфа и рефрен.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Маня, студентка Калининдорфского педтехникума.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 19.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: f-moll.

2007

1. А 919.3.

צְוֵי שְׁוֶסֶתְּלֶךָ

Tsvey shvesterlekh. Две сестры.

3. בְּן אֲמֹנְקָה צְוֵי שְׁוֶסֶתְּלֶךָ

In a shot iz geven tsvey shvester. Были в городе две сестры.

4. Баллада о сестре-погубительнице. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л. 9-19. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 155с. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Аврутин Моти, 59 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Текст песни прилагается полностью (14 куплетов). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 155, № 155а, № 155б. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А. 48.1, А 919.1, А 957.5. Ориг. тон-ты: g-moll.

2008

1. А 919.4.

2. ניגן (פון פריזיבניקס)

A nign (fun prizivnikes). Напев (о призывах).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Аврутин Моти. 59 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2009

1. А 919.5.

2. פריילקס (שֶׁר)

Freylekhs (sher). Фрейлехс (шер).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 174. Материал опубликован в сб. Б.4, № 174.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Озирянский Моти.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2010

1. А 920.1.

2. שֶׁר

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 169. Материал опубликован в сб. Б.4, № 169.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Озирянский Моти.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбита нижняя часть валика).

2011

1. А 920.2.

2. ערגעומך אין איר געהרט, אין האט שטול קמנקע צי

Tsi hot ir gehert, in der shtot Kamenke. Вы слышали, в городе Каменке.

3. ערגעומך תר אונט ערגעומך אונט זיך פאַסְטַּעַן, ליבע מעגערטן, צי האט איר געהרטן //

Tsi hot ir gehert. like menshn. // Vos in shtot Kamenke hot zikh pasirt. Вы слышали, добрые люди. // Что в городе Каменке случилось.

4. Любовная баллада (парень отказывается жениться на девушке из бедной семьи; девушка решает отравиться, а парень, осознавая свою вину, тонится в реке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.1-8. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Пивоваров Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбита нижняя часть валика). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1034.2, В 1566.

2012

1. А 920.3.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара. 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский. 15.02.1937. Фоноцилиндр имеется: сост. 3 (разбита нижняя часть валика).

2013

1. А 920.4.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 196. Материал опубликован в сб. Б.4, № 196.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Краснишевский Залман, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбита нижняя часть валика).

2014

1. А 920.5.

2. פריילקסס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 95. Материал опубликован в сб. Б.4, № 95.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Пивоваров Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3 (разбита нижняя часть валика).

2015

1. А 921.1.

2. בםkulak ain haaratzn brent

Bam kulak in hartsn brent. У кулака в сердце огонь.

3. סיט זיין פארצעען צוונכער רוייט // S'it zayn partsef tsunler royt

Bam kulak in hartsn brent, // S'iz zayn partsef tsunler royt. У кулака в сердце огонь, // И лицо его пылает.

4. Еврейская колхозная песня периода коллективизации.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 458.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Рахнянский Ошер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2016

1. А 921.2.

2. פיר קשיות

Fir kashes. Четыре вопроса.

3. אוֹי וָהִי, טַהֲרֵן פִּיר קשְׁיָה

Oy vey, tate, kh' vel dikh fregn fir kashes. Ой, отец, я хочу задать тебе четыре вопроса.

4. Песня о социальном неравенстве. Новая трактовка традиционного вопроса Пасхального седера "Ma

nishtana" ("Чем отличается?").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Подвальнер Мойше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2017

1. А 921.3.

2. בולגר

Bulgar. Булгар.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Литвак.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2018

1. А 921.4.

2. Es war eine alte Schraube (daytsh).

[Был один старый писатель] (немецкий).

3. Es war eine alte Schraube.

[Был один старый писатель].

4. Шуточная песня.

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 129, л.134. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Таубергер Иван Исаакович. Карло-Марковский сельсовет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.134. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2019

1. А 922.1.

2. איז גוט הילחטן זיך מליחטן, די מילקמאָן וועט זיך קאנטשען

Az Got vet helfn, di milkhome vet zikh kontshen. Если Б-г поможет, война закончится.

3. איז גוט הילחטן זיך מליחטן, זיך עפערען אלע זיך עפערען // סֵאַטְהַמְּן וְעַתְּנִים זֶיךְ קָאנְטְשָׁעָן //

Az Got vet helfn, di milkhome vet zikh esenen ale vegn. Если Б-г поможет, война закончится, // Откроются все пути.

4. Шуточная песня (мечта о поездке в Стамбул).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.135. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Герун, 20 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто").

2020

1. А 922.2.

איך בֵּין בָּא מַיִן תִּשְׁעַלְעַד גַּעֲעַסְנָן

Ikh bin ba mayn tishele gezesn. Я за столиком сидел.

3. איך בן בא מײַן טישעלע געזעסן // און מײַן שטיקל בָּרוּיט הָאָב גַּעֲזָעָסן
Ikh bin ba mayn tishle gezesn / Un mayn shtikl broyt hob ikh gegesn. Я за столиком сидел // И ел свой кусок хлеба.

4. Песня ремесленника, работающего по найму.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Герун, 20 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "ордегейникт" ("стерт").

2021

1. А 922.3.
 2. [טערענשראַפֿט אַ בָּרְיוֹן] **אַ מֶּעָן שְׁרַיְבַּט אַ בָּרְיוֹן**
Az men shraybt a briv (tshastushkes). Когда пишут письмо (частушки).
 3. **אַ מֶּעָן שְׁרַיְבַּט אַ בָּרְיוֹן, // שְׁרַיְבַּט מֶעָן אוֹף פָּנְגִּיר**
Az men shraybt a briv. // Shraybt mn oyf papir. Когда пишут письмо. // Пишут на бумаге.
 4. Частушки-поздравления для руководящих работников (председателя, парторгра).
 5. Идиш.
 - 6-12. Нотный формулляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 - 13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.
 - 15-16. Перлов Ханим, курсант тракторных курсов.
 - 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 933.3. В инвент. книге имеется прим. "opregespunkt" ("стертко"). Ориг. тон-ты: d-moll.

2022

1. А 922.4.

איך בין נ יאט פון יאנט-לאנד
Ikh bin a yat fun yain-land. Я - славный парень.

איך בין נ יאט פון יאנט-לאנד, מיסטמאן מיך אלע, מיסטמאן מיך אלע
Ikh bin a yat fun yain-land. // Ir kent mikh ale, mistame. Я славный парень. // Вы все знаете меня, наверное.

4. Антисионистские куплеты (о преимуществе работы в херсонских еврейских колониях по сравнению с палестинскими).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.136. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Левьянт Михл, 20 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фонодиски имеются; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оригинал" ("степто").

2023

15-16. Подвальнер Мойше, 35 лет, курсант тракторных курсов.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1937: контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 14.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: d-moll.

2024

1. А 923.1.

2. **יצט א מײַדעלע פֿאָרָן טּוֹיֶר**

Zitst a meydele farn toyer. Сидит девушка у ворот.

3. **יצט א מײַדעלע פֿאָרָן טּוֹיֶר // אָן צִילְעָן אֲשֻׁוּרְעָן**

Zitst a meydele farn toyer // Un tsilet a shnur karel. Сидит девушка у ворот // И нанизывает коралловые бусы.

4. Свадебная песня (в форме диалога: девушка рассказывает парню о своем приданом).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.138. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 118. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Диневич Хася, 23 года, колхозница. Исполнительница переняла песню от своей бабушки, Чаусовской Фейги, 85 лет, старой колонистки. Бабушка помнит эту песню с 1860 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 118): ГМ, № 181; Каган III, № 97; "Tsaytshrift", № 4, стб. 789. Все варианты без мелодий. Ориг. тон-тъ: c-moll.

2025

1. А 923.2.

2. **שֵׁין מִידְעָלָע, פֵּין מִידְעָלָע**

Sheyn meydele. fayn meydele. Красивая девушка, милая девушка.

3. **שֵׁין מִידְעָלָע, פֵּין מִידְעָלָע // קָומַ שְׁפִילַן אַן בָּרָן**

Sheyn meydele. fayn meydele. // Kum shpiln in barn. Красивая девушка, милая девушка, // Идем играть [в мяч].

4. Старинная любовная песня, которая трансформировалась в детскую.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 119. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Чаусовская Фейга, 85 лет, старая колонистка. Исполнительница помнит эту песню с детства.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из опубликованных источников: ГМ, № 165, 172 (без мелодий). Ориг. тон-тъ: A-dur.

2026

1. А 923.3.

2. **צְוֹעֵי רַוְעֵן אַין וְלָלָה**

Tsvey rovun in vald. Две розы в лесу.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Чаусовская Фейга, 85 лет, старая колонистка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2027

1. А 923.4.

2. **אָונְטְּסָרָן בִּינְצָס וְיַגְעָלָע**

Untero Bintss vigele. У колыбели Бинци.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Чаусовская Фейга, 85 лет, старая колонистка.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

2028

1. А 923.5.

2. **עַמְּנָה וְגַרְוִיָּה**

Fun groys dosadc. С большой досады.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич Хася, 23 года, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а.

2029

1. А 923.6.

2. **שְׁבֵר עַן בִּיטָּעָר**

Shver un biter. Тяжело и горько.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич Хася, 23 года, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 179, А 999.4, К 239, К 207.

2030

1. А 924.1.

2. **אַנְּ מִיְּנָעַ יְזָנָעַ יָאָרָעַ**

In mayne yunge uorn. В мои юные годы.

3. **אַנְּ מִיְּנָעַ יְזָנָעַ יָאָרָעַ פֶּלֶג אֵיךְ שְׁטַנְדִּיק קְלָרְנָן**

In mayne yunge uorn flegikh shtendik klern. В мои юные годы я считал.

4. Любовная песня-романс.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.139. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич Хася, 23 года, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 1937. Фonoцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиnдра. В инвент. книге имеется прим. "orgeschnipt" ("стерто").

2031

1. А 924.2.

2. **אֲמֹל אֵיז גָּזָעָן אֲכְלִין יְידָעָלָן**

Amol iz geven a kleyn yidele. Был когда-то маленький еврейчик.

3. **עֲמֹל אֵיז גָּזָעָן אֲכְלִין יְידָעָלָן וְגַעֲנָהָן יְדָעָלָן וְקַלְיָן יְדָעָלָן**

Amol iz geven a kleyn yidele. // Hot er gehat, hot er gehat a kleyn fidele. Был когда-то маленький еврейчик. // У

него была маленькая скрипичка.

4. Игровая детская песня с элементами звукоподражания музыкальным инструментам. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич Хася, 23 года. колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегуник" ("стерто").

2032

1. А 924.3.

2. **די באורד (הײַנטיקע נאכט האט זיך מיר געעהלומט אַת הלוֹט)**

Di bord (Hayntike nakht hot zikh mir gekholemt a kholem). Борода (В эту ночь мне приснился сон).

3. **הײַנטיקע עָרְקָעָט זיך מיר געעהלומט אַת חַלוֹם**

Hayntike nakht hot zikh mir gekholemt a kholem. В эту ночь мне приснился сон.

4. Шуточная песня (диалог мужа и жены).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.140. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Мазина Перл, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегуник" ("стерто").

2033

1. А 924.4.

2. **שֵׁר**

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Мазина Перл, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегуник" ("стерто").

2034

1. А 924.5.

2. **שֵׁר**

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегуник" ("стерто").

2035

1. А 924.6.

2. **(רַחֲנֶן)**

Tants (zhok). Танец (жок).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегсункти" ("стерто").

2036

1. А 924.5.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Диневич.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегсункти" ("стерто").

2037

1. А 925.1.

2. פַּרְעָלֶךְס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Аврутин А.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "ордегсункти" ("стерто").

2038

1. А 925.2.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 179. Материал опубликован в сб. Б.4, № 179.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Аврутин А.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "ордегсункти" ("стерто").

2039

1. А 925.3.

2. מיר האבן היינט א גרויסן יומ-טוב

Mir hobn haynt a groysn yontev. У нас сегодня большой праздник.

3. מיר האבן היינט א גרויסן יומ-טוב // איבער גאנץ ססטור

Mir hobn haynt a groysn yontev // Iber gantsn SSSR. У нас сегодня большой праздник // На весь СССР.

4. Еврейская советская песня периода НЭПа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.141. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Лейбман Шая, 21 год, тракторист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер: контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто"). Ориг. тон-тъ звучания: f-moll.

2040

1. А 925.4.

2. אֹי, וְשִׁינַע מֵיְדָלֶע, וְיִיסְ וְשָׁנִי

Oy, a sheyn meydele. vays, vi shney. Ой, красивая девушка, белая, как снег.

3. Oy, a sheyn meydele. vays, vi shney, vays, vi shney.

Ой, красивая девушка, белая, как снег, белая, как снег.

4. [Любовная песня]. Фрагмент, 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.144. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.142-143 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке данной песни. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Озириянский Моти. Исполнитель слышал данную песню в Богуславе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге отсутствует пометка о расшифровке данной песни. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто").

2041

1. А 925.5.

2. אֹי, וְשִׁינַע כָּלה

Oy, a sheyne kale. Ой, красивая невеста.

3. Oy, a sheyne kale. // Sheyn iz zi. vi gold.

Ой, прекрасная невеста, // Она красива, как золото.

4. Свадебная песня (диалог невесты и матери жениха).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.145. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 127. Материал опубликован в сб. Б.3, № 42.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Озириянский Моти. Исполнитель перенял эту песню в Богуславе. В колониях Калининдорфского района мелодия этой песни исполнялась местным оркестром как музыка к танцу шер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "оргесункт" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: c-moll.

2042

1. А 926.1.

2. אֵין קְרִים זַיְנֶן יִדְן פּוֹעֲרִים גַּעֲתָרָן

Az in Krim zaynen yidn poyerim gevorn. Когда в Крыму евреи стали крестьянами.

3. אֵין קְרִים זַיְנֶן יִדְן פּוֹעֲרִים גַּעֲתָרָן, // זַיְנֶן צִוְנִיסְטָן אֵין כָּס גַּעֲתָרָן

Az in Krim zaynen yidn poyerim gevorn, // Zaynen tsionistn in kas gevorn. Когда в Крыму евреи стали крестьянами, // Сионисты взбесились.

4. Советская колхозная песня (песня еврейских колонистов).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.146. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара. 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 16.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: h-moll.

2043

1. А 926.2.

נְמִתְ דֵּי ווֹלָלָעַ פָּעֶסֶט אַיִן הַנְּאָזֶן

Nemt di vile fest in hant. Возьмите вилы крепко в руки.

3. **שְׂאַקְתִּי תְּפִירַע אֲנָזְנָקְתִּי שְׁעַכְכְּתִּי**

Nemt di vile fest in hant. // Shtekht zi tif in zangen. Возьмите вилы крепко в руки. // Глубоко в колосья их вонзите.

4. Еврейская колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст подписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Равкина Сара, 19 лет, работница ссыпного пункта.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 19.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2044

1. А 926.3.

Der Fahneflicker (daytsh).

[Штопальщик знамен из города].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.147. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Таубергер И. И., Карло-Марковский сельсовет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: A-dur.

2045

1. А 926.4.

2. Lied.

Песня.

3. [Was hab ich den meinem]. [Мое имущество].

4. [Содержание не ясно].

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.147. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Таубергер И. И., Карло-Марковский сельсовет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: B-dur.

2046

1. А 926.5.

2. Lied.

Песня.

3. [Es var einmal evez Monelein].

4. [Содержание не ясно].

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.147.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Таубергер И. И., Карло-Марксовский сельсовет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник! 30.07. 1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: C-dur.

2047

1. А 927.1.

פֿרײַלֶעָכָס (פֿון רַאַמְּנוֹבָקָעָר כְּלִיזְמֶר)

Freylekhs (fun Romanovker klezmer). Фрейлехс (от романовских клезмеров).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Шолош с двумя колхозниками. Исполнители переняли напев от клезмеров из Романовки.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 15.02.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник!" ("стерто").

2048

1. А 927.2.

פֿרײַלֶעָכָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Шолош с двумя колхозниками. Исполнители переняли напев от клезмеров из Романовки.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 15.02.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник!" ("стерто"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

2049

1. А 927.3.

פֿרײַטִיק בָּאָתָּוָג

Fraytik batog. В пятницу днем.

3. צְוָעֵד שְׁוָהָבָּשָׂר כְּבָשָׂה מַיְן

Fraytik batog ba mayn shvester gezesn. В пятницу днем сидел у своей сестры.

4. Баллада об убийстве девушки. Зачин. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.148. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Портная Хиня, 16 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегейник!" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 903.1, А 446.2, К 214 и др.

2050

1. А 927.4.

בָּאָתָּוָג גַּעֲשְׁנִיטָּה הַוְּן גַּרְעָזָּה

Es hot geshneyt un geregnt. Шел снег с дождем.

3. בָּאָתָּוָג גַּעֲשְׁנִיטָּה הַוְּן גַּרְעָזָּה

Es hot geshneyt un geregnt. Шел снег с дождем.

4. [Содержание не ясно]. Фрагмент. Расшифрована только 1-я строка текста.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Ярославская.

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеуник!" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 940.4. А 753.3.

2051

1. А 927. 5.

צwoי שwoעטערלעך

Tsvey shvesterlekh. Две сестры.

3. -

4. Баллада о сестре-погубительнице.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Ярославская.

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеуник!" ("стерто").

2052

1. А 927.6.

בָּם שְׁוַרְצָן יָם

Bam shvartsn yam. У Черного моря.

בָּם שְׁוַרְצָן יָם אָוֹן בָּם וְיָסֵן גַּעֲדָן

Bam Shvartsn yam un bam vaysn gan-cydn. У Черного моря и у белого рака.

4. [Песня ремесленника. О четырех швеях.]

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.149. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Дубинский Хаим, 27 лет, бригадир тракторной бригады.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеуник!" ("стерто"). Ориг. тон-ть: cis-moll.

2053

1. А 928.1.

הָעֲרֵת כָּאָר אָוִיס, חֶבְרוֹם טִוְיעַרְעָ (טַשְׁאַסְטוּשְׁקָה)

Hert nog oys. khaveytim tayere (tshastushkes). Послушайте, дорогие товарищи (частушки)

הָעֲרֵת כָּאָר אָוִיס, חֶבְרוֹם טִוְיעַרְעָ // וָסְמָחָה עַל אַיִּיךְ

Hert nog oys. khaveytim tayere. // Vos ikh vel aykh zogn. Послушайте, дорогие товарищи. // Что я вам скажу.

4. Частушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Ханукова Циля, 13 лет, и [Равкина].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фонокилиндр имеется; сост. 4a.=1. В инвент. книге имеется прим. "оргегеуникт 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ть: d-moll.

2054

1. A 928.2.

2. **אלְעַזְרָה זִכְרָה רֹויֶק**

Ale kinder zitsn ruik. Все дети сидят спокойно.

3. **אֵלְעַזְרָה אֲמַעְשְׁטָלֶט**

Ale kinder zitsn ruik. // Moyl un oyeg ongeshlecht. Все дети сидят спокойно // И внимательно слушают.

4. Школьная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Гольдина Зина, студентка педтехникума.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: c-moll.

2055

1. A 928.3.

2. **סְאִיז פָּן לְעַרְבָּן נִיאָר (דְּזַהְנָקְוֵי)**

S'iz fun lernen avek a yor (Dzhankoy). Проучились уже год (Джанкой).

3. **סְאִיז פָּן לְעַרְבָּן שָׂוֵן קָלָאָר**

S'iz fun lernen avek a yor. // S'iz far alemen shoyn klor. Проучились уже год, // Для всех уже ясно.

4. Колхозная еврейская песня с рефреном "Джанкой".

5. Идиш с отдельными элементами технической лексики ("politekhniyirt", "varkshtatn").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан в нотном формуляре (3 строфы). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Ханукова Циля, 13 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2056

1. A 928. 4.

2. **שָׁבָת אִינְדָּרְפְּרִי**

Shabes inderfri. В субботу утром.

3. **פֿרִיעִיטִיך, פֿרִיעִיטִיך אִינְדָּרְפְּרִי // נִיְּ אַךְ מִיטְּ מִין רָזָהְשְׁקָעְ שָׁפָצְרִין**

Shabes, shabes inderfri // Gey ikh mit mayn Rozotshken shpatsirn. В субботу утром // Я иду с моей Розочкой гулять.

4. Баллада об убийстве девушке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.150. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Чаусовская Хах, ученица 7-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 7.03.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1. В инвент. книге имеется прим. "orgereynikt 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 904.3.

2057

1. A 928.5.

2. **וַיְיִנְזַּעַט, נִיט וַיְיִנְזַּעַט**

Veyp nit, tate, nit veyp. Не плачь, мама, не плачь.

3. **וַיְיִנְזַּעַט, מַאֲמַעַת, נִיט וַיְיִנְזַּעַט**

Veyp nit, tate, nit veyp. // Ikh vel dikh keymol nit fargesn. Не плачь, мама, не плачь, // Я тебя никогда не забуду.

4. Баллада о матери.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.151. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936. Бобровый Кут.

15-16. Сатановская Кейла.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1. В инвент. книге имеется прим. "оргегеункит 30.07.1940" ("стерто 30.07.1940"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1022.1. Ориг. тон-ты: f-moll.

2058

1. А 929.1.

2. **עֲמָלָה**

Plan. План.

3. **צִיּוֹנִיסְטַּרְןְּ פֵּרֶסְטַּרְןְּ וְאָסְטַּרְןְּ**

A plan, a plan, a plan, a plan, // Tsi veyst ir, vos far a plan. План, план, план, план, план, // Знаете вы, что это за план.

4. Еврейская колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1936, Бобровый Кут.

15-16. Равкина Маня, Равкина Сара, две сестры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеункит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2059

1. А 929.2.

2. **בַּיִשְׁפֵּיל קָעַן אַיךְ מַעֲנָשָׂן גַּעַן**

A bayshpil ken ikh aykh. mentsn. gebn. Один пример могу я вам, люди, привести.

3. **בַּיִשְׁפֵּיל קָעַן אַיךְ סַעַדְתָּן מִיר אַכְזֵידְן**

A bayshpil ken ikh aykh. mentsn. gebn. // Batrakht dem sof fun mir atsind. Один пример могу я вам, люди, привести. // Задумайтесь о моей доле.

4. Песня из репертуара уличных певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.152 (текст расшифрован не полностью, с лакуналами). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938: контр. 21.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегеункит" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 493. Ориг. тон-ты: d-moll.

2060

1. А 929.3.

2. **פַּלְעָם בָּרָגְגָּה, פַּלְעָם הַוִּיכָּן**

Funem barg. funem hoykhn. От высокой горы.

3. **פַּלְעָם בָּרָגְגָּה, פַּלְעָם הַוִּיכָּן לְאַדְקָלָל עֲרֵוֶת טִירְךָ**

Funem barg. funem hoykhn// Shvimi a lodkele oyfn taykh.

От высокой горы // Плывет лодочка по реке. Фрагмент. 1-я строфа.

4. Баллада незаконнорожденном ребенке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.153 (1-я строфа). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Ярославская.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. 13.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгунки" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1033.1, А 77, А 47.2, К 99, А 701.1. Ориг. тон-ты: с-moll.

2061

1. А 930.1.

2. **מאמ' זיך צעקיישן**

Mame, lomir zikh tsekishn. Мама, давай поцелуемся

3. **לאמיר זיך צעקיישן // קוף מיר א פאָר פֿלוּדערן**

Mame, lomir zikh tsekishn. // Koif mir a por pludern. Мама, давай поцелуемся, // Купи мне штаны.

4. Еврейская советская песня (песня колхозной молодежи о тракторных курсах, шуточная).

5. Идиш с элементами технической лексики ("комбайн", "трактор").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.154. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Равкина Маня, 18 лет, студентка педтехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгунки" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2062

1. А 930.2.

2. **הערט זיך אײַן און קוּט זיך צוֹ**

Hert zikh ayn un kukt zikh tsu. Прислушайтесь и присмотритесь.

3. **הערט זיך אײַן און קוּט זיך צוֹ // עס זאָל וועָרֶן פֿרְיַלְעָךְ**

Hert zikh ayn un kukt zikh tsu. // Es zol vern freylekh. Прислушайтесь и присмотритесь, // Пусть станет весело.

4. [Фрагмент из пуримшиля].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Бараши, студентка Калининдорфского педтехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгунки" ("стерто"). Ориг. том-ты: E-dur.

2063

1. А 930.3.

2. **וואַיט, וַיִּוְיַּת (מלחמה לֵיד)**

Vayt, vayt (milkhome lid). Далеко, далеко (военная песня).

3. **וַיִּוְיַּת אֲנוֹרֶן בָּלְדֶּן דָּעַר שְׁלָקְהַט**

Oyfn feld nokh der shlakht geyst. На поле еще бой идет.

4. Песня о войне (пейзаж после битвы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.155. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Мандельгейм Бася, студентка педтехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгунки" ("стерто"). Ориг. тон-ты: E-dur.

2064

1. А 930.4.

2. **דָּבְרִידְעָן (קְלָרְנֶט)**

Dobriden' (klarnet). Добрыдень (кларнет).

3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.
 15-16. Баркаган, руководитель хора и духового оркестра, кларнетист, бывший klezmer.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "nicht gelungen" ("неудачная запись").

2065

1. А 931.1.
 2. Dobriden' (קלרנэт) Dobriden' (klarnet). Добрыдень (кларнет).
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.
 5. -
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.
 15-16. Баркаган, руководитель хора и духового оркестра, кларнетист, бывший klezmer.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 889.1.

2066

1. А 931.2.
 2. ניגן נ Nign. Напев.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.
 15-16. Резник, 69 лет, учитель.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 13.09.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2067

1. А 931.3.
 2. עלייה בכל בית In yeder hayzele. В каждом домике.
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.
 15-16. Шир Марк, ученик 9-го класса.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге имеется прим. "nicht gelungen" ("неудачная запись"). Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2068

1. А 931.4.
 2. שְׁלֹךְ מַיִן קִידָּשׁ Shlof, mayn kind. Спи, мое дитя.
 3. שְׁלֹךְ מַיִן קִידָּשׁ

Shlof, mayn kind. Спи, мое дитя.

4. Колыбельная песня (текст расшифрован не полностью, с лакунаами). Мать поет колыбельную сыну, который родился в Арктике.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Гейникман Соня, ученица.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 18.09.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1606, В 1641. Ориг. тон-ты: a-moll.

2069

1. А 932.1.

2. **וְאַרְעָם אָנוּ עֲלֹתָה אֶחָד**

Orem un elnt. Бедный и одинокий.

3. **וְאַרְעָם אָנוּ עֲלֹתָה אֶחָד גִּבְרוּתֵךְ // אָוי,** בְּלֹאָזֶשֶׁ אָנוּ דְּשֻׁחוּנָה //

Oy, orem un elnt un geshvind. // Oy, blon/he arum oyf der velt. Ой, бедный, одинокий и проворный // Скитаюсь я по свету.

4. Песня нищего. Текст расшифрован не полностью, с лакунаами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется. ф.190, № 129, л.158. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.156-157 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Калининдорф.

15-16. Арав Шмуэль, 43 года, тракторист.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2070

1. А 932.2.

2. **מִיר שְׁפִילָן שׂוֹין אַ לִיבָּעַ**

Mir shpiln shoyn a libba. Мы встречаемся.

3. **מִיר שְׁפִילָן שׂוֹין אַ לִיבָּעַ כִּידָע פָּוָן אַ פָּאָרָד**

Mir shpiln shoyn a libbe beyde fun a yot. Мы встречаемся уже год.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.159. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Калининдорф.

15-16. Гольдштейн Шифра, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 240.1, А 123. Ориг. тон-ты: e-moll.

2071

1. А 932.3.

2. **לִאמְרֵי זַיִן גְּזַעַנְטַ**

Iomir zayn gezunt. Давайте будем здоровы.

3. **לִאמְרֵי זַיִן גְּזַעַנְטַ אָנוּ לִאמְרֵי זַיִן גְּזַעַנְטַ**

Iomir zayn gezunt un Iomir zayn gezunt. Давайте будем здоровы.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.160. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Калининдорф.

15-16. Переходный.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a.

2072

1. A 932.4.

2. צִי חָאַט אֵיר גַּעֲהָרֶט

Tsi hot ir gehert. Вы слышали.

3. צִי חָאַט אֵיר גַּעֲהָרֶט אַמְּלִיקָעַרְן, // וּוֹסְעַדְעַן

Tsi hot ir gehert amolike yorn. // Vos se hert zikh atsind. Вы слышали в прежние годы. // Что слышно сейчас.

4. [Фрагмент. 1-я строфа].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Калининдорф.

15-16. Сведения об исполнительнице отсутствуют. [Колхозница].

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 986.3.

2073

1. A 932.5.

2. דִּישַׁבָּרְתַּעַתְּהַתְּ

Di shvartse khupc. Черная хупа.

3. עַס וַיְיִיט אַוְוַיְסַ, // אַזְעַן עַס נִיְּסַ

Es veit a vint. // Un es geyt shoyn bald a regn. Дует ветер. // И скоро дождь пойдет.

4. Баллада (монолог жениха на могиле невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.161-162. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Калининдорф.

15-16. Равкина Сара, работница сырного пункта.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

2074

1. A 932. 6.

2. טַהַרְגַּעַת אֵיךְ זָהָרְתָּךְ נָ

A podrige hob ikh gehat. Подруга была у меня.

3. פָּנָן אֶלְעָזָרְעָזָן הַאֲבָבָא אֵיךְ גַּעֲהָרֶט אַיִּינָה, // פָּנָן אֶלְעָזָרְעָזָן הַאֲבָבָא אֵיךְ גַּעֲהָרֶט אַיִּינָה

A podrige hob ikh gehat eynig a getraye. // Fun ale mayne sekrein hot z ba mir gevus. Подруга была у меня. // Обо всех моих секретах она знала.

4. Любовная песня (девушка решает покончить жизнь самоубийством на почве несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.163. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.01.1936, Шолом-Алейхем.

15-16. Лакир Броня.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: es-moll.

2075

1. A 933.1.

2. שֻׁשְׁטֶרְמֶן

Shusterman. Шустерман.

3. אֵיךְ בֵּין שֻׁשְׁטֶרְמֶן, אֵיךְ בֵּין שֻׁשְׁטֶרְפֶּלֶד

Ikh bin Shusterman, ikh bin Shusterfeld. Я Шустерман, я Шустерфельд.

4. Антирелигиозная песня, в которой высмеиваются религиозные традиции и особенности еврейского богослужебного культа. Синагогальному служке-шамесу противопоставляются бригадир и парторт. миньяну - бригада.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби.

15-16. Таалинский Боря, 15 лет, ученик 7-го класса.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyniki" ("стерто"). Ориг. тон-ты: gis-moll.

2076

1. А 933.2.

מִיר זַיְנֵן שׁוֹן מִיט מַנְטְשָׁן גָּלִיךְ (שׁוֹן 18 יָרָ) (Mir zaynen shoyn mit mentshn glaykh (Shoyn 18 yor). Мы все равны (Уже 18 лет).

מִיר זַיְנֵן שׁוֹן מִיט מַנְטְשָׁן גָּלִיךְ שׁוֹן [פֿוֹאָכְפִּיקְ] יָרָ (Mir zaynen shoyn mit mentshn glaykh shoyn [tsvantsik] yor. Мы все равны уже [двадцать] лет.

4. Советская еврейская народная песня, посвященная 18-й годовщине Октября.
5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.164. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби.

15-16. Фрейдман Шева, 18 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "orgereyniki" ("стерто").

2077

1. А 933.3.

טַשָּׁסְטוּשָׁקָעַ. אֵז מַעַן שְׁרִיבֶּת אֲבָרִיט

Tshastushke. Az men shraybt a briv. Частушки. Когда пишут письмо.

אֵז מַעַן שְׁרִיבֶּת אֲבָרִיט, // שְׁרִיבֶּת מַעַן אוּפְּ פָּאָפִּיר

Az men shraybt a briv. // Shraybt men ouf papir. Когда пишут письмо. // Пишут на бумаге.

4. Частушки-здравицы в честь ударников труда. Колхозная еврейская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.165 (отличается от текста в нотном формуляре). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби.

15-16. Перлов Хаим.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 21.02.1936. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyniki" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2078

1. А 933.4.

בָּאָלָגָוֵלֶה (אֵיךְ תַּאֲבִ שׁוֹן גַּזְהָלָטֶן וְזַיְן)

Balagole. Ikh hob shoyn gevolt a posesor zayn. Извозчик. Я хотел бы посессором стать.

אֵיךְ תַּאֲבִ שׁוֹן גַּזְהָלָטֶן וְזַיְן // הָבֵךְ אֵיךְ נִיטְקַיְן עַדְתָּן

Ikh hob shoyn gevolt a posesor zayn. // Hob ikh ni kiyun erd. Я бы хотел посессором стать. // Нет у меня земли.

4. Песня извозчика.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 46.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби.

15-16. Бондаринский Пини, 40 лет, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgereyniki" ("стерто").

2079

1. А 933.5.

אַיִינְגָּר וְעַרְתָּן אַתָּן

Eyneg vert a khosn. Один становится женщиком.

3. אַיִלָּעֶר וְעוֹרֶט אֲתָן // כָּאֵר אַיִלָּעֶר מִינּוֹת

Eyner vert a khosn // Gor in eyn minut. Один становится женихом // За одну минуту.

4. Свадебная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.166. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн.

15-16. Вайнберг Ицик, 55 лет, колхозник. Исполнитель перенял данную песню в Народичах.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeregnikt" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1744. Ориг. тон-ты: g-moll.

2080

1. А 934.1.

2. נְיֻעַ לִיבָּעַ אֲקָה אַרְוִיסְגֶּגֶבָּן

A paue libe hob ikh aroysgegebn. Новая любовь у меня.

3. נְיֻעַ לִיבָּעַ אֲקָה אַרְוִיסְגֶּגֶבָּן, // אָנוּ דִּי לִיבָּעַ אַתְּ תַּאֲקָה שְׁמַארָךְ

A paue libe hob ikh aroysgegebn. // Un di libe iz dokh mit shmarts. Новая любовь у меня. // И любовь эта смешана с болью.

4. Любовная песня (о несчастной любви, мотив эмиграции в Америку).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.167. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2081

1. А 934.2.

2. סְ"אַיִלָּעֶר אַמְּדָעָקָטָעַן לִיְּפָוְעֵטָי (זֶקְסְ-אַזְּגֵיְר)

S'iz aropgekumen Lipovetski (Zeks-azegyer). Приехал Липовецкий (Шесть часов).

3. סְ"אַיִלָּעֶר לְעָכָר עַל אַל טַנְקָר לִיְּפָאָעֵטָי פָּעָן אַדְּסָעָן

S'iz aropgekumen Lipovetski fun Ades. // Er zol take lebn. Приехал Липовецкий из Одессы. // Дай Б-г ему здоровья.

4. Рабочая песня [Липовецкий, Мойше Борух и американские тетя - фабриканты, которые хотят нажиться на труде рабочих].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.168. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2082

1. А 934.3.

2. אָוי וְויִי, מַמְּאָעָן, כִּיְוָיל נִוְטָה עַרְעָן דִּיְיָעָן רַיְיד

Oy vey, mame, kh'vil nit hem dayne reyd. Ой вей, мама, я не буду слушать твои речи.

3. אָוי וְויִי, מַמְּאָעָן, כִּיְוָיל נִוְטָה עַרְעָן דִּיְיָעָן רַיְיד

Oy vey, mame, kh'vil nit hem dayne reyd. Ой вей, мама, я не буду слушать твои речи.

4. Любовная песня (диалог матери и сына; парень настаивает на своем праве жениться по любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.169. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2083

1. А 934.4.

אוי, באנאךט, מאמע, האב איך ניט קיין שלאָפּ

Oy, banakht, mame, hob ikh nit keyn shlof. Ой, ночью, мама, я не могу уснуть.

3. אוי, באנאךט, מאמע, האב איך ניט קיין שלאָפּ // [כאנאָך] האב איך ניט קיין שלאָפּ //

Oy, banakht, mame, hob ikh nit keyn shlof. // [Balog] hob ikh nit keyn esn. Ой, ночью, мама, я не могу уснуть. // А [днем] я не могу есть.

4. [Любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2084

1. А 935.1.

שומחה איז א הוילער יאט (טשאַסְטוּשְׁקֵס)

Simkhe iz a voyler yat (tshastushkes). Симха славный парень (частушки).

3. שומחה איז א הוילער יאט

Simkhe. Simkhe iz a voyler yat. Симха, Симха славный парень.

4. Частушки о незадачливом Симхе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.170. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский. С. Шнейдер. 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2085

1. А 935.2.

אוי, נא דיר, מיין קינד, דאס בײַטְשָׁל קָרָאַלְן

Oy, na dir, mayn kind, dos baytshl kareln. Ой, вот тебе, дите мое, [нитка кораллов].

3. אוי, נא דיר, מיין קינד, דאס בײַטְשָׁל קָרָאַלְן, // אָן וּוּעָדָעַן דַּיְרְ רִיאַן, זָאַל דַּיְרְ זָאַן גֶּפְּעָלָן

Oy, na dir, mayn kind, dos baytshl kareln. // Un vemen me't dir reydn, zol dir zayn gefeln.

Ой, вот тебе, дите мое, [нитка кораллов]. // И тот, кого тебе скажут, пусть тебе понравится.

4. Предсвадебная песня (диалог матери и дочери о сватовстве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл, 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2086

1. А 935.3.

ערשֶׁת נִיט לְאָגֵג בֵּין אֵיךְ גַּעֲרָעָן אַקְיָמְפְּטָאָרָן

Ersht nit lang bin ikh geven a kimpelorn. Не так давно я была роженицей.

3. עַרְשֶׁת נִיט לְאָגֵג בֵּין אֵיךְ גַּעֲרָעָן אַקְיָמְפְּטָאָרָן, // האָב אֵיךְ גַּעֲרָעָן אַקְיָמְפְּטָאָרָן // הָבֵבֵרְעַטְהַן דַּעַר וּוּלְטַס

Oy, ersht nit lang bin ikh geven a kimpelorn. // Hob ikh geboumt a kind un gey ikh avek fun der velt. Ой, не так давно я была роженицей, // Я родила ребенка и ухожу из жизни.

4. Песня о смерти (монолог женщины-роженицы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129.

л.173. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.171-172 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл. 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2087

1. А 935.4.

2. אֹי, אֲשִׁיעָנָעַ כֶּלֶה (שֵׁר)

Oy, a sheyne kale (sher). Ой, красивая невеста (шер).

3. אֹי, אֲשִׁיעָנָעַ כֶּלֶה, פִּיעָנָעַ כֶּלֶה, לִיבָּעַ כֶּלֶה

Oy, sheyne kale, fayne kale, libe kale, fayne kale. Ой, красивая невеста, милая невеста, любимая невеста, красивая невеста.

4. Свадебная танцевальная песня (шер).

5. Идиш. Nonsense syllables: га-га-га.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Клейнберг Рохл. 37 лет, работала портнихой в течение 10 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В нотном формуляре имеется прим.: "Первые четыре такта певица пела октавой ниже". Ориг. тон-ты: es-moll.

2088

1. А 935.5.

2. אֵיך שְׁלָאָפָּבָנָאָכָּט

Ikh shlof banakht. Я ночью сплю.

3. אֵיך שְׁלָאָפָּבָנָאָכָּט גַּשְׁמָקָּה דַּעֲטָרָה //

Ikh shlof banakht geshmak. // Ikh her ayn klap antkegn der tir. Я ночью сладко сплю, // Я слышу стук в дверь.

4. Песня арестанта.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.174. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Бондарянский Пиня, 40 лет, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2089

1. А 935.6.

2. אָשָׁדָן קָוָמָט רַיִדָּן אֲכֶלֶה

Oy, a shadkhen kumt reydn a kale. Ой, сват приходит поговорить о невесте.

3. -

4. [Свадебная песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Бондарянский Пиня, 40 лет, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2090

1. А 936.1.

2. אַגְּרוֹיְסָעָר אַומְגָלִיק הָאָט מִיר גַּעֲטָרָאָט

A groyer umglik hot mir getrofn. Большое несчастье со мной произошло.

3. אַגְּרוֹיְסָעָר אַומְגָלִיק הָאָט מִיר גַּעֲטָרָאָט וּוֹאַס אֵיך קָעָן אַיבָּעָר וּאַסְטָרָן נִיט שְׂוִיכָּט

A groyer umglik hot mir getrofn. // Vos ikh kein iber vaser nit shvimen. Большое несчастье со мной произошло.

// Что я не могу море переплыть.

4. Любовная песня (диалог девушки и парня; девушка умоляет парня жениться на ней).
5. Идиш.
6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.175. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 20.01.1936. Фрайлебн, колхоз "Смидович".
15-16. Бондарянский Пиня, 40 лет, колхозник.
17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: cs-moll.

2091

1. А 936.2.

א בײַשפִיל קען איך אייך, מענטשָׁן, געבען

A bayshpil vel ikh aykh. mentshn. gebn. Один пример я вам приведу, люди.

א בײַשפִיל קען איך אייך, מענטשָׁן, געבען, // באָטראָקְט דעם סוף פון מיר אַצְינְד

A bayshpil vel ikh aykh. mentshn. zogn. // Batrakht dem sof fun mir atsind. Один пример я вам приведу, люди. //

Подумайте о моей доле.

4. Песня нищего. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936, Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 929.2, К 493, А 1116.2.

2092

1. А 936.3.
2. **אַלְטָה אֹן פִּינְצְּטָעֵר**
Kalt un finster. Холодно и темно.
3. -
4. [Содержание не ясно].
5. Идиш.
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 20.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".
15-16. Ройтман Фания, член сельсовета.
17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2093

1. А 937.1.

שפיילט זעה מיר, קלוי-זמריט-לייט
Shpilt zhe mir, klezmorim-layt. Играйте, музыканты.
Второе название (согласно расшифровке словесного текста): Kalc bavetsn. Усаживание невесты.

שפיילט זעה מיר, קלוי-זמריט-לייט, // שפיילט זעה מיר א פרײַלעכקייט
Shpilt zhe mir, klezmorim-layt, // Shpilt zhe mir a freylekhkayt. Играйте, музыканты, // Играйте весело

4. Свадебная песня (песня отца невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.177. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был

13-14. 20.01.1936, Фрайлебн, колхоз "Смидович".

15-16. Шукер, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонодилогир имеетс; сост. 1. Ориг. тон-ты; es-moll.

2094

- א שדרוגן או זינו אין א גוט זאנד 2.

A shadkhdl tsu zayn iz a gute zakh. Хорошо быть сватом.

3. שְׂכָנֶל צַו אֵין אִיָּן עֲשֵׂה בְּרוֹקְהֶס // אַלְעָס נִיְּתַעַן,

A shadkhdl tsu zayn iz a gute zakh. // Ales geyl es mit brokhes. Хорошо быть сватом, // Все идет слава Б-гу.

4. Шуточная песня о ловком свате.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129. л.178. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн. колхоз "Смидович".

15-16. Вензерул М., 18 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2095

1. А 937.3.

דָּרְךְ דַּיְר בֵּין אֵיךְ קַיְן כֻּרְסָן אַגְּזָקְמָעַן

Durkh dir bin ikh keyn Kherson ongekumen. Из-за тебя я приехала в Херсон.

3. דָּרְךְ דַּיְר בֵּין אֵיךְ קַיְן כֻּרְסָן אַגְּזָקְמָעַן אַרְיָעַן

Durkh dir bin ikh keyn Kherson ongekumen. // Durkh dir bin ikh in gospital arayn. Из-за тебя я приехала в Херсон, // Из-за тебя я в госпиталь попала.

4. Любовная песня (в форме диалога девушки и юноши).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129. л.179. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн. колхоз "Смидович".

15-16. Лехтер Лиза, 24 года.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: с-moll.

2096

1. А 937.4.

אֵיךְ פָּאַר אַוּעָךְ, מַיְוַן טִיעָר זִיס לַעֲבָן

Ikh for avek, mayn tayer zis lebn. Я уезжаю, моя любовь.

3. אֵיךְ פָּאַר אַוּעָךְ, מַיְוַן טִיעָר זִיס לַעֲבָן, // כִּי אֵיךְ פָּאַר אַוּעָךְ אַן וּוּיְיכָן וּוּעָן

Ikh for avek, mayn tayer zis lebn. // Kh'for avek in vaytn veg. Я уезжаю, моя любовь, // Я уезжаю в дальний путь.

4. Любовная песня (мотив разлуки, песня близка свадебным прощальным).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн. колхоз "Смидович".

15-16. Лехтер Лиза, 24 года.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: сх-moll.

2097

1. А 937.5.

2. פֿעָמֵיתָן אַדוֹוָקָטָן

Funet advokat. Об адвокате.

3. -

4. [Баллада об убийстве девушки].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлебн. колхоз "Смидович".

15-16. Лехтер Лиза, 24 года.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 940.5, А 228.2, А 987.3, К 235, К 875.

2098

1. А 938.1.

2. בָּרוּאַת קֹפֶט מִיר נִיט אָן

A korenem broyt kukt mir nit on. На ржаной хлеб мы не смотрим.

3. בָּרוּאַת קֹפֶט מִיר נִיט אָן, // נָאָר וּוְיַצְעָנָעָם וּוְיַלְן מִיר פִּיקְּן

A korenem broyt kukt mir nit on. // Nor veysenem viln nir pikn. На ржаной хлеб мы не смотрим. // Только пшеничный хотим есть.

4. Колхозная песня о зажиточной жизни в еврейских сельскохозяйственных колониях при Советской власти.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 454-455.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Тафлинский Мойше.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Имеется прим. в инвент. книге "оргсгункт" ("стерт").

2099

1. А 938.2.

2. שִׁיכְלֵךְ (פִּינְסְטֶר אָן גְּלִיטְשִׁיק)

Shikhelekh (Fintster un glitshik). Туфельки (Темно и скользко).

3. פִּינְסְטֶר אָן גְּלִיטְשִׁיק אָן נָאָס אוּפְּר דָּעַס

Fintster un glitshik un nas oyf der gas. Темно, скользко и мокро на улице.

4. Баллада (мальчик из бедной семьи, который в детстве умолял отца купить ему пару туфелек, преображается в богатого преуспевающего адвоката в Версале).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.180-181. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Шустерман Мая, студентка агротехникума в колонии Львово.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерт"). Ориг. тон-ты: gis-moll.

2100

1. А 938.3.

2. בָּרְעָמָל נִזְבְּנָה

In sod ba a derfl. В саду у деревни.

3. אָן סָאָד בָּא נִזְבְּנָה דָּאָרְטָה, אָונְטָה זִיךְּ זִיךְּ דִּי יִדְּישָׁע גְּרָפְּרָוּשָׁלָה

In sod ba a derfl, dort, unter a tol // Gefint zikh di yidishe agroprofshul. В саду у деревни, там, в долине // Находится еврейская агропрофшкола.

4. Еврейская колхозная песня (об агропрофшколе, призыв к посевной компании).

5. Идиш с элементами политической лексики ("директивн", "коллективн", "сельхозер коммуне").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.182. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936. Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Шустерман Мая, студентка агротехникума в колонии Львово.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты: контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 21.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерт"). Ориг. тон-ты: c-moll.

2101

1. А 939.1.

2. כָּרְסָמָנָה אֲבָרְבָּדָרָה

Khersoner ibervanderer. Херсонские переселенцы.

3. -

4. [Песня еврейских колонистов].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Штотлер Таня, ученица.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2102

1. А 939.2.

2. (טַשְׁאַשְׁעָשָׁקְעָזֶל) חִזְקָה קֵסֶל

Hoyde zikh, kesl (tshastushkes). Раскачивайся, котел (частушки).

3. מִשְׁמָךְ אֲוֹן מִיטָּסָה

Hoyde zikh, kesl, in fayer fun flam. // Koch op di kashe, geshmak un mit tam. Раскачивайся, котел, на огне. // Варись, вкусная каша.

4. Частушки о колхозном поваре.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.183. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Меерович Бетя, ученица 6-го класса.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 30.02.1936. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: G-dur.

2102

1. А 939.3.

3. יְיַעַר גָּוֹת, גָּוֹת אֵין מִיר (טַשְׁאַשְׁעָשָׁקְעָזֶל)

Zeyer gut, gut iz mir (tshastuskes). Очень хорошо мне (частушки).

3. -

4. Частушки.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Тафлинский Боря, 15 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2103

1. А 939.4.

2. עַרְשָׁה

Retshke. Гречиха.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Напев без слов].

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Воскина Дора.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 27.10.1937. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2104

1. А 939.5.

2. אֵין אָונְדָּזָעָר הַיִּלְקָעָר תּוֹרָה שְׂפִיטָה

In undzer heylike Toyte shteyt. В нашей священной Торе написано.

3. אֵין אָונְדָּזָעָר הַיִּלְקָעָר תּוֹרָה שְׂפִיטָה //

In undzer heylike Toyte shteyt. // Az isho ra iz erger funem toy. В нашей священной Торе написано. // Что злая жена хуже смерти.

4. Песня о злой жене.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.184-185. Материал для публикации в антологии

ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Вейнберг Ици, 65 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2105

1. А 939.6.

2. **ומאנסקי מוטשיק**

Umanski muzhik. Уманский мужик.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Русский].

6-12. Материал для публикации в антологии ЕИФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.01.1936, Фрайлеби, колхоз "Смидович".

15-16. Вейнберг Ици, 65 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2106

1. А 940.1

2. **ערשערכט**

Petreshke. Петрушка.

3. **לייט מיר א ביסעלע פערשערכט**

Layt mir a bisele petreshke. Дай мне немного петрушки взаймы.

4. Песня о плохом муже. Текст расшифрован не полностью, с лакунаами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.186. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [10.01.1936]. Калининдорф.

15-16. Цукер, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр отсутствует.

2107

1. А 940.2.

2. **(טערצעיך משפוקהס) (טשאסטושקז)**

Fertsik mishpkhes (tshastushkes). Сорок семей (частушки).

3. **פערצעיך משפוקהס און פרטסיק פילד. // ראייספלוקומ איז שטארק צוּסְרִידָן.**

Fertsik mishpkhes un fertsik feld. // Rayispolkom iz shtark tsufridn. Сорок семей и сорок лошадей. // Райисполком очень доволен.

4. Еврейская колхозная песня о семейном подряде.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.187. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [10.01.1936]. Калининдорф.

15-16. Квят.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 20.02.1936. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2108

1. А 940.3.

2. **בעל-עגלון (עפֶלְבָּאָם)**

Balagole (Epelbaum). Извозчик (Эпельбаум).

3. -

4. Песня извозчика.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 10.01.1936. Калининдорф.

15-16. Квят.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2109

1. А 940.4.

2. אָהָרְנִיָּה וְהַרְמָה וְהַרְמָה

Es hol geshneyt un getegnt. Шел снег и дождь.

3. אָהָרְנִיָּה וְהַרְמָה וְהַרְמָה

Es hol geshneyt un getegnt. Шел снег и дождь.

4. [Баллада о бедной девушке]. Фрагмент. Текст песни расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.188. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Фрайлеби.

15-16. Каплан Рохл.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 927.4, А 753.3.

2110

1. А 940.5.

2. אַיִן קִיּוֹן אוֹיֵף סְלָבוֹדֶק

In Kiev oyf Slobodke. В Киеве на Слободке.

3. אַיִן קִיּוֹן אוֹיֵף סְלָאוֹבָדֶקְעַזְעַלְט אַוְרְגְּלִיק

In Kiev oyf Slobodker veg // Hot a meydele farshpilt ir glik. В Киеве на Слободской дороге // Девушка потеряла свое счастье.

4. Баллада об убийстве девушки. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.189. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Фрайлеби.

15-16. Каплан Рохл.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 228.2, А 937.2, А 987.3, А 228.2, К 875.

2111

1. А 941.1.

2. 906.1 צָיוֹת עַתָּה וְעַתָּה לְמִינְחָה

Amol geven a tsayt. Ze valts 906.1. Когда-то было время. См. валик 906.1.

3. -

4. [Советская еврейская песня, воспевающая достоинства нового социалистического строя].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [14.01.1936], Штерндорф, колхоз "Авангард".

15-16. Розин Мойше, 45 лет, колхозник.

17-23. Запись на диктофон [М. Береговского]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "օրցեցուկի" ("стерто"). Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 446-447. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 906.1.

2112

1. А 941.2.

2. אֵיך חָבֵב גַּלְעִילְבָּט אֲמִירָל

Ikh hob gelibi a meydl. Я любил девушку.

3. אֵיך חָבֵב גַּלְעִילְבָּט אֲמִירָל, // גַּעֲהִוִּישָׁן הָאָט, // גַּעֲהִוִּישָׁן הָאָט

источников (согласно прим. ко 2-му тому тому антологии ЕМФ, № 113): Каган И., № 4; ГМ, № 147; Прилуцкий, № 147-154. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 856.1, А 809.1, А 808.3. Ориг. тон-тъ: E-dur.

2116

1. А 942.3.

2. אָס צוֹג מִיר מֵין שְׂיָעֶנֶר וַיּוֹנָכָרְטָן

Vos toyg mir mayn sheyner vaygorin. Зачем мне мой прекрасный виноградник.

3. אָס צוֹג מִיר מֵין שְׂיָעֶנֶר וַיּוֹנָכָרְטָן, // אָז פְּלַאֲכָן קָשׁ אַךְ אֵם נִיטָן

Vos toyg mir mayn sheyner vaygorin. // Az plantsn ken ikh im nit. Зачем мне мой прекрасный виноградник. //

Если ухаживать за ним я не могу.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.192. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.01.1936, Фрайлеби.

15-16. Гринберг Фира, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1828. Ориг. тон-тъ: g-moll.

2117

1. А 943.1.

2. שְׂהָר אֲשֶׁר שְׂהָר אֲשֶׁר

Vos iz dos far a shteyger. Что же это такое.

3. שְׂהָר אֲשֶׁר שְׂהָר אֲשֶׁר // סְעָדָה שְׂהָר אֲשֶׁר

Vos iz dos far a shteyger. // Se iz shoyn tsveyl a leyger. Что же это такое. // Уже двенадцать часов.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.163. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 163. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.01.1936, Фрайлеби.

15-16. Ройтман Фаня.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордескупник" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: g-moll.

2118

1. А 943.2.

2. אַלְפָן אַלְפָן

Alefan odler. Алеф - орел.

3. -

4. Детская песня алеф-бейс.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.01.1936, Фрайлеби.

15-16. Ройтман Фаня.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордескупник" ("стерто").

2119

1. А 943.3.

2. בָּגְרִישׁוּנָג דֶּם אִינְסְּטִיטּוּט

Bagrisung dem institut. Приветствие институту.

3. -

4. Приветствие [Институту еврейской культуры].

5. [Идиш].

6-12. Материал по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался.

Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.01.1936, Фрайлеби.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Председатель колхоза "Смидович".

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстекуникт" ("стерто").

2120

1. A 943.4.

פָּנְרַאַטְשִׁילְדֶּה

Fun Rotshild. О Ротшильде.

3. עֲמֹת זֵיכָר אֶלְעָם מִילְיאָן

Nemt zikh a raye fun ale milionen. [Поручительство за все миллионы].

4. О богаче Ротшильде и о его печальной судьбе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.194. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Пионер".

15-16. Мужчинская Тейбл. Исполнительница переняла эту песню в Китайгороде в 1936 г.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстекуникт" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 289.2. Ориг. тон-ть: B-dur.

2121

1. A 943.5.

2. Schatz, ach, Schatz.

Шац, ах. Шац.

3. Schatz, ach, Schatz. // Reize nicht so weit von mir. Шац, ах. Шац. // Не уезжай от меня так далеко.

4. Любовная песня.

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 129, л.195. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Пионер".

15-16. Бер Марта, 17 лет, немка, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.195. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, май 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстекуникт" ("стерто").

2122

1. A 943.6.

2. Zwei Schwesterlein.

Две сестры.

3. Es gingen einst zwei Schwesterlein. [Ходили две сестры].

4. Баллада о двух сестрах.

5. Немецкий.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 129, л.195. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Пионер".

15-16. Бер Марта, 17 лет, немка, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.195. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, май 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргстекуникт" ("стерто").

2123

1. A 944.1.

אַבְרָהָם שִׁיכָּר

Авром шикор. Авром-пьяница.

3. וּוּרָא אַנְךָ אֶזְאָרְשִׁינְגְּרָאָרְגָּן // וּוּרָא אַנְךָ בֵּין אַבְרָהָם שִׁיכָּר

Ver iz nokh aza sheyner yung. // Vi ikh bin Avtom shiker. Кто еще такой красавец. // Как я, Авром-пьяница.

4. Песня из репертуара "унтервент" (о пьянице Авроме и его сыне, который занимается воровством на базаре).

5. Идиш с элементами русской лексики ("I.ovi vor").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.196-197. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части).

2124

1. А 944.2.

2. לִידְ פָּן אֲשִׁיכָּר (פָּנוֹ אַרְעָם)

A lid fun a shiker. Песня пьяницы.

3. -

4. [Песня пьяницы].

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части).

2125

1. А 944.3.

2. (עֲמָדֵת, בִּיטָּע, וְיַדְעָר טַוִּיט) (פָּנוֹ אַרְעָם)

Shlekht, biter, vi der toyf (Fun ogelman). Тяжела, горька, как смерть (О бедняке).

3. שְׁלַעַכְט בִּיטָּע, וְיַדְעָר טַוִּיט, // אַנְתָּן לְעָבָן

Shlekht, biter, vi der toyf. // Iz dem ogelman zaun lehn. Тяжела, горька, как смерть. // Жизнь бедника.

4. Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.198. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 188. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года. колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части). Ориг. тон-ты: g-moll.

2126

1. А 944.4.

2. אֶז אַמְּיַדְל שְׁפִילְט אַלְיבָּה

Az a meydl shpilt a libe. Когда девушка любит.

3. אֶז אַמְּיַדְל שְׁפִילְט אַלְיבָּה, אָן לְאַזְתֵּז זִיךְרָה, // אַנְתָּן אַיְם אַרְיָה

Az a meydl shpilt a lyubov // Un lozt zikh in im arayn. Когда девушка любит // И окунается в нее с головой.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.199. Материал для публикации в изданиях М. Береговского не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Портной Хоня.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 3 (расколот на 2 части). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 85, А 224. Ориг. тон-ты: F-dur.

2127

1. А 945.1.

материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнейдер. 1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. В инвент. книге имеются прим. "tschbrokhn", "tschshpolin" ("разбит", "расколот"). Ориг. тон-ты: h-moll.

2131

1. А 946.2.

2. אָזְעוּ וַיֵּשֶׁב אֲזִרִיאֵל בְּבַיִת

Azou vi Shaykele iz in shtub arayngekumen. Как только Шайкеле в дом зашел.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Шнейдман Хава.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. В инвент. книге имеются прим. "tschbrokhn", "tschshpolin" ("разбит", "расколот").

2132

1. А 946.3.

2. זַיְתָ וְשָׁעָ מִיר גְּזֻעָנִט, זַיְתָ וְשָׁעָ מִיר גְּזֻעָנִט

Zayt zhe mir gezunt, zayt zhe mir gezunt. Будьте здоровы, будьте здоровы.

3. זַיְתָ וְשָׁעָ מִיר גְּזֻעָנִט, זַיְתָ וְשָׁעָ מִיר גְּזֻעָנִט // מַיְיָעָ לִיבָּכָה מְחֻתוֹנוֹת

Zayt zhe mir gezunt, zayt zhe mir gezunt. // Mayne libe mekhutonim. Будьте здоровы, будьте здоровы. // Мои дорогие сваты.

4. Свадебная прощальная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.202. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 134. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. В инвент. книге имеются прим. "tschbrokhn", "tschshpolin" ("разбит", "расколот"). Ориг. тон-ты: a-moll.

2133

1. А 946.4.

2. וְהַבִּיסְטוּ גְּזֻעָנִעָן, טַעַכְטַעַרְלָמִינִיעָן

Vu bistu geben, tekhterl mayne. Где ты была, доченька моя.

3. וְהַבִּיסְטוּ גְּזֻעָנִעָן // כִּי דָעַרְשַׂוְתְּךָ שְׁוֹיְגֶרְךָ

Vu bistu geben, tekhterl mayne? // Ba der beyzter shviger. Где ты была, доченька моя? // У злой свекрови.

4. Песня в форме диалога матери и замужней дочери о жизни в семье мужа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 141. Материал опубликован в сб. Б.З., № 54; "Арфы на вербах", с. 214-215.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Куценок Чарна. колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. В инвент. книге имеются прим. "tschbrokhn", "tschshpolin" ("разбит", "расколот"). Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 141): Каган III, № 113; ГМ, № 267, 268. Ориг. тон-ты: e-moll.

2134

1. А 946.5.

פְּרִיְלָעַכְסָט

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -
4. Напев без слов.
5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 150. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник, Лакир Броня, Дубинский.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты; контр. М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. З. В инвент. книге имеются прим. "tschrokhn", "tsehpolin" ("разбит", "расколот"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2135

1. А 947.1.

שוויגער, א gut העלף אייך (ליונדר)

Shviger, a gut helf aykh (Lyondre). Свекровь, здравствуйте (Оляндра).

שוויגער, א gut העלף אייך // ציידי שניר נעכלט אייך

Shviger, a gut helf aykh, // Tsi di shnir gefelt aykh. Свекровь, здравствуйте, // Нравится ли Вам невестка.

4. Свадебная песня (диалог между свекровью и матерью невесты). К песне имеется инструментальный зачин (запись с голоса).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.203. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 140. Материал опубликован в сб. Б.3, № 53.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Серп и молот".

15-16. Каневский Азриель, 64 года, колхозник.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: ГМ, № 257. Ориг. тон-ты: a-moll.

2136

1. А 947.2.

זקס איזער ערט

Zeks azeuyger. В шесть часов.

3. איזער ערט צו מײַן זיך זערט

Zeks azeuyger ikh gey mir tsu shaup arbet. В шесть часов я иду на работу.

4. Любовная баллада (парень находит более богатую невесту; гордая девушка отвергает бывшего жениха).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.204 (текст расшифрован не полностью). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Пионер".

15-16. Мущинская Тейбл.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2137

1. А 947.3.

הֵן וְיִי, וָסֶתֶת אֵיךְ דָעַתְּךָ

Oy vey, matse, vos zol ikh den ton. Ой вей, мама, что же мне делать.

3. אֵיךְ נִידָּךְ זַיְהָ אֵיךְ רַיְסָ שִׁיךְ

Gey ikh gikh, zogt zi, az ikh rays shikh. Иду я быстро, говорит она, что я рву туфли.

4. Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.205. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 147. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Шолом-Алейхем, колхоз "Пионер".

15-16. Бер Марта, 17 лет, немка, колхозница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр.

культуры: А 210.1. Варианты из опубликованных источников (согласно прим. ко 2-му тому антологии ЕМФ, № 147); ГМ, № 266, Пинкес II, № 9, стб. 918. Ориг. тон-ты: с-moll.

2138

1. А 948.

2-23. Информация полностью отсутствует. В инвент. книге имеются прим. "defekt", "orgeregnikt" ("дефект", "счищено").

2139

1. А 949.1.

אַיִלָּס אַן דְּרֵי אַן פִּיר

Eyns un tsvey un dray un fir. Раз, и два, и три, и четыре.

אַיִלָּס אַן צָוִי אַן דְּרֵי אַן זְבָעֶנֶר

Eyns un tsvey un dray un fir. // Finf un zeks un zibener. Раз, и два, и три, и четыре. // Пять, и шесть, и семь.

4. Еврейская колхозная песня, посвященная 18-й годовщине Октября.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.206. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.01.1936, Львово, агротехникум.

15-16. Колтун Нохем, студент Львовского агротехникума. Песню сочинил Нугер, артист еврейского театра.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 20.02.1936. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 трещина). Ориг. тон-ты: Fis-dur.

2140

1. А 949.2.

אוֹף דִּי פֿעַלְדָּעָר, וּוּ סְ'וִוִּיעָן וְיִגְּטָן

Oyf di felder, vu s'veyen vintn. На полях, где веют ветры.

אוֹף דִּי פֿעַלְדָּעָר, וּוּ סְ'וִוִּיעָן וְיִגְּטָן

Oyf di felder, vu s'veyen vintn. На полях, где веют ветры.

4. Еврейская колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 456-457.

13-14. 30.01.1936, Львово, агротехникум.

15-16. Шнеер Н., студент агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 трещина).

2141

1. А 949.3.

אָמָּה, וְיֵהָמָּה,

Оу вей, огем мате. Ой вей, бедная мама.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.01.1936, Львово, агротехникум.

15-16. Ткач Фира, студентка агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 трещина).

2142

1. А 949.4.

פֿרְיַלְקְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях

М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.01.1936. Львово. агротехникум.

15-16. Брусиловский.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 трещина).

2143

1. А 949.5.

2. **דָנַי**

Dunay. Дунай.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.01.1936. Львово. агротехникум.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют. Группа студентов.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 трещина).

2144

1. А 950.1.

2. **ערֶרְבִּי אֵיתָן יִסְפֹּרְתָּן**

Der rebe iz oyfn yam geforn. Ребе на море поехал.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Калининдорф.

15-16. Флус Бася.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 глубокая трещина). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 131.4; К 290.

2145

1. А 950.2.

2. **שׁוֹן דְּרַיִצְן יָאָר (סְ'אָרְנָה שְׁוֹן דְּרַיִצְן)**

Shoyn draytsn yor (S'ayn geshtorbn der alter kheder). Уже тринадцать лет (Умер старый хедер).

3. **עֲמָתָן שְׁוֹן דְּרַיִצְן יָאָר**

Se iz geshtorbn der alter kheder, shoyn draytsn yor. Уже тринадцать лет, как умер старый хедер.

4. Антирелигиозная песня (высмеиваются традиции старой религиозной школы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.207. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 11.01.1936. Калининдорф.

15-16. Рубман Раев, 13 лет, ученица.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2 (1 глубокая трещина).

2146

1. А 950.3.

2. **סְלָוִהָה**

A kholem. Сон.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге отсутствует указание о наличии нотного формулляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Ялович. служащий.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется: сост. 2 (1 глубокая трещина).

2147

1. А 950.4.

2. אֵיך הָאֵב דִּיך לִיב

Ikh hob dikh lib. Я тебя люблю.

3. אֵיך הָאֵב דִּיך לִיב, אֵיך הָאֵב דִּיך לִיב, // וְנוּגֹנֶט פָּוּן מַיְיעָסָה הַארְצָה

Ikh hob dikh lib, ikh hob dikh lib, // Dem grunt fun maupsem hartsn. Я тебя люблю, я тебя люблю. // Мое сердце.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.208. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 25. Материал опубликован в сб. Б.3, № 12.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Фишман, 26 лет, работница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2 (1 глубокая трещина). Ориг. тон-тъ: d-moll.

2148

1. А 950.5.

2. וּוֹ צָעַד פָּאָרָסְטוּן, מַיְין טִיעָר לַעֲבָן

Vu zhe forstu avek, mayn tayer lebn. Куда же ты уезжаешь, мой дорогой.

3. וּוֹ צָעַד פָּאָרָסְטוּן פָּוּן מִיר אַוּעָקָם

Vu zhe forstu avek, mayn tayer lebn, // Vu zhe forstu fun mir avek. Куда же ты уезжаешь, мой дорогой. // Куда же ты уезжаешь от меня.

4. Любовная песня (мотив разлуки). Фрагмент. Текст расшифрован не полностью, с лакунаами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Заславский. курсант агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2 (1 глубокая трещина).

2149

1. А 950.6.

2. פֿרַיְלֶקְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Мазовер, учитель, Брусиловский, студент агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2 (1 глубокая трещина). Ориг. тон-тъ: f-moll.

2150

1. А 951.1.

2. דָעַר רַותְחָן (נִיטַּדְעַלְמָה)

Der roytseyekh (nit gelungen). Разбойник (неудачная запись).

3. -

4. Баллада.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Штерндорф.

15-16. Розин Берл.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В инвент. книге имеется прим. "nicht gelungen" (неудачная запись). Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2151

1. А 951.2.

2. **הוֹסֵר מִן הַגָּז**

Der moser (Az ir vel geyn in gas). Доносчик (Когда вы пойдете по улице).

3. **הוֹסֵר מִן הַגָּז**

Az ir vel geyn in gas. Когда вы пойдете по улице.

4. [Рабочая песня].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Ялович, служащий.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2152

1. А 951.3.

2. **גָּסְנַ-נִּיגְנָן (סִידָל)**

Gasn-nign (siddl). Уличный напев (скрипка).

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Брусиловский, студент агротехникума, скрипач.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2153

1. А 951.4.

2. **שְׁפִילֶט זֶה מִיר אַ נָּיָע שֶׁר**

Shpilt zhe mir a naye sher. Сыграйте мне новый шер.

3. **שְׁפִילֶט זֶה מִיר אַ נָּיָע שֶׁר, // וּזְאָס סִ'אַיז אַרוֹיְסְגֶּקְוָמֶן**

Shpilt zhe mir a naye sher. // Vos s'iz aroysgekumen. Сыграйте мне новый шер. // Который только что вышел.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 27. Материал опубликован в сб. Б.З. № 14.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Нитикман, студент агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из опубликованных источников (согласно рукописи 2-го тома ЕМФ, № 27): Каган I, с. 18, № 10 (другая мелодия); Каган II, № 84; Пинкес I, стб. 397, № 20; Бастомский, с. 69, № 9 (все варианты без мелодий). Ориг. тон-ты: Fis-dur.

2154

1. А 951.5.

2. **פָּנָגָם יְזָהָם**

Funget yosem. О сироте.

3. **אֵיך בֵּין צַדְקָתְךָ גְּדַעַתְךָ**

Az ikh bin tsu mayn gedank gekumen. Когда я пришел к мысли.

4. Песня уличного нищего. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В инвент. книге имеется прим. "der tekst nicht klar" ("текст не ясен"). В

изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Январь 1936. Львово.
 15-16. Шнеер, студент агротехникума.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2155

1. А 952.1.
 2. **לִיד אָן וְעַטְעַטְעַר**
 A khasene lid on verter. Свадебная песня без слов.
 3. -
 4. Напев без слов (свадебный).
 5. -
 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоном цилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Январь 1936. Львово.
 15-16. Брусиловский, студент агротехникума, скрипач.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фономатериал отсутствует. Запись стерта с фоном цилиндра. В инвент. книге имеются прим. "оргегенник" ("стерт") и "1/4 - fray" ("1/4 часть - чистая").

2156

1. А 952.2.
 2. **פֿרֵילֶקְהַס**
 Freylekhs. Фрейлехс.
 3. -
 4. Напев без слов.
 5. -
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Январь 1936. Львово.
 15-16. Брусиловский, студент агротехникума, скрипач.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 10.10.1938. Фономатериал отсутствует. Запись стерта с фоном цилиндра. В инвент. книге имеются прим. "оргегенник" ("стерт") и "1/4 - fray" ("1/4 часть - чистая"). Ориг. тон-ты: e-moll.

2157

1. А 952.3.
 2. **נִיט קֵין טַאַג אָן נִיט קֵין נַאֲכַט**
 Nit keyn tog un nit keyn nakht. Ни днем, ни ночью.
 3. **נִיט קֵין טַאַג אָן נִיט קֵין נַאֲכַט, נִיט קֵין שַׁבָּת, נִיט קֵין טַאַג**
 Nit keyn tog un nit keyn nakht, // Nit keyn shabes, nit keyn tog. Ни днем, ни ночью, // Ни в субботу, ни днем.
 4. [Содержание не ясно]. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. Январь 1936. Львово.
 15-16. Шнеер Н., студент агротехникума.
 17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 10.10.1938. Фономатериал отсутствует. Запись стерта с фоном цилиндра. В инвент. книге имеются прим. "оргегенник" ("стерт") и "1/4 - fray" ("1/4 часть - чистая"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

2158

1. А 952.4.
 2. **פִּינְצְּשָׁר אָן גְּלִיטְשִׁיק**
 Fintster un glitshik. Темно и скользко.
 3. **פִּינְצְּשָׁר אָן גְּלִיטְשִׁיק שְׁפָעָה בָּנָאָכָּט**
 Fintster un glitshik shpet banakht. Темно и скользко поздно ночью.
 4. [Баллада о девушке].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.209. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Корнцвит, студентка агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 10.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgeregnikt" ("стерто") и "1/4 - fray" ("1/4 часть - чистая"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 952.4, А 239.1, А 441.1, В 1647. Ориг. тон-ты: f-moll.

2159

1. А 952.5.

כעט איך אליך איינגעט

Nemt aykh ale ineynem. Возьмитесь все вместе.

כעט איך אליך מיט פרייד ארויס

Nemt aykh ale ineynem // Un shrayt mit freyd aroys. Возьмитесь все вместе // И крикните радостно.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.210. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Гольдин, студент агротехникума.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgeregnikt" ("стерто") и "1/4 - fray" ("1/4 часть - чистая"). Ориг. тон-ты: f-moll.

2160

1. А 953.1.

ואר 40 נז באנטש נו ווי

Vi a mentsh ba 40 уог. Как человек 40 лет.

3. -

4. |Содержание не ясно|.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Миропольская Фрума, 55 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2161

1. А 953.2.

איך ליג באנקט אויף מיין געלגענער

Ikh lig banakht oyf mayn geleger. Я лежу ночью в своей постели.

3. -

4. |Содержание не ясно|.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Миропольская Фрума, 55 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2162

1. А 953.3.

וואו איך לאך חיניגט די נארע וועלט

Azoy iz dokh haynt di gore velt. Таков теперь весь мир.

3. **אָזֹויַ אֵין דַּקְּה חִינְכֶּתֶן דַּי גַּדְּרָה וְעַלְלָה**

Azoy iz dokh haynt di gore velt. Таков теперь весь мир.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Миропольская Фрума, 55 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2163

1. А 954.1.

2. **אֵיך הָאֵב פָּאָרְשְׁפִּילְט מִיּוֹנָע גַּלְלָט אֵין קַרְטָן**

Ikh hob farshpilt mayne gelt in kortn. Я проиграл свои деньги в карты.

3. **אֵיך הָאֵב פָּאָרְשְׁפִּילְט מִיּוֹנָע גַּלְלָט אֵין קַרְטָן, טוֹיט**

Ikh hob farshpilt mayne gelt in kortn. // Ikh gey agum on kopike. toy1. Я проиграл свои деньги в карты. // Я хожу без копейки денег, мертвый.

4. Песня картечника. Из репертуара "унтервелт".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.211. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Левинберг, ученик 6-го класса.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 10.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесунки" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: e-moll.

2164

1. А 954.2.

2. **אוֹי, וַיְגַתְּסַע אֵין צָו לִיְּנָן**

Oy, vi gut es iz tsu lign. Ой, как хорошо лежать.

3. **אוֹי, וַיְגַתְּסַע אֵין צָו לִבְנָן // בָּא דַּרְבָּעָסָה אֵין צָו לִבְנָן**

Oy, vi gut es iz tsu lebn // Ba der arbets man in kop. Ой, как хорошо жить // [В голове рабочего].

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.212. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Экштейн, учительница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937; контр. М. Береговский, С. Шнейдер, 10.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргесунки" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: e-moll.

2165

1. А 954.3.

2. **נוֹג אֵין מָלַח אֲנָן אוּמְגָלִיק גַּשְׁהָן**

Nog sun mol hot an umglik geshen. Только однажды несчастье случилось.

3. **נוֹג אֵין מָלַח אֲנָן אוּמְגָלִיק גַּטְרָהָן**

Nog sun mol hot an umglik getrofn. Только однажды несчастье случилось.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст не расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Львово.

15-16. Экштейн, учительница.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнайдер, 1939; контр. М. Береговский. С. Шнайдер, 10.10.1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункі" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: g-moll.

2166

1. А 954.4.

2. פַּרְיֵלְקָהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 128. Материал опубликован в сб. Б.4, № 128.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Мазовер, учитель.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункі" ("стерто").

2167

1. А 954.5.

2. קומ אהער, מײַן טײַער לעבען

Kum aher, mayn tayer lebn. Иди сюда, мой дорогой.

3. קומ אהער, מײַן טײַער לעבען // ווֹאָס בִּיסְטוּ פָּן מִיר אֶזְוִי וּוֹיַּיט

Kum aher, mayn tayer lebn. // Vos bistu fun mir azoy vayl. Иди сюда, мой дорогой, // Почему ты так далеко от меня.

4. Любовная песня (об измене).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.213. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Миропольская Фрума, 55 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункі" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: g-moll.

2168

1. А 954.6.

2. שׁוֹעַ כָּרָ, כְּהֻטְבָּןְ

Zog zhe pog, Golspu. Скажи, боженька.

3. שׁוֹעַ כָּרָ, כְּהֻטְבָּןְ // וּסְמַחְתָּןְ יְהִי כָּרָ, כְּהֻטְבָּןְ

Zog zhe pog, golspu. // Vos es iz fun mir gevorn. Скажи, боженька, // Что со мной стало.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.214. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936. Львово.

15-16. Миропольская Фрума, 55 лет.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункі" ("стерто"). Ориг. тон-тъ: f-moll.

2169

1. А 955.

2. לעָבָן זָהָל עַדְרָ כְּהֻבָּלִין

Lebn zol der khaver Stalin. Да здравствует товарищ Сталин.

3. -

4. Еврейская советская песня о Сталине.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фONOцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. Январь 1936, Калининдорф.

15-16. Перлова Лей.

17-23. Запись на диктофон М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgcgvnkt" ("стерто") и "heflt geyn" ("половина чистая").

2170

1. А 956.1.

2. פִיר קשיות

Fir kashes. Четыре вопроса.

3. -

4. [Фрагмент Пасхальной Агады].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (детский голос).

17-23. Сведения отсутствуют. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2171

1. А 956.2.

2. פִיר קשיות

Fir kashes. Четыре вопроса.

3. -

4. [Фрагмент Пасхальной Агады].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте записи отсутствуют [1912-1914].

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Сведения отсутствуют. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2172

1. А 957.1.

2. דז'אנקוי

Dzhankoy. Джанкой.

3. -

4. Еврейская колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1936, Белая Церковь.

15-16. Шнайдер Хаим.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2173

1. А 957.2.

2. יונדרה גדאנקן

Kindershe gedanken. Детские мысли.

3. יונדרה גדאנקן עטערת זוגן

Kindershe gedanken. Песня тауне зогн. Детские мысли, обычно говорила моя мать.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1936, Белая Церковь.

15-16. Рабинович Исаак, 24 года, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: g-moll.

2174

1. А 957.3.

אוֹ וַיְיָ בְּרִיאֵנָה

Oy vey, Brayne. Ой вей. Брайне.

אוֹ וַיְיָ בְּרִיאֵנָה דִּי בְּסֶטֶע שְׁכַנָּה מִיְּנָה // דָאָס הַאֲרָץ וְעוֹרָת אָן מִיר פָּאָרְכְּבָּעָסָה

Oy vey, Brayne, di beste shkheyne mayne. // Dos harts vert in mir farbrent. Ой вей. Брайне, лучшая соседка моя. // Мое сердце пылает.

4. Песня о плохом муже.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется (А 928.4). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1936, Белая Церковь.

15-16. Фример Лиза.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2175

1. А 957.4.

יעַדְעָרָעָר תַּאנְצָה אֵיךְ בֵּין אֲשִׁילְמָזָל

Yederer zogt az ikh bin a shlimazl. Каждый говорит, что я шлимазл.

יעַדְעָרָעָר תַּאנְצָה אֵיךְ בֵּין אֲשִׁילְמָזָל // וּוֹסְזָול אֲיךְ טָןָן

Yederer zogt az ikh bin a shlimazl. // Vos zol ikh ton, vos zol ikh ton. Каждый говорит, что я шлимазл. // Что мне делать, что мне делать.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.215. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1936, Белая Церковь.

15-16. Фример Лиза.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: с - moll.

2176

1. А 958.1.

אַשְׁנַיְידֶרְל

A shnayderl. Портняжка.

אַשְׁנַיְידֶרְל צַו זָעַן אֲויַזְעַר גָּוט

A shnayderl tsu zaun iz lezeg gut. Очень хорошо быть портным.

4. Песня портного-ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.216. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Резниченко Шмерл, 44 года, портной, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2177

1. А 958.2.

סְאִין אַרְאָפְּגֶּקְוָמָעָן אַשְׁנַיְידֶרְ-יָונָג

S'iz aropgekumen a shnayder-yung. Приехал молодой портной.

סְאִין אַרְאָפְּגֶּקְוָמָעָן אַשְׁנַיְידֶרְ-יָונָג // אַלְיָן אַיְן עַמְּרָן וִינָן

S'iz aropgekumen a shnayder-yung. // Aleyn iz er fun Vin. Приехал молодой портной. // Сам он из Вены.

4. Любовная песня (плохое известие в письме).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный

вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.217-218. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Резниченко Шмерл, 44 года, портной, малограмотный.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 196.2, К 865.

2178

1. А 959.1.

איך בִּין שׁוֹן אֲמַיְידָעַלְעָן דֵּי יָרָן

Ikh bin shoyn a meydele in di yorn. Я уже не юная девушка.

איך בִּין שׁוֹן אֲמַיְידָעַלְעָן דֵּי יָרָן, // דָו האָסֶט מִיר מַיְן קָאָפָּאָדְרִיָּט

Ikh bin shoyn a meydele in di yorn, // Du host mir mayn kop fardreyt. Я уже не юная девушка, // Ты мне голову вскружил.

4. Любовная песня (девушка умоляет парня жениться на ней).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.224. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.221-223 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Алпер Фройке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129.

л.224. Расшифровала С. Шнайдер. 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 7.03.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgercynikt" ("стерто").

2179

1. А 959.2.

מִירַן פָּאוֹרַן אוֹיָף דֵּי דָּאָרָאָשְׁקָלְעָךְ

Mir forn oyf di dorozhkelekh. Мы поедем по дорожкам.

מִיר וּוּלְן פָּאוֹרַן אוֹיָף דֵּי דָּאָרָאָשְׁקָלְעָךְ // אָן פָּצָן דֵּי סָאָפָּאָשְׁקָלְעָךְ

Mir veln forn oyf di dorozhkelekh // Un putsn di sapozhkelekh. Мы поедем по дорожкам // И нарядим сапожки.

4. Любовная песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("дорожек", "сапожек", "вокзалекх").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.226.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.225, л.227, л.231 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Рабинович Исаак, 24 года, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129.

л.226. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 7.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgercynikt" ("стерто"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2180

1. А 959.3.

שְׂרָהְלָעַ מַיְן וּיְבָ

Sorele. mayn vayb. Сарочка, моя жена.

שְׂרָהְלָעַ מַיְן וּיְבָ אֲקָמָכְתָּ

Hot Sorele. mayn vayb. a kugele getmakht. Сарочка, моя жена, испекла пирог.

4. Шуточная песня о нерадивой хозяйке. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129.

л.230. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.228-229. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Маркевич, рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент.

книге имеется прим. "оргегенкит" ("стерто").

2181

1. А 959.4.

איך ניב א קלָפַ אֵין פָּנְצָעֶר

Ikh gib a klap in fentster. Я стучу в окно.

איך ניב א קלָפַ אֵין פָּנְצָעֶר : // עֲשֵׂה מִיר דֵי טִיר

Ikh gib a klap in fentster: // "Ehn mir di tir". Я стучу в окно: // "Открой мне дверь".

4. Шуточная танцевальная песня с использованием "nonsense syllables".

5. Идиш с элементами иврита и русской лексики (игра слов: "Ворухъ ала Adonoy. gib di dolar. idi domoy").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.235. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.232-234 (3 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Шнайдер Хаим. Песню сочинил рабочий мебельной фабрики.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 7.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенкит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

2182

1. А 960.1.

און ווֹאָס אֵין קָלִידָעֶר אָן ווֹאָס אֵין גָּעַלְטָן

Un vos iz kleyder. un vos iz gelt. И что платье, и что деньги.

און ווֹאָס אֵין קָלִידָעֶר אָן ווֹאָס אֵין גָּעַלְטָן // אָן ווֹאָס אֵין רַיְקָהֶר פָּן דָּעַר גַּאנְצָעֶר וְעוּלָטָן

Un vos iz kleyder. un vos iz gelt. // Un vos iz raykher fun der gantser velt. Что есть платье, что есть деньги. // Что значит быть богаче всех на свете.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.236. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.237-238. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Резниченко Шмерл, 48 лет, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенкит" ("стерто"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1002.3, А 1020.2, К 212, В 1536. Ориг. тон-ты: g-moll.

2183

1. А 960.2.

רָבּוֹנִים לְךָ, דִּינִים לְךָ

Rabonimlekh, dayonimlekh. Раввины и их помощники.

רָבּוֹנִים לְךָ, דִּינִים אָן לוּיִים

Rabonimlekh, dayonimlekh. // Koynim un levim. Раввины и их помощники// Коэны и левиты.

4. Антирелигиозная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.239. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.240-241. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Резниченко Шмерл, 48 лет, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938; контр. М. Береговский, С. Шнайдер. 21.10.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенкит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: G-dur.

2184

1. А 960.3.

מִין וּמִגְּדָּלָה לְזִיכְּרָה לְזִיכְּרָה

Mayn vig (revolutionsonger lid). Моя колыбельная (революционная песня).

3. -
 4. Революционная песня. Фрагмент.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Нотный текст имеется. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Поташникова.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937; контр. М. Береговский. С. Шнайдер. 21.09.1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фONOцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgsteynik" ("стерто"). Ориг. тон-ть: g-moll.

2185

1. A 961.1.
 2. מ'האָט מֵיךְ פַּאֲרַשְׁפָּאָרֶט אִין אַ פִּינְצְּעָרֶט קָבֶר
- M'hot mikh farshpart in a fintstern keyver. Меня заперли в темной могиле.
3. קָיַן טִינְט אָוֹן קִיּוּן פַּעַח הַאָב אַקְ נִיט
- M'hot mikh farshpart in a fintstern keyver. // Keyn tint un keyn pen hob ikh nit. Меня заперли в темной могиле. // У меня нет ни чернил, ни пера.
4. Революционная песня (песня узника).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 129, л.242. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Стрижевская Мания, 15 лет, ученица.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: К 17. Ориг. тон-ть: h-moll.

2186

1. A 961.2.
 2. דֵי קְומָרְטֵסִי (За п'ятирічку)
- Di kompartey (Za pyatiritsku). Компартія (За п'ятирічку).
3. דֵי קְומָרְטֵסִי אַוְן דִּזְמָרְטֵר פִּירְעָרֶר
- Di kompartey iz undzer firer. Партия наш рулевой.
4. Еврейская советская песня (о выполнении пятилетки за четыре года).
 5. Идиш с элементами общественно-политической лексики ("elektrifiksatsie", "zavodn").
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.243. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Стрижевская Мания, 15 лет, ученица. Исполнительница слышала песню в Джанкойском районе (сельсовет "Лекерт", колхоз им. Дзержинского).
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а. Ориг. тон-ть: D-dur.

2187

1. A 961.3.
 2. גַּעֲמָרָן קִיּוּן קְרִים גַּעֲמִינְטַס אַ קְרוֹאָרֶט
- Geforn keyn Krim getmeint a kurort. Ехать в Крым как на курорт.
3. גַּעֲמָרָן קִיּוּן קְרִים גַּעֲמִינְטַס אַן גִּין זֶק בָּהָדָן דָּאָרֶט
- Geforn keyn Krim getmeint a kurort. // Esn vayntroybn un geyn zikh bodn dort. Ехать в Крым как на курорт. // Есть виноград и купаться.
4. Сатирическая песня. К песне имеется комментарий (ф.190, № 129, л. 244): "В данной песне высмеивается спекулятивный элемент, который в свое время наполнял крымские еврейские колонии. Песню исполняли еще несколько лет назад".
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.244. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Стрижевская Мания. 15 лет, ученица. Исполнительница переняла эту песню в Крыму.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а.

2188

1. А 962.1.

2. **לייארעם, ליארэм**

Lyarem, layrem. Лярем, лярем.

3. **לייארעם, לייארעם וווערט ניט מיט**

Lyarem, layrem, // Di harmoshke vert nit mid. Лярем, лярем, лярем, // Гармошка играет без устали.

4. Еврейская колхозная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.245-246. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Стрижевская Мания. 15 лет, ученица. Исполнительница переняла эту песню в Крыму.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2189

1. А 962.2.

2. **דער בל-דובר און דער חוליה**

Der bal-dover un der khoyle. Ангел смерти и больной.

3. **הינעם קאנטיעס אויפן קראנקן ביט**

Inem kabinet oyfn krankn bet. В кабинете на постели больного.

4. Песня о смерти (в форме диалога ангела смерти и больного).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 129, л.247. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Арбетман Авром, 48 лет, мотальщик. Исполнительница переняла эту песню в Крыму.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась, очевидно, со слов исполнителя: ф.190, № 129, л.247. В инвент. книге указание о расшифровке материала отсутствует. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2190

1. А 963.1.

2. **פורים-שפיל**

Purim-shpil. Пуримшпиль.

3. **א גוטער פורים זול אונקעטן**

A guter Purim zol onkuten. Добрый Пурим должен прийти.

4. Фрагмент ахашверош-шпилля (реплики пуримшпилеров, Ахашвероша, Вашти, суды).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.248-249. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ, (1-я часть, вариант № 7). В инвент. книге отсутствует указание о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Яволенко Исраэль, 65 лет, пекарь, малограмотный. Исполнитель участвовал в спектаклях пуримшпилеров 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась, очевидно, со слов исполнителя: ф.190, № 129, л.248-249. Расшифровал М. Береговский. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4-1.

2191

1. А 963.2.

2. **פורים-לייד**

Purim-lid. Песня праздника Пурим.

3. **או סע קומט שוין דער הייליקער פורים**

Az se kumi shoyn der heylike Purim. Когда приходит священный Пурим.

4. Песня о празднике Пурим (в форме диалога мужа и жены).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.248-249. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге отсутствует указание о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Яволенко Исаэль, 65 лет, пекарь, малограмотный. Исполнитель слышал данную песню 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.250. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

2192

1. А 963.3.

2. צִוְתָּה וְבַעֲלָה עַל־תֵּרֶזֶת

Zitst a vaybele oyf a tir. Сидит женушка у двери.

3. צִוְתָּה וְבַעֲלָה עַל־צִוְתָּה וְבַעֲלָה

Zitst a vaybele oyf a tir. Сидит женушка у двери.

4. [Шуточная песня]. Текст песни выписан фрагментарно в нотном формуляре.

5. Идиш, русский ("Oy, sidi, zhonka, na polu").

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Яволенко Исаэль, 65 лет, пекарь, малограмотный. Исполнитель слышал данную песню 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В нотном формуляре имеется прим. "nit klor der tekst" ("текст не ясен").

2193

1. А 964.1.

2. אַבְרָהָם, אַבְרָהָם

Avrom, Avrom, Авром, Авром.

3. אָנוֹ, אַבְרָהָם, אַבְרָהָם, לְאַמְרִי פָּאָרָן קַיִן בִּירוּבִּידְזָהָן, // אָנוֹ אָנָּט וְעַלְּ מִיר זַיִן, אָוי, נִיט אַלְיָן

Oy, Avrom, Avrom, Iomir form keyn Birobidzhan. // Un dort vein mir zayn, oy, nit aleyn. Ой, Авром, Авром, давай поедем в Биробиджан, // Там мы будем не одни.

4. Песня биробиджанских переселенцев.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.252. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.251. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Яволенко Исаэль, 65 лет, пекарь, малограмотный. Исполнитель слышал данную песню 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1937; контр. М. Береговский, 21.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-ты: h-moll.

2194

1. А 964.2.

2. מוּעָדָה

Hoshey na. Спаси.

3. מוּעָדָה תָּזִים זְבֻּן מִיר גְּבֻּן מוּעָדָה

Hoshey na, du zolst mir gebn a vayb. "Спаси", Ты должен дать мне жену.

4. [Свадебная песня].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.254-255. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Фурманский Гриша, 19 лет, парикмахер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2195

1. А 964.3.

נין חדשים האט מיך מײַן מוטער געטראגן

Nayn khadoshim hot mikh mayn muter getrogn. Девять месяцев меня мама носила.

נין חדשים האט מיך מײַן מוטער געטראגן // אײַדער זי האט מיך געטָה

Nayn khadoshim hot mikh mayn muter getrogn. // Eyder zi hot mikh gehat. Девять месяцев меня мама носила. // Прежде чем меня родить.

4. Песня о рекрутчине. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.256. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.253. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 176. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь. Исполнитель слышал данную песню от рекрутов 20 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2196

1. А 964.4.

זײַט צְשָׁע מִיר גֵּזֹונֶט, פָּאַסְעָר אָן מַוְּסָּעָר

Zayt zhe mir gezunt, foter un muter. Прощайте, отец и мать.

זײַט צְשָׁע מִיר גֵּזֹונֶט, פָּאַסְעָר אָן פָּאַקְּדָה אַיְךְ אַוְּעָךְ

Zayt zhe mir gezunt, foter un muter. // Ikh far fun aykh avck. Прощайте, отец и мать. // Я уезжаю от вас.

4. Рекрутская прощальная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.256-257. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.258. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов. 36 лет, слесарь. Исполнитель слышал данную песню от рекрутов 20 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2197

1. А 965.1.

פורים-שפיל. זֶ 963.1

Purim-shpil. Ze 963.1. Пурим-шпиль. См. 963.1.

3. -

4. Фрагмент пуримшиля (Ахашверош-шпиль).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.248-249. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 7). В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Явленко Исаэль, 65 лет, пекарь, малограмотный. Исполнитель участвовал в спектаклях пуримшилеров 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.248-249]. Расшифровал М. Береговский, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2198

1. А 965.2.

וואָס ווייסַן דַּי סְפָּעְלָיְלָאָגָּסָן

Vos veysn di spekulyantn. Что знают спекулянты.

וואָס ווייסַן דַּי האָבָּן זַיְדָה סְפָּעְלָיְלָאָגָּסָן // וואָס זַיְדָה סְפָּעְלָיְלָאָגָּסָן

Vos veysn di spekulyantn. // Vos zey hohn zikh patientn. Что знают спекулянты. // У которых есть патенты.

4. Сатирическая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.259. Материал для публикации в антологии ЕМФ

не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Гликкин Абе, 29 лет, служащий. Исполнитель сам сочинил слова песни в 1931 г. Мелодию песни услышал в театре.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2199

1. А 965.3.

אין בולטערקער שטאטס

In Belotserkver shtot. В городе Белая Церковь.

3. **אין אונדער דיטשישער גאנס**

In Belotserkver shtot. // Ouf der Daytshisher gas. В городе Белая Церковь. // На Немецкой улице.

4. Баллада об отце, оставившем родных детей, и злой мачехе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129.

л.260. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Гликкин Абе, 29 лет, служащий. Исполнитель сам сочинил слова песни в 1931 г. Песня имеет автобиографический характер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 129. л.260]. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

2200

1. А 966.1.

און זיתומירער גאנס אין וינקל

Ouf Zhitomirer gas in vinkl. В уголке на Житомирской улице.

3. **און זיתומירער גאנס אין ווינקלן // dort ba di ayerne shtakhetn**

Ouf Zhitomirer gas in vinkl. // Dort ba di ayerne shtakhetn. В уголке на Житомирской улице. // Там, у железной ограды.

4. Сатирическая песня о нравах современной молодежи.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129. л.262.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129. л.261. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Печеник, ученик 5-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ты: cis-moll.

2201

1. А 966.2.

דער מדרש שרייבט

Der medresh shraybt. В мидраше написано.

3. **דער ריבקה איז געשטייךן //**

Der medresh shraybt. // Az Rivke iz geshtorbn. В мидраше написано, что Ривка умерла.

4. Фольклорная интерпретация сюжета о смерти Ривки, жены Ицхока и матери Якова, на языке идиш.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129.

л.263. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Арбетман Авром, 48 лет, мотальщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 129. л.263]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 2а.

2202

1. А 966.3.

איך האב זיך דערמאנען א קלײַן קידד בין איך געווין

Ikh hob zikh dermonen a kleyn kind bin ikh geven. Помню, когда ребенком был я.

3. **דער טאטע פלעג מיך צוואלאן, או לערען זאל איך ניין**

Ikh hob zikh dermonen a kleyn kind bin ikh geven. // Der tate fleg mikh tsuhaltn. az lernen zol ikh geyn. Помнио, когда ребенком был я. // Отец поддерживал меня, чтобы я учился.

4. Песня из репертуара "унтервелт".

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1936. Фастов.

15-16. Кушнир.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2203

1. А 966.4.

איך וויל איך ניט מאהן קיין שום מאניגנאץיעס

Ikh vil aykh nit makhn keyn shum makhinatsies. Я не хочу заниматься махинациями.

איך וויל איך ניט מאהן קיין שום מאניגנאץיעס, // כ"ו וועל איך פארשטיילן די פאנטזיהער ווילנע פראנצעע

Ikh vil aykh nit makhn keyn shum makhinatsies. // Kh' vel aykh forshieln di fastover "Vilne pratse". Я не буду заниматься махинациями, // Я представлю вам фастовскую артель "Вильна праца".

4. Частушки о махинациях на производстве.

5. Идиш с элементами русской и украинской лексики ("вильна праца", "производство", "растрате").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.264-265. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.266. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.04.1936. Фастов.

15-16. Линдерман Сема, 21 год, парикмахер. Исполнитель сам сочинил данную песню.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.264. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ты: f-moll.

2204

1. А 967.1.

צוווי ברידער

Tsvey brider. Два брата.

צוווי ברידער אונטער איזן דאך, // איזינער איז געווען אן אראמעער

Tsvey brider unter cyn dakh. // Eynur iz geven an ogemeg. Два брата под одной крышей. // Один был беден.

4. Религиозно-дидактическая песня о Божьем возмездии (о двух братьях, богатом и бедном; богатый попадает в ад, а бедный - в рай).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Арбетман Авром, 48 лет, мотальщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2205

1. А 967.2.

וי, זו הויסטער בעל-געלה

Oy, du vister balagole. Ой, ты, несчастный извозчик.

וי, דער וויסטער בעל-געלה, // מיין הארעערווען איז אן און עק

Oy, der vister balagole. // Mayn horeven iz on an ek. Ой, бедный извозчик, // Моим страданиям нет конца.

4. Песня извозчика.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.267. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.268. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Арбетман Авром, 48 лет, мотальщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: h-moll.

2206

1. А 967.3.

2. וויפל אומגליךן אויף דער וועלט ניט פאראנען

Viſl umglikn oyf der velt nit faranen. Сколько несчастий на свете бы не было.

3. וויפל אומגליךן אויף דער וועלט ניט פאראנען, // יעדער אומגליך דארף זיין מיט ידען מעונש במאנטס

Viſl umglikn oyf der velt nit faranen. // Yeder umglik darf zayn mit yedn mentsh bakant. Сколько несчастий на свете бы не было. // Каждое из них с человеком должно познакомиться.

4. Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш с элементами русской лексики ("положение").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129. л.269. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Арбетман Авром, 48 лет, мотальщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2208

1. А 968.1.

2. שער נ

A sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 15.02.1937. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 920.4.

2209

1. А 968.2.

2. בולגר

Bolgar. Болгар (булгар).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: a-moll.

2210

1. А 968.3.

2. פרײַלְהָס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

2211

1. А 968.4.

2. עט פוריות ערברעלען, יידיעת צו אונדזן

Az se kumt tsu undz, yidelekh, der erev Purim. Когда приходит к нам, евреи, канун Пурима.

3. **הַרְגֵּסָן אֶלְעָזֶר וַיַּעֲלֵךְ זִבְחָתָךְ**, **דָּעַר עֲרָב מֹרִיסָה**. // Fargesh ale vayhelekh leyele yeshurim.

Az se kumt tsu undz, yidelekh, der erev Purim. // Fargesh ale vayhelekh leyele yeshurim. Когда приходит к нам, евреи, канун Пурима. // Забывая все жены о своих страданиях.

4. Шуточная песня о празднике Пурим (ребе упрекает жену за подгоревшие гоменташки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.270. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Глибицкая Геня, 20 лет, ткачиха на комбинате "Гилф". Окончила 5 классов. Исполнительница переняла данную песню от подруги.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.270. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

2212

1. А 968, 5.

אֵיךְ וְעַל מִיטָּה יַגְעַל דִּין אַיִלְכָן שְׁפָאצִירָן

Az ikh vel mit a tsar. I, even oyfn shpatsirm. Когда я иду с парнем гулять.

3. **אֵיךְ וְעַל מִיטָּה יַגְעַל דִּין אַיִלְכָן שְׁפָאצִירָן**, **שְׁרַיְתְּךָ בָּאַלְדָּה אוּפְּמִירָה**

Az ikh vel mit a yingele geyn oyfn shpatsirm. // Shrayl der late bald oyf mir. Когда я иду с парнем гулять, // Отец сразу начинает на меня кричать.

4. Шуточная любовная песня (о строгом отце).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.271. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Глибицкая Геня, 20 лет, ткачиха на комбинате "Гилф". Окончила 5 классов.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.270. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: G-dur.

2213

1. А 969.1.

מַעַפְּרַת דָּעַם חָתָן צָו דָּעַר וְעַטְשָׁרְעָרָה

Me firt dem khosn tsu der vetshere. Жениха сопровождают к вечерней трапезе.

3. -

4. Напев без слов. Фрагмент свадебной церемонии.

5. Nonsense syllables: ta-ra-ra-ra.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется: сост. 4. Ориг. тон-ты: a-moll.

2214

1. А 969.2.

כָּלָה בְּאַשְׁעָן [פָּאָרָאָדִישָׁ]

Kale bazetsn [parodie]. Shat, shat. Усаживание невесты [пародия]. Тихо, тихо.

3. **אַשְׁעָן בְּאַשְׁעָן כָּלָה מִיר טַעַן נְאָלָה**, **מַעֲסָעָן בְּאַשְׁעָן**

Shat, shat, menshn ale. // A yesoyme a kale mir tuen bazetsn. Тихо, тихо, все, // Мы усаживаем невесту-сироту.

4. Пародия на куплеты бадхона (невеста - старая дева).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.272. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Гликин Абе, 29 лет, служащий. Исполнитель слышал данную песню в Белой Церкви.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.272. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2215

1. А 969.3.

2. פַּרְיֵילֶךְסָ

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ. № 128. Материал опубликован в сб. Б.5. № 128.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, С. Шнайдер, 15.02.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2216

1. А 969.4.

2. נִיגּוּן

Nigun. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: ay-ay-ay.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: с-moll.

2217

1. А 969.5.

2. אֲוִיפָן הוֹיכָן בָּרגָן

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Литвинов, 36 лет, слесарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты; контр. М. Береговский, 15.02.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2218

1. А 970.1.

2. אֲוִיפָן הוֹיכָן בָּרגָן

Oyfn hoykhn barg. На высокой горе.

3. אֲוִיפָן הוֹיכָן בָּרגָן, // אֲוִיפָן הוֹיכָן בָּוּם

Oyfn hoykhn barg. // Oyfn hoykhn boym. На высокой горе. // На высоком дереве.

4. Революционная рабочая песня (песня узника). Текст песни расшифрован не полностью. Запев типичен для еврейской любовной песни.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.273. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Шехтман Дора, 25 лет, портниха.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2219

1. А 970.2.

2. פַּרְשְׁמִידְט אַיִן קִיְּפַן

Farshmidt in keytn. Закован в цепи.

3. פַּרְשָׁהַרְט בֵּין אֶיךָ אֲנִי פִּיכְבָּעָרָן תְּדָרָן

Farshpart bin ikh in fintstern kheyder. Я заперт в темнице.

4. Революционная рабочая песня (песня узника).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.274. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Шехтман Дора. 25 лет, портниха.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: h-moll.

2220

1. А 970.3.

2. אֹי, מַמְעֵנִי, הַאֲרַצְעֵנִי

Оу, маменуи, hartsenyu. Ой, мамочка, сердечко.

3. אֹי, מַמְעֵנִי, הַאֲרַצְעֵנִי, קְרוּעֵנִי, דּוּשְׁעֵנִי, // שְׁוַיָּג שֹׁוֹן אֲבִיסְלָהִי צָוָן

Оу, маменуи, hartsenyu, kroupenyu, dushenyu. // Shvayg shoyn a bisele tsu. Ой, мамочка, сердечко, дорогая, душечка, // Помолчи немного.

4. Любовная песня (дочь умоляет мать выдать ее замуж за любимого парня).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.275. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.276. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Шехтман Дора, 25 лет, портниха.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 58.1, А 64.2, К 219. Ориг. тон-ты: h-moll.

2221

1. А 971.1.

2. צָו דָעַר כְּהֻפָּה גְּיַעַנְדִּיק

Tsu der khupe geyendik. По дороге к хупе.

3. צָו דָעַר כְּהֻפָּה גְּיַעַנְדִּיק, אֹי, גְּיַעַנְדִּיק

Tsu der khupe geyendik. // Oy, geys der khosn veynendik. По дороге к хупе идет жених и плачет.

4. Свадебная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.277. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации во 2-м томе антологии ЕМФ, № 127. Материал опубликован в сб. Б.3, № 44.

13-14. [31.03.1936]. Белая Церковь.

15-16. Гольденберг И., рабочий на мельнице. Исполнитель перенял данную песню от матери, уроженки Тетиева, которая до свадьбы работала прислугой.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.277. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ты: f-moll.

2222

1. А 971.2.

2. דּוּבְּרָנוֹתְשָׁן

Dobranotsh. Добраночь.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. Nonsense syllables: га-га-га.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Гольденберг И., рабочий на мельнице.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2а (1 трещина). Ориг. тон-ты: a-moll.

2223

1. А 971.3.

2. **שְׁמַרְתָּךְ**

Dobranotsh. Добраночь.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936, Белая Церковь.

15-16. Гольденберг И., рабочий на мельнице.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а (1 трещина).

2224

1. А 971.4.

2. **שֵׁן מִידְעָלָבִין אֵיךְ**

Sheyn meydele bin ikh. Я красивая девушка.

3. **שֵׁן מִידְעָלָבִין אֵיךְ // נַכְלָה אָוֹן זִילְבָּדֶר שְׁפִין אֵיךְ**

Sheyn meydele bin ikh. // Gold un zilber shpin ikh. Я красивая девушка, // Золото и серебро пряду я.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.278. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.04.1936, Белая Церковь.

15-16. Шубинская Сара, 12 лет, отец- извозчик. Исполнительница переняла данную песню от матери, 42 лет, домохозяйки.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.278. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а.

2225

1. А 972.1.

2. **אַיִד אַ קָּוּלָּוּנִיסֶּט (בֶּרגָּוֹלְץ)**

A yid a kolonist (Bergolts). Еврей-колонист (Бергольц).

3. **אוֹף דֵי פָּעַלְמָעָרְפִּיָּעָן בְּרַיּוֹטָה**

Oyl di felder fraye breyte. На вольных широких полях.

4. Песня "Еврейский колонист" на стихи О. Бергольц.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.281. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.279-280, 282-283 (2 экз.). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [31.03.1936], Фастов.

15-16. Гуттарц Шейндал.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.281]. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1003. Ориг. тон-тъ: e-moll.

2226

1. А 972.2.

2. **הַשְׁׁמַחְתָּה**

Hoyshey ne. Спаси.

3. **הַשְׁׁמַחְתָּה, וְוי, רִיבּוֹנֵה שֶׁל עַולְמָן מִיר אָזָן שְׁוֹרָעָר**

Hoyshey ne. vey. Riboyne shel oylem. // Du zolst mir helfn mit aza min shver. "Спаси", вей. Владыка Вселенной,

// Ты должен помочь мне добить такого свекра.

4. Свадебная песня (о семейном счастье). [Песня невесты].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.284-285 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [2.04.1936], Фастов.

15-16. Фурманский Гриша, 19 лет, парикмахер, закончил еврейскую школу. Исполнитель сам сочинил песню в 1934 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.284. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2227

1. А 972.3.
2. **שְׁעָר**
- Shev. Шер.
-
4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 177. Материал опубликован в сб. Б.4, № 177.
- 13-14. [2.04.1936], Фастов.
- 15-16. Ландерман Сема.
- 17-23. Запись на фонограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр отсутствует.

2228

1. А 973.1.
2. **אֵיך וּל אַיִךְ דָּעֲצִיְּלָן פָּנָן אַ בִּיטָּעֶרֶר רַיּוֹתָעָן**
Ikh vel aykh derseyln fun a biterer reuze. Я расскажу вам о неудачном путешествии.
3. **אֵיך וּל אַיִךְ דָּעֲצִיְּלָן פָּנָן אַ בִּיטָּעֶרֶר רַיּוֹתָעָן**
Ikh vel aykh derseyln fun a biterer reuze. Я расскажу вам о неудачном путешествии.
4. [Баллада].
5. Русский.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях M. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 31.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Резниченко Шмерл, 44 года, портной.
- 17-23. Запись на фонограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2229

1. А 973.2.
2. **גֵּוֹזֶן תְּסֵי שְׁוֹעֵסְטְּרֶלֶךְ**
Geven tsvey shvesterlekh. Жили-были две сестры.
3. **גֵּוֹזֶן אֵיט צְוֹוִי שְׁוֹעֵסְטְּרֶלֶךְ, // וּוֹאָס הַאֲבָן זִיךְ אַנְטוֹיְשָׁן**
Geven iz tsvey shvesterlekh. // Vos hoahn zikh antoyoshn. Жили-были две сестры, // Которые разочаровались.
4. Песня о судьбе замужней женщины.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях M. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 31.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Резниченко Шмерл, 44 года, портной.
- 17-23. Запись на фонограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1095.1, К 144. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2230

1. А 973.3.
2. **אָוי, אֵיך בֵּין מִיר אָויֶף מִין קְוָהָרְטִירָע גַּעֲקָוְטָעָן**
Oy, ikh bin mir oyf mayn kvartire gekumen. Ой, когда я к себе на квартиру пришел.
3. **אָוי, אֵיך בֵּין מִיר אָויֶף מִין קְוָהָרְטִירָע גַּעֲקָוְטָעָן**
Oy, ikh bin mir oyf mayn kvartire gekumen, // Gevezn gants shpet unternakhi. Ой, когда я к себе на квартиру пришел, // Была глубокая ночь.
4. Песня каторжника (рассказ о преступлении и наказании).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.286. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.287. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях M. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 31.03.1936, Белая Церковь.
- 15-16. Резниченко Шмерл, 44 года, портной.
- 17-23. Запись на фонограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2231

1. А 974.1.

יעדר מעט זיך ברוט

Yeder mentish. vos lebt zikh barut. Каждый человек, который живет спокойно.

3. **יער מעט זיך ברוט // און חט זיך ברוט**

Yeder mentish. vos lebt zikh barut // Un hot zikh lekoved zayn brout. Каждый человек, который живет спокойно // И зарабатывает честно свой хлеб.

4. Песня ремесленника-пастуха.

5. Идиш с элементами украинской лексики ("біднер").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.289. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.288. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов Авром, 55 лет, артель "Химпром". Исполнитель перенял песню от отца 40 лет назад. Отец-фонарщик пел эту песню во время работы и перенял ее в Тараще.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn" ("разбит"). Ориг. тон-ты: cis-moll.

2232

1. А 974.2.

פַּרְיֵלְקָהָס (דָּעֲפָקָת)

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 189. Материал опубликован в сб. Б.5, № 189.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов Авром, 55 лет, артель "Химпром".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn" ("разбит"). Ориг. тон-ты: c-moll.

2233

1. А 974.3.

מִזְמוֹר לְתֹהֶה, לְתֹהֶה

Mizmoyt leysoydoy. Icysoydoy. Псалм благодарности.

3. **מִזְמוֹר לְתֹהֶה, לְתֹהֶה, צִי קָעַן צַו אַיְךְ פָּאָרְפָּאָרְן, בָּלְ-חַבְּתָעָנָן**

Mizmoyt leysoydoy. Icysoydoy. // Tsi ken men tsu aykh farform. halebosenyu. Псалм благодарности. // Можно ли к вам заехать, хозяин.

4. Шуточная песня. Пародия на "Псалм благодарности" (Псалм № 100) из ежедневной утренней молитвы Диалог шинкаря и гостя.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.289. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.288. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16. Литвинов Авром, 55 лет, артель "Химпром".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.291. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский, 1937. Фонокилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn" ("разбит").

2234

1. А 974.4.

עֲצָבִים כְּסָף וָזָהָב

Aisebeyhem kesef ve-zohov. Идолы их - серебро и золото.

3. **עֲצָבִים כְּסָף וָזָהָב, מָעוֹשָׁה דַּי אַטָּה, פָּוּ זִילְבָּעָר אָוּן פָּוּ נַאֲלָד // אַמְעָנָשׁ חָאָט זַי גַּעֲמָכָה**

Aisebeyhem kesef ve-zohov. // Masey. yedey adam. // Fun zilber un fun gold // A mentish hot zey gemakhi. Идолы их -// Серебро и золото. // Изделие рук человеческих. // Из золота и серебра // Сделал их человек.

4. Песня религиозно-национального содержания. Фольклорная интерпретация Псалма № 115.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.292.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.294. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.03.1936. Белая Церковь.

15-16 Литвинов Авром, 55 лет, артель "Химпром". Исполнитель слышал данную песню в [Тараще] 40 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты; контр. М. Береговский. 1937. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "tschrokhn" ("разбит").

2235

1. А 975.1.

רב ייד, רב ייד, איך זאנט אין פאלטאווע געווען

Reb yid, reb yid, ir zant in Poltave geben. Ребе, ребе, вы были в Полтаве.

רב ייד, רב ייד איך זאנט אין פאלטאווע געווען // צי חאנט איך דארט מײַן געזען?

Reb yid, reb yid, ir zant in Poltave geben. // Tsie hot ir dort mayn man gezen? Ребе, ребе, вы были в Полтаве. // Вы моего мужа не видели?

4. Песня о непутевом муже, который оставил жену и детей, отказался от традиционной одежды, т.е."сошел с еврейского пути".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.295. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.12.1936. Одесса.

15-16. Ривелис, студент Одесского педтехникума. Исполнитель перенял песню от матери 45 лет. дочери резника в Тирасполе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.295. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2236

1. А 975.2.

פֿרײַטָאג אוּף דער נאַכְט

Fraytag oyf der nakht. В пятницу вечером.

פֿרײַטָאג אוּף דער נאַכְט האָכִיך זַיך אַלְעַ צוֹנוֹיגַנְעַטֶּעָן

Fraytag oyf der nakht hobn zikh ale tsunoiggenmen. В пятницу вечером все собрались.

4. Революционная рабочая песня.

5. Идиш с элементами русской лексики ("совет").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.293. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.12.1936. Одесса.

15-16. Штейнгруд. Исполнитель слышал песню в Станиславчике.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-ты: gis-moll.

2237

1. А 975.3.

וִיג-לִיד

Vig-lid. Колыбельная.

אַיִ-לּוּ-לּוּ, אַיִ-לּוּ-לּוּ, שְׁלָאָפָּה, מֵין קִידָּם, עַד-לּוּ-לּוּ

Ay-lyu-lyu, ay-lyu-lyu, shlef. mayn kind. in dayn vig. Ай-лю-лю, ай-лю-лю, спи. дитя мое. в своей колыбели.

4. Колыбельная.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.296. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.297. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.12.1936. Одесса.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2238

1. А 975.4.

צַדְמִיר, דָו אַוִוֵּג (נוִיט דִּינְטוּלָעַ דָּעַר טֻקְסָטָן)

Zog mir, du oyg (nit daylekh der tekst). Скажи мне, дорогой (неточный текст).

3. זָהָג מִיר, זֶה אַוְגֶן

Zog mir, du oyg. Скажи мне, дорогой.

4. Любовная песня. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни не расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.12.1936. Одесса.

15-16. Шнеэр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2239

1. А 975.5.

מֵין טִיעָרָעָר גַּעֲשָׁעָצָטָר בְּרִילְיאָנָט (נִיט גַּעֲנְדִּיקְט)

Mayn tayerer geshetster brilliant (nit geendikt).

Мой дорогой, драгоценный бриллиант (запись не окончена).

3. מֵין טִיעָרָעָר דָּךְ מִיר וְיִדְיָן גַּעֲלָלָט

Mayn tayerer geshetster brilliant. // Du shaynst dokh mir vi di gantse velt. Мой дорогой, драгоценный бриллиант, // Ты светишь мне, как весь белый свет.

4. Любовная песня. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.298.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.12.1936. Одесса.

15-16. Шнеэр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2240

1. А 976.

א לִיבָּע-לִיד (אֵיך וּבָל פָּנִים דִּיר קְלָפִיר)

A libe-lid (Ikh vel fun dir klapirn). Любовная песня (<...>).

3. -

4. Любовная песня.

5. [Идиш].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.01.1937. Винница.

15-16. Винницкая капелла под управлением Котляра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2241

1. А 977.1.

2. בְּתֻרְאַכְטָדָם מַעֲנֵשׂ, וְיִ�ְרֵא יְרִיךְ (גַּולְדְּפָדָן)

Batrakhi dem mentsh vi er iz raykh (Goldfaden). Подумайте о человеке, как он богат (Гольдфаден).

3. בְּתֻרְאַכְטָדָם מַעֲנֵשׂ, וְיִ�ְרֵא יְרִיךְ // וְיִ�ְרֵא בָּרְעַנְתָּא אַוְלָט

Batrakhi dem mentsh. vi er iz raykh. // Vi er nor brent a velt. Подумайте о человеке, как он богат. // Как он "прожигает жизнь".

4. Песня А. Гольдфадена.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.299.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.300. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.01.1937. Винница.

15-16. Штромберг Авром, 60 лет, [художник]. Исполнитель пел эту песню на свадьбах.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-ты: f-moll.

2242

1. А 978.1

2. שְׁוָרַצְעַ קַרְשֵׁן מִיר

Shvartse karshn raysn mir. Черные вишни срываем мы.

3. שׂוֹוָרַצְעַ קַרְשֵׁן רַיִיסֶן מִיר

Shvartse karshn raysn mir. // Un grine lozn mir shteyn. Черные вишни срываем мы, // А зеленые мы оставляем.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.304. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.301. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1937. Киев.

15-16. Воловой Нахман, учитель средней школы в Емельчино.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2243

1. A 978.2.

חסִידִישָׁעָר נִינְגָן

Khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1937. Киев.

15-16. Воловой Нахман, учитель средней школы в Емельчино.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2244

1. A 978.3.

בָּעֲרָב יְלִין בְּכִי

Boetev yolin bekhi. Вечером он водворяет плач.

3. -

4. Псалм № 30. Фрагмент. 6-я строфа.

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1937. Киев.

15-16. Воловой Нахман, учитель средней школы в Емельчино.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2245

1. A 978.4.

בָּעַרְקָאָסְן דַּעֲוָרָאָן דִּי סְטַעַזְקָהָן

Es az sheyn farvaksn gevorn di stezhkes. Уже заросли тропинки.

זַעֲוָן פַּאֲרָוָאָסְן דַּעֲוָרָאָן דִּי סְטַעַזְקָהָן וְוּ מִיר פְּלַעַן שְׁפָאַצְיָן גַּיִן סֻעָּה

Es az shoyn farvaksn gevorn di stezhkes. // Vu mir Negn shpatsim geyp. Уже заросли тропинки, по которым мы гулять ходили.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.303, 306 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.302. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1937. Киев.

15-16. Воловой Нахман, учитель средней школы в Емельчино.

17-23. Запись на парлограф M. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2246

1. A 978.5.

בְּשִׁיחָה וְעַטְרָה תְּקָה

Az Meshiekh vet kumen. Когда придет Мессия.

3. מִשְׁיחַ וְקָמָן // וְעָלָ בְּאֶסְלָ וְעַזְעַן

Az Meshiekh vet kumen. // Veln botl vern ale nays. Когда придет Мессия. // Все изменится.

4. Шуточная хасидская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.303, л.305 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.07.1937, Киев.

15-16. Воловой Нахман, учитель средней школы в Емельчино.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует.

2247

1. A 979.1.

דָּרְיוֹ וּוַיְיָבֵר גַּעֲטָן

Dray vayber getn. С тремя женами в разводе.

Название по рукописи:

זִוִּידְנָס יְרוּשָׁת

Dem zeydns ycrushc. Наследство дедушки.

4. Песня из репертуара "унтервент".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.307. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937, Новозлатополь.

15-12. Меламуд Х. Исполнитель перенял эту песню от колхозника Свидлера, родом из Бессарабии.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр отсутствует.

2248

1. A 979.2.

אוֹ, מַתִּי אָמָרְלָא נְאָסְלִיפָּ

Oy, mati umerla, a ba'ko oslip. Ой, мать умерла, а отец ослеп.

3. אוֹ, מַתִּי אָמָרְלָא נְאָסְלִיפָּ // אוֹ, לְאָמִיר נָאָר בָּאָרְקָהָטָן דִּי וְעַרְטָעָרָן גַּזְטָ

Oy, mati umerla, a ba'ko oslip. // Oy, lomir nor bairakhtn di verter gants gut. Ой, мать умерла, а отец ослеп. //

Давайте хорошенько осмыслим слова.

4. Песня сироты (после смерти матери отец женился на другой женщине).

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.308. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937, Новозлатополь.

15-16. Островская Лиза.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровал М. Береговский, 1937. Фонокилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1080.5. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2249

1. A 979.3.

2. שָׁבָחָן הַיְמָל אָן עַד (פָּנוּעַ שִׁינְעָם קָרְעָגָן אַרְוִיסָּ)

Got hot bashafn himl un erd (Funem sheynem koren' aroys). Б-г создал небо и землю (Из красивого корня).

3. פָּנוּעַ שִׁינְעָם קָרְעָגָן אַרְוִיסָּ // אָן אַ שִׁינְעָר בְּוּם אַרְוִיסָּ

Funem sheynem koren' aroys // Iz a sheyneq boym aroys. Из красивого корня // Выросло красивое дерево.

4. [Свадебная песня].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.310. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.309, 311-313. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937, Новозлатополь.

15-16. Островская Лиза.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129,

л.310. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: cis-moll.

2250

1. А 980.1.

מָזְלַתּוֹב

Mazl-tov. Поздравляем.

3. עֲלֵי כָּלִים מָזְלַתּוֹב אָוי Mazl-tov, oy, mazl-tov, mazl-tov undz ale.

Mazl-tov, oy, mazl-tov, mazl-tov undz ale. Поздравляем, ой, поздравляем, мы всех поздравляем.

4. Свадебная поздравительная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.314.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.315. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937. Новодаровка.

15-16. Ходес. Зускина Клара.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: В 1662. Ориг. тон-ты: c-moll.

2251

1. А 980.2.

עַלְעָרָעָשׂ וְ

A shtekelc. Палочка.

3. נָאֶזֶן יַעֲגֵל עַלְעָרָעָשׂ וְ תְּאֵף N'az a yingele zogt an alef. Когда мальчик говорит "алеф".

4. Детская дидактическая песня "алеф-бейс".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.316.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937. Новодаровка.

15-16. Зускина Клара.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: es-moll.

2252

1. А 980.3.

עַלְעָרָעָשׂ וְ

A shtekelc. Палочка.

3. נָאֶזֶן יַעֲגֵל עַלְעָרָעָשׂ וְ תְּאֵף Se lernt a yingele alef. //

Se lernt a yingele alef. // Vos iz der taytsh fun alef. Мальчик учит алеф. // Что означает алеф.

4. Детская дидактическая песня "алеф-бейс".

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.317.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.06.1937. Новодаровка.

15-16. Ходес Авром.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2253

1. А 981.1.

בְּזִזְגָּל פָּנָס וְ

Vi a foegl fun a nest. Как птичка из гнезда.

3. זִזְגָּל פָּנָס וְ וְעַלְעָרָעָשׂ וְ וְיִטְפְּלָה זִזְגָּל Vi a foegl fun a nest // Vert gants vayt farfloygn. Как птичка из гнезда // Улетает далеко.

4. Фольклорная интерпретация библейской притчи о Каине и Авеле.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.318.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937. Новозлатополь.

15-16. Кормалев Шая, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 976.2, В 1745. Ориг. тон-тъ: с-moll.

2254

1. А 981.2.

2. **איך אינן צענאנטער ווס**

Vos kokhet ir zikh in teater. [Что вы варитесь в театре]

3. **הוּא מִזְרָחַת דֵּי מִזְרָחַ שְׁלֹובַ**

Me nemt a yidische shtub // Un me rayst di mezuze arop. Врываются в еврейский дом // И срывают мезузы.

4. Песня о погроме ("почему не приходит Мессия").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.319. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новозлатополь.

15-16. Борисковский Мотл, 37 лет, проживал в Новодаровке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2255

1. А 981.3.

2. **צומ רבען וועל איך פאָרָן**

Tsum rebn vel ikh forn. К ребе я поеду.

3. **צומ רבען וועל איך פֿאָרָן, // אָן איך וועל אַיס דֶּרטְסְּיָלָן**

Tsum rebn vel ikh forn, // Un ikh vel im dertseyln. К ребе я поеду, // И ему ему расскажу.

4. Шуточная антихасидская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.320. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новозлатополь.

15-16. Борисковский Мотл, 37 лет, проживал в Новодаровке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2256

1. А 981.4.

2. **פֿרַילְקְהַס**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов (двухголосие).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новозлатополь.

15-16. Фрумин Ицик, 48 лет, Брукман Зина, 30 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Ориг. тон-тъ: d-moll.

2257

1. А 982.1.

2. **נִיגְן**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новозлатополь.

15-16. Трубкин Исраэль, 69 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2258

1. А 982.2.

ברידער, ניט שלופט (פריזיוו - לוי)

Brider, nit shloft (Priziv-lid). Братья, не спите (Песня о призывае).

ברידער, ניט שלופט. // מיר זיין גשטרופן

Brider, nit shloft. // Mir zaynen geshtrofn. Братья, не спите, // Мы наказаны.

4. Песня о солдатчине.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.321. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.322-323. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Кормалев Шая, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.321. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1000.3, К 115. Ориг. тон-ты: g-moll.

2259

1. А 982.3.

שׁוֹאַרְצָעַ וְאַלְקָנָס (די זען האָט אִיבְּשָׁר מֵיר לִיכְתִּיק גַּשְׁיָינְט)

Shvartse volkns (Di zun hot iher mir likhtik geshaynt). Черные облака (Солнце надо мной ярко сияло).

די זען האָט אִיבְּשָׁר מֵיר לִיכְתִּיק גַּשְׁיָינְט, // שׁוֹאַרְצָעַ וְאַלְקָנָס האָבָן זַיְפָּרְשְׁטָלְט

Di zun hot iher mir likhtik geshaynt. // Shvartse volkns hobn zi farshelt. Солнце надо мной ярко сияло. // Черные облака его закрыли.

4. Любовная песня (о несчастной любви, в форме монолога).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.324. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.325-326. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Кормалев Шая, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.324, 324а. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: f-moll.

2260

1. А 982.4.

זַיְגָעָונֶט, מַיְן אוֹיג פָּן קָאָפּ

Zay gezunt, mayn oyg fun kor. Прощай, мой дорогой.

זַיְגָעָונֶט, מַיְן אוֹיג פָּן קָאָפּ, // פָּאָרְן פָּאָרְסְּטוּ פָּן מֵיר אוֹוָעָק

Zay gezunt, mayn oyg fun kor. // Forn forstu fun mir avek. Прощай, мой дорогой. // Ты уезжаешь от меня.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.327-329 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азриэль Гинда.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.328-329. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: h-moll.

2261

1. А 982.5.

אֵיך שְׂטֵי בָּם שְׁפִילָגְלָה

Ikh shtey bam shpigl. Я стою у зеркала.

אֵיך שְׂטֵי בָּם שְׁפִילָגְלָה // אָן דָּעַר דִּי בְּלָאָנְדָעָהָרָה

Ikh shtey bam shpigl // Un kem di blonde hor. Я стою у зеркала // И расчесываю светлые волосы.

4. Баллада об убийстве девушки.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.330. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.331. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Аронова Соня.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.330. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2262

1. А 983.1.

2. **טְבִילָה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азиэль Гинда, Брукман Зина, 30 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2263

1. А 983.2.

2. **זָהָק אֲלֵרְטָן**

Zhok. An alter tants. A gazlen. Жок. Старинный танец. Разбойник.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азиэль Гинда.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: d-moll.

2264

1. А 983. 3.

2. **שֶׁר**

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 183. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал опубликован в сб. Б.4, № 183.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Брукман Зина, 30 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; рег.115. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2265

1. А 983.4.

2. **טְבִילָה**

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов (с элементами двухголосия).

5. Nonsense syllables: la-ta-la-ta.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Фрумин Ицик, 48 лет. Азиэль Нафтолье.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась.

Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1. Ориг. тон-ты: A-dur.

2266

1. А 984.1.

רַיְעָן אָוּ רַיְעָן, צִיְּן זֶיךְ לְאֵסֶת

Reyen un reyen, tsien zikh lang. Ряд за рядом далеко протянулись.

רַיְעָן אָוּ רַיְעָן, צִיְּן זֶיךְ לְאֵסֶת, כְּרָמְתְשֵׁנָה דִּי שְׁנֵיָעָן,

Reyen un reyen, tsien zikh lang. // Khromtshen di shneyen, freylekh in gang. Ряд за рядом далеко протянулись.

- Хрустит снег, весело в строю.

4. Пионерская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Нотный текст продублирован в рукописном варианте расшифровки текста. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.332-333. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937. Новодаровка.

15-16. Шнайдер Морис, директор Новозлатопольской школы. Исполнитель сам сочинил мелодию песни.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.332-333. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2267

1. А 984.2.

פַּרְיֵלְקֵחַס

Freylekhs. Фрейлехс.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937. Новодаровка.

15-16. Фрумин Ицик, 48 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: g-moll.

2268

1. А 984.3.

דֹס פַּסְטֶקְהַל

Dos pastekhl. Пастушок.

כְּבָקָרָתָה דָּרְעָה עֲדָדָה מִיְּנָעָן אֲמָלָה זֶיךְ

Kevakoras gosu edroy. // Hob ikh amol gepashet mayne shof. Как пастырь, проверяющий стадо свое, // Как-то я пас свою овцу.

4. Песня пастуха. В песне использован фрагмент молитвы для Рош ха-Шана и Йом Кипур "Unetane tokef" ("И поведаем о святости этого дня").

5. Идиш, иврит, украинский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.334. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала и наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937. Новодаровка.

15-16. Азриэль Нафтоли, Брукман Зина, 30 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.334. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2269

1. А 985.1.

דֹס פַּסְטֶקְהַל (זֶרְזֶרְזֶרְזֶרְ)

Dos pastekhl (forzetsung A 984.3). Пастушок (продолжение А 984.3.).

3. -

4. Песня пастуха. В песне использован фрагмент молитвы для Рош ха-Шана и Йом Кипур "Unetane tokef" ("И поведаем о святости этого дня").

5. Идиш, иврит, украинский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.334. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала и наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азриэль Нафтоли, Брукман Зина.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.334. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2270

1. А 985.2.

2. טיש ניגן

Tish-nigpn. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азриэль Нафтоли.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: a-moll.

2271

1. А 985.3.

2. שׁוֹין צְבָעֵלִי אֶיךָ

Es iz shoyn tsbeul' yug. Уже двенадцать лет.

3. שׁוֹין צְבָעֵלִי אֶיךָ תַּחֲזִקְנִי // אֶיךָ תַּחֲזִקְנִי

Es iz shoyn tsbeul' yug. // Az iz tut zikh agutfirm. Уже двенадцать лет. // Как вы встречаетесь.

4. Любовная песня (в форме диалога матери и дочери; мать возражает против выбора дочери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.335. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.336. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Брукман Даша, 42 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.335. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: c-moll.

2272

1. А 986.1.

2. טיש-ניגון

Tish-nigun. Застольный напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: га-га-га.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 28. Материал опубликован в сб. Б.5, № 28; сб. Б.3, № 122.

13-14. 3.07.1937, Новодаровка.

15-16. Азриэль Нафтоле, Борисковский Мордехай.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2273

1. А 986.2.

2. אָנָּא אֵיךְ, יִדְישֶׁר סַלְלָטָט (פְּרִיזִיבְּ-לִיד)

Un ikh, nebekh. yidisher soldat (Priziv-lid). А я, бедный еврейский солдат (Песня о призывае).

3. אָנָּא אֵיךְ, בָּדָרְף, וְיִמְגַעַן אָנָּא קָלָטָן

Un ikh, nebekh. yidisher soldat. // Badarf, nebekh. veupen un klopn. А я, бедный еврейский солдат. // Должен, бедняга, плакать и рыдать.

4. Солдатская песня.

5. Идиш с элементами украинской лексики.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Нотный текст продублирован в рукописном варианте расшифровки

3. ווער סייל דאס ליד אויסהערן, // דער זאָל קײַן נאָכט ניט דערשלאָפֿן
Ver s'vil dos lid oyshern. // Der zol keyn nakht nit dershlofn.

Кто хочет выслушать песню. // Тот не сможет уснуть до утра.

4. [Зачин баллады]. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Горки.

15-16. Цумановский, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фонокилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "geshpolt" ("расколот"). Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 228.2, А 940.5, А 937.5, К 235, К 875. Ориг. тон-ть: f-moll.

2278

1. А 987.4.

דייטשישע ליד

Daytshishe lid. Немецкая песня.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. [Немецкий].

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни не расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Горки.

15-16. Лернер, [колхоз "Петровский", согласно записи в нотном формуляре].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ть: e-moll.

2279

1. А 987.5.

דייטשישע ליד

Daytshishe lid. Немецкая песня.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст песни не расшифрован. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Горки.

15-16. Лернер, [колхоз "Петровский", согласно записи в нотном формуляре].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ть: F-dur.

2280

1. А 988.

דער שנײַדער

Der shnayder. Портной.

3. די שטוב איז אלט, די שטוב איז פוסט

Di shtub iz alt. di shtub iz pust. Изба стара, изба пуста.

4. Песня на текст С. Анского "Der kranner shnayder" ("Больной портной").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текст имеется: ф.190, № 129, л.346, 348 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.347. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.07.1937, Сладководное.

15-16. Сорокин Мойше, 42 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текст осуществлялась: ф.190, № 129, л.346. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ть: a-moll.

2281

1. А 989.1.

ניגן "לאַמְפִּינְפָּדְעֶרְל"

Nign "Lampimpuderl". Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 116. Материал опубликован в сб. Б.5, № 116.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Гершл. 65 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: a-moll.

2282

1. А 989.2.

2. אַיִן קָל וַיְין (טְרִינְקַס לִידָה)

Eyn kol vayn (trink-lid). Один голос вина.

3. אַיִן קָל וַיְין, אַיִן קָל וַיְין

Eyn kol, eyn kol, eyn kol vaup. Один голос, один голос, один голос вина.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.349. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Гершл. 65 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 252.

2283

1. А 989.3.

2. (990.1 ут) נִיגֵן

Л nign (см. 990.1). Напев (см. 990.1).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, 78. Материал опубликован в сб. Б.4, № 78.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет. Меламуд Гершл, 65 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2284

1. А 989.4.

2. (990.2 ут) גָּז-נִיגֵן

Gas-nign (см. 990.2). Уличный напев (см. 990.2).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет. Меламуд Гершл, 65 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2285

1. А 990.1.

2. (989.3 ут) פְּרַיְלֶךָס

Freylekhs (см. 989.3). Фрейлехс (см. 989.3)

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет. Меламуд Гершл, 65 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2286

1. А 990.2.

2. **פָּרַיְלֶךָס (זֵ.)**

Freylekhs (zv 989.4). Фрейлехс (см. 989.4).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 14. Материал опубликован в сб. Б.3, № 121; сб. Б.5, № 14.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2287

1. А 990.3.

2. **דֵּעַת מַעֲנְשָׁנָס צִוִּיט (עַל תְּשִׁלְכֵנוּ)**

Dem mentshns tsayt (Al tashlikheynu). Время человека (Не отбрось нас в сторону).

3. **מַעֲנְשָׁנָס צִוִּיט אֵין וְיָהִינְה שְׂפִיל**

Dem mentshns tsayt iz vi a kinder shpil. Время (жизнь) человека подобна детской игре.

4. Театральная песня о бренности человеческой жизни. Автор - С. Шмулевич.

5. Идиш с использованием отдельных фраз из еврейских молитв.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.351.

352-353. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.352-353. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Ориг. тон-ты: d-moll.

2288

1. А 991.1.

2. **מַעֲנְשָׁנָס צִוִּיט (פָּרְזֵזְטָנָה)**

Dem mentsns tsayt (forzetsung). Время человека (продолжение).

3. -

4. Театральная песня о бренности человеческой жизни. Автор - С. Шмулевич.

5. Идиш с использованием отдельных фраз из еврейских молитв.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.351.

352-353. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.07.1937. Новозлатопольский район, колхоз "Форойс" ("Вперед").

15-16. Меламуд Рива, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.352-353. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: d-moll.

2289

1. А 991.2.

2. **מִיר פְּרַעַן בְּאַדִּיר, גָּוט**

Mir fregn ba dir, Got. Мы спрашиваем у Тебя, Б-г.

3. **מִיר פְּרַעַן בְּאַדִּיר, גָּוט, // אָחָן מִיר לְעֹשֵׂן דָּקָה דָּיִן תּוֹרָה**

Mir fregn ba dir, Got. // Un mir lernen dokh dayn Toyte. Мы спрашиваем у Тебя, Б-г, // И мы изучаем Твою Тору.

4. Антирелигиозная песня-пародия.

5. Идиш с элементами русской лексики ("безработне", "заявление").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.354.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.355. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937. Новозлатополь.

15-16. Кормалев Янкл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, №

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.365 (verso). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.07.1937, Зеленополье, колхоз "Эмес" ("Правда").

15-16. Ходес Лейбл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

2294

1. А 993.1.

2. **אָוּת מַרְגֵּן, חֶבֶר לִומֹוְוְסְקִי**

А gut morgn. khaver Lomovski. Доброе утро, товарищ Ломовский.

3. **אָוּת מַרְגֵּן, חֶבֶר דַּשְׁקֻוֹוְוְסְקִי, // אָוּת מַרְגֵּן, חֶבֶר לִומֹוְוְסְקִי,**

A gut morgn. khaver Lomovski. // A gut uog zol zaup. Dashkovski. Доброе утро, товарищ Ломовский. // Доброе утро, Дашковский.

4. Частушки (сатира на недобросовестных работников).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.366. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1937, Джелал, артель "Красный ткач".

15-16. Гольдберг Гинда, 24 года, ткачиха, приехала в Крым в 1932 г. из Бослева. Песня сочинена в 1935 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: b-moll.

2295

1. А 993.2.

2. **חָד גָּדִיא (גַּעֲוָעָן אַ צִוִּיט גַּעֲלַעַט הַאֲבָן חַסִּידִים)**

Khad gadiya (Geven a Isayt. gelebt hobn khsidim). Хад-гадья [Один козленок]. (Было время, жили хасиды).

3. **גַּעֲוָעָן אַ צִוִּיט גַּעֲלַעַט הַאֲבָן חַסִּידִים, // אַיְיָ אַלְעַס שָׁוֹן אַבְּקָה**

Geven a tsayt. gelebt hobn khsidim. // Iz dos ales shoynt avck. Было время, жили хасиды. // Это все уже в прошлом.

4. Антирелигиозная, антихасидская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.367. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1937, Джелал, артель "Красный ткач".

15-16. Гольдберг Гинда, 24 года, ткачиха, прибыла в Крым в 1932 г. из Бослева..

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.367. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2296

1. А 993.3.

2. **מִיר הַאֲבָן נִיקְהָלָיָעָן נִיט גַּעֲוָאַלְט קְרַעְעָן**

Mir hobn Nikolayen nit gevolt kenep. Мы Николая не хотели знать.

3. **מִיר הַאֲבָן נִיקְהָלָיָעָן נִיט גַּעֲוָאַלְט קְרַעְעָן, // וַיַּיְל עַר אַיְזָה נִיט גַּעֲוָעָן גַּעֲטְרִיָּה**

Mir hobn Nikolayen nit gevolt kenep. // Vayl er iz tsu undz nit geven getray. Мы Николая не хотели знать. // Потому что он не был нам дорог.

4. Советская еврейская песня (прославление советских вождей - Сталина, Ленина).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.369. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.07.1937, Джелал.

15-16. Полищук Герш Шмулевич, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2297

1. А 993.4.

2. **גַּס-נִיגְנָן**

Gas-nign. Уличный напев.

3.-

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5.-

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 3-м томе антологии ЕМФ, № 79. Материал опубликован в сб. Б.4, № 79, и сб. Б.3, № 83.

13-14. [13.07.1937], Джелал.

15-16. Карлик Янкл, работник артели "Красный ткач".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1937. Фоноцилиндр отсутствует.

2298

1. А 994.1.

2. טראווער, א טראווער נ

A trover, a trover. Печаль, печаль.

3. טראווער אויף מיין הארצן טראווער אויַף מיין האָרטֶן טראווער נ

A trover, a trover, a trover oyf mayn hartsn. На моем сердце печаль.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.368. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [13.07.1937], Джелал.

15-16. Друтман Ева, работница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.368. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2299

1. А 994.2.

2. מיט לידער, מיט געזangen

Mit lider, mit gezangen. С песнями и музыкой.

3. מיט לידער, מיט געזangen צום פאייעד צונגעאנגען

Mit lider, mit gezangen tsum royszd tsugegangen. С песнями и музыкой к поезду подошли.

4. Песня еврейского солдата.

5. Идиш, русский ("вставай", "взводный", "налево" и др.; одна строфа полностью изложена на русском языке).

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.370. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [13.07.1937], Джелал.

15-16. Полищук Герш Шмулевич, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2300

1. А 994.3.

2. יונט איך בין ארויס פון מיין מוטערס ווינעלע

Zint ikh bin aroys fun mayn muters vigele. С тех пор, как я вышел из колыбели моей матери.

3. יונט איך בין ארויס פון מיין מוטערס ווינעלע, // ואלקון נ שווארטש האט מיין הימל צונגעאנגען

Zint ikh bin aroys fun mayn muters vigele. // A volkn a shvartsr hot mayn himl tsugedekt. С тех пор, как я вышел из колыбели моей матери. // Черная туча закрыла мне небо.

4. Песня-исповедь (монолог).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.371. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [13.07.1937], Джелал.

15-16. Курицкая Геня, работница артели "Красный ткач".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 120. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.371. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: h-moll.

2301

1. А 995.1.

2. כלת בזעגן

Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2305

1. A 996.1.

2. **א לִיד פָּנָן דַּעֲרָ אַלְטָעָר נְשֵׁמָה**

A lid fun der alter neshome. Песня о старой душе.

3. **שְׁלֹפִין זֶי אַלְעָן נָקֵחַ אַהֲלָכְעָר נָכָתַ**

Shlofn zey ale nokh a halber nakht. После полуночи все спят.

4. Песня о смерти (аллегорический монолог "умершей души").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.383-384. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1937, Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Рувн, 54 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.383-384. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2306

1. A 996.2.

2. **פֿרִיטִיק צוֹנָאָכְט אַרְוָם זֶקְס אַזְיִינָעָר**

Fraytik tsunakht arum zeks azeyger. В пятницу вечером около шести часов.

3. **פֿרִיטִיק צוֹנָאָכְט אַרְוָם 6 אַזְיִינָעָר // וּוֹעַן מֵצָוֶת 6 לִיכְט בְּעֵדְשָׁן**

Fraytik tsunakht arum zeks azeyger. // Ven me tut dos zekstn likht bentshn. В пятницу вечером около шести часов. // Когда благославляют шестую свечу.

4. Песня о смерти (диалог человека и ангела смерти).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.385-386. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.387. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1937, Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Лоза Хана, 20 лет. Исполнительница сочинила песню с подругами в Бершади в 1928 г., когда у бершадского шамеса умерла дочь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.385-386. Расшифровала С. Шнейдер, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 80, А 996.1, А 1107, А 945.2. Ориг. тон-ты: f-moll.

2307

1. A 996.3.

2. **נִגְנָן**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables: la-la-ga-ta-ga.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.07.1937, Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Рувн, 54 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 13.11.1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2308

1. A 997.1.

2. **בּוּלָגָר**

Bulgar. Булгар.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937, Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Соси, 32 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: cs-moll.

2309

1. А 997.2.

פַּרְיָלֶקְס (מָזָל-טוֹב, גִּיט מֵיר אָפֶן)

Freylekhs (Mazl-tov, git mir op). Фрейлехс (играйте мне "Мазл-тов").

3. **שְׁפִילְט-צְשָׁע מֵיר, כְּלִי-זְמָרוּמְלָךְ, // שְׁפִילְט צְשָׁע מֵיר אָפֶן**

Shpilt-zhe mir, klezmorimlekh. // Shpilt zhe mir a freylekhl. Сыграйте мне, музыканты. // Сыграйте мне веселенькое.

4. Свадебная песня (песня матери невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.388-389. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937. Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Руви, 54 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2310

1. А 997.3.

קָדוֹשׁ

Kidush. Освящение.

3. **סְמוֹתָרִי, וְרַבָּנִי וְרַבָּנָן וְרַבָּוֹסָי, // סְאִיזָּא אַמְּלָגְגָעָן צְוִויִּי מְלֻכּוֹתִים**

Smotri, verabanan, verabanan veraboysay. // Siz amol geven tsvey malkhusim. [Смотрите, господа. // Были когда-то два государства].

4. [Детская песня-путаница].

5. Идиш, иврит, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.390. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937. Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Руви, 54 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.390. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2311

1. А 997.4.

אַלְפָן מַקְהָט (רָזוּמִינִי תְּשַׁלְּכוֹבֶק)

Alef makht (Rozumni ishelovek). Алеф обозначает (Разумный человек).

3. Alef makht: Умний человік, що з чужого воза бере, на свій кладе.

4. Еврейско-украинский "алеф-бейс": каждой букве еврейского алфавита соответствует украинская пословица.

5. Украинский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.391-392. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937. Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Алперт Авром.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.391-392. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2312

1. А 997.5.

וְאַרְנוֹתִישְׁקָעָת הַאֲכָן מֵיר גַּעֲנָעָסָן

Varnitshkes hobn mir gegesn. Вареники мы ели.

3. **וְאַרְנוֹתִישְׁקָעָת הַאֲכָן מֵיר גַּעֲנָעָסָן, // פַּאֲרְטְּרִינְקָעָת הַאֲכָן מֵיר מִיטָּס וַיְוִין**

Varnitshkes hobn mir gegesn. // Farfrinken hobn mir mit vayn. Вареники мы ели, // Запивали вином.

4. Любовная песня (разговор девушки-невесты и матери о приданом).

5. Идиш с элементами русской лексики ("познакомен").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 129, л.393-395. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937. Джелал. колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Грайсфирер Этл. 24 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 129, л.393-395. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

2313

1. А 997.6.

שנים, שנים האב איך, טיער לבן מיננס

Sonim, sonim hoh ikh, tayer lebn mayns. Есть у меня враги, мой дорогой.

3. שנים, שנים האב איך, וויס איך ניט אלין

Sonim, sonim hoh ikh, tayer lebn mayns. // Un farvos, veys ikh nit aleyn. Есть у меня враги, мой дорогой. // А почему, сама не знаю.

4. Любовная песня (девушка признается юноше в любви).

5. Идиш с элементами русской лексики.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.396-397. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.07.1937. Джелал, колхоз "Соцгевет" ("Соц. соревнование").

15-16. Гробак Рувн.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.396-397. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2314

1. А 998.1.

ניגן (דַעֲמָקְטָה)

Nign (defekt). Напев (неудачная запись).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Крым.

15-16. Бергельсон Давид, писатель.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2315

1. А 998.2.

ניגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Крым.

15-16. Бергельсон Давид, писатель. Исполнитель слышал эту песню в Польше.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2316

1. А 998.3.

וירעט, קומע, וויפיעט טוט (רוסיש, יידיש)

Vipruem, kume, vipruem tut (rusish, yidish). Вип'ем, куме, вип'ем тут (русский, украинский).

3. וויפיעט עז עסועט טוט נא // Na tom svete ne dadut. Вип'ем, куме, вип'ем тут. // На том свете не дадут.

4. Застольная песня.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.399. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.398. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Крым.

15-16. Галкин.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2317

1. А 998.4.

2. **טמל (א) עזבזטירק**

Yokumbembe (a zemerl). Йокумбембе (напевчик).

3. **טמל, א זמֶרְל, נ זמֶרְל, נ זמֶרְל, נ זמֶרְל**

A zemerl, a zemerl, // Lomir zingen a zemerl. Напевчик, напевчик, // Давайте споем напевчик.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.400. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Июль 1937, Крым.

15-16. Галкин.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2318

1. А 999.1.

2. **עליבת האיך א יינגעלן א שיינעט**

Gelibt hob ikh a yingele a sheynem. Полюбила я красивого парня.

3. **עליבת האיך א יינגעלן א שיינעט, // שיין איט ער גוועען ווי גאלד**

Gelibt hob ikh a yingele a sheynem. // Sheyn ix er geven vi gold. Полюбила я красивого парня. // Красив он был как золото.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.401-402. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.403-404. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Ляско Мания, 36 лет, переехала в Крым из Орши в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 129, л.401-402. Расшифровала С. Шнейдер, 11.01.1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 1652, К 241. Ориг. тон-ты: a-moll.

2319

1. А 999.2.

2. **שפיילט-זשע מיר, כליז-זמרימליך**

Shpilt-zhe mir, klezmorimlekh. Сыграйте мне, музыканты.

3. **שפיילט-זשע מיר, כליז-זמרימליך, // שפיילט זשע מיר א פרײַלְקְהָקָאַט**

Shpilt-zhe mir, klezmorimlekh. // Shpilt-zhe mir a freylekhkayt. Сыграйте мне, музыканты. // Сыграйте мне веселое.

4. Свадебная песня (песня матери невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.405-407. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.408. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Хейфец Ева, 34 [54] года, колхозница, приехала в Крым из Копыса в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из опубликованных источников: сб. Б.2, с. 448. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 141, А 937.1.

2320

1. А 999.3.

2. אָנָן וְאַלְדָּת עֲסָרָה אֵן גִּמְלָעָן

In vald vakst an epele. В лесу растет яблочко.

3. אָנָן וְאַלְדָּת עֲסָרָה אֵן גִּמְלָעָן // אָנָן וְאַלְדָּת עֲסָרָה אֵן גִּמְלָעָן

In vald vakst an epele. // Iz zi gor a grininke. В лесу растет яблочко. // Оно очень зеленое.

4. Песня сироты.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.409.

411. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.412. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937. Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Хейфец Ева. 34 [54] года. колхозница, приехала в Крым из Копыса в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1002.4.

2321

1. А 999.4.

2. עַ, מֵיָּן גָּטוֹ, וְוָאָס פָּוָן מִיר אָיִן גַּוְוָּאוֹרָן

Ze. mayn Got, vos fun mir iz gevorn. Посмотри, мой Б-г, что стало со мной.

3. עַ, מֵיָּן גָּטוֹ, וְוָאָס פָּוָן מִיר אָיִן גַּוְוָּאוֹרָן // צַו שְׁמַעַרְצָן נִיטָּא קִיּוּ בָּגְרִיף

Ze. mayn Got, vos fun mir iz gevorn. // Tsu shmertsn nito keyn bagrif. Посмотри, мой Б-г, что стало со мной, // Моим страданиям нет определения.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.413.

414. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 129, л.414a-415. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Хейфец Ева, 34 [54] года. колхозница, приехала в Крым из Копыса в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1, рег. 100. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 179. К 239. А 923.6. К 207.

2322

1. А 1000.1.

2. פִּירֶט מְעַן צַו דָּעַר טִיר

Firt men tsu tsu der tir. Подводят меня к двери.

3. מַעַן פִּירֶט מִיךְ צַו צַו דָּעַר טִיר, // שְׂטִיטֶט דָּעַר אִיסְפָּרָאוֹנִיק אָוָן וְוָאָרְפָּט אָוָף מִיר

Me firt mikh tsu tsu der tir. // Shteyt der ispravnik un varft oyf mir. Подводят меня к двери. // Стоит исправник и ждет меня.

4. Песня о солдатском наборе.

5. Идиш с элементами русской лексики ("исправник").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.2-3.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.1. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Хейфец Ева, 34 [54] года. колхозница, приехала в Крым из Копыса в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 11.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-ть: b-moll.

2323

1. А 1000.2.

2. מֵיָּן מַוטָּעָר הָאָט מִיךְ גַּעַתְּחָאָטְבָּאָט

Mayn muter hot mikh gehodevel. Моя мать растила меня.

3. מֵיָּן מַוטָּעָר הָאָט מִיךְ גַּעַתְּחָאָטְבָּאָט אָוִיפְּ קָעֵז אָוִיפְּ פָּוָטָעָן, // כְּדִי אִיךְ זָאַל זָאַן

Mayn muter hot mikh gehodevel oyf kez un oyf puter. // Kedey ikh zol zayn a soldat a guter. Моя мать растила меня на сыре и масле, // Чтобы я стал хорошим солдатом.

4. Солдатская песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 130, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.5. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Хейфец Ева, 34 [54] года, колхозница, приехала в Крым из Копыса в 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, 10.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-тъ: D-dur.

2324

1. А 1000.3.

ברידער, וואס שלאפעט איר

Brider, vos shloft ir. Братья, что вы спите.

3. **ברידער, וואס שלאפעט שוין גשיטראפֿעט איר, // מיר זייןן השוין גשיטראפֿעט איר.**

Brider, vos shloft ir. // Mir zaynen shoyen geshitrofle. Братья, что вы спите. // Мы уже наказаны.

4. Солдатская песня (песня о солдатском наборе).

5. Идиш с элементами украинской лексики ("жереб").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 130, л.7-8. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.6. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Ляско Мания, 36 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер; контр. М. Береговский, 11.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: К 115, А 982.2. Ориг. тон-тъ: cis-moll.

2325

1. А 1000.4.

וְעַן מֵעַט מִיךְ אָרֶעֱסְתִּין

Ven me tut mikh arestirn. Когда меня арестовывают.

3. **וְעַן מֵעַט מִיךְ אָרֶעֱסְתִּין // אָן מֵעַט מִיךְ אָנֵן טִירְעָמֶן**

Ven me tut mikh arestirn // Un me zetst mikh in tyurmec. Когда меня арестовывают // И сажают в тюрьму.

4. Песня арестанта.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.9-10 (2 экземпляра). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Геренбург Доба, 45 лет. Проживала в Орше, в "Винчевском" - с 1926 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 11.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Ориг. тон-тъ: a-moll.

2326

1. А 1001.1.

איַן אֲפִינְצָעָרָן נַאֲכָת

In a finstern nakht. Темной ночью.

3. **איַן אֲפִינְצָעָרָן נַאֲכָת // קַעַן מַעֲכָשׁ רְדַט**

In a finstern nakht // Keun mentsh redt. Темной ночью // Никто не разговаривает.

4. Песня о смерти (диалог умирающего и ангела смерти, прощание с невестой).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.11-

12. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Геренбург Дора.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 10.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2a=1. Ориг. тон-тъ: a-moll.

2327

1. А 1001.2.

קוֹם נָאָר אַהֲרָר, מַיְנַן טִיעָר זִיס לְעָבָן

Kum norg aher, mayn tayer zis lebn. Подойди поближе, мои любовь.

3. **קוֹם נָאָר אַהֲרָר, מַיְנַן טִיעָר זִיס לְעָבָן // אָן זַחַץ זִיךְ נָאָר אַנְיָהָר לְעָבָן מִיר, אָוי, אָוי,**

Kum nor aher, mayn tayer zis lebn. // Un zets zikh anider lebn mir. Подойди поближе, моя любовь, // И присядь возле меня.

4. Любовная песня (девушка сердится на родных юноши, которые не позволяют ему жениться по любви).
5. Идиш с элементами русской лексики ("основание").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.13. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.07.1937. Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Пресман Белла, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 9.01.1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. Ориг. тон-ты: а-moll.

2328

1. А 1002.1.

וַיְהִי בָּרֵךְ מַעֲנָשׁ וַיְהִי בָּרֵךְ גַּבּוֹרִין

Vi der mentsh vert geboortn. Когда человек рождается.

וַיְהִי בָּרֵךְ מַעֲנָשׁ וַיְהִי בָּרֵךְ גַּבּוֹרִין //

Vi der mentsh vert geboortn. // Vigt men im in vigil. Когда человек рождается, // Качают его в колыбели.

4. [Песня о смысле человеческого существования].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.14-14а. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал опубликован в сб. Б.2, с. 424.

13-14. 23.07.1937. Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Шпринцин Нохем, 49 лет, проживал в Монастырище. В колхозе с 1927 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2329

1. А 1002.2.

הָרְטָן, רָבּוֹתִי, כַּיְוָעַל אַיְצָק דַּעֲרַצְיָילְן אֶמְעָשָׂה

Hert, raboysay, kh'vel aykh dertseyln a mayse. Послушайте, господа, я расскажу вам историю.

הָרְטָן, רָבּוֹתִי, כַּיְוָעַל אַיְצָק דַּעֲרַצְיָילְן אֶמְעָשָׂה //

Hert, raboysay, kh'vel aykh dertseyln a mayse. // Der rebetsn hot zikh farvolt a kapore a vaysc. Послушайте, господа, я расскажу вам историю о том, // Как ребеци захотелось купить белую курицу [жертвоприношение на праздник Йом Кипур].

4. Шуточная антихасидская песня.

5. Идиш с элементами украинской лексики ("три аршина ситець на спідницю").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.15. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 23.07.1937. Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Шпринцин Нохем, 49 лет, проживал в Монастырище. В колхозе с 1927 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2330

1. А 1002.3.

וְאֵס מִיר קְלִיְידָעֶר אָן וְאֵס מִיר גַּלְעָלֶט

Vos mir kleyder un vos mir gelt. Зачем мне платье и деньги.

וְאֵס מִיר קְלִיְידָעֶר אָן וְאֵס מִיר גַּלְעָלֶט //

Vos mir kleyder un vos mir gelt. // Shot a vert di gantse velt. Зачем мне платье и деньги, // Чего стоит весь мир.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.16. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 23.07.1937. Фрайдорф.

15-16. Берензон (согласно указанию в инвент. книге; в нотном формуляре имеется прим. "Шпринцин Нохем, 49 лет").

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1020.2, А 960.1, К 212, В 1536.

2331

1. А 1002.4.

2. **וְיֵמֶלֶת אֲבָקָת**

In vald vakst a beymele. В лесу растет деревце.

3. **עַרְעִים עַל כַּמְלֹךְ נְדִיבָה**

In vald vakst a beymele // Gor a grininke. В лесу растет деревце // Совсем зелененькое.

4. Песня о сироте (сиротка сравнивается с зелененьким деревом). Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.18. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.17. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 23.07.1937, Фрайдорф.

15-16. Лернер Руви, научный сотрудник. Исполнитель перенял песню в Бослеве (Богуславе). Пел в день отъезда из Фрайдорфа.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский. 1937. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 999.3, В 226.6.

2332

1. А 1003.

2. **יִדִּישֶׁר קָוּנוֹןִיסְטַּ**

Yidisher kolonist. Еврейский колонист.

3. **אוֹף דֵי פָּלְדָּעָרְ פְּרִיעָע, גְּרִינָעָ, וְוִי דֵי עָרְדָּ נָסְפָּן**

Oyf di felder fraye, grine. // Vi di erd iz nas fun trem. На вольных, зеленых полях, // Где мокрая земля от слез.

4. Песня еврейских переселенцев-колонистов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.19-20. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 23.07.1937, Фрайдорф.

15-16. Бродская Клара.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 972.1.

2333

1. А 1004.

2. **אַחַשְׁוֹרוֹשׁ-שְׁפִילְ**

Ahashveroosh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. **אֵך אָכֵד, מַיֵּן שְׂיִינֶר לְוִפָּעָר**

Okh und, mayn sheyncer lufer. Ох, мой прекрасный гонец.

4. Ахашверош-шпиль. Фрагмент (начало). Реплики Канцлера и Луфера, Амана, хора и Вашти.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр сохранился в Архиве Береговского. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 4). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1937, Новозлатополь.

15-16. Лифшиц Арон Борисович, старый колонист, 62 [52] года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Текст записал исполнитель; контр. М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегенпакт 25.07.1940 М.В." ("стерто 25.07.1940 М.Б[ереговский]").

2334

1. А 1005.

2. **אַחַשְׁוֹרוֹשׁ-שְׁפִילְ (פּוֹרְזֶלְסְׁ)**

Ahashveroosh-shpil (forzelsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. **שְׁפִילְ יְצָרְנִיךְ מִןְ**

Shpilis kavaler Homesp. Принц кавалер Аман.

4. Фрагмент ахашверош-шпилля. Реплики Ахашвероша, Вашти, хора, Палача и Эстер.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр сохранился в Архиве Береговского. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 4).

Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1937. Новозлатополь.

15-16. Лифшиц Арон Борисович, старый колонист, 62 [52] года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Текст записал исполнитель; контр. М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт 25.07.1940 М.В." ("стерто 25.07.1940 М.Б[ереговский]").

2335

1. А 1006.

2. **אַחַשְׁוֶרֶשׁ-שְׁפֵיל** (המשך)

Akhashverosh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. **וַיְהִי יָדָן זָנָעַ פָּנָן שְׁוֹשָׁן הַכְּרִירָה אַרְגְּזֶקְיֶמֶן**

Vi di yidn zaynen fun Susan-habire aorgerekimen. Когда евреи пришли в Шушан-столицу.

4. Фрагмент ахашверош-шпилля. Ария Эстер с рефреном хора, реплики Амана и Ахашвероша.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр сохранился в Архиве Береговского. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 4). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1937. Новозлатополь.

15-16. Лифшиц Арон Борисович, старый колонист, 62 [52] года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Текст записал исполнитель; контр. М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт 25.07.1940 М.В." ("стерто 25.07.1940 М.Б[ереговский]").

2336

1. А 1007.

2. **אַחַשְׁוֶרֶשׁ-שְׁפֵיל** (המשך)

Akhashverosh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. **אוֹי וָהִי אֱלֵף**

Oy vey. alef. Ой вей, алеф.

4. Фрагмент ахашверош-шпилля. Ария Амана.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр сохранился в Архиве Береговского. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 4). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1937. Новозлатополь.

15-16. Лифшиц Арон Борисович, старый колонист, 62 [52] года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Текст записал исполнитель; контр. М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт 25.07.1940 М.В." ("стерто 25.07.1940 М.Б[ереговский]").

2337

1. А 1008.

2. **אַחַשְׁוֶרֶשׁ-שְׁפֵיל** (המשך)

Akhashverosh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. **אוֹי פָּתָר שְׁטָמֵל טָאֵיךְ נִין**

Oyf der ershter shtapl tu ikh geyp. На первую ступеньку я всхожу.

4. Фрагмент ахашверош-шпилля. Ария Амана, реплики Ахашвероша и хора.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр сохранился в Архиве Береговского. Материалы по расшифровке текста отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 4). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1937. Новозлатополь.

15-16. Лифшиц Арон Борисович, старый колонист, 62 [52] года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Текст записал исполнитель; контр. М. Береговский. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргетсункт 25.07.1940 М.В." ("стерто 25.07.1940 М.Б[ереговский]").

2338

1. A 1009.1.
חכמת שלומת. פראגמונט
Khokhmas Shloyme. Fragmentin. Мудрость Соломона. Фрагменты.
1. דוד זיין גראנגל מיט גלייטן (סאט)
Dos gezang fun Dovid far zayn gerangl mit Goliasn. Пение Давида перед битвой с Голиафом.
3. אָהִ, אַיִ-אַיִ, וְנִצְחָרֶדֶד, // אָקְ לְעֵב מִיךְ מִיטְ פְּרִיד
Akh. ay-ay. younger David. // Ich leb mikh mit frid. Ax, юный Давид. // Я живу в радости.
4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона", ария Давида.
5. Идиш.
6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 15.01.1938, Киев.
15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.
17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2339
1. A 1009.2.
חכמת שלומת. פראגמונט
Khokhmas Shloyme. Fragmentin. Мудрость Соломона. Фрагменты.
2. דוד אָלֵף-בֵּית (בְּזִיר)
Dovids alef-beys. Алеф-бейс Давида.
3. אָהִ, מֵין צִוִּית אֵת פִּיר זִוְּעָר נֹט
Akh. mayn tsayl iz mir zeyer gul. Ax, мое время прекрасное.
4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона". Ария Давида.
5. Идиш.
6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 15.01.1938, Киев.
15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.
17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2340
1. A 1009.3.
חכמת שלומת. פראגמונט
Khokhmas Shloyme. Fragmentin. Мудрость Соломона. Фрагменты.
3. שאול קָלוֹג (בְּזִיר)
Shauls klog. Плач Саула.
3. טְעוּן זִוְּעָר מְלֻכִּים
Ale meylokhim tuen zeyer melukhe. Все цари имеют свое государство.
4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона". Ария Саула.
5. Идиш.
6-12. Нотный формулляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формулляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
13-14. 15.01.1938, Киев.
15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.
17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2341
1. A 1009.4.
חכמת שלומת. פראגמונט
Khokhmas Shloyme. Fragmentin. Мудрость Соломона. Фрагменты.
4. שאול קָלוֹג, וְאַרְיאָנְטָה

Shauls klog, variant. Плач Саула, вариант.

3. **אֶל מֶלֶכִים טוֹעֵן זַיְעָר**

Ale meylokhim tuen zeyer melukhe. Все цари имеют свое государство.

4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона". Ария Саула.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1938, Киев.

15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2342

1. А 1010.1

2. **כְּמֹתָ שְׁלוֹמָה . פְּרָאָקְעָמָעָן**

Khokhmas Shloyme. Fragmentn. Мудрость Соломона. Фрагменты.

1) **שְׁנָוָלָסְ צְלָבְּשְׂמָנָה**

Shauls zelbstmort. Самоубийство Саула.

3. [טְהֻמָּה שְׁמַיָּה אֲךָ מַיְמָעָם שְׁתָּאַמְּרָתָה אַיִּה יְעַצְּתָה]

[Oy, yetst. oy, yetst farshtey ikh maynem shtand]. [Ой, теперь я понимаю свое положение].

4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона". Ария Саула.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1938, Киев.

15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2343

1. А 1010.2.

2. **כְּמֹתָ שְׁלוֹמָה . פְּרָאָקְעָמָעָן**

Khokhmas Shloyme. Fragmentn. Мудрость Соломона. Фрагменты.

2) **יוֹנוֹסָן גְּזַעְיָה**

Yonosns geveyn. Плач Йонатана.

3. אֵיךְ עַל מֵרֵי אָמֵן מִיְמָעָן אָמֵן

Az okh un vey iz mir oyf mayne yont. Ой, горе мне.

4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона", ария Йонатана, сына Саула.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.01.1938, Киев.

15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2344

1. А 1010.3.

2. **כְּמֹתָ שְׁלוֹמָה . פְּרָאָקְעָמָעָן**

Khokhmas Shloyme. Fragmentn. Мудрость Соломона. Фрагменты.

3) **עַזְעַדְיָקָעָר קִינִּיגְ**

Ginediker kinig. [Дорогой] царь.

3. גִּינְעַדְיָקָעָר קִינִּיגְ, גִּינְעַדְיָקָעָר קִינִּיגְ, // הַלְּפָעָה, הַלְּפָעָה

Ginediker kinig. ginediker kinig. // Helfe. helse mir. // [Дорогой] царь, помоги мне.

4. Фрагмент пьесы "Мудрость Соломона", обращение матери к царю Соломуону.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 1). Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14, 15.01.1938, Київ.

15-16. Черняк Люба, 35 лет, научный сотрудник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2345

1. А 1011.1.
 2. גָּס־נִיגְן
 - Gas-nign. Уличный напев.
 3. -
 4. Пьесы из klezmerского репертуара.

6.-
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал отбрасывался без оценки.

материал опубликован
13-14 Марта 1933. Кнор

15-16. Европейский инструментальный ансамбль народной музыки под руководством М. Воронинина.

15-16. Еврейский инструментальный ансамбль народной музыки под руководством М. Габиновича.
17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был.
Фоноцилиндр имеется; сост. 43.

3346

- 2540
 1. A 1011.2.
 2. פֿרײַלעַךְס פֿוֹן דער חַפֶּה
 Freylekhs fun der khupe. Фрейлехс от хупы.
 3. -
 4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5.-
6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал отображен не был.

материал опубликован
13-14 Марта 1933. Кнег

15.16. Европейский институциональный смысл быт, наследия и культуры под руководством М. Веберштадта

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был.
Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2347

- 2347
 1. A 1012.
 2. קָהָזָן וְנָאָר
 A khazn a nar. Хазан-глупец.
 סִינְגַּעַטְמַעַן אֲן אַיִן קְלִין שְׂטַעַטְמַלְעַן וְחַזְן
 S'inggatmen an eyn kleyn shtatele a khazn. I
 4. Шуточная песня.
 5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.29-30. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.07.1937. Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Бродский Владимир, председатель райисполкома, родом из Кременца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а-1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1019 (запись от того же исполнителя). В инвент. книге имеется прим. "копирт аfn shorinografi" ("скопировано на шоринограф").

2348

1. A 1013.
דאָס לַיְד וּמִעֵן ח. סְטָלִינֶן
 Dos lid vegn kh. Stalinen. Песня о товарище Сталине.
 3. בָּתָּוָג אָוֹן בָּנָאכְט // קְלָרָ אָיך אָוֹן טְרָאכְט
 Batog un banakht // Kler ikh un trakht. Днем и ночью // Я думаю.

4. Советская еврейская песня о Сталине.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.21-22. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 24.01.1938, Харьков.
 15-16. Вакс Ици, 75 лет, столяр, рабочий тракторного завода.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.21-22. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: С 260.

2349

1. А 1014.1.
 2. **ונדר טראטור ניט**
Undner traktor geyt. Наш трактор идет.
 3. **אנדר טראטור ניט, // צענץ שפאנש**
Undner traktor geyt, / Zayns shporn shpanen. Наш трактор идет. // Шагают его шпоры.
 4. Еврейская колхозная песня.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.23-24.
 24. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 24.01.1938, Харьков.
 15-16. Вакс Ици, 75 лет, столяр, рабочий тракторного завода.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.23-24. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: С 261.

2350

1. А 1014.2.
 2. **די ערד, zi di מענטשן רופט**
Di erd, zi di mentshn ruft. Земля зовет людей.
 3. **די ערד, zi di מענטשן רופט, // פָּאַרְגִּיסְטַּן נֵיט אוֹרֶף מֵוֵר קֵין בְּלֹוט**
Di erd, zi di mentshn ruft, / Fargist nit oyf mir keyn blut. Земля зовет людей. // Не проливайте на меня кровь.
 4. Советская еврейская песня.
 5. Идиш.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.25-27.
 27. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
 13-14. 24.01.1938, Харьков.
 15-16. Вакс Ици, 75 лет, столяр, рабочий тракторного завода.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.25-27. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегенник" ("стерто").

2351

1. А 1015.1.
 2. **טיש-כינון**
Tish-nign. Застольный напев.
 3. -
 4. Застольный напев.
 5. Nonsense syllables: nay-na, nay-na.
 6-12. Нотный формуляр имеется. Материал отбирался для публикации в 4-м томе антологии ЕМФ, № 1, только в 1-й редакции. Материал опубликован в сб. Б.3, № 100.
 13-14. 27.01.1938, Харьков.
 15-16. Яновский, 60 лет.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется: сост. 2. Ориг. тон-ты: c-moll.

2352

1. А 1015.2.
 2. **רַחֲקָת**
Zhok. Жок.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2353

1. А 1016.1.

2. **טיש-ניגן**

Tish-nign. Застольный напев.

3. -

4. Напев к трапезе.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

2354

1. А 1016.2.

2. **אברהם מלמד**

Avramele der melamed. Аврамеле-меламед.

3. **אברהם מלמד דער מלמד**

Avraml der melamed. Avraml der melamed. Аврамеле-меламед, Аврамеле-меламед.

4. Песня о бедном меламеде.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.28. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1018.1.

2355

1. А 1017.

2. **וֹלֶךְ**

Volekh. Волех.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2356

1. А 1018.1.

2. **אברהם מלמד**

Avramelc melamed. Аврамеле-меламед.

3. **אברהם מלמד דער מלמד**

Avraml der melamed. Avraml der melamed. Аврамеле-меламед, Аврамеле-меламед.

4. Песня о бедном меламеде.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 130, л.28. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1016.1.

2357

1. А 1018.2.

2. שֵׁר

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

2358

1. А 1018.3.

2. עַתְּנָכֹת שׂוֹן

Se togt shoyn. Уже светает.

3. עַתְּנָכֹת שׂוֹן עַתְּנָכֹת שׂוֹן

Se togt shoyn. se togt shoyn. Уже светает, уже светает.

4. Прощальная свадебная песня (проводы гостей).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.01.1938, Харьков.

15-16. Яновский, 60 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1938. Фоноцилиндр отсутствует.

2359

1. А 1019

2. (1012 עַל כְּהֶזֶן)

A khazn a lag (л. 1012). Хазан-глупец (см. 1012).

3. סִירְגָּעָטָן כְּהֶזֶן קְלִין

Sir gekumen in syn kleyn shitele a khazn. В маленьком местечко приехал хазан.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.29-30. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.07.1937, Фрайдорфский район, колхоз "Винчевский".

15-16. Бродский Владимир, председатель райисполкома, родом из Кременца.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1012 (запись от того же исполнителя). В инвент. книге имеется прим. "копир аfn shorinografs" ("скопировано на шоринограф").

2360

1. А 1020.1.

2. זַיְתָּן צְבָא מִיר גְּזַעַנְטַס (פֿרִיזִיבַּ-לִידַ)

Zayt zhe mir gezunt (priziv-lid). Будьте здоровы (песня о призывае).

3. זַיְתָּן צְבָא מִיר גְּזַעַנְטַס, מַיְנַן גְּזַעַנְטַס

Zayt zhe mir gezunt, mayn getraye tate. Прощай, моя дорогая мама.

4. Песня о солдатском наборе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.31. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.10.1938, Калининдорфский район, сельсовет Первого мая, колхоз "Royter antsheydener" ("Красный решительный").

15-16. Шполянский Гриша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2361

1. А 1020.2.

ונז אקס קליידער איז ניט געלט

Un vos kleyder iz nit gelt. И что платье - не деньги.

ונז אקס קליידער איז ניט געלט // אונז אקס איך הער דיבנטצע וועלט

Un vos kleyder iz nit gelt, // Un vos ikh her di gantse velt. И что платье - не деньги, // И что я слышу весь мир.

4. Застольная песня, построенная по принципу сопоставления антонимов: старый-новый, тепло-холодно, богатый-бедный и т.п.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130,

л.32. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.10.1938, Калининдорфский район, сельсовет Первого мая, колхоз "Royter antsheydener" ("Красный решительный").

15-16. Шполянский Гриша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2362

1. А 1020.3.

ס"אַיִן נאָכֶט, אַיִן הִימְלָ

S'iz nakht, in himl. Ночь, в небе.

ס"אַיִן נאָכֶט אַנְ שְׁטוּעַן

S'iz nakht, in himl me zet nit keyn shtern. Ночь, на небе не видно звезд.

4. Баллада (о смерти Ривки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.33. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Октябрь 1938, Калининдорфский район, сельсовет Первого мая, колхоз "Royter antsheydener" ("Красный решительный").

15-16. Шполянский Гриша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.33. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2363

1. А 1021.1.

וַיְהִי בֵּית-הַקְבָּרוֹת

Oyfn beys-hakvores. На кладбище.

אָוי, ס"אַיִן גַּעֲמָלֶן פְּנֵי קְרִיְמָן

S'iz gekumen fun Yompele keyn Poyln a yidenc. Приехала из Ямполя в Польшу еврейка.

4. Шуточная песня-пародия.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130,

л.34. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [Июль 1937], Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Arbet" ("Труд").

15-16. Вихловский Янкл, 25 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2364

1. A 1021.2.

2. אוַי פָּן מִיטוֹהָךְ גַּנְצֶפְּרִי

Oy, fun mitvokh gantsfri. Ой, с утра в среду.

3. אוַי פָּן מִיטוֹהָךְ גַּנְצֶפְּרִי בֵּין פְּרִיטִיק פָּרְנָאכְטִיךְ

Oy, fun mitvokh gantsfri biz fraytik farnakht. Ой, с утра в среду до вечера в пятницу.

4. Шуточная песня о плохой хозяйке Сореле, которая готовила кугель со среды по пятнице.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.35. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [Июль 1937], Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Arbet" ("Труд").

15-16. Вилховский Янкл, 25 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2365

1. A 1021.3.

2. מגידל שטעלט זיך צו רעדן

Magidl shtelt zikh tsu redn. Проповедник начинает говорить.

3. מגידל שטעלט זיך צו רעדן // דערצעילט זיך א מעשע פָּן יונער וועלט

Magidl shtelt zikh tsu redn. // Dertseylt zikh a mayse fun yener velt. Проповедник начинает говорить. // Рассказывает сказку о прошлой жизни.

4. Шуточная песня (в 1-й строфе - о магиде, во 2-й строфе - о сапожнике).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.36. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [Июль 1937], Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Arbet" ("Труд").

15-16. Сапожникова Доба, 25 лет. Исполнительница перенесла данную песню в Екатеринополе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 24.10.1939. Фоноцилиндр отсутствует.

2366

1. A 1022.1.

2. וַיְיַן נִיטָּה, מָמָּה

Veyn nit. tame. Не плачь, мама.

3. וַיְיַן נִיטָּה, מָמָּה נִיט וְלִיךְ נִיט פָּאַרְדָּעָסָן

Veyn nit. tame. nit veyn. // Ich vel dikh nit fargesn. Не плачь, мама. не плачь, // Я тебя не забуду.

4. [Песня скитальца]. Мотив разлуки с матерью, отъезда на чужбину, жалоба на злого отца.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.37. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1937, Калининдорф.

15-16. Покрас Рива, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.37. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

2367

1. A 1022.2.

2. שׁוֹן אַפְּגַּעֲלָבֶט 80 יָאָר (סּוֹף). זֶה וְלִסְתָּה!

Shoyn opgelebt 80 yor (sof). Ze valts 1025.2 (onheyb). Уже прожито 80 лет (окончание). См. валик 1025.2 (начало).

3. שׁוֹן אַפְּגַּעֲלָבֶט 80 יָאָר, וְלִי שְׁעַל עַד אֵין צְלָמָוֹן

Shoyn opgelebt 80 yor. // Vi shnel es iz dos alts farfloygn. Уже прожито 80 лет. // Как быстро это все пролетело.

4. Песня-исповедь о быстро прошедшей жизни (весь мир - это темная яма, а жизнь - суета).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.38. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1937. Калининдорф.

15-16. Покрас Рива, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130, л.38. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2368

1. А 1023.1.

טויינטער מענטשן זייןן שפֿאצִין געגאנַן

Toyznter mentshn zaynen shpatsim gegangen. Тысячи людей гулять ходили.

טויינטער מענטשן זייןן זי אלע בָּגְלִיכְךָ

Toyznter mentshn zaynen shpatsim gegangen. // Gegangen zaynen zey ale baglaykh. Тысячи людей гулять ходили. // Ходили они все вместе.

4. Баллада об утопленнике (гибель жениха, разрыв брачного контракта, мать утешает дочь-невесту).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.39. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1937 [1938]. Калининдорф.

15-16. Рукман Ици-Авром, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130, л.39. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2369

1. А 1023.2.

וַיֵּסֶךְ קָוֹמֶט עֲרָב פּוֹרִים

Vi es kumt erev Purim. Когда приходит канун Пурима.

פּוֹרִים-לִידְ

Purim-lid. Песня на Пурим.

וַיֵּסֶךְ כָּר עֲרָב כּוֹרִים

Vi es kumt nor erev Purim. Как только приходит канун Пурима.

4. Шуточная песня в форме диалога мужа и жены о празднике Пурим и лакомствах, с ним связанных.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.40. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 21.10.1938. Калининдорф.

15-16. Рукман Ици-Авром, 45 лет. Исполнитель слышал данную песню от матери, Мариасы Рукман. 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2370

1. А 1023.3.

די פָּאיַרְדִּיקָעַ לִיבָּעַ

Di fayerdike like. Пламенная любовь.

די פָּאיַרְדִּיקָעַ לִיבָּעַ // זִי טָוֵט אָן מִינְעָס הָרְצָן בְּרָעֵנַ

Di fayerdike like. // Zi tut in maynem hartsn brenen. Пламенная любовь // Горит в моем сердце.

4. Любовная песня (решение пожениться против воли родителей: "Чужие люди поведут нас под хупу, и Б-г нас благословит"; элементы диалога юноши и девушки, матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.41-42. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Октябрь 1938. Калининдорф.

15-16. Рукман Ици-Авром, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130, л.42. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2371

1. А 1023.4.

שֵׁעָר

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Октябрь 1938. Калининдорф.

15-16. Рукман Ици-Авром, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2372

1. А 1024.1.

2. **אוֹ, מײַן קאָפֶ אַיִּז מֵיר צְבָרָאָכָן**

Оу, mayn kop iz mir tsebrokhn. Ой, голова моя разбита.

3. **אוֹ, מײַן קאָפֶ אַיִּז מֵיר צְבָרָאָכָן, מײַן קאָפֶ אַיִִז מֵיר צְבָרָאָכָן, // מֵין קָאָפֶ אַיִִז מֵיר צְבָרָאָכָן, וְיֵין שָׁרָבָן**

Оу, mayn kop iz mir tsebrokhn, mayn kop iz mir tsebrokhn. // Mayn kop iz mir tsebrokhn, vi an sharbn. Ой, голова моя разбита, // Моя голова разбита, как черепок.

4. Любовная баллада (мать запрещает сыну жениться по любви: внезапная болезнь и смерть сына).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.43-44. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10 1938. Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Хотимлянская Хая, 22 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2373

1. А 1024.2.

2. **די לְבָנָה שִׁוִינְט**

Di levone shaynt. Луна светит.

3. **די לְבָנָה שִׁוִינְט, די לְבָנָה שִׁוִינְט אֲרִיכָר אַלְעַ שְׁטָעָרָן, // זִי שִׁוִינְט אֲרִיכָר אַלְעַ שְׁטָעָרָן**

Di levone shaynt, di levone shaynt. // Zi shaynt ariber ale shtern. Луна светит, луна светит, // Она светит ярче всех звезд.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.45. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10 1938. Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Хотимлянская Хая, Шор Муня.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "heilt valts fray" ("половина валика чистая").

2374

1. А 1025.1.

2. **וְרַ אַמְתָה (הָעָרֶט אַמְשָׁתָלָע)**

Der emes (Hert a maysele). Правда (Послушайте сказочку).

3. **וְרַ אַמְתָה אָזָה, הָעָרֶט מִזְטָה אָזָה אַלְעַלְעָעָה נְסָרָעָה**

Hert a maysele aza. // Hert mit noz un oygn. Послушайте такую сказочку. // Послушайте внимательно.

4. Детская песня-путаница, трансформированная в частушки.

5. Идиш с элементами русской лексики ("председатель").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.46-47 (2 разных текста на одну мелодию). Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [10.01.1936], Калининдорфский район, колхоз "Royter antshteygener" ("Красный решительный").

15-16. Шполянский Гриша (согласно сведений, указанных в инвент. книге). Воробьева Эстер, колхозница (согласно сведений, указанных в рукописном варианте расшифровки текста).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.46. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2375

1. A 1025.2.

2. שׁוֹן אָמְגַעַלְעַבֶּט 80 יָאָר (אֲנָהִיב).

Shoyn opgelebt 80 yor (onheyb). Ze 1022.2 (sof). Уже прожито 80 лет (начало). См. A 1022.2 (окончание).

3. שׁוֹן אָמְגַעַלְעַבֶּט 80 יָאָר, // וּוְיִשְׁנְאֵל עַס אַיִּזְמַלְוִין

Shoyn opgelebt 80 yor. // Vi shnel es iz dos alts farlloygn. Уже прожито 80 лет. // Как быстро это все пролетело.

4. Песня-исповедь о быстро прошедшей жизни (весь мир - это темная яма, а жизнь - суета).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.38. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1938 [1937]. Калининдорф.

15-16. Покрас Рива, учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130, л.38. В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2376

1. A 1026.1.

2. מִיר אָלֶעָטָשֶׁס

Mir ale tkatshes. Мы все ткачи.

3. עֲרָפָתָה אָוִס אַיִּין פְּלָאַטָּה

Mir ale tkatshes. // Mir shlogn oys eyn platke. Мы все ткачи. // Мы выбиваем одну <...>.

4. Рабочая песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.49-50 (2 экз.). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.48. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938 [19.11.1938]. Бослев (Богуслав).

15-16. Динерман Лейке, 47 лет, был ткачом в Бослеве в 1907-1908 гг. Песня была написана, когда среди ткачей распространялась безработица.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, 1938. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2377

1. A 1026.2.

2. דֵי גַּנְצֵה וְעַלְטָה אִיָּהָה

Di gantse velt iz a roycsd. Весь мир - поезд.

3. אַנְּזָהָר וְעַלְטָה אִיָּהָה קְרַנְדּוֹקְרַנְדָּה

Di gantse velt iz a poyezd. // An di malokhim zaubep konduktorn. Весь мир - поезд. // А ангелы - кондукторы.

4. Песня о божьем возмездии [О празднике Йом Кипур]. Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.51. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938 [19.11.1938]. Бослев (Богуслав).

15-16. Константиновский Пиня, 40 лет. Исполнитель слышал эту песню от матери 25 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2378

1. A 1026.3.

2. אַיך בֵּין אָוִיסְגַּעַדְאָרָן דֵי גַּנְצֵה וְעַלְטָה

Ikh bin oysgeform di gantse velt. Я объездил весь мир.

3. אַיך בֵּין אָוִיסְגַּעַדְאָרָן דֵי גַּנְצֵה וְעַלְטָה, // אַיך בֵּין אָוִיסְגַּעַדְאָרָן יִתְּנַחַם

Ikh bin oysgeform di gantse velt. // Ikh bin oysgeven ba ale gute yidn. Я объездил весь мир. // Я побывал у всех хороших евреев.

4. Песня-исповедь (монолог о быстро прошедшей жизни и одиночестве: "В Рош ходеш Элул к каждой могиле приходят люди, а к моей никто не подойдет, потому что я одинок").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130,

л.52. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938 [19.11.1938]. Бослев (Богуслав).

15-16. Гофман Эстер, 38 лет, домработница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2379

1. А 1027.1.

טנוים און א שטחן

Тноим on a shatkhen. Помолвка без свата.

טנוים און א שטחן // וויטיק אונ דער צווקhn

Tnoim on a shatkhen. // A veytik iz der tamen. Помолвка без свата, // Боль для моей мамы.

4. Любовная песня (решение жениться против воли родителей: "Я поеду в чужую страну и поставлю там "тихую хупу"). Текст приведен не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.53. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938 [19.11.1938]. Бослев (Богуслав).

15-16. Диннерман Лейке, 45 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpoltin" ("валик расколот"). Ориг. тон-ты: c-moll.

2380

1. А 1027.2.

פרײַלְהָס צו דער קַהְּפֶּה

Freylekhs tsu der khupe. Фрейлехс к хупе.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938 [19.11.1938]. Бослев (Богуслав).

15-16. Константиновский Пиня, 40 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpoltin" ("валик расколот"). Ориг. тон-ты: fis-moll.

2381

1. А 1027.3.

מע פִּירֶט דֻּעַם חַתֵּן צֹו דָעַר וּטְשָׁעַרְעָרָה

Me firt dem khosn tsu der vetshere. Жениха сопровождают к свадебной трапезе.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара.

5. -

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938. Бослев (Богуслав).

15-16. Гофман Эстер.

17-23 Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "der valts geshpoltin" ("валик расколот"). Ориг. тон-ты: g-moll.

2382

1. А 1028.1.

סְ"אַיִן אֲ פִּינְגָּלְלָע אַיִן וּלְלָל אֲוִיךְ אֲ בּוּיְם גַּעֲזָעָטָן

Siz a feygele in veldl oyf a boym gezesn. Птичка в десу на дереве сидела.

סְ"הַנְּסָט אֲ פִּינְגָּלְלָע אַיִן וּלְלָל אֲוִיךְ אֲ בּוּיְם גַּעֲזָעָטָן // כָּן אַיִן צְוִינָן אֲוִיךְ אֲ בּוּיְם גַּעֲזָעָטָן //

Shot a feygele in veldl oyf a boym gezungen. // Fun cyn tsvaygn oyfn tsveytn lustik zikh geshprung. Птичка в лесу на дереве пела. // С одной ветки на другую перепрыгивала.

4. Баллада о мальчике и убитой птице.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.54. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938. Бослев (Богуслав).

15-16. Казимирова Аньют, ученица 9-го класса школы № 3. Исполнительница переняла данную песню от сестры, учительницы Бослевской школы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала М. Береговский. 1939. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: с-moll.

2383

1. А 1028.2.

צום רבין וועל איך פארן

Tsum rebn vel ikh form. К ребе я поеду.

3. צום רבין וועל איך פארן // אים וועל איך דערציילן

Tsum rebn vel ikh forn. // Im vel ikh dertseyln. К ребе я поеду, // Ему я расскажу.

4. Антихасидская песня-пародия.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.57. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938. Бослев (Богуслав).

15-16. Слуцкая Аньют, ученица 10-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: f-moll.

2384

1. А 1028.3.

אויפֿן בֵּית-עַולְם אָונְטָעֶר מִצְבָּה

Oyfn beys-oylem unter malseyve. На кладбище из-под надгробья.

3. אויפֿן בֵּית-עַלְם אָונְטָעֶר מִצְבָּה // הָרַעַז זַיְק אַ קּוֹל פָּעַן אַ יְוָנְגָעַר נְכָבָה

Oyfn beys-oylem unter malseyve // Hert zikh a kol fun a yunger nekeyuve. На кладбище из-под надгробья // Слышился голос молодой женщины.

4. Баллада о сироте (символический монолог: умершая молодая женщина взывает к своему мужу, чтобы он заступился за их ребенка, защитил его от злой мачехи).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.56. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.55. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.11.1938. Бослев (Богуслав).

15-16. Дардикер Маня, ученица 10-го класса.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: d-moll.

2385

1. А 1029.1.

ועַר סְ'אַיִד מְקָנָה דֵי שְׁנֵיְידָעֶר מִיְּדָלְעֶךְ

Ver s'iz mekane di shnayder meydelekh. Кто завидует девушкам-портнихам.

3. וְעַר סְ'אַיִד מְקָנָה דֵי שְׁנֵיְידָעֶר מִיְּדָלְעֶךְ, // דֵעַ זֹּא לְזֹעַר שְׁטִינְדָּעֶר אַיבְּשָׁעָרְטָעֶךְ

Ver s'iz mekane di shnayder meydelekh. // Der zol seyer shteger iherkumen. Кто завидует девушкам-портнихам. // Тот пусть станет на их место.

4. Песня портних.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.59.

61. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.58. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.11.1938. Бослев (Богуслав).

15-16. Цилкер Давид, 45 лет, портной. Исполнитель перенял данную песню в 1907 г. от рабочих в Режичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ть: h-moll.

2386

1. A 1029.2.

שְׁבָת בָּתוֹג

Shabes batog. В субботу днем.

שְׁבָת בָּתוֹג דֵי חֶרֶב אַיִל זַיְעָר גְּרוֹיָס

Shabes batog di hits iz zeyer groys. В субботу днем сильная жара.

4. Песня социального звучания с элементами баллады (о драке в Режичеве мясника Яши-Хайма и рабочего из-за куска мяса).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.62.

64. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.11.1938, Бослев (Богуслав).

15-16. Цилкер Давид, 45 лет, портной. Исполнитель перенял данную песню в 1907 г. от рабочих в Режичеве.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-ты: B-dur.

2387

1. A 1029.3.

דו זאלסט ניט הערן, וואס די מאמע ווועט דיר בורטשען

Du zolst nit hern. vos di mame vet dir burtshen. Не слушай, что будет роптать твоя мама.

דו זאלסט ניט הערן, וואס די מאמע ווועט דיר בורטשען, // דו זאלסט ארייניגין גלייך צו מיר און שטוב

Du zolst nit hern. vos di mame vet dir burtshen, // Du zolst arayngeyn glaykh tsu mir in shtub. Не слушай, что будет роптать твоя мама, // Ты должен идти прямо ко мне в дом.

4. Любовная песня (диалог парня и девушки: мать запрещает сыну жениться по любви).

5. Идиш с элементами русской лексики ("мальчишке").

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.66.

67. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.65. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.11.1938, Бослев (Богуслав).

15-16. Цилкер Давид, 45 лет, портной.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2388

1. A 1030.1.

מיין מאן אייז געפֿאָרָן

Mayn man iz geforn. Мой муж поехал.

3. אוֵי, מיין מאן אייז געפֿאָרָן אָעָן אַפְּרָעָמְדָּר מְדִינָה

Oy, mayn man iz geforn in a fremder medine. Ой, мой муж поехал в чужую страну.

4. Песня-монолог о тяжелой женской доле (муж уехал на заработки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.69.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.68. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.11.1938, Бослев (Богуслав).

15-16. Дардикер Маня, школьница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ты: d-moll.

2389

1. A 1030.2.

מחוטנָטָעָה מיינָעָה

Mekhutenesle mayns. Сватыушка моя.

3. אַיך פָּאָר פָּאָר אַיך אַוּעָך, אַיך פָּאָר פָּאָר מְלֻחָּיִם

Ikh for fun aykh avek, ikh for fun aykh avek, // Mayne libe mekhutonim. Я уезжаю от вас, я уезжаю от вас. // Мои дорогие сваты.

4. Свадебная песня (мать невесты обращается к родителям жениха с просьбой беречь молодую невестку). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный и машинописный варианты расшифровки текста отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под

- нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 18.11.1938. Бослев (Богуслав).
- 15-16. Слуцкая Анюта, ученица 10-го класса.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Ориг. тон-тъ: d-moll.

2390

1. А 1031.1.
- איך וויל, אז מײַן געליבטער**
Ikh vil, az mayn gelibter. Я хочу, чтоб мой любимый.
- איך וויל אֶז, מײַן געליבטער // זול קענען טאנצָן, שוייטָן**
Ikh vil, az mayn gelibter // Zol kenen tantsn, shvimen. Я хочу, чтоб мой любимый // Умел танцевать и плавать.
4. Частушки (девушка поет о своем женихе - красноармейце-стахановце).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.71. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 28.11.1938. Бердичев.
- 15-16. Гофене Розалия Самойловна (в рукописном варианте расшифровки текста указана фамилия [Гофина]).
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. В инвент. книге имеется прим. "heil valts fray" ("половина валика чистая").

2391

1. А 1031.2.
- אללּ לִיבָּן, וְיֵדָס לְעָבָן, אֲוֹנְדָּעָר חָבָר סְטָלִינְגָּן**
Alle libn, vi dos lebn, undzer khaver Stalinen. Все любят, как жизнь, нашего товарища Сталина.
- אוֹיֶף דִּי בּוֹיְמָר וּוְאַקְסָן עַבְלָן // אָונְ אַין גַּאֲרַטְן מַלְיָנָהָס**
Oyf di boymer vaksn epl // Un in gorin malincs. На деревьях растут яблоки. // А в саду малина.
4. Советская еврейская песня о Сталине (песня еврейских стахановцев).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.70. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 28.11.1938. Бердичев.
- 15-16. Гофене Розалия Самойловна (в рукописном варианте расшифровки текста указана фамилия [Гофина]). Исполнительница записала песню в Климовичах и Молеве.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. В инвент. книге имеется прим. "heil valts fray" ("половина валика чистая").

2392

1. А 1032.
- שָׁרְקָע פֻּעָרָעָבָנְדִּי**
Sorke Perebendi. Сорке Перебенди.
- שָׁרְקָע פֻּעָרָעָבָנְדִּי וְיִלְכִּין דִּינְסְטִ נִיט בְּלַיְבָן**
Sorke Perebendi vil keyn dinst nit blaybn. Сорке Перебенди не хочет оставаться служанкой.
4. Песня на слова Л. Квитко "Сорке Перебенди" о бывшей служанке, которая изучила грамоту и стала агитатором.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130, л.72. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130, л.73-74. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 28.11.1938. Бердичев.
- 15-16. Гофене Розалия Самойловна (в рукописном варианте расшифровки текста указана фамилия [Гофина]).
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130, л.72. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеются прим. "orgeregnik" ("стерто") и "heil valts fray" ("половина валика чистая").

2393

1. А 1033.1.

2. אוֹף דָעַ בָּאָרְגָדָעַ הַוִיכָן

Oyf dem barg dem hoykhn. На высокой горе.

3. אוֹף דָעַ בָּאָרְגָדָעַ הַוִיכָן // אוֹף דָעַ נְרָאָדָעַ גְּרִינְעָם

Oyf dem barg dem hoykhn, // Oyf dem groz dem grinem. На высокой горе, // На зеленой траве.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке-подкидыше. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.76. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.75. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.11.1938, Бердичев.

15-16. Сидебойм, ученица средней школы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А' 77, А 47.2, А 929.3, К 99, А 701.1. Ориг. тон-тъ: es-moll.

2394

1. А 1033.2.

אָוי, פָּנִ לְיֵהוּן דָעַ רְוִיטָן אַרְמִיּוּר

Oy, fun Leyohn dem roytin-armeyer. Ой, о Леве-красноармейце.

3. אָוי, פָּנִ לְיֵהוּן דָעַ יְהִי אַיִּךְ עֲרַמְיָשׁ // וְעַל אַיִּךְ מַעַשׁ

Oy, fun Leyohn dem roytin-armeyer // Vel ikh aykh dertseyln a mayse. Ой, о Леве-красноармейце // Я вам расскажу историю.

4. Песня о красноармейце Леве, погибшем на фронте.

5. Идиш с элементами русской лексики ("буржуйчикес", "пост").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.77. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.11.1938, Бердичев.

15-16. Гофене Розалия Самойловна (в рукописном варианте расшифровки текста указана фамилия [Гофина]). Песня была опубликована в газете "Эмес" 20 февраля 1938 г., записана от детей Белоцерковской еврейской школы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.77. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2395

1. А 1034.1.

אַמְיִידָעַלְעַ פָּנִ 18 יָאָר

A meydele fun 18 yor. Девушка 18-ти лет.

3. אַמְיִידָעַלְעַ פָּנִ 18 יָאָר // זִי שְׁפִילְטַ אַלְיבָעַ פָּנִ צְהִוִיְ-דְּרָיְ

A meydele fun 18 yor, / Zi shpilt a libe fun tsvey-drav yor. Девушка 18-ти лет // Встречается два-три года.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.78. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.11.1938, Бердичев.

15-16. Зильберберг Соня, ученица школы № 5.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.78. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. Ориг. тон-тъ: G-dur.

2396

1. А 1034.2.

וְעַרְסָעַ וְוִילָא נִיעַ לִיד אַוִישָׁהָרָן

Ver se vil a naye lid oyshern. Кто хочет выслушать новую песню.

3. וְעַרְסָעַ וְוִילָא נִיעַ לִיד אַוִישָׁהָרָן // וּוֹאָס אַן קְרָמְעָנָשׁ הַאָט זִיךְ פְּאָסְרָט

Ver se vil a naye lid oyshern, // Vos in Kamenets hot zikh pasirt. Кто хочет выслушать новую песню // О том, что в Каменце произошло.

4. Баллада (парень отказывается жениться на бедной девушке; девушка принимает яд и умирает в госпитале).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.79. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

- 13-14. 29.11.1938. [27.11.1938]. Бердичев.
 15-16. Зильберберг Соня, ученица 6-го класса школы № 5.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.79. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 920.2, В 1566 и др. Ориг. тон-т: gis-moll.

2397

1. А 1034.3.
 2. **אָדֵסֶר קַרְמַנְטְּשִׁיקָּהִים**
Odeser karmantshikes. Одесские карманщики.
 3. -
 4. Песня из репертуара "унтервелт".
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.11.1938. Бердичев.
 15-16. Зильберберг Соня, ученица 6-го класса школы № 5.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2398

1. А 1034.4.
 2. **אָוֶוֹפֶ קָבָר-אַכְזָוֶן**
Ouf kevver-oves. На кладбище.
 3. -
 4. [Содержание не ясно].
 5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.11.1938. Бердичев.
 15-16. Гарцман, работница артели "Багато-пахова".
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2399

1. А 1035.1.
 2. **אַ לִיבָּע אֵיז גּוֹט צַו שְׁפִילָן**
A libe iz gut tsu shpiln. В любовь хорошо играть.
 3. **אַ לִיבָּע, אַ לִיבָּע זְיֻנוֹת צַו שְׁפִילָן // מִיטָּא מְעַנְשָׁן אָוָן נָאָר נִיטָּדִיר**
A libe, a libe z/gut tsu shpiln // Mit a menshn un nor nit mit dir. В любовь хорошо играть // С человеком, но только не с тобой.
 4. Любовная песня.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.81. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.80. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 29.11.1938. Бердичев.
 15-16. Биленкина, работница артели "Багато-пахова".
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1939. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 288.4. Ориг. тон-т: с-moll.

2400

1. А 1035.2.
 2. **מַיְוָן גְּלִיבְּשָׁעֶר אֲיוֹן עַזְרָדְרוֹטְּסָר אַרְמָנִי**
Mayn gelibter iz avek in der Royter Arme. Мой любимый в Красной Армии.
 3. **מַיְוָן גְּלִיבְּשָׁעֶר אֲיוֹן עַזְרָדְרוֹטְּסָר, אַיְוֹגָג, אַגְּזָעָנְטָאָר, אַפְּלִינְקָשָׁר**
Mayn gelibter iz avek in der Royter Arme. // A yung, a gezunter, a flinker. Мой любимый в Красной Армии. // Молодой, здоровый, ловкий.
 4. Любовная (девушка поет о женихе, который служит в рядах Красной Армии).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.82.

Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.11.1938. Бердичев.

15-16. Гарцман Дора, работница артели "Багато-пахова".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1939. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2401

1. А 1035.3.

2. בְּרִיךְ פָּן אֶמְרִיקָה

A bric fun Amerike. Письмо из Америки.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.11.1938. Бердичев.

15-16. Гарцман Дора, работница артели "Багато-пахова".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2402

1. А 1036.1.

2. עֲבֹר פֻּרְמָן

Der furman. Извозчик.

3. בֵּין אֵיךְ מִתְּרַגְּמָן

Bin ikh mir a furman. Я извозчик.

4. Песня ремесленника.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.83. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.10.1938, Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Винов Юдл, 50 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В рукописном варианте расшифровки текста имеется прим. "записала Сима Винова. 24.10.1938". Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует.

2403

1. А 1036.2.

2. אֵיךְ בֵּין אֶרְבֶּה

Ikh bin a rebe. Я ребе.

3. אֵיךְ בֵּין אֶרְבֶּה, וְאֵיךְ תֵּדַע

Ikh bin a rebe. // Un veyst ir, vos ikh hob. Я ребе. // И знаете, что есть у меня.

4. Шуточная песня о ребе и его трех дочерях.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.84-85. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.10.1938, Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Шор Мани.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В рукописном варианте расшифровки текста имеется прим. "записала Сима Винова. 24.10.1938". Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр отсутствует.

2404

1. А 1037.

פֿרָאָגְמָעָנָן פָּן אַחַשְׁוֶרֶשׁ-שְׁפִּיל

Fragmentn fun Akhashveyesh-shpil. Фрагменты из Ахашверош-шиля.

3. אַנְסָטָעָר אַוּנָטָס, מִינָעָלְבָעָהָרָן

A guter ovnt, a guter ovnt, mayne libe harn. Добрый вечер, добрый вечер, мои дорогие господа.

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль". Начало.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 6). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.10.1938, Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Винов Юдл, 50 лет, колхозник. Родился в Романовке в семье колониста. Исполнитель принимал участие в постановке "Ахашверош-шпилля" до 1905 г., играл роль Ахашвероша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2405

1. А 1038.

פרגננטן פון אחשveroש-שפיל

Fragmentn fun "Ahashveyresh-shpil". Фрагменты из "Ахашверош-шпилля".

3. -

4. Фрагмент пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 6). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.10.1938, Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Винов Юдл, 50 лет, колхозник. Родился в Романовке в семье колониста. Исполнитель принимал участие в постановке "Ахашверош-шпилля" до 1905 г., играл роль Ахашвероша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2406

1. А 1039.1.

פרגננטן פון אחשveroш-שפיל

Fragmentn fun "Ahashveyresh-shpil". Фрагменты из "Ахашверош-шпилля".

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Ахашверош-шпиль" (начало).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 6). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.10.1938, Калининдорфский район, Молотовский сельсовет, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Винов Юдл, 50 лет, колхозник. Родился в Романовке в семье колониста. Исполнитель принимал участие в постановке "Ахашверош-шпилля" до 1905 г., играл роль Ахашвероша.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2407

1. А 1039.2.

פרגננטן פון יוסף-שפיל

Fragmentn fun Yosif-shpil. Фрагменты из "Йосиф-шпилля".

גלויבט און זיין זא�ן

Gloybt iz Got mit zayne zakhn. Прославлен Б-г.

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа". Ария Якова.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 8). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10.1938, Штерндорф.

15-16. Розин Берл, колхозник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2408

1. А 1040.

(מכירות יוסף) פרגננטן פון יוסף-שפיל

Fragmenten fun Yosif-shpil (Mekhires-Yosif). Фрагменты из "Йосиф-шпиля" (Продажа Иосифа).

3. מיט גרויס שרעק און מיט גרויס צארן

Mit groys shrek un mit groys tsorn. С большим страхом и гневом.

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа". Ария Иосифа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 8). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.10.1938. Штерндорф.

15-16. Розин Берл, колхозник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2409

1. А 1041.

(מכירות יוסף) פראגמונטן פון יוסף-שפיל

Fragmenten fun Yosif-shpil (Mekhires-Yosif). Фрагменты из "Йосиф-шпиля" (Продажа Иосифа).

3. איך בין דער בוים פון דער גאנצער וועלט

Ikh bin der boym fun der gantsel velt. Я дерево всего мира.

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 8). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.10.1938. Штерндорф.

15-16. Розин Берл, колхозник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2410

1. А 1042.

פראגמונטן פון יוסף-שפיל

Fragmenten fun Yosif-shpil. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

3. יהודה, ראובן, שמואל, לוי

Reuven, Shimon, Leyvi, Yehudo. Реувен, Шимон, Лейви, Егуда.

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.10.1938. Калининдорфский район, колхоз "Арбет" ("Труд").

15-16. Дукер Герш, 69 лет, колхозник, старый колонист из Калининдорфа. Исполнитель помнит шпиль с 90-х гг. XIX ст.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "kopirt oyfn shorinograf" ("скопировано на шоринограф").

2411

1. А 1043.

פראגמונטן פון יוסף-שפיל

Fragmenten fun Yosif-shpil. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

3. דינה, שועטה עטריה, // טרייסט פון זיין לייד

Dina, shvester getraye. // Treyst dem foter fun zayn layd. Дина, сестра дорогая, // Утешь отца в его страданиях.

4. Фрагмент пуримшиля "Продажа Иосифа". Ария Иосифа.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 8). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [30.10.1938]. Штерндорф.

15-16. Розин Берл, колхозник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2412

1. А 1044.

2. פַּרְגָּמֵנִים מִן יוֹסֵף-שְׁפִיל

Fragmentn fun Yosif-shpil. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

3. -

4. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.11.1938, Калининдорф.

15-16. Фесачина К.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2413

1. А 1045.

2. פַּרְגָּמֵנִים מִן יוֹסֵף-שְׁפִיל

Fragmentn fun Yosif-shpil. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

3. -

4. Фрагменты из "Йосиф-шпиля".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 2.11.1938, Калининдорф.

15-16. Фесачина К.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2414

1. А 1046.1.

2. עֲדָר שְׂוָרִיצֶר מַזְבֵּל

Der shvaritzer foygl. Черная птица.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2415

1. А 1046.2.

2. עֲדָר רֶבֶּה זִיטְסֶט

Der rebe zitsl. Ребе сидит.

3. עֲדָר רֶבֶּה זִיטְסֶט אָוֹן שְׂוִוִּיצֶט, // עַס רָוֶת אוֹף אִים דַּי חִילִיקָעַ שְׁכִינָה

Der rebe zitsl un shvitst. // Es rut oyf im di heylike shkhine. Ребе сидит и потеет. // На нем покончена священная "шхина".

4. Шуточная хасидская песня (о женщине, которая пришла к ребе за благословением).

5. Идиш с элементами русской лексики ("детка, тебе треба").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант имеется: ф.190, № 130, л.87. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.03.1939, Киев.

15-16. Розовский Носн. 51 год, работник культуры.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.87. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2416

1. А 1047.

2. הוֹגַן-לִיד (שְׁלָאָפָּא אַיִּין, נִיעּר, שִׁינְעָר שְׁטוּרָן)

Vig-lid (Shlof ayn, nayer, sheyner shtern). Колыбельная песня (Засыпай, новая, красивая звездочка).

3. -

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1939. Житомир.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Ученик житомирской школы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2417

1. A 1048.

2. זְבַלְתָּה וְעַמְלָה

Title. Ze V. 757-793. Молитва. См. A 757-793.

3. -

4. Молитвенные песнопения.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.08.1933. Киев.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Хазан.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. [Чистый валик].

2418

1. A 1049.1.

2. גְּזַנְגֶּה פְּרַיְלֶךְס

A freylekhs (gezang). Фрейлехс (пение).

3. -

4. Пьеса (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1937. Киев.

15-16. Рабинович Исаак.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2419

1. A 1049.2.

2. גְּרוֹאַלְפְּרַיְלֶךְס

A freylekhs (royal). Фрейлехс (рояль).

3. -

4. Инструментальная пьеса (фортепиано).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1937. Киев.

15-16. Рабинович Исаак.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2420

1. A 1050.

2. אַחַשְׁבֵּיְשֶׁ-שְׁפִילָה

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveyresh", "Ester ha-malke", "Номоян-мароль".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2421

1. А 1051.

2. **אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveyresh", "Ester ha-malke", "Номоян-мароль".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2422

1. А 1052.

2. **אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveyresh", "Ester ha-malke", "Номоян-мароль".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 3.

2423

1. А 1053.

2. **אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса

была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveyresh", "Ester ha-malke", "Homons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2424

1. А 1054.

2. **אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִיל**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveytsh", "Ester ha-malke", "Homons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2425

1. А 1055.

2. **אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִיל**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveytsh", "Ester ha-malke", "Homons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2426

1. А 1056.

2. **אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִיל**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveyresh", "Ester ha-malke", "Homons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а.

2427

1. А 1057.

2. אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִילָה

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Ahashveyresh", "Ester ha-malke", "Nomons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2428

1. А 1058.

2. אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִילָה

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Ahashveyresh", "Ester ha-malke", "Nomons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

2429

1. А 1059.

2. אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִילָה

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингулецком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Ahashveyresh", "Ester ha-malke", "Nomons-mapole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2430

1. А 1060.

2. אַחַשְׁבֵּיֶשׁ-שְׁפִילָה

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингuleц.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингuleцком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveytsh", "Ester ha-malke", "Nomons-marole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2431

1. А 1061.

2. שפֿיל-אַחשְׁבֵּעטְשֶׁן

Akhashveytsh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингuleц.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингuleцком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveytsh", "Ester ha-malke", "Nomons-marole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2432

1. А 1062.

2. שפֿיל-אַחשְׁבֵּעטְשֶׁן

Akhashveytsh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Фрагменты пьесы "Ахашверош-шпиль".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 1). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингuleц.

15-16. Лундин Пиня, 60 лет, старый колонист. Исполнитель перенял пьесу от старых пуримшпилеров в 1905 г. В 1908 г. этот пуримшпиль был один раз поставлен на сцене в Ингuleцком народном доме. Пьеса была известна под разными названиями: "Kinig Akhashveytsh", "Ester ha-malke", "Nomons-marole".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. М. Береговского: "Словесный текст записал по памяти исполнитель Пиня Лундин. Я контролировал текст во время фонографической записи, а затем по фонограммам. Словесный текст был записан в январе 1939 г., а фонограммы я записывал 15-20 мая того же года. Фоновалики № 1050-1062". Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2433

1. А 1063.

2. רצח־אַיסָּאָק

Akeydes-Itshok. Заклание Исаака.

3. וְתַּחֲנֹן תְּהִיר אַרְגְּזִין, תְּהִיר

Ikh, payats, tu hir arayngeyn. Я, пакъ, пришел сюда.

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Пролог.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингuleц.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель помнит пьесу с 1895 г., когда он учился в Подобранской ешиве. Играл роль Сары. Этую пьесу играли сами ученики ешивы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась (сохранилась в Архиве Береговского). [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "копирт оуфн шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2434

1. А 1064.

2. **רְפָעַת-לְטָרָע**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. **אֵלֶּה הַבָּשָׂר וְיִבְשֶׁבֶת פָּנָן אֶחָד תְּמָךְ**

Ikh hob farnumen vayb fun ir man. Я разлучил жену и мужа.

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". 5-я сцена 1-го акта.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель помнит пьесу с 1895 г., когда он учился в Подобранской ешиве. Играл роль Сары. Этую пьесу играли сами ученики ешивы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась (сохранилась в Архиве Береговского). [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "копирт оуфн шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2435

1. А 1065.

2. **רְפָעַת-לְטָרָע**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. **שְׁעָרָה מִין דְּבָרִים מִתְּמֻנָּה**

Farnem mayn gevezun mit mayn gebet. Услышь мой плач и мою мольбу.

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". 6-я сцена 2-го акта.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель помнит пьесу с 1895 г., когда он учился в Подобранской ешиве. Играл роль Сары. Этую пьесу играли сами ученики ешивы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась (сохранилась в Архиве Береговского). [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "копирт оуфн шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2436

1. А 1066.

2. **רְפָעַת-לְטָרָע**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. **שְׁמַרְתָּה, מִין דְּבָרִים צְדָקָה, צְדָקָה בְּצָדָקָה**

Yetst bin ikh tsu dir, may froy Sore, gekumen. Теперь я к тебе, жена моя Сара, пришел.

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". 1-я сцена 3-го акта.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель помнит пьесу с 1895 г., когда он учился в Подобранской ешиве. Играл роль Сары. Этую пьесу играли сами ученики ешивы.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась (сохранилась в Архиве Береговского). [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр отсутствует. В инвент. книге имеется прим. "копирт оуфн шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2437

1. А 1067.1.

פָוּ מְלֻכֹּת שָׁאַל

Fun Melukhes Shaul. Из "Царствования Саула".

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Царствование Саула".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "копирт оүfn шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2438

1. А 1067.2.

אַחֲשְׁוֵרוֹשׁ-שְׁפִיל

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпил.

3. -

4. Фрагмент пьесы "Ахашверош-шпил".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель перенял этот шпиль в Орловке в 1892-1893 гг., исполнял роль Вашти и Эстер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. В инвент. книге нет указания о расшифровке материалов. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "копирт оүfn шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2439

1. А 1068.

אַחֲשְׁוֵרוֹשׁ-שְׁפִיל

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпил.

3. -

4. Фрагмент пьесы "Ахашверош-шпил".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель перенял этот шпиль в Орловке в 1892-1893 гг., исполнял роль Вашти и Эстер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. В инвент. книге нет указания о расшифровке материалов. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "копирт оүfn шоринограф" ("скопировано на шоринограф").

2440

1. А 1069.

אַחֲשְׁוֵרוֹשׁ-שְׁפִיל

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпил.

3. -

4. Фрагмент пьесы "Ахашверош-шпил".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939, Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель перенял этот шпиль в Орловке в 1892-1893 гг., исполнял роль Вашти и Эстер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. В инвент. книге нет указания о расшифровке материалов. Фоноцилиндр отсутствует.

2441

1. А 1070.1.

2. אַחֲשְׁוֵרוֹשׁ-שְׁפִיל

Akhashveytsh-shpil. Ахашверош-шпил.

3. -

4. Фрагмент пьесы "Ахашверош-шпил".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 5). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.05.1939. Ингулец.

15-16. Хайкин Шолем, 60 лет, начальник почтового отделения в колонии Ингулец, бывший меламед. Исполнитель перенял этот шпиль в Орловке в 1892-1893 гг., исполнял роль Вашти и Эстер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский. В инвент. книге нет указания о расшифровке материалов. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2442

1. А 1070.2.

2. עָבֹורִין בֵּין אֵיךְ אֵין צְרוֹת אֵן אֵן לִידָן

Gebourm bin ikh in tsores un in laydn. Родился я в горе и страдании.

3. אוֹי, גַעֲבוֹרִין בֵּין אֵיךְ אֵין צְרוֹת אֵן אֵן לִידָן // אָהָן [...] אָהָן קֶלֶג, אָהָן הוֹי //

Gebourm bin ikh in tsores un in laydn. // Un <...> in yomer un in klog, oy vey. Родился я в горе и страдании. // И <...> в плаче и рыдании.

4. Песня скитальца (монолог-исповедь). Из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.88-89. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Краснипод (Красный Под).

15-16. Хазан Ишаа, 74 года. Исполнитель перенял эту песню в колонии Новожитомир от старых людей.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись осуществлялась: ф.190, № 130. л.88-89. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2443

1. А 1070.3.

2. אַךְ, מְנַצְּשָׁן, נְמַט אַיְךְ אַרְאָפָּה אַמְּסָר

Akh, mentshn, nemt aykh arop a muser. Ax, люди, вот мораль для вас.

3. אַךְ, מְנַצְּשָׁן, נְמַט אַיְךְ אַרְאָפָּה אַמְּסָר // פָּנָן מִיר, גָּדִי סּוֹחֵר, דָּעַר גַּעוּוִיסְעָר טְרָא

Akh, mentshn, nemt aykh arop a muser // Fun mir, Gadi -soykher, der geviser tro. Ax, люди, вот мораль для вас // Обо мне, Гади-сойхере.

4. Песня из репертуара нищих певцов. Монолог-исповедь.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.90-91. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Краснипод (Красный Под).

15-16. Хазан Ишаа, 74 года. Исполнитель перенял песню в колонии Новожитомир от старых людей.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись осуществлялась: ф.190, № 130, л.90-91. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2444

1. А 1071.1.

2. מְהֻאָט מִיקְּ צָוֵם בְּרַעְלָל גַּעַשְׁטָלֶט (פְּרִיזְיוֹ-לִיד)

M'hot mikh tsum bretl geshtelt (Prisiv-lid). Меня к досточеке приставили (Песня о призывае).

3. מְהֻאָט מִיקְּ צָוֵם בְּרַעְלָל גַּעַשְׁטָלֶט, // דִי מָסְהָאָב אַיְךְ אַקְרָאַטְעָן גַּעַכְאָפָּה

Me hot mikh tsum bretl geshtelt, // Di mos hob ikh akratne gekhaft. Меня к досточеке приставили. // Рост я аккуратно измерил.

4. Песня о военном призывае.

2448

1. A 1072.2.
 2. אֹי, וּו בִּשְׁטוֹ, וּו בִּשְׁטוֹ, מַאֲמָע מִיּוֹנָעָ
Oy, vu bistu, vu bistu, mame mayne. Ой, где ты, моя мама.
 3. אֹי, וּו בִּשְׁטוֹ, וּו בִּשְׁטוֹ, מַאֲמָע מִיּוֹנָעָ, // וּו בִּשְׁטוֹ פָּרְוָרְפָּן אָהָוי וּוֹיִיטָ
Oy, vu bistu, vu bistu, mame mayne. // Vu bistu farvorfn ahoi vayl. Ой, где ты, моя мама. // Почему ты так далеко от меня.
 4. Песня скитальца (монолог; идиллические воспоминания детства).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.96. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 23.05.1939, Ингулец.
- 15-16. Кукой Авром-Бер, 51 год, старый колонист, бывший сапожник.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2449

1. A 1072.3.
 2. אֹי, צוּלְלָךְ יָאָר בֵּין אַיךְ אַלְטָ גַּוְוָּרָןָ
Oy, tsvelf yor bin ikh alt gevorn. Ой, двенадцать лет мне было.
 3. אֹי, צוּלְלָךְ יָאָר בֵּין אַיךְ אַלְטָ גַּוְוָּרָןָ, // הָטָב אַיךְ אַרְוִיסְגֶּזֶן
Oy, tsvelf yor bin ikh alt gevorn. // Hob ikh aroysgezen. Ой, двенадцать лет мне было. // Я понял.
 4. Монолог скитальца.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.97. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 23.05.1939, Ингулец.
- 15-16. Кукой Авром-Бер, 51 год, старый колонист, бывший сапожник.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2450

1. A 1073.1.
 2. גֵּי אַיךְ פָּוּוָלִי
Gey ikh povoli. Иду я медленно.
- Название по рукописи:
- לִידָה עַגְןָה בִּיּוֹגָרְ שְׂוִיגֶרְ**
1. Lid vegn a beyzer shviger. Песня о злой свекрови.
 3. זָהָבָה אַיךְ קְרִיךְ, זָהָבָה אַיךְ זָהָבָה, //
Gey ikh povoli. // Zogt zi. az ikh krikh. Иду я медленно. // Говорит она, что я ползу.
 4. Песня о злой свекрови.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.98. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 24.05.1939, Ингулец, колхоз "Надежда".
- 15-16. Болонтер Бася, 32 года, звеневая садовой бригады.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2451

1. A 1073.2.
 2. קְלִי-זְמֻרִימְלָעָךְ, שְׁפִילְטָ זְהָמָר
Klezmorimlekh. shpilt zhe mir. Музыканты, сыграйте мне.
3. חָנָתָן זְנַשְׁיָעָטָן אַלְגְּנָעָטָן צְיָוָטָן, חָנָתָן זְנַשְׁיָעָטָן אַלְגְּנָעָטָן
Hol zi geshaynt. hot zi geshaynt a lange tsayt. // Hol zi geshaynt. hol zi geshaynt oykh ba mir. Она сияла, она сияла долгое время, // Она также у меня сияла.
4. Свадебная песня (песня отца невесты). Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.99. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.05.1939, Ингулец.

15-16. Кукой Авром-Бер, 51 год, старый колонист, бывший сапожник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2452

1. А 1073.3.

2. אֵיך הָבֵךְ זַיְחַנְגֶּלְיבֶּט אִין אֲשִׁינְגֶּעֶלְעָלָעָן

Ikh hob zikh ayngelebt in a sheyne mingele. Я влюбилась в красивого юношу.

3. אֵיך הָבֵךְ זַיְחַנְגֶּלְיבֶּט אֲשִׁינְגֶּעֶלְעָלָעָן // שִׁינְגֶּן עַד זַיְחַנְגֶּלְיבֶּט

Ikh hob zikh ayngelebt in a sheyne mingele. // Sheyn iz er vi di gantse velt. Я влюбилась в красивого юношу. //

Он красив, как весь мир

4. Любовная песня (об отвергнутой любви; в форме диалога девушки и парня).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.100. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.05.1939, Ингулец.

15-16. Кукой Авром-Бер, 51 год, старый колонист, бывший сапожник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2453

1. А 1074.

2. כָּלָה בְּאַתְּעַן

Kale bazetsn. Усаживание невесты.

3. מִיר אַנְהֵיכְן בָּאַזְעַן דִּילְבָּרְדִּיקְעָלָעָן // שָׁאַל, שָׁאַל, מְקַהְוּלְוִינִים אלָעָן

Shal. shal. mekhilotim alc. // Mir onheyn bazetsn di libbardike kale. Тихо, тихо, все сваты. // Мы начинаем усаживать милую невесту.

4. Речитатив бадхона, сопровождающий обряд усаживания невесты на свадьбе (невеста - сирота: ангел приходит на могилу матери бедной девушки для того, чтобы пригласить ее на свадьбу дочери; бадхон обращается к девушке, она должна молить Б-га, чтобы он уберег ее стать невестой еще раз и т.д.).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.101. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.05.1939, Ингулец.

15-16. Махлин Вельв [Каплан Залман, 52 года, кларнетист, сапожник - согласно сведений, указанных в рукописном варианте расшифровки текста]. В рукописном варианте расшифровки текста имеется комментарий: "Отец Каплана Залмана был скрипачем, брат играл на тромbone, в семье все были клезмерами. Каплан З. знает ноты, обучался в Ингульце у двоюродного брата. Дедушка был бадхоном, после него рифмы часто говорил отец, а затем и он сам говорил рифмы". Махлин Вельв, согласно прим. в инвент. книге, слышал эти рифмы в Романовке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4а=1.

2454

1. А 1075.

2. כָּלָה בְּאַתְּעַן (מִיט קְלָרְנֶטְוּן)

Kale bazetsn (mit klarinet). Усаживание невесты (с кларнетом).

3. מִיר אַנְהֵיכְן בָּאַזְעַן דִּילְבָּרְדִּיקְעָלָעָן // שָׁאַל, שָׁאַל, מְקַהְוּלְוִינִים אלָעָן

Shal. shal. mekhilotim alc. // Mir onheyn bazetsn di lib bardike kale. Тихо, тихо, все сваты. // Мы начинаем усаживать милую невесту.

4. Речитатив бадхона, сопровождающий обряд усаживания невесты на свадьбе (невеста - сирота: ангел приходит на могилу матери бедной девушки для того, чтобы пригласить ее на свадьбу дочери; бадхон обращается к девушке, она должна молить Б-га, чтобы он уберег ее стать невестой еще раз и т.д.).

Продолжение А 1074.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130. л.101. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.05.1939, Ингулец.

15-16. Каплан Залман, 52 года, кларнетист, сапожник. В рукописном варианте расшифровки текста имеется комментарий: "Отец Каплана Залмана был скрипачем, брат играл на тромbone, в семье все были клезмерами. Каплан З. знает ноты, обучался в Ингульце у двоюродного брата. Дедушка был бадхоном, после него рифмы часто говорил отец, а затем и он сам говорил рифмы".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2455

1. А 1076.1.

2. **ער אונהייב פון כלת צהען זע זו.**

Der onheyb fun "Kalek bazetsn" ze v. 1074-1075. Усаживание невесты, начало см. А 1074-1075.

3. **מיר אונהייבן צהען זי ליבפֿאָרְדִּיךְ קַלְכְּ.**

Shal. shal. mekhutonim ale. // Mir onheybn bazetsn di lib fardike kalec. Тихо, тихо, все сваты. // Мы начинаем усаживать милую невесту.

4. Речитатив бадхона, сопровождающий обряд усаживания невесты на свадьбе (невеста - сирота; ангел приходит на могилу матери бедной девушки для того, чтобы пригласить ее на свадьбу дочери; бадхон обращается к девушке, она должна молить Б-га, чтобы он уберег ее стать невестой еще раз и т.д.).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130. л.101. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.05.1939, Ингулец.

15-16. Каплан Залман, 52 года, кларнетист, сапожник. В рукописном варианте расшифровки текста имеется комментарий: "Отец Каплана Залмана был скрипачем, брат играл на тромbone, в семье все были клезмерами. Каплан З. знает ноты, обучался в Ингульце у двоюродного брата. Дедушка был бадхоном, после него рифмы часто говорил отец, а затем и он сам говорил рифмы".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2456

1. А 1076.2.

2. **אוַיִּfn פָּנָצֶסֶטֶר זֵיכֶט אֲשִׁין מִידְלָ.**

Oyfn fentster zitsl a sheyn meydl. На окошке сидит красивая девушка.

3. **אוַיִּfn פָּנָצֶסֶטֶר זֵיכֶט אֲשִׁין מִידְלָ // זֵי זֵיכֶט אָן קוֹקְט אָן [שְׁפִינְגְּ].**

Oyfn fentster zitsl a sheyn meydl. // Zi zitsl un kuki un [shpigl] arayn. На окошке сидит красивая девушка. // Она сидит и смотрит.

4. Песня о смерти (смерть является к молодой невесте в образе старика, который хочет ее увести).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130. л.102. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939, Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2457

1. А 1076.3.

2. **אוַיִּ, קוֹט אַהֲרָצֶזֶר, מִין טִיעָר לְעָבֶן.**

Oy, kum ahertsu, tayn tayer lebn. Ой, подойди ко мне, мой любимый.

3. **אוַיִּ, קוֹט אַהֲרָצֶזֶר, מִין טִיעָר לְעָבֶן // אַךְ וּוְילְדִּיר אָגָן זַיִן גְּזַעַנְטֶסֶן.**

Oy, kum ahertsu, tayn tayer lebn. // Ikh vil dir zogn "zayn gezunt". Ой, подойди ко мне, мой любимый. // Я хочу тебе сказать "прощай".

4. Любовная песня (мотив разлуки; часы - подарок на память).

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.103. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2458

1. А 1076.4.

2. שְׁוֶרֶלֶת לְמַיְנָס

Shverele getraye, shverele du mayns. Свекр мой любимый.

3. לִוְיֵיט שֹׁוּן גִּיךְ אֲךָ שְׁלָלֶלֶת אַרְיִיךְ, שְׁוֶרֶלֶת לְמַיְנָס, //

Shverele getraye, shverele du mayns, // Loyft shoynt gikh in shulele arayn. Свекр мой любимый. // Бегите быстрее в синагогу.

4. Песня о смерти (молодая женщина обращается к свекру, пусть он попросит, чтобы за ее здоровье читали псалмы в синагоге, потому что она больна и чувствует приближение смерти; мать плачет, что отдала дочь в плохую семью).

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.104. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2459

1. А 1076.5.

2. פָּרִים-לִידָה

Purim-lid. Песня на Пурим.

3. אלְזִיקּוֹן אַיִן שָׂוָעָרְדִּי יִדְיָן פֿרְיַעלְקָה //

Alzikorn cyn shver dem <...> // Atsind di yidn freylekh. В память <...> // Теперь евреи веселятся.

4. Песня о празднике Пурим.

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.105. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2460

1. А 1077.1.

2. דָּעַר שְׁוָהָרְצָעֵר וְאַלְקָן הָאָט דָּעַם הַיּוֹלֵדְבָּיִין

Der shvartser volkn hot der himl batsoygn. Черное облако небо затянуло.

3. דָּעַר שְׁוָהָרְצָעֵר וְאַלְקָן הָאָט דָּעַם הַיּוֹלֵדְבָּיִין, זֶי צוֹט זֶיךְ כַּמְזִוִּין //

Der shvartser volkn hot der himl batsoygn, // Un di khmare, zi tut zikh farshpreytn. Черное облако небо затянуло. // Туча растянулась.

4. Любовная песня.

5. Идиши.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.106. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с

фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2461

1. A 1077.2.

ןַחַךְ דָּרֵי דָעַם זִיגֶעֶר לִיְגַּ אֵיךְ שְׁלָמֹן

Nokh dray dem zeyger leyg ikh zikh shlofn. После трех часов я ложусь спать.

3. **ןַחַךְ דָּרֵי דָעַם זִיגֶעֶר לִיְגַּ אֵיךְ שְׁלָמֹן // מִתְ מִינְעַ הַנְּסָעֵלָךְ צְקָרָן**

Nokh dray dem zeyger leyg ikh zikh shlofn // Mit mayne hentelekh tsukorn. После трех часов я ложусь спать // И кладу руки под голову.

4. Любовная песня, далее - предсвадебная песня-испытание.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.107. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939, Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2462

1. A 1078.1.

יְתוּמָלָע פָּן אֲיָר בֵּין אֵיךְ מִיר אַיבְּגָרְגְּבָלִין

Yesoymele fun a yor bin ikh mir ibergeblin. Годовалым сироткой я осталась.

3. **יְתוּמָלָע פָּן אֲיָר בֵּין אֵיךְ מִיר אַיבְּגָרְגְּבָלִין // מֵין טָאָטָה תְּהִוָּה גַּעֲגָלִין**

Yesoymele fun a yor bin ikh mir ibergeblin, // Mayn tate hot khasene gehat. Когда мне исполнился год, я осталась сироткой, // Мой отец женился.

4. Баллада о сироте (сирота на могиле матери) со счастливым концом: бедная девушка выходит замуж за хорошего парня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.108. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939, Ингулец, колхоз "Надежда".

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеньевая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "heft valts fray" ("половина валика чистая").

2463

1. A 1078.2.

2. **חַסִּידִישָׁעָר נִיגְנָן**

A khsidisher nign. Хасидский напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.06.1944, Киев.

15-16. Голергант Сима, 35 лет. Исполнительница слышала этот напев в 1939 г. в Бялостоке от старого хасида, который перенял его от румынских хасидов.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста не осуществлялась]. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. В инвент. книге имеется прим. "heft valts fray" ("половина валика чистая").

2464

1. A 1079.1.

2. **זָגַט דָּעַר חֹלֶה צָוָם בָּלְ-דָּבָר**

Zogt der khoyle tsum bal-dover. Говорит больной ангелу смерти.

3. **זָגַט דָּעַר חֹלֶה צָוָם בָּלְ-דָּבָר // נִיְיִ וְעַרְעַקְ פָּן מִיר, שְׂטִי נִיטַּעַן מֵין טִישׁ**

Zogt der khoyle tsum bal-dover. // Gey avek fun mir, shtey nit lebn mayn tish. Говорит больной ангелу смерти. //

Уходи от меня, не стой возле моего стола.

4. Песня о смерти.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.109. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24-25.05.1939. Ингулец.

15-16. Лундин Пиня.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.109. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2465

1. А 1079.2.

אין מינעם הארץ פיל איך א זונד

In maynem hartsn fil ikh a vind. В моем сердце я чувствую боль.

3. אין מינעם הארץ פיל איך א זונד, // אזikh darf dikh zogn zayn gezunt

In maynem hartsn fil ikh a vind. // Az ikh darf dikh zogn zayn gezunt. В моем сердце я чувствую боль. // Потому что я должен сказать тебе "прощай".

4. Любовная песня (в форме диалога, мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.110. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29. 05.1939. Нововитебск.

15-16. Рыжкин Залман-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2466

1. А 1079.3.

אין א וויסטער שעה האשטן, מאמע, מיר געבעירן

In a vister sho hostu. matse. mir geboutn. В недобрый час, мама, ты меня родила.

3. אין א וויסטער שעה האב ליב, וועצע איך האב אמאע, מיר געבעירן, //

In a vister sho hostu. matse. mir geboutn. // Vemen ikh hob emes lib. dem hob ikh farloutn. В недобрый час, мама, ты меня родила. // Того, кого я действительно люблю, того я потеряла.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.113. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939. Нововитебск.

15-16. Гланц Рива, 36 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.113. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2467

1. А 1079.4.

געבן אומל א קשנסן צערעז

Geven amol a khasene. Была когда-то свадьба.

3. בֵּין אַיךְ גָּבְּרִילְלֶךְ אֲמֹלְלֶךְ צָעָרָעֶז //

Geven amol a khasene. // Bin ikh gevezn freylekh. Была когда-то свадьба, // Был я веселым.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.119. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939. Нововитебск.

15-16. Гланц Рива, 36 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130,

л.119. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2468

1. А 1080.1.

די אוּגַן פָּוֹן דָּעֵס מְנַשְּׁהָן

Di oygn fun dem mentshn. Глаза человека.

3. **די אוּגַן פָּוֹן דָּעֵס שִׁלְבָּהָן // אֵין פְּנַסְתֶּרֶן פָּוֹן אַיִּם שְׁלָבָּהָן**

Di oygn fun dem mentshn // Iz fentster fun cyn shiub. Глаза человека - // Это окно дома.

4. Песня слепого нищего.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.114. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Нововитебск.

15-16. Рывкин Залман-Бер. Исполнитель перенял песню от слепого, который играл на скрипке и ходил с мальчиком-поводырем по колониям 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.114. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2469

1. А 1080.2.

דָּעֵר סֻוֹף פָּוֹן דָּעֵס מְנַשְּׁהָן

Der sof fun dem mentsh. Конец человека.

3. **דָּעֵר סֻוֹף פָּוֹן דָּעֵס עֲדָד // אֵין נָאָר צָו דָּעֵר עֲדָד**

Der sof fun dem mentsh // Iz nor tsu der erd. Конец человека // Только в земле.

4. Монолог о смерти. Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.115-118. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Нововитебск.

15-16. Рывкин Залман-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.115-118. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2470

1. А 1080.3.

דָּעֵר לְאַמְפָּה וְשָׂרְטָהָן

Der lomp vert farloshn. Лампа погашена.

3. **דָּעֵר לְאַמְפָּה וְשָׂרְטָהָן, // אֵיךְ הָאֵב נָאָר גַּעֲמָסָן**

Der lomp vert farloshn. // Ikh hob nokh keyn guts nit genosn. Лампа погашена, // Я еще ничего хорошего не испытала.

4. Монолог-исповедь (обращение к ангелу смерти). Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.120. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29. 05.1939 (31.05.1939), Нововитебск.

15-16. Рывкин Залман-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190. № 130.

л.120. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2471

1. А 1080.4.

פִּיל טְרַעַרְן חָאֵב אֵיךְ פְּאַרְגָּאָסָן

Fil trem hob ikh fargosn. Много слез я пролил.

3. **פִּיל טְרַעַרְן חָאֵב אֵיךְ פְּאַרְגָּאָסָן, // אָוי, פְּאַרְדִּיר, נָאָט אַלְיָן**

Fil trem hob ikh fargosn. // Oy. far dir. Got aleyn. Много слез я пролил. // Ой, за тебя, Боже.

4. Монолог-исповедь. Песня из репертуара нищих певцов.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.121. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939 (31.05.1939), Нововитебск.

15-16. Рывкин Залман-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 130, л.121. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2472

1. А 1080.5.

2. **מָתִילָה בְּאַבְתָּה**

Mati umerla. Мати умерла.

3. **לֹמֵר בָּתְרָקְהִין דִּי וְרֶטֶר גַּאנְטֶס**

Mati umerla, a bat'ko oslip. // Lomir batrakhin di verter gants git. Мати умерла, а батько осліп. // Давайте хорошенько обдумаем слова.

4. Песня нищего.

5. Идиш, украинский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.122. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939 (31.05.1939), Нововитебск.

15-16. Рывкин Залман-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 130, л.122. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2473

1. А 1081.1.

2. **אֲנִינָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939. Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Богудло Лейви, 58 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2474

1. А 1081.2.

2. **אֲנִינָה**

А nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939. Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют. Старый колонист.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2475

1. А 1081.3.

2. **דַעַר שִׁיכָּר (זִיכָּר אֵיךְ מִיר אָן וְוַיְנָךְ)**

Der shiker (Zits ikh mir in vayn-sheynkl). Пьяница (Сижу я в винном шинке).

3. **אֵיךְ מִיר אָן וְוַיְנָךְ, // זִיכָּר אֵיךְ מִיר אָן זָרָגֶל**

Zits ikh mir in vayn-sheynkl. // Zits ikh mir un zorg. Сижу я в винном шинке // И беспокоюсь.

4. Шуточная песня о пьянице.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.111. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Жуковский Лазарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.111. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2476

1. А 1081.4.

דער פֿרײַלְעָכֶר שְׁנַיָּדֵר

Der freylekher shnayder. Веселый портной.

3. אַז דִּי יֹם-צָבָדִיק עֲשׂוֹ // הַיּוֹם זֶה אַז כָּאַזְוִין

Az di yontevdike teg // Heyhn zikh on tsu bavaayzn. Когда праздничные дни // Приходят.

4. Песня Марка Варшавского.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.111-112. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Жуковский Лазарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.111-112. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2477

1. А 1082.1.

נִגְנָן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Жуковский Лазарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер. 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2478

1. А 1082.2.

די לִיד פּוֹנָעָס רְבִינָן (פֿרִיאַטָּאָג צְוָנָקְטָּא)

Di lid funem rebn (Fraytog tsunakht). Песня о ребе (В пятницу вечером).

3. פֿרִיאַטָּאָג צְוָנָקְטָּא, אַז כָּעַד דָּרְלָאנְגָטָּא דִּי יְאָךְ צְוָס טִישָׁ

Fraytog tsunakht, az me derlangt di yokh tsum tish. В пятницу вечером, когда к столу подают бульон.

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.123. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Лев Роза, 57 лет. Исполнительница переняла песню в Шполе, откуда уехала в 1923 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.123. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2479

1. А 1082.3.

אוֹי, וְעַזְנָתָן זִין מְכוֹתָה

Oy, ven yet zayn menukhe. Ой, когда будет покой.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Для публикации в антологии ЕМФ данный материал не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27-28.05.1939, Нововитебск.

15-16. Бисин Мойше-Рувн.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2480

1. А 1083.

א ברייף פון אמעריקע (זו מײַן פֿרײַנד) (בערל בִּיך)

A briv fun Amerike (Tsu mayn fraynd) (Berl Bik). Письмо из Америки (К моему другу) (Берл Бик).

צֹו מײַן פֿרײַנד, וְאֵס אָן רְוִסְלָאָד אֲוִי גֶּבְלִין, // שְׁרַיְבְּתִּי פָּוֹן אַמְּרִיקָה דָּיָן פֿרײַנד בְּעֶרְל בִּיך

Tsu mayn fraynd, vos in Rusland iz geblbn. // Shraybt fun Amerike dayn fraynd Berl Bik. К моему другу, который остался в России, // Пишет из Америки твой друг Берл Бик.

4. Песня социального звучания (в форме письма американского еврея-эмигранта к советскому еврею).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.124. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. Жуковский Лазарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.124. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2481

1. А 1084. 1-2.

נֵינְ קַהְדוֹשִׁים

Nayn khadoshim. Девять месяцев.

נֵינְ קַהְדוֹשִׁים הָאָט מֵין מַוְעֵד מִיךְ גַּעֲרָגָן

Nayn khadoshim hot mayn muter mikh getrogn. Девять месяцев мама меня носила.

4. Песня о военном призыва.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.125. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Ингулец.

15-16. Каплан Залман (А 1084.1), Лундин Пиня (А 1084.2).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.125. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2482

1. А 1084.3.

עֲפָס תּוֹת מֵיר מֵין הַארְץ

Epes tut mir mayn harts zogn. Что-то мое сердце мне говорит.

עֲפָס תּוֹת מֵיר מֵין הַארְץ זָגָן

Epes tut mir mayn harts zogn. Что-то мое сердце мне говорит.

4. Шуточная песня пьяницы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.126. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Ингулец.

15-16. Лундин Пиня.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.126. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2483

1. A 1084.4.

2. אוי, וואס חאסטו געטאן, מיין געטורייע טאנטער

Oy, vos hostu geton, mayn getraye tokhter. Ой, что ты делала, моя дорогая дочь.

3. אוי, וואס אמא געטאן געטאן, די שטוב געטמירט

Oy, vos hostu geton, mayn getraye tokhter. // Di shtrib geshmirt. Ой, что ты делала, моя дорогая дочь. // [Мазала дом].

4. Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа (в форме диалога матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.128. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130, л.127. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Ингулец.

15-16. Болотнер Бася, 32 года, звеневая садовой бригады.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.127. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2484

1. A 1085.1.

2. עַמְתָּךְ צָוֵם בְּרִיעֵל גַּשְׁטָלֶט

Me hot mikh tsum bretl geshielt. Меня к досточеке приставили.

3. עַמְתָּךְ צָוֵם בְּרִיעֵל גַּשְׁטָלֶט // די מָסַה הַבָּקָר אֲקָרָאַט גַּכְּחָרֶט

Me hot mikh tsum bretl geshielt. // Di mos hob ikh akural gekhaft. Меня к досточеке приставили. // Вес я точно измерил.

4. Песня о военном призыва.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. Материал в изданиях М. Береговского опубликован не был.

13-14. 29.05.1939, Ингулец.

15-16. Кукой Авром-Бер.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "helft fray" ("половина чистая").

2485

1. A 1085.2.

2. טְשַׁאַשְׁטָשְׁקָהֶס

Tshastushkes. Частушки.

3. זָאוֹן. קְלֹבָדְרָעַץ שָׁרָף

Bam zav, kluba der kop iz sharf. У зав. клубом острый ум.

4. Колхозные частушки.

5. Идиш с элементами русской лексики ("зав. клуба", "уборка").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130. л.129. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.05.1939, Широкский район, колхоз "Лекерт".

15-16. [Манит Исаак] - согласно рукописному варианту расшифровки текста. Лундин Пиня - согласно сведений, указанных в инвент. книге.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130. л.129. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. В инвент. книге имеется прим. "helft fray" ("половина чистая").

2486

1. A 1086.1.

2. אַיךְ לִיְגַּזְךְ צָוֵם בִּיסְעַלְעַט

Ikh leyg zikh tsu a bisele shlofn. Я ложусь чуть поспать.

3. אַיךְ לִיְגַּזְךְ צָוֵם בִּיסְעַלְעַט צָוְקָרְפָּט

Ikh leyg zikh tsu a bisele shlofn // Mit mayne hentelekh tsukorn. Я ложусь чуть поспать // И кладу руки под голову

4. Баллада о сиротской доле (смерть отца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 130, л.130. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Красный Под.

15-16. Брэйтэр Нохем, 26 лет. Исполнитель перенял песню в Новожитомире.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.130. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2487

1. А 1086.2.

2. **ער הָר גָּסֶט זִיכְּר אֹוּפְּ זַיְן שְׁטוּל**

Der her Got zilst oyf zayn shtul. Господь Б-г сидит на своем троне.

3. **נִיט וּוִיט פָּן גַּעֲדָן שְׁטוּל**

Der her Got zilst oyf zayn shtul // Nit vayt fun gan-eydn. Господь Б-г сидит на своем троне // Недалеко от рая.

4. Песня религиозно-национального содержания (к Всевышнему обращаются праведники и рассказывают о своих достоинствах: раввин, шамес, шойхет, мойел; только один человек, который не совершил никаких особых больших благодеяний, просит Б-га о милости за то, что он еврей).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 130, л.131. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.05.1939. Красный Под.

15-16. Альтшулер Меир, 70 лет, родом из Ингульца. Исполнитель слышал эту песню 50 лет назад.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.131. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2488

1. А 1087.1.

2. **דָּבְרִידְןְ'**

Dobriden'. Добрый день.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2489

1. А 1087.2.

2. **נִיגְנִין**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2490

1. А 1088.1.

2. **נִיגְנִין**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2491

1. А 1088.2.

2. ניגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2492

1. А 1089.1.

2. ניגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2493

1. А 1089.2.

2. ניגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2494

1. А 1090.1.

2. ניגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2495

1. А 1090.2.

2. **וְרָקֶל**

Horke. Гопак.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2496

1. А 1090.3.

2. **נִגְנָן**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Гуревич Гилель, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2497

1. А 1091.1.

2. **דָּרְתָּן שְׂטֵיטַן אֲנָא לְלֹטָעָר פָּאָטָעָר (פֿרְזִיבַּ-לִיד)**

Dortn, dortn shteyt an alter foter (Priziv-lid). Там, там стоит старик-отец (Песня о призывае).

3. **דָּרְתָּן דָּרְתָּן שְׂטֵיטַן אֲנָא בְּרַקְעַטְסִי דִּי הַנְּטָסִי**

Dortn, dortn shteyt an alter foter. // Shteyt un brekht di hent. Там, там стоит старик-отец. // Стоит и заламывает руки.

4. Песня о военном наборе.

5. Идиш, белорусский (рефрен на белорусском языке: "Запрягай-ка, Ваня, лошадей // Да не длайся, // Да я паеду к маему радному батьку // И попрашаюсь").

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.132. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Голубовский Лейб, 42 года, начальник пожарной команды. В Бобруйске проживает с 1921 г. Исполнитель слышал эту песню в Старой Рудне.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.132. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2498

1. А 1091.2.

2. **שׁוֹן פִּיר יָאָר צִיּוֹת, אָז שִׁינְקָעַ מִיטַּ מַעֲנְקָעַ שְׁפִילַן אַ לִיבַּעַ**

Shoyn fir yor tsayt, az Sheynke mit Menken shpiln a libe. Уже четыре года, как Шейнке и Менке встречаются.

3. **שׁוֹן פִּיר יָאָר צִיּוֹת, אָז שִׁינְקָעַ מִיטַּ מַעֲנְקָעַ שְׁפִילַן אַ לִיבַּעַ**

Shoyn fir yor tsayt, az Sheynke mit Menken shpiln a libe. Уже четыре года, как Шейнке и Менке встречаются.

4. Любовная песня (об обманутой любви; парень женится на другой девушке). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.133. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.133. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2499

1. А 1091.3.

די פיערדייקע ליבע

Di fayerdike libe. Пламенная любовь.

3. **די פיערדייקע ליבע, // זי טוט און מיר ברגען**

Di fayerdike libe. // Zi tut in mir brenen. Пламенная любовь // Во мне пылает.

4. Любовная песня (родители возражают против выбора сына (дочери)). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.134. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.134. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2500

1. А 1091.4.

ער יתומ לינט און הוינעלע

Der yosem liegt in vigele. Сирота лежит в колыбели.

ער יתומ לינט און הוינעלע // און בעט בא שער מאונש ווינ

Der yosem liegt in vigele // Un bet ba der mamen zoogn. Сирота лежит в колыбели // И просит у матери грудь.

4. Колыбельная песня (трагический подтекст - смерть матери). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.135. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.135. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2501

1. А 1092.1.

אויפן בית-הקבורות

Oyfn beys-hakviores. На кладбище.

אויפן בית-הקבורות אונטער אונטער נמצפה

Oyfn beys-hakviores unter a matscyusc. На кладбище под надгробием.

4. Баллада (сирота на могиле матери). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.136. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939, Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.136. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2502

1. A 1092.2.

שׁוֹן דָרְיִי יָאָר, אַז אַךְ פֵּיר אַ לִיבָּעַ

Shoyn dray yor, az ikh fir a libe. Уже три года, как я встречаюсь.

שׁוֹן דָרְיִי יָאָר, אַז אַךְ פֵּיר אַ לִיבָּעַ // שׁוֹן דָרְיִי יָאָר, וַיְהִי אַיִלְעַת

Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde libe. // Shoyn dray yor, shoyn dray yor, vi syp tog. Уже три года, как я встречаюсь, // Уже три года, уже три года, как один день.

4. Любовная песня. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.137. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск, Белоруссия.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.137. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2503

1. A 1092.3.

שְׁלָאָפַ, מַיְן קִינְד (סּוֹבֶּטֶשֶׁ)

Shlof, mayn kind (sovietish). Спи, мое дитя (советская песня).

В рукописи эта песня имеет заголовок: "Vig-lid" ("Колыбельная")

שְׁלָאָפַ, מַיְן קִינְד, דָו וְעַסְטַ גְּלִיקְלָעַךְ זַיְן

Shlof, mayn kind, du vest gliklekh zayn. Спи, мое дитя, ты будешь счастливым.

4. Еврейская советская песня (колыбельная о Сталине).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.138. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.138. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2504

1. A 1092.4.

אָוֵף קִירָאוֹס טַוִּיט

Oyf Kirovs toy. На смерть Кирова.

3. דִּינְטַ פָּנָמְרָד, // אַךְ וְוַיל בְּלִיּוֹן אַלְיַעַן

Geyt avek fun mir. // Ikh vil blaybn alcyn. Отойдите от меня, // Я хочу остаться один.

4. Советская еврейская песня (памяти Кирова).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.139. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахмиль, 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.139. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2505

1. A 1093.1.

וַיְהִי כָּוֹטֵט דָעַר עֲרֵב מְרוּרִים

Vi es kumt der erev Purim. Когда приходит канун Пурима.

3. וַיְהִי כָּוֹטֵט דָעַר עֲרֵב מְרוּרִים, // פָּרְגָּזֶן דִּי וְיַזְבֵּרֶת אלְיַעֲשָׂרִים

Vi es kumt der erev Purim, // Fargen di vayber ale yeysurim. Когда приходит канун Пурима, // Жены забывают обо всех страданиях.

4. Песня о празднике Пурим (о гоменташах - традиционных пирожках с маком).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130.

л.140. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахильт. 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.140. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2506

1. А 1093.2.

בן איך מיר א שナイידער א גוטער

Bin ikh mir a shnayder a guter. Я хороший портной.

בן איך מיר א שナイידער א גוטער // נײַ איך מיר דעם רעבעניע דעם פוטער

Bin ikh mir a shnayder a guter. // Ney ikh mir dem rebenyu dem futer. Я хороший портной. // Я шью нашему ребе шубу.

4. Шуточная песня о хитром портняжке, который сэкономил на материале, когда шил шубу для ребе, а теперь ребе не хочет ему платить за работу.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.141. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахильт. 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.141. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2507

1. А 1094.1.

איך גײַ מיר אריין צו מײַן געליבטשען פרוי

Ikh gey mir arayn tsu mayn gelibter froy. Я вхожу к своей любимой жене.

איך גײַ מיר אריין צו מײַן געליבטשען צוויי

Ikh gey mir arayn tsu mayn gelibter froy. // Gefin ikh mir eyns un tsvey. Я вхожу к своей любимой жене. // Нахожу я, раз-два.

4. Песня об обманутом муже.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.142. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахильт. 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.142. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3. Вариант из опубликованных источников: сб. "Арфы на вербах", с. 218-221. Варианты из рукописи 2-го тома антологии ЕМФ: № 156, 157. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 409.1, А 528.2.

2508

1. А 1094.2.

גײַ איך מיר אroiיס אויפן גאניקל

Gey ikh mir aroys oyfn ganikl. Выхожу я на крыльцо.

גײַ איך מיר אroiיס אויפן גאניקל // דאס שטטעטלע באקוקן

Gey ikh mir aroys oyfn ganikl // Dos shtetele bakukn. Выхожу я на крыльцо // Осмотреть на местечко.

4. Баллада (плохое известие в письме). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 130.

л.143. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.07.1939. Бобруйск.

15-16. Файнштейн Рахильт. 35 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 130.

л.143. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2509

1. А 1095.1.

2. **צָהִי שְׁוֹעַטְעָר**

Tsvey shvester. Две сестры

3. [...] אָמָל אֵין גֶּזֶשׁ אֵין גֶּלְיבְּטָר

Amol iz geven syp gelibter <...>. Был когда один любимый <...> (текст не ясен).

4. Баллада о сестре-погубительнице.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.144. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Левина Фира, 27 лет, работница артели "Прогресс".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.144. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2510

1. А 1095.2.

2. **אֵיך בֵּין נִיט מִקְנָה קִיּוֹן לִיוֹתִישׁ גְּלִיקָן**

Ikh bin nit mekane keyn laytishe glikn. Я не завидую человеческому счастью.

3. **אֵיך בֵּין נִיט מִקְנָה קִיּוֹן לִיוֹתִישׁ גְּלִיקָן // אָוֶף כְּפָרוֹת דָּאָרְפָּ אֵיך גָּלְעָט**

Ikh bin nit mekane keyn faytishe glikn. // Oyf kapores darf' ikh gelt. Я не завидую человеческому счастью. // Ни во что я ставлю деньги.

4. Шуточная песня (антихасидские мотивы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.145. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.145. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2511

1. А 1095.3.

2. **דֵי וּוּלְט אֵין קִיְּכָלִיק**

Di velt iz kaykhelik. Земля круглая.

3. **דֵי וּוּלְט אֵין קִיְּכָלִיק // אָזּוּי וִי אֲנֵי**

Di velt iz kaykhelik. // Azoy vi an ey. Земля круглая. // Как яйцо.

4. Песня о смерти (смерть молодого отца семейства).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.146. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.146. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2512

1. А 1096.1

2. **הַיְךְ טְרִינְגְּ נִיט מֵעֵר**

Ikh trink nit met. Я не пью больше.

3. **נֵיָן, נֵיָן, נֵיָן, נֵיָן, // כַּיְוּעַל שְׂוִין אֵין שְׁעַנְקָל נִיט נֵיָן**

Neyn, neyn, neyn, neyn, // Kh'vel shoyn in shenkl nit geyn. Нет, нет, нет, нет, нет. // Я больше в шинок не пойду.

4. Шуточная застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.147. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Паралльная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.147. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2513

1. А 1096.2.

2. **עַלְעָרֶךְ קָבָאנְטִיקְ**

Yankele Kabantsik. Янкеle Кабанчик.

3. **וּוֹשׁ נִיּוֹת אֲרוֹס אָזּוֹי שְׁפֵט בָּנָאָקְהִ**

Ver geut dos arum azoy shpet banakhi. Кто это ходит поздно ночью.

4. Старинная обрядовая любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.148. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Паралльная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.148. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2514

1. А 1096.3.

2. **לְאמֹר טְרִינְקָעָן מַאַשְׁקָעָ, בְּרִידָעָר**

Lomir trinken mashke, brider. Давайте пить водку, братья.

3. **לְאמֹר טְרִינְקָעָן דְּרַהָרָן טְרִינְקָעָן וּדְרִידָעָר**

Lomir trinken mashke. brider. // Mir zoln derharn trinken vider. Давайте пить водку, братья. // Мы должны дождаться выпить снова.

4. Застольная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.149. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Паралльная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.149. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2515

1. А 1096.4.

2. **גָזָעָנְטָ זָולְ**

A gezunt zol [...]. Здоровье [...]

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Паралльная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2516

1. А 1096.5.

2. **זִצְטַ דָּעַר חַסִידָל בָּא דָעַר גַּמָּרָא**

Zitst der khosidl ba der Gmore. Сидит хасид за Гемарой.

3. **זִצְטַ דָּעַר חַסִידָל בָּא דָעַר יְצֵרָה-רַחֲרָה**

Zitst der khosidl ba der Gmore. // Nemt im on der yetser-hore. Сидит хасид за Гемарой. // Овладевает им дух-искуситель.

4. Шуточная песня о хасиде и духе-искусителе, воплотившемся в образе красивой девушки.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.150. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 25.07.1939, Глуск.
- 15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.150. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2517

1. А 1097.1.
2. **מזל מײַנער, מזל פֿײַנֶּר**
- Mazl mayner, mazl fayner. Счастье мое, счастье прекрасное.
3. **מזל מײַנער, מזל פֿײַנֶּר // וּו בִּיסְטוּ פָּן מֵיר אַנְטְּרוֹנֶן**
- Mazl mayner, mazl fayner. // Vu bistu fun mir antrunen. Счастье мое, счастье прекрасное. //Куда ты исчезло.
4. Песня-монолог о недостижимости счастья. Песня из репертуара нищих певцов.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.151. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 25.07.1939, Глуск.
- 15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.151. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2518

1. А 1097.2.
2. **וּר עַס הַאֲט בְּלָאַט גַּלְילִיעָנֶט**
- Ver es hot dem blat geleyst. Кто читал газету.
3. **בְּעַתְּקָה שְׁטָנוֹת שְׁטָנוֹת // פָּן דָּעַר בָּאַרְיְמָטָעָר שְׁטָנוֹת**
- Ver es hot dem blat geleyst // Fun der barimter shtot Odes. Кто читал газету // О знаменитом городе Одессе.
4. Песня о погроме в Одессе.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.152. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 25.07.1939, Глуск.
- 15-16. Дрейер Гися, 50 лет, бывшая учительница.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]: ф.190, № 130, л.152. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2519

1. А 1098.1.
2. **עַס כּוֹמֶט פֶּשָּׁח אַיִן שְׁלָל**
- Es kumt Pesakh in shul. Когда приходит Песах, в синагоге.
3. **עַס כּוֹמֶט פֶּשָּׁח, אַיִן שְׁלָל // שְׂטֵיין סַלְדָּטִיכְלָעַךְ פּוֹל**
- Es kumt Pesakh, in shul // Shteyen soldatiklekh ful. Когда приходит Песах, в синагоге // Солдатики стоят.
4. [Песня о войне; солдат просится на Песах на постой к хозяину].
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.153. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 27.07.1939, Глуск.
- 15-16. Гольдберг Зина.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.153. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2520

1. A 1098.2.

2. **צָהָלַף אֲזִיְגָעֶר אֵין הַאלְבָעַ נַאֲכַט**

Tsvelef azeyger in halbe nakht. В двенадцать часов в полночь.

3. **צָהָלַף אֲזִיְגָעֶר אֵין הַאלְבָעַ נַאֲכַט, וּוֹעַ שְׁלָמָן גַּיִן**

Tsvelef azeyger in halbe nakht, // Ven ale mentshn tuen shlofn geyn. В двенадцать часов в полночь, // Когда все люди идут спать.

4. Баллада об убийстве девушки (Яшка Фурман).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.154. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.07.1939, Глуск.

15-16. Гольдберг Зина.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.154. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2521

1. A 1098.3.

2. **די זומערדייקע נאַכַּט**

Di zumerdike nakht. Летняя ночь.

3. **די נאַכַּט אֵין גַּוּשָׁן וַיְשַׁׂרְשֵׁין**

Di nakht iz geven zeyer shcyn. Ночь была очень красива.

4. Любовная песня (мотив призыва в армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.155. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 27.07.1939, Глуск.

15-16. Гольдберг Зина.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.155. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2522

1. A 1099.1.

2. **בְּשֻׁלְתָּא אֵיךְ בֵּין אֲכַלָּה**

Beshas ikh bin a kale. Когда я невеста.

3. **בְּשֻׁלְתָּא אֵיךְ בֵּין אֲכַלָּה, וְוי נוֹט אֵין מִיר**

Beshas ikh bin a kale, // Vi gut iz demolt mir. Когда я невеста, // Как мне хорошо.

4. Свадебная песня (песня невесты).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.157. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Левина Фира, 27 лет, сотрудница артели "Прогресс".

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 130, л.157. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2523

1. A 1099.2.

2. **איַן קִיעְוֹ אַוְיף קַרְעַטְשָׁטִיךְ**

In Kiev oyf Kretshatik. В Киеве на Крещатике.

3. **איַן קִיעְוֹ אַוְיף קַרְעַטְשָׁטִיךְ וּזְיךְ גַּעֲטָה אַוְסָה**

In Kiev oyf Kretshatik // Vos hot zikh getrofn. В Киеве на Крещатике // Что случилось.

4. Баллада (смерть от родов; в основе баллады реальный случай - дочь Исаакия Бродского Мирнам Эстер умерла от родов в Киеве в своем доме на Крещатике).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 130, л.156. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Вольфсон Гилель, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. [Фоноцилиндр отсутствует].

2528

1. А 1101.4.

ברוך אלהינו

Borukh Eloheynu. Благословен Господь наш.

3. -

4. [Благословение].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Вольфсон Рахиль, 41 год, библиотекарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр отсутствует.

2529

1. А 1102.1.

אַךְ קָום צָעֵד עַהֲרָ, מַיִן טַיּוּר זִיס לְעָבָן

Akh. kum zhe aher. mayn tayer zis lebn. Ax, подойди сюда, мой дорогой.

אַךְ קָום צָעֵד עַהֲרָ, מַיִן טַיּוּר זִיס לְעָבָן // אֹי, קָום נָאָר אַהֲרָ צָוְמִיר

Akh. kum zhe aher. mayn tayer zis lebn, // Oy, kum nor aher tsu mir. Ax, иди сюда, мой дорогой. // Ой, только подойди ко мне.

4. Любовная песня (девушка сетует на то, что мать ее возлюбленного возражает против выбора сына). Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.2. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Вольфсон Рохл, 41 год, библиотекарь.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: c-moll.

2530

1. А 1102.2.

אוֹיֶף אַ בְּנֶקְלֶלֶעֶן זַיְגֶּן מִיר, דַּשְׁעֵנָיו, גֶּזֶסְנָי

Oyf a benkele zaynen mir, dushenyu, gezesn. На лавочке, душечка, мы сидели.

אוֹיֶף אַ בְּנֶקְלֶלֶעֶן זַיְגֶּן מִיר, דַּשְׁעֵנָיו, // אוֹיֶף אַ בְּנֶקְלֶלֶעֶן זַיְגֶּן מִיר, גֶּזֶסְנָי

Oyf a benkele zaynen mir, dushenyu, gezesn. // Oyf a benkele unter di fis. На лавочке, душечка, мы сидели, // На лавочке, что под ногами.

4. Любовная песня. Фрагмент, 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.3. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Вольфсон Гилель, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ты: fis-moll.

2531

1. А 1102.3.

וּמָר סְעַדְגָּט, אַז אַ לִיבָּן אַיְלִיק

Ver se zogt, az a libe iz a glik. Кто говорит, что любовь - это счастье.

וּמָר סְעַדְגָּט, אַז אַ לִיבָּן אַיְלִיק, // אַז אַ לִיבָּן אַיְלִיק אַוְגְּלִיךְ דַּעַר וּוּלְטַל

Ver se zogt, az a libe iz a glik. // A libe z' an umglik oyf der velt. Кто говорит, что любовь - это счастье. //

Любовь - это несчастье на свете.

4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

1516. Вольфсон Гилель, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Ориг. тон-ть: h-moll.

2532

1. А. 1102.4.

2. נגן

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. Nonsense syllables (la-da-ri-da).

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Вольфсон Гилель, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2533

1. А 1103.1 - 2.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. Nonsense syllables (ra-ta-la).

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Эпштейн Янкл, 32 года, служащий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: a-moll.

2534

1. А 1103.3.

2. שער (יאנקל סטיסס גייט א שער)

Sher (Yankl Stises geyt a sher). Шер (Янкл Стисес идет танцевать шер).

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. Nonsense syllables (nay-na-naу-naу).

6-12. Нотный формуляр имеется. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Эпштейн Янкл, 32 года, служащий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фонокилиндр отсутствует. Ориг. тон-ть: c-moll.

2535

1. А 1103.4.

2. שער

Sher. Шер.

3. -

4. Пьеса из клезмерского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Эпштейн Янкл, 32 года, служащий.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1940. Фоноцилиндр отсутствует.

2536

1. А 1104.1.

זונער גיטט א רעגן (סטאלאַר-לייד)

Zumer geyt a regn (Stolyar-lid). Летом идет дождь (Песня столяра).

זונער גיטט א רעגן // און ווינטער שיט דהך שNEY

Zumer geyt a regn. // Un vinter shit dokh shney. Летом идет дождь, // А зимой сыпет снег.

4. Песня ремесленника-столяра.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.5. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Рахцин Шлойме, 63 года, столяр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1940. Фоноцилиндр отсутствует.

2537

1. А 1104.2

די וועלט איין קײַלעכיך

Di velt iz kaylekhik. Земля круглая.

די וועלט איין קײַלעכיך // אָזּוֹי וְאֵין כְּאֵן

Di velt iz kaylekhik. // Azoy vi an ey. Земля круглая, // Как яйцо.

4. Песня о смерти (смерть молодого отца семейства).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.6. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Рахцин Шлойме, 63 года, столяр. Текст дополнил Фундатор Иши.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1940. Фоноцилиндр отсутствует.

2538

1. А 1104.3.

דער מאַלְכֵל דער גוטשער (וִיגַ-ליַיד)

Der malekhl der guter (vig-lid). Добрый ангел (колыбельная песня).

דער מאַלְכֵל דער גוטשער // עֶר וּוּסֵת דַקְתַּן זַיִן דִּין הִיטְשָׁעֵר

Der malekhl der giter. // Er vet dokh zayn dayn hiter. Добрый ангел. // Он будет твоим хранителем.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.9. (нотная расшифровка с подтекстовкой). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.10. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Гольбарт Зина, домработница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер, 1939. Фоноцилиндр отсутствует. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1106.3.

2539

1. А 1105.1.

נֵיַן, אֵיך חָבֵב נִיט גַּעֲטַרְמָן

Neyn, ikh hob nit getrofn. Нет, я не встретил.

נֵיַן, נֵיַן, נֵיַן, אֵיך חָבֵב נִיט גַּעֲטַרְמָן // סְאִים שָׂוִן פַּרְמָאָלָן מֵיַן גַּנְצָעָרָן

Neyn, neyn, neyn, ikh hob nit getrofn. // S'aim shovn farfahn mayn gantsel hoft. Нет, нет, нет, нет, я не встретил. // Уже пропала всякая надежда.

4. Любовная песня (городской романс).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.7. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939. Глуск.

15-16. Рахцин Шлойме, 63 года, столяр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2540

1. А 1105.2.

2. **שלום-עליכם, ברודער**

Sholom-aleykhem, bruder. Здравствуй, брат.

3. **שלום-עליכם, ברודער // צץ זיך אкор אנידער**

Sholom-aleykhem, bruder. // Zets zikh akor anider. Здравствуй, брат. // Сядь рядом.

4. Песня-сатира на ассимилированного еврея, который живет в Одессе, забыл традиционную одежду, ходит на балы и т.п. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.8. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939. Глуск.

15-16. Рахцин Шлойме, 63 года, столяр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Ориг. тон-тъ: a-moll.

2541

1. А 1106.1.

2. **קומ אהער, מיין קינד (פָּעַן אַדְוֹקָאַט)**

Kum aher, mayn kind (Fun advokat). Иди сюда, мое дитя (Об адвокате).

3. -

4. Баллада об адвокате (баллада об убийстве девушки).

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939. Глуск.

15-16. Фундатор Ици, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2542

1. А 1106.2.

2. **עֲשֵׂתָה**

Godzhe.

3. -

4. Танцевальная песня. Текст расшифрован не полностью.

5. Идиш с использованием nonsense syllables: godzhe, godzhe.

6-12. Нотный формуляр имеется: ф.190, № 131, л.9. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Словесный текст выписан под нотами в нотном формуляре. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939. Глуск.

15-16. Фундатор Ици, 43 года.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2543

1. А 1106.3.

2. **עדר מלקל דער גוטשער (גיט פֿאַרְעַנְדִּיקְט)**

Der malekh der guter (nit farendik!). Добрый ангел (не окончено).

3. **עדר מלקל דער גוטשער // ער וועט דאך זיין דאיין היטער**

Der malekh der guter (giter). // Er vet dokh zayn dayn hiter. Добрый ангел // Будет твоим хранителем.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется: ф.190, № 131, л.9. Рукописный вариант расшифровки текста имеется:

ф.190, № 131, л.9. (нотная расшифровка с подтекстовкой). Машинописный вариант расшифровки текста имеется; ф.190, № 131, л.10. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 26.07.1939, Глуск.

15-16. Гольбарт Зина, домработница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнейдер. 1940. Фонокилиндр имеется; сост. 1. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1104.3.

2544

1. А 1107.

2. שְׁלֹטָן אֶלְבָעֵר נַחֲצֵת אִתְּ גַּעֲזָעָן (יְוָנָגָעַ נְשֻׁמָּאֵל)

Shlofn ale, halber nakht iz gevezn (Yunge neshomele). Спят все, полночь (Юная душа).

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.07.1939, Стрешин.

15-16. Гольдин Борух, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2545

1. А 1108.1.

2. בָּלָגוֹלֶה

Balagole. Извозчик.

3. -

4. Песня ремесленника-извозчика.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.07.1939, Стрешин.

15-16. Гольдин Борух, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2546

1. А 1108.2.

2. (וְיָסֵד) רְפָעֵן-לְטָרָעֵן

Akeydes-ltskhok (sof). Заклание Исаака (окончание).

3. -

4. Фрагмент пуримшиля "Заклание Исаака".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фонокилиндра расшифрован не был. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2547

1. А 1108.3.

2. קָלְבָּזֵצָן הַלְּלָה

Kale bazetsn. Усаживание невесты.

3. -

4. Обряд "усаживания невесты". Фрагмент свадебной церемонии. Куплеты бадхона.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939. Стрешин.

15-16. Гольдин Борух, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2548

1. А 1108.4.

אייר באנטראכט בעט נורען

Ir batrakh! dem oteman. Вы посмотрите на бедняка.

3. -

4. Песня из репертуара идишских певцов.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939. Стрешин.

15-16. Гольдин Борух, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2549

1. А 1108.5.

די וועלט אויז וויס

Di velt iz vays. Свет белый.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939. Стрешин.

15-16. Гольдин Борух, 68 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2550

1. А 1109.1.

מאמֶ, דָו לִיבָע, מַמְאָע, דָו גַּעֲטַרְיוּעַ

Mame, du libe, mame, du getraye. Мама любимая, мама дорогая.

3. **מַמְאָע, דָו לִיבָע, מַמְאָע, דָו גַּעֲטַרְיוּעַ // דֵי כָּרְבָּה אֵין מַר צַעֲדָךְ, וְוי אַיִן שַׁאֲרָךְ**

Mame, du libe, mame, du getraye. // Di kor iz mir tsebrokhn, vi cyn sharbn. Мама любимая, мама дорогая. // Голова моя разбита, как черепки.

4. Любовная песня (диалог дочери и матери; мать возражает против выбора дочери; болезнь девушки; обращение к возлюбленному перед смертью).

5. Идиш.

6-12. Нотный формулляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.12. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939. Стрешин.

15-16. Гершович Янкл, столяр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала С. Шнайдер, 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: a-moll.

2551

1. А 1109.2.

מוֹטָעָר, דָו מוֹטָעָר

Muter. du muter. Мама, мама.

3. **מוֹטָעָר, דָו מוֹטָעָר, דָו זָלְסָט גַּעֲזָעָן צַו הָעָרָן // דָו זָלְסָט גַּעֲזָעָן צַו הָעָרָן**

Muter. du muter. // Du zolst geben tsu hern. Мама, мама. // Выслушай меня.

4. [Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа]. Фрагмент. Текст расшифрован не полностью, с лакунами.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.13-14. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Гершович Янкл, столяр.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 131, л.13. Расшифровала С. Шнейдер. 1940. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1. Ориг. тон-ты: g-moll.

2552

1. А 1110

2. **רְפָעֵל-לִטְרֹעַ**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. -

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2553

1. 1111.

2. **רְפָעֵל-לִטְרֹעַ**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. -

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2554

1. А 1112.

2. **רְפָעֵל-לִטְרֹעַ**

Akeydes-Itskhok. Заклание Исаака.

3. -

4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2555

1. А 1113.

2. **רְפָעֵל-לִטְרֹעַ**

Akeydes-Itshok. Заклание Исаака.

3. -
4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2556

1. А 1114.

2. **רְבִינָיַ-לְטְרָעָ**

Akeydes-Itshok. Заклание Исаака

3. -
4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2557

1. А 1115.

2. **רְבִינָיַ-לְטְרָעָ**

Akeydes-Itshok. Заклание Исаака

3. -
4. Пуримшпиль "Заклание Исаака". Фрагмент.
5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4). В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 30.07.1939, Стрешин.

15-16. Славин Айзик, 61 год, портной (согласно сведений, указанных в инвент. книге). [В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 4) указано: "Записано от Боруха Гольдина, 68 лет, портного. Шпиль перенял от компании пуримшпилеров в Стрешине 40 лет назад. Сам играл бабу Сару"].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2558

1. А 1116.1

הָרַטֵּז שְׁעָרָבֶןְיָוָה אַיְקָוָל עַדְרַצְיָילָן

Hert zhe, rebenyu, vos ikh vel aykh dertseyln. Послушайте, ребе, что я хочу вам сказать.

3. שְׁעָרָבֶןְיָוָה אַיְקָוָל עַדְרַצְיָילָן

Hert zhe, rebenyu, vos ikh vel aykh dertseyln. Послушайте, ребе, что я хочу вам сказать.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап.1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2559

1. А 1116.2.

2. **בִּישְׁפֵּל קָעַן אֵיךְ אֵיךְ, מַעֲנְצָהָן, גַּעַבָּן**

A bayshpil ken ikh aykh. menthn. gebn. Пример я могу вам, люди, привести.

3. **בִּישְׁפֵּל קָשָׁא אֵיךְ אֵיךְ, מַעֲנְצָהָן, גַּעַבָּן**

A bayshpil ken ikh aykh. menthn. gebn. Пример я могу вам, люди, привести.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2560

1. А 1116.3.

2. **אֵיךְ בֵּין אֶקְלֵין יַיְנְגָעַלְעַן גַּעַרְעַעַן**

Az ikh bin a kleyn yingele gevezn. Когда я был маленьким мальчиком.

3. **אֵיךְ בֵּין אֶקְלֵין יַיְנְגָעַלְעַן גַּעַרְעַעַן**

Az ikh bin a kleyn yingele gevezn. Когда я был маленьким мальчиком.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2561

1. А 1116.4.

2. **דֵּי פִּיעָרְדִּיקָע לִיבָּע**

Di fayerdike libe. Пламенная любовь.

3. -

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.07.1939, Глуск.

15-16. Дрейер Гися.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап.1. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2562

1. А 1117.1.

2. **דֵּי לְבָנָה שִׁינְגַּט אַיְן דַּעַר הַלְּבָנָר נַאֲכַט**

Di levone shaynt in der halber nakht. Луна светит в полночь.

3. **דֵּי לְבָנָה שִׁינְגַּט אַיְן דַּעַר הַלְּבָנָר נַאֲכַט**

Di levone shaynt in der halber nakht. Луна светит в полночь.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939, Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valis fray" ("1/3 валика чистая").

2563

1. A 1117.2.

שְׁפָאצִירַן זַיְנֵנָן מִיר בִּידָע גַּעֲמָכְכָעַן

Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen. Гулять мы вдвоем ходили.

שְׁפָאצִירַן זַיְנֵנָן מִיר בִּידָע גַּעֲמָכְכָעַן

Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen. Гулять мы вдвоем ходили.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939. Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2564

1. A 1117.3.

אַמְּנֶשֶׁן בָּא 40 מֵאַר

A mentsh ba 40 yot. Человек 40 лет.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939. Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2565

1. A 1117.4.

נִיט וַיֵּט פָּן רַעֲשִׁיפָּעָר בְּרִיק

Nit vayt fun retshitser briks. Недалеко от речицкого моста.

נִיט וַיֵּט פָּן רַעֲשִׁיפָּעָר בְּרִיק

Nit vayt fun retshitser briks. Недалеко от речицкого моста.

4. [Баллада].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939. Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2566

1. A 1117.5.

אוֹי, גָּוָס, וְאָס אַיִן אָוְגְּדָזְה פָּאָר אַן אָוְגְּלִיק

Oy. Got. vos iz oyf undz far an umgliek. Ой, Боже, что за несчастье на нашу долю.

אוֹי, גָּוָס, וְאָס אַיִן אָוְגְּדָזְה פָּאָר אַן אָוְגְּלִיק

Oy. Got. vos iz oyf undz far an umgliek. Ой, Боже, что за несчастье на нашу долю.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939. Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2567

1. А 1117.6.

2. אֹי, מַמְעָנִיו, וּמַסְתֵּו צָו מִיר גֶּהָא?

Оу, маменуи, vos hostu tsu mir gehat? Ой, мамочка, что ты ко мне имеешь?

3. אֹי, מַמְעָנִיו, וּמַסְתֵּו צָו מִיר גֶּהָא?

Оу, маменуи, vos hostu tsu mir gehat? Ой, мамочка, что ты ко мне имеешь?

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939, Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2568

1. А 1117.7.

2. שְׁלָאָפַּ, מַיְן קִינְדַּ, אֵין פְּרִידְןַ

Shlof. mayn kind. in freydn. Спи, дитя мое, в радости

3. שְׁלָאָפַּ, מַיְן קִינְדַּ, אֵין פְּרִידְןַ // אָן וְוִיסַּ נִיטַּ פָּעַן קֵין לַיְדָןַ

Shlof. mayn kind. in freydn // Un veys nit fun keyn laydn. Спи, дитя мое, в радости // И не знай страданий.

4. Колыбельная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 131, л.11. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 31.07.1939, Стрешин.

15-16. Сокольская Броха, 60 лет, колхозница.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "1/3 valts fray" ("1/3 валика чистая").

2569

1. А 1118.1.

2. פְּרָאָגְמְעָנֵטַן פָּעַן אַחֲשָׁוּרֹשׁ-שְׁפִילַ

Fragmentin fun Akhashvetsesh-shpil. Фрагменты из Ахашверош-шпилля.

3. אֹי, דָו לְוִיְּפָעַר נְעַכְּרִיעַר

Oy, du loyfer (lufer) getrayer. Ой ты, дорогой гонец.

4. Пуримшпиль "Ахашверош-шпиль". Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, приложение). В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1938, Киев.

15-16. Любомирский Ишай. Исполнитель слышал этот шпиль от матери, Брохи Любомирской, в Брусилове в 1895 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]. В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2570

1. А 1118.2.

2. פְּרָאָגְמְעָנֵטַן פָּעַן אַחֲשָׁוּרֹשׁ-שְׁפִילַ

Fragmentin fun Akhashvetsesh-shpil. Фрагменты из Ахашверош-шпилля.

3. וּוּ וּלְ אֵיךְ אַחֲרְעָנֵטַן מִינְעָסַן פְּרָאָקַ

Vu vel ikh ophengen maynem frak. Где я повешу мой фрак.

4. Пуримшпиль "Ахашверош-шпиль". Фрагмент.

5. Идиц.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, приложение). В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1938. Киев.

15-16. Любомирский Ишай. Исполнитель слышал этот шпиль от матери. Брохи Любомирской, в Брусилове в 1895 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. [Параллельная запись текста осуществлялась]. В инвент. книге отсутствует указание о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2571

1. А 1119 // К 1.

2. **לְקַחְתִּי**

1.ekha dodi. Выйди, друг мой.

3. -

4. Основной гимн встречи Субботы (Кабалат Шабат). Автор - рабби Шломо Галеви Алькабец из Цфата (XVI в.).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923. Могилев.

15-16. Герман Шимен, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2572

1. А 1120 // К 2.

2. **נִינְגָן פָּעֵן זַלְמָן לִיאָדֶר**

A nign fun Zalman Liader. Напев Залмана из Ляд.

3. -

4. Напев без слов, автором которого является цадик Шнеур Залман из Ляд.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Исполнитель - дядя Залке.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2573

1. А 1121.1 // К 3.1.

2. **עֲלֹעָתָךְ**

Redelec. Хоровод.

3. -

4. Пьеса из klezmerского репертуара (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Кисельгоф Роза-Лея.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2574

1. А 1121.2 // К 3.2.

2. **בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ**

Borukh Eloheynu. Благословен Всевышний.

3. -

4. [Благословение].

5. [Иврит].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Кисельгоф Роза-Лея.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2575

1. А 1122.1 // К 4.1.

2. **דַעֲנָגָה הִתְהַלֵּלִי**

Yad anuga khayta li. Нежная рука была у меня.

3. -

4. [Хазанут].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.11.1926, Ленинград.

15-16. Гнесин М.Ф. [Михаил Фабианович].

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2576

1. А 1122.2 // К 4.2.

2. **מוֹזִיקָלִישׁ פָּרְלָעָזָנָג (לוֹיט מָזוּיקָלִישׁ אַקְטְּסָנָן) (הֶבְּרֵישׁ)**

Muzikalische forlezung (loit muzikalische aktsentn) (hebreish). Музыкальное чтение (по музыкальным акцентам) (иврит).

3. -

4. Кантillation библейского текста.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.11.1926, Ленинград.

15-16. Гнесин М.Ф. [Михаил Фабианович].

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2577

1. А 1123 // К 5.

2. **(הֶבְּרֵישׁ) מוֹזִיקָלִישׁ פָּרְלָעָזָנָג (לוֹיט מָזוּיקָלִישׁ אַקְטְּסָנָן)**

Muzikalische forlezung (loit muzikalische aktsentn) (hebreish). Музыкальное чтение (по музыкальным акцентам) (иврит).

3. -

4. Кантillation библейского текста.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.11.1926, Ленинград.

15-16. Гнесин М.Ф. [Михаил Фабианович].

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2578

1. А 1124 // К 6.

2. **אַן דִּי וִינְטֶר נֶקְהַטְּ קָלְטָעָן**

In di vinter nekht kalte. Холодными зимними ночами.

3. **אַן דִּי וִינְטֶר נֶקְהַטְּ קָלְטָעָן**

In di vinter nekht kalte. Холодными зимними ночами.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1452). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.11.1926. Ленинград.

15-16. Фибих Сара.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2579

1. А 1125 // К 7.

2. **שבתקידש ר' יתוש**

Shabesdiker kidesh. Субботнее благословение над бокалом вина.

3. -

4. Субботнее благословение над бокалом вина.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Ленинград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а = 1.

2580

1. А 1126.1 // К 8.1.

2. **מעריב לרחה**

Ve-ahavatkh (Maariv le-Rosh ha-shana). И Твоя любовь (Вечерняя служба для Рош ха-Шана).

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент вечерней службы на Рош ха-Шана.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1346). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Липкин Мойше, 32 года, родом из Хаславича (Хиславичей).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2581

1. А 1126.2 // К 8.2.

2. **שחרית לרות**

Shaharit le-Rosh ha-Shana. Утренняя служба на Рош ха-Шана.

3. -

4. Фрагмент утренней службы на Рош ха-Шана.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Липкин Мойше, 32 года, родом из Хаславича (Хиславичей).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2582

1. А 1126.3 // К 8.3.

2. **שמע ישראל**

Shma Israel. Слушай, Израиль.

3. Текст канонизирован.

4. Основная еврейская молитва, являющаяся символом еврейского монотеизма.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Липкин Мойше, 32 года, родом из Хаславича (Хиславичей).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2583

1. А 1127 // К 9.

2. **מִקְלָוֹת מַיִם רַבִּים**

Miklol maim rabim. Но сильнее высокой воды.

3. Текст канонизирован

4. Псалм № 84. Фрагмент. Кабалат Шабат. Библ.: "Врата молитвы", с. 305.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Финтших Ф.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2584

1. А 1128.1 // К 10.1.

2. **וִיג-לִיד**

Vig-lid. Колыбельная песня.

3. -

4. Колыбельная песня.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Бакшти Мойше.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2585

1. А 1128.2 // К 10.2.

2. **אֵין קְרִיסְטָן יִדְעֶל עֲנָן**

A yidele un nit keyn krist. Еврей и не христианин.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Бакшти Мойше.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2586

1. А 1129// К 11.

2. **אֶל שָׁלוֹשׁ עֲבֹרוֹת**

Al shalosh avrot. Из-за трех пригрешений.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1392). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Липкин Мойше, 32 года, родом из Хаславичей (Хиславичей).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровал З. Кисельгоф. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2587

1. А 1130.1 // К 12.1.

2. **דורן אין גאס און דוקה פינטשער און גאס**

Dortn in gas iz dokh fintster un gas. Там на улице все же темно и мокро.

3. **דורן אין גאס און דוקה פינטשער און גאס**

Dortn in gas iz dokh fintster un gas. Там на улице все же темно и мокро.

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2588

1. А 1130.2 // К 12.2.

2. **ע שדרומלט דאס שטעלט**

Es dremlt dos shitel. Дремлет местечко.

3. **לעועס שקט שדרומלט ע**

Es dremlt dos shitel. Дремлет местечко

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (женский голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2589

1. А 1131.1 // К 13.1

2. **קדוש לפסח**

Kidush le-Pesakh. Благословение над бокалом вина на Песах.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение над бокалом вина на праздник Песах.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1922, Петроград.

15-16. Маггид Давид, 59 лет.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2590

1. А 1131.2 // К 13.2.

2. **חמי קדיש פאר "ברוך צו [...] שחרית**

Khatsi kadish far "Borkhu" tsu [...] Shakharit. Половинный кадиш, исполняемый перед "Borkhu" ("Благословите") в утренней службе.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утренней службы Шахарит, исполняемый перед приглашением к совместной молитве "Borkhu" ("Благословите").

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1922, Петроград.

15-16. Маггид Давид, 59 лет.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2591

1. А 1131.3 // К 13.3.

2. **אַקְדָּמָעַט**

Akdamut. Акдамут.

3. Текст канонизирован.

4. Пиот первого дня праздника Шавуот.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1922, Петроград.

15-16. Маггид Давид, 59 лет.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2592

1. А 1132 // К 14.

2. **קִינְדָּעָר-לִידָּה (רוּסִישׁ) אֲוִיפָּה קַונְצֶנְטִינִוָּה**

A kinder-lid (rusish) oyf kontsermino. Детская песня (на русском языке), на концертинно.

3. -

4. Детская песня с аккомпанементом фортепиано.

5. Русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1922, Петроград.

15-16. Кисельгоф Роза, Кисельгоф Зиновий Аронович.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2593

1. А 1133 // К 15.

2. **אַן שָׁוֹל אַרְיָן**

In shul arayn davnen. В синагогу молиться.

3. **אַן שָׁוֹל אַרְיָן**

In shul arayn davnen. В синагогу молиться.

4. Призыв шамеса (синагогального служки) к предутренним молитвам в канун Рош ха-Шана.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1922, Петроград.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2. В инвент. книге имеется прим. "half valts fray" ("половина валика свободна").

2594

1. А 1134 // К 16.

2. **אַנְגָּדוֹן צָו זְמִירָת (צָו מִישְׁלָוָה אַכְהָלָנוּ)**

A nign tsu zmires (Tsur mishelo akhalnu). Того, от чьих щедрот мы ели.

3. -

4. Традиционная песня первой субботней трапезы.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник). Исполнитель слышал эту песню 14 лет назад в Бабиновичах.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2595

1. А 1135 // К 17.

2. (וְלֵךְ נִילְגָּדִיקְלִי)

Volekh (nil geendiki). Волах (не окончено).

3. -

4. Инструментальная пьеса (запись с голоса). Фрагмент.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Аврутинер Ицхок.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2596

1. А 1136 // К 18.

2. ר' דוד קארלינר ניגן

Reb Dovidl Karliners nign. Напев ребе Давида Карлинера.

3. -

4. Напев, авторство которого приписывают ребе Давиду Карлинеру.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1393). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.09.1914, сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Бакшти Мойше.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2597

1. А 1137.1 // К 19.1.

2. [בְּתוֹךְ אַמְּלָא]

Kvodo male olam. Его величием наполнен мир.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Герман Шимен.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2598

1. А 1137.2 // К 19.2.

2. חַטָּאת

Al khel. За грех.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют вечерней службы для Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Герман Шимен.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2599

1. А 1137.3 // К 19.3.

2. אֵלִי צִיּוֹן

Eli Tsion. Плачъ, Сион.

3. Текст канонизирован.

4. Элегия на пост 9-го Аба.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Герман Шимен.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2600

1. А 1138 // К 20.

2. מִיקִיטְקָה, מִיקִיטְקָה

Mikitke, Mikitke. Микитка, Микитка.

3. -

4. Еврейская пародия на украинскую думу. (Библ.: М. Береговський. Чужомовні й різномовні пісні в євреїв України, Білорусі й Польщі // Етнографічний вісник. - Кн. 9. - К., 1930. - С. 46-47).

5. Украинский, иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.11.1923, Петроград.

15-16. Эпельбаум Мих[аил] Йосиф[ович].

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Вариант из опубликованных источников: Кипнис I, № 61, с. 141.

2601

1. А 1139.1 // К 21.1.

2. עַלְעַתָּעַ

Redele. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.11.1923, Петроград.

15-16. Кисельгоф Зиновий.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2602

1. А 1139.2 // К 21.2.

2. (מִינְכֶּרֶת עַזְבָּרְתִּין)

(Oyf kontsertino). (На концертино).

3. -

4. Пьеса для концертино.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.11.1923, Петроград

15-16. Кисельгоф Зиновий.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2603

1. А 1140 // К 22.

סְלָקֵחַ לְנוּ

Selakh lanu. Прости нас.

3. Текст канонизирован.

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур). Библ.: Kol Yosef, с. 816-817.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Герман Шимен, хазан из Могилева.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2604

1. A 1141 // K 23.

שִׁידָר

Kadish. Кадиш.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва "Кадиш" (буквально - "освящение").

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петроград.

15-16. Хор Московского ГОСЕТА. [Объявляет С. Михоэлс].

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2605

1. A 1142 // K 24.

שִׁירָאָקָעָר וּוְאַלְעָכָל

Shiroker volckhl. 1 teyl. Sof ze v. 1143 // K 25. Напев Широкера (маленький волех). 1-я часть. Окончание см. A 1143 // K 25.

3. -

4. Напев, авторство которого приписывают Мотлу Широкеру.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, шойхет (резник). Исполнитель слышал этот напев от Мотла Широкера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2.

2606

1. A 1143.1 // K 25.2

שִׁירָאָקָעָר וּוְאַלְעָכָל (סּוֹף)

Shiroker volckhl (sof). Напев Широкера (маленький волех) (окончание).

3. -

4. Напев, авторство которого приписывают Мотлу Широкеру.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, шойхет (резник). Исполнитель слышал этот напев от Мотла Широкера.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2607

1. A 1143.2 // K 25.2.

2. לְתַעַזֵּר

Redl. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, шойхет (резник).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2608

1. А 1144 // К 26.

2. נִיקָלָאֵי עֶבֶר נִיגְנָן

Nikolayever niggn. Напев из Николаева.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о месте и дате записи отсутствуют.

15-16. Дубровинский Элиокум.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a=1.

2609

1. А 1145.1 // К 27.1.

2. שָׁמָר וְזָהָר

Shomer ve-zakhor. Соблюдай и помни.

3. נָסָחָה פָּאָר שְׁכָתָן (א)

(ב) נָסָחָה פָּאָר שְׁכָתָן

a) Nusakh far Shabes; b) Nusakh far Shabes khazon. a) Нусах для Субботы; б) Нусах для Субботы [для кантора].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент основного гимна встречи Субботы "Lecha dodi" ("Выйди, друг мой"). Автор гимна - Шломо ха-Леви Алькабец (Цфат, XVI в.).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1350). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. [Хиславичи].

15-16. [Липкин Мойше], 32 года.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2610

1. А 1145.2 // К 27.2.

2. תְּבִרְךָ מֹשֶׁה

Vaydaveyt Moshe. И объявил Моисей.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент утреннего Кидуша для праздников Шалош Регалим (Песах, Шавуот, Суккот).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1350). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. [Хиславичи].

15-16. [Липкин Мойше], 32 года.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2611

1. А 1146.1 // К 28.1.

2. **תָּלַע**

Yaale. Да вознесется.

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, входящий в вечернюю службу (Маарив) накануне Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют [Могилев].

15-16. Герман Шимен, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2612

1. А 1146.2 // К 28.2.

2. **שְׁרֵך**

Ashrey. Счастливы [пребывающие в Храме Твоем].

3. Текст канонизирован.

4. Псалом № 135. Молитва будничной и праздничной службы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют [Могилев].

15-16. Герман Шимен, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2613

1. А 1147 // К 29.

2. **שְׁכִיבָה יְהוָה**

Hashkiveynu. Ze A 1157 // K 39. Дай нам с миром отойти ко сну. См. A 1157 // K 39.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва вечерней службы будней.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Райхин Мордехе, 22 года, посадчик.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2614

1. А 1148 // К 30.

2. **נְגִינָה**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2615

1. А 1149 // К 31.

2. **זה יערת**

Zraa khaya. [Сеющий жизни].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.12.1923, сведения о месте записи отсутствуют [Могилев].

15-16. Герман Шимен, 48 лет, хазан в Могилеве.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/3.

2616

1. А 1150 // К 32.

2. **א ניגן וְתִ מְעַלְרָנֶט גֵּמָרָה**

A nign. vi me lernt Gemore. Напев, которым учат Гемару.

3. -

4. Напев, при помощи которого изучают текст Талмуда.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2617

1. А 1151 // К 33.

2. **לְפִיכָּחָךְ**

Lefikhakh alakhni. Поэтому мы [обязаны благодарить, восхвалять и славить Тебя].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы Hit'ogerut (Пробуждение). Библ.: "Врата молитвы", с. 24.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4a/2.

2618

1. А 1152 // К 34.

2. **הָעֲרֹת שְׁעָרָה, יִדְעָן אֵין אַיִנְכָּאַל גַּעֲרוֹתָן אֵן אַרְעָצָעָרָה**

Hert zhe. yidn. ix cymtol gekumen an ogemt froy. Послушайте, евреи, однажды пришла бедная женщина.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.03.1918. Сведения о месте записи отсутствуют.

15-16. Аврутинер Ицхок. исполнитель слышал песню от своего отца, Шимена-Вольфа Аврутинера.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2619

1. А 1153 // К 35.

2. **נִגְנָן**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник). Исполнитель слышал этот напев в Полтаве.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2620

1. А 1154 // К 36.

2. **נִגְנָן**

Nign. Напев.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2621

1. А 1155.1 // К 37.1.

2. **מַתְּחֵלָה בְּקַרְבָּן**

Afafuni khavaley mavet. Когда объяли меня волны смерти.

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент из книги пророка Самуила II. гл. 22:5.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Кисельгоф Роза-Лея.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2622

1. А 1155.2 // К 37.2.

2. **אֶתְּנוּן**

Апепи. Ответь нам.

3. -

4. Слихес - специальные молитвы о раскаянии и прощении, читаемые в дни общественных постов, накануне Рош ха-Шана и в 10 дней раскаяния "Йамим Норайм" (между Рош ха-Шана и Йом Кипур). Библ.: Kol Yosef. с. 834-835.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Кисельгоф Роза-Лея.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2623

1. А 1156 // К 38.

2. **סִתְּרִישָׁה לִידָךְ**

[A tatarishe lid]. [Татарская песня].

3. -

4. [Татарская песня].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителях отсутствуют. В инвент. книге имеется прим. "solo un khor" ("соло и хор").

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 4/2.

2624

1. А 1157.1 // К 39.1.

2. **שְׁכִיבָּנוּ (סֹף)**

Hashkiveynu (sof). Ze A 1147 // K 29. Дай нам с миром отойти ко сну (окончание). См. А 1147 // К 29.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва вечерней службы будней.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Райхин Мордхе, 22 года, посадчик.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

2625

1. А 1157.2 // К 39.2.

2. **מֵשְׁבָּרָךְ**

Mi sheberakh. Тот, кто благословил.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва утренней службы в Субботу. Библ.: "Врата молитвы", с. 422.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Райхин Мордхе, 22 года, посадчик.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

2626

1. А 1158 // К 40.

2. **הַבָּלָת**

[Havdalo]. [Молитва, произносимая на исходе Субботы].

3. -

4. [Молитва, произносимая на исходе Субботы].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2627

1. А 1159 // К 41.

2. **מַיְנָן פַּרְיִינְטָלָעָן אֲפַשְׂיָהָד**

Mayn frayntlekhn opsheyd. [Мое дружеское расставание].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Кисельгоф Роза-Лея.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2628

1. А 1160 // К 42.

2. **עַלְעָלָעַ**

Redele. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Кисельгоф Ари-Зелик, отец Зиновия Кисельгофа.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2629

1. А 1161 // К 43.

2. (וּפִירְטֵרְטִינְטוֹן)

(Ouf kontsertino). (На концертине).

3. -

4. [Пьеса для концертине].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Кисельгоф Зиновий.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2630

1. А 1162 // К 44.

2. **מִין וּלְהָ**

A min volekh. Разновидность волаха.

3. -

4. Пьеса (запись с голоса).

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник). Исполнитель слышал данную песню в Одессе.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2631

1. А 1163 // К 45.

2. **אַתְּסֻעְדִּינָה (מִיט אַקְומְפָּנֶםְפָּן פּוֹרְטֶפִּיאָנוֹ)**

Katerina (mit akompaniment fun fortepiano). Катерина (с аккомпанементом фортепиано).

3. -

4. Хасидская песня, в которой слова украинской песни, совпадающие по звучанию со словами на "лошн-кайдеш", получают религиозную трактовку.

5. Идиш, украинский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.11.1923, Петербург.

15-16. Эпельбаум Мих. Осип. [Михаил Йосифович].

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4а.

2632

1. А 1164 // К 46.

2. **אַשְׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחַכְמָה**

A khazn a nar (Asher yatsar et ha-adam be-khokhma). Хазан-глупец (Который по мудрости [своей] создал человека).

3. -

4. Шуточная песня.

5. Идиш, иврит (с включением фраз из молитвенных песнопений, в частности - из утренней службы Шахарит). Библ.: Kol Yosef, с. 14-15.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Матковский.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2633

1. А 1165.1 // К 47.1.

2. **עֲבָדָתָה**

Khabadnitse. Хабадница.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Берлин Мендел, 56 лет. Исполнитель перенял напев от деда, раввина Шнеура.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2634

1. А 1165.2 // К 47.2.

2. **עַלְעֻתָּה**

Redele. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Берлин Мендел, 56 лет. Исполнитель перенял напев от деда, раввина Шнеура.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2635

1. А 1165.3 // К 47.3.

2. **בְּשִׁבְחוֹת**

Azamer bishvakhin. Воспою хвалениями.

3. Текст канонизирован.

4. Гимн первой субботней трапезы, сочинение кабалиста Исаака Лурия из Цфата.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Берлин Мендел, 56 лет. Исполнитель перенял напев от деда раввина Шнеура.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2636

1. А 1166 // К 48.

2. ניגן פון מורדכי שירוקהר

Nign fun Mordkhe Shiroker. Напев Мордахе Широкера.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Бабиновичи.

15-16. Гельперин Шмуэль, 39 лет, шойхет (резник).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2637

1. А 1167 // К 49.

2. קרייאת תהילים

Krial Tehilim. Чтение Псалмов.

3. -

4. Чтение Псалмов [при помощи кантилляционных знаков].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 24.06.1923. Петроград.

15-16. Варди Давид (Розенфельд), артист еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2638

1. А 1168 // К 50.

2. גוט פון אבראם

Got fun Avraam. Бог Авраама.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.06.1923. [Петроград].

15-16. Варди Давид (Розенфельд), артист еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2639

1. А 1169 // К 51.

2. מעשה ברבי שמלקי מניקלסברג- פון דעם "דיבוק". ערשטער בטלן - דוד ווארדוי

Maaseh be-rabi Shmelke mi-Nikolsburg - fun dem "Dibuk". Erschter batton - Dovid Vardi. Рассказ о ребе Шмельке из Никольсбурга из "Дибука"; первый батлон - Давид Варди.

3. -

4. Фрагмент пьесы "Дибук" С. Анского. Начало 1-го акта. Первый батлон рассказывает хасидскую легенду о канчике ребе Шмельке из Никольсбурга.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.06.1923. [Петроград].

15-16. Варди Давид (Розенфельд), артист еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2640

1. А 1170 // К 52.

הַבְּכִי עַל הַחֲרָבָן, 3 - טַעַר אֶקְטָפָן "הַיְהוּדִי הַנִּצְחָן"

Ha-bkhi al hurban. 3-ter akt fun "Ha-yehudi ha-nitskhi". Плач на разрушение Храма. 3-й акт пьесы "Вечный жид".

3. -

4. Плач на разрушение Храма. 3-й акт пьесы "Вечный жид". Сцена из спектакля еврейского театра "Габима".

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 25.06.1923, [Петроград].

15-16. Варди Давид (Розенфельд), артист еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2641

1. А 1171 // К 53.

הַנִּיגָּן אֶגֶּל שְׁלַחַן (3 - טַעַר אֶקְטָפָן "הַדִּבּוּק")

Ha-nigun etsel shulkhan (3- ter akt fun "Ha-Dibuk"). Застольный напев (3-й акт пьесы "Дибук").

3. -

4. Застольный напев из 3-го акта пьесы С. Анского "Дибук".

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Валис Хава, Варди Давид (Розенфельд), Рубина Хана, артисты еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2642

1. А 1172 // К 54.

הַדִּבּוּק "בְּשֵׁם אֱלֹהִים" 3 - טַעַר אֶקְטָפָן (בְּשֵׁם אֱלֹהִים)

"Ha-Dibuk". fragmentn funem 3-in akt "Be-shem Elohey ha-olam". "Дибук", фрагменты из 3-го акта ("Именем Всевышнего").

3. -

4. Фрагменты из 3-го акта пьесы С. Анского "Дибук". Сцена изгнания дибука.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Петербург.

15-16. Рубина Хана, артистка еврейского театра "Габима".

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2643

1. А 1173 // К 55.

הַדִּבּוּק "בְּשֵׁם אֱלֹהִים" 3 - טַעַר אֶקְטָפָן (בְּשֵׁם אֱלֹהִים)

"Ha-Dibuk". fragmentn funem 3-in akt "Be-shem Elohey ha-olam". "Дибук", фрагменты из 3-го акта, "Именем Всевышнего".

3. -

4. Фрагменты из 3-го акта пьесы С. Анского "Дибук". Сцена изгнания дибука.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 29.06.1923, Петроград.

15-16. Рубина Хана, Варди Давид (Розенфельд).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2644

1. А 1174.1 // К 56.1.

2. עֲדָלָה

Redele. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2645

1. А 1174.2 // К 56.2.

2. אַתְּ כָּל מַאֲמִינִים וְכָל מַאֲמִינִים נָ

A forshpil tsu "Ve-kol maaminim". Рефрен к "И все веруют".

3. Текст канонизирован.

4. Рефрен к пилюту "Ve-kol maaminim" ("И все веруют") из дополнительной службы Мусаф на Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2646

1. А 1175.1 // К 57.1

2. תְּלָעֵם

Yaale. Да вознесется [молчаль наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пилют, входящий в вечернюю службу (Маарив) накануне Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2647

1. А 1175.2 // К 57.2.

2. אַתְּ כָּל מַאֲמִינִים וְכָל מַאֲמִינִים נָ

A forgezang tsu "Ve-kol maaminim". Рефрен к "И все веруют".

3. Текст канонизирован.

4. Рефрен к пилюту "И все веруют" из дополнительной службы Мусаф для Рош ха-Шана и Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндром расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2648

1. А 1176.1 // К 58.1

2. **גשם**

Geshem. Дождь.

3. -

4. [Молитва о дожде в праздник Шмини-Ацерет].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2649

1. А 1176.2 // К 58.2

2. Я запряг телегу (чтение).

3. -

4. Декламация.

5. Русский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Петербург.

15-16. Кисельгоф Люся.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2650

1. А 1177 // К 59.

2. **השכיבנו**

Hashkiveyni. Дай нам с миром отойти ко сну.

3. Текст канонизирован.

4. Благословение вечерней службы будней Маарив. Библ.: "Врата молитвы", с. 251.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2651

1. А 1178 // К 60.

2. **השכיבנו (זריזות)**

Hashkiveyni (forzesung). Дай нам с миром отойти ко сну (продолжение).

3. Текст канонизирован.

4. Благословение вечерней службы будней Маарив. Библ.: "Врата молитвы", с. 251.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют, Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2652

1. А 1179 // К 61.

2. אֵלֹבְרִי

Al'vri. Полезный гнев (Имя ангела, которому поручено повелевать дождевыми облаками и тучами).

3. Текст канонизирован.

4. Молитва о дожде в Шминни-Ацерет. Фрагмент книги Иова, гл. 37:11. Библ.: Kol Yosef, с. 706-707.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2653

1. А 1180 // К 62.

2. דַּרְכֵךְ אֱלֹהֶנוּ

Darkekha Elohenu. [Путь Твой, Бог наш].

3. -

4. Пиют на Йом Кипур. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 236.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате записи отсутствуют. Витебск.

15-16. Миндлин Мойше, 54 года, хазан.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2654

1. А 1181 // К 63.

2. וְהַכֹּהֲנִים

Ve-ha-kohanim. И священники.

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, который входит в молитву "Amits koakh", читаемую в дополнительную службу Мусаф на Йом Киппур. Авторство молитвы "Amits koakh", которая представляет собой алфавитический акrostих, приписывают Мешуламу бен Калонимосу. Библ.: Махзор (Броды), с. 131-133; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. Махзор, с. 582-583.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Давид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

2655

1. А 1182 // К 64.

2. וְהַכֹּנִים 2)

Ve-ha-kohanim (2-teyl). И священники (2-я часть).

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, который входит в молитву "Amits koakh", читаемую в дополнительную службу Мусаф на Йом Киппур. Авторство молитвы "Amits koakh", которая представляет собой алфавитический акrostих, приписывают Мешуламу бен Калонимосу. Библ.: Махзор (Броды), с. 131-133; "Jewish Liturgy", с. 244; Нов. Махзор, с. 582-583.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Давид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2656

1. А 1183 // К 65.

2. **תְּלַעַן**

Tal teun. Росу даруй.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва о росе, читаемая в 1-й день праздника Песах. Библ.: "Врата молитвы", с. 584.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Довид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2657

1. А 1184 // К 66.

2. **שָׁבֵת שָׁנָה לְטוֹבָה**

[Tal tsave shana tova]. Росе повели, чтоб дала год благодатный.

3. -

4. Молитва о росе, читаемая в 1-й день праздника Песах. Библ.: "Врата молитвы", с. 584.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Довид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2658

1. А 1185 // К 67.

2. **טְהוֹמָה הַדָּם**

Tehomot hadam. [Пучины крови].

3. Текст канонизирован.

4. Фрагмент молитвы о росе в 1-й день Песах. Библ.: Махзор (Броды), с. 221б.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Довид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4б.

2659

1. А 1186.1 // К 68.1.

2. **תְּלַעַן**

Yaale. Да вознесется [мольба наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, входящий в вечернюю службу (Маарив) накануне Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Довид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2660

1. А 1186.2 // К 68.2.

2. **תְּבָאֵל**

Yaale. Да вознесется [мольба наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, входящий в вечернюю службу (Маарив) накануне Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Кисельгоф Берл Давид, баалтфиле.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2661

1. А 1187.1 // К 69.1.

2. **לְלִוְנוֹ לְשָׁבָט**

Alcunu leshabeakh. На нас возложено прославлять.

3. Текст канонизирован.

4. Молитва дополнительной службы Мусаф на Йом Кипур.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Герш бен Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2662

1. А 1187.2 // К 69.2.

2. **תְּהַדֵּד**

Ya ekhad. Господь един.

3. -

4. Молитва.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Герш бен Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2663

1. А 1188.1 // К 70.1.

2. **[עֲסָדֶר לְסָכָדָה]**

Уточненный вариант названия:

[אֲסָדֶר לְסָכָדָה]

Asader lescudata. Приступлю я к трапезе.

3. -

4. Гимн 2-й субботней трапезы, автором которого является кабалист Исаак Лурия из Цфата (XVI в.).

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Герш бен Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2664

1. А 1188.2 // К 70.2.

2. *הכהנים*

Ve-ha-kohanim. И священники.

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, который входит в молитву "Amits koakh", читаемую в дополнительную службу Мусаф на Йом Киппур. Авторство молитвы "Amits koakh", которая представляет собой алфавитический акrostих, приписывают Мешуламу бен Калонимосу. Библ.: Махзор (Броды, 1874), с. 131-133; "Jewish Liturgy", с.244; Нов. Махзор, с. 582-583.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Гersh ben Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2665

1. А 1189.1 // К 71.1.

2. *ישמענו ברחמים* (ס' 2)

Vayishmanu be-rakhamin. Да услышит Он нас в милости.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Арамейский.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Гersh ben Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2666

1. А 1189.2 // К 71.2.

2. *לטע*

Redl. Хоровод.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дробкин Гersh ben Нохем.

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2667

1. А 1190.1 // К 71.3.

2. *מן יתך*

Adir hu. Тот, который силен.

3. -

4. Песня Пасхального седера.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2668

1. А 1190.2 // К 72.

2. В нашей Рассее (נַעֲשֵׂה-בְּאֶזְרָה)

V nashey Rasseye (Negl-vaser). В нашей Рассее (Вода для омовения).

3. -

4. Религиозно-национальная песня.

5. Русский, иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2669

1. А 1191.1 // К 73.1.

2. אין אדר

Ein adir. [Не было великого].

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

2670

1. А 1191.2 // К 73.2.

2. בְּבִנְיָן

Rebenyu. Ребеню.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

2671

1. А 1192 // К 74.

2. ער ניגן פון מגידים, פון חלטמאר מגיד

Der nign fun magidim. fun khelemer magid. Напев проповедников. от проповедника из Хелма.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес).

17-23. Запись на фонограф 3. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2672

1. А 1193 // К 75.

2. נוֹט קִין יִדְישִׁקְיִיט

Nit keyn yidishkayt. [Ничего еврейского].

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Нирман Эле, 60 лет, рабочий фабрики талисов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2673

1. А 1194.1 // К 76.1.

2. **בָּלְקַחְתִּי**

Volekhli. Маленький волех.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Нирман Эле, 60 лет, рабочий фабрики талисов. Исполнитель слышал данный напев от Старцеса.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2674

1. А 1194.2 // К 76.2.

2. **בָּלְקַחְתִּי**

Volekhli. Маленький волех.

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Нирман Эле, 60 лет, рабочий фабрики талисов. Исполнитель слышал данный напев от Старцеса.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2675

1. А 1195.1 // К 77.1.

2. **כָּלְמָעֵד**

Ve-al kulam. И за все.

3. Текст канонизирован.

4. Пассаж, повторяемый хором при исполнении молитвы "Ata yodea" ("Ты знаешь секреты") на Йом Кипур. Библ.: "Jewish Liturgy", с. 229, Махзор (Броды), с. 72-73; Нов. Махзор, с. 360-361.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Нирман Элие, 60 лет, рабочий фабрики талисов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2676

1. А 1195.2 // К 77.2.

2. **תְּהִלָּה**

Yaale. Да вознесется [молебна наша].

3. Текст канонизирован.

4. Пиют, входящий в вечернюю службу (Маарив) накануне Йом Кипур. Библ.: Махзор (Броды), с. 73; Нов. Махзор, с. 413-414.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Нирман Элиэ, 60 лет, рабочий фабрики талисов.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2677

1. А 1196 // К 78.

2. פָּתַח מִזְרָח

Fun Hagodec. Из Агады.

3. -

4. Фрагмент Пасхальной Агады.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в коллекции З. Кисельгофа (К 1343 - "Vchi sheameda" ["И вот, что поддерживало нас"]). Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Цейтлин Залмен. Исполнитель слышал этот напев от дедушки, Элхонона Цейтлина, и отца. Шимена-Герша.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2/3.

2678

1. А 1197.1 // К 79.1.

2. שִׁיר

Kadish. Кадиш.

3. -

4. Молитва Кадиш ("Освящение") - прославление общиной Израиля святости Всевышнего.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2679

1. А 1197.2 // К 79.2.

2. נִסִּים [...]

<...> nisim. <...> чудеса.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. Сведения о дате и месте записи отсутствуют.

15-16. Сведения об исполнителе отсутствуют (мужской голос).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2680

1. А 1198.1 // К 80.1.

2. רֵדֶלֶךְ

Redelec. Хоровод.

3. -

4. Инструментальная танцевальная пьеса.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Гопинке Меир (скрипка).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2681

1. А 1198.2 // К 80.2.

2. **עלעטער**

Redele. Хоровод.

3. -

4. Инструментальная танцевальная пьеса.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1914]. Дубровна.

15-16. Гопинке Меир (скрипка).

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 2а=1.

2682

1. А 1199 // К 81.

2. **ניגן צו שלש-סעודות פון אסטער חסידים (טיעל)**

Nign tsu shalesudes fun oster khsidim (1 teyl). Напев к третьей трапезе хасидов из Острога (1-я часть).

3. -

4. Напев без слов.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [1913]. Кременец.

15-16. Соло и хор у братьев Манусевич.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4. В инвент. книге имеется прим. "етервайз - mershtimik" ("местами - многоголосие").

2683

1. А 1200 // К 82.

2. **אחשveroש-שפיל**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что Еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фonoцилиндр имеется; сост. 3.

2684

1. А 1201 // К 83.

2. **אחשveroש-שפיל**

Akhashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр отсутствует.

• 2685

1. А 1202 // К 84.

2. אַחַשְׁבֵּשֶׁ-שְׁפִילָן

Akhashveyresh-shpil. Ахашиброш-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2686

1. А 1203 // К 85.

2. אַחַשְׁבֵּשֶׁ-שְׁפִילָן

Akhashveyresh-shpil. Ахашиброш-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр отсутствует.

2687

1. А 1204 // К 86.

2. אַחַשְׁבֵּשֶׁ-שְׁפִילָן

Akhashveyresh-shpil. Ахашиброш-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации

в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 4.

2688

1. А 1205 // К 87.

2. אַחַשְׁוֵרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashverosh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 4.

2689

1. А 1206 // К 88.

2. אַחַשְׁוֵרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashverosh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 46.

2690

1. А 1207 // К 89.

2. אַחַשְׁוֵרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashverosh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 3.

2691

1. А 1208 // К 90.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashvetyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 4/2.

2692

1. А 1209 // К 91.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashvetyesh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонодиск имеется; сост. 4.

2693

1. А 1210 // К 92.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָה

Akhashvetyesh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому

антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонокилиндр имеется; сост. 2а=1.

2694

1. А 1211 // К 93.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2695

1. А 1212 // К 94.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фонокилиндр имеется; сост. 4.

2696

1. А 1213 // К 95.

2. אַחַשְׁבֵּרֶשׁ-שְׁפִילָן

Ahashveyresh-shpil. Ахашверош-шпиль.

3. -

4. Пуримшпиль. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 2). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.01.1928, Калинковичи.

15-16. Гутман Айзик, 45 лет, сапожник.

17-23. Запись на фонограф З. Кисельгофа при помощи студентов Г. Шапиро и Я. Горелика. Параллельную запись текста осуществили З. Кисельгоф, Г. Шапиро и Я. Горелик. В прим. к 5-му тому антологии ЕМФ М. Береговский пишет также, что еврейский отдел Академии наук БССР передал ему копию варианта этой же пьесы, записанной Хаимом Каганом от того же исполнителя в Калинковичах в 1928 г. На основании всех этих материалов и фонограмм М. Береговскому удалось максимально

реконструировать первоначальный вариант пьесы. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр отсутствует.

2697

1. А 1214.

מכירת-יוסוף (פרólogo)

Mekhires Yosif (prolog). Продажа Иосифа (пролог).

יונען, כהן, יוסף, יאנקערוּן

Diner, khor, Yosif, Yankev. Слуга, хор, Иосиф, Янкев.

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Иосифа". Пролог.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпиллеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2698

1. А 1215.

מכירת-יוסוף (המשך)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Иосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Иосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпиллеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2699

1. А 1216.

מכירת-יוסוף (המשך)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Иосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Иосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпиллеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2700

1. А 1217.

מכירת-יוסוף (המשך)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Иосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа". Пролог. Продолжение. Начало см. А 1214-А 1216.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербойм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2701

1. А 1218.

2. **מכירת-יוסוף (פָּנָרְזֵעַזְוֹן)**

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербойм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 1.

2702

1. А 1219.

2. **מכירת-יוסוף (פָּנָרְזֵעַזְוֹן)**

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербойм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фонокилиндр имеется; сост. 4а.

2703

1. А 1220.

2. **מכירת-יוסוף (פָּנָרְזֵעַזְוֹן)**

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербойм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли

пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2704

1. А 1221.

2. מכירות-יוסף (פאריזעזונג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940. Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2705

1. А 1222.

2. מכירות-יוסף (פאריזעזונג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940. Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала.

2706

1. А 1223.

2. מכירות-יוסף (פאריזעזונג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940. Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2708

1. А 1224.

2. מכירות-יוסף (פאריזעזונג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2709

1. А 1225.

מְכִירָה-יֹסֵף (פַּרְצָזֶנְג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2710

1. А 1226

מְכִירָה-יֹסֵף (פַּרְצָזֶנְג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2711

1. А 1227.

מְכִירָה-יֹסֵף (פַּרְצָזֶנְג)

Mekhires Yosif (forzetsung). Продажа Йосифа (продолжение).

3. -

4. Пуримшпиль "Продажа Йосифа".

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского (фрагменты). Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (2-я часть, вариант № 9). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 15.08.1940, Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге, до 1914 г. был лакировщиком. Исполнитель принимал участие в постановке пуримшпилей с 1892 г., в последний раз играл в 1910 г. Другие актеры играли

пуримшпиль до 1930 г. Исполнитель перенял "Йосиф-шпиль" от старых пуримшпилеров в Коломые. Некоторые номера пьесы местные актеры добавили сами.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись текста осуществил М. Береговский от Х. Мербайма. В инвент. книге нет указаний о расшифровке материала. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2712

1. А 1228.

פורים-קידש

Purim-kidesh. Кидуш на праздник Пурим.

ברשות חג הוריות

Birshus khag ha-Purim. Правом праздника Пурим.

4. Благословение над бокалом вина в праздник Пурим.

5. Иврит, идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.147-149. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В инвент. книге нет указания о наличии нотного формуляра. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. [Август]1940. Коломыя.

15-16. Мербайм Хаим, 63 года, служка в синагоге.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись осуществлялась: ф.190, № 132, л.147-148. В инвент. книге нет указания о расшифровке материала. Фоноцилиндр отсутствует.

2713

1. А 1229.

אחשveroש-שפייל

Akhashveyresh-shpil. Ахашиброш-шпиль.

3. -

4. Ахашиброш-шпиль. Фрагменты.

5. Идиш. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. "в языке шпилля ощутимо сильное немецкое влияние".

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 3). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940. Коломыя.

15-16. Гайферман Хаим-Лейб, 53 года, бадхон и барабанщик клезмерской капеллы, принимал участие в пуримшпилях с 10 лет (с 1897 г.), последний раз играл в 1939 г. Исполнитель перенял данный шпиль от старых пуримшпилеров в Коломые.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись осуществил М. Береговский 18-25.08.1940 (согласно прим. в рукописи 5-го тома антологии ЕМФ). В инвент. книге нет указаний о расшифровке материалов. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2714

1. А 1230.

שפייל (המשך)

Akhashveyresh-shpil (forzetsung). Ахашиброш-шпиль (продолжение).

3. -

4. Ахашиброш-шпиль. Фрагменты.

5. Идиш. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. "в языке шпилля ощутимо сильное немецкое влияние".

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 3). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940. Коломыя.

15-16. Гайферман Хаим-Лейб, 53 года, бадхон и барабанщик клезмерской капеллы, принимал участие в пуримшпилях с 10 лет (с 1897 г.), последний раз играл в 1939 г. Исполнитель перенял данный шпиль от старых пуримшпилеров в Коломые.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись осуществил М. Береговский 18-25.08.1940 (согласно прим. в рукописи 5-го тома антологии ЕМФ). В инвент. книге нет указаний о расшифровке материалов. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2715

1. А 1231.

שפייל (המשך)

Akhashveyresh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. -

4. Ахашверош-шпиль. Фрагменты.

5. Идиш. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. "в языке шпили ощутимо сильное немецкое влияние".

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 3). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940, Коломыя.

15-16. Гайферман Хаим-Лейб, 53 года, бадхон и барабанщик клезмерской капеллы, принимал участие в пуримшпиллях с 10 лет (с 1897 г.), последний раз играл в 1939 г. Исполнитель перенял данный шпиль от старых пуримшпиллеров в Коломые.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись осуществил М. Береговский 18-25.08.

1940 (согласно прим. в рукописи 5-го тома антологии ЕМФ). В инвент. книге нет указаний о расшифровке материалов. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

2716

1. A 1232.

2. שפיל (אנדרטן) - שורת שפילים

Akhashveyresh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. -

4. Ахашверош-шпиль. Фрагменты.

5. Идиш. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. "в языке шпили ощутимо сильное немецкое влияние".

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 3). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940, Коломыя.

15-16. Гайферман Хаим-Лейб, 53 года, бадхон и барабанщик клезмерской капеллы, принимал участие в пуримшпиллях с 10 лет (с 1897 г.), последний раз играл в 1939 г. Исполнитель перенял данный шпиль от старых пуримшпиллеров в Коломые.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись осуществил М. Береговский 18-25 августа 1940 г. (согласно прим. в рукописи 5-го тома антологии ЕМФ). В инвент. книге нет указаний о расшифровке материалов. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2717

1. A 1233.

2. שפיל (אנדרטן) - שורת שפילים

Akhashveyresh-shpil (forzetsung). Ахашверош-шпиль (продолжение).

3. -

4. Ахашверош-шпиль. Фрагменты.

5. Идиш. В рукописи 5-го тома антологии ЕМФ имеется прим. "в языке шпили ощутимо сильное немецкое влияние".

6-12. Материалы по расшифровке имеются в Архиве Береговского. Материал отбирался для публикации в 5-м томе антологии ЕМФ (1-я часть, вариант № 3). В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940, Коломыя.

15-16. Гайферман Хаим-Лейб, 53 года, бадхон и барабанщик клезмерской капеллы, принимал участие в пуримшпиллях с 10 лет (с 1897 г.), последний раз играл в 1939 г. Исполнитель перенял данный шпиль от старых пуримшпиллеров в Коломые.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельную запись осуществил М. Береговский 18-25.08.1940 (согласно прим. в рукописи 5-го тома антологии ЕМФ). В инвент. книге нет указаний о расшифровке материалов. [Расшифровал М. Береговский, без даты]. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2718

1. A 1234.

2. קידוש-פורים

Purim-kidesh. Кидуш на Пурим.

3. סכרי, // אַתְּ מִיכָּן פֶּלֶעֶל אֲנֵן בְּקַהַר //

Savray. // Ikh mitn Neshl un mitn bekher. Мудрецы. // Я с бутылкой и бокалом.

4. Благословение над бокалом вина на праздник Пурим.

5. Иврит, идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132.

л.150-151. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 10.08.1940 [18.08.1940], Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 3.

2719

1. А 1235 а.

2. **כלת בזבזן**

Kale bazetsn. Усаживание невесты.

3. קִינֵד לְעָכֶן, טַיּוּר כֶּלֶה, // קָוק דִּיר נֹר אָן צְוִישָׁן דִּי קְחוֹשֶׁבֶן פְּרוֹיֶעֶן אַלְעָלָה

Kind lebn. tayer kale. // Kuk dir nor on tsvishn di khosheve froyen ale. Дитя любимое, дорогая невеста, // Только взгляни на уважаемых женщин, которые окружают тебя.

4. Рифмы бадхона к обряду усаживания невесты.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132. л.152-153. л.157-158. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.154-156. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.157-158. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2720

1. А 1235 б.

2. **כלת בזבזן (א יוסטם)**

Kale bazetsn (a yesoymc). Усаживание невесты (сирота).

3. לב כל אדם זוקח. [Сердце каждого человека побеждают].

4. Рифмы бадхона к обряду усаживания невесты (в том случае, если невеста сирота).

5. Иврит, идиш.

6-23. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.159. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.160-161. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2721

1. А 1235с

תְּהִנָּה-בָּזִינְגֶּן

Khosn-bazingen. Опевание жениха.

3. תְּאַמְּרֵנְדְּרָה תְּהִנָּה, דִּיקְהָנְדְּרָה תְּהִנָּה

Tayerer khosn. dermon dikh pog. Дорогой жених, только вспомни.

4. Рифмы бадхона, адресованные жениху.

5. Иврит, идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132. л.162. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась (не сохранилась). Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2722

1. А 1235 д.

תְּהִנָּה-בָּזִינְגֶּן (א יּוֹסֵם)

Khosn-bazingen (a yesem). Опевание жениха (сирота).

3. תְּיִיעָרָה תְּהִנָּה // אֲוִיסְצָה עָרָה מִיר אַ מְשֻׁלְּמָה טַעַם

Tayeter khosn! // Oystsuhern mir a moshl mit tam. Дорогой жених! // [Выслушай историю с моралью].

4. Рифмы бадхона, адресованные жениху в том случае, если жених - сирота.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 132, л.163. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.164-165. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2723

1. А 1236 а.

2. **ערשטער מזל-טוב די הויפט-מחותוניות**

Der ershter maz-tov di hoyp-t-mekhutonim. Первый мазлтов главным сватам.

3. **אוחיל אדבר מלוי במלוי**

[Akhil adaber mili be-mili]. [Я объявлю слово за словом]

4. Рифмы бадхона. Первое приветствие главным сватам.

5. Иврит, идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки имеется: ф.190, № 132, л.166. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.167-168. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2724

1. А 1236 б.

2. **א מזל-טוב פאר די הויפט-מחותוניכים**

A maz-tov far di hoyp-t-mekhutonim. Мазлтов главным сватам.

3. **קול דודי הינז ב**

Kol dodi hine ze ba / Koyl doydi hiney ze bo. Голос Всевышнего уже приближается.

4. Рифмы бадхона: приветствие главным сватам.

5. Иврит, идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.184-185, л.169-170. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.180-183. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.08.1940, Коломыя.

15-16. Гильзенрат Меир, бадхон.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.184-185. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2725

1. А 1237.1.

2. **בְּאֵין טוֹכָעַלְעַ שְׂטוּיִת אֲבִימַעְלָה**

Ba syn taykhele shteyt a beymele. У речки стоят деревце.

3. **בְּאֵין טוֹכָעַלְעַ שְׂטוּיִת אֲבִימַעְלָה אֶת אֶת צוּוִיעַן אַיְנַגְבּוּן**

Ba syn taykhele shteyt a beymele. // Dos beymele iz in tsveyen ayngeboyn. У речки стоят деревце. // Деревце согнулось вдвое.

4. Любовная песня (невозможность будущего семейного счастья).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.2. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.49-50. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель слышал эту песню от матери Брайны Кутн в 1906 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.2. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

2726

1. А 1237.2.

2. **וְעַנְּאֵיךְ אֶל הָאָבָן פְּלִינְגְּלָעֵךְ**

Ven ikh zol hobn fligelekh. Если б у меня были крылышки.

3. **וְעַנְּאֵיךְ אֶל הָאָבָן פְּלִינְגְּלָעֵךְ, // צֹ דִיר וּוְאַלְט אֵיךְ גַּפְלְוִין**

Ven ikh zol hobn fligelekh. // Tsu dir volt ikh gesloypn. Если б у меня были крылышки. // Я бы к тебе полетела.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.3. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.51-52. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель слышал эту песню от Шаи Кутн в 1907 г. в Буске.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.3. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2727

1. А 1238.1

2. **מִר בֵּידָע שְׁפָצִים גַּמְגַּשְׁעָן עַת**

Ze' mir beyde shpatsim gegangen. Мы вдвоем гулять ходили.

3. **מִר בֵּידָע שְׁפָצִים גַּמְגַּשְׁעָן // צְוִישָׁן דִּי הַוְּקָה צְוִישָׁן**

Ze' mir beyde shpatsim gegangen // Tsvishn di hoykhe zamdn. Мы вдвоем гулять ходили // Среди высоких колосьев.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.6. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.53-54. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель слышал эту песню в 1905 г. от Брайны Кутн, которая переняла эту песню от девушки из Билки примерно в 1889 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.6. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2728

1. А 1238.2.

2. **כִּי קָום אֲרִיּוֹן צֹ מַיִן נַאֲלָד**

Kh'kum arayn tsu mayn gold. Я вхожу к своей любимой.

3. **כִּי קָום אֲרִיּוֹן צֹ מַיִן נַאֲלָד // אַנְּזָק אַנְּזָק נַעֲמָן**

Kh'kum arayn tsu mayn gold // Un zoq ir a gut morgn. Я вхожу к своей любимой // И говорю ей доброе утро.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.7. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.55-56. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель записал эту песню в 1906 г. от Брайны Кутн в Швирже. Исполнительница переняла данную песню от портного из Глинного в 1890 г., когда он шил ей свадебное платье.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.7. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2729

1. А 1238.3.

2. **כִּי קָום אֲרִיּוֹן גַּמְגַּשְׁעָן צֹ מַיִן אַגְּוָדָר**

Kh'kum arayngegangen tsu mayns a gutn bruder. Я вхожу к своему дорогому брату.

3. **כִּי קָום אֲרִיּוֹן גַּמְגַּשְׁעָן צֹ מַיִן אַגְּוָדָר // צֹ מַיִן אַגְּוָדָר אַיְן שְׁטוֹב**

Kh'kum arayngegangen tsu mayns a gutn bruder. // Tsu mayns a gutn bruder in shtub. Я вхожу к своему дорогому брату. // К дорогому моему брату в дом.

4. Любовная песня (диалог ссоры; парень обещал жениться на девушке, а теперь обманывает ее).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.8.

Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.57-58. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель записал эту песню в 1907 г. в Буске от Гинты Лернер. 1875 г. рождения, служанке из Стрелиска.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.8. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

2730

1. А 1239.1.

יארעלעך לויין, יארעלעך ציון

Yorelekh loyfn, yorelekh tsien. Годочки бегут, годочки тянутся.

יארעלעך לויין, יארעלעך ציון, // די צויט נויס אוועך ווי ארויך

Yorelekh loyfn, yorelekh tsien. // Di tsayt geyt avek vi a roykh. Годочки бегут, годочки тянутся. // Время уходит, как дым.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.9. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.59-60. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель записал эту песню в 1909 г. от Блумы Пацек, 12-ти лет, в Швирже.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.9. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2731

1. А 1239.2.

מיינע שבתאים און מיינע יומס-טוביום

Mayne shabosim un mayne yom-toyvim. Мои субботы и мои праздники.

יינע שבתים און מיינע יומס-טוביום // ווארן דורך דיר פארשטירט

Mayne shabosim un mayne yom-toyvim // Vorn durkh dir farshtert. Мои субботы и мои праздники // Из-за тебя испорчены.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.10. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.61-62. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель перенял данную песню от Брайны Кутн в 1909 г. Вариант предыдущей песни.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.10. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2732

1. А 1239.3.

וְרֹויָה דַו מַאֲרִסְטֵךְ תְּקֵה

Un az du forst avek. И когда ты уезжаешь.

וְרֹויָה דַו מַאֲרִסְטֵךְ תְּקֵה //

Un az du forst avek. // Tayger lebn mayns. И если ты уезжаешь, // Мой дорогой.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.11. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.63-64. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель слышал эту песню от Блиммы-Эстер Ханешейндл в 1909 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.11. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2733

1. А 1239.4.

2. אָרְגַ נִיט, בָּרוֹדָעָר, וְאָסׁ וְעַטְ זַיְן מָאוּרָן

Zorg nit. bruder. vos vet zayn morgn. Не заботься, брат, о том, что будет завтра.

3. אָרְגַ נִיט, בָּרוֹדָעָר, וְאָסׁ וְעַטְ זַיְן מָאוּרָן, // עַס אָוָן טְרִינָק אָוָן לְעֵב אָנוֹסְן טָמָג

Zorg nit. bruder. vos vet zayn morgn. // Es un trink. un leb a guin tog. Не заботься, брат, о том, что будет завтра, // Ешь и пей, и живи в свое удовольствие день за днем.

4. [Застольная песня]. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.12. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.65-66. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.12. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2734

1. А 1239.5.

2. זַיְן שְׂטִיכַי נַחַךְ אָוָף גָּנְכְּפָרִי

Vi ikh shitey nokh uf gants fri. Я встаю очень рано.

3. זַיְן שְׂטִיכַי נַחַךְ אָוָף גָּנְכְּפָרִי, // וּוֹעַן טִיר אָוָן תּוֹעֲרָא אַיְן כָּרֶזֶן

Vi ikh shitey nokh uf gants fri. // Ven tir un toyer iz nokh tsu. Я встаю очень рано, // Когда дверь и ворота еще закрыты.

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.13. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.67-68. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.13. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2735

1. А 1240.1.

2. אָוִוְפָן תּוֹיְתָן בָּעָט [...]

<...> oyfn toytn bet. <...> на мертвый постели.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Тененбом Шмуэль.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

2736

1. А 1240.2.

2. אַלְעַ מִיְדָעַלְעַךְ הָאָבָן חָתְנִים

Ale meydelekh hohn khasanim. У всех девушек есть женихи.

3. אַלְעַ מִיְדָעַלְעַךְ הָאָבָן חָתְנִים, // זְאֵי מְעַן נִישְׁטַ זַיְן קְיֻן שְׁיֻעָן

Ale meydelekh hohn khasanim, // Zey megn nisht zayn keyn sheyne. У всех девушек есть женихи, // Они могут быть некрасивыми.

4. Любовная песня (рассуждения девушки о замужестве и трудностях семейной жизни).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.14. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.69-72. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

- 15-16. Тененбойм Шмуэль. Исполнитель слышал эту песню в Голигере в 1928 г.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.14. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2737

1. А 1240.3.
2. **אין דעת און שלדייך דיין טאנטן**
In dem iz shuldik dayn tate. В этом виноват твой отец.
3. **אין דעת און שלדייך דיין טאנטן. // אין דעת און שלדייך דיין טאנטן.**
In dem iz shuldik dayn tate. // In dem iz shuldik dayn mame. В этом виноват твой отец. // В этом виновата твоя мать.
4. Любовная песня (решение пожениться против воли родителей, пойти под хупу в чужом городе).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.15. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.73-74. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.15. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2738

1. А 1240.4.
2. **בַּיִן אֵיךְ מִיר אֲמִינְדָּעֶלָּעַ - אֲטַסְאָבִי טַמְךָ**
Bin ikh mir a meydele - ot sobi tak. Я девушка вот такая.
3. **בַּיִן אֵיךְ מִיר אֲמִינְדָּעֶלָּעַ זַיְקָ אֲטַסְאָבִי טַמְךָ, // טַשְׁעֵפֶת זַיְקָ אֲטַסְאָבִי טַמְךָ**
Bin ikh mir a meydele - ot sobi tak. // Tshepet zikh a yingele. vi a hak. Я девушка вот такая. // Прицепился ко мне парень, как топор.
4. Шуточная любовная песня.
5. Идиш с элементами украинской лексики.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.16. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.75-76. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.16. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2739

1. А 1240.5.
2. **אֹו, אָן אָומְגָלִיק אָוי מִיר גַּעַשְׁנָן**
Oy, an umglik iz mir geshen. Ой, несчастье со мной случилось.
3. **אֹו, אָן אָומְגָלִיק אָוי מִיר גַּעַשְׁנָן // אָוֵין גְּרִינְעֵם גְּרוֹזָן**
Oy, an umglik iz mir geshen // Oyin grinem groz. Ой, несчастье со мной случилось // На зеленоей траве.
4. Любовная песня.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.17. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.77-78. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.17. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.=1.

2740

1. А 1241.1.
2. **געַפְלוֹיָן נְגַלְּדָעָן עַ**
Gefloygn a goldene pave. Летела золотая пава.
3. **געַפְלוֹיָן נְגַלְּדָעָן עַ // אַיבָּעָר וּוַיְצָעָ לְעַנְדָּעָר**
Gefloygn a goldene pave // Iber vayte lender. Летела золотая пава // Через дальние страны.

4. Любовная песня (известие в письме).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.18. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.79-80. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.18. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2741

1. А 1241.2.

2. **א חלום, א חלום**

A kholem. a kholem. Сон, сон.

3. **א חלום, א חלום זיך מיר נשלומט א**

A kholem. a kholem // Hot zikh mir gekholemt. Сон, сон мне приснился.

4. Любовная песня (плохой сон).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.19. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.81-82. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.19. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2742

1. А 1241.3.

2. **מיר שטייען מיר דא, מיר בידנע פלאגערלעך**

Mir shteyen mir do. mir bidne plogerlekh. Мы стоим здесь, мы бедные мученики.

В рукописи приведено название:

פלאגער-לייד [פריזיב]

Ploger-lid [Priziv]. Песня мучеников [призыв].

3. **מיר שטייעמא מיר דא, מיר בידנע פלאגערלעך, // מיר שטייעמא דא ווי די קערעלעך**

Mir shteymo mir do. mir bidne plogerlekh. // Mir shteymo do vi di ketslekh. Мы стоим здесь, бедные мученики. // Мы стоим здесь, как котята.

4. [Застольная песня].

5. Идиш с элементами украинской лексики ("штеймо", "бідне").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.20. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.83-84. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид. Исполнитель слышал эту песню в Голигере в 1922 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.20. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2743

1. А 1241.4.

2. **אוֹי, דו בראנפֿען, בראנפֿענִינוּ**

Oy du bronfn. bronfenyu. Ой ты, водка, водочка.

3. **אוֹי, דו בראנפֿען, בראנפֿענִינוּ, // דו בישט דאך זײַר זִיס**

Oy du bronfn. bronfenyu. // Du bist dokh zeyer zis. Ой ты, водка, водочка. // Ты все-таки очень сладкая.

4. Шуточная песня пьяницы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.21. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.85-86. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.21. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2744

1. А 1242.1.

צְרוֹת מִיּוֹעַ, צְרוֹת גְּרוֹיסָעַ

Tsores mayne. tsores groysc. Беды мои, беды большие.

צְרוֹת מִיּוֹעַ, צְרוֹת גְּרוֹיסָעַ // צְרוֹת מִיּוֹעַ, גְּרוֹיסָעַ שְׁטוֹרָקָעַ

Tsores mayne. tsores groysc. // Tsores mayne. groysc shtrof. Беды мои, беды большие. // Беды мои, большое наказание.

4. Песня о военном наборе.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.22. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.87-88. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.22. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2745

1. А 1242.2.

הַאֲסָטוֹ, בֵּילָעַ, גוֹטֶן מַעַדָּ

Hostu. Beyle. guin med. Бейла, у тебя хороший мед.

הַאֲסָטוֹ, בֵּילָעַ, גוֹטֶן מַעַדָּ // נִיבָּא אַהֲרָרָעַ דְּהִיבָּרָעַ

Hostu. Beyle. guin med. // Gib aher dem heyber. Бейла, у тебя хороший мед. // Подай сюда бутыль с вином.

4. Шуточная песня (о завсегдатае корчмы).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.23. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.89-90. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.23. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2746

1. А 1242.3.

צָעֵר טָאַטָּע הַיּוֹסֶט פְּרִוִּסֶּ

Der late heyst Froim. Отца зовут Фроим.

צָעֵר טָאַטָּע הַיּוֹסֶט פְּרִוִּסֶּ // אָונְדָּזָה וּוֹיָם מִיר צְוִישָׁן גְּוִיָּם

Der late heyst Froim. // Undz voyn mir tsvishn goim. Отца зовут Фроим. // Мы живем среди неевреев.

4. Предсвадебная песня (о невесте, принимающей обряд омовения в микаве).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.24. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.91-92. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940, Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.24. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2747

1. А 1242.4.

אֵיך הָאֵב לִיב אַמְּיַדְעַלְעַ

Ikh hob lib a meydele. Я люблю девушку.

אֵיך הָאֵב לִיב אַמְּיַדְעַלְעַ // דֵּר לָאַט מִיכְּנַט מִיכְּנַט

Ikh hob lib a meydele. // Der late losl mikh nit. Я люблю девушку. // Отец не пускает меня.

4. Любовная песня (юноша решает жениться против воли отца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.25. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.93-94. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.25. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

2748

1. А 1242.5-6.

2. אֹי, מָמָה, מָמָה

Оу, маме, маме, мутер. Ой, мама, мама.

3. אֹי, מָמָה, מָמָה // אֵיךְ כִּי אַמְּנַטְּפָל

Оу, маме, маме, мутер. // Ikh gey un gey un fal. Ой, мама, мама. // Я иду, иду и падаю.

4. Любовная песня (о несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.26. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.95-96. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.26. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

2749

1. А 1243.1

2. אֵיךְ בֵּין מַיְעַן מַעֲמָס אַמְּנִינְקֶלֶס

Ikh bin mayn tames a mezinkele. У мамы я младшая дочка.

3. אֵיךְ בֵּין מַיְעַן מַעֲמָס תֵּךְ לֵיב

Ikh bin mayn tames a mezinkele. // Mayn tame hol mikh lib. У мамы я младшая дочка. // Мама любит меня.

4. Любовная песня (об отвергнутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.27. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.97-98. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.27. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

2750

1. А 1243.2.

2. שְׁבָת-בְּרָאשִׁית אַפְּרִילְעַכְּרָתָן

Shabes-bereyshes a freylekher tog. Начало Субботы - веселый день.

3. אַמְּנַטְּפָל שְׁבָת-בְּרָאשִׁית אַפְּרִילְעַכְּרָתָן // אֹי וְוֹי אַיְמָשָׁר

Shabes-bereyshes a freylekher tog. // Oy vey a yomtug, oy vey a klog. Начало Субботы - веселый день. // Ой вей, плач, ой вей, рыдания.

4. Песня о Субботе (жанровая картинка - субботний день в еврейском местечке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.28. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.99-100. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.28. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 1.

2751

1. А 1243.3.

2. פִּילַיכְט וַיֵּלֶשׁ תְּהִירָתָן, תְּהִירָתָן?

Filaykht vilstu heyratn. heyratn? Может быть, ты хочешь замуж?

3. פִּילַיכְט וַיֵּלֶשׁ תְּהִירָתָן // יָא, מַמָּוֹעַ, יָא

Filaykht vilstu heyratn. heyratn? // Yo, tame, yo. Может быть, ты хочешь замуж? // Да, мама, да.

4. Любовная песня (диалог матери и дочери о возможных женихах-ремесленниках: сапожнике, портном и др.).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.29. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.101-102. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.29. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2752

1. A 1243.4.

2. שְׁמוּלִיק, שְׁמוּלִיק, שְׁפִיל, מַיְנַן יוֹנָגָעָלָעַ

Shmulik. Shmulik. shpil. mayn yingele. Шмулик, Шмулик, играй, мой мальчик.

3. שְׁמוּלִיק, שְׁמוּלִיק, שְׁפִיל, מַיְנַן יוֹנָגָעָלָעַ וְוִילָל

Shmulik. Shmulik. shpil. mayn yingelec. // Vos mayn yingele vil. Шмулик, Шмулик, играй, мой мальчик. // То, что мой мальчик хочет.

4. Любовная песня (диалог матери и сына; сын просит мать найти для него невесту).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.31. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.105-106. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.31. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2753

1. A 1243.4a. (вариант 1243.4).

2. זִצְּאֵיךְ אָוֹפָךְ אֲשְׁתִּינָן

Zits ikh oyfa shteyn. Я сижу на камне.

3. זִצְּאֵיךְ אָוֹפָךְ אֲשְׁתִּינָן // עַן קוּק אַרְאֵף אָנוּ וְוַיְוַן

Zits ikh oyfa shteyn // Un kuk aor un veyn. Я сижу на камне. // Смотрю вниз и плачу.

4. Любовная песня (мать предлагает дочери жениха-сапожника). Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.30. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.103-104. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.30. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2754

1. A 1243.5-6.

2. וּנְרַע סְעִוֵּל אֲשִׁינָּע גַּשְׁוִיכְתָּע חַעֲרָן

Ver se vil a sheyne geshikhte hern. Кто хочет прекрасную историю услышать.

3. וּנְרַע סְעִוֵּל אֲשִׁינָּע גַּשְׁוִיכְתָּע חַעֲרָן // זָאַל נִשְׁתָּאָהָיִם דִּין שְׁלָאָהָן

Ver se vil a sheyne geshikhte hern. // Zol nisht aheym geyn shlofn. Кто хочет прекрасную историю услышать. // Не пойдет домой спать.

4. [Содержание не ясно]. Фрагмент баллады.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.32. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.107-108. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.32. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2755

1. А 1244.1.

דער בוסקער פרא芬ינטער

Der Busker profinater. [Профинатор] из Буска.

3. **דער בוסקער פרא芬ינטער // ער איט א הוילש יונג**

Der Busker profinater. // Er iz a voyler yung. [Профинатор] из Буска. // Он славный парень.

4. [Песня из репертуара "унтервелт"]. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.34. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.111-112. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.34. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2756

1. А 1244.2.

זײַט זֶע מִיר גָּזְוֹנֵט, מַיְינָע פָּאַסְטָעֵר אָן מַוְּשָׁעֵר

Zayt zhe mir gezunt. mayne foter un muter. Прощайте, мои отец и мать.

3. **זײַט זֶע מִיר גָּזְוֹנֵט, מַיְינָע פָּאַסְטָעֵר אָן מַוְּשָׁעֵר // אַיְיךְ אֵין דָךְ זָוֵעַר אָן מִיר אֵין דָךְ בִּיטָעֵר**

Zayt zhe mir gezunt. mayne foter un muter. // Aykh iz dokh zoyer un mir iz dokh biter. Прощайте, мои отец и мать. // Вам кисло и мне горько.

4. [Свадебная прощальная].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.36. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.114-115. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.36. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2757

1. А 1244.3.

אַיְיךְ וְאֵין בִּיטָעֵר, מַיְינָע לִיבָּעֵר מַוְּשָׁעֵר

Azoy vi iz biter. mayn libe muter. Как горько, моя любимая мама.

3. **זײַט זֶע מִיר גָּזְוֹנֵט, מַיְינָע פָּאַסְטָעֵר אָן מַוְּשָׁעֵר // אַיְיךְ פָּאַר פָּאַר אַיְיךְ אַיְיךְ**

Zayt zhe mir gezunt. mayne foter un muter. // Mayne foter un muter, ikh for fun aykh avek. Прощайте, мои отец и мать. // Мои отец и мать, я уезжаю от вас.

4. Свадебная прощальная песня.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132. л.35. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.113, 116. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132. л.35. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а.

2758

1. А 1244.4.

וּו בִּיסְטוּ גַּשְׁלָאָפָן, טַאכְטָעֵר מַיְינָע!

Vu bistu geshlofn, tokhter mayne? Где ты спала, доченька моя?

3. **וּו בִּיסְטוּ גַּשְׁלָאָפָן, טַאכְטָעֵר דָו מַיְינָע // כִּא דָעַר בִּיזְעָר שְׂוִוְינְגָר כִּיבָּן גַּלְעָדָן אַוְיכְּ בְּאַנְכְּ**

Vu bistu geshlosh, tokhter du mayne? // Ba der heyzel shviger kh'bin gelegn oyfn bank. Где ты спала, доченька моя? // У злой свекрови на лавке лежала.

4. Жалоба молодой женщины на жизнь в семье мужа (диалог матери и дочери).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.37. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.117-118. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.37. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2759

1. А 1244.5.

2. **טַאכְטָעֶר מִינֵּעַ**

Vos hostu gegesn, tokhter mayne. Что ты ела, доченька моя.

טַאכְטָעֶר דַו מִינֵּעַ, טַאכְטָעֶר הַאֲטַיְּנָה

Vos zhc hostu gegesn, tokhter du mayne. // Tokhter du mayne getraye. // Farbrente kashe, gekokht hot zi Bashe. Что же ты ела, доченька моя, // Доченька моя дорогая, // Сгоревшую кашу, ее варила Баша.

4. Пародия на предыдущую семейно-бытовую песню (диалог матери и дочери; по идеологическим соображениям дочь уходит из патриархальной семьи в коммуну).

5. Идиш с элементами современной лексики ("большевик", "офицер").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.38. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.119-120. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.38. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2760

1. А 1244.6.

2. **טַאַת הַעֲמֹד אֵין מִיר צָרִישָׁן**

Dos hemd iz mir ts'erishn. Моя рубашка разорвана.

3. **טַאַת הַעֲמֹד אֵין צָרִישָׁן, דִי לִיְזָלֶךְ תֹּעַן מִיר בִּיסָּן**

Dos hemd iz mir ts'erishn. // Di leyzelekh tuen mir baysn. Моя рубашка разорвана, // Воши кусают меня.

4. Пародия на ассилированного еврея ("немца").

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.41. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.109-110. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.41. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2761

1. А 1245.1.

2. **דָעֵר רֶבֶּה אֵין גַּעֲמָגָעָן צַוְּעֵר מִיקְוֶה**

Der rebe iz gegangen tsu der mikve. Ребе отправился в микву.

3. **דָעֵר רֶבֶּה אֵין גַּעֲמָגָעָן צַוְּעֵר מִקְוֶה, אֹוי, טִיבֶּרֶי, טִיבֶּרֶי בּוּ**

Der rebe iz gegangen tsu der mikve. // Oy, tiberi, tiberi, boy. Ребе отправился в микву. // Ой, тибери, тибери, бой.

4. Шуточная песня (пародия на ребе, который отправился в микву и увидел там молодую нееврейскую девушку).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.39. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.123-124. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.39. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2762

1. А 1245.2.

2. **עַן אָז בְּדַר וְעַט מִעֵן שְׁרִיבָן דִּינוּאַיִם**

Un az ba dir vet men shraybn di inoim. И когда у тебя будут подписывать брачный контракт.

3. **עַן אָז כְּדַר וְעַט מִעֵן שְׁרִיבָן דִּינוּאַיִם. // דִּי שִׂמְךָ וְעַט זַיִן גְּרוֹיס**

Un az ba dir vet men shraybn di inoim. // Di simkhe vet groys zayn ba dir, vet zayn groys. И когда у тебя будут подписывать брачный контракт. // Большая радость будет у тебя.

4. Любовная песня (девушка выходит замуж за другого парня; болезнь и смерть молодого человека на почве несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.42. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.125-126. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.42. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2763

1. А 1245.3.

2. **שְׁוֹעֲרָעַ יָאָרֶן, בִּיטֻעָרָעַ צִיִּינָן**

Shvere yorn, bitere tsaytn. Трудные годы, горькие времена.

3. **שְׁוֹעֲרָעַ יָאָרֶן, בִּיטֻעָרָעַ צִיִּינָן // הַבָּנָן מִיר, יַידְלַעַךְ, אַצִּינָן**

Shvere yorn, bitere tsaytn // Hobn mir, yidelekh, atsind. Трудные годы, горькие времена // Сейчас у нас. евреев.

4. Песня о гонениях на евреев.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.44. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.127-128. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.44. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2764

1. А 1245.4.

2. **הַעֲרָת, מַעֲנְצָהָן, פָּוּ מַיִן שְׁטָחָנָד**

Hert, mentshn, fun mayn shtand. Послушайте, люди, о моем положении.

3. **הַעֲרָת, מַעֲנְצָהָן, פָּוּ מַיִן שְׁטָחָנָד [...] צַו וּמַאֲתָה מִקְחָה גְּרָאָת**

Hert, mentshn, fun mayn shtand, // Tsu vos dos hot mikh geredt. Послушайте, люди, о моем положении, // Для чего это мне говорить.

4. Песня уличного нищего. Фрагмент.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.45. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.129-130. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 1.09.1940. Львов.

15-16. Кенигсберг Давид.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.45. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2765

1. А 1245.5.

2. **דָּעַר נַאֲלָדָעָנָה יְהָוָה אֱלֹהִים דִּי וְעָרָת**

Der goldener yikhes hot gomit di vct. Знатное происхождение не имеет значения.

3. **בְּלֹתָה יִתְּהַגֵּד וְאֶתְּנָאַתְּ בְּלֹתָה**
Der goldener yikhes hot gornit di verl. // Nit dos eydele blut. Знатное происхождение не имеет значения. // И благородная кровь тоже.
4. Любовная песня. Фрагмент. 1-я строфа.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190. № 132, л.45. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.131-132. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190. № 132, л.45. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2766

1. А 1245.6.
2. **הַרְטָה, הַינְטָרָה דִּי בְּגַרְגַּלְעַד (וּ. זְבָרְגַּהֲרָה)**
Dort, hinter di bergelekh (V. Zbarzher). Там, за горами (В. Збаражъ).
3. **הַרְטָה, אַנְגַּטְרָה דִּי בְּגַרְגַּלְעַד**
Dort, unter di bergelekh. Там, под горами.
4. Песня Велвла Збаражера.
5. Идиш.
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 1.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 1.

2767

1. А 1246.1.
2. **נִיגְנָן**
Nign. Напев.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 11.08.1940, Львов.
- 15-16. Зайнфельд, 58 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2768

1. А 1246.2.
2. **וְקַשְׁנָן-נִיגְנָן**
Oksn-nign. Напев быка.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 11.08.1940, Львов.
- 15-16. Зайнфельд, 58 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2769

1. А 1246.3.
2. **שְׁוִירָה, שְׁוִיגָרָה, מַחְכַּת מִיר אַוִּיפָּה דִּי טִיר**
Shver, shviger, makht mir uf di tir. Свекр, свекровь. открывайте двери.

- שְׁוֵרֶר, שְׁוִיגֶר, מַקְתָּם מִיר אָוֹפַד טִיר, // שְׁוֵרֶר, שְׁוִיגֶר, כִּיְפָאָר אֲרַיַּן דִּי שְׁנִיר
Shver, shviger, makht mir ufdi tir. // Shver, shviger, kh'for arayn di shnir. Свекр, свекровь, открывайте двери, //
Свекр, свекровь, я веду невестку.
4. Свадебная песня (о бедной невесте без приданого).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.133. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.134-135. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 11.08.1940, Львов.
- 15-16. Зайнфельд. 58 лет.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.133. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2770

1. А 1247.1.
- טַנְצָנָן מִיר, טַנְצָנָן מִיר אַלְעַ צְזָמָעָן**
Tantsn mir, tantsn mir ale tsuzamen. Танцуем мы, танцуем мы все вместе.
3. **טַנְצָנָן מִיר, טַנְצָנָן מִיר אַלְעַ צְזָמָעָן, וּוֹוֵיל אַיְדַּע צְזָמָעָן**
Tantsn mir, tantsn mir ale tsuzamen. // Voyl iz dem tain, voyl iz der mamen. Танцуем мы, танцуем мы все вместе,
// Хорошо отцу, хорошо матери.
4. Танцевальная песня к обряду обрезания (брит-мила).
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.136. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.137-138. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.136. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2771

1. А 1247.2.
- שָׁוְלִיקָל, שָׁוְלִיקָל, גַּי שׁוֹן שְׁלָאָפַן, גַּי**
Sholikl, Sholikl, gey shoyn shlofn, gey. Шоликл, Шоликл, иди уже спать.
3. **שָׁוְלִיקָל, שָׁוְלִיקָל, גַּי שׁוֹן שְׁלָאָפַן, גַּי, // נֵם, שָׁוְלִיקָל, אֲרוֹם שְׁיַינְדֶּלֶן**
Sholikl, Sholikl, gey shoyn shlofn, gey. // Nem, Sholikl, arum Sheyndelen. Шоликл, Шоликл, иди уже спать, //
Шоликл, обними Шейнделе.
4. Свадебная песня. Фрагмент.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.136. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.139-140. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.09.1940, Львов.
- 15-16. Кенигсберг Давид.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.136. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2772

1. А 1247.3.
- [וּזֶר דָּלָת הַוִּישִׁי]**
В инициал. книге в названии произведения имеются неточности.
[Правильно: **עוֹזֶר דָּלָת הַוִּישִׁי**]
- Oyzer dales hoyschi ono. Помощник бедности, спаси нас.
3. **עוֹזֶר דָּלָת הַוִּישִׁי זִקְה**
Oyzer dales hoyschi ono, // Kabtsn drey zikh. Помощник бедности, спаси нас, // Бедняк, вертись.
4. Искаженная строфа из стиха, читаемого во время обходов вокруг бимы в праздник Симхат Тора.
5. Иврит, идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.5. Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

- 13-14. 5.09.1940, Львов.
 15-16. Кенигсберг Давид.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.5. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2773

1. A 1247.4.
 2. **וְהַזָּהָרֶת אֲלֹתָעַ יָרֵן עַד**
 Ver hot dos gehert far gants alte yorn. Кто слышал в те давние годы.
 וְהַזָּהָרֶת אֲלֹתָעַ יָרֵן עַד כִּי שָׁאַל קָרְשָׁעַ יָרֵן //
 Ver hot dos gehert far gants alte yorn. // Az a vogn on a dishl on a ferd zol kenen forn. Кто слышал в те давние годы. // Чтобы телега без дышла и без лошади могла ехать.
 4. Шуточная песня о железной дороге и паровозе.
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.141-142. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.09.1940, Львов.
 15-16. Кенигсберг Давид.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.4. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2774

1. A 1247.5.
 2. **וָאֵס דַּרְיִיסְטוּ זַיְךְ פָּאֵר מַיְן פַּעֲנֵצְטָעֵר**
 Vos dreystu zikh far mayn fentster. Что ты крутишься перед моим окном.
 וָאֵס דַּרְיִיסְטוּ זַיְךְ פָּאֵר מַיְן פַּעֲנֵצְטָעֵר, // וָאֵס דַּרְיִיסְטוּ זַיְךְ פָּאֵר מַיְן טִיר
 Vos dreystu zikh far mayn fentster. // Vos dreystu zikh far meyn tir. Что ты крутишься перед моим окном. // Что ты крутишься перед моей дверью.
 4. Любовная песня (диалог парня и девушки).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.4. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.143-144. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.09.1940, Львов.
 15-16. Кенигсберг Давид.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.4. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2775

1. A 1247.6-7.
 2. **פָּן דַּעַר חֻפָּה**
 Fun der khupe. От хупы.
 3. [פָּן דַּעַר חֻפָּה // מְרַטְשְׁהֵלֶס מִיט דַּעַר בָּכְבָּעָן]
 Fun der khupe // [Mertsheles mit der hoben]. От хупы // <...>.
 4. Свадебная песня (добрые пожелания новобрачным - жить вместе от хупы до ста лет).
 5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.145. Машинописный вариант расшифровки отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 5.09.1940, Львов.
 15-16. Кенигсберг Давид.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.145. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 2.

2776

1. A 1248.1.
2. **שְׁלָאָפָּה, מַיְן קִינְדָּה, שְׁלָאָפָּה רַוִּיךְ אַיְן**
 Shlof, mayn kind, shlof ruik ayn. Спи, мое дитя, спокойно засыпай.
3. **שְׁלָאָפָּה, מַיְן קִינְדָּה, שְׁלָאָפָּה רַוִּיךְ וַיִּדְשָׁר אַיְן, // עַס רַיְוִשְׁתָּדָעַר יִם, דֵּי לְבָנָה שִׁיןְגַּט**
 Shlof, mayn kind, shlof ruik vider ayn. // Es raysht der yam, di levone shaynt. Спи, мое дитя, спокойно засыпай.

// Шумит море, светит луна.

4. Колыбельная песня (мотив гибели отца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.186, 187, л.189 (нотный текст с подтекстовкой). Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.188. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.11.1944, Черновцы.

15-16. Винокур Ланци. Исполнительница переняла данную песню в лагере в Транснистрии.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.186-187. Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4.

2777

1. A 1248.2.

אוֹף מֵיַן הָרֶט גַּלְעָדָעָר (יָסֶמֶל)

Оуф маун харт гелудар (Yoseml). На моей жесткой постели (Сиротка).

3. אוֹף מֵיַן הָרֶט גַּלְעָדָעָר לִיג אַיך אָונְך וַיְיָנָה

Оуф маун харт гелудар lig ikh un ikh veyp. На моей жесткой постели я лежу и плачу.

4. Песня нищего (о десятилетнем мальчике, который был угнан в Транснистрию и потерял родителей; ребенок просит, чтобы ему позволили прочесть в синагоге "Кадиш").

5. Идиш с элементами иврита (начальные слова молитвы "Кадиш").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.189, л.197. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.195. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.193-194, 196. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.11.1944, Черновцы.

15-16. Винокур Ланци. Исполнительница переняла песню в лагере в Транснистрии.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.195 (на рукописи стоит дата записи 14.11.1944). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 2/4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 2166, А 1249.

2778

1. 1249.

אוֹף מֵיַן הָרֶט גַּלְעָדָעָר

Оуф маун харт гелудар. На моей жесткой постели.

3. אוֹף מֵיַן הָרֶט גַּלְעָדָעָר לִיג אַיך אָונְך וַיְיָנָה

Оуф маун харт гелудар lig ikh un ikh veyp. На моей жесткой постели я лежу и плачу.

4. Песня нищего (о десятилетнем мальчике, который был угнан в Транснистрию и потерял родителей; ребенок просит, чтобы ему позволили прочесть в синагоге "Кадиш").

5. Идиш с элементами иврита (начальные слова молитвы "Кадиш").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.189, л.197. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.195. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.193-194, л.196. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 17.11.1944, Черновцы.

15-16. Винокур Ланци. Исполнительница переняла песню в лагере в Транснистрии.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского; ап. 1. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.195 (на рукописи стоит дата записи 14.11.1944). Расшифровал М. Береговский, без даты. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 2166, А 1248.2.

2779

1. A 1250.1.

די לִיד פָּוָן מַשָּׁה פּוֹילִישָׁר

Di lid fun Moyshe Poylisher. Песня о Мойше Пойлишере.

В рукописи указано название:

די לִיד פָּוָן מַשָּׁה דָּעַם פּוֹילִישָׁן (סְלִיבָנֶר לְאַגְּדָעָר)

Di lid fun Moyshe dem Poylischn (Slivner lager). Песня о Мойше Пойлишере (лагерь в Сливино).

3. צְבִי אַיְגָנָר אֲרוֹם הַלְּבָב נַאֲכָת, // וְעַן סְלִיבָנֶר לְאַגְּדָעָר אֵין פָּאַרְשָׁפָאָרֶט

Tsvye aleyger arum halbe nakht, // Ven Slivner lager iz farshpart. Около двух часов ночи, // Когда заперт лагерь в Сливино.

4. Песня-баллада о попытке побега из лагеря в Сливино, охраняемом солдатами РОА (русской освободительной армии Власова).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.198. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.198-199. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.201-205. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.08.1945. Бершадь.

15-16. Ида Либерман. 23-24 года. Исполнительница переняла песню в Бершадском лагере в 1943 г. Песню сочинили Боря Зицерман и Песя Либерман. Лагерь в Сливино находился в 15 км от Николаева. В этот лагерь были выведены 2000 евреев из Бершади строить мост через Буг.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.199. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1251.3.

2780

1. А 1250.2.

2. **שְׁכַב בָּנִי**

Shekhav bni. [Ложись, сын мой].

3. -

4. [Искаженная фраза из первой книги пророка Самуила, 3:6. В оригинале: בָּנִי שׁוֹב שְׁכַב בָּנִי ("Сын мой, ложись еще раз")]. [Колыбельная песня].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.08.1945. Бершадь.

15-16. Эстер Чернер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2781

1. А 1251.1.

2. **אין די טעג אין די קאלאט**

In di teg un in di kalte. В холодные дни.

3. **מן די טעג מן די קאלאט קיין בעטלטן**

In di teg in di kalte // Hot men mikh genumen keyn Balte. В холодные дни // Меня забрали в Балту.

4. Баллада о побеге из лагеря в Транснистрии.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.207. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.206. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.207. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7.08.1945, Бершадь.

15-16. Сойфер Геня, 18 лет. Исполнительница переняла песню в Бершади во время оккупации в 1942 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.206. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2782

1. А 1251.2.

2. **אמָל הַחֲנָן מֵיר יִדְנָן גָּלְעָבֶט דֵי בָּסְטָע צִוְּיָהָן**

Amol hobn mir yidn gelebt di beste tsayin. Когда-то мы, евреи, жили в лучшие времена.

В рукописи песни имеет подзаголовок:

אָמָל יִדְיָשׁ לִידָל

Dos yidishe lidl. Еврейская песенка.

3. **אמָל הַחֲנָן מֵיר יִדְנָן גָּלְעָבֶט דֵי בָּסְטָע צִוְּיָהָן, // מֵיר הַחֲנָן פָּן קִין נַוְיָּה נִיט גָּנוּוֹסֶט**

Amol hobn mir yidn gelebt di beste tsayin. // Mir hobn fun keyn noytn nit gevust. Когда-то мы, евреи, жили в лучшие времена // И не знали нужды.

4. Песня узников гетто (упоминаются гетто в Николаеве, Варваровке. Тульчине: выражается надежда на приход Красной Армии и освобождение от фашистов).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.209. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.209. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.208. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7-8.08.1945, Бершадь.

- 15-16. Сойфер Геня, 18 лет. Исполнительница переняла песню в Бершади во время оккупации.
 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.209. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2783

1. А 1251.3.

2. פון משה פויילישער

Fun Moyshe Poylisher. О Мойше Пойлишере.

3. נאכטן אל אויעגער צוויי באנקעס

Eynmol aleyger tsvey banakht. Однажды в два часа ночи.

4. Песня-баллада о еврейском лагере в Сливино, который охраняли власонцы - солдаты РОА (Русской освободительной армии Власова). Власовец расстрелял евреев, которые пытались совершить побег. Лагерь в Сливино находился в 15 км от Николаева.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.210. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.210. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 7-8.08.1945, Бершадь.

15-16. Сойфер Геня, 18 лет. Исполнительница переняла песню в Бершади во время оккупации.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.210. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1250.1.

2784

1. А 1251.4.

2. אַרְטָן דֵּעַ וּבָלְדָּל

Dort in dem veldl. Там в лесочке.

3. אַרְטָן אַן דָּעַ וּוּלְדָל צוֹוִישָׁן דֵּי בִּימָעֶר, // אַרְטָן יֵצֵא פָּאַרְטָרָאָכָּט

Dort, in dem veldl tsvishn di beymer. // Dort iztsi a porele fartrakht.

Там, в лесочке среди деревьев. // Там сидит задумчивая парочка.

4. Любовная баллада (юноша уезжает в Америку и забывает любимую девушку. После тяжелых жизненных испытаний (смерть жены, ребенка) он возвращается в родное местечко, чтобы найти свою первую любовь. Девушка же заболевает от тоски и умирает. Узнав о ее смерти, умирает от переживаний и герой баллады).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.211. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.08.1945, Бершадь.

15-16. Либерман Ида, 23 года. Переняла песню от жителя гетто в Бессарабии - Буковине.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.211. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2785

1. А 1252.1.

2. עַרְפָּוֶה קָרְלָוְקָה

Karlovke. Карловка.

3. אַז סְעַד קָרְמָת מַלְאַיְשָׁתִי אוֹיְפָן גַּעַן

Az se kumt Malayeshti oyfn Gorodok tsu geyp. Когда в городок приходит Малаешти.

4. Песня о лагере в Карловке. Малаешти, согласно прим. к песне, был старостой лагеря.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.215. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.215, 214. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.212-213. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.08.1945, Бершадь.

15-16. Мицель Фира, 19 лет, была в еврейском лагере в Карловке, в 45 км от Первомайска.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.214. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4.

2786

1. А 1252.2.

2. **קְרִיפָתַן עַשְׁתַּיְמָסָן**

Koifl-zhe papirosh. Купите папиросы.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.08.1945, Бершадь.

15-16. Мицель Фира, 19 лет, была в еврейском лагере в Карловке, в 45 км от Первомайска.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2787

1. А 1253.1.

2. **אֵין רַיְכְּקִוִּיט, מַמְּצָעִינִי**

In raykhkayt, mamenyu. В богатстве, мамочка.

3. **אֵין רַיְכְּקִוִּיט בֶּן אֵיךְ נֹסֶט בֶּן אֵיךְ נֹסֶט**

In raykhkayt bin ikh, mamenyu. geboyn. // Un in guts bin ikh oykhet genit. В богатстве я, мамочка, родилась // И воспитывалась в добре.

4. Любовная песня (богатая девушка просит разрешения у родителей выйти замуж за бедного парня).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.216. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.08.1945, Бершадь.

15-16. Талиянский Менаше, 36 лет, мотальщик.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132.

л.216. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2788

1. А 1253.2.

2. **אֵיךְ חָבֵךְ דִּיךְ אִיבְּגָרְגָּלָאֹזֶט, מַיְנָן גַּלְבָּטָעָר**

Ikh hob dikh ibergelozt, mayn gelibter. Я оставила тебя, мой любимый.

3. **אֵיךְ חָבֵךְ דִּיךְ אִיבְּגָרְגָּלָאֹזֶט, מַיְנָן גַּלְבָּטָעָר**

Ikh hob dikh ibergelozt, mayn gelibter. // Un bin avekgeforn fun dir. Я оставила тебя, мой любимый. // И уехала от тебя.

4. Письмо мужу на фронт.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.220. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.219-220. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.217-218, л.221. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.08.1945, Бершадь.

15-16. Чернер Эстер, 26 лет. Исполнительница сама сочинила песню (в рукописном варианте текста имеется дата - 20.06.1942, г. Шехризаде Узб. ССР).

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.219-220. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2789

1. А 1253.3.

2. **Յոսեմի**

Yoseml. Сиротка.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 13.08.1945, Бершадь.

15-16. Чернер Эстер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2790

1. A 1254.1.

2. **אָן אַ פְּרֹטֶעֶר אָן אַ מְוֹסֶעֶר**

On a foter. Без отца.

3. **אָן אַ פְּרֹטֶעֶר אָן אַ מְוֹסֶעֶר // וְוי בָּעַ קָרְבָּרְעָעָעָזְקָה זִיךְ אֵין דָאָךְ פְּרֹטֶעֶר אָן בְּיָסֶעֶר**

On a foter un on a muler // Vi me kerevet zikh iz dokh fintster un biter. Без отца и без матери // Как управляться с собой, если темно и горько.

4. Баллада о сироте (сирота на могиле отца).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.222. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.08.1945, Бершадь.

15-16. Талянский Менаше, 36 лет, веревочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.222. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. I.

2791

1. A 1254.2.

2. **דֵי זָמֶרֶדִיקָע נָכָסָה**

Di zumerdike nakht. Летняя ночь.

3. **דֵי זָמֶרֶדִיקָע נָכָסָה // זֵי לְבָנָה, זֵי שָׁיַינְטָן גָּאַסְטִין**

Di zumerdike nakht. // Di levone, zi shaynt gants sheyn. Летняя ночь, // Луна светит очень красиво.

4. Любовная песня (диалог парня и девушки; мотив призыва в армию).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.223. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.08.1945, Бершадь.

15-16. Талянский Менаше, 36 лет, веревочник.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.223. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. I.

2792

1. A 1254.3.

2. **לְהַקְּלָלָע (דֵי לְבָנָה מִיטֵּן דֵי שְׁטָעָרָן)**

Leykale (Di levone mit di shtern). Лейкеле (Луна со звездами).

3. **דֵי לְבָנָה מִיטֵּן דֵי שְׁטָעָרָן // הָאָבָן אָוְנְדָן גַּעֲטָן אַוִּיסְהָעָרָן**

Di levone mit di shtern // Hohn undz getun oyshern. Луна и звезды слышали нас.

4. Любовная песня (болезнь и смерть на почве несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.224. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.08.1945, Бершадь.

15-16. Мордкович Михл [Мордкович Рейзл, 40 лет].

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.224. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. I. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1255.1.

2793

1. A 1255.1.

2. **לְהַקְּלָלָע (דֵי לְבָנָה מִיטֵּן דֵי שְׁטָעָרָן)**

Leykale (Di levone mit di shtern). Лейкеле (Луна со звездами).

3. **דֵי לְבָנָה מִיטֵּן דֵי שְׁטָעָרָן // הָאָבָן אָוְנְדָן גַּעֲטָן אַוִּיסְהָעָרָן**

Di levone mit di shtern // Hohn undz getun oyshern. Луна и звезды слышали нас.

4. Любовная песня (болезнь и смерть на почве несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.224. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.08.1945, Бершадь.

15-16. Мордкович Рейзл, 40 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.224. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 1254.3.

2794

1. А 1255.2.

א מיידעלע פון אכטן יאר

A meydele fun akhtsn yor. Девушка восемнадцати лет.

3. **א מיידעלע פון אכטן יאר, // א ליבע שפילט זי פון צוויי-דרוי יאר**

A meydele fun akhtsn yor. // A libe shpilt zi fun tsvey-drav yor. Девушка восемнадцати лет // Встречается дважды.

4. Любовная баллада с трагической развязкой (плохое известие в письме, смерть девушки и юноши в один день).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.225. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 14.08.1945, Бершадь.

15-16. Постель Поля, 30 лет. домохозяйка. Дополнительная строфа записана от Мордкович Рейзл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.225. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2795

1. А 1256.1.

עת חדר וועל איז געטגעגן

Dem kheyder vel ikh gedenken. Хедер буду я помнить.

3. -

4. Песня-воспоминание о хедере.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Эстер Чернер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2796

1. А 1256.2.

מיין קאָפַט אַיִּז מִיר צְבָרָאָכָן

Mayn kop iz mir tsbrokhn. Голова моя разбита.

מיין קאָפַט אַיִּז מִיר צְבָרָאָכָן, מִין קאָפַט אַיִּז מִיר צְבָרָאָכָן, // מִין קאָפַט אַיִִז מִיר צְבָרָאָכָן, וּי אַיִּז שָׁאוּרָן

Mayn kop iz mir tsbrokhn, mayn kop iz mir tsbrokhn. // Mayn kop iz mir tsbrokhn vi cyn sharbn. Голова моя разбита, голова моя разбита, как черепки.

4. Любовная песня (юноша просит у матери позволения жениться на любимой девушке).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.226. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Эстер Чернер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.226. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а=1.

2797

1. А 1256.3.

שׁוֹן דְּרֵיִ יָאָר, אוֹ מִיר שְׁפִילַן בִּידָּע לִיבָּע

Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde libc. Уже три года, как мы встречаемся.

3. -

4. Любовная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный

материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Чернер Эстер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1.

2798

1. A 1257.1.

2. **פיינט פון משניות נ**

A nign fun Mishnayes. Напев для чтения Мишны.

3. -

4. Напев для чтения Мишны.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Гутимахер Шломе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2799

1. A 1257.2.

2. **פיינט פון גמרא נ**

A nign fun Gemore. Напев для чтения Гемары.

3. -

4. Напев для чтения Гемары.

5. -

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Гутимахер Шломе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2800

1. A 1257.3.

2. **וְאַנִּי**

Vaani. И я.

3. -

4. [Кадиш послеполуденной молитвы Минха в Субботу перед чтением Торы]. Библ.: "Врата молитвы", с. 494.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Гутимахер Шломе.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2801

1. A 1258.1.

2. **תָלִית אֲן תְּפִילֵין נָדְעָתָל**

Talis un tfilin nadeval. Талис и тфилин надевал.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. [Идиш, русский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Мордкович Михл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2802

1. А 1258.2.

2. **בָּתְּקָהַ נָשֶׁה אֲבָרֹם,**

Авром, Авром, bat'ka nash. Авром, Авром, батька наш.

3. -

4. Песня религиозно-национального содержания.

5. [Русский].

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Чернер Эстер, 26 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2803

1. А 1258.3.

2. **פָּנִים דַּעַם חֵדֶר גַּיְעָנְדִּיק**

Fun dem kheyder geyendik. Возвращаясь из хедера.

3. **פָּנִים דַּעַם חֵדֶר גַּיְעָנְדִּיק, // נִיטֵּץ זִיךְ יִנְגַּלְלָעַ וַיְיַעֲנְדִּיק**

Fun dem kheyder geyendik. // Geyt zikh dos yingele veynendik. Возвращаясь из хедера. // Идет мальчик и плачет.

4. Шуточная песня (о бар-мицве, помолвке, свадьбе и т.д.).

5. Идиш с элементами русской лексики ("yingermantshik" - "молодой человек").

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132.

л.227. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии МФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 16.08.1945, Бершадь.

15-16. Мордкович Михл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.227. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2804

1. А 1259.1.

2. Сведения о названии произведения отсутствуют.

3. -

4. [Содержание не ясно].

5. -

6-12. Сведения отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1945, Брацлав.

15-16. Марчак Йосиф.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2805

1. А 1259.2.

2. **וַיְיַעֲנְדָה פָּנִים פַּטְשָׁרָעָרָע לְאַגְּדָעָר**

Di lid fun Petsherer lager. Песня о Печерском лагере.

3. **וַיְיַעֲנְדָה לִיד וְעַל אַיְךְ מַנְצָחָן, זִינְגְּזָן**

Oy, a paye lid vel ikh akh. mentshn. zingen. Ой, новую песню я вам спою, люди.

4. Песня о лагере в Печерах.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.230.

Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.230. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.228-229. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1945, Брацлав.

15-16. Монастырская Поля. 20 лет. Исполнительница переняла песню в Печерском лагере в 1942 г.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.230. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1263.1, А 48.3, А 905.2, В 1562, В 2134, В 2174.

2806

1. А 1260.1.

2. סולוייטשיק מלענקי

Soloveytshik malen'ki. Соловейчик маленький.

3. אַלְמָנֶה קָרְזִי טָמֵן תְּסִים אַלְמָנֶה //

Soloveytshik malenki. // Du host a golos tonen'ko. Соловейчик маленький. // У тебя голос тоненький.

4. Песня о сироте (сирота на могиле матери).

5. Идиш-русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.231. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.231. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19.08.1945. Брацлав.

15-16. Ройтлендер Валя, 10 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.231. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: В 2204, В 2239.

2807

1. А 1260.2.

2. אַךְ גַּי אֲוֹעָךְ פָּן מֵיָּן מַוְטָּעָרָס גַּרְבָּ

Ikh gey avek fun mayn muters grub. Я иду от могилы моей матери.

3. אַךְ גַּי אֲוֹעָךְ פָּן מֵיָּן מַוְטָּעָרָס גַּרְבָּ אָן קְיֻנָּמָלָ, וְעַל נִיטְ קְוּמָעָ צַוְּדָרָ

Ikh gey avek fun mayn muters grub // Un keynmol. mame, vel nit kumen tsu dir. Я иду от могилы моей матери // И никогда, мама, я к тебе не приду.

4. Песня о сироте.

5. Идиш, русский.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.232. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.232. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии МФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 19-20.08.1945. Брацлав.

15-16. Ройтлендер Валя, 10 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.232. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а.

2808

1. А 1261.1.

2. אַן אַלְמָנֶה קָרְזִי

Soloveytshik malen'ki. Соловейчик маленький.

3. -

4. [Песня о сироте].

5. Русский, идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1945. Тульчин.

15-16. Курбан Циля, 16 лет.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4а-1. Вариант песни из коллекции Каб. евр. культуры: А 1260.1.

2809

1. А 1261.2.

2. אָן כָּלְמִינָה

Eyn ke-Eloheyni. Нет никого, подобного Б-гу нашему.

3. וְעַל כָּלְמִינָה גָּתָה וְעַל כָּלְמִינָה גָּתָה //

Vu znor do aza min Got. vi undzer Got. // Eyn ke-Eloheyni.

Где только есть Б-г, подобный нашему. // Нет никого, подобного Б-гу нашему.

4. Пиют, исполняемый во время утренней службы Шахарит, в переводе на идиш. Библ.: "Врата молитвы". с. 155; "Jewish Liturgy", с. 32, с. 117.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Расшифровка нотного текста имеется: ф.190, № 132, л.233. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.233. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 22.08.1945, Тульчин.

15-16. Лернер Гершл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.233. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

2810

1. А 1262.

2. **אַקִיבָּה בֶּן מְהֻלָּלֵל**

Akiva ben Mehalalel. Акива, сын Мегалалела.

3. -

4. Начало 3-й главы "Пиркей авот" ("Наставления отцов") - назидательного чтения в день Субботы.

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 23.08.1945, Тульчин.

15-16. Лернер Гершл.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 2а=1.

2811

1. А 1263.1.

2. **פָּנָן פֿעַטְשָׁעַרְתָּר לְאַגְּפָרָר (אַ נְיַעַן לִידְ וּלְעַל אַיךְ אַיִיךְ, מְעַנְשָׁן, זִינְגָן)**

Fun Petsherer lager (А пясе lid vel ikh aykh, mentshn, zingen). О Печерском лагере (Новую песню я вам, люди, спою).

3. **אַ נְיַעַן לִידְ וּלְעַל אַיךְ אַיִיךְ, מְעַנְשָׁן, זִינְגָן, // אַ נְיַעַן לִידְ פֿוּן דִּי יִידְן אַלְיכָן, אֹו, אַלְיכָן**

А пясе lid vel ikh aykh, mentshn, zingen. // А пясе lid fun di yidn aleyn, oy, aleyn. Новую песню я вам, люди, спою. // Новую песню о самих евреях.

4. Песня о лагере в Печерах.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.234. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.235-236. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.09.1945, Жабокрич.

15-16. Вергелис Поля.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.234. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1. Варианты из коллекции Каб. евр. культуры: А 1259.2, В 2134, В 2174.

2812

1. А 1263.2.

2. **אַיִיךְ דִּי מִיר אַין דִּי גַּסְן**

Oy, ikh gey mir in di gasn. Ой, я иду по улицам.

3. **אַיִיךְ דִּי מִיר אַין דִּי גַּסְן // אַן אַיךְ קְלַשְׁ מִיר אַבְשָׁר**

Oy, ikh gey mir in di gasn // Un ikh kler mir ibet. Ой, я иду по улицам // И раздумываю.

4. Семейно-бытовая (монолог о быстро текущих годах).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста: ф.190, № 132, л.237. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.238-239. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.09.1945 [1.09.1945], Жабокрич.

15-16. Вергелис Поля. Исполнительница переняла данную песню в Верховке.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.237. Материал с фоноцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется: сост. 4а=1.

2813

1. A 1264.
2. יתומל, יתומלע (זילבר, נאלד זייןן ערד און בריליאנטן זייןן שטיינער) Yoseml, yesoymle (Zilber, gold zaynen erd un briliantn zaynen shteyner). Сирота-сиротка (Серебро, золото - это земля, а бриллианты - это камни).
3. זילבר, נאלד זייןן ערד, // און בריליאנטן זייןן שטיינער Zilber, gold zaynen erd. // Un briliantn zaynen shteyner. Серебро, золото - это земля, // А бриллианты - это камни.
4. Песня о сиротстве.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.240. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.241-242. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 3.09.1945 [1.09.1945]. Жабокрич.
- 15-16. Шмулевич Двойра, 57 лет. Исполнительница переняла данную песню в детстве в Песчанке.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.240. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2814

1. A 1265.
2. פָּנָן צְהַבָּקְרִיטְשֶׁר שְׁחֵיתָה (הָעֲרָט אֹוִיס, מַעֲנְצָהן, וּוֹאָס אִינְעָם שְׁטוּעָלָעָן צְהַבָּקְרִיטְשֶׁר הָאָט זִיךְ פָּסִירְט) Fun Zhabokritsher shkhite (Hert oys, mentsh, vos inem shtetele Zhabokritsh hot zikh pasirt). О резне в Жабокриче (Послушайте, люди, что в местечке Жабокрич произошло).
3. הָעֲרָט אֹוִיס, מַעֲנְצָהן, וּוֹאָס אִינְעָם שְׁטוּעָלָעָן צְהַבָּקְרִיטְשֶׁר הָאָט זִיךְ פָּסִירְט Hert oys, mentsh, // Vos inem shtetele Zhabokritsh hot zikh pasirt. Послушайте, люди, // Что в местечке Жабокрич произошло.
4. Песня-баллада об уничтожении евреев в Жабокриче.
5. Идиш.
- 6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.243. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.244. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 3.09.1945 [2.09.1945], Жабокрич.
- 15-16. Гершберг Шике, 36 лет, парикмахер, родился в Жабокриче, находился в местечке во время оккупации. Исполнитель сам сочинил песню в июле 1941 г. Резня происходила 27-29 июля 1941 г. В подвалах тогда было уничтожено 569 человек.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста осуществлялась: ф.190, № 132, л.243. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр имеется; сост. 4.

2815

1. A 1266.1.
2. פִּיגְנָן (דֵּפֶקְט) A pign (defekt). Напев (дефект в записи).
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.
- 13-14. 18.05.1946, Киев.
- 15-16. Фурман Михаил Григорьевич, певец, артист оперного театра.
- 17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фоноцилиндр отсутствует.

2816

1. A 1266.2.
2. פִּיגְנָן A pign. Напев.
3. -
4. Напев без слов.
5. -
- 6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не

отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1946, Киев.

15-16. Фурман Михаил Григорьевич, певец, артист оперного театра.

17-23. Запись на фонограф М. Береговского. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2817

1. А 1266.3.

2. **וְאַתָּה גַּהֲתָּךְ צִוְּרֵךְ**

Oy, vos hostu gehat tsu mir. Ой, почему ты сердишься на меня.

3. **וְאַתָּה מִשְׁפָּטֵךְ תְּמִיעֵךְ לְעַבְּנֵךְ**

Oy, vos hostu mir opgeeton. // Tayeg lebn mayns. Ой, что ты сделал со мной, // Мой дорогой.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр отсутствует. Рукописный вариант расшифровки текста отсутствует. Машинописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.146. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1946, Киев.

15-16. Фурман Михаил Григорьевич, певец, артист оперного театра. Исполнитель перенял данную песню в Проскурове в 1919 г. от кузнеца и его жены.

17-23. Запись на фонограф [Х. Шаргородской]. [Параллельная запись текста осуществлялась (не сохранилась)]. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр отсутствует.

2818

1. А 1267.

2. **אַל תְּשַׁלְּיכֵנִי**

Al tashlikheynu. Не посытай.

3. -

4. [Молитва на Йом Кипур].

5. Иврит.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 18.05.1946, Киев.

15-16. Фурман Михаил Григорьевич, певец, артист оперного театра.

17-23. Запись на фонограф [Х. Шаргородской]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 1.

2819

1. А 1268.

2. **כִּרְנָחָן**

A khazn a pag. Хазан-глупец.

3. -

4. Шуточная песня.

5. Идиш.

6-12. Материалы по расшифровке отсутствуют. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 28.05.1946, Киев.

15-16. Фурман Михаил Григорьевич, певец, артист Киевского оперного театра.

17-23. Запись на фонограф [Х. Шаргородской]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Материал с фonoцилиндра расшифрован не был. Фonoцилиндр имеется; сост. 4.

2820

1. А 1269.

2. **יְדַעַתְּךָ**

Nign. Напев.

3. [יְדַעַתְּךָ, תְּדַעַתְּךָ יְדַעַתְּךָ] - согласно рукописному варианту расшифровки текста.

[Khad man yedin, khad man yedin] - согласно нотной расшифровке. [Кто знает об одном].

4. Вариант пасхальной песенки "Ikhad mi yodea" ("Кто знает об одном").

5. Арамейский.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.245. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 20.08.1946, Киев.

15-16. Вайсман Янкл. 60 лет, бывший хазан и шойхет.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фонокилиндр имеется; сост. 2а. Ориг. тон-ты: [c-moll].

2821

1. А 1270.1.

2. טְבַעַלְפָאַזְיִגְעָר בָּנָאָקְהַטּ

Tsvelf a zeyger banakht. В двенадцать часов ночи.

3. צְוֹעֵלְפָאַזְיִגְעָר בָּנָאָקְהַטּ // אֶזְזְעָזְלָן יַשְׁקָה בְּחָנָן פָּרָטְרָקְהַטּ

Tsvelf a zeyger banakht // Iz gevezn Yashke ba Khanen fartrakht. В двенадцать часов ночи // Яшка печальный был у Ханы.

4. Баллада (юноша кончает жизнь самоубийством на почве несчастной любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.247. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.10.1946, Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегеункит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: [d-moll].

2822

1. А 1270.2.

2. אוּף שְׁלוֹבוֹדְקֶה זִיסְטַ זִיךְהַ וַיְצַטֵּן

Oyf Slobodke zitsl zikh a vorozhke. На Слободке сидит гадалка.

3. אוּף שְׁלוֹבוֹדְקֶה זִיסְטַ זִיךְהַ וַיְהִי תְּמִרְגּוֹרְזְהַטּ נִיטּ // עֲרַשְׁתְּרָפְטְּ

Oyf Slobodke zitsl zikh a vorozhke. // Zi hot mir povoropzhet. zi hot getrofn git. На Слободке сидит гадалка, // Она мне погадала, она угадала верно.

4. Любовная песня (об обманутой любви).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.248. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.10.1946, Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегеункит" ("стерто"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 39.3. Ориг. тон-ты: [es-moll].

2823

1. А 1270.3.

2. אוּי אָפָשֶׁר, חָנוֹת אָיר גַּעֲתָרְטַ

Oy, efscher, hot ir gehert. Ой, может быть, вы слышали.

3. אוּי אָפָשֶׁר, הוֹסְטַ זִיךְהַ פַּרְלָלְפַּן // אוּי אָפָשֶׁר, הוֹסְטַ זִיךְהַ פַּרְלָלְפַּן

Oy, efscher, hot ir gehert. // Oy, vos hot zikh farfahn. Ой, может быть, вы слышали, // Ой, что случилось.

4. Баллада о незаконнорожденном ребенке.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.249. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 3.10.1946, Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фонокилиндр отсутствует. Запись стерта с фонокилиндра. В инвент. книге имеется прим. "ордегеункит" ("стерто").

2824

1. А 1270.4.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.253. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 4.10.1946 [6.10.1946]. Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф Д. Гофштейна. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeregnik" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [h-moll].

2828

1. А 1271.4.

אין גארטן זייןען מיר גזעסן

In gortn zaynep mir gezesn. В саду мы сидели.

אין גארטן זייןען מיר גזעסן, // אין דאמען האבן מיר גשפלט

In gortn zaynep mir gezesn. // In damen hobn mir geshpilt. В саду мы сидели. // В "дамы" мы играли.

4. Любовная песня (мотив разлуки).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.254. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 5.10.1946, Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф Д. Гофштейна. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeregnik" ("стерт").

2829

1. А 1272.1.

ערשות ניט לאנג איז א מענטש געשטארבן

Ersht nit lang iz a mentsh geshtorbn. Совсем недавно человек умер.

ערשות ניט לאנג איז א מענטש געשטארבן, // עטלעכע מענטשן גײַען טרייט בא טרייט

Ersht nit lang iz a mentsh geshtorbn. // Etlekhe mentshn geyen trit ba trit. Совсем недавно человек умер. //

Несколько человек идут шаг за шагом.

4. Баллада о сироте. Фрагмент. 2 строфы.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.255. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 6.10.1946, Коростышев.

15-16. Гордонская Нехама, 55 лет, домохозяйка.

17-23. Запись на фонограф [Д. Гофштейна]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeregnik" ("стерт"). Вариант из коллекции Каб. евр. культуры: А 427.1.

2830

1. А 1272.2.

שבת אין אוונט דעם צווייטן אפרעל

Shabes in ovnt dem tsveytn aprel. В субботу вечером второго апреля.

שבת אין אוונט דעם צווייטן אפרעל // האבן די ארכבעער באשטייטן

Shabes in ovnt dem tsveytn aprel // Hobn di arbeiter bashtimt. В субботу вечером второго апреля // Рабочие решили.

4. Рабочая песня (арест рабочих на фабрике Йосла Островского).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.256. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.10.1946, Коростышев.

15-16. Лурье Гершл, 63 года, жестянник. Исполнитель сочинил песню в тюрьме в Коростышеве в 1905 г.

17-23. Запись на фонограф [Д. Гофштейна]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фonoцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "orgeregnik" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [c-moll].

2831

1. А 1273.1.

2. צו וואס טויג מיר דיין שיכענער ווינגרטן

Tsu vos toyg mir dayn sheynner vayngortn. К чему мне твой прекрасный виноградник.

3. צו וואס טויג מיר דיין שיכענער ווינגרטן, // איז פלאנטן קון איך אים ניט

Tsu vos toyg mir dayn sheynner vayngortn. // Az flantsn kon ikh im nit. К чему мне твой прекрасный виноградник, // Если ухаживать за ним я не могу.

4. Любовная песня (диалог юноши и девушки: парень не может жениться на девушке, потому что должен идти в армию; родители прочат ему более богатую невесту).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.257. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.10.1946. Коростышев.

15-16. Харпатина Эстер, 36 лет, заведующая магазином.

17-23. Запись на фонограф [Д. Гофштейна]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [b-moll].

2832

1. А 1273.2.

2. צוועלַף איזיינער ארום האלבּע נאכּט

Tsvelef azeyger arum halbe nakht. В двенадцать часов около полуночи.

3. צוועלַף איזיינער ארום האלבּע נאכּט // טיר און לאדּן צועגמאכּט

Tsvelef azeyger arum halbe nakht // Tir un lodn tsugemakht. В двенадцать часов около полуночи // Двери и ставни закрыты.

4. Любовная баллада (девушка внезапно излечивается от тяжелой болезни, когда возвращается из армии ее возлюбленный).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.258. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.10.1946. Коростышев.

15-16. Лурье Гершл. 63 года, жестянщик.

17-23. Запись на фонограф [Д. Гофштейна]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [d-moll].

2833

1. А 1273.3.

2. דֵי לִיד וְעָגָן יְתָוֹם

Di lid vegn yosem. Песня о сироте.

3. סֶעֱט גֵּיט אַן וּזְיַעַט מֵיט שְׁרָעָן //

Es geut a yosem un klogt // Un veuyt mit trem. Идет сирота, // Рыдает и плачет.

4. Баллада о сироте (мать умерла, родной отец выгоняет ребенка из дома).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.259. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 8.10.1946. Коростышев.

15-16. Гордонская Нехама, 55 лет, домохозяйка.

17-23. Запись на фонограф [Д. Гофштейна]. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргсгункт" ("стерт"). Ориг. тон-ты: [f-moll].

2834

1. А 1274.1.

2. עֲבָרְיָה יְדִישָׁעָר שְׁפָר

Der yidisher shiker. Еврейский пьяница.

3. זִיבָן אָן פֿערצִיך פָּאָר מֵיר אַיז צַו שְׁלָאָפָּה

Zibn un fertsik far mir iz tsu shlaf. Сорок семь [градусов] для меня слабовато.

4. Шуточная песня-пародия.

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.260. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1947, Киев.

15-16. Гухман Абрам, 55 лет, руководитель планово-экономического отдела в Госбанке.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейнкит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: [h-moll].

2835

1. А 1274.2.

איך קון דס פערדל נישט

Ikh kon dos far dem ferdl nishl. [Из-за лошади я не могу].

איך קון דס פערדל נישט // אזו זוגת ערד

Ikh kon dos far dem ferdl nishl. - // Azoy zogt er. [Из-за лошади я не могу], - // Так говорит он.

4. [Старинная обрядовая любовная песня].

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.261. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1947, Киев.

15-16. Гухман Абрам, 55 лет, руководитель планово-экономического отдела в Госбанке.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейнкит" ("стерто"). Вариант из опубликованных источников (согласно прим. в нотном формуляре): Кипнис II, с. 42. Ориг. тон-ты: [f-moll].

2836

1. А 1274.3.

פלוי צעה, מיין פויגעלע, איבער דִ ימען

Fli zhe, mayn seygele, iber di yamen. Лети, моя птичка, через моря.

פלוי צעה, מיין פויגעלע, איבער דִ ימען // גיב אָפַר גְּרוֹסֶ מײַעַנֶּרֶסֶן

Fli zhe, mayn seygele, iber di yamen. // Gib op a grus naun tayerer tamen. Лети, моя птичка, через моря. // Передай привет моей дорогой маме.

4. Арестантская песня ("покаянная" песня вора).

5. Идиш.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.262. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1947, Киев.

15-16. Гухман Абрам, 55 лет, руководитель планово-экономического отдела в Госбанке.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейнкит" ("стерто"). Ориг. тон-ты: [h-moll].

2837

1. А 1274.4.

כֵּן הִיא כָּתוֹת

Kakh hoyo hoyo toupe. Так считает Он.

כֵּן הִיא כָּתוֹת וְאַחֲתָה:

Kakh hoyo hoyo toupe. // Lomir tsu tseyln akhas ve-akhas. Так считает Он. // Давайте посчитаем еще раз.

4. Свадебная песня.

5. Идиш, иврит.

6-12. Нотный формуляр имеется. Рукописный вариант расшифровки текста имеется: ф.190, № 132, л.263. Машинописный вариант расшифровки текста отсутствует. Материал для публикации в антологии ЕМФ не отбирался. В изданиях М. Береговского данный материал опубликован не был.

13-14. 9.03.1947, Киев.

15-16. Гухман Абрам, 55 лет, руководитель планово-экономического отдела в Госбанке.

17-23. Запись на фонограф И. Шайкис. Параллельная запись текста не осуществлялась. Расшифровала И. Шайкис, без даты. Фоноцилиндр отсутствует. Запись стерта с фоноцилиндра. В инвент. книге имеется прим. "оргегейнкит" ("стерто").

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Книги, статьи

- Азидовский М.* История русской фольклористики / АН СССР, Отд-ние лит. и языка. – М.: Учпедгиз, 1963. – Т. 2. – 362 с.
- Азидовский М.* История русской фольклористики / АН СССР, Отд-ние лит. и языка. – М.: Учпедгиз, 1958. – 460 с.
- Алексеев Э.* Проблемы формирования лада: (На примере якут. нар. песни). – М.: Музыка, 1976. – 288 с.
- Алексеев Э.* Раннее фольклорное интонирование: Звуковысот. аспект. – М.: Сов. композитор, 1986. – 240 с.
- Алтемиров Д.* Курс истории русского церковного пения. – Ч. I. Введение в историю русского церковного пения: (Пение в Церкви вселенской). – М.: Изд-во Л. Юргенсона, б.г.
- Ан-ский С.* Еврейское народное творчество // Евреи в Российской Империи XVIII – XIX веков: Сб. тр. еврейск. историков. – М.: Иерусалим: Гешарим, 1995. – С. 641 – 686.
- Ан-ский С.* Заговоры от дурного глаза, болезней и несчастных случаев среди евреев северо – западного края // Еврейская старина. – 1909. – Вып. I. – С. 72 – 80.
- Ан-ский С.* Народные детские песни // Там же. – 1910. – Вып. 3. – С. 391 – 403.
- Ан-ский С.* Новый сборник народных песен (о сборнике Прилуцкого, 1911г.) // Там же. – 1911. – Вып. 4. – С. 591 – 594.
- Ан-ский С.* О еврейской народной песне // Там же. – 1909. – Вып. 3. – С. 56 – 70.
- Ан-ский С.* Письмо в редакцию (об этнографической экспедиции) // Там же. – 1915. – Вып. 2. – С. 239 – 240.
- Арфы на вербах: Призвание и судьба Моисея Береговского* / Сост. Э. Береговская, изд. подгот. А. Эппель. – М.: Иерусалим: Гешарим, 1994. – 232 с.
- Бейзер М.* Евреи в Петербурге. – Иерусалим: Библиотека – Алия, 1990. – 326 с.
- Бейлин С.* Анекдоты о еврейском бесправии // Еврейская старина. – 1909. – Вып. 4. – С. 269 – 281.
- Бейлин С.* О некоторых поговорках // Там же. – 1911. – Вып. 1. – С. 130 – 133.
- Бейлин С.* Хедерные загадки и задачи Литовских евреев // Там же. – 1909. – Вып. 2. – С. 189 – 204.
- Береговский М.* Еврейская народная инструментальная музыка / Общ. ред. текста, прим. и закл. статья М. Гольдина. – М.: Сов. композитор, 1987. – 280 с. : ил.
- Береговский М.* Еврейские народные напевы без слов / Биогр. очерк Э.М. Береговской. – М.: Композитор, 1999. – 184 с.
- Береговский М.* Еврейские народные песни / Под общ. ред. С. В. Аксюка. – М.: Сов. композитор, 1962. – 252 с.
- Береговский М.* Еврейский музыкальный фольклор. – М.: Огиз – Музгиз, 1934. – 268 с.
- Береговский М.* Измененный дорийский лад в еврейском музыкальном фольклоре (к вопросу о семантических свойствах лада) // Проблемы музыкального фольклора народов СССР: Статьи и материалы – М.: Музыка, 1973. – С. 267 – 288.
- Береговський М.* Взаємні впливи в єврейському і українському музичному фольклорі // Рад. музика. – 1936. – № 5. – С. 30 – 50.
- Береговський М.* Чужомовні й різномовні пісні в євреїв України, Білорусі й Польщі // Етногр. зб. – 1930. – Кн. 9. – С. 37 – 51.
- Бернштейн Н.* Еврейская музыка // Книжки Восхода. – 1904. – № 10 – С. 98 – 107; № 11. – С. 129 – 146; № 12. – С. 138 – 150.
- Бернштейн Т.* Основные композиционные закономерности многоголосия русской народной песни. – Л.: Музгиз, 1961. – 158 с.
- Блажков І.* Анонтація до компактдиску "Дмитро Клебанов": Твори Д.Клебанова під диригуванням Ігоря Блажкова. – Нью – Йорк: Troppe Note Recordings – CAMBRIA, 2000. – 13 с.
- Борисенко В.* Весільні звичаї та обряди на Україні: Іст.-етногр. дослідження / Відп. ред. М.М. Пазяк. – К.: Наук. думка, 1988. – 192 с. : іл.
- Бухбиндер Н.* История еврейского рабочего движения в России. – Л.: Академиздат, 1925. – 388 с.
- В обществе еврейской народной музыки // Еврейская неделя. – 1916. – № 9. – Стб. 42.
- Вайнштейн М.* Общество еврейской народной музыки как фактор культурной жизни Петербурга начала XX века // Этнография Петербурга – Ленинграда: Материалы ежегод. науч. чтений. – Л., 1988. – Вып. 2. – С. 29 – 37.
- Вайнштейн М.* Ранние элементы еврейской (ашкеназской) музыкальной традиции (на примере напевов праздника Йом-Кипур) // Традиция в истории музыкальной культуры: Античность. Средневековые. Новое время. Проблемы музыкоznания. – Л.: 1989. – Вып. 3. – С. 136 – 152.
- Вайсемберг С.* Евреи в Туркестане (Отчет о летней поездке 1912 года) // Еврейская старина. – 1912. – Вып. 4. – С. 390 – 405.

- Варшавский М.* Несколько слов моему рецензенту (письмо в редакцию) // Восход. – 1901. – № 25. – С. 20 – 22.
- Верхожинець В. (Костян).* Українське весілля // Укр. етногр. зб. – К.: Укр. наук. тов-во в Києві. 1914. – Т. 1. – С. 71 – 121.
- Весільні пісні: У 2-х кн. / Упоряд., прим. М. М. Шубравської, упоряд. нот. матеріалів А. І. Іваничкій. – К.: Наук. думка, 1982.
- Винажер М.* Как мы занимались историей // Еврейская старина. – 1909. – Т. 1. – С. 41 – 54.
- Винц Л.* Старые вопросы и новые задачи // Восход. – 1898. – № 10. – С. 1 – 16 разд. "Современная летопись".
- Вишняков Н.* О происхождении Псалтыри. – СПб., 1875. – 549 с.
- Галицько-руські народні пісні:* Зібрано на фонограф Й. Роздольським. Списав і зредагував Ст. Людкевич // Етногр. зб. НТШ. – 1906 – 1908. – Т. 21 – 22.
- Гессен Ю.* История еврейского народа в России / Испр. изд., с предисл. и библиогр., сост. В.Ю. Гессеном при участ. В.Е. Кельнера. – М.: Иерусалим: Евр. ун-т в Москве, 1993. – 242, 236, VI с. – (Памятники еврейск. ист. мысли).
- Гинзбург И.* Скульптура и культурные задачи евреев // Еврейский мир. – 1909. – № 1. – С. 123 – 128; № 2. – С. 76 – 85.
- Гинзбург М.* Еврейские научные организации за границей // Еврейский вестник. – Л., 1928. – С. 228 – 238.
- Гинзбург С., Марек П.* О собирании еврейских народных песен // Хроника Восхода. – 1898. – № 11. – Стб. 388 – 389.
- Гинзбург И. В. В.* Стасов о еврейском национальном искусстве // Еврейская жизнь. – 1905. – № 5. – С. 113 – 123.
- Глазерсон М.* Музыка и Каббала. – М.: Иерусалим: Лехайим – Гешарим, 1998. – 143 с.
- Гнатюк В.* Пісня про покритку, що втопила дитину // Матеріали до укр. етнології НТШ. – Львів, 1919. – Т. 19, 20. – С. 249 – 389.
- Гойзман Л.* Деякі відомості про давньоєврейську музику // Програма з музики для єврейських шкіл. 1 – 4 класи / Укл. Л. В. Гойзман., В. В. Угринович. – К.: ІСДО, 1995. – С. 21 – 24.
- Гольдт М.* О связях в музыкальном творчестве евреев и соседних народов Восточной и Центральной Европы // Народная музыка: История и типология: Сб. науч. тр. – Л., 1989. – С. 89 – 104.
- Городецкий С.* Лейви-Ицхок Бердичевский (из истории хасидизма) // Еврейская старина. – 1909. – Вып. 2. – С. 205 – 236.
- Городецкий С.* Садагорская династия (из истории хасидизма) // Там же. – 1909. – Вып. 3. – С. 30 – 55; Вып. 4. – С. 161 – 195.
- Гошовский В.* У истоков народной музыки славян: Очерки по муз. славяноведению. – М.: Сов. композитор, 1971. – 304 с.
- Грановский Б.* Об еврейской музыке в музыкально-литературном наследии И. В. Липаева // Вестн. Еврейск. ун-та в Москве. – 1993. – Вып. 2. – С. 80 – 88.
- Грица С.* Структурно-типологичний напрям у працях академіка Ф. Колеси (до 125-річчя від дня народження) // Пробл. етномузикології. – 1998. – Вип. 1. – С. 9 – 20.
- Грица С.* Украинская песенная эпика. – М.: Сов. композитор, 1990. – 264 с.
- Грица С., Дей О.* Принципи класифікації і наукового видання української словесно-музичної народної творчості на сучасному етапі. – К.: Наук. думка, 1968. – 39 с.
- Грубер Р.* Музыкальная культура Палестины // Грубер Р. История музыкальной культуры: В 2-х т. – М.: Л.: Музгиз, 1941 – 1959. – Т. 1. – С. 252 – 259.
- Давидинский А.* Музыкальный еврейский фольклор Беларуси. – Могилев: Белфорт, 1996. – 270 с.
- Дитячий фольклор: Колискові пісні та забавлянки* / Упоряд. Г. В. Довженок, К. М. Лутянська. – К.: Наук. думка, 1984. – 472 с.; нот. – (Укр. нар. творчість).
- Дитячі пісні та речитативи* / Упоряд. Г. В. Довженок, К. М. Лутянська. – К.: Наук. думка, 1991. – 418 с.; нот. – (Укр. нар. творчість).
- До проблеми створення Национального архіву звукозапису України* // Родовід. – 1994. – № 7. – С. 3 – 8.
- Домагловець В.* Псалми Давидові в поэтических творах Т. Шевченка. – Оттава, 1992. – 159 с.
- Дубнов С.* Введение в историю хасидизма // Восход. – 1888. – № 1 / 2. – С. 83 – 100; № 3. – С. 3 – 8; № 5 / 6. – С. 113 – 141; № 7. – С. 81 – 100; № 8. – С. 3 – 21; № 9. – С. 3 – 16; № 10. – С. 27 – 44.
- Дубнов С.* Возникновение цадикизма // Там же. – 1889. – № 9. – С. 3 – 21; № 10. – С. 3 – 18; № 11 – 12. – С. 38 – 53; 1890. – № 1. – С. 23 – 42.
- Дубнов С.* Евреи в царствование Николая II (1894 – 1914). – Пг.: Кадима, 1922. – 85 с. – (Ист. б-ка "Кадима"; Вып. 1).
- Дубнов С.* История хасидского раскола. На основании первоначальных источников, печатных и рукописных // Восход. – 1890. – № 2. – С. 88 – 111; № 4 / 5. – С. 74 – 92; № 6. – С. 37 – 45; № 7. – С. 67 – 84; № 8. – С. 3 – 20; № 9. – С. 23 – 42; № 10. – С. 3 – 36; № 11. – С. 43 – 71; № 12. – С. 125 – 145; 1891. – № 1. – С. 58 – 74; № 2. – С. 95 – 115; № 10. – С. 6 – 36; № 11. – С. 121 – 144; № 12. – С. 92 – 112.
- Дубнов С.* Краткая история евреев. – М.: Сварог, 1996. – 448 с.

- Дубнов С. О совокупной работе по собиранию материалов для истории русских евреев. Восздание // Восход. – 1891. – № 11. – С. 34 – 38. – Разд. "Соврем. летопись".
- Дубнов С. О современном состоянии еврейской историографии // Еврейская старина. – 1910. – Т. 3. – С. 148 – 158.
- Дубнов С. Об изучении истории русских евреев и об учреждении русско-еврейского исторического общества. – СПб.: Типогр. А.Е.Ландау, 1891. – IV. 91 с.
- Дубнов С. Речь на открытии Еврейского историко-этнографического общества // Еврейская старина. – 1909. – Т. 1. – С. 154 – 157.
- Дубнов С. Что такое еврейская история? Опыт философской характеристики // Восход. – 1893. – № 10 / 11. – С. 111 – 142; № 12. – С. 78 – 112.
- Евреи в России: Историографические очерки: 2-я пол. XIX в. – XX в. – М.: Иерусалим: Евр. ун-т в Москве: Гешарим, 1994. – 256 с.
- Евреи в Российской империи XVIII – XIX вв. Сб. тр. евр. историков: Учеб. пособие для учителей евр. школ и студ. евр. ун-тов. – М.: Иерусалим: Гешарим, 1995. – 687 с.
- Еврейская народная песня: Антология / Сост. М. Д. Гольдин; Общ. ред. И.Земцовского; Ред. текстов и переводов А.Каплана и Е.Хаздана. – СПб.: Композитор, 1994. – 448 с.: илл.
- Еврейская энциклопедия: Свод знаний о еврействе и о его культуре в прошлом и настоящем: В 16 т. – СПб.: О-во для науч. евр. изд. и изд-во Брокгауз и Ефрон, [1908 – 1913]. – Т. 1-16.
- Еврейские народные мелодии, записанные З. А. Кисельгофом. – Пг., 1915. – Вып.2. – 18 с.
- Еврейские народные песни в России / Собр., ред. и введ. С. М. Гинзбурга и П. С. Марека; С прил. библиогр. указ. сб. песен на разговорно-евр. яз., имеющихся в Азиат. музее Акад. наук – СПб.: Ред. журн. "Восход", 1901. – XXX, 332, XVIII с.
- Закс К. Музыкальная культура Палестины // Музыкальная культура древнего мира: Материалы и исследования по истории муз. культуры. – Л., 1937. – С. 74 – 89.
- Земцовский И. В мире еврейской музыки // Вестн. Еврейского ун-та в Москве. – 1993. – Вып.2. – С. 68 – 79.
- Земцовский И. М.Береговский – энциклопедист еврейского фольклора // Муз. акад. – 1993. – № 1. – С. 169 – 174.
- Земцовский И. Фольклористика как наука // Славянский музыкальный фольклор: Статьи и материалы. – М. : Музыка, 1972. – С. 9 – 79.
- Земцовский И. Этномузикознание: столетний путь // Народная музыка: история и типология: Сб. науч. трудов. – Л., 1989. – С. 5 – 17.
- Из древнееврейской поэзии / Предисл., сост., ист.-лит. справ., прим., ред. стих. пер. Я.Либермана. – Екатериненбург, 1993. – 183 с.
- Іваніцький А. Українська музична фольклористика (методологія і методика): Навч. посібник. – К.: Заповіт, 1997. – 392 с. : іл.
- Іваніцький А. Українська народна музична творчість: Посібник для вищ. та серед. учб. закладів. – К.: Муз. Україна, 1990. – 336 с. : нот.
- Кантеджас А. Еврейское народное искусство // Декор. искусство. – 1989. – № 2. – С. 37 – 40.
- Кастальский А. Особенности народно-русской музыкальной системы / Ред. Т.В.Поповой. – М.: Музгиз, 1961. – 92 с.
- Квитка К. Вступительные замечания к музыкально-этнографическим исследованиям // Избр. тр. – М.: Сов. композитор, 1973. – Т. 2. – С. 3 – 29.
- Квитка К. Кабінет Музичної Етнографії Всеукраїнської Академії Наук: Його здобутки і завдання // Побут. – К.: Всеукр. етногр. т-во, 1930. – С. 5 – 22.
- Квитка К. Профессиональные народные певцы и музыканты на Украине: (Программа для исследования их деятельности и быта) // Квитка К. Избранные труды. – М.: Сов. композитор, 1973. – Т. 2. – С. 279 – 326.
- Квитка К. Украинские песни о матери-детоубийце // Там же. – С. 119 – 98.
- Квитка К. Музично-этнографичний кабінет // Звідомлення Всеукр. акад. наук у Києві за 1923 р. – К.: Друк. Укр. акад. наук, 1924. – С. 63 – 64.
- Кипот летиша беав: Элегии и молитвы, цитируемые в 9-й день Авва о разрушении Иерусалим. храма и Евр. государства. / Пер. П. Диккера. – 2-е изд., улучш. – Одесса: Кн. маг. Я. Х. Шермана, 1897. – 151 с.
- Кисельгоф З. Концерт О-ва еврейской народной музыки // Новый Восход. – 1911. – № 10. – Стб. 36 – 40.
- Клуцнер И. Ново-еврейская литература (1785 – 1910). – 2-е изд., испр., доп. – Одесса: Тип. А. М. Швейцера, 1912. – 134 с.
- Клейнман И. Евреи в новейшей русской литературе // Еврейский вестник. – Л., 1928. – С. 155 – 166.
- Кипр Дж. О русско-еврейской интеллигенции: (К постановке вопроса) // Евреи в России: История и культура: Сб. науч. тр. – СПб., 1995. – С. 75 – 78.
- Кодай З. Венгерская народная музыка. – Будапешт: Корвина, 1961. – 186 с.
- Колесса Ф. Дешо про музику Сходу // Колесса Ф. Музикознавчі праці. – К.: Наук. думка, 1970. – С. 398 – 400.
- Колесса Ф. З шарини української музичної етнографії // Там само. – С. 270 – 287.

- Копытова Г.* Еврейская музыка в Петербурге – Петрограде // Муз. акад. – 1993. – № 3. – С. 156 – 159.
- Копытова Г.* Общество еврейской народной музыки в Петербурге – Петрограде. – СПб.: Эзро, 1997. – 72 с.
- Краткая еврейская энциклопедия* – Иерусалим: Кетер, 1976 – 1996. – Т. 1 – 8.
- Кутинарев Х.* Вопросы истории и теории армянской монодической музыки. – Л.: Музгиз, 1958. – 628 с.
- Лабунская М.* Евреи и их значение в деле музыкального искусства // Восход. – 1884. – № 7. – С. 115 – 132; № 8. – С. 60 – 75; № 9. – С. 67 – 82.
- Лау И.* Практика иудаизма в свете Устной Торы. – Иерусалим: Масада, 1991. – 459 с.
- Лебедева – Каплан В.* Три письма из 1919 г. // История евреев в России. Проблемы источниковедения и историографии: Сб. науч. тр. – СПб., 1993. – С. 134 – 147.
- Липеш Е.* Опыт записи фонографом украинских народных песен : Из музыкально-этнографической поездки в Полтавскую губернию в 1903 г. / Вступ. ст. и коммент. Е. Мурзиной. – К.: Муз. Україна, 1991. – 87 с.
- Липаев И.* Еврейские оркестры // Рус. муз. газ. – 1904. – № 4. – Стб. 101 – 103; № 5. – Стб. 133 – 136; № 6 – 7. – Стб. 169 – 172; № 8. – Стб. 205 – 207.
- Липаев И.* Еще раз о народных песнях евреев // Хроника Восхода. – 1898. – № 13. – Стб. 464.
- Литература о евреях на русском языке. 1890 – 1947: Книги, брошюры, оттиски статей, органы периодической печати: Библиогр. указ.* / Сост. В.Е.Кельнер. Д.А.Эльяшевич; Ред. М.А.Бенина. – СПб: Гуманит. агентство "Академический проект", 1995. – 680 с.
- Луканюк Б.* Інструментальна музика єврейського весілля на Гуцульщині // Родовід. – 1995. – № 2. – С. 15 – 19.
- Лукин В.* К столетию образования петербургской научной школы еврейской истории // История евреев в России. Проблемы источниковедения и историографии: Сб. науч. тр. – СПб., 1993. – С. 13 – 26.
- Лукин В.* От народничества к народу: (С.А.Ан-ский – этнограф восточно-европейского еврейства) // Евреи в России. История и культура: Сб. науч. тр. – СПб., 1995. – С. 125 – 161.
- Лукин В.* Фонд Еврейского историко-этнографического общества в Центральном Государственном историческом архиве Ленинграда // Исторические судьбы евреев в России и СССР: Начало диалога: (Сб. ст.) – М., 1992. – С. 245 – 261.
- Магид Д.* Иноязычные заговоры у русских евреев в 18 и начале 19 в. // Еврейская старина. – 1910. – Вып.4. – С. 580 – 591.
- Магид Д.* Кантология // Еврейская энциклопедия: Свод знаний о еврействе и его культуре в прошлом и настоящем: В 16 т. – СПб.: О-во для науч. евр. изд. и изд-во Брокгауз – Ефрон, [1908 – 1913]. – Т.9. – Стб. 225 – 241.
- Магид Д.* О древней еврейской музыке и о псалмодии евреев // De musica. – Л., 1927. – Вып.3. – С. 140 – 154.
- Мазель Л.* Вопросы анализа музыки: Опыт сближения теор. музыкознания и эстетики. – М.: Сов. композитор, 1978. – 352 с.
- Млотек Х., Веб М.* Из Санкт-Петербурга и Вильно – в Нью-Йорк: YIVO – собиратель еврейского фольклора // История евреев в России. Проблемы источниковедения и историографии: Сб. науч. тр. – СПб., 1993. – С. 163 – 171.
- Мордухис М.* К истории образования русских евреев. Период первый // Еврейская б-ка. – 1881. – Т. 1. – С. 134 – 188.
- Музикальная энциклопедия: В 6 т. / Гл. ред. Ю.В.Келыш. – М.: Сов. энцикл.; Сов. композитор, 1973 – 1982. – Т.6. – (Энциклопедии. Словари. Справочники).
- На ріках Вавілонських: З найдавнішої літератури Шумеру, Вавілону, Палестини / Упоряд. М. Н. Москаленко; Авт. передмови І. М. Дьяконов. – К.: Дніпро, 1991. – 398 с.*
- Найменські та заробітчанські пісні / Упоряд. С. Й.Грица, О.І.Дей, М.Г.Марченко. – К.: Наук. думка, 1975. – 576 с.*
- Народные песни южного края / Сообщ. Ш.Перельман // Еврейская старина. – 1912. – № 4. – С. 467 – 472.*
- Нацман Э.* Иллюстрированная всеобщая история музыки. Развитие музыкального искусства с древнейших времен до наших дней: В 3 т./ Пер. с нем. – СПб: Ф.В.Щепанский, 1897. – Т. 1. – 262 с.
- Научная хроника // Еврейский вестник.* – Л.: ОПЕ, 1928. – С. 219 – 227.
- Олесянський А.* Древнееврейские музыка и пение // Тр. Киев. Духовной Акад. – 1871. – № 11. – С. 107 – 161; № 12. – С. 368 – 417.
- Олесьницкий А.* Книга Песнь Песней (Шир га-Ширим) и ее новейшие критики. – К., 1882. – 388 с.
- Отчет Еврейского историко-этнографического общества за 1913 г.* – СПб., 1914. – 39 с.
- Отчет Общества еврейской народной музыки за 1913 г. и очерк деятельности Общества за первое пятилетие (1909 – 1913 гг.).* – Пг, 1914. – 71 с.
- Очерк истории еврейского народа / Под ред. проф. Ш. Эттингера: В 2-х т. – М., 1993. – Т. 2. – 902 с.*
- П'ятковський І., Аді'єх М.* Порівняльна типологія пісенних жанрів весільного обряду в арабо-палестинській та слов'янській традиціях // Пробл. етномузикології. – 1998. – Вип.1. – С. 49 – 58.
- Перец И. – Л.* Избранное / Сост. А.Гонтарь, Р.Рубина; Предисл. Р.Рубиной. – М.: Гос. изд-во худож. лит. 1962. – 464 с.

- Перець І. – Л. Народні оповідання / Перекл. М.Зерова і О.Гера. – К.: Медіа – Україна, 1994. – 96 с.*
- Песах / Пер., подбор и сост. коммент. П.Полонского. – Іерусалим ; М.: Маханайм, 1991. – 144 с.*
- Пинес М. История еврейской литературы (на еврейско-немецком диалекте): Авториз. пер. с фр. / Предисл. . доп. С. С. Вермель. – М.: Л. А.Столяр, 1913. – XVI, 372 с.*
- Пісні родинного життя // Упоряд., авт., вст. слово та прим. Г.В.Довженок. – К.: Дніпро, 1988. – 359 с. : іл. – (Б-ка укр. уст. нар. творчості).*
- Пісні Явдохи Зуїхи / Запис. Г. Таншора. – К.: Наук. думка, 1965. – 812 с.*
- Правдюк О. Українська музична фольклористика. – К.: Наук. думка, 1978. – 328 с.*
- Пытнин А. История русской этнографии: В 4 т. – СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1890. – Т. 1 – 4.*
- Р – її С. В обществе еврейской музыки в Петрограде // Хроника журн. "Муз. современник". – 1915. – № 5. – С. 15 – 16.*
- Равребе И. Свадьба макаровского цадика / Публ. А. Локшина // Вестн. Еврейского ун-та в Москве. – 1993. – Вып.2. – С. 174 – 189.*
- Разумовский Д. Церковное пение в России: В 3 вып. – М., 1867. – Вып. 1-й. – 136 с.*
- Рекрутські та солдатські пісні / Упоряд. А.Л.Іоаніді. О.А.Правдюк. – К.: Наук. думка, 1974. – 624 с. – (Укр. нар. творчість).*
- Риман Г. Музикальный словарь, дополненный русским отделом / Перев., доп. под ред. Ю.Энгеля. – М.: Лейпциг: П. Юргенсон, 1904. – 1531 с.*
- Розанов В. "Ангел Иеговы" у евреев: (Истоки Израиля). – СПб.: Новое время, 1914. – 24 с.*
- Рубин И. Творчество еврейских детей и народные песни // Вестн. еврейского просвещения. – 1914. – № 27. – С. 3 – 15.*
- Рубцов Ф. Основы ладового строения русских народных песен // Рубцов Ф. Статьи по музыкальному фольклору. – М.: Сов. композитор, 1973. – С. 8 – 81.*
- Сабан Л. Музично-танцевальна традиція євреїв західноукраїнських земель // Родовід. – 1995. – № 2. – С. 20 – 22.*
- Сабанеев Л. Еврейская национальная школа в музыке. – М., 1924. – 31 с.*
- Саккети Л. Краткая историческая музыкальная хрестоматия: С древнейших времен до XVII в. включ. – СПб: Кн. маг. М.М.Ледерме, 1896. – 478 с.*
- Саккети Л. Очерк всеобщей истории музыки. – СПб.: В.Бессель, 1903. – 418, 8 с.*
- Саминский Л. Еврейские музыканты и их "эстрадный экзотизм": (По поводу концертов Яши Хейфеша) // Еврейская неделя. – 1916. – № 14/15. – Стб. 52 – 54.*
- Саминский Л. Об еврейской музыке: Сборник статей. – СПб., 1914. – 78 с.*
- Саминский Л. Спор о ценности бытовой еврейской мелодии // Еврейская неделя. – 1916. – № 11. – Стб. 53 – 56; № 12. – Стб. 47 – 48; № 22 – Стб. 48.*
- Саминский Л. Художественный итог последних работ "Общества еврейской народной музыки" // Разсвет. – 1915. – № 5. – Стб. 27 – 28.*
- Священные книги Ветхого Завета, переведенные с еврейского текста. Для употребления евреям: В 2-х т. – Вена: Брит. и иностр. библ. о - во, 1895. – Т. 1 – 2.*
- Сидур "Врата молитвы" ("Шаарей тфила"): На будни, Субботу и праздники: Нусах Ашkenаз / Под ред. П.Полонского. Иерусалим: Москва: Маханайм, 1993. – LVIII, 691с.*
- Сидур "Тегилат Гашем", сост. на основе предписаний раби И.Л.Ашkenази раби Шнеуrom-Залманом из г. Ляды / Под общ. ред. проф. Г.Брановера; Перев. М.Шнейдера. – Иерусалим: Шамир, 1987. – 262 с.*
- Систематический указатель литературы о евреях на русском языке со времени введения гражданского шрифта (1708 г.) по декабрь 1889 г. – СПб.: Типолитогр. А.Е.Ландау, 1892. – 569, VIII с. – Прил. к журн. "Восход".*
- Сорокер Я. Российские музыканты – евреи: Био-библиографический лексикон: В 2 ч. – Иерусалим, 1992. – (Евреи в мировой культуре. Серия биографий: Вып. 22 – 23).*
- Спільній проект збереження пам'яток культури: Презентація // Родовід. – 1993. – № 6. – С. 5 – 9.*
- Стасов В. Еврейское племя в созданиях европейского искусства // Еврейская б-ка. – 1873. – Т. 3. – С. 286 – 322; 1875. – Т. 5. – С. 34 – 73; 1876. – Т. 6. – С. 49 – 64.*
- Сто еврейских местечек Украины: Исторический путеводитель / Сост. В.Лукин, Б.Хаймович. Вып.1: Подolia – Иерусалим: СПб.: Эзро, 1997. – 255 с.*
- Столяр З. Еврейская дойна: Еврейская народная музыка в Бессарабии и левобережном Поднестровье (конец XIX – середина XX вв.). – Кишинев: Лига, 1998. – 111 с.*
- Суббота и праздники: Законы и обычай еврейской жизни / Сост. З.Гринвальд. – 2-е изд., испр. и доп. – Бней-Брак, 1989. – 304 с.*
- Таншора Г. Весілля в селі Зятківцях / Упоряд., ред. М.К.Дмитренко, Л.О.Єфремова. – К.: Ред. часопису "Народознавство", 1998. – 404 с.*

- Топоровский Б.* Материалы по этнографии Волыни // Еврейская старина. – 1913. – № 2. – С. 286 – 287; 1914. – № 3 / 4. – С. 426 – 427.
- Тора:* (Пятикнижие Моисеево) / Ред. рус. пер. П. Гиль; Под общ. ред. проф. Г. Брановера. – Иерусалим: Москва: "Шамир"; "Арт-бизнес-центр", 1993. – 1136 с.
- У истоков народной песни (Доклад Ю. Энгеля) // Хроника журн. "Муз. современник". – 1915. – № 7. – С. 13 – 14.
- Финдейзен Н.* Еврейские цимбалы и цимбалисты Лепянские // Музыкальная этнография: Сб. ст. / Под общ. ред. Н. Финдейзена. – Л., 1926. – С. 37 – 44.
- Френкель С.* Орган в музыкальной иудаике. – К.: Еврейский Совет Украины, 1993. – 126 с.
- Фридлендер А.* Факты и теории относительно еврейской музыки: Пер. с англ.) // Музыка. – 1914. – № 190. – С. 438 – 440; № 191. – С. 446 – 448; № 195. – С. 502 – 505; № 199. – С. 563 – 566; № 200. – С. 580 – 582.
- Фрэзер Д.* Фольклор в Ветхом завете: (Пер. с англ.) – 2-е изд., испр. – М.: Полиграфдат, 1989. – 542 с. : ил.
- Халопов Ю.* Гармония: Теоретический курс. – М.: Музыка, 1988. – 512 с.
- Цинберг С.* Предтечи еврейского просвещения в России // Еврейский вестник. – Л., 1928. – С. 71 – 91.
- Чекановска А.* Музыкальная этнография: Методология и методика. – М.: Сов. композитор, 1983. – 192 с.
- Чернековский С.* Еврейская свадьба / Пер. Вл. Ходасевича // Еврейский вестник. – Л., 1928. – С. 12 – 27.
- Шаргородская Ф.* О наследии Анского // Еврейская старина. – 1924. – Т. 11. – С. 306 – 311.
- Шолем Г.* Основные течения в еврейской мистике / Под общ. ред. проф. Ш. Пинеса: В 2 т. – Иерусалим: Библиотека – Алия, 1989. – Т. 1 – 2.
- Шахохова Л.* Вклад З. Кисельгофа в историю отечественной еврейской фольклористики // Єврейська історія та культура в Україні: Матеріали конф. Київ, 22 – 23 листоп. 1993 р. – К., 1994. – С. 194 – 198.
- Шахохова Л.* Еврейские народные песни религиозно-национального содержания (по материалам фольклорной коллекции З. Кисельгофа) // Педагогічна наука та мистецтвознавство на межі століть: Зб. наук. пр. – Х: Каравела, 1999. – С. 85 – 92.
- Шахохова Л.* Изучение М. Береговским истории еврейского народного театра // Єврейська історія та культура в Україні: Матеріали конф., Київ, 2 – 5 верес. 1996 р. – К.: Ін-т юдаїки, 1997. – С. 230 – 238.
- Шахохова Л.* По материалам первой этнографической экспедиции М. Береговского (1929 г.) // Вестн. еврейского ун-та в Москве. – М., 1997. – Вып. 14. – С. 143 – 153.
- Шахохова Л.* Полемика Шолом-Алейхема и Ю. Энгеля по поводу песен Марка Варшавского // "Штетл" як феномен єврейської історії: Зб. наук. пр. – К., 1999. – С. 306 – 309.
- Шахохова Л.* Про фоноархів єврейського фольклору в Інституті рукопису Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського // Наукові записки / НАН України. Ін-т політ. і етнонац. досліджень – К., 1998. – Вип. 4. – С. 175 – 183.
- Шахохова Л.* Становление еврейской фольклористики в России в контексте идей С. Дубнова о национально-культурном автономизме // Євреї України та Держава Ізраїль: Зб. ст. – К.: Євр. фонд України, Міжнар. Соломонів ун-т, 1998. – С. 129 – 133.
- Шахохова Л.* Украина и еврейская музыкальная фольклористика // Jews and Slavs. – Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, 1996. – Vol. 5. – С. 265 – 276.
- Шахохова Л.* Юлий Энгель и его концепция создания национальной школы в музыке // Єврейська історія та культура в Україні: Матеріали конф., Київ, 8 – 9 груд. 1994 р. – К., 1995. – С. 225 – 227.
- Штаффорд Г.* История музыки / Прим., поправки, прибавл. Г. Фетиса; Пер. с фр. Е. Воронова. – СПб., 1838. – 399 с.
- Штернберг Л.* Проблема еврейской национальной психологии // Еврейская старина. – 1924. – С. 5 – 44.
- Энгель С.* Еврейские пословицы // Там же. – 1915. – Вып. 1. – С. 73 – 84.
- Энгель Ю.* Еврейская бытовая народная песня // Еврейская неделя. – 1916. – № 4. – Стб. 44 – 48.
- Энгель Ю.* Еврейские народные песни: Для фп. в 2 руки = Judische Volkslieder: Fur Klavier 2 - handig. – М.: Музгиз, 1930. – 19 с.
- Энгель Ю.* Как поет еврей, цыган, русский = Wie der Jude, der Zigeuner und der Russe singt: Для голоса с фп. – М.: П. Юргенсон, б.г. – 3 с.
- Энгель Ю.* Ответ г. Варшавскому // Восход. – 1901. – № 25. – С. 22 – 26.
- Энгель Ю.* Открытое письмо Л. И. Самионову // Разум. – 1915. – № 7. – Столб. 17.
- Энгель Ю.* По поводу еврейских народных песен М. Варшавского // Восход. – 1901. – № 18. – С. 19 – 22.
- Энгель Ю.* Спор о ценности еврейской бытовой мелодии // Еврейская неделя. – 1916. – № 16 – 17. – Стб. 92.
- Энгель Ю. Д.* Глазами современника: Изб. ст. о рус. музыке / Сост., ред., коммент. и вступ. ст. И. Кунина. – М.: Сов. композитор, 1971. – 527 с.
- Этичейн И.* Иудаизм. – Иерусалим: Ам Хасефер, 1992. – 315 с.
- Этичейн Ш.* Евреи в России в начальный период революции // Россия и евреи: Сб. ст. – Иерусалим, 1994. – С. 228 – 252.

- Юсфин А.* Еврейская профессиональная музыка эпохи ее неофициального существования в России // Евреи в России: История и культура: Сб. науч. тр. – СПб., 1995. – С. 197 – 205.
- A Treasury of Jewish Folksong / Selected and edited by R. Rubin. – New-York: Schocken Books, 1950. – 224 p.
- Adler I.* The Study of Jewish Music: A Bibliographical Guide. – Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University, 1995. – 87 p. – (Yuval Monograph Series, № 3).
- Adler I., Cohen J. A.Z. Idelsohn Archives at the Jewish National and University Library: Catalog.* – Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University, 1976. – (Yuval Monograph Series).
- An-sky S.* The Jewish Artistic Heritage: An Album / Introd. article by A.Efros; tekst and komment. by A.Kantsedikas. – M.: "Ra", 1994. – 128 p.
- Avenary H.* The Musical Vocabulary of Ashkenazim Hazanim // Studies in Biblical and Jewish Folklore. – New-York: Haskell House Publishers LTD, 1973. – P. 187 – 198.
- Bastomski Sh.* Materialn tsum yidishn folklor // Pinkas. – Vilne: Druk. B. Tsionson un Komp., 1922. – Z.879 – 944.
- Beregovski M.* Yidishe instrumentale folks-muzik. – Kiev: Farlag fun Visnshaft-Akademie fun USRR, 1937. – 30 z.
- Beregovski M.* Yidishe klezmer, zeyer shafn un shteyger // Sovetish. – 1941. – № 12. – Z.412 – 450.
- Beregovski M., Fefer I.* Yidishe folks-lider. – Kiev: Ukrmelukhenatsmindfarlag, 1938. – 532 z.
- Beregovsky M.* Tsu di ufgabes fun der yidisher muzikalisher folkloristik // Problemes fun folkloristik. – Kiev: Kharkov: Natsmindfarlag, 1932. – Zamlung I. – Z.94 – 145.
- Bernshteyn A.* Muzikalisher Pinkas: Nigunim-zamlung fun yidishn folks-oystser. Ershter bukh. – Vilne: Yidishe historish-etnografishe gezelshaft oyf dem nomen fun Sh. An-ski, 1927. – 68, XXVII z.
- Borokhov B.* Noakh Prilutski's zamelbikher far yidishn folklor // Der pinkas. – Vilna: B.A.Kletskin, 1913. – Z.347 – 352.
- Braun J.* Jews in Soviet Music. – Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem; The Soviet and East European Research Center, 1977. – 92, II p.
- Braun J.* Jews in Soviet Music // Jews in Soviet Culture / Ed. by J.Miller. – New Brunswick: London: Institute of Jewish Affairs, [1983]. – P.65 – 106.
- Braun J.* The Unpublished Volumes of Moshe Beregovski's "Jewish Musical Folklore" // Journal of Synagogue Music. – 1987. – Vol.4. – P.125 – 144.
- Dobrushin I., Yuditski A.* Yidishe folks-lider. – Moskve: Der emes, 1940. – 488 z.
- Dos yidishe etnografishe program.* Ershter teyl: Der Mensch / Farfast fun Sh. An - ski [un andere]: unter der red. L.I.Shterenberg. – Petrograd: I.Lurye, 1914. – 240 z.
- Dvorkin Y.* Social Background of East European Yiddish Folk Love-Songs // Studies in Biblical and Jewish Folklore. – New-York: Haskell House Publishers LTD, 1973. – P.201 – 221.
- Eisenstein – Baker P.* Who was "L.Zeitlin" of the Society for Jewish Folk Music? // YIVO Annual. – 1996. – Vol. 23. – P.233 – 257.
- Encyclopaedia Judaica:* In 17 Vol. – Jerusalem: Keterpress Enterprises, 1972 – 1981. – V.1-17.
- Engel J.* Chabader nigun: Melodie: Fur Violone und Klavier: Op. 20, № 1 // Hebraische Klange. B.I. – Tel-Aviv – Berlin: Juwal, 1923. – S.11 – 12. – (Juwal, № 174).
- Engel J.* Freilachs: Tanz: Fur Violone und Klavier: Op. 20, № 2 // Hebraische Klange. B.I. – Tel-Aviv; Berlin: Juwal, 1923. – S.13 – 16. – (Juwal, № 174).
- Engel Yu.* A tshuve dem h' Sholom-Aleykhem // Der Yid. – 1901. – № 40. – Z.13 – 15.
- Ethnic Recordings in America: A Neglected Heritage. – Washington: American Folklife Center, Library of Congress, 1982. – 269 p. – (Studies in American Folklife, № 1).
- Fater I.* Muzyka zydowska w Polsce w okresie miedzywojennym. – Warszawa: Rytm, 1997. – 343 p.
- Fetis F.-J.* De la musique des Hebreux // Fetis F.-J. Histoire generale de la musique depuis les temps les plus anciens jusqu'a nos jours. – Paris: Librairie de Firmin Didot freres, fils et C., 1869. – T. 1, – Ch. 6. – P.359 – 476.
- Folktales of Isroel* / Ed. by D.Noy with the assistance of D.Ben-Amos, translated by G.Baharav. – Chicago: The University of Chicago Press, 1963. – 221 p.
- Gerson – Kiwi E.* Robert Lachman. Posthumous Works I: Die Musik in Volksleben Nordafrikas; Orientaliche Musik und Antike. – Jerusalem: The Hebrew University, 1974. – 320 p. – (Yuval Monograph Series, Vol. 2).
- Gerson – Kiwi E.* Robert Lachman. Posthumous Works II: Gesange der Juden auf der Insel Djerba. – Jerusalem: The Hebrew University, 1978. – 278 p. – (Yuval Monograph Series, Vol. 7).
- Gibson G. D.* Cilinder Audio Recordings: An Annotated Bibliography. – Washington (DC): Preservation Directorate, Library of Congress, 1996. – 38 p.
- Ginzburg Sh., Marek P.* Yidishe folkslider in Rusland: Fotosat fun der Peterburg – oysgabe 1901. Red., araynfir, bamerk, fun D. Noy. – Yerushalaim: Bar-Ilan Universitet, 1991. – 390 z. 91 z.
- Goldberg I.* Di yidishe mish-shprakhike un fremdshprakhike folklider // Tsaytshrift. – Minsk: Institut far Vaysruslend. kultur, Yidishe sektsie, 1928. – Bd. 2-3. – Z.589 – 606.
- Golomb G. E.* Mnatseakh binginot: Gezang-meyster. – Vilna: A. Ts. Katsenelbogen, 1883. – 84 z.

- Great Songs of the Yiddish Theater // Arranged for Voice, Piano and Guitar. Selected by Norman H. Warembud: Foreword by M. Picon. – New-York: Times Book Co., 1975. – 256 p.
- Herzog A.* Sound Archives in Israel // Phonographic Bulletin. – 1975. – № 11. – P.2 – 11.
- Heskes I.* The Resource Book of Jewish Music: A Bibliographical and Topical Guide to the Book and Journal Literature and Program Materials. – Westport, Conn.: London England: Greenwood Press, 1985. – 302 p. – (Music Reference Collection; № 3).
- Heskes I.* Yiddish American Popular Songs 1895 to 1950: A Catalog Based on the Lawrence Marwick Entries. – Washington: Library of Congress, 1992. – 527 s.
- Idelsohn A. Z.* Phonographierte Gesange und Aussprachspröben des Hebraischen der jemenitischen, persischen und syrischen Juden: 35 Mitteilung der Programm-Archives-Kommission. – Wien, 1917. – 119 p.
- Idelsohn A. Z.* Hebraisch-orientalischer Melodienschatz. – Leipzig, 1914 – 1933. – Bd.1 – 10.
- Idelsohn A. Z.* Jewish Liturgy and Its Development. – New-York: Dover Publications, Inc., 1995. – X, 408 p.
- Idelsohn A. Z.* Jewish Music: Its Historical Development. – New-York: Dover Publications, Inc., 1995. – XVII, 550 p.
- Idelsohn A. Z.* Parallels between the Old-French and Jewish Songs // Acta Musicologica. – 1933. – Vol.10. – P.162 – 168; 1934. – Vol.1. – P.15 – 22.
- Idelsohn A. Z.* Song and Singers of the Synagogue in the Eighteen Century, with Special Reference to the Bimbaum Collection of the Hebrew Union College Library // Hebrew Union College Jubilee Volume. – Cincinnati, 1925. – P.397 – 424.
- Idelsohn A. Z.* The Features of the Jewish Sacred Folk Song in Eastern Europe // Acta Musicologica. – 1932. – Vol.4, fasc. 1. – P.17 – 23.
- Idelsohn A. Z.* The Kol Nidre tune// Hebrew Union College Annual. – 1932. – Vol.8 / 9. – P.495 – 509.
- Idelsohn A. Z.* The Mogen - Ovos - Mode: A Study in Folklore // Ibid. – 1939. – Vol.XIV. – P.559 – 574.
- Kahan I. L.* Etelekhe forbamerkungen tsu di eltere libes-lider // Pinkas. – New-York, 1927. – B.I, h. 1 – 2. – Z.65 – 77.
- Kahan I. L.* Folks-gezang un folks-lid: Bamerkungen tsu "Arbet un frayhayt" // Landoy – bukh. Shriftn fun YIVO (Filologische serie). B.1. – Vilne: B. Kletskin, 1926. – Z.139 – 154.
- Kahan I. L.* Yidishe folks-lider (Naye zamlungen) // Pinkas. – New-York, 1928. – B.1, h. 4. – Z.321 – 368.
- Kinot letisha beav: Sidur. – Zhitomir: A. Shadov, 1867. – 172 z.
- Kipnis M.* 80 folks-lider fun Z. Zeligfeld's un M. Kipnis'es kontsert-repertuar. Teyl 2. – Varshe: A. Gitlin, [1925]. – 179 z.
- Kipnis M.* Folks-lider fun M. Kipnis un Z. Zeligfeld's kontsert-repertuar. – Varshe: A. Gitlin, [1918]. – 143 z.
- Kiselgov Z.* Lider-zamelbuch far der yidisher shul un familie' Baarbet fun A. Zhitomirski un P. Lvov. – Peterburg: Berlin: Gezelshaft far yidishe folks-muzik in Peterburg, L. Vints, 1912. – 131 z., 46 z.
- Kiselgov Z.* Vegen yidisher folk-muzik: Referat. – [СПб., 1912], 19 p.
- Landoy A.* Bamerkungen tsum yidishn folklor// Landoy – bukh. Shriftn fun YIVO (Filologische serie). B. 1. – Vilne: B. Kletskin, 1926. – Z.13 – 22.
- Lazare Saminsky's Years in Russia and Palestine: Excerpts from an Unpublished Autobiography / Edited and annotated by A. Weisser // Musica Judaica.* – 1977 – 1978. – Vol.2, № 1. – P.1 – 20.
- Lehman Sh.* Arbet un frayhayt: Zamlung fun di lider. – Varshe: Folklor bibliotek, 1921. – 190 z.
- Lehman Sh.* Ganovim - lider mit melodies. – Varshe: P. Graubard, 1928. – 246 z.
- Lehman Sh.* Libe-lider fun ganovim// Landoy – bukh. Shriftn fun YIVO (Filologische serie). B.1. – Vilne: B. Kletskin, 1926. – Z.291 – 308.
- Lewandowski L.* Kol rinnah u'tfillah: Ein und Zweistimmige Gesange fun den Israelitischen Gottesdienst. – 3 Aufl. – Berlin.
- Lifshits M.* Alenu le-shabeakh // Di khazonim velt. – 1934. – № 3. – Z.9 – 10.
- Lyman D.* Great Jews in Music. – New-York: Jonathan David Publishers, Inc., 1986. – 326 p.
- Makhzor lekol moedey ha-shana.* – Brodi: M. L. Harmelin, 1874. – 588 a.
- Materialn tsum yidishn folklor // Der pinkas.* – Vilne: B. A. Kletskin, 1913. – Z.377 – 410.
- Milakowski P.* Der sinagogaler gezang // Di khazonim velt. – 1933. – № 1. – Z.10 – 12; № 2. – Z.9 – 10; 1934. – № 3. – Z.5 – 7; № 4. – Z.6 – 8.
- Minkowski P.* Moderne liturgie in undzere sinagogn in Rusland. Teyl 1. – Odessa: H. N. Byalik un Sh. Burshteyn, 1910. – 250 z.
- Mir Trogn a Gezang: Favorite Songs of Our Generation / By E.G.Mlotek. Introduction by T. Biket.* – New-York: Workmen's Circle Education Department, 1972. – 225 p.
- Mlotek E. G., Mlotek J.* Songs of Generations: New Peals of Yiddish Song / Preface by E. Wiesel. Foreword by D. Noy. – New-York: Workmen's Circle, [S.a.]. – 304 z.
- Mlotek E.G.* America in East European Yiddish Folksong // The Field of Yiddish. – New-York: Lingvistic Circle of New-York, Columbia University, 1954. – P.179 – 195.
- Mlotek E.G.* Soviet-Yiddish Folklore Scholarship // Musica Judaica. – 1977 – 1978. – Vol.2. – P.73 – 90.
- Mlotek E.G.* Traces of Ballad Motifs in Yiddish Folksong // The Field of Yiddish. – London; Paris: Monton @ Co, The Hague, 1963. – P.232 – 251.

- Nettl B.* Theory and Method in Ethnomusicology. – New-York: The Free Press of Glencoe. – 306 p.
- Noy D.* The Polish and Yiddish Balladic Folksongs // Jews and Slavs. – Jerusalem, 1995. Vol.3. – P.263 – 274.
- Nulman M.* Concise Encyclopedia of Jewish Music. – New-York – St. Louis; San Francisco, 1975. – 276 p.
- Ohel Ester:* Махзор ивріт-російський на Новолетнє в Йом-Кіпур. – Б.м.: Al Tidom Association, б.г. – 673 с.
- Patai R.* Jewish Folklore and Jewish Tradition // Studies in Biblical and Jewish Folklore. – New-York: Haskell House Publishers LTD, 1973. – P.11 – 24.
- Perets I. L.* Oysgeveylte verk. In 2 b. B.II. – M.: Der emes, 1941. – 352 z.
- Petrov V., Onischenko A., Kryuchin A., Shanoylo S., Sholohova L.* Creation of Rare Musical Compositions Database Recorder on Edison Phonograph Cylinders // Elektronic Bildverarbeitung @ Kunst, Kultur, Historie. Konferenzband "EVA' 98 Berlin", 11 – 13 November 1998. – Berlin: Gesellschaft zur Förderung angewandter Informatik e.V., 1998. – V.10.
- Prilutski N.* Folklor un kulturgeshikhte. – Varshe: Nayer farlag, 1912. – 184 z.
- Prilutski N.* Yidishe folkslider. – B.1.: Religiezishe un yomtevdike. – Varshe: Bikher far ale, 1911. – 159 z.
- Prilutski N.* Yidishe folkslider. – B.2.: T.1. Lider un mayselekh fun toyf; T. 2. Balades un legendes. – Varshe: Nayer farlag, 1913. – 172 z.
- Rekhtman A.* Yidishe etnografie un folklor: Zikhroynes vegn der etnografisher ekspeditsie, ongefirt fun Sh. An-sky. – Buenos-Aires: YIVO, 1958. – 353 z.
- Riemann Musik Lexikon: In 3 b. – Mainz: B. Schott's Sohne, 1959 – 1967. – 3 b.
- Rosman M.* Founder of Hasidism: A Quest for the Historical Ba'al Shem Tov. – Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 1996. – 304 p.
- Rosowsky S.* The Cantillation of the Bible: The Five Books of Moses. – New-York: Reconstructionist Press, 1957. – VII, 669 p.
- Rozenvayg A.* Sotsiale diferentsiatsie inem yidishn folklor-lid. – Kiev: Farlag fun der Ukr. Visnshaf. Akadem, 1934. – 61 z.
- Rubin R.* Mark Warshawsky's Songs Mirrored Jewish Life // Sing Out. – 1956. – Vol.6. – № 3. – P.1 – 45.
- Rubin R.* Nineteenth Century History in Yiddish Folksong // The Jewish Quarterly. – 1958. – Vol.VI. – P.23 – 26.
- Rubin R.* Nineteenth-Century Yiddish Folksongs of Children in Eastern Europe // Journal of American Folklore. – 1952. – Vol.65. – P.227 – 254.
- Rubin R.* Some Aspects of Comparative Jewish Folksong // Studies in Biblical and Jewish Folklore. – New-York: Haskell House Publishers LTD, 1973. – P.235 – 252.
- Rubin R.* Voices of a People: Yiddish Folk Song. – New-York – London: Thomas Yoseloff, 1963. – 496 p.
- Schwarzbaum H.* Studies in Jewish and World Folklore. – Berlin: Walter de Gruyter @ Co, 1968. – 608 p.
- Sendrey A.* Bibliography of Jewish Music. – New-York: Columbia University Press, 1951. – 404 p.
- Sendrey A.* The Music of the Jews in the Diaspora (up to 1800): a Contribution to the Social and Cultural History of the Jews. – New-York; London: T.Yoseloff, 1970. – 483 p.
- Sergejewa I., Scholochova L.* Über eine einzigartige Dokumenten- und Materialiensammlung zur jüdischen Historie, Ethnographie und Folklore // Ukraine: Theater unterm Dach. – Berlin: Deutsche UNESCO-Kommission, 1995. – S. 36 – 38.
- Shiloah A.* Jewish Musical Traditions. – Detroit: Wayne State University Press, 1992. – 274 p.
- Shmeruk Ch.* Mayufes: A Window on Polish – Jewish Relations // Polin. – 1997. – Vol.10. – P.273 – 285.
- Sholom-Aleykhem.* A brif tsum h' Engel funem "Voskhod" // Der Yid. – 1901. – № 24. – Z.15 – 16.
- Shtif N.* Di eltere yidishe literatur: Literarishe khrestomatie. – Kiev: Kultur – lige, 1929. – 284 z.
- Skuditski Z.* Folklor-lider: Naye materialn-zamlung. – Moskve: Emes, 1933. – 148 z.
- Skuditski Z.* Vegn folklorishn arbeter-lid// Problemes fun folkloristik. – Zamlung 1. – Kiev: Kharkov: Natsmindfarlag, 1932. – Z.146 – 192.
- Slobin M.* A Fresh Look at Beregovski's Folk Music Research // Ethnomusicology. – 1986. – Vol.30. – P.253 – 260.
- Slobin M.* A Survey of Early Jewish-American Sheet Music (1898 – 1921)– № 17. – New-York, 1976. – 38 p. – (Working Papers in Yiddish and East European Jewish studies).
- Slobin M.* Old Jewish Folk Music: The Collections and Writings of Moshe Beregovski. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1982. – 405 p.
- Slobin M.* Tenement Songs: The Popular Music of Jewish Immigrants. – Urbana; Chicago; London: University of Illinois Press, 1982. – 216 p.
- Slobin M.* The Uses of Printed Versions in Studying the Song Repertoire of East European Jews: First Findings // The Field of Yiddish. – Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues, 1980. – P. 329 – 370.
- Slonimsk S.A.* The Contributions of Soviet Yiddish Folklorists. – New York: M. Weinreich Center for Advanced Jewish Studies of the YIVO Institute for Jewish Research, 1976. – 20 p. – (Working Papers in Yiddish and East European Jewish Studies, N.20).
- Soltes A.* The Hebrew Folk Song Society of Peterburg: The Historical Development // The Historic contribution of Russian Jewry to Jewish Music. - New York: National Jewish Music Council, 1967. – P.3 – 27.

- Strauss L. *Judische Volkslieder*. – Berlin: Schocken Verlag, 1935. – 96 S.
- The Federal Cylinder Project: A Guide to Field Cylinder Collections in Federal Agencies. Vol. 8. Early Anthologies / D. S. Lee, ed., G. Pontecorvo, assist., foreword by S. C. De Vale. – Washington: Library of Congress, American Folklife Center, 1984. – 84 p. – (Studies in American Folklife, № 3, Vol. 8).
- The New Grove Dictionary of Music and Musicians* / Ed. By S. Sadie: In 20 vol. – London: Macmillan Publishers Limited, 1980. – 20 vol.
- Tikotin Yakov: Sidur: minhog Sfarad. – Berditchev: Kh. Ya. Sheftel, 1901. – [236 a].
- Tikun Sofrim [Пятикнижие Моисеево]. – Varshe: [Тип. Левин – Эпштейн], 1909. – 566 a.
- Trivaks I. Klezmer loshn // Ba undz yidn. – Varshe, 1923. – Z. 167 – 171.
- Tsimerman E. Naye tsvel' yidishe folks-lider. – Vilne: H. M. Katsenelbogen, 1896. – 124 z.
- Tsimerman E. Naye tsvel' yidishe folks-lider. – Vilne: I. Funk, 1902. – 112 z.
- Tsimerman E. Tsen yidishe folks-lider. – Vilne: I. Funk, 1902. – 96 z.
- Varshavski M. Yidishe folks-lider. – Odesa: Moria, 1914. – XIV, 96 z.
- Vilenski L. Yidishe folkslider// Der pinkas. – Vilne: B. A. Kletskin, 1913. – Z. 355 – 366.
- Vinaver Ch. Anthology of Hassidic Music / Ed. with introductions and annotations by E. Schleifer. – Jerusalem: Jewish Music Research Centre, The Hebrew University of Jerusalem, 1985. – 446, 26 p.
- Vinaver Ch. Anthology of Jewish Music: Sacred Chant and Religious Folk Songs of the Eastern European Jews. – New-York: Edward B. Marks Music Corporation, [1953]. – 292, XII p.
- Vinkovetzky A., Kovner A., Leichter S. Anthology of Yiddish Folksongs: In 4 vol. / The Hebrew University of Jerusalem. – Jerusalem: Mount Scopus Publications by the Magnes Press, [1984 – 1987]. – 4 vol.
- Weisser A. The Music Division of The Jewish-Ethnographic Expedition in the Name of Baron Horace Guinsbourg (1911 – 1914) // *Musica Judaica*. – 1981 – 1982. – Vol. 4. – P. 1 – 7.
- Wohlberg M. The Contribution of East European Jewry to the Music of the Synagogue // The Historic Contribution of Russian Jewry to Jewish Music. – New York: National Jewish Music Council, 1967. – P. 1 – 6.
- Wohlberg M. The History of the Musical Modes of the Ashkenazic Synagogue and Their Usage // *Journal of Synagogue Music*. – 1972. – № 4. – P. 46 – 61.
- Wollock J. European Recordings of Jewish Instrumental Folk Music, 1911 – 1914 // ARSC Journal. – 1997 / – Vol. 28, № 1. – P. 36 – 55.
- Yasser J. The Hebrew Folk Song Society of Peterburg: Ideology and Technique // The Historic contribution of Russian Jewry to Jewish Music. – New York: National Jewish Music Council, 1967. – P. 31 – 42.
- Yiddish Folksongs from Galitsie / Ed. by D. Noy and M. Noy. – Jerusalem: Hebrew University, 1971. – P. 99 – 336. – (Folklore Research Center Studies. Vol. 2).
- Yiddish Poets in Song/ Ed. M. Yardeini. – New-York: Jewish Music Alliance, 1966. – 352 p.
- Yidishe folkslider mit melodien/ Gezamlt I. L. Kahan. – N'yu-York: YIVO, 1957. – 560 z.
- Yidishe folkslider mit melodien: Oys dem folks-moyl gezamlt fun I. L. Kahan. B. I. – N'yu-York; Varshe: Literarishe farlag, 1920. – XL, 243 z.
- Yoffie L. R. Songs of the Twelve Numbers and the Hebrew Chant Echod Mi Yodea // *Journal of American Folklore*. – 1949. – Vol. 62. – P. 227 – 254.

Рукописные источники

- Инвентарная книга фондоархива № 1. [1929 – 1937 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 118, 202 л.
- Инвентарная книга фондоархива № 2. [1937 – 1947 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 119, 83 л.
- Тексты еврейских народных песен, записанных на фонографические валики [1912–1947 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 120–132.
- Переписка руководителя фольклорного отдела Кабинета еврейской культуры АН УССР Береговского М. Я. Книга учета корреспонденции. 1947–1949 гг. – ИР НБУВ, ф. 190, № 316, 145 л., 32 л.
- Протоколы производственных заседаний фольклорного отдела Кабинета еврейской культуры АН УССР. 1947 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 317, 18 л., 1 л.
- Заметки об экспедициях по сбору фольклорного материала. [40-е гг. XX в.] – ИР НБУВ, ф. 190, № 319, 2 л.
- Новые научные труды по еврейскому фольклору. Отзыв о работе фольклорного отдела Кабинета еврейской культуры АН УССР скрипача М. Гольдштейна. [1947–1949 гг.] – ИР НБУВ, ф. 190, № 320, 2 л.
- Материалы к сборнику "Еврейское народное творчество в годы Великой отечественной войны". Аннотация и черновой материал. [1948–1949 гг.] – ИР НБУВ, ф. 190, № 321, 14 л.
- Еврейское народное творчество в годы Великой отечественной войны. Сборник. Сост. М. Береговский и Р. Лернер. Рецензия С. Шаховского. Введение и черновые материалы. 1949 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 321, 93 л.
- Тетрадь нотных записей Ю. Энгеля. Москва. 1898 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 139, 17 л.
- Инвентарная книга фольклорного архива З. Кисельгофа. – ИР НБУВ, ф. 190, № 186, 85 л.
- Тексты песен из коллекции З. Кисельгофа (машинопись, соответствуют инвентарной книге шифра К № 1 – 899). [1907 – 1935 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 187 – 197, 738 л.
- Нотные тетради З. Кисельгофа № 1 – 34. Соответствуют инвент. книге шифра К № 1 – 864. [1907 – 1935 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 198, 443 л.

- Нотные тетради З. Кисельгофа № 35 – 50. Соответствуют инвент. книге шифра К № 865 – 1436. [1907 – 1935 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 199, 741 л.
- Нотные тетради З. Кисельгофа, № 51 – 73. Соответствуют инвент. книге шифра К № 1437 – 1976. [1907 – 1935 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 200, 443 л.
- Предварительная опись материалов архива З.А. Кисельгофа, переданного кабинету еврейской культуры АН УССР (г. Киев) 29 мая 1940 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 243, 5 л.
- Кисельгоф З.* Доклад об еврейской музыке. – ИР НБУВ, ф. 190, № 244, 30 л.
- Кисельгоф З.* Моя автобиография. Машинопись. [1935 – 1936 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 246, л. 1 – 3.
- Два письма Московского изд – ва "Международная книга" З. Кисельгофу. [1932 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 247 – 248, л. 1 – 2.
- Письмо С. Михоэлса – З.А. Кисельгофу. – ИР НБУВ, ф. 190, № 251, л. 5 – 6.
- Письмо жены композитора Антонины Энгель о передаче архива Ю.Энгеля кафедре еврейской культуры. Москва, 5 июля 1929 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 261, л. 1 – 3.
- Энгель Ю.* Автобиография. Рукопись.[1920 – 1923 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 262, л. 4 – 5.
- Энгель Ю.* Первый концерт еврейской музыки (1900 г.). Рукопись. 1925 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 263, л. 6 – 18.
- Энгель Ю.* К музыкальной характеристике еврейских песен (доклад к первому концерту еврейской музыки в Москве). Рукопись. 1901 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 264, л. 19 – 22.
- Энгель Ю.* Несколько слов о еврейской народной песне. Рукопись. 1909 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 265, л. 23 – 35.
- Энгель Ю.* Еврейская народная песня. Этнографическая поездка летом 1912 г. Рукопись. [1915 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 266, л. 36 – 53.
- Энгель Ю.* Вступительное слово (Концерты Моск. отд. об-ва евр. нар. муз.). Рукопись. 1917 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 267, л. 54 – 65.
- Предположительный конспект лекций Ю. Энгеля "Еврейская музыка, ее прошлое и настоящее". Рукопись. 25 декабря 1918 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 269, л. 76 – 77.
- Энгель Ю. Национальное начало в искусстве (главным образом в музыке). Рукопись. [1917 – 1918 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 270, л. 78 – 82.
- Энгель Ю.* К концерту в Берлине. Вступительное слово на идиш. Машинопись. [1922 – 1924 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 273, л. 93 – 97
- Энгель Ю.* Ко второму концерту в Берлине (на русском языке). Рукопись. [1922 – 1924 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 274, л. 98 – 102.
- Энгель Ю.* Еврейские детские песни. Рукопись. [нач. XX в.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 275, л. 103 – 109.
- Энгель Ю.* Еврейская музыка: Конспект лекции. Рукопись. [нач. XX в.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 277, л. 117 – 122.
- Энгель Ю.* О еврейской музыке (в изд – во "Ювал"). Рукопись. [1922 – 1923 гг.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 280, л. 129 – 130.
- Письма Энгеля Ю. к Крейну Ал. Абр. (копии, машинопись). Берлин, 23 февраля 1923 г., 2 октября 1924 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 302, л. 1 – 12; 19 – 21.
- Список всех сочинений Ю. Энгеля. [Нач. XX в.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 303, 10 л.
- Рукописные музыкальные произведения Юлия Дмитриевича Энгеля [конец XIX в. – 1927 г.]. – ИР НБУВ, ф. 190, № 304, 124 л.
- Опись материалов, переданных А.Энгель в Украинскую академию наук (кафедра еврейской культуры, музыкальная комиссия). 20 октября 1929 г. – ИР НБУВ, ф. 190, № 308, 19 л.
- Ан-ский С.* Евреи, их бытовая и религиозная жизнь. [Нач. 20 – х гг.]. – ИР НБУВ, ф. 339, № 15, 7 л.
- Ан-ский С.* Шолом-Алейхем, Перец и Фруг. Доклад. Копия. [Нач. 20 – х гг.]. – ИР НБУВ, ф. 339, № 17, 17 л.
- Ан-ский С.* Характер и основы еврейской литературы. [Нач. 20 – х гг.]. – ИР НБУВ, ф. 339, № 30, 20 л.
- Письмо Вайнштейна Л.И. – Ш. Раппопорту. 7 ноября 1913 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 204, 1 л.
- Письмо Гинцбурга В.Г., барона – С. Ан-скому (Раппопорту). 9 февраля 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 296, 2 л.
- Письмо Гинцбурга В.Г., барона – С. Ан-скому (Раппопорту). 12 июня 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 300, 9 л.
- Письмо Гинцбурга В.Г., барона – С. Ан-скому (Раппопорту). 3 сентября 1913 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 307, 3 л.
- Письмо Гинцбурга В.Г., барона – С. Ан-скому (Раппопорту). 21 июня 1914 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 314, 3 л.
- Письма З. Кисельгофа – Ш. Раппопорту. 1913 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 544 – 550, 11 л.
- Письма И.М. Маховера – С. Ан-скому. 16 писем, 2 открытки. [1911 – 1916]. – ИР НБУВ, ф. 339, № 697 – 714, 33 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 13 апреля 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 946, 4 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 13 апреля 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 947, 2 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 30 июня 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 949, 2 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 15 сентября 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 951, 4 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 24 мая 1913 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 954, 4 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. [Август 1913 г.]. – ИР НБУВ, ф. 339, № 958, 3 л.
- Письмо С. Раппопорта – В.Г. Гинцбургу, барону. 26 апреля 1912 г. – ИР НБУВ, ф. 339, № 959, 1 л.

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Аббас Иегуда Самуэль** 619; 621
Абрамов Янкель 690.2
Абрамович Лейб 390; 455.1
Аbras Пиши (О.Аbras) 486; 487; 488
Абрахам бен Зхарья 679.1
Абрахам иби Эзре 614.1
Абузов Шимен 595.1; 595.2
Аврутин А. 925.1; 925.2
Аврутин Моти 919.3; 919.4; 919.5
Аврутинер Ицхок 1135//К 17; 1152//К 34
Аврутинер Шимен-Вольф 1152//К 34
Авруцкая 895.2
Азепов Ицхак 539.1
Азриэль Гинда 982.4; 983.1; 983.2
Азриэль Нафтоли 983.4; 984.3; 985.1; 985.2; 986.1
Айбиндер Белла 279
Айзман Шмуэль 404.2
Айнбиндер Белла 387.1; 387.2
Акор Руня 745
Алпер Фройке 959.1
Алперт Авром 997.4
Алькабец Шломо из Цфата (Алькабиц Соломон бен-Моисей Галеви) 620.3; 761.5
Альпер (Альфер) Хая 85; 86.1
Альтшулер Меир 1086.2
Анисфельд (Борис) 595.1; 595.2
Ан-ский Семен Акимович (Ш.Раппопорт) 553; 573.2; 988; 1169//К 51; 1171//К 53; 1172//К 54;
 1173//К 55
Антокольский 575
Арав Бася 896.1; 896.2
Арав Геня 896.3
Арав Геся 890.3
Арав Самуил 893.1; 893.3
Арбетман Авром 962.2; 966.2; 967.1; 967.2; 967.3
Аронова Соня 982.5
Ачкурник Берл 233; 237
Аш Шолом 458.1
Бабель Исаак 886
Багров 1271.1
Бакшти Мойше 1128.1//К 10.1; 1128.2//К 10.2; 1136//К 18
Балшем Эстер 87.2; 100.1
Балясна Рива 756.3
Барас Рохл 912.2
Баращ 930.2
Баращ Исаак 280.1; 280.2; 409.1; 420.1; 420.2; 426.1; 426.2; 426.3; 426.4; 441.1; 441.2; 441.3; 446.1; 446.2
Баращ Фаня 276.1; 276.2
Баркаган 897.1; 897.2; 930.4; 931.1
Барнблат Ицхок 492
Басина Шифра 189.3
Бахман 253
Бегелфер Броха 848.3; 849.1
Бегелфер Рохл 857.1; 857.2
Бегелфер Т. 849.2; 857.3
Бейниш (хазан) 407.1; 428; 567
Бекер Вольф 156.1; 156.2; 211.1; 212.3; 733.1; 732
Бельзер Нися - см.Бельцер Нися
Белошерковский Мойше 338; 340.1; 340.2; 341; 349; 351; 352; 374; 375; 378; 382.1; 382.2; 400 ; 525

- Белфар (Багелфер) Лева** 236.1; 236.2; 236.3
Белянский Фишл 863; 864.1; 864.2; 865.2; 866.1; 866.2; 866.3; 867.1; 867.2; 867.3
Бельский Абрам 723.1; 724.1
Бельцер Нися 254; 255.1; 255.2; 286.2; 399; 453; 525
Бен Дайен бен Моше 681.1; 681.2; 681.3; 682
Бер Марта 943.5; 943.6; 947.3
Бергельсон Давид 730; 731.1; 731.2; 731.3; 731.4; 732; 998.1; 998.2
Бергольц Ольга 972.1
Бердичевский Лейви Ишхак - см. Рабби Лёви Ишхак из Бердичева
Березан Рива 704.1
Березовская Сима 84; 86.2
Берензон 1002.3
Берковская Хая 40.1; 47.1; 71.1; 72.3
Берлин Мендл 1164//К 46; 1165.1//К 47.1; 1165.2//К 47.2; 1165.3//К 47.3
Берман Ишхак 261; 263; 291; 320; 325; 381; 468; 522.1; 522.2; 590
Берман Соломон 687; 688
Бериштейн Залик 337.1; 337.2; 430.1; 430.2
Бериштейн С. 721.1; 725
Бешалель (хазан) 375
Бешт -см. рабби Исаэль Баал Шем Тов из Меджибожа
Бик Берл 1083
Бик Хаим 423; 546.1
Бикерман А.А. 422.2
Биленкий 915.2
Биленкина 1035.1
Биншток 600.1; 600.2; 600.3; 601.1; 601.2; 601.3
Бисин Мойше-Рувин 1083.3
Бит Двойра 847.1; 856.2; 856.3
Бит Фалик 847.3
Бит Хава 856.1
Блинидер Яша 880.1; 880.2; 887; 888.1; 888.2; 888.3
Бобер Эди 820.1; 820.2; 821
Бовшовер Йосиф 724.2
Богудло Лейви 1081.1
Болонтер Бася 1073.1; 1076.2; 1076.3; 1076.4; 1076.5; 1077.1; 1077.2; 1078.1; 1084.4
Бомаш Менир Хаймович 584.2
Бондарянский Пиния 933.4; 935.5; 935.6; 936.1
Борисковский Мордехай 981.2; 981.3; 986.1
Борух Мойше 934.2
Бохер Иосиф 445.1; 445.2; 445.3
Бочке Ошер 354.1; 354.2; 354.3
Боюканский Зелик 878.1; 878.2; 878.3; 879.1; 879.2; 879.3
Брайна 271.3
Брейман 884.2; 884.3
Брейтер Нохем 1086.1
Бреслер Лейке 708.1; 708.2; 710.1; 710.2; 711.1; 711.2; 712.1; 712.2; 712.3; 713; 714; 715.1;
 715.2; 716.1; 716.2
Бринск Ида 178.1; 178.2; 179
Бродская Клара 1003
Бродская Мириам Эстер 1099.2
Бродский Владимир 1012; 1019
Бродский Исаэль 1099.2
Брукман Даша 985.3
Брукман Зина 981.4; 983.1; 983.3; 984.3; 985.1
Брусиловский 949.4; 950.6; 951.3; 952.1
Будман Фейге 45.3; 45.4
Бурштейн Тания 298.1; 298.2; 302.2; 313; 316
Бух Мария 106.1; 106.2
Бухвер Лина 890.4
Бухвер Люба 901.1
Бялик Хаим-Нахман 683
Вайнберг Ицинк 933.5

- Вайнберг Люба** 200
Вайнер Брайна 377.1; 377.2; 377.3; 377.4
Вайнштейн Лева 814.1; 814.2
Вайсман Янкл 1269
Вакс Ици 1013; 1014.1; 1014.2
Валис Хава 1171//К 53
Варди Давид (Розенфельд) 1167//К 49; 1168//К 50; 1169//К 51; 1170//К 52; 1171//К 53; 1173//К 55
Варшавский Марк 1081.4
Вейнберг Ици 939.5; 939.6
Вейсман Эли (Алтер) 3; 4.1; 4.2; 5.1; 5.2; 6.1; 6.2; 6.3; 7.1; 7.2; 738; 739.1; 739.2; 740.1; 740.2; 740.3; 741.1; 741.2; 742.1; 742.2; 743; 744; 745; 746
Вейсман Янкель 757.1; 757.2; 757.3; 758.1; 758.2; 758.3; 758.4; 758.5; 758.6; 758.6a; 758.7; 759.1; 759.2; 759.3; 759.4; 795.5; 759.5a; 760.1; 760.2; 760.3; 760.4; 760.5; 760.6; 761.1; 761.2; 761.3; 761.4; 761.5; 761.6; 761.7; 761.8; 761.9; 761.10; 762.1; 762.2; 762.3; 762.4; 762.5; 762.6; 762.7; 763.1; 763.2; 763.3; 763.4; 763.5; 763.6; 763.7; 763.8; 763.9; 763.10; 763.11; 764.1; 764.2; 764.3; 764.4; 765.1; 765.2; 765.3; 765.4; 765.5; 765.6; 766.1; 766.2; 766.3; 766.4; 766.5; 766.6; 767.1; 767.2; 767.3; 767.4; 767.5; 767.6; 767.7; 767.8; 767.9; 767.10; 767.11; 767.12; 768.1; 768.2; 768.3; 768.4; 768.5; 768.6; 768.7; 768.8; 768.9; 768.10; 769.1; 769.2; 769.3; 769.4; 770.1; 770.2; 770.3; 770.4; 770.5; 770.6; 771.1; 771.2; 771.3; 771.4; 771.5; 771.6; 771.7; 771.8; 771.9; 771.10; 771.11; 772.1; 772.2; 772.3; 772.4; 773.1; 773.2; 773.3; 773.4; 773.5; 773.6; 773.7; 773.8; 773.9; 773.10; 774.1; 774.2; 775.1; 775.2; 775.3; 775.4; 776.1; 776.2; 777.1; 777.2; 777.3; 777.4; 777.5; 777.6; 777.7; 777.8; 778.1; 778.2; 778.3; 778.4; 778.5; 779.1; 779.2; 779.3; 779.4; 779.5; 779.6; 779.7; 780.1; 780.2; 780.3; 780.4; 780.5; 780.6; 781.1; 781.2; 781.3; 781.4; 781.5; 781.6; 782.1; 782.2; 782.3; 782.4; 782.5; 782.6; 782.7; 782.8; 782.9; 782.10; 782.11; 783.1; 783.2; 783.3; 783.4; 783.5; 784.1; 784.2; 784.3; 784.4; 785.1; 785.2; 785.3; 785.4; 785.5; 786.1; 786.2; 786.3; 786.4; 787.1; 787.2; 787.3; 787.4; 787.5; 787.6; 787.7; 788.1; 788.2; 788.3; 788.4; 788.5; 788.6; 789.1; 789.2; 789.3; 789.4; 789.5; 789.6; 789.7; 790.1; 790.2; 790.3; 790.4; 790.5; 790.6; 790.7; 790.8; 790.9; 790.10; 790.11; 791.1; 791.2; 791.3; 791.4; 791.5; 791.6; 792.1; 792.2; 792.3; 792.4; 793.1; 793.2; 793.3
Вейцман Хаим Иерозольм 342.1; 342.2; 346.1; 346.2; 366; 367; 368; 373; 379; 380.1; 380.2; 389; 577
Вензерул М. 937.2
Вербицкая Ривка 18; 19; 20; 21
Вергелис Поля 1263.1; 1263.2
Весельницкая Люба 907.2
Весельницкая Тейбл 941.2
Весельницкая Фрума 909.3
Весельницкий Пиня 902.1
Виленская Аня 880.3
Винарский 52.4; 55.2
Винер Меир 52.1; 52.2; 52.3; 52.4; 53.1; 53.2; 53.3; 54.1; 54.2; 54.3; 54.4; 55.1; 55.2
Винов Юдл 1036.1; 1037; 1038; 1039.1
Винова Сима 1036.1; 1036.2
Виноградов Лейб 60.1; 60.2; 60.3; 60.4; 61.1; 61.2; 61.3; 62.2
Винокур 53.1; 54.4; 55.1
Винокур Доня 796.2; 796.3; 797.2; 797.3; 797.4; 798.4; 801.1; 802.1; 802.2
Винокур Ланци 1248.1; 1248.2; 1249
Винокур Лиза 798.1; 798.2; 798.3; 799.1; 799.2; 799.3; 799.4; 799.5; 799.6; 800.3; 800.4; 801.2; 801.3; 802.3; 802.4
Винчевский Морис (Марк) 706; 709.2; 735.3; 736.1; 881.1; 881.2
Вихловский Янкл 1021.1; 1021.2
Власов 1250.1; 1251.3
Воловой Нахман 978.1; 978.2; 978.3; 978.4; 978.5
Вольфсон Гилель 1101.1; 1101.3; 1102.1; 1102.3; 1102.4
Вольфсон Рахиль 1101.2; 1101.4; 1102.1
Воробьевая Эстер 1025.1
Воскина Дора 939.4
Габироль Соломон бен (Соломон бен Габироль) 402; 554; 629; 662.1; 667.2; 681.1
Гайдерикер Петр (Фети) 186.1; 188.1
Гайферман Хаим-Лейб 1229; 1230; 1231; 1232; 1233
Галацер Берл 435.1
Галеви 619
Галкин 998.3; 998.4
Галпери Лейвик 826.5

- Гальперин Шмуэль** 112.1; 112.2; 113.1; 116.1; 383.2; 393.1; 393.2; 1134//К 16; 1142//К 24; 1143.1//К 25.1; 1143.2//К 25.2; 1148//К 30; 1153//К 35; 1154//К 36; 1162//К 44; 1166//К 48
Гальперина Гася 209.3
Гамерберг Мани 270.2; 271.2; 435.2; 435.3; 435.4
Гарцман Дора 1034.4; 1035.2; 1035.3
Гастер Шмуэль 347.1; 347.2
Гафроси Беньямин 614.2; 614.3; 617.1; 617.2; 617.3; 618.1; 618.2; 618.3; 618.4
Гейникман Соня 931.4
Гельфанд Соня 168.1
Гендлер Ида 208.1
Геренбург Доба 1000.4; 1001.1
Герман Шимен 1119//К 1; 1137.1//К 19.1; 1137.2//К 19.2; 1137.3//К 19.3; 1140//К 22; 1146.1//К 28.1; 1146.2//К 28.2; 1149//К 31
Герун 922.1; 922.2
Герцман Мотл 810.1; 810.2
Герцулин Ш. 107.1; 107.2; 107.3; 107.4; 108.1; 108.2; 108.3
Гершберг (Гершбейн) Хеси 248.1; 248.2; 249.1; 249.2
Гершберг Шике 1265
Гершович Янкл 1109.1; 1109.2
Герштейн Яков 533
Гильзенрат Меир 1234; 1235 а.; 1235 б.; 1235 в.; 1235 г.; 1236 а.; 1236 б.
Гинзбург Берл 424.1; 424.2; 424.3; 454.1; 454.2
Гинзбург Роза 165
Гинзбург Илья 575
Гиршбейн Хана 328.1; 328.2
Гиттельман Хайка 1; 2.1; 2.2; 63.1; 63.2; 63.3; 64.1; 64.2; 65
Гланц Рива 1079.3; 1079.4
Гласер Фаня 189.1; 189.2
Глацур Велвл 440
Глибинская Геня 968.4; 968.5
Глизер Гитл 100.2
Гликин Абе 965.2; 965.3; 969.2
Глицер Исаэль Цви 419.1; 419.2
Гнесин Михаил Фабианович 1122.1//К 4.1; 1122.2//К 4.2; 1123//К 5
Голденгершль Белла 721.1; 721.2; 722.1; 722.2; 725; 726; 727.1; 900
Голергант Сима 1078.2
Голубовский Лейб 1091.1
Гольдберг Гинда 993.1
Гольдберг Зина 1098.1; 1098.2; 1098.3
Гольдберг Мойше 558.1; 558.2
Гольдберг Циля 50.2; 50.3
Гольбарт Зина 1104.3; 1106.3
Гольденберг И. 971.1; 971.2; 971.3
Гольдин 952.5
Гольдин Борух 1107; 1108.1; 1108.3; 1108.4; 1108.5; 1110; 1111; 1112; 1114; 1115
Гольдина Зина 917.3; 918.4; 928.2
Гольдман Иешая 824.1; 824.2
Гольдфаден Авраам 159; 456.2; 818.2; 818.4; 825.1; 825.2; 825.3; 825.4; 825.5; 825.6; 903.1; 977.1
Гольдштейн Шифра 932.2
Гольман 881.1; 881.2
Гонтарь Аврам 810.3; 824.1
Гопинке (Гопенко) Меир 482; 483; 484; 485; 1198.1//К 80.1; 1198.2//К 80.2
Гор 204.1; 204.2; 204.3; 204.4
Гордонская Нехама 1272.1; 1273.3
Горелик Я. 1200//К 82; 1201//К 83; 1202//К 84; 1203//К 85; 1204//К 86; 1205//К 87; 1206//К 88; 1207//К 89; 1208//К 90; 1209//К 91; 1210//К 92; 1211//К 93; 1212//К 94; 1213//К 95
Гороховский Мотл 814.3; 814.4; 814.5; 814.6; 814.7
Гофене (Гофина) Розалия Самойловна 1031.1; 1031.2; 1032; 1033.2
Гофман Х. 250.1; 251.1
Гофман Эстер 1026.3; 1027.3
Гофштейн Давид 882.1; 882.2; 882.3; 882.4; 1271.1; 1271.2; 1271.3; 1271.4; 1272.1; 1272.2; 1273.1; 1273.2; 1273.3

- Гохберг** 141; 142
Гохберг Ицик 700
Граник Шейндал 214; 215.1; 215.2; 216; 217; 218; 219
Гринберг Ента 277.1
Гринберг Фира 942.3
Гринберг Хайке 44.1; 44.2
Гринченко В.Д. 802.4
Гробак Рувн 996.1; 996.3; 997.2; 997.3; 997.6
Гробак Соси 997.1
Гройсер Меир 113.2; 114.1; 114.2
Грайсман Геня 272.1; 272.2
Грайсфирер Этл 997.5
Губерман 360.1; 360.2; 361; 363.1; 363.2
Гулерман Зейдл 831.1; 831.2; 831.3; 831.4; 831.5; 832.1; 832.2; 832.3; 833.1; 833.2; 833.3; 834.1; 834.2; 834.3; 835.1; 835.2; 835.3; 836.1; 836.2; 836.3; 836.4; 837.1; 837.2; 837.3; 837.4; 838.1; 838.2; 838.3; 838.4; 839
Гуральник Мойше 69.1; 87.1; 88
Гуральник Сима 79; 80
Гурвиц Ишхок-Бер 396
Гурвиц Мешулам Носи 406
Гурвиц Поля 315.3
Гурвиц Шмуэль 455.3; 455.4
Гуревич 821
Гуревич Гилель 1087.1; 1087.2; 1088.1; 1088.2; 1089.1; 1089.2; 1090.1; 1090.2; 1090.3
Гурович 245.1; 245.2
Гурфинкл Хаим 353.1; 353.2; 353.3; 353.4; 353.5
Гутгарц 24.2
Гутгарц Шейндал 972.1
Гуткина Гитл 217.2
Гуткина Мания 987.2
Гутман Айзик 602; 603; 604; 605; 606; 1200//К 82; 1201//К 83; 1202//К 84; 1203//К 85; 1204//К 86; 1205//К 87; 1206//К 88; 1207//К 89; 1208//К 90; 1209//К 91; 1210//К 92; 1211//К 93; 1212//К 94; 1213//К 95
Гутман Ш. 43.2
Гуттмахер Шломе 1257.1; 1257.2; 1257.3
Гутянский Биньямин 822.1; 822.2; 822.3; 822.4; 823.1; 823.2
Гухман Абрам 1274.1; 1274.2; 1274.3; 1274.4
Давидович Нюме 190.3
Даниэль бен Юда из Рима 618.3; 656; 662.2
Дардикер Мания 1028.3; 1030.1
Дворкин Шмуэль (Муня дер шамес) 490.1; 490.2; 1190.1//К 71.3; 1190.2//К 72; 1191.1//К 73.1; 1191.2//К 73.2; 1192//К 74
Диамант Марк 751.1; 751.2; 751.3
Дивинская Дора 848.1
Диневич 924.5; 924.6
Диневич Хася 923.1; 923.5; 923.6; 924.1; 924.2
Диннерман Лейке 1026.1; 1027.1
Добрушин И. 26.1; 26.2
Донах ибн Лабрат 655.3
Дрейер Гися 1095.2; 1095.3; 1096.1; 1096.2; 1096.3; 1096.4; 1096.5; 1097.1; 1097.2; 1116.1; 1116.2; 1116.3; 1116.4
Дрейфус 740.2
Дробкин 306.2
Дробкин Герш бен Нохем 397; 1187.1//К 69.1; 1187.2//К 69.2; 1188.1//К 70.1; 1188.2//К 70.2; 1189.1//К 71.1; 1189.2//К 71.2
Друтман Ева 994.1
Дубинский Хаим 927.6; 954.1; 946.5
Дубровинский Элиокум 1144//К 26
Дуднер М. 289.3; 309.1; 309.2; 384.1; 384.2
Дукер Герш 1042
Дулишкий Берл 844.1; 844.2; 844.3; 845.1; 845.2; 845.3; 845.4; 845.5; 845.6; 845.7; 846.1; 846.2; 846.3; 846.4; 846.5
Дянский Янкев 269
Егудис Бохер 275

- Ессе бен Мордехай** 813.1
Желяза 727.2
Жуковский Лазарь 1081.3; 1081.4; 1082.1; 1083
Зайнфельд 1246.1; 1246.2; 1246.3
Зак Яков 942.2
Замдберг Этель 356.1; 356.2
Заславский 950.5
Захарья бен Овадья 680
Заш Хана 894.2; 895.1
Заяц Пали (Фаля) 442.1; 442.2; 444.1; 444.2; 444.3
Збаражер Велвл 1245.6
Зельдин Яша 25
Зельцер (кантор) 585
Зельцер Исерэль 324; 469; 515
Зиглбойм Мойше 166.1; 166.2; 172.1; 172.2; 172.3
Зигман Гедалья 177.1
Зильберберг Соня 1034.1; 1034.2; 1034.3; 1034.4
Зильберштейн 434.2; 434.3; 437
Зильберштейн Барух 24.1
Зингеревич Хаим 493
Зицерман Боря 1250.1
Зубов Нахман 907.3
Зубцов Моисей 475; 598.1; 598.2
Зускин Беньямин 30; 31.1; 31.2; 32.1; 32.2; 33.1; 33.2; 33.3; 33.4; 159
Зускина Клара 980.1; 980.2
Иосиф из Тального - см. Тальнер Иосиф
Исерович Рахмиль 992.2
Исерэль, а баал- дарши (проповедник) 394; 395; 556.1
Иосиф бен Давид Шалом (Шломо) 638; 639; 640.1; 640.2; 640.3; 641.1; 641.2; 641.3; 642; 644
Кабанчик Янкеле 1096.2
Кабацкая Геня 889.2; 889.3; 889.4; 898.1; 898.2; 901.2; 901.3
Кабреник Симха 258; 322
Каган Арн-Шмуэль 277.2; 288.1; 288.2; 339; 365.1; 365.2
Каган Люба 227.2
Каган Муши 82.1; 82.2; 82.3; 82.4
Каган Хава 292
Каган Хаим 262.2; 267; 310.1; 310.2; 344; 1200//K 82; 1201//K 83; 1202//K 84; 1203//K 85; 1204//K 86;
1205//K 87; 1206//K 88; 1207//K 89; 1208//K 90; 1209//K 91; 1210//K 92; 1211//K 93; 1212//K 94; 1213//K 95
Каган Эли 824.2
Казимирова Анюта 1028.1
Кайдановский (реббе) 11.1
Калман Гершел 285.2
Калманович Барух 388.1; 388.2; 532
Каминская Роза 222.1; 222.2; 223.1
Каневский Азриель 929.2; 944.1; 944.2; 944.3; 946.1; 946.3; 946.5; 947.1
Кантор Сима 17.1; 17.2
Каплан Залман 1074; 1075; 1076.1; 1084.1-2
Каплан Рохл 940.4; 940.5
Карлик Янкл 993.4; 995.1
Кац Мания 101.2; 101.3
Каштилян Залман 37.1; 37.2; 38.1; 38.2; 38.3; 39.1; 39.2; 39.3; 101.1; 102.1; 102.2; 102.3; 103; 104.1; 104.2
Квятко Лейб 883.1; 883.2; 885.1; 885.2; 1032
Квят 940.2; 940.3
Кенингсберг Давид 592.2; 592.3; 592.4; 592.5; 883.3; 883.4; 883.5; 885.3; 885.4; 885.5; 1237.1;
1237.2; 1238.1; 1238.2; 1238.3; 1239.1; 1239.2; 1239.3; 1239.4; 1239.5; 1240.3; 1240.4; 1240.5;
1241.1; 1241.2; 1241.3; 1241.4; 1242.1; 1242.2; 1242.3; 1242.4; 1242.5-6; 1243.1; 1243.2; 1243.3;
1243.4; 1243.4 а.; 1243.5-6; 1244.1; 1244.2; 1244.3; 1244.4; 1244.5; 1244.6; 1245.1; 1245.2; 1245.3;
1245.4; 1245.5; 1245.6; 1247.1; 1247.2; 1247.3; 1247.4; 1247.5; 1247.6-7
Керпель С. 721.2; 725; 726
Кипабанд Эстер 355.2
Киперман Шпринца 331.1; 331.2; 360.1; 360.2; 361; 363.1; 363.2; 363.3; 414.1; 414.2
Кипнис Ицик 815.1-2; 815.3; 815.4; 816.1; 816.2; 816.3; 816.4

- Киров С.** 1092.4
Кисельгоф Ари-Зелик 1160//К 42
Кисельгоф Берл Довид 1181//К 63; 1182//К 64; 1183//К 65; 1184//К 66; 1185//К 67; 1186.1//К 68.1; 1186.2//К 68.2
Кисельгоф Зиновий 460; 464; 1139.1//К 21.1; 1139.2//К 21.2; 1161//К 43
Кисельгоф Люся 1176.2//К 58.2
Кисельгоф Роза-Лея 1121.1//К 3.1; 1121.2//К 3.2; 1132//К 14; 1155.1//К 37.1; 1155.2//К 37.2; 1159//К 41
Клейнберг Рохл 934.1; 934.2; 934.3; 934.4; 935.1; 935.2; 935.3; 935.4
Клейнман Рисса 40.3; 43.1; 70.1
Клеткина Эстер 909.1; 909.2
Клигман Нися (Рыся) 45.1
Кобреник Симхе 314; 391; 402; 413; 417; 418.1; 431.1; 540; 541; 542.1; 542.2; 543; 552.1; 552.2; 554; 568; 569; 570; 571; 572
Козаровицкая Э. 48.1
Койлер Давид 587.1; 587.2; 587.3; 593.1; 593.2; 593.3
Койлер Мойше 254; 307; 399
Кокулянская Фира 234.1; 234.2
Колтун 238.2
Колтун Нохем 949.1
Кон 827.2
Константиновская Рахель 697; 701.1; 698
Константиновский Пиня 1026.2; 1027.2
Копельман Лева 703.1
Кормалев Шая 981.1; 982.2; 982.3; 986.2; 986.3
Кормалев Янкл 991.2
Кориблат Ицхак 486; 487; 488
Коринфельд Вели 91.1; 92; 93; 94; 95; 96.1; 96.2; 96.3
Корицвит 952.4
Коробейник Борис 819.2; 819.3; 819.4
Косая 210.2
Кот Зуся 427.2; 427.3
Котляр 976
Котляр Рафаэль 278.1; 278.2
Коэн Герман 458.1; 581.1
Краснер 169.2; 171
Краснишевский Залман 920.4
Крейнман Роза 702; 704.2
Криворучко Мойша 871; 872.1; 872.2; 873.1; 873.2; 874
Крикун Ирме 14
Крилевер Лейбл 264
Кукой Авром-Бер 1071.1; 1071.2; 1071.3; 1072.1; 1072.2; 1072.3; 1073.2; 1073.3; 1085.1
Кулиш Шломе 268.1; 268.2; 301; 305; 415
Кульбак Моше 810.2; 828.1
Купен А.А. 422.1
Купершмидт Ш. 37.1; 37.2; 38.1; 38.2; 38.3; 39.3; 41.1; 42.1; 42.2; 43.1; 43.3; 43.4; 44.1; 44.2; 45.1; 45.2; 45.3; 45.4; 46.1; 46.2; 46.3; 47.1; 47.3; 47.4; 48.1; 48.2; 49.1; 49.3; 49.4; 50.2; 50.3; 51.1; 51.2; 66.1; 66.2; 67; 68; 69.1; 69.2; 70.1; 70.2; 71.1; 71.2; 72.1; 72.2; 72.3; 73; 74.1; 74.2; 75.1; 75.2; 76.1; 76.2; 76.3; 78.1; 79; 80; 81.1; 81.2; 82.1; 82.2; 82.3; 83.1; 83.2; 83.3; 84; 85; 86.1; 86.2; 87.1; 87.2; 88; 89; 90.1; 90.2; 91.1; 92; 93; 94; 95; 96.1; 96.2; 96.3; 97.1; 97.2; 98; 99.1; 99.2; 100.1; 100.2; 101.1; 101.2; 101.3; 102.1; 102.2; 102.3; 103; 104.1; 104.2; 105; 106.2; 155.5; 801.3
Куперштейн Бася 403.1; 403.2; 403.3
Курбан Циля 1261.1
Курицкая Геня 994.3
Кутн Брайна 1237.1; 1238.1; 1238.2; 1239.2
Кутн Шая 1237.2
Куценок Чарна 946.4
Кушнир 966.3
Ладиженский Аврам 237; 238.1; 689; 690.1; 690.3; 691.1; 691.2; 691.3; 691.4; 691.5; 692.1; 692.2; 693.1
Лакир Броня 932.6; 946.5
Лакир Липа 945.2

- Лангер Аврам** 703.2; 705.1; 705.2
Ланглебн Брайна 436.1; 580.1
Ландерман Сема 972.3
Ландман Мойше 561.1
Ланцман Йосиф Мойше 520.1; 520.2; 521; 565.1; 565.2; 566.1; 566.2
Лахман Герш 694.2; 694.3
Лев Роза 1082.2
Левенталь Макс 211.2
Левин 204.1; 212.1; 212.2
Левина Доба 208.4; 210.3
Левина Фира 1095.1; 1099.1; 1099.2; 1100
Левинберг 954.1
Левьянт Михл 922.4
Лейбман Соня 919.1
Лейбман Шая 910.2; 912.3; 912.4; 925.3
Лейбович Х. 734.3; 735.1; 736.1; 736.2
Лейпцигер М.И. 727.2; 728; 748
Лекерт Гирш 71.2
Ленин В.И. 821
Лернер 987.4; 987.5
Лернер Гершл 1261.2; 1262
Лернер Гита 1238.3
Лернер Ехиель 293.1; 293.2; 385; 459.1; 459.2; 470 478.1; 478.2; 562.2; 562.3 ; 582.1; 582.2
Лернер Руви 1002.4
Лернер Фания 987.1
Летичевский 893.2
Лехтер Лиза 937.3; 937.4; 937.5
Лешнер Дина 163.1; 163.2; 164
Лешинер Мотл 40.2; 48.2; 48.3; 49.1
Лешинер Тули 49.2
Лешина Таня 228.1; 228.2
Либерман Ида 1250.1; 1251.4
Либерман Иешая 455.2
Либерман Песя 1250.1
Либерман Соре 280.3
Либерс Мотл 304.1; 304.2; 319; 505; 583
Либерчук Иехиескель 355.2; 355.3
Либерчук Менаше 283.1; 283.2; 283.3
Либерштейн Иехискель (Хаскл) 334.1; 528.1
Либкис Дина (Кипник) 818.1;; 818.2; 818.3; 818.4
Линдерман Сема 966.4
Липкин Мойша 1126.1//К 8.1; 1126.2// К 8.2; 1126.3//К 8.3; 1129//К 11; 1145.1//К 27.1; 1145.2//К 27.2
Липман Аврам Ицхак 811.1; 811.2; 811.3; 811.4; 811.5; 812.1; 812.2; 812.3; 812.4; 812.5; 812.6
Липман Лейви 811.1; 811.2; 811.3; 811.4; 811.5; 812.1; 812.2; 812.3; 812.4; 812.5; 812.6; 813.3
Липовецкий 934.2
Лисянская Хая 803.1; 803.2; 803.3; 804.1; 804.2; 804.3; 805.1; 805.2; 807
Литвак 921.3
Литвин А. 707.1
Литвинов 964.3; 964.4; 968.1; 968.2; 968.3; 969.1; 969.3; 969.4; 969.5
Литвинов Авром 974.1; 974.2; 974.3; 974.4
Литвинский 694.1
Лифшиц Арон Борисович 1004; 1005; 1006; 1007; 1008
Лоза Хана 996.2
Лойшкер Хаим 879.4; 879.5
Ломп Хескеле 355.1
Лондон Гриша 41.1; 42.2; 43.4; 50.1; 51.1; 51.2; 66.2; 67; 68; 81.2
Лопата 733.2
Лудник Лейб 511.1; 511.2

- Лундин Пиня (Монит Исаак)** 1050; 1051; 1052; 1053; 1054; 1055; 1056; 1057; 1058; 1059; 1060; 1061; 1062; 1079.1; 1084.1-2; 1084.3; 1085.2
- Лурия Исаак из Цфата** 416; 455.3; 536; 762.5; 1165.3//К 47.3; 1188.1//К 70.1
- Лурье Гершл** 1272.2; 1273.2
- Лурье Нотке** 22.1; 22.2
- Лушник Лейб** 289.1; 289.2; 289.4
- Любомирская Броха** 1118.1; 1118.2
- Любомирский Ишай** 1118.1; 1118.2
- Лямкова Маша** 987.2
- Лянская Лиза** 813.1; 813.2
- Ляско Мания** 999.1; 1000.3
- Маггид Давид** 1131.1//К 13.1; 1131.2//К 13.2; 1131.3//К 13.3
- Маггид Михл** 371.1; 371.2; 371.3
- Маггид Софья** 371.1; 371.2; 371.3; 378; 379; 380.1; 382.1; 382.2; 383.1; 383.2; 435.1; 435.2; 501; 508.1; 508.2; 598.1; 598.2; 685.1; 685.2; 685.3; 685.4; 685.5; 685.6; 686.1; 686.2; 686.3
- Мазина Перл** 924.3; 924.4
- Мазовер** 950.6; 954.4
- Маймонид (Моше бен Маймон)** 656; 662.2
- Малый Йерохам** 347.1; 347.2
- Маляр Ривка** 392.2
- Мандельгейм Бася** 930.3
- Манит Исаак** 1085.2
- Манусевич (братья)** 266; 273.1; 273.2; 297.1; 297.2; 297.3; 297.4; 299.1; 299.2; 299.3; 300.1; 300.2; 300.3; 589.1; 589.2; 1199//К 81
- Маргулис (фабрикант)** 408; 511.3
- Маргулис Арн-Шмуэль** 463
- Маргулис Ошер** 827.3; 827.4; 827.5
- Маркевич** 959.3
- Марков Аврам** 509.5
- Марчак Йосиф** 1259.1
- Маршак Адольф** 245.3; 246.1; 246.2; 251.2
- Матковский** 1164//К 46
- Махлин Вельв** 1074
- Медведев** 352
- Меерович Бетя** 939.2
- Меламед Лейбуш** 290; 327.1; 327.2
- Меламед Ошер** 479
- Меламуд Гершл** 989.1; 989.2; 989.3; 989.4; 990.1
- Меламуд Рива** 989.3; 989.4; 990.1; 990.2; 990.3; 991.1
- Меламуд Х.** 979.1
- Мен Яков** 664
- Мендельсон** 707.1; 707.2
- Мербойм Хаим** 1214; 1215; 1216; 1217; 1218; 1219; 1220; 1221; 1222; 1223; 1224; 1225; 1226; 1227; 1228
- Мешл-бадхен (Мешулам)** 473.1; 473.2
- Мешулам бен Калонимус** 544.2
- Мильнер Мойше** 510
- Мильон Абрам** 180.1; 185
- Миндлин Мойше** 495; 530.1; 1174.1//К 56.1; 1174.2//К 56.2; 1175.1//К 57.1; 1175.2//К 57.2; 1176.1//К 58.1; 1177//К 59; 1178//К 60; 1179//К 61; 1180//К 62
- Миропольская Фрума** 953.1; 953.2; 953.3; 954.5; 954.6
- Михоэлс Соломон** 27.1; 27.2; 28; 29; 1141//К 23
- Мицель Фира** 1252.1; 1252.2
- Моген Шлойме** 286.1
- Мозес Идл** 89; 90.1; 90.2
- Монастырская Поля** 1259.2
- Моргулис** 829.1; 829.2; 829.3; 829.4; 830.1; 830.2; 830.3
- Моргулис Арн Шмуэль** 463
- Мордкович Михл** 1254.3; 1258.1; 1258.3
- Мордкович Рейзл** 1254.3; 1255.1; 1255.2

- Муня дер шамес -см. Дворкин Шмуэль**
Мушинская Тейбл 943.4; 947.2
Найар Исаэль 455.3
Некрасов Н. 707.1
Нирман Эле 1193//К 75: 1194.1//К 76.1; 1194.2//К 76.2; 1195.1//К 77.1; 1195.2//К 77.1
Ниссим хахам 665; 666.1; 666.2; 667.1; 667.2; 668.1; 668.2
Нитикман 951.4
Нугер 949.1
Нурман Ели 489; 491.1
Нуснбайм Шлойме 723.2; 724.2; 729; 737.1; 737.2; 737.3; 749.1; 749.2; 750.1; 750.2; 750.3;
 750.4; 750.5
Обсушный Яша 203.2; 207; 233
Озирянская Двойра 910.1; 913.1; 913.2
Озирянский Моти 920.1; 925.4; 925.5
Окунь Мендел [Элкин] 503.1; 503.2; 523; 524
Островская Доба 213; 230.1; 230.2; 235.1; 235.2
Островская Лиза 979.2; 979.3
Павловская Таня 73; 74.1; 74.2; 75.1; 75.2
Павловская Фейга 850.1; 850.2; 850.3; 850.4; 851.1; 851.2; 851.3; 851.4; 851.5; 852.1; 852.2;
 852.3; 852.4
Падиновский 831.1; 831.2; 831.3; 831.4; 831.5; 832.1; 832.2; 832.3; 833.1; 833.2; 833.3; 834.1;
 834.2; 834.3; 835.1; 835.2; 835.3; 836.1; 836.2; 836.3; 836.4; 837.1; 837.2; 837.3; 837.4; 838.1; 838.2;
 838.3; 838.4; 839
Паз Пинхас 264; 308; 312; 332.1; 332.2; 452.2; 496; 497.1; 497.2
Пальман (Фальман) Яшка 221; 222.1
Паркетник А. 282.2
Партис (Фартис) Жиси Гершл (Ишая Гесл) 333.1; 333.2; 335.1
Пацек Блума 1239.1
Педоцер (Холоденко) Авраам -см. Холоденко Авраам Мойше
Перек Ицик 932.3
Перельман Арн 370
Перец Волах 738; 745; 746
Перец Ицхак-Лейбуш 749.2
Перлов Ханим 922.3; 933.3
Перлова Лея 890.2; 892.1; 892.2; 955
Перлштейн Адель 180.2; 181; 182.1; 182.2; 183; 184; 186.2
Песина Рохл 173.1; 173.2; 174.1; 174.2; 175.1; 175.2; 176; 239; 240.1; 240.2; 241.1; 241.2; 242.1;
 242.2; 243.1; 243.2
Песочная Кейле 528.3
Петахтика Яков 683
Петрешке Давид 311
Печеник 966.1
Пивоваров Мойше 920.2; 920.5
Пильман Яшка 190.2
Пинковская Мати 15.1; 15.2; 16
Пирковский Н. 60.2
Писаренко Женя 918.3
Погребинский 707.3
Подвальнер Мойше 921.2; 922.5
Пойлишер Мойша 1250.1; 1251.3
Покотило Рива 806.1
Покрас Рива 1022.1; 1022.2; 1025.2
Поливе Ролце 334.2
Полищук 779.3
Полищук Гersh Шмулевич 993.3; 994.2
Поленоер Поли 169.3; 170.1; 170.3; 171; 209.2
Полонский М. 890.3; 895.1
Портная Хиня 927.3
Портной Мойше 491.2
Портной Хоня 944.4

- Постель Поля** 1255.2
Поташкова 960.3
Пресман Белла 1001.2
Призамент Вольф 516; 518
Прилис [Фрумис] Бети 162; 167
Пульвер Лев 34.1; 34.2; 35; 36
Рабби Аврам 514.1; 514.2
Рабби Барух бен Шмуэль из Майнца 257
Рабби Давид Карлинер 1136//К 18
Рабби Зуся Аннополер (Зуся из Аннаполя) 306.1
Рабби Исаэль Баал Шем Тов (Бешт) 407.1; 407.2; 428
Рабби Ишмаэль 757.3
Рабби Леви Ишхак из Бердичева 149; 268.1; 268.2; 413; 425; 431.1; 460; 501; 506; 507; 878.2
Рабби Лейб 260
Рабби Меир бен Исаак 775.1
Рабби Михеле из Кореца 384.2
Рабби Нахман из Брацлава (Нахман Брацлавский) 576
Рабби Пинхас из Кореца 565.1; 565.2
Рабби Хаскель 754.3
Рабби Шнеур Залман из Ляд 340.1; 1120//К 2; 1165.1//К 47.1; 1165.2//К 47.2; 1165.3//К 47.3
Рабинович 708.1; 715.1
Рабинович [Моисей] 823.3
Рабинович Броня Израилевна 995.2
Рабинович Исаак 957.2; 959.2; 1049.1; 1049.2
Рабинович Исаэль Мойша 823.3
Рабинович Л. 43.2; 101.3; 808.1; 808.2; 810.2; 810.3; 814.4; 814.6
Рабинович Марк Исаакович 840.1; 840.2; 841.1; 841.2; 841.3; 842.1; 842.2; 843; 1011.1; 1011.2
Рабинович Нафтали 143
Равинская Фейга 995.3; 995.4
Равкина Мания 919.2; 930.1
Равкина Сара 912.1; 912.5; 913.5; 920.3; 926.1; 926.2; 928.1; 929.1; 932.5
Радомишлер Ицик 783.4; 793.3
Райхин Мордехе 1147//К 29; 1157.1//К 39.1; 1157.2//К 39.2
Райхштейн Х. 694.4; 694.5
Ранинсон Шлойме 493
Ратиберг Роза 421.1; 421.2
Рахнянский Ошер 921.1
Рахчин Шлойме 1104.1; 1104.2; 1105.1; 1105.2
Резник 931.2
Резниченко Шмерл 958.2; 960.1; 960.2; 973.1; 973.2; 973.3
Рейзин А. 750.1
Рейцин Сендер 412.1
Решетникова Фаня 168.2; 194; 195; 196.1; 196.2; 197; 198
Ривелис 975.1
Риман Машре 335.1; 335.2
Роберт Борех (Борах) 115.1; 115.2; 115.3; 116.1; 116.2; 116.3; 117.1; 117.2; 118.1; 118.2; 119.1; 119.2
Ровнер Зелик 282.1; 282.2; 510
Розенберг Мехле 357.1; 357.2
Розин Берл 903.1; 903.2; 904.2; 908.3; 951.1; 1039.2; 1040; 1041; 1043
Розин Исерэль 907.1
Розин Мойше 902.2; 906.1; 906.2; 908.1; 908.2; 941.1
Розин Шолом (Шабси) 904.1; 904.3; 905.1; 905.2; 905.3
Розина Хана 906.3
Розмарин А[рон] 294.1; 294.2; 350
Розовский Беньямин 321
Розовский Носн (Натан) 1046.2
Ройтлендер Валя 1260.1; 1260.2
Ройтман Гитл 97.1; 97.2; 98
Ройтман Фаня 693.2; 693.3; 936.3; 943.1; 943.2

- Ромм Леля 56.1; 56.2; 56.3; 56.4; 57.1; 57.2; 357.2
 Ротенбург А. 788.2
 Ротшильд 289.2; 943.4
 Рохеле – чулочница 335.2; 358; 586.1; 586.2
 Рубина Хана 1171//К 53; 1172//К 54; 1173//К 55
 Рубман Раиа 892.1; 892.2
 Рукман Галия 894.4
 Рукман Ици-Авром 1023.1; 1023.2; 1023.3; 1023.4
 Рукман Мариаса 1023.2
 Рукман Раиа 950.2
 Рунглаз Берта 889.1; 890.1
 Румшинский И. 748
 Рывкин Залман-Бер 1079.2; 1080.1; 1080.2; 1080.3; 1080.4; 1080.5
 Рэхтман Абрам 275.1; 275.2; 277.1; 277.2; 278.1; 278.2; 288.1; 288.2; 288.3; 339; 365.1; 365.2;
 398; 436.1; 436.2; 443.1; 443.2; 445.2; 445.3; 474.1; 474.2; 578; 580.1; 597.1
 Салганик Г. 353.1
 Саминский Элиэзер 458.2; 501
 Сапожникова Доба 1021.3
 Сарацкин Йониль 574
 Сатановская Кейла 928.5
 Сатановский Моти 913.3; 913.4
 Свидлер 979.1
 Свиткина Ита 77; 78.1; 78.2
 Сегал Ици 134; 135
 Сегалович Зусман 826.6
 Серебро 894.1; 894.3
 Серце Ишик Янкев 911; 916.1; 916.2
 Сидебойм 1033.1
 Сирейская Ривка 359.1; 359.2; 362
 Ситняковская Юля 58.1; 58.2; 59
 Сито Фейбл 231.2
 Сич Белла 701.2
 Скубинский Янков 884.4
 Скудицкий З. 809.1; 822.4
 Скудницкий Л. 155.5
 Славин Айзик 1108.2; 1110; 1111; 1112; 1113; 1114; 1115
 Слободской Меир 831.1; 831.2; 831.3; 831.4; 831.5; 832.1; 832.2; 832.3; 833.1; 833.2; 833.3;
 834.1; 834.2; 834.3; 835.1
 Слуцкая Анюта 1028.2; 1030.2
 Соффер Геня 1251.1; 1251.2; 1251.3
 Сокольская Броха 1117.1; 1117.2; 1117.3; 1117.4; 1117.5; 1117.6; 1117.7
 Сореривкес М. 343.3
 Сорокин Мойше 988
 Спектор Рива 848.2
 Спивак Эли 8.1; 8.2; 9.1; 9.2; 9.3; 10.1; 10.2; 734.1; 734.2
 Средне Ида 200
 Сталин Иосиф 892.2; 1013; 1031.2; 1092.3
 Стариков Мотл 244.1; 244.2; 247.1; 247.2
 Старчес 1194.2//К 76.2
 Столыпин 1271.1
 Столляр Мойша 852.2
 Стоцкая 902.3
 Страковский И. 23.1; 23.2
 Страшная Хая 695.1
 Стрижевская Маня 961.1; 961.2; 961.3; 962.1
 Табайник Симон 706; 709.2
 Тавроская Соня 210.1
 Талянский Менаше 1253.1; 1254.1; 1254.2
 Тальнер Иосиф 116.3; 118.1; 119.1; 261; 263; 452.1; 452.2; 537.2; 538
 Тартаковская Люба 190.2

- Таубергер Иван Исаакович** 921.4; 926.3; 926.4; 926.5
Тафлинская Маня 941.3
Тафлинский Боря 933.1; 939.3
Тафлинский Мойше 938.1
Темк Исерэль Меир 401.1; 401.2; 448.1; 448.2; 528.2
Тененбойм Шмуэль 1240.1; 1240.2
Ткач Фира 949.3
Токман Эстер 221
Толчинская Маня 191; 192; 193.1; 193.2
Тонконогая Рива 806.2; 806.3
Тополь Мотл 265
Трипплик Ицик 110; 111
Трубкин Исаэль 982.1
Трумкин Эстер 735.2
Усакович Хайке 49.4
Усанович Ита 105
Усанович Хайка (Хая) 83.1; 83.2; 83.3
Файннер Зейдл 364.1; 364.2; 364.3
Файннер Хаим 330.1; 330.2; 330.3
Файнтух Арон 253; 453; 563
Файнштейн Авраам 160.1; 160.2; 161.1; 161.2; 177.2
Файнштейн Рахмиль 1091.2; 1091.3; 1091.4; 1092.1; 1092.2; 1092.3; 1092.4; 1093.1; 1093.2; 1094.1; 1094.2
Фальман Яшка -см. Пальман Я.
Фарейтер Мотл 199
Фартис Ишайя Гесл -см. Партис
Фельдман Ева 203.1; 223.2; 224; 225; 226.1; 226.2; 227.1; 231.1; 232
Фесачина К. 1044; 1045
Фефер Ицик 797.4
Феферман Давид 511.4
Фибих Сарра 755.1; 755.2; 756.1; 756.2; 1124//К6
Финкельштейн Доба 189.3; 190.1
Финтших Ф. 1127//К9
Фишман 950.4
Фишман Гершл 386.1; 386.2; 472.1; 472.2
Флакс Бейлле 46.1; 99.1; 99.2
Флакс Песи 46.2; 47.2; 47.3; 47.4; 50.3; 66.1; 76.1; 76.2
Флюс Бася (Флус) 899.1; 899.2; 950.1
Фогель Йосиф 853; 854; 855.1; 855.2; 855.3
Форейтер Мотл 201.1; 201.2; 202; 219; 220
Фрагер Рохл 46.3; 47.1; 49.3; 49.4; 50.3; 69.2; 71.2
Фрайтер Мотл 209.1
Фредкис Михл 275.1; 398; 436.2; 443.1; 443.2
Фрейдман Шева 933.2
Фридл Меир 333.3
Фриман Вера 709.1
Фриман Исаэль 537.2; 538
Фример Лиза 957.3; 957.4
Фришерман Зися 11.1; 11.2; 12.1; 12.2; 13.1; 13.2; 13.3
Фройман Геля 819.1
Фрумин Ицик 981.4; 983.4; 984.2
Фрумина Рохл 820.1; 820.2; 821
Фукс Брушке (Барух) 45.2
Фундатор Ицик 1104.2; 1106.1; 1106.2
Фурман Михаил Григорьевич 1266.1; 1266.2; 1266.3; 1267; 1268
Фурман Хая 847.2
Фурман Яшка 1098.2
Фурманский Гриша 964.2; 972.2
Хабенский И. 58.2
Хазан Ишай 1070.2; 1070.3

- Хазн Лейб** 317; 396; 534; 555
Хаим бен Шмуэль (Шломо), Багдад 649.1-2; 650.1; 650.2; 650.3; 651. 1-2; 652.1; 652.2; 652.3; 653.1; 653.2; 653.3
Хайкин Шолем 1063; 1064; 1065; 1066; 1067.1; 1067.2; 1068; 1069; 1070.1
Ханешейндл Блима-Эстер 1239.3
Ханукова Циля 928.1; 928.3
Харик Ишхак 754.1; 754.2; 754.3
Харпатина Эстер 1270.1; 1270.2; 1270.3; 1270.4; 1271.1; 1271.2; 1271.3; 1271.4; 1273.1
Хвиливицкий Гедалья 575
Хвольская Роза 809.2
Хейфец Ева 999.2; 999.3; 999.4; 1000.1; 1000.2
Хельфанд Сония 165.2; 205.1; 205.2; 205.3; 206.1; 206.2
Хенкина Фрума 120.1; 120.2; 120.3; 121.1; 121.2; 121.3; 122.1; 122.2; 123; 124.1; 124.2; 125.1; 125.2; 125.3; 125.4; 125.5; 125.6
Ходес Авром 980.1; 980.3; 992.1
Ходес Лейбл 992.4
Ходес Хана 992.3
Холоденко Авраам Мойше (Педоцер) 111; 143; 432; 433; 465.1; 687; 688
Хотимлянская Хая 1024.1; 1024.2
Цейтлин Залмен 1196//К 78
Цейтлин Шимен-Герш 1196//К 78
Цейтлин Элхонон 1196//К 78
Циановская Рохл 808.3
Цибульский 43.1
Цилкер Давид 1029.1; 1029.2; 1029.3
Цукер 937.1; 940.1
Цумановский 987.3
Чаусовская Фейга 923.1; 923.2; 923.3; 923.4
Чаусовская Хая 928.4
Чаусовский Мойше 915.1; 915.2; 917.1; 918.1; 918.2
Чернер Эстер 1253.2; 1253.3; 1256.1; 1256.2; 1256.3; 1258.2
Чернявская Роси 876.2; 877.3
Чернявский Бенци 860.1; 860.2; 860.3; 861.1; 861.2; 861.3; 862.1; 862.2; 862.3; 864.1; 864.2; 865.1; 866.3; 867.1; 867.2; 867.3
Чернявский Ицик 875.1; 875.2; 875.3; 875.4; 876.1; 876.3
Черняк Йосиф 717.1; 717.2; 717.3; 718.1; 718.2; 719.1; 719.2; 720
Черняк Люба 752.1; 752.2; 752.3; 752.4; 753.1; 753.2; 753.3; 753.4; 1009.1; 1009.2; 1009.3; 1009.4; 1010.1; 1010.2; 1010.3
Черняк Сима 694.4; 694.5
Чижик Авраам 286.1
Чуднов Меир 512.1; 512.2
Чудновская 890.5
Шайкис Ида 1269; 1270.1; 1270.2; 1270.3; 1270.4; 1271.1; 1271.2; 1271.3; 1271.4; 1272.1; 1272.2; 1273.1; 1273.2; 1273.3; 1274.1; 1274.2; 1274.3; 1274.4
Шамес Абрахам 561.1
Шамес Муня 474.1; 474.2
Шамеш Ишхак 302.2
Шапиро Г.М. 1200//К 82; 1201// К 83; 1202//К 84; 1203//К 85; 1204//К 86; 1205//К 87; 1206//К 88; 1207//К 89; 1208//К 90; 1209//К 91; 1210//К 92; 1211//К 93; 1212//К 94; 1213//К 95
Шапочник Залман 109.1; 109.2; 109.3
Шапочник Исаия 157.1; 157.2; 158.1; 158.2
Шаргородская Хиня 1266.3; 1267; 1268
Шарникова 499.1; 499.2; 500.1; 500.2
Шварц Мотл 452.1; 496; 497.1; 497.2
Шехтман Дора 970.1; 970.2; 970.3
Шимон бен Шалом Меир 679.2
Шиндер Хаим 794.1; 794.2; 794.3; 795.1; 795.2; 795.3; 795.4; 796.1; 797.1; 800.1; 800.2; 957.1; 959.4
Шир Марк 931.3
Широкер Мордехай 1142//К 24; 1143.1//К 25.1; 1166//К 48

- Шкляр Клара** 733.2; 733.3
Шлеерман Акива 553
Шломо бен Ицхак 677.1; 677.2; 678.1-3; 678.4
Шмерман Акива 281
Шмулевич Двойра 1264
Шмулевич С. 990.3
Шнайдер Морис 984.1
Шнайдер Сара 360.1; 360.2; 361; 363.1; 363.2; 363.3
Шнеер Н. 949.2; 951.5; 952.3; 975.4; 975.5
Шнейдман Хава 946.2
Шойхет Лейб 312
Шолом-Алейхем 303; 705.1
Шолош 927.1; 927.2
Шор Муня 1024.2; 1036.2
Шпигл Рохл 72.1; 72.2
Шпинер Зельда 229
Шполянский Гриша 1020.1; 1020.2; 1020.3; 1025.1
Шполянский Яков 884.1
Шпринцин Нохем [Березон] 1002.1; 1002.2; 1002.3
Шрагер Шлойме 891.1; 891.2
Штейн Ицик 41.2; 43.2; 43.3; 48.2
Штейн Фаня 42.1
Штейнгарт Мотл 432; 433; 465.1
Штейнгарт Яков 476.1; 476.2; 513
Штейнгруд 975.2
Штотлер Тания 939.1
Штромберг Авром 977.1
Шубинская Сара 971.4
Шульман Йосиф 527.1; 527.2
Шустерман Мания 938.2; 938.3
Шухер Гершон 187.1; 187.2; 188.2
Эдельштат Давид 212.1; 511.2; 723.2; 734.1; 734.3; 734.4; 736.2; 736.3
Эзра бен хахам Давид 657; 658; 659.1; 659.2; 660.1; 660.2; 660.3; 661.1; 661.2; 661.3; 662.1; 662.2; 662.3; 663; 669.1; 669.2; 669.3; 670.1; 670.2; 671.1; 671.2; 671.3; 671.4; 672.1; 672.2; 672.3; 673.1-4
Экштейн 954.2; 954.3
Элияшев 592.1
Элкин - см. Окунь Мендл
Энтин Йоссл 169.1; 169.2; 171; 208.2; 208.3
Эпельбаум Мойше 612; 613; 940.3; 1138/К 20; 1163/К 45
Эпштейн Яков 1103.1-2; 1103.3; 1103.4
Эрлих Меир-Фишл 274.1; 274.2; 287.1; 287.2; 288.1; 429.1; 456.1; 456.2
Эрлих Сара 329;
Эрлих Сохе 580.2
Юдзон Двойра 717.1; 717.2; 717.3; 718.1; 718.2; 719.1; 719.2; 720
Юдицкий А. 734.4; 735.2; 735.3; 736.3
Юдовин Шлойме (Соломон) 355.1; 355.2; 355.3; 597.1; 686.1; 686.2; 686.3
Юрик Йосиф 696.1; 696.2; 699.1
Явленко Иеразель 868.1; 868.2; 869; 963.1; 963.2; 963.3; 964.1; 965.1
Ялович 950.3; 951.2
Яновский 1015.1; 1015.2; 1016.1; 1016.2; 1017; 1018.1; 1018.2; 1018.3
Ярославская 927.4; 927.5; 929.3; 945.3
Ярославская Геня 870.3
Ярославская Рузя 858.1; 858.2; 858.3; 859.3
Ярославская Хайке 859.1; 859.2; 870.2
Ярославский Симха 859.4; 870.1
Яшпе Зорах 70.2; 76.3; 81.1

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Алеппо** 618.2; 621; 622; 623; 624; 630.1; 631; 632; 634; 678.1-3
Америка 700; 741.2; 742.1; 934.1; 1035.3; 1083; 1251.4
Англия 709.2
Анополь 423; 424.1; 424.2; 424.3; 427.1; 427.1; 427.2; 427.3; 454.1; 454.2; 527.1; 527.2
Аntonов, Сквирский р-н 858.1; 858.2; 858.3; 859.1; 859.2; 859.3; 859.4
Аргентина 742.2; 178.2
Бабиновичи 1120//K2.; 1134//K16; 1135//K17; 1142//K24; 1143.1//K25.1; 1143.2//K25.2; 1148//K30; 1153//K35; 1154//K36; 1162//K44; 1166//K48
Багдад 649. 1-2; 650.1; 650.2; 650.3; 651. 1-2; 652.1; 652.2; 652.3; 653.1; 653.2; 653.3; 657; 658; 659.1; 659.2; 660.1; 660.2; 660.3; 661.1; 661.2; 661.3; 662.1; 662.2; 662.3; 663; 669.1; 669.2; 669.3; 670.1; 670.2; 671.1; 671.2; 671.3; 671.4; 672.1; 672.2; 672.3; 673.1-4
Балта 1251.1
Белая Церковь 43.1; 43.2; 43.3; 43.4; 44.1; 44.2; 45.1; 45.2; 45.3; 45.4; 46.2; 46.3; 47.1; 47.2; 47.3; 47.4; 48.1; 48.2; 48.3; 49.1; 49.2; 49.3; 49.4; 50.1; 50.2; 50.3; 51.1; 51.2; 69.1; 69.2; 71; 72; 72.1; 72.2; 72.3; 73; 74.1; 74.2; 75.1; 75.2; 76.1; 76.2; 76.3; 77; 78.1; 78.2; 79; 80; 81.1; 82.1; 82.2; 82.3; 82.4; 83.1; 83.2; 83.3; 84; 85; 86.1; 86.2; 87.1; 87.2; 88; 89; 90.1; 90.2; 91.1; 92; 93; 94; 95; 96.1; 96.2; 96.3; 97.1; 97.2; 98; 99.1; 99.2; 100.1; 100.2; 101.1; 101.2; 101.3; 102.1; 102.2; 102.3; 103; 104.1; 104.2; 105; 155.1; 155.2; 155.3; 155.4; 155.5; 779.3; 791.1; 794.1; 794.2; 794.3; 795.1; 795.2; 795.3; 795.4; 796.1; 796.2; 796.3; 797.1; 797.2; 797.3; 797.4; 798.1; 798.2; 798.3; 798.4; 799.1; 799.2; 799.3; 799.4; 799.5; 799.6; 800.1; 800.2; 800.3; 800.4; 801.1; 801.2; 801.3; 802.1; 802.2; 802.3; 802.4; 803.1; 803.2; 803.3; 804.1; 804.2; 804.3; 805.1; 805.2; 806.1; 806.2; 806.3; 807; 832.1; 847.1; 847.2; 847.3; 848.1; 848.2; 848.3; 849.1; 849.2; 850.1; 850.2; 850.3; 850.4; 851.1; 851.2; 851.3; 851.4; 851.5; 852.1; 852.2; 852.3; 852.4; 853; 854; 855.1; 855.2; 855.3; 856.1; 856.2; 856.3; 857.1; 857.2; 857.3; 858.1; 858.2; 858.3; 859.1; 859.2; 859.3; 859.4; 860.1; 860.2; 860.3; 861.1; 861.2; 861.3; 862.1; 862.2; 862.3; 863; 864.1; 864.2; 865.1; 865.2; 866.1; 866.2; 866.3; 867.1; 867.2; 867.3; 868.1; 868.2; 869; 870.1; 870.2; 870.3; 957.1; 957.2; 957.3; 957.4; 958.1; 958.2; 959.1; 959.2; 959.3; 959.4; 960.1; 960.2; 960.3; 961.1; 961.2; 961.3; 962.1; 962.2; 963.1; 963.2; 963.3; 964.1; 964.2; 964.3; 964.4; 965.1; 965.2; 965.3; 966.1; 966.2; 967.1; 967.2; 967.3; 968.1; 968.2; 968.3; 968.4; 968.5; 969.1; 969.2; 969.3; 969.4; 969.5; 970.1; 970.2; 970.3; 971.1; 971.2; 971.3; 971.4; 973.1; 973.2; 973.3; 974.1; 974.2; 974.3; 974.4; 1033.2
Белая Церковь, район "Грузия" 37.1; 37.2; 38.1; 38.2; 38.3; 39.1; 39.2; 39.3; 40.1; 40.2; 40.3; 41.1; 41.2; 42.1; 42.2; 46.1; 66.1; 66.2; 67; 68; 71.1; 81.2
Белоруссия 611; 754.1; 809.1; 825.1; 825.2; 825.3; 825.4; 825.5; 825.6
Белосток (Бялосток) 1078.2
Бендеры 173.1; 173.2; 197; 174.1; 174.2; 175.1; 175.2; 176
Бердинцев 1; 2.1; 2.2; 63.1; 63.2; 64.2; 89; 257; 259; 321; 323.1; 326; 338; 340.1; 340.2; 341; 342.2; 346.1; 346.2; 347.1; 347.2; 349; 351; 352; 366; 367; 368; 369.1; 369.2; 372; 373; 374; 375; 376; 378; 379; 380.1; 380.2; 382.1; 382.2; 389; 400; 432; 442.1; 442.2; 444.1; 444.2; 444.3; 449; 525; 536; 549; 550; 551; 558.1; 559; 560.1; 560.2; 564; 576; 577; 717.1; 717.2; 732; 810.1; 810.3; 1031.1; 1031.2; 1032; 1033.1; 1033.2; 1034.1; 1034.2; 1034.3; 1034.4; 1035.1; 1035.2; 1035.3
Берестечко 262.1
Бершадь 823.1; 823.2; 996.2; 1250.1; 1250.2; 1251.1; 1251.2; 1251.3; 1252.1; 1252.2; 1253.1; 1253.2; 1253.3; 1254.1; 1254.2; 1254.3; 1255.1; 1255.2; 1256.1; 1256.2; 1256.3; 1257.1; 1257.2; 1257.3; 1258.1; 1258.2; 1258.3
Бессарабия 731.4; 979.1; 1251.4
Билка 1238.1
Биробиджан 838.1; 964.1
Бобровый Кут, Калининдорфский р-н 910.1; 910.2; 911; 912.1; 912.2; 912.3; 912.4; 912.5; 913.1; 913.2; 913.3; 913.4; 913.5; 914.1; 914.2; 915.1; 915.2; 916.1; 916.2; 917.1; 917.2; 917.3; 918.1; 918.2; 918.3; 918.4; 919.1; 919.2; 919.3; 919.4; 919.5; 920.1; 920.2; 920.3; 920.4; 920.5; 921.1; 921.2; 921.3; 921.4; 922.1; 922.2; 922.3; 922.4; 922.5; 923.1; 923.2; 923.3; 923.4; 923.5; 923.6; 924.1; 924.2; 924.3; 924.4; 924.5; 924.6; 925.1; 925.2; 925.3; 925.4; 925.5; 926.1; 926.2; 926.3; 926.4; 926.5; 927.1; 927.2; 928.1; 928.2; 928.3; 928.4; 928.5; 929.1
Бобруйск 245.1; 245.2; 1087.1; 1087.2; 1088.1; 1088.2; 1089.1; 1089.2; 1090.1; 1090.2; 1090.3; 1091.1; 1091.2; 1091.3; 1091.4; 1092.1; 1092.2; 1092.3; 1092.4; 1093.1; 1093.2; 1094.1; 1094.2
Богополь (Первомайск) 215.2; 216; 217.1; 432; 433; 465.1; 473.1; 473.2; 476.1; 476.2; 513

- Богуслав (Бослев)** 108.2; 108.3; 925.4; 993.1; 993.2; 1002.4; 1026.1; 1026.2; 1026.3; 1027.1; 1027.2; 1027.3; 1028.1; 1028.2; 1028.3; 1029.1; 1029.2; 1029.3; 1030.1; 1030.2
- Бослев - см. Богуслав**
- Брашлав** 321; 323.1; 342.2; 346.1; 346.2; 347.1; 366; 367; 368; 369.1; 369.2; 372; 373; 379; 380.1; 380.2; 389; 400; 1259.1; 1259.2; 1260.1; 1260.2
- Брусилов** 1118.1; 1118.2
- Буковина** 1251.4
- Буск** 1237.2; 1238.3; 1244.1
- Буэнос-Айрес** 79; 200; 201.1; 446.1; 178.2
- Варваровка** 1251.2
- Варшава** 86.2; 91.1; 165.2; 168.1; 205.2; 205.3; 206.1; 206.2; 211.2; 212.1; 212.2; 721.1; 723.2; 724.2; 725; 727.2; 729; 737.1; 737.2; 737.3; 748; 749.1; 749.2; 750.1; 750.2; 750.3; 750.4; 750.5; 755.2
- Вена** 196.2; 883.3; 958.2
- Верховка** 1263.2
- Вильно (Вильнюс)** 25; 56.3; 57.1; 736.1; 736.2; 884.4
- Винница** 976; 977.1
- Витебск** 355.1; 355.2; 355.3; 495; 530.1; 578; 597.1; 597.2; 694.4; 694.5; 1174.1//K56.1; 1174.2//K56.2; 1175.1//K57.1; 1175.2//K57.2; 1176.1//K58.1; 1177//K59; 1178//K60; 1179//K61; 1180//K62
- Володарка** 847.3
- Волынская губ.** 882.2
- Волынь** 266; 829.1; 829.2; 829.3; 829.4; 830.1; 830.2; 830.3
- Гайсин** 205.1
- Глинице** 1238.2
- Глуск** 1095.1; 1095.2; 1095.3; 1096.1; 1096.2; 1096.3; 1096.4; 1096.5; 1097.1; 1097.2; 1098.1; 1098.2; 1098.3; 1099.1; 1099.2; 1100; 1101.1; 1101.2; 1101.3; 1101.4; 1102.1; 1102.2; 1102.3; 1102.4; 1103.1-2; 1103.3; 1103.4; 1104.1; 1104.2; 1104.3; 1105.1; 1105.2; 1106.1; 1106.2; 1106.3; 1116.1; 1116.2; 1116.3; 1116.4
- Голоторы (Галигор, Голигер)** 1240.2; 1241.3
- Голосков (Голисков)** 885.2
- Гомель** 107.1; 107.2; 107.3; 107.4; 108.1; 475; 598.1; 598.2
- Горки, Новозлатопольский р-н** 987.1; 987.2; 987.3; 987.4; 987.5
- “Грузия” – см. Белая Церковь, район “Грузия”**
- Двинск** 229; 755.1
- Деражня Волынская губ.** 227.2; 290; 327.1; 327.2
- Джанкой** 901.1; 907.1; 913.5; 928.3; 957.1
- Джелал, Фрайдорфский р-н** 993.1; 993.2; 993.3; 993.4; 994.1; 994.2; 994.3; 995.1; 995.2; 995.3; 995.4; 996.1; 996.2; 996.3; 997.1-6
- Дубно, Волынская губ.** 280.3; 284; 285.1; 285.2; 328.1; 328.2; 331.1; 331.2; 335.2; 347.1; 347.2; 358; 360.1; 360.2; 361; 363.1; 363.2; 363.3; 414.1; 414.2; 469; 477.1; 477.2; 515; 516; 517; 518; 533; 537.2; 538; 539.1; 539.2; 585; 586.1; 586.2
- Дубровна, Могилевская губ.** 306.2; 324; 397; 482; 483; 484; 485; 489; 490.1; 490.2; 491.1; 491.2; 1187.1//K69.1; 1187.2//K69.2; 1188.1//K70.1; 1188.2//K70.2; 1189.1//K71.1; 1189.2//K71.2; 1190.1//K71.3; 1190.2//K72; 1191.1//K73.1; 1191.2//K73.2; 1192//K74; 1193//K75; 1194.1//K76.1; 1194.2//K76.2; 1195.1//K77.1; 1195.2//77.1; 1196//78; 1198.1//K80.1; 1198.2//K80.2
- Египет** 770.5; 770.6; 771.1; 771.2; 771.3; 771.4
- Екатеринополь** 1021.3
- Екатеринослав** 703.2; 705.1; 705.2
- Емельчино, Коростеньский р-н** 978.1; 978.2; 978.3; 978.4; 978.5
- Ефингор .колония в Николаевской обл.** 208.4; 210.1; 210.3
- Жабокрич** 1263.1; 1263.2; 1264; 1265
- Житомир, Волынская губ.** 274.1; 274.2; 276.1; 276.2; 280.1; 280.2; 287.1; 287.2; 337.1; 337.2; 354.1; 354.2; 354.3; 409.1; 409.2; 409.3; 426.1; 426.2; 426.3; 426.4; 429.1; 429.2; 430.1; 430.2; 441.1; 441.2; 441.3; 420.1; 420.2; 446.1; 446.2; 456.1; 456.2; 811.1; 811.2; 811.3; 811.4; 811.5; 812.1; 812.2; 812.3; 812.4; 812.5; 812.6; 813.3; 829.1; 829.2; 829.3; 829.4; 830.1; 830.2; 830.3; 1047
- Заслав (Изяслав), Волынская губ.** 258; 281; 292; 314; 322; 391; 402; 405; 430.2; 413; 417; 418.1; 418.2; 540; 541; 542.1; 542.2; 552.1; 552.2; 553; 554; 568; 569; 570; 571; 572
- Зеленополье** 992.1; 992.2; 992.3; 992.4
- Зиньков** 416
- Игнатовка** 719.2; 720

Иемен 633.1; 633.2; 636; 637.1; 635; 637.2; 643.1; 643.2; 643.3; 645.1; 645.2; 647; 648.1; 648.2; 648.3; 654; 655.1; 655.2; 655.3; 656; 674.1; 674.2; 674.3; 675.1; 675.2; 675.3; 676.1; 676.2; 676.3; 676.4; 679.1; 679.2

Иерусалим 281

Израиль 1126.3//K8.3

Изяслав – см. Заслав

Ингuleц 1050; 1051; 1052; 1053; 1054; 1055; 1056; 1057; 1058; 1059; 1060; 1061; 1062; 1063; 1064; 1065; 1066; 1067.1; 1067.2; 1068; 1069; 1070.1; 1071.1; 1071.2; 1071.3; 1072.1; 1072.2; 1072.3; 1073.1; 1073.2; 1073.3; 1074; 1075; 1076.1; 1076.2; 1076.3; 1076.4; 1076.5; 1077.1; 1077.2; 1078.1; 1079.1; 1084.1-2; 1084.3; 1084.4; 1085.1; 1086.2

Испания 662.1; 667.2; 681.1

Кайданов 11.1

Калининдорф 528.3; 889.1; 889.2; 889.3; 889.4; 890.1; 890.2; 890.3; 890.4; 890.5; 891.1; 891.2; 892.1; 892.2; 893.1; 893.2; 893.3; 894.1; 894.2; 894.3; 894.4; 895.1; 895.2; 896.1; 896.2; 896.3; 897.1; 897.2; 898.1; 898.2; 899.1; 899.2; 901.1; 901.2; 901.3; 930.2; 932.1; 932.2; 932.3; 932.4; 932.5; 940.1; 940.2; 940.3; 950.1; 950.2; 955; 1022.1; 1022.2; 1023.1; 1023.2; 1023.3; 1023.4; 1025.2

Калининдорфский район 1020.1; 1020.2; 1020.3; 1021.1; 1021.2; 1021.3; 1024.1; 1024.2; 1025.1; 1036.1; 1036.2; 1037; 1038; 1039.1; 1042; 1044; 1045

Калинковичи, Мозырская обл. 602; 603; 604; 605; 606; 607.1; 607.2; 608.1; 608.2; 608.3; 609.1; 609.2; 609.3; 609.4; 610.1; 610.2; 610.3; 611; 1201//K83; 1202//K84; 1203//K85; 1204//K86; 1205//K87; 1206//K88; 1207//K89; 1208//K90; 1209//K91; 1210//K92; 1211//K93; 1212//K94; 1213//K95

Каменец 1034.2

Каменка 920.2

Канев 343.2; 879.5

Карлин 294.1

Карло-Марксовское, село, Калининдорфский р-н 921.4; 926.3

Карловка 1252.1; 1252.2

Киев 1; 2.1; 2.2; 3; 4.1; 4.2; 5.1; 5.2; 6.1; 6.2; 6.3; 7.1; 7.2; 8.1; 8.2; 9.1; 9.2; 9.3; 10.1; 10.2; 11.1; 11.2; 12.1; 12.2; 13.1; 13.2; 13.3; 14; 15.1; 15.2; 16; 17.1; 17.2; 18; 19; 20; 21; 22.1; 22.2; 23.1; 23.2; 24.1; 24.2; 25; 26.1; 26.2; 27.1; 27.2; 28; 29; 30; 31.1; 31.2; 32.1; 32.2; 33.1; 33.2; 33.3; 33.4; 34.1; 34.2; 35; 37; 52.1; 52.2; 52.3; 52.4; 53.1; 53.2; 53.3; 54.1; 54.2; 54.3; 54.4; 55.1; 55.2; 56.1; 56.2; 56.3; 56.4; 57.1; 57.2; 58.1; 58.2; 59; 60.1; 60.2; 60.3; 60.4; 61.1; 61.2; 61.3; 62.1; 62.2; 63.1; 63.2; 63.3; 64.1; 64.2; 65; 106.1; 106.2; 107.1; 107.2; 107.3; 107.4; 108.1; 108.2; 108.3; 109.1; 109.2; 109.3; 120.1; 120.2; 120.3; 121.1; 121.2; 121.3; 122.1; 122.2; 123; 124.1; 124.2; 125.1; 125.2; 125.3; 125.4; 125.5; 125.6; 157.1; 157.2; 158.1; 158.2; 159; 228.2; 335.2; 687; 688; 694.1; 694.2; 694.3; 694.4; 694.5; 706; 707.1; 707.2; 707.3; 708.1; 708.2; 709.1; 709.1; 710.1; 710.2; 711.1; 711.2; 712.1; 712.2; 712.3; 713; 714; 715.1; 715.2; 716.1; 716.2; 717.2; 717.3; 718.1; 718.2; 719.1; 719.2; 720; 721.1; 721.2; 722.1; 722.2; 723.1; 723.2; 724.1; 724.2; 725; 726; 727.1; 727.2; 728; 729; 730; 731.1; 731.2; 731.3; 731.4; 732; 733.1; 733.2; 733.3; 734.1; 734.2; 734.3; 734.4; 735.1; 735.2; 735.3; 736.1; 736.2; 736.3; 737.1; 737.2; 737.3; 738; 739.1; 739.2; 740.1; 740.2; 740.3; 741.1; 741.2; 742.1; 742.2; 743; 744; 745; 746; 748; 749.1; 749.2; 750.1; 750.2; 750.3; 750.4; 750.5; 751.1; 751.2; 751.3; 752.1; 752.2; 752.3; 752.4; 753.1; 753.2; 753.3; 753.4; 754.1; 754.2; 754.3; 755.1; 755.2; 756.1; 756.2; 756.3; 757.1; 757.2; 757.3; 758.1; 758.2; 758.3; 758.4; 758.5; 758.6; 758.6a; 758.7; 759.1; 759.2; 759.3; 759.4; 759.5; 759.5a; 760.1; 760.2; 760.3; 760.4; 760.5; 760.6; 761.1; 761.2; 761.3; 761.4; 761.5; 761.6; 761.7; 761.8; 761.9; 761.10; 762.1; 762.2; 762.3; 762.4; 762.5; 762.6; 762.7; 763.1; 763.2; 763.3; 763.4; 763.5; 763.6; 763.7; 763.8; 763.9; 763.10; 763.11; 764.1; 764.2; 764.3; 764.4; 765.1; 765.2; 765.3; 765.4; 765.5; 765.6; 766.1; 766.2; 766.3; 766.4; 766.5; 766.6; 767.1; 767.2; 767.3; 767.4; 767.5; 767.6; 767.7; 767.8; 767.9; 767.10; 767.11; 767.12; 768.1; 768.2; 768.3; 768.4; 768.5; 768.6; 768.7; 768.8; 768.9; 768.10; 769.1; 769.2; 769.3; 769.4; 770.1; 770.2; 770.3; 770.4; 770.5; 770.6; 771.1; 771.2; 771.3; 771.4; 771.5; 771.6; 771.7; 771.8; 771.9; 771.10; 771.11; 772.1; 772.2; 772.3; 772.4; 773.1; 773.2; 773.3; 773.4; 773.5; 773.6; 773.7; 773.8; 773.9; 773.10; 774.1; 774.2; 775.1; 775.2; 775.3; 775.4; 776.1; 776.2; 777.1; 777.2; 777.3; 777.4; 777.5; 777.6; 777.7; 777.8; 778.1; 778.2; 778.3; 778.4; 778.5; 779.1; 779.2; 779.3; 779.4; 779.5; 779.6; 779.7; 780.1; 780.2; 780.3; 780.4; 780.5; 780.6; 781.1; 781.2; 781.3; 781.4; 781.5; 781.6; 782.1; 782.2; 782.3; 782.4; 782.5; 782.6; 782.7; 782.8; 782.9; 782.10; 782.11; 783.1; 783.2; 783.3; 783.4; 783.5; 784.1; 784.2; 784.3; 784.4; 785.1; 785.2; 785.3; 785.4; 785.5; 786.1; 786.2; 786.3; 786.4; 787.1; 787.2; 787.3; 787.4; 787.5; 787.6; 787.7; 788.1; 788.2; 788.3; 788.4; 788.5; 788.6; 789.1; 789.2; 789.3; 789.4; 789.5; 789.6; 789.7; 790.1; 790.2; 790.3; 790.4; 790.5; 790.6; 790.7; 790.8; 790.9; 790.10; 790.11; 791.1; 791.2; 791.3; 791.4; 791.5; 791.6; 792.1; 792.2; 792.3; 792.4; 793.1; 793.2; 793.3; 808.1; 808.2; 808.3; 808.4; 809.1; 809.2; 810.1; 810.2; 810.3; 811.1; 811.2; 811.3; 811.4; 811.5; 812.1; 812.2; 812.3; 812.4; 812.5; 812.6; 813.1; 813.2; 813.3; 814.1; 814.2; 814.3; 814.4; 814.5; 814.6; 814.7; 815.1-2; 815.3; 815.4; 816.1; 816.2; 816.3; 816.4; 817; 818.1; 818.2; 818.3; 818.4; 819.1; 819.2; 819.3; 819.4; 820.1; 820.2; 821; 822.1; 822.2; 822.3; 822.4; 823.1; 823.2; 823.3; 824.1; 824.2; 826.1; 826.2; 826.3;

826.4; 826.5; 826.6; 827.1; 827.2; 827.3; 827.4; 827.5; 828.1; 828.2; 828.3; 828.4; 828.5; 828.6; 829.1; 829.2; 829.3; 829.4; 830.1; 830.2; 830.3; 831.1; 831.2; 831.3; 831.4; 831.5; 832.1; 832.2; 832.3; 833.1; 833.2; 833.3; 834.1; 834.2; 834.3; 835.1; 835.2; 835.3; 836.1; 836.2; 836.3; 836.4; 837.1; 837.2; 837.3; 837.4; 838.1; 838.2; 838.3; 838.4; 839; 840.1; 840.2; 841.1; 841.2; 841.3; 842.1; 842.2; 843; 844.1; 844.2; 844.3; 845.1; 845.2; 845.3; 845.4; 845.5; 845.6; 845.7; 846.1; 846.2; 846.3; 846.4; 846.5; 871; 872.1; 872.2; 873.1; 873.2; 874; 875.1; 875.2; 875.3; 875.4; 876.1; 876.2; 876.3; 877.1; 877.2; 877.3; 877.4; 878.1; 878.2; 878.3; 879.1; 879.2; 879.3; 879.4; 879.5; 880.1; 880.2; 880.3; 881.1; 881.2; 882.1; 882.2; 882.3; 882.4; 883.1; 883.2; 884.1; 884.2; 884.3; 884.4; 885.1; 885.2; 886; 887; 888.1; 888.2; 888.3; 888.4; 900; 914.1; 940.5; 978.1; 978.2; 978.3; 978.4; 978.5; 1009.1; 1009.2; 1009.3; 1009.4; 1010.1; 1010.2; 1010.3; 1011.1; 1011.2; 1046.2; 1048; 1049.1; 1049.2; 1078.2; 1118.1; 1118.2; 1266.1; 1266.2; 1266.3; 1267; 1268; 1269; 1274.1; 1274.2; 1274.3; 1274.4

Китайгород 943.4

Клеван 304.1; 304.2; 319; 412.1; 505; 583

Климовичи 1031.2

Ковель, Волынская губ. 253; 264; 279; 308; 312; 332.1; 332.2; 387.1; 387.2; 452.1; 452.2; 453; 479; 493; 496; 497.1; 563

Коломыя 1214; 1215; 1216; 1217; 1218; 1219; 1220; 1221; 1222; 1223; 1224; 1225; 1226; 1227; 1228; 1229; 1230; 1231; 1232; 1233; 1234; 1235a; 1235b; 1235c; 1235d; 1236a; 1236b

Константин (Константинов) 806.3

Копыс 999.2; 999.3; 999.4; 1000.1; 1000.2

Корец Волынская губ. 289.3; 309.1; 309.2; 309.3; 334.2; 355.2; 364.1; 364.2; 364.3; 384.1; 384.2; 565.1; 565.2

Коростень 58.2

Коростышев 808.3; 1270.1; 1270.2; 1270.3; 1270.4; 1271.1; 1271.2; 1271.3; 1271.4; 1272.1; 1272.2; 1273.1; 1273.2; 1273.3

Костополь, Полесье, Волынь 829.1; 829.2; 829.3; 829.4; 830.1; 830.2; 830.3

Краков 52.1; 52.3; 53.1; 53.2; 53.3; 54.1; 54.2; 54.3; 54.4; 55.1

Краснинпод (Красный Под) 1070.2; 1070.3; 1086.1; 1086.2

Кременец, Волынская губ. 262.1; 262.2; 265; 266; 267; 271.1; 273.1; 273.2; 286.1; 286.2; 293.1; 293.2; 297.1; 297.2; 297.3; 297.4; 299.1; 299.2; 299.3; 300.1; 300.2; 300.3; 310.2; 315.1; 315.2; 315.3; 344; 356.1; 356.2; 357.1; 357.2; 359.1; 362; 385; 459.1; 459.2; 470; 478.1; 478.2; 562.1; 562.2; 562.3; 582.1; 582.2; 589.1; 589.2; 600.1; 600.2; 600.3; 601.1; 601.2; 601.3; 601.4; 697; 1012; 1019; 1199//K81

Кременчуг 248.1; 248.2; 249.1; 249.2

Креслевка 204.4

Кролев 312

Крым 926.1; 962.1; 962.2; 993.1; 993.2; 993.3; 993.4; 994.1; 994.2; 994.3; 995.1; 995.2; 995.3; 995.4; 996.1; 996.2; 996.3; 997.1; 997.2; 997.3; 997.4; 997.5; 997.6; 998.1; 998.2; 998.3; 998.4; 999.1; 999.2; 999.3; 999.4; 1000.1; 1000.2; 1000.3; 1000.4; 1001.1; 1001.2; 1002.1; 1002.2; 1002.3; 1002.4; 1003; 1012; 1019

Ксаверов, Коростенского округа 11.1; 11.2; 12.2; 13.1; 13.2

Лемберг – см. Львов

Ленинград 475; 508.1; 508.2; 598.1; 598.2; 612; 613; 646.1-2; 685.1; 685.2; 685.3; 685.4; 685.5; 685.6; 686.1; 686.2; 686.3; 1121.1//K3.1; 1121.2//K3.2; 1122.1//K4.1; 1122.2//K4.2; 1123//K5; 1124//K6; 1125//K7; 1127//K9

Лестер 709.2

Летичев, Тетиевский уезд 394; 395

Липовец 718.1; 719.1

Луцк 294.1; 294.2; 350

Львов (Лемберг) 592.1; 592.2; 592.3; 592.4; 592.5; 883.3; 883.4; 883.5; 885.3; 885.4; 885.5; 1237.1; 1237.2; 1238.1; 1238.2; 1238.3; 1239.1; 1239.2; 1239.3; 1239.4; 1239.5; 1240.1; 1240.2; 1240.3; 1240.4; 1240.5; 1241.1; 1241.2; 1241.3; 1241.4; 1242.1; 1242.2; 1242.3; 1242.4; 1242.5-6; 1243.1; 1243.2; 1243.3; 1243.4; 1243.4a; 1243.5-6; 1244.1; 1244.2; 1244.3; 1244.4; 1244.5; 1244.6; 1245.1; 1245.2; 1245.3; 1245.4; 1245.5; 1245.6; 1246.1; 1246.2; 1246.3; 1247.1; 1247.2; 1247.3; 1247.4; 1247.5; 1247.6-7

Львово, Калининдорфский р-н 907.3; 938.3; 938.2; 949.1; 949.2; 949.3; 949.4; 949.5; 950.3; 950.4; 950.5; 950.6; 951.2; 951.3; 951.4; 951.5; 952.1; 952.2; 952.3; 952.4; 952.5; 953.1; 953.2; 953.3; 954.1; 954.2; 954.3; 954.4; 954.5; 954.6

Любарь 169.3; 170.1; 170.3

Людмир, Волынская губ. 268.1; 268.2; 301; 305; 392.1; 392.2; 415

Ляды 340.1; 1120//K2

Майнц 257

Маринуполь 106.1; 106.2

- Марокко** 618.2; 638; 639; 640.1; 640.2; 640.3; 641.1; 641.2; 641.3; 642; 644; 678.1-3
- Меджибож, Подольская губ.** 260; 270.1; 270.2; 271.2; 271.3; 272.1; 272.2; 317; 318; 390; 396; 406; 407.1; 407.2; 423; 428; 435.1; 435.2; 435.3; 435.4; 455.1; 455.2; 455.3; 455.4; 478.1; 478.2; 534; 535.1; 535.2; 544.1; 544.2; 546.1; 546.2; 548; 555; 558.1; 558.2; 567; 557.3; 694.2; 694.3
- Мейшагола, Виленской губ.** 56.1; 56.2; 57.2
- Минск** 33.2; 43.3; 48.2; 48.3; 735.2; 736.3; 824.1; 824.2; 825.1; 825.2; 825.3; 825.4; 825.5; 825.6
- Могилев** 1140//К22; 1146.1//К28.1; 1146.2//К28.2; 1149//К31; 1119//К1
- Молев** 1031.2
- Монастырище, Смелянский р-н** 1002.1; 1002.2;
- Москва** 56.1; 159; 751.1; 751.2; 751.3; 877.1; 877.2; 877.4; 1141//К23
- Муравица (Меровицы), Волынская губ.** 328.1; 328.2; 329; 463; 580.2
- Народичи** 884.2; 933.5
- Неровль** 609.3; 609.4; 610.1; 610.2; 610.3; 611
- Николаев** 1144//К26; 1251.2; 1251.3
- Новинки** 825.1; 825.2; 825.3; 825.4; 825.5; 825.6
- Нововитебск** 1079.2; 1079.3; 1079.4; 1080.1; 1080.2; 1080.3; 1080.4; 1080.5; 1083.3
- Новоград** 112.1
- Новодаровка, Новозлатопольский р-н** 980.1; 980.2; 980.3; 981.2; 981.3; 982.1; 982.2; 982.3; 982.4; 982.5; 983.1; 983.2; 983.3; 983.4; 984.1; 984.2; 984.3; 985.1; 985.2; 985.3; 986.1; 986.2; 986.3
- Новожитомир, Сталиндорфский р-н** 1070.2; 1070.3; 1086.1
- Новозлатополь (Найзлатополь)** 821; 979.1; 979.2; 979.3; 981.1; 981.2; 981.3; 981.4; 991.2; 992.1; 1004; 1005; 1006; 1007; 1008
- Новозлатопольский район** 989.1; 989.2; 989.3; 989.4; 990.1; 990.2; 990.3; 991.1; 992.2
- Одесса** 156.1; 156.2; 160.1; 160.2; 161.1; 161.2; 162; 163.1; 163.2; 164; 165; 165.2; 166.1; 166.2; 167; 168.1; 168.2; 169.1; 169.2; 169.3; 170.1; 170.2; 170.3; 171; 172.1; 172.2; 172.3; 173.1; 173.2; 174.1; 184; 185; 186.1; 186.2; 187.1; 187.2; 188.1; 188.2; 189.1; 189.2; 189.3; 190.1; 190.2; 190.3; 191; 192; 193.1; 193.2; 194; 195; 196.1; 196.2; 197; 198; 199; 200; 201.1; 201.2; 202; 203.1; 203.2; 204.1; 204.2; 204.3; 204.4; 205.1; 205.2; 205.3; 206.1; 206.2; 207; 208.1; 208.2; 208.3; 208.4; 209.1; 209.2; 209.3; 210.1; 210.2; 210.3; 211.1; 211.2; 212.1; 212.2; 212.3; 213; 214; 215.1; 215.2; 216; 217.1; 217.2; 218; 219; 220; 221; 222.1; 222.2; 223.1; 223.2; 224; 225; 226.1; 226.2; 227.1; 227.2; 228.1; 228.2; 229; 230.1; 230.2; 231.1; 231.2; 232; 233; 234.1; 234.2; 235.1; 235.2; 236.1; 236.2; 236.3; 237; 238.1; 238.2; 239; 240.1; 240.2; 241.1; 241.2; 242.1; 242.2; 243.1; 243.2; 244.1; 244.2; 245.1; 245.2; 245.3; 246.1; 246.2; 247.1; 247.2; 248.1; 248.2; 249.1; 249.2; 250.1; 251.1; 251.2; 375; 401.2; 689; 690.1; 690.2; 690.3; 691.1; 691.2; 691.3; 691.4; 691.5; 692.1; 692.2; 693.1; 700; 733.1; 733.2; 733.3; 738; 745; 746; 814.4; 814.5; 829.3; 880.1; 880.2; 934.2; 975.1; 975.2; 975.3; 975.4; 975.5; 1105.2; 1162//К44; 174.1; 174.2; 175.1; 175.2; 176; 177.1; 177.2; 178.1; 178.2; 179; 180.1; 180.2; 181; 182.1; 182.2; 183
- Олыка, Дубенский уезд, Волынская губ.** 254; 255.1; 255.2; 261; 263; 291; 307; 311; 320; 325; 381; 383.1; 383.2; 388.1; 388.2; 393.1; 393.2; 399; 468; 522.1; 522.2; 532; 587.1; 587.2; 587.3; 590; 593.1; 593.2; 593.3
- Орловка, Черниговская губ.** 1067.2; 1068; 1069; 1070.1
- Орша** 999.1; 1000.4
- Острог** 339; 348.1; 348.2; 403.1; 403.2; 403.3; 421.1; 421.2; 589.1; 589.2; 1199//К81
- Первомайск – см. Богополь**
- Песчанка** 1264
- Петербург (Петроград)** 303; 370; 422.1; 422.2; 458.1; 458.2; 460; 464; 501; 503.1; 503.2; 510; 523; 524; 575; 584.1; 584.2; 592.1; 594; 595.1; 595.2; 599; 1131.1//К13.1; 1131.2//К13.2; 1131.3//К13.3; 1132//К14; 1133//К15; 1138//К20; 1139.1//К21.1; 1139.2//К21.2; 1141//К23; 1155.1//К37.1; 1155.2//К37.2; 1159//К41; 1160//К42; 1161//К43; 1163//К45; 1167//К49; 1168//К50; 1169//К51; 1170//К52; 1171//К53; 1172//54; 1173//К55; 1176.2//58.2
- Печеры** 1259.2; 1263.1
- Подобранск** 1063; 1064; 1065; 1066
- Полонное** 283.1; 283.2; 283.3; 334.1; 353.1; 355.1; 355.2; 355.3; 386.1; 386.2; 434.3; 472.1; 472.2; 528.1
- Полтава** 1153//К35
- Польша** 166.1; 166.2; 172.1; 172.2; 751.3; 810.2; 819.1; 998.2; 1021.1
- Проскуров, Летичевский уезд, Подольская губ.** 275.1; 275.2; 277.1; 277.2; 278.1; 278.2; 288.1; 288.2; 288.3; 339; 365.1; 365.2; 398; 436.1; 436.2; 443.1; 443.2; 445.1; 445.2; 445.3; 474.1; 474.2; 580.1; 1266.3
- Радомышль** 58.1; 687; 688; 756.3
- Ревуцк** 199; 201.1; 201.2; 202; 215.2; 216; 217.1; 218; 219; 220
- Режичев** 1029.1; 1029.2
- Рим** 618.3

- Ровно** 289.1; 289.2; 289.4; 335.1; 343.1; 343.2; 343.3; 408; 511.1; 511.2; 511.3; 511.4; 827.3; 827.4; 827.5
Романовка, колония 927.1; 927.2; 1037; 1038; 1039.1
Россия 796.1; 1083
Ружин 126.1; 126.2; 127.1; 128.1; 128.2; 128.3; 129; 130.1; 130.2; 131.1; 131.2; 131.3; 131.4; 132.1; 132.2; 132.3; 132.4; 133.1; 133.2; 133.3; 134; 135; 136; 262.1; 262.2; 267; 310.1; 310.2; 344; 370; 428
Румыния 707.1; 707.2; 827.1; 828.1
Рябинка, село, Белоцерковский р-н 105
Садгуря (Салагора) 130.2
Сана, Йемен 680; 681; 682
Свириж (Швирж), Польша 1238.2; 1239.1
Севастополь 907.1
Сибирь 193.1; 729; 737.1
Симферополь 819.4; 907.1
Сирия 618.2; 678.1-3
Сквира 141; 142; 143; 144; 145; 146; 147; 148.1; 148.2; 149; 150; 150.1; 151.1; 151.2; 152; 153; 154; 708.1; 708.2; 710.1; 710.2; 711.1; 711.2; 712.1; 712.2; 712.3; 713; 714; 715.1; 715.2; 716.1; 716.2; 858.1; 858.2; 858.3; 859.1; 859.2; 859.3; 859.4
Славута 110; 111; 112.1; 112.2; 113.1; 113.2; 114.1; 114.2; 115.1; 115.2; 115.3; 116.1; 116.2; 116.3; 117.1; 117.2; 118.1; 118.2; 119.1; 119.2; 419.1; 419.2
Сладководное, Новозлатопольский р-н 988
Сливино 1250.1; 1251.3
Словешне 818.1; 818.2; 818.3; 818.4
Ставище 155.1; 155.2; 153.3
Стамбул 922.1
Станиславчик 975.2
Старая Рудня 1091.1
Стародуб Черниговская губ. 120.1; 120.2; 120.3; 121.1; 121.2; 121.3; 122.1; 122.2; 123; 124.1; 124.2; 125.1; 125.3; 125.4; 125.5
Степанец, Киевская губ. 694.1
Столин 294.1; 327.2
Стрелиск 1238.3
Стрещин 1107; 1108.1; 1108.2; 1108.3; 1108.4; 1108.5; 1109.1; 1109.2; 1110; 1111; 1112; 1113; 1114; 1115; 1117.1; 1117.2; 1117.3; 1117.4; 1117.5; 1117.6; 1117.7
Ступицы, Минская губ. 574
Судилков (Судзилков), Волынская губ. 298.1; 298.2; 302.1; 302.2; 313; 316; 330.1; 330.2; 330.3;
Тальное 116.3; 118.1; 119.1; 537.2; 538
Тараща 889.2; 974.1; 974.2; 974.4
Теленешти, Бессарабия 62.1
Теплик 186.1
Тетиев 70.2; 556.1; 556.2; 971.1
Тирасполь 162; 975.1
Транснистрия 1248.1; 1248.2; 1249
Троянов 811.1; 811.2; 811.3; 811.4; 811.5; 812.1; 812.2; 812.3; 812.4; 812.5; 812.6; 813.3
Тульчин 1251.2; 1261.1; 1261.2; 1262
Тюрийск 264; 295; 308; 312; 332.1; 332.2; 343.1; 452.2; 496; 497.1; 497.2; 514.1; 514.2
Умань 173.1; 173.2; 174.1; 174.2; 175.1; 175.2; 176; 209.3; 393.1; 393.2; 695.1; 695.2; 696.1; 696.2; 697; 698; 699.1; 700; 701.1; 701.2; 702; 703.1; 703.2; 704.1; 704.2; 705.1; 705.2; 731.2; 731.3; 939.6
Урфа 667.1; 667.2; 668.1; 668.2
Фалешти (Полеш), Бессарабия 60.1; 61.2; 61.3; 62.2
Фастов 966.3; 966.4; 972.1; 972.2; 972.3
Фрайдорф 1002.3; 1002.4; 1003
Фрайдорфский р-н 819.2; 819.3; 926.1; 962.1; 962.2; 993.1; 993.2; 993.3; 993.4; 994.1; 994.2; 994.3; 995.1; 995.2; 995.3; 995.4; 996.1; 996.2; 996.3; 997.1; 997.2; 997.3; 997.4; 997.5; 997.6; 998.1; 998.2; 998.3; 998.4; 999.1; 999.2; 999.3; 999.4; 1000.1; 1000.2; 1000.3; 1000.4; 1001.1; 1001.2; 1002.1; 1002.2; 1012; 1019
Фрайлеби, Калинндорфский р-н 693.2; 693.3; 933.1; 933.2; 933.3; 933.4; 933.5; 934.1; 934.2; 934.3; 934.4; 935.1; 935.2; 935.3; 935.4; 935.5; 935.6; 936.1; 936.2; 936.3; 937.1; 937.2; 937.3; 937.4; 937.5; 938.1; 938.2; 938.3; 939.1; 939.2; 939.3; 939.4; 939.5; 939.6; 940.4; 940.5; 941.3; 942.1; 942.2; 942.3; 943.1; 943.2; 943.3
Франция 761.2; 797.4

- Халав, поселение** 666.1; 666.2
Харьков 166.1; 166.2; 881.1; 881.2; 1013; 1014.1; 1014.2; 1015.1; 1015.2; 1016.1; 1016.2; 1017;
 1018.1; 1018.2; 1018.3
Хаславич (Хиславичи), Могилевская губ. 1126.1//К8.1; 1126.2//К8.2; 1126.3//К8.3; 1129//К11;
 1145.1//К27.1; 1145.2//К27.2
Хашеватое, Подольской губ. 47.3; 109.1; 109.2; 109.3; 210.2
Херсон 795.1; 937.3; 939.1
Херсонская губ. 701.1
Хмельник, Подольская губ. 432; 433
Хотимск 752.1; 753.1; 753.2; 753.3; 753.4
Цфат 455.3; 620.3; 761.5; 762.5; 1165.3//К47.3; 1119//К1; 1188.1//К70.1
Цыбулево, Уманский р-н 702; 704.2
Черниговская губ. 802.4
Чернобыль 309.3; 346.2; 348.2
Черновцы 828.1; 1248.1; 1248.2; 1249
Чернявка, Сквицкого уезда 23.1; 23.2
Черняхов 884.1
Чигирин 995.3; 995.4
Чуднов 348.1
Шаргород, Подольская губ. 160.1; 160.2; 161.1; 161.2; 177.2
Шатава 543
Швиц - см.Свиц
Шепетовка, Волынская губ. 353.1; 353.2; 353.3; 353.4; 353.5; 401.1; 401.2; 438.1; 438.2; 448.1;
 448.2; 520.1; 520.2; 521; 528.2; 561.1; 561.2; 565.1; 565.2; 566.1; 566.2
Шехризаде, Узбекистан 1253.2
Шираз 614.2; 614.3; 616.3; 617.1; 617.2; 617.3; 618.1; 618.2; 618.3; 618.4; 620.1; 620.2; 620.3;
 620.4
Широкский р-н 1081.1; 1081.2; 1081.3; 1081.4; 1082.1; 1082.2
Шолом-Алейхем, село, Калининдорфский р-н 927.3; 927.4; 927.5; 927.6; 929.2; 929.3; 930.1;
 930.2; 930.3; 930.4; 931.1; 931.2; 931.3; 931.4; 932.6; 943.4; 943.5; 943.6; 944.1; 944.2; 944.3; 944.4;
 945.1; 945.2; 945.3; 946.1; 946.2; 946.3; 946.4; 946.5; 947.1; 947.2; 947.3
Шпола 20; 1082.2; 1083; 1085.2
Штерндорф, Калининдорфский р-н 902.1; 902.2; 902.3; 903.1; 903.2; 904.1; 904.2; 904.3;
 905.1; 905.2; 905.3; 906.1; 906.2; 906.3; 907.1; 907.2; 908.1; 908.2; 908.3; 909.1; 909.2; 909.3; 941.1;
 941.2; 951.1; 1025.1; 1039.2; 1040; 1041; 1043
Юрьевичи, Мозырьский р-н 813.1; 813.2
Ямполь 1021.1

СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

РЕЛИГИОЗНЫЕ ПЕСНОПЕНИЯ

- <...> nisim 1197.2 // K 79.2
 <...> She naale be-shem tov ve-gdola ke-birkat ha-mila. Omen (zemer le-brit-mila) 627
A forgezang 582.2
A forzetsung tsu dem ershtn <...> 529.2
A kapitl Tilim loyt Nisi Belzer 732
Ad bli day 126.2
Adam doeg 128.3
Adam yesodo meafar 255.2
Adir bimlukho (*Reb Zusi Anopolers nign*) 306.1
Adir bimlukho 411.1
Adir hu (mit yidishe verter) 490.2
Adir hu 52.2; 771.8
Adirim amekha 323.1
Adon im maasim eyn banu 782.9
Adon olam 662.1; 667.2; 681.1
Adon olam asher malakh 402
Adon olam, vos me zogt tsum sof davnen 554
Adon olam. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh 616.1
Adonay Melekh 782.11
Af bri 1179 // K 61
Afafuni khavaley mavet 1155.1 // K 37.1
Ahava raba 515
Ahavat (Shirey khatuna) 674.2
Ain noysin lekha lashamaim (fun Eloheynu ve-Eylohey avoteynu) 304.1
Akavia ben Mehalalel (Akiva ben Mehalalel) 423; 546.1; 1262
Akdamut 775.1; 1131.3 // K 13.3
Al akhat kama ve-khama. Hagada 671.4
Al daat ha-makom 787.7
Al khet 1137.2 // K 19.2
Al tashlikheynu 1267
Aleynu le-shabeakh (Aleynu leshabeakh) 787.1; 1187.1 // K 69.1
Amalel shir ve-simkhot la-El (Shirey khatuna) 675.3
Amar Adonoy le-Yakov al tira avdi Yakov 321
Amar Ezra ha-soyfer (khazonish) 519
Amar rabi Eliezar 107.2
An'im zemirot 768.3

- Ana Adonay hoshia na. Naanuim** 521
Anenu 1155.2 // K 37.2
Ani (Shirey khatuna) 674.1
Ani ha-gever 777.2
Ani hatsel. Shir khatuna 654
Anokhi Adonay Elohekha. Shirey khatuna 617.1
Ant hu had 107.4
Arokh nivi (Mi-kehila) (Brit-mila) 630
Asader le-seudata (Asader leseudata) 514.1; 1188.1 // K 70.1
Ase lemaan viudekha 789.2
Aseret ha-dibrot. Krie shel Shavuot 775.2
Ashre ha-am (nokh Itsikl Radomishler). Yehaleylu 783.4
Ashrey 767.7; 1146.2 // K 28.2
Ashrey ha-ish 789.5
Ashrey haish asher lo halakh 60.3
Ashrey yoshvey beytekha (Ashrey yoshvey veyteka) 760.4; 778.1
Ata ahushi tsur misgavi. Brit-mila 669.1
Ata bekhartanu 773.6
Ata ehad 768.6
Ata Eloheynu 782.6
Ata hareta 791.2
Ata hareta ladaat 765.1
Ata kadosh 764.3; 773.5
Atiti lekhannakh 782.1
Atkinu seudata (nign) 536
Atkinu seudata 416; 551; 576; 762.5
Av ha-rakhamim 585; 765.5; 767.6
Av rakham shokhen shamaim (Ha-levaya ha-mot) 682
Av yedaakha [minoar] 790.4
Avadim hayinu 771.1
Avadim hayinu. Hagada 671.2
Avinu malkeynu 789.3
Avot 764.1
Az be-kol raash gadol 494
Az yashir (Kriat ha-Tora) 650.1
Az yashir 758.6
Azamer bishvakhin 1165.3 // K 47.3
Bakashot hashkama be-parsit 618.2
Barkhu 763.7; 780.1; 781.2
Barkhu arvot 770.1
Barkhu. Arvit 761.8
Barukh El Elion (Barukh El El'yon) 257
Barukh Elohenu sheberaanu likhvodo (hebreish-yidish) 813.3
Barukh Eloheynu sheberaanu likhvodo (hebreish-yidish) 813.2
Barukh she-amar 758.4
Be-amud anan yadabeyr eleykhem. Mizmor le-David 761.4

- Be-mak'helet am barkhu El (Shir le-khatuna)** 623
Be-motsey menukha 779.2
Be-motsey yom menukha (Havdala le-motsey Shabat kodesh) 664
Bentshn 771.10
Berikh shemey 765.3
Be-Rosh ha-Shana 261
Be-yom Shabat (zemirot le-Shabat) 655.1
Be-ze ha-zman yavo Mashiakh. Shirey khatuna 617.2
Biglal avot fun Melekh rakham 492
Bimhera beyomeynu 562.1
Birkat ha-Tora 766.1
Birkat ha-goel 771.3
Birkat halel 768.10
Birkat ha-mazon (*be-kushit*) 678.4
Birkat ha-megila 776.1
Birkat ha-shakhar 757.1
Birkat kohanim 670.1; 773.9
Birkat kos sheni 771.4
Birkat maftir 766.4
Birkat shofar 783.2
Bney hekholo 53.2
Bo be-sholem khatan (Shirey khatuna) 674.3
Boerev yolin bekhi 978.3
Boi ve-shalom 761.6
Borukh brukhim amkho Israel 531
Borukh Eloheynu 82.1; 1101.4; 1121.2 // K 3.2
Brakha ha-Tora 766.3
Brakhot le-Tora 643.3
Brakhot le-Tora 659.2
Brakhot ve-hodot 763.5; 780.6
Daniel 641.2
Darkekha Elohenu 1180 // K 62
Dem Berditshever rovs tfile far Musaf 438.1
Deror [yikra] 655.3
Di avode (Haya omeyd be'eyma lisney El Elion) 375
Ekhad mi yodea 771.9
Ekhad mi yodea. Hagada 672.3
El Adon 411.2
El male rakhaim 793.1
Elef alefet (Shirey khatuna) 675.1
Eli Tsion 777.7; 1137.3 // K 19.3
Eli tsur yeshuati (le-Purim) 631
Eli. Brit-mila 669.2
Eliyahu Hanovi (Eliyahu hanovi, Eliyahu ha-novi) 256; 347.2; 547.1; 549; 562.3
Elohenu ve-Elohey avotenu (Eloheynu ve-Elohey avotenu) 505; 583; 762.2
Eloheynu ve-Elohey avoteynu (rashey khodashim) 769.3

- Eloheynu ve-Elohey avoteynu (tal)** 772.3
Elu ve-elu modim ashrey mi shelo kheta 561.1
Emes ki ato hu dayon (fun Nisi Belzer) 325
Emet 491.2
Emet ki ata 255.1
Emet ma nehedar 790.2
Enkat mesaldekh 790.9
Eshal (Shirey khatuna) 675.2
Eshet khail (Eyshes khayel) 54.3; 564; 762.4
Eshet khail mi imtso (Mishley) 661.2
Eshet khail mi imtso (taamim) 634
Et shaarey ratson lehipateakh. Mitpalet Rosh ha-Shana. Akedat Its'hak 619, 621
Eyhi shalom be-kholenu (Zemer le-brit-mila) 658
Eykha 660.3; 666.2
Eykha esa levadi 766.2
Eykha yoshva badad 777.1
Eykha yoshva khabatselet ha-Sharon 777.6
Eyn ke-Eloheynu 662.3; 668.2; 1261.2
Eyn ke-Eloheynu. Tfila 620.4
Eynaim lahem ve-lo iro 132.4
Ezra ha-soyfer (Ezra-hasoyfer) 254; 399; 468
Fir kashes 770.6; 956.1; 956.2
Fun Hagode 1196 // K 78
Geshem 1176.1 // K 58.1
Gezer shokhen pina (shir le-khatuna) 642
Ha lakhma an'ya 770.5
Ha-shoymer Shabes (zmires) 140
Ha-aderet ve-ha-emuna tsu vemen 313
Ha-aderet ve-ha-emuna. Ha-thila ve-ha-tiferet 763.2
Haben yakir li 491.1
Haben yakir li Efraim 413; 431; 466.1
Haben yakir li Efraim fun Berdit'shev rov 558.2
Had man yudea 52.1
Ha-El be-taatsumot 763.4
Haftara 650.2
Haftara le-yom ha-kipurim 640.2
Haftara: Khazon Yeshayahu 766.5
Halben khataenu kasheleg ve-katsmer 322
Hallel . Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh 614.3, 769.1
Halleluya. Halelu El be-kodsho [Nusakh akher me-asher adalnu] [Mizmorim be-Sukot, be-Pesakh ve-Rosh-Khodesh] 677.1
Hamavdil 550; 559
Hamavdil. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh 614.2
Ha-meleh 304.2; 780.5
Ha-neshama lakh 778.5
Ha-olam dome le-motsnaim 107.1
Ha-olam yam zoef 107.3

- Ha-rakhman** 771.11
Harey ani lefanekha kikhli male busha 548
Ha-shem nafsheynu b'khaim 533
Hashiveynu, Kadish far shmone esre tsu musaf 768.1
Hashkiveynu 516; 1177 // K 59; 1147 // K 29; 1157.1 // K 39.1; 1178 // K 60
Hashkiveynu, a tfile 591
Ha-shoymer Shabes, zmires nign 498
Hatsilenu mi-yad akhzar (Zemirot le-Shabat) 638
Havdala (Havdole) 302.1; 653.3; 768.8; 756.2
Havdalot 1158 // K 40
Hayom harat olam 540; 541; 679.2
Hayom teamtsenu 503.2; 787.4; 116.3
Hinni he-ani mimaash 784.2
Hodat ha-Tora, Rosh ha-shana, Yom-Kipur un Simkhat Tora 791.3
Hodu 761.1
Hodu l'Adonay 298.1; 763.1
Hodu l'Adonay ki leolam khasdo 581
Hodu l'Adoynoy, Tfila 620.2
Hodu lay 260
Hoshana 407.2; 566.2; 567
Hoshana raba in der fri 442.2
Hoshanot 769.2; 769.4
Hotsaat ve-nakhnasat sefer Tora 673.1-4
Iftakh Adonay libo (nigun shni) 625.1
Ikh khasid haya (hebreish-yidish) 813.1
Imlokh 782.5
Imlokh Adonay aleynu 773.4
Ish ha-Elohim kadosh hu, Tfila 620.1
Israel nosha 790.10
Itgadal, Lekha Adonay ha-tsdaka 778.2
Izo vsyekh narodov, ata v'khartanu 490.1
Kadish (Leeyla) 770.2
Kadish (Rabanan-kadish) 758.2
Kadish 652.2; 761.10; 763.6; 780.4; 781.1; 783; 784.1; 787.5; 1141 // K 23; 1197.1 // K 79.1
Kadish far Shmone esre 783.5
Kadish Minkha 768.5
Kadish nokh Smone esre 768.2
Kadish shel Rosh ha-Shana 639
Kadish shel Shalosh Regalim 670.2
Kadish shel yom ha-kipurim 668.1
Kadish Simkhat Tora 773.10
Kadish-Barkhu 758.6 a
Kadosh 305
Kama maalot tovot, Hagada 671.3
Kantilyatsie 646. (1-2)
Karney reshoim agadea 546.2

- Kedusha fun teymener yidn** 636
Kedusha shel Shabat 681.2
Kedusha shel shakharit ve-shel musaf 649.1-2
Kedusha tsu Musaf 517
Keriat ha-megila 776.2
Keter [yitenu lekha] 785.3
Keter 767.10
Kevakorat roe edro 320; 459.1
Khad gadya (Khad-Gadya). Hagada 672.2, 811.4
Khamol al maasekha 785.4
Khasal sidur Pesakh 326; 771.5, 811.3
Khatan 676.3
Khatanu. Kadish shalem 759.5
Khatsi kadish far "Borkhu" tsu <...> Shakharit 1131.2 // K 13.2
Ki eshmera. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh 614.1
Ki hinne kakhomer 788.4
Ki hinne kakhomer beyad ha-yotser (Fun Makhzor oyf der nakht Yom Kipur) 684
Ki kheshemkha 489
Ki lo nae 771.7
Ki lo nae, ki lo yae. Hagada 672.1
Kidush 652.3
Kidush havdala 770.4
Kidush le-Pesakh 1131.1 // K 13.1
Kidush levana 768.9
Kidush. Zemirot le-Shabat ve-motsey Shabat kodesh 616.2
Kinot 555; 666.1
Ko amar Adonay 777.5
Kol mekadash shvii 762.7
Kol sason ve-kol simkha (Shir khatuna) 633.1
Koyl ba-Rama nishma (Mitn nign fun Tilim) 327.1
Kria le-yom ha-kipurim (Akharey mot) 640.1
Kria: Ele ha-dvarim: Akhad-asar yom 766.2
Kriat ha-Tora 643.1
Kriat Tehilim 1167 // K 49
Krie shel Simkhat Tora. Khatan Breyshit 775.3
Krie shel Yom Kipur. Akharey mot. Va- ikra 775.4
Krie. Mas'ey. Vayis'u mi-Mara 791.1
Kvodo male olam 1137.1 // K 19/1
L'Dovid mizmoyr 453
Lakhen ko omar 582.1
Lama lanetsakh tishkakheynu 777.3
La-menatseakh. Libney Korakh mizmor 783.1
Le-David mizmor 789.4
Ledor vedor nagid gadlekh 253
Le-El oreikh din 785.1
Lefikhakh anakhnu hayavim 1151 // K 33

- Lekha dodi. Shamor ve-zakhor** 761.5
Lekha dodi. Tfila 620.3
Lekho doydi 1119 // K 1
Lekhu neranena 761.3
Lekhu neranena l'Adonay 778.3
Leolam yehe adam. Lefikhakh anakhnu hayavim. Shma Israel 757.2
Livrakha ve-lo liklala 773.3
Lo amut ki ehei, oy, damu, damu (*hebreish, yidish, rusish*) 398
Lo yagurkha 676.1
Lovesh kelil (Shir simkha) 679.1
Ma nishtana. Hagada 671.1
Ma tovu (improvizatsie) 458.2
Maaravot 780.2
Magen avot 290: 518
Meen olam haba 560.1
Mekhalkel khaim 782.3
Melakhim alef (haftorat pinkhas) 660.1
Melekh El'yon 782.10
Melekh ha-kavod bore olam. Brit-mila 669.3
Melekh memaleyt 782.8
Menukha ve-simkha 117.1
Merubim tsorkhey amkha 790.8
Mi adir al ha-kol (tsu der khupe) 440
Mi shaasa nisim la-avoteynu 767.3
Mi sheberakh 469; 767.1; 1157.2 // K 39.2
Mi yedaber u-mi yesaper, ver ken reydn 471.2
Mikolot maim rabim 1127 // K 9
Mimkomekha 486; 487; 488; 512.1
Mipeney khateynu 259
Misod khakhamim 781.6; 790.3
Mizmor shir khanukat 407.1; 428; 758.3
Muzikalische forlezung (loyt muzikalische aktsentn) (*hebreish*) 1122.2 // K 4.2; 1123 // K 5
Nakdishkha ve-naaritskha 764.2
Nashir shira mul ha-khatan 676.2
Nekhashev ketsag beiton 784.4
Nishmat. Nehalelkha 763.3
Od izkor lanu 418.1; 786.1
Ohata baratiya 471.3
Okhila la-El 787.2
Omnam ken 788.3
Ono bekoyekh 155.2
Or khadash al Tsion 596
Or zoroa la-tsadik 787.6
Pagesh ve-samekh yadu (avoda) 258; 542.1; 789.6
Paninu 779.4
Petakh lanu shaar 790.6

- Pinkhas (Keriat ha-Tora)** 659.1
Pirkey avot. Rabi Khananiya ben Akashiya omeyr 777.8
Purim-kidesh 1234
Rabi Ishmael omer 757.3
Rakhamana izkor lan 417
Rakhem na. Shma Israel 790.11
Rakhmana 681.3
Ree emdatenu 529.1
Retsey 773.7
Retsey. Yaale ve-yavo. Rosh-khodesh 759.2
Rosh ha-Shone in shul 500.1
Rosh khodesh 767.4
Sason ve-simkha (N. Belzer) 286.2
Seder 770.3
Seder ha-mila 760.6
Shaata hu 773.2
Shabesdiker kidesh 1125 // K 7
Shakharit le-Rosh ha-Shana 1126.2 // K 8.2
Shehashalom shelo 114.2
Shekhav bni 1250.2
Sheva brakhot 793.2
Shevakh notnim 763.9
Shir 632
Shir be-shaat shemalvim khatan miveyt ha-kneset (parsit ve-ivrit) 628
Shir ha-shirim 637.2; 641.3; 650.3; 660.2
Shir khatuna 618.4
Shir khatuna akharey sheva brakhot 648.3
Shir khatuna be-leyl khamishi kesheyoshvim im ha-khatan (be-aravit) 647
Shir khatuna. El lifney har Galil 618.1
Shir nafshi (Tehilim) 661.1
Shirey khatuna 651.1-2
Shma ha-El (Shir khatuna) 680
Shma Israel 1126.3 // K 8.3
Shma kolamu 319; 779.6
Shma na 790.5
Shma, Israel (Shma, Isroel) 397; 415; 677.2; 765.4
Shmo mefaarim 782.7
Shmone esre (Shmone-Esre) 758.7; 759.1; 781.5
Shoef kemo eved 629
Sholom- alejkhem, sholom-alejkhem 364.3; 481
Sholom-alejkhem (Shalom-alejkhem) 54.2; 762.3
Shomer ve-zakhor 1145.1 // K 27.1
Shvakhin asader 108.3
Slakh lanu 788.5; 1140 // K 22
Slakh na (Selakh na) 565.1; 788.2
Sof yom. Kadish yatom 760.3

- Tak'u be-khadash shofar** 780.3
Takhanun 759.4; 779.7; 788.6
Tal (Pesakh un Shmini Atseret). Bedaeto 772.2
Tal teyn 1183 // K 65
Tal tsave shana tova 1184 // K 66
Targum 643.2
Tashiv lindan 784.3
Tehilim 640.3; 652.1
Tehomot hadam 1185 // K 67
Tekiot. Bal makria 783.3
Terem nikra 790.7
Tfile 1048
Tfilot ha-boker (be-kushit) 678.1-3
Tikanta Shabat 637.1; 767.2
Trop fun Haftore 791.6; 792.2
Trop fun Rosh ha-Shone, Yom Kiper ve-yakhhol 791.5
Trop fun Shabes 792.1
Trop fun Shabes un vokh 791.4
Trop fun Yamim Noraim 792.3
Tsidkatzka tsedek 768.7
Tsur levavi shokhen aliya (Shir le-khatuna) 657
Tsur mishelo akhalnu 566.1; 655.2; 616.3; 113.2
Tushgav levadkha 786.3
Unetane tokef (Unetane toykef, Unsane toykef) 301; 785.2
U-tshuva u-tfila (fun khazn Itsikl Radomishler) 793.3
Uvikashtem mi-Sham 779.5
Uvkheyn ten pakhdekha 785.5; 786.4
Uvshofar gadol 590
Va-ire Israel. Az yashir. Shmot. Beshalakh. Di krie fun shevii shel Pesakh 774.2
Vaydaveyr Moshe 1145.2 // K 27.2
Vayehi binsoa haaron 759.5a; 765.2
Va-yekhulu ha-shamaim ve-haarets 762.1
Va-yihi ba-khatsi ha-layla 771.6
Vayishmanu be-rakhamin A 1189.1 // K 71.1
Ve -hakohanim 544.2
Ve-ahavatka (Maariv le-Rosh ha-shana) 1126.1 // K 8.1
Ve-al ha-nisim. Khanuka 759.3
Ve-al ken nekave 787.3
Ve-al khete shekhatanu 789.1
Ve-al kulam 542.2; 1195.1 // K 77.1
Ve-al yede avadekha 406
Ve-al yede avodekha *fun Berditchever rov* 558.1; 563
Ve-ani tfilatkh 768.4
Ve-ani, un ikh Yankev, khotsh ikh bin dikh matriakh mit eyn kvore 410.1
Ve-anpaha nehirin 761.7
Ve-enenu tir'ena malkhutekha 504

- Ve-ha-kohanim (Ve-ha-kahanim)** 789.7; 1181 // K 63; 1182 // K 64; 1188.2 // K 70.2
- Ve-haufanim** 763.11
- Ve-hi she-amda** 771.2
- Ve-hu rakhom** 760.5
- Vekabets min hagoim (Shmone-esre)** 252
- Ve-khakh haya amar** 544.1; 790.1
- Ve-khakh haya monim** 466.2
- Ve-khanoti** 779.1
- Ve-kharot imo habrit** 758.5
- Ve-khulam mekabelim** 763.10
- Ve-khulam mekablim aleykhem** 781.3
- Ve-kol maaminim shehu** 786.2
- Ve-kol maaminim, a forgezang** 1175.2 // K 57.2
- Ve-kol maaminim, a forshpil** 1174.2 // K 56.2
- Ve-kol maaminim, forgezang** 495
- Ve-neman ata** 767.9
- Ve-nislakh** 503.1
- Ve-shomru** 761.9
- Veteerav aleykha atirateynu** 773.8
- Ve-terae lefanekha. I teyl** 568; 569; 570; 571; 572
- Ve-yaazor ve-yageyn** 765.6
- Ve-yagen baadenu** 510
- Veyakhel (Taaniyot tsibur). Shmot. 32 Tisa. Shishi** 774.1
- Ya ekhad** 1187.2 // K 69.2
- Ya Ribon** 117.2
- Ya Ribon olam** 108.2, 455.3
- Yaale** 1146.1 // K 28.1; 1175.1 // K 57.1; 1186.1 // K 68.1; 1186.2 // K 68.2; 1195.2 // K 77.2
- Yaale kolamu** 530.1
- Yaale [takhanunenu]** 376; 525; 565.2; 788.1
- Yad anuga khayta li** 1122.1 // K 4.1
- Yahalelu** 767.8
- Yamim rabim (be-yom simkha)** 667.1
- Yedid nefesh** 761.2
- Yehalelu. Hodo al erets ve-shamaim** 760.2
- Yehi ratson (Rosh khodesh)** 767.2
- Yehi ratson** 758.1
- Yehi ratson lashit belibi (Shir khatuna)** 644
- Yehi ratson. Akhar Keriat ha-Tora** 760.1
- Yekhadeshehu ha-kadosh barukh hu** 767.5
- Yekum purkan (Yokum purkan)** 324; 766.6
- Yiftakh Adonay ba-Tora. Shirey khatuna** 617.3
- Yigdal Elohim khay ve-istabakh (be-seudat Shabat)** 618.3
- Yigdal Elohim khay ve-istabakh** 656; 662.2
- Yismakh Moshe (Ismakh Moshe)** 61.1; 764.4
- Yismakh Moshe bematnat khelko** 396
- Yismekhu bemalkhutekha shomrey Shabat** 545

- Yismekhu ve-malkhutkha** 827.4
Yodikha rayono (ve-bakashot le-Shabat) 622
Yom ha-shishi. Kidush le-leyl Shabat 762.6
Yom ze (zemirot le-Shabat) 625.2
Yotser ha-meorot 781.4
Yotser le-yom Sukot. Beem habanim smekha (piyut) 772.1
Yotser or 763.8
Yov 641.1
Yov alef 661.3
Yov be-nign 624
Yovo Adir 302.2
Zekhor Adonay me haya lanu 777.4
Zekhor av (geshem) 772.4; 773.1
Zemirot le-Shabat 653.1
Zemirot. Tsur mishelo akhalnu 827.3
Zokhe li (Nokh dem khazn Politshuk fun Belatserkve) 779.3
Zokher brit: Ashrey ha-am yodee trua 778.4
Zokhrenu l'khaim 296; 782.2
Zorea tsdakot (fun Nishmat le-Shabat) 493
Zraa khaya 1149 // K 31

ЕВРЕЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

- A bal in himl** 738
A bal iz in himl ongegreyt 403.1
A ban iz gevorn oys mode (Milkhome lid) 750.4
A bayshpil ken ikh aykh, mentsn, gebn 929.2; 936.2; 1116.2
A bayshpil, mentshn, vel ikh aykh gebn 883.4
A bezem un a ker (Vintshevski) 881.2
A briv fun Amerike (Tsu mayn fraynd) (Berl Bik) 1083
A briv fun Amerike 1035.3
A brivele dem man (Mayn tayerer man) 827.5
A brivele fun Vin 586.1
A brivele tu ikh dir, mame, shraybn (fun der pozitsie) 182.1
A drashe 394; 395; 556
A farvorfn yidele bin ikh mir 355.1
A fayerdike koyl (Oy, koyl, a fayerdike koyl) 390
A ganev (Khapt im, nemt im) 822.4
A gantse vokh horevet zi 175.1
A gantse vokh zits ikh oyf der kolke 44.2; 72.2
A gezunt zol <...> 1096.4

- A glezele l'khaim** 109.1
A glik ven men git oyf der arbeter velt (*Edelshtat*) 749.1
A groyser umglik hot mir getrofn 936.1
A gut morgn dir, Avramele 696.2; 699.1
A gut morgn, Feyge-Soshe 208.2
A gut morgn, khaver Lomovski 993.1
A gut morgn, Rabinovitsh 708.1
A gute nakht 271.1
A hultay 828.1
A kavaler fun 19 yor 756.3
A khazn a nar (*Asher yatsar et ha-adam be-khokhma*) 1164 // K 462
A khazn a nar 1012; 1019; 1268
A kholem 896.2; 950.3
A kholem, a kholem 1241.2
A kholem, mamenu, hot zikh mir gekholemt 16
A khosn hot gevolt a kale oysklern 942.2
A khosn hot gevolt a kale oyspruvn 852.3; 856.1
A kinder-lid (*rusish*) oyf konsertino 1132 // K 14
A korenem broyt kukt mir nit on 938.1
A libe iz an umglik 899.2
A libe iz gut tsu shpiln 288.1; 1035.1
A libe-lid (*Ba vemen iz fintster di nakht*) 209.1
A libe-lid (*Ikh vel fun dir klapirn*) 976
A lid fun a blindn (*Eint bin ikh, opgerisn*) 250
A lid fun a blindn 251.1
A lid fun a ganev 556.2
A lid fun a shiker (*Du fleshele, du fleshele*) 916.1
A lid fun a shiker (*Mashke*) 944.2
A lid fun a yosem 868.2
A lid fun an oreman 532
A lid fun arestant 393.1
A lid fun der alter neshome 996.1
A lid fun man un vayb (*Kh'hob keynmol keyn laydn nit gehat*) 278.1
A lid fun untermelt 37.1
A lid fun vayn 902.1
A lid funem zagatovtshik 184
A lid mit verter (*Betler-lid*) 146
A madam fun fuftsik yor 426.1
A maz-tov far di hoypt-mekhutonim 1236 b
A mentsh ba 40 yor 1117.3
A mes, a mes iz ersht nit lang geshtorbn (*Rivkes toyt*) 992.1
A meydele fun 18 yor 331.1; 1034.1
A meydele fun 18 yor, zi shpilt a libe tsvey-dray yor 701.2
A meydele fun akhtsn yor 1255.2
A meydele, az zi shpilt a libe 85
A naye libe hob ikh aroysgegebn 934.1

- A naye lid vel ikh aykh zingen** 48.3; 905.2
A naye lid vel ikh mir zingen 89
A nedove bet ikh 3
A pastekhl 60.1
A podrufe hob ikh gehat 932.6
A ring hostu mir geshonken 56.2
A rod un a ran 300.1
A rumenish rev. lid 827.1
A shadkhdl tsu zayn iz a gute zakh 937.2
A shadkhen tsu zayn iz dokh biter 907.3
A shale 475
A shatkhn 356.1
A shatkhn iz tsu mir in shtub arayngekumen 414.2
A shem hob ikh amol gehat 829.1
A sheyn meydl bin ikh 808.4
A shlekht vayb 189.2
A shlos oyf maynem hartsn 194
A shnayder zitst ba zayn geney 511
A shnayderl 10.1; 958.1
A shney, mame 38.3
A shtekle 980.2; 980.3
A shvartse khmare hot dem himl batsoygn 197
A sobranie hobn mir zikh sobirayet 699.2
A tatarishe lid 1156 // K 38
A tog mit a nakht 354.1
A tog mit a nakht 354.2
A trover, a trover 994.1
A vig-lid 499.2
A viglid 942.1
A yid a kolonist (*Bergolts*) 972.1
A yidele un nit keyn krist 1128.2 //K 10.2
A yingl, a bokher 941.3
A yor nokh mayn khasene 693.2; 1072.1
A zumer nakht, a sheyne 902.2
A-a, lyu, lyu 885.4
Abisinische lader ba der arbet in feld 615 (1-3)
Addir ayom venoyro (Amol bin ikh gegangen in vildn vald) 270.1
Ades iz dokh a voyle shtot 226.1
Akh ti, Abram 125.6
Akh, ikh bin 1101.3
Akh, kum zhe aher, mayn tayer zis lebn 1102.1
Akh, mentshn, nemt aykh arop a muser 1070.3
Akh, vi gut ot mir tsuleygn (*Edelshtat*) 723.2
Al naharoys Bovel (*Goldfaden*) 825.3
Ale kinder zitsn ruik 928.2
Ale libn, vi dos lebn, undzer khaver Stalinen 1031.2

- Ale malokhim, ale srofim fregn, vu iz Got** 520.1
Ale meydelekh hobn khasanim 1240.2
Ale meydelekh hobn khasene 894.1
Ale vayber fun der gantser velt 859.1
Alef an odler (adler) 109.3; 899.1; 943.2
Alef makht (Rozumni tshelovek) 997.4
Amol bin ikh a kleyn yingele geven 157.2
Amol bin ikh gegangen in vildn vald 717.3
Amol geven a tsayt 906.1; 941.1
Amol hob ikh a shem gehat 123
Amol hobn mir yidn gelebt di beste tsaytn 1251.2
Amol iz geven a getlekher man 124.2
Amol iz geven a kleyn yidele 924.2
Amol iz geven tsvey gute brider 244.1
Amol iz geven tsvey sheyne shvester 48.1
An alef - an odler 799.6
An orem yidl bin ikh (Alts far gelt) 217.1
Arbet der shnayder a gantse vokh 717.2
Arbeter froyen, ir, leydere froyen 212.1
Arbeter lid (Fun onheyb revolyutsie biz di tshervontses) 203.2
Arop iz a prikatzhik 420.2
Aroys, aroys 271.3
Aseres ha-zohov (kantonistn-lid) 853
Atsebeyhem kesef ve-zohor 974.4
Avramele der melamed 1016.2
Avramele melamed 1018.1
Avrom shiker 944.1
Avrom Shikor 63.3
Avrom, Avrom 964.1
Avrom, Avrom, bat'ka nash 1258.2
Avrumenu, bat'ko nash 878.3
Az a meydl shpilt a libe 944.4
Az di baleboste kumt arayn 273.1
Az du host gearbet oyf der postroyke 17.2
Az du host zikh gedarft tsum priziv shteln 209.2
Az Got vet gebn 22.2
Az Got vet helfn, di milkhome vet zikh kontshen 922.1
Az ikh bin a kleyn yatele gevezn 43.3
Az ikh bin a kleyn yingele geven 167
Az ikh bin a kleyn yingele gevezn 1116.3
Az ikh bin gevezn kleyn 81.2
Az ikh hob shoyn, mamenyu, keyn mazl 884.1
Az ikh hob zikh dermonen, vos far a takhlis fun mir vern 418.2
Az ikh vel mit a yingele geyn oyfn shpatsirn 968.5
Az in Krim zaynen yidn poyerim gevorn 926.1
Az me fort in Simferopol (Dzankoy) 907.1

- Az men shraybt a briv (tshastushkes)** 922.3
Az Meshiekh vet kumen 978.5
Az mir hobn badarft a daytshe adrese 592.5
Az se kumt tsu undz, yidelekh, der erev Purim 968.4
Az vey dem tatn, az vey der mamen (Fun der pozitsie) 202
Azoy hob ikh farshpilt mayn gants gelt in kortn 309.2
Azoy iz dokh haynt di gore velt 953.3
Azoy vi di velt iz groys 20; 83.1
Azoy vi iz biter, mayn libe muter 1244.3
Azoy vi Shaykele iz in shtub arayngekumen 946.2
Ba eyn taykhele shteyt a beymele 1237.1
Ba mayn arbet tu ikh zitsn 74.2
Ba mayn balebos (Der samovar) 800.2
Ba mayn balebos 888.3
Ba mayn mashindele tu ikh zitsn 96.1; 96.2
Balagole (Epelbaum) 940.3
Balagole 1108.1
Balagole. Ikh hob shoyn gevolt a posesor zayn 933.4
Baleboste zisinke 133.2; 444.1
Bam breg taykh shteyt a boymele 903.2
Bam shvartsn yam 927.6
Banakht oyf mayn geleger 91.1
Barabantshik, barabantshik 297.4
Baroygez, baroygez, ikh veys nit farvos 830.1
Batrakht dem mentsh vi er iz raykh (Goldfaden) 977.1
Batrakht dem mentshn 204.3
Belotserkve (soldatn-lid) 904.1
Berl Atshkurnik 233
Besarabie iz freylekh geshtanen 870.1
Beser tsu nemen a shnayder far a man (Shustershe vayber) 359.1
Beshas ikh bin a kale 1099.1
Beshas ikh bin a kleyn yingele gevezn 1100
Betlern bet a nedove (Vu mayn gezunt iz ahingekumen) 18
Beygelekh 691.5
Beylke 800.4
Bin ikh mir a meydele - ot sobi tak 1240.4
Bin ikh mir a neyterke 101.2
Bin ikh mir a shnayder a guter 1093.2
Bin ikh mir a shnayderl 880.1
Bin ikh mir gegangen in vildenem vald 438.2
Biter, mame, biter, vi der toyt 377.2
Blumen blien (Segalovitsh) 826.6
Breyndele (Ver klapt dos azoy shpet banakht) 170.2
Brider, nit shloft (Priziv-lid) 982.2
Brider, oyb Got vet undz nit helfn 715.2
Brider, vos shloft ir 1000.3

- Bruderke, du bist dokh fun undzer ort** 82.2
Bube, bube, layzele 125.4
Dayn mame fleg mir zogn 210.2
Daytshishe lid 987.4; 987.5
Dem Berditshover rovs dudke (*rusish*) 506; 507
Dem Berditshover rovs dudke 501
Dem Berditshover rovs kadish 460
Dem ershtn tog fun Peysek hobn mir freylekh farbrakht 70.2
Dem gantsn emes veystu zikh ba mir 412.1
Dem keysers oytser 173.2
Dem kheyder vel ikh gedenken 1256.1
Dem letstn tog Pesakh 333.2
Dem mentshns tsayt (Al tashlikheynu) 990.3; 991.1
Dem zeydns shtekn 719.2; 720
Der alef-beys fun di braslaver khsidim 373
Der bal-dover un der khoyle 962.2
Der bunt iz gevorn iber nadbavke 242.2, 243.1
Der Busker profinater 1244.1
Der emes (Hert a maysele) 1025.1
Der ershter maz-tov di hoypt-mekhutonim 1236 a
Der ershter tog fun der mobilizatsie 188.2
Der Fahneflicker (*daytsh*) 926.3
Der freylekher shnayder 1081.4
Der furman 1036.1
Der goldener yikhes hot gornit di vert 1245.5
Der groyser nabor 213
Der her Got zitst oyf zayn shtul 419.1; 1086.2
Der lomp vert farloshn 46.1; 153; 386.1; 690.3; 691.1; 698; 1080.3
Der Malekh (Di junge neshome) 825.5
Der malekhl der guter 1104.3; 1106.3
Der medresh shraybt 966.2
Der moser (Az ikh vet geyn in gas) 951.2
Der onfang fun undzer libe 294.2
Der onheyb fun "Kale bazetsn" ze v. 1075; 1076.1
Der poyezd iz nor avekgegangen 186.1
Der rebe iz fartog gelofn 106.2
Der rebe iz gegangen tantsn 299.3
Der rebe iz gegangen tsu der mikve 1245.1
Der rebe iz oyfn yam geforn 950.1
Der rebe zitst 1046.2
Der roytseyekh 6.3; 279; 951.1
Der shatkhn 598.2
Der shiker (Zits ikh mir in vayn-sheynkl) 1081.3
Der shnayder 988
Der shvartser foogl (Dos 14te yor hot zikh ongehoybn) 180.1; 180.2
Der shvartser foogl 1046.1

- Der shvartser volkn hot der himl batsoygn** 1077.1
Der sof fun dem mentsh 1080.2
Der sof funem mentshn 911
Der tate heyst Froim 1242.3
Der tate in Amerike 272.2
Der tog hot geekt (fun roytseyekh) 161.2
Der tramvay 207
Der yidisher shiker 1274.1
Der yold iz mir mekane 71.1
Der yosem ligt in vigele 1091.4
Der zeyger hot geshlogn 455.2
Der zeyger hot shoyn tsself geshlogn 283.1
Der zeyger shlogt shoyn dray 205.3
Der zeyger shlogt shoyn tsself 104.2
Der zumerdiker ovnt 215.2
Di alef makht 804.3
Di babe Tseytl, oy, lesholem 45.4
Di bande (Ikh bin geforn oyf di vegn) 190.3
Di bikher mit di sekretn 711.2; 712.1
Di bitere gzeyre 986.3
Di bord (Hayntike nakht hot zikh mir gekholemt a kholem) 924.3
Di bord 829.2
Di dozike nakht 409.2
Di dyades mit di babes 56.1
Di erd, zi di mentshn ruft 1014.2
Di ershte mayle 520.2
Di ershte mayle: om ani khoma 471.1
Di ershte minutn vel ikh a lid shraybn 439.1
Di ershte teg Pesakh 435.4
Di eygelekh, zey zaynen vi di kershelekh 208.3
Di fayerdike libe 364.1; 1023.3; 1091.3; 1116.4
Di fayerdike libe tut in maynem hartsn brenen 444.3
Di gantse velt 158.2
Di gantse velt iz a poyezd 1026.2
Di kompartey 961.2
Di krenetse. Dort vi groz zaynen nas (Polonski) 895.1
Di la Nistru fon la Prut (Funem Dnestr bizn Prut) 60.2
Di letste minutn tu ikh eyn lid shraybn 99.1
Di letste sho hot shoyn geshlogn 206.1
Di levone shaynt 1024.2; 1101.1
Di levone shaynt in der halber nakht 1117.1
Di levone tut tsu shaynen 235.1
Di levone, zi shaynt 215.1; 850.3
Di levone, zi shaynt arum mir 580.2
Di lid fun Amerike 19
Di lid fun arrestantn (Farsholtn bin ikh gevorn) 168.2

- Di lid fun di tiranen** 24.1
Di lid fun Moyshe Poylisher 1250.1
Di lid fun Petsherer lager 1259.2
Di lid funem oreman, funem dales 746.1
Di lid funem rebn (Fraytog tsunakht) 1082.2
Di lid vegen yosem 1273.3
Di mame hot mikh opgegebn 870.2
Di mame hot mir dertseylt 752.2
Di mame iz gegana in mark arayn 315.3
Di mame iz gegangen in mark 276.2
Di mame iz geven a fayne 166.2; 236.3; 691.2
Di oygn fun dem mentshn 1080.1
Di reyze keyn Amerike 742.1; 741.2
Di roze blit in gortn 752.4
Di shtot Beynazeres 79; 446.1
Di shtot Buenos-Ayres 178.2
Di shtot Menatseres 200; 201.1
Di shvartse khupe 932.5
Di shvartse shal (Di goloveshke) 825.6
Di trit fun di tiranen 700; 703.1
Di trit fun tiranen hobn zikh gelozt hern 353.3
Di tyote Pesl 693.1
Di velt iz kaylekhlik 1095.3; 1104.2
Di velt iz vays 1108.5
Di viste dolye (Goldfaden) 903.1
Di zabastovke (Vu me geyt un vu me shteyt, hert men zabastovke) 705.2
Di zeydene tukh 23.2
Di zip hot zikh shoyn oysgezpt 186.2
Di zumerdike nakht 1098.3; 1254.2
Di zumerdike nakht, di fayne 353.1; 377.1
Di zumerdike nakht, di sheyne 163.1
Di zumerdike nakht, mame, di sheyne 181.1
Di zun fargeyt farnakht 309.1
Di zun fargeyt in flamen 597.1
Dire-gelt 58.2
Dobriden' tobi, bozhen'ko 885.2
Dolarn 169.2
Dorn, dortn shteyt an alter foter (Priziv-lid) 1091.1
Dort in dem veldl 1251.4
Dort in vinkl, in nasn keler 289.4
Dort zitst zikh a vaybele (fun a geshmadter tokhter) 337.1
Dort, hinter dl bergelekh (V. Zharzher) 1245.6
Dortn in gas iz dokh fintster un nas 1130.1 // K 12.1
Dos 14 te yor 714; 716.1
Dos 14 yor hot zikh ongehoybn 689
Dos ershte vein mir nokh regirn 174.1

- Dos fertsnte yor iz ongekumen** 702
Dos hemd iz mir tserisn 1244.6
Dos lebn iz gevorn beser (Mir fayern Oktyabr-yontev) 893.1
Dos lebn, mame, vel ikh zikh shoyn nemen 45.2
Dos lid fun der kishefmakhern 159
Dos lid fun mentshns lebn 744
Dos lid fun Runi Akore 745
Dos lid fun shabes makhn 6.1
Dos lid vegn kh. (khaver) Stalinen 1013
Dos pastekhl 29; 105; 129. 984.3; 985.1
Dos shefele 236.1
Dray shvester (Vintshevskij) 881.1
Dray vayber getn 979.1
Du bist mayn harts 122.1
Du forst avek 231.1; 888.2
Du forst avek, mayn tayer lebn 66.1; 67; 43.4
Du host dokh ongezogt 240.2
Du host mayn blut, vi vayn, getrunken 753.3
Du host mir geshlosn di hent mit di fis 474.1
Du zolst mir a fishele khapn 818.1
Du zolst nit hern, vos di mame vet dir burtshen 1029.3
Dumka za morem 12.1
Dunay 949.5
Durkh dir bin ikh keyn Khashtshevate ongekumen 47.3
Durkh dir bin ikh keyn Kherson ongekumen 937.3
Durniy, durniy Marko 573.2
Dvoyre hot oysgeklert (tshastushkes) 919.2
Dzhankoy 913.5; 957.1
Efsher, an eyn-hore 755.1
Efsher, hot ir gehert un, efsher, hot ir gezen 41.2
Efsher, hot ir gehert, vos se hot zikh farfahn 557.2
Efsher, hot ir gehert, vos se hot zikh farlofn 100.2
Efsher, hot ir, mentshn, gehert, vos in Ades hot zikh farfahn 401.2
Ekh, a tsaytele (Muzik Polonski) 890.3
Ekh, khorosha sluzhba nasha yevreyskaya 435.1
Eint bin ikh ibergeblibn 335.1; 393.2
Eint fun ale boymelekh 814.1
Eint, oy, elnt 220
Eint, vi a shteyn 238.1
Entfert mir, foyglen (fun operete) 287.1
Epeleh un bareleh 121.3
Epes tut mir mayn harts zogn 1084.3
Erev Yom Kiper nokh halbn tog, ven men tut fun di fabrik esn geyn 480.2
Erev Yom Kipur 753.4; 826.1
Erev Yom Kipur dem tones tsu farfastn 69.2
Ersht nit lang bin ikh geven a kimpetorn 935.3

- Ersht nit lang iz a mentsh geshtorbn** 1272.1
Es az shoyn farvaksn gevorn di stezhke 978.4
Es helft dokh nit keyn bronfn (Libe-lid) 1071.3
Es hot geshneyt un geregnt 927.4; 940.4
Es hot zikh amol a mayse getrofn 473.2
Es iz shoyn tsvelf yor 985.3
Es kumt Pesakh in shul 1098.1
Es ligt der kranker 855.1
Es war eine alte Schraube (*daytsh*) 921.4
Eykho yoshvo boded hoir 37.1
Eyn butl bir 823.2
Eyn kol vayn (trink-lid) 989.2
Eyne ligt krank 73
Eyne tsvey verter (ze v.437) 434.2
Eyne tsvey verter hob ikh mit im geredt 228.1
Eyne tsvey verter hot er mit dir geton reydn 168.1
Eyner vert a khosn 933.5
Eyns un tsvey un dray un fir 949.1
Fadi-madi yu. Khad-gadya 419.2
Fan vanen fort a yid? Fun Sadagore 130.2
Fanya iz a ganev 32.2
Far groys dosade 76.2
Far vemen zol ikh shrayen 858.3
Faran ba undz a traktorist (Dzhankoy) 901.1
Farblayb mir gezunt, mayn tayer zis lebn 330.2
Farshmidt in keytn 970.2
Farsholtn hot gezolt vern 4.2
Farsholtn zol vern der mentsh 403.3
Fertsik mishpokhes (tshastushkes) 940.2
Fil toyznter mentshn zenen shpatsirn gegangen 330.3
Fil trern hob ikh fargosn 7.2; 1080.4
Filaykht vilstu heyratn, heyratn 1243.3
Fintster un glitshik 49.1; 952.4
Fintster un glitshik in droysn shpet banakht 441.1
Fintster un glitshik shpet banakht 239
Fir kashes 908.2
Firn firt men mikh iber kiever gas 802.1
Firt men tsu tsu der tir 1000.1
Fli zhe, mayn feygele, iber di yamen 1274.3
Forn forstu fun mir avek (Tsum priziv) 235.2
Fort foroys 945.1
Fraytik batog 803.1; 927.3
Fraytik in der fri iz Pitsi ba zayn shvester gezesn 446.2
Fraytik tsunakht arum zeks azeyster 996.2
Fraytog oyf der nakht 975.2
Freylekh, kinder (Oy vey, mame) 946.1

- Fun a gevinern** 160.1
Fun a kimpetorn (Du forst avek, mayn getraye neshome) 222.2; 223.1
Fun ale beymer zoln vern penes 155.3
Fun aza tsayt 38.2
Fun Azrilikn 690.1
Fun Berl Atshkurnik 237
Fun dem altn foter 869
Fun dem kheyder geyendik 1258.3
Fun dem parokhod 234.1
Fun der khupe 1247.6-7
Fun der shtub bin ikh aroysgegangen (A lid fun mobilizatsie) 445.3
Fun der tsayt, mamenyu, vos kh'hob khasene gehat 807
Fun groys dosade 923.5
Fun groys dosade leyg ikh zikh, mamenyu, shlofn 185
Fun groys dosade ver ikh anshlofn 387.1; 694.4
Fun Kain un Havel 916.2
Fun Moyshe Poylisher 1251.3
Fun Moyshe Stolyer 852.2
Fun Petsherer lager (A naye lid vel ikh aykh, mentshn, zingen) 1263.1
Fun Rotshild 943.4
Fun vanen nemen zikh di libes 879.5
Fun vanen nemt zikh a libe 2.2
Fun vanen se nemt zikh a libe 101.3
Fun Yashke Palman 221
Fun yener nakht on 329
Fun Yonkoyvn 177.2
Fun Zhabokritsher shkhite 1265
Fun zibetsn yor aza yung kind (Di velt iz sheyn un klug un fayn) 189.1
Funem advokat 937.5
Funem barg, funem hoykhn 929.3
Funem Podol 739.1
Funem shtub zaynen mir aroysgegangen 710.2
Funem yosem 910.2; 951.5
Gabay, vos vil der rebe? 133.1
Geboyrn bin ikh in groys glik 429.1
Geboyrn bin ikh in guts 225
Geboyrn bin ikh in tsores un in laydn 97.2; 1070.2
Gedenk ikh nokh atsind 856.3
Gefloygn a goldene pave 1241.1
Geforn keyn Krim gemeynt a kurort 961.3
Gehat hob ikh a sheyne blum 918.3
Gekont hob ikh tsvey poylishe meydelekh 196.1
Gelibt hob ikh a sheyn meydele 196.2
Gelibt hob ikh a yinglele a sheynem 999.1
Gesele 872.2
Geshvoyrn hobn di veltn 434.1; 437

- Geshvoyn hostu mir tsum hasn** 49.3
Geven amol a khasene 1079.4
Geven bin ikh a rov amol 794.1
Geven tsvey shvesterlekh 973.2
Gewis hot ir, mentshn, gehert (Fun dem parakhod "Titanik") 188.1
Gey ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy 528.2
Gey ikh mir aroys oyfn ganikl 1094.2
Gey ikh mir aroys oyfn trotuarl 828.6
Gey ikh povoli 1073.1
Geyt, brider, geyt aykh fodern broyt 229
Gezesn zaynen mir beyde in a tsimer 46.3
Godzhe 1106.2
Gold un zilber 857.3
Gold un zilber bashetet yedn mentsh 227.2
Got darf men dinen 275.1
Got fun Avraam (Got fun Avram) 125.5; 1168 // K 50
Got fun Avraam un fun Itskhok 155.1
Got hot bashafn himl un erd (Funem sheynem koren' aroys) 979.3
Got shtroft a mentshn 97.1
Got shtroft dem mentshn 436.2
Gramen ba kale-bazetsns 270.2
Gramen tsu kale bazetsn 110
Grempele der beder 795.4
Grin groz 155.5
Grine groz, gele bleter 694.5
Groyser Got 524
Groyser Got, shtarker Got 719.1
Gut morgn dir, mayn kind 882.1
Gut morgn dir, Riboyne shel oylem (fun Leyvi Itskhok Berditshover) 425
Gut morgn, gut morgn, griner boym 387.2
Gvald, - shrayen vayber 800.3
Gvald, der yunger dor 855.2
Gvald, vu nemt men a lokshn-bret 156.1
Hayntike meydelekh 439.3
Her nor oys, mayn gelibter tokhter 214
Her shoyn uf tsu shpotn un tsu lakhn 211.1
Her zhe, tate 512.2
Her, du shlekhter merder 150.2 : 151.1
Herstu, mame 82.3
Herstu, Todres 884.4
Hert ir, kinder 736.1
Hert mikh oys, zetst zikh oys 802.2
Hert nor oys, khaveyrim tayere (tshastushkes) 928.1
Hert oys, mentshn 849.1
Hert zhe, rebenyu, vos ikh vel nykh dertseyln 1116.1
Hert zhe, yidn, iz eynmol gekumen an oreeme froy 1152 // K 34

- Hert, mentshn, fun mayn shtand** 1245.4
Hert, raboysay, kh'vel aykh dertseyln a mayse 1002.2
Hevl hevolim 32.1
Hey, ir, klaybt zikh, ale khevre 913.4
Hob ikh a kapotkele 166.1
Hob ikh gelt, tu ikh mir pantefl koyfn 502.2
Hob ikh mir a pidzhekele fun nayem gevant 169.1
Hobn mir a khazerl 890.2
Hop-tshuk, lyuba-mila 125.2
Hoshey na 964.2
Hostu, Beyle, gutn med 1242.2
Hot a yid vaybenyu 830.2
Hot Got aropgeshikt a boymele arop 25
Hoyde zikh, kesl (tshastushkes) 939.2
Hoyshey ne 972.2
Hulyet, hulyet, kinderlekh 802.3
Iber berg, iber toln flien toybn porn 442.1
Iber dir mayn tate iz avek in Ades 829.3
Iber felder un velder (vegn Leninen) 821
Ikh bet dikh, du groyser shtarker Got 274.2
Ikh bin a rebe 1036.2
Ikh bin a yat fun yatn-land 922.4
Ikh bin arayngekumen tsu maynem foter 371.3
Ikh bin ba mayn tishele gezesn 922.2
Ikh bin geforn keyn eyns (kinder lid) 14
Ikh bin geforn keyn Odes 814.5
Ikh bin gegan shpatsirn 870.3
Ikh bin gegangen oyf a khasene 271.2
Ikh bin geven amol a groyser gvir 5.2
Ikh bin Khaiml fun Konstantin 806.3
Ikh bin mayn mames a mezinkele 1243.1
Ikh bin mir a khosidl, a freylekhe brie 380.2
Ikh bin mir Yokele eyn horbate 457.1
Ikh bin nit mekane keyn laytishe glikn 1095.2
Ikh bin nor krank gevorn 331.2
Ikh bin oykh amol geven a meydl 945.3
Ikh bin oysgeforn di gantse velt 280.2; 1026.3
Ikh bin shatkhn 363.3
Ikh bin shoyn a meydele in di yorn 959.1
Ikh bin, efsher, volt ir visn, vos ikh bin? 527.2
Ikh for avek, mayn tayer zis lebn 937.4
Ikh gey arayn tsu mayn gelibter froy 409.1
Ikh gey aroys in gas 421.1
Ikh gey aroys in gas arayn 61.3
Ikh gey arum a gantse tog 69.1; 593.3; 426.2
Ikh gey avek fun mayn muters grub 1260.2

- Ikh gey mir arayn tsu mayn gelibter froy 1094.1
 Ikh gey mir arum gantse teg 203.1
 Ikh gey mir in kinder-gortn 896.3
 Ikh gey mir tsu Isakn in sedl 106.1
 Ikh gey mir, mamenyu, aroys in gas 187.1
 Ikh gey tsum fentster un kuk aroys oyf der gas 206.2
 Ikh gib a klap in fentster 959.4
 Ikh halt di flash in hant 439.2
 Ikh hob amol a libe gehat 797.3
 Ikh hob dikh ibergelozt, mayn gelibter 1253.2
 Ikh hob dikh lib 950.4
 Ikh hob farshpilt mayne gelt in kortn 954.1
 Ikh hob geboyt a moyerl 208.4
 Ikh hob gedint a yor, farvos nit tsvey [makht di hun] 420.1
 Ikh hob gekontshevet di akht klasn 696.1
 Ikh hob gelibt a meyd 1941.2
 Ikh hob genumen shpiln mitn gutn tsentl 243.2
 Ikh hob gevolt, oy mamenyu, zayn novenad 430.2
 Ikh hob lid a meydele 1242.4
 Ikh hob mir gelebt shtil un barut 357.1
 Ikh hob nisht keyn koyekh 358.1
 Ikh hob ongehoibn a libe shpiln 880.3; 888.1
 Ikh hob opgekokht di fish 692.2
 Ikh hob zikh ayngelibt in a sheynem yingele 1073.3
 Ikh hob zikh ayngelibt in dayn sheyner pokhodke 216
 Ikh hob zikh dermonen a kleyn kind bin ikh geven 966.3
 Ikh hob zikh in dir ayngelibt 797.2
 Ikh hob zikh ufgeneyt a kleydele mit shpitsn 801.3
 Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn 88; 392.1
 Ikh kon dos far dem ferdl nisht 1274.2
 Ikh leyg zikh tsu a bisele shlofn 1086.1
 Ikh lig banakht oyf mayn geleger 953.2
 Ikh lig mir oyfn betl 218
 Ikh lig zikh oyf mayn betele 850.2
 Ikh nem mayn feder in der hant 436.1
 Ikh nem mir mayn feder in der hant 360.1
 Ikh shlof banakht 935.5
 Ikh shtey bam shpigl 982.5
 Ikh shtey do un kler 855.3
 Ikh shtey dokn uf gants fri 455.1
 Ikh shtey mir ba mayn tir 37.2
 Ikh shtey oyf dayn keyver 99.2
 Ikh shtey oyf dayn keyver un veyn 330.1
 Ikh trink nit mer 1096.1
 Ikh trog dikh, mayn kind 289.1
 Ikh tu hern di shtime 706

- Ikh vel aykh dertseyln fun a biterer reyze** 973.1
Ikh vel dir fun shvartse koyln 808.3
Ikh vil aykh nit makhn keyn shum makhinatsies 966.4
Ikh vil trinken 828.3
Ikh vil, az mayn gelibter 1031.1
Ikh volt dir gevolt emes lib hobn 557.1
Ikh zits mir ba mayn arbet 72.3; 851.3
Ikh zits mir batog in sheynem gortn 41.1
Ikh zits mir in shenkl 277.2
Ikh zits mir opgeshpart
Ikh zits mir oyfn ganik 170.3
Ikh zits un ney mir bam mashindele 454.2
Ikh zits un shpil mir oyf der gitare 59; 64.1
Ikh zits un shpil oyf der gitare 851.2
Ikh zits un trakht, oy, tog un nakht 45.3
Ikh zog der baleboste 796.3
In 1905 yor 45.1; 66.2
In 9 yanvar a yomer mit a klog 353.2
In a fintster nakht hostu mikh, mame, geboyrn 75.1
In a fintstern mazl, mame 170.1
In a fintstern nakht 1001.1
In a fremder medine 4.1
In a kleynem shtibele ba a langn tish (*Perets*) 749.2
In a sheyner zumer nakht 901.2
In a veldele, in a shtibele 753.1
In a vister sho hostu, mame, mir geboyrn 1079.3
In Ades bin ikh geboyrn (Priziv. Lid) 557.3
In Ades oyf der Moldavanke 208.1
In adeser blat (Tsi hot ir geleyent in adeser blat) 21
In ale gasn, vi me geyt, hert men zabastovkes 102.3; 401.2; 477.2
In ale gasn, vi me geyt, hert men zabostovke 217.2
In ale shneyen, in ale zaverukhes 169.3
In Belotserkver shtot 965.3
In bolnitse hob ikh a nayes gehert 336.2
In dayn reyze (Argentina) 742.2
In dem hoykhn himl 5.1
In dem iz shuldik dayn tate 1240.3
In dem vaytn land Sibir 193.1
In der tfise 47.1
In di apikorsim 148.1
In di gasn, in di masn (Der frayhayts gayst) 735.3
In di teg un in di kalte 1251.1
In di vinter nekht fintstere, kalte (der bob-e-mayses) 809.2
In di vinter nekht kalte 1124 // K 6
In droysn a sheyne pogode 909.2
In droysn geyt a dozhdik 209.3

- In droysn geyt a regn** 87.2; 716.2; 236.2; 277.1; 733.1; 799.2
In droysn iz fintster, in droysn iz khmarne 42.1
In droysn iz vinter, in droysn iz nas 733.3
In droysn trinkt shoynt oys (Libe-lid) 1071.2
In eynem a sheynem oyf der nakht (tshastushkes) 913.3
In Eyngland iz do a shtot Lester (M. Vintshevskij) 709.2
In fabrik zits ikh ayngebojgn 695.1
In Frankraykh oyf di gasn (I. Fefer) 797.4
In gezaltsenem yam fun di mentshlekhe trern 287.2
In gortn zaynen mir gezesn 1271.4
In hober, in korn 248.2; 249.1
In hoykhn himl, in groysn getseit 528.1
In Kiev oyf Kretshatik 1099.2
In Kiev oyf Slobodke 39.3; 940.5
In Kiever shtot oyf Slobodker gas 228.2
In mayne yunge yorn 924.1
In maynem hartsn fil ikh a vind 1079.2
In nakhes un in freyd (Fun Dreyfusn) 740.2
In otshered'. In droysn geyt a regn 798.3
In raykhkayt, mamenyu 1253.1
In shturem, in kamf 456.1
In shul arayn davnen 1133 // K 15
In shvere finf yorelekh 895.2
In sod ba a derfl 938.3
In toyznt akht hundert nayn un nayntsiktn yor iz geven a groyser nabor 579.2
In tyurmes un keytn 800.1
In undzer heyliker Toyre shteyt 939.5
In vald in Rusland 796.1
In vald vakst a beymele 1002.4
In vald vakst an epele 999.3
In vaytn kaltin Sibir 729; 737.1
In Vin, in Vin, der vunderbarer shtot 883.3
In yeder hayzele 931.3
Ir balebatim, ir merder 710.1
Ir batrakht dem oreman 1108.4
Ir fort zikh shoynt avek 102.1
Ish khosidl iz un <...> 371.1
Itse, farlesh dem lomp 172.2
Kain 825.4
Kakh hoyo moyne 1274.4
Kale bazetsn 1235 a
Kale bazetsn (A parodie oyf kale bazetsn) 872.1
Kale bazetsn (a yesoyme) 1235 b
Kale bazetsn (mit klarnet) 1075
Kale bazetsn (parodie). Shat, shat. 969.2
Kale bazetsn 500.2. 854; 995.1; 1108.3; 1074

- Kalt un fintster** 936.3
Karlovke 1252.1
Katarina-moloditsa 62.2
Katerina (mit akompanement fun fortepiano) 1163 // K 45
Kegn gold fun zun (Yidisher muzhik) (verter fun Lopata) 733.2; 894.2
Keyn esn un keyn trinken nemt mikh, mame, nit 175.2
Kh'gedenk dem onheyb fun undzer libe 17.1
Kh'gedeynk, ikh bin a kleynes kind gevezn (Milkhoma lid) 750.2
Kh'ho geakert un ho gezeyt 76.1
Kh'hob dikh lib 248.1; 826.3
Kh'hob dokh dir gezogt (volakh) 823.1
Kh'hob gelibt a meydele fun akhtsn yor 50.3
Kh'hob keyn velt nit gezen 232
Kh'hob lib gehat a yingl 63.1
Kh'hob ongehoybn a libe tsu shpiln 887
Kh'kum arayn tsu mayn gold 1238.2
Kh'kum arayn gegangen tsu mayns a gutn bruder 1238.3
Kh'tu badanken di zun mit der levone 15.2
Khad gadiya (Geven a tsayt, gelebt hobn khsidim) 993.2
Khaver Stalin hot a rash gemakht 892.2
Khaveyrim, mir hobn haynt a yontev 906.3
Khersoner ibervanderer 939.1
Khevre (hevre) yatn kumt ahertsu 902.3
Khone mit Lyovken 894.4
Khosn-bazingen 1235 c
Khosn-bazingen (a yosem) 1235 d
Khotsh mir zaynen kleyne kinder 892.1
Kidush 997.3
Kinder, di velt iz nor a kholem 100.1
Kinder, mir hobn haynt Simkhas-Toyre 134
Kindershe gedanken 957.2
Kirkhn-glokn 735.1; 735.2
Klezmorimlekh, shpilt zhe mir 1073.2
Klingen gleker 890.4
Klip-klap 814.3
Knyazyok iz dokh a traktorist 901.3
Kolkhoz (Yidn, farshraybt zikh in kolkhoz) 871
Koyft-zhe papirosn 1252.2
Koyl bayaher onoykhi shoymea 109.2
Krank lig ikh shoyn krank 75.2; 898.2
Kudi yidish 573.1
Kum aher, mayn kind (Fun advokat) 1106.1
Kum aher, mayn tayer lebn 223.2; 509.3; 954.5
Kum aher, o tayer lebn mayns 161.1
Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy 824.1; 1824.2
Kum nor aher, mayn lebn 195

- Kum nor aher, mayn tayer lebn** 160.2
Kum nor aher, mayn tayer zis lebn 1001.2
Kumt aher, ir, arbet-masn 806.2
Layt zaynen mir mekane 992.2
Lebn zol der khaver Stalin 955
Lekha Adonay hatsedaka lanu boshet ha-panim, bin ikh gegangen un gezen, vi me firt a sheygets tsu der khupe 502.1
Leyg dayn kop oyf mayne kni (*Lejvik*) 826.5
Leykele (Di levone mit di shtern) 1254.3; 1255.1
Lied 926.4; 926.5
Limud alef-bet atsel ha-taymanim 635
Lipson iz a balebos 708.2
Lokshn Ila zakatila 300.3
Lomir beyde a libe shpiln 61.2; 828.4; 896.1
Lomir leygn oyfn harts di rekhte hant 204.1
Lomir optseyln sheva 171
Lomir trinken mashke, brider 1096.3
Lomir zayn gezunt 932.3
Lomir, dushenyu, a libe shpiln 850.1
Lomo li khaim 740.3; 741.1
Loritsa (tshastushkes) 905.3
Lyarem, lyarem 962.1
M'hot mikh farshpart in a fintstern keyver 961.1
M'hot mikh tsum bretl geshtelt (Prisiv-lid) 1071.1
Madam Rabinovitsh geyt arayn 715.1
Magidl shtelt zikh tsu redn 1021.3
Makht dos khosidl 56.3
Makht mir nit keyn foyle komplimentn 56.4
Mame mayne, tsi bin ikh nit a tokhter dayne 360.2
Mame, du libe, mame, du getraye 1109.1
Mame, lomir zikh tsekishn 930.1
Mamenyu dushenyu 58.1
Mamenyu lyube 64.2
Mashines klapn, royshn klingen 798.2
Mati umerla 1080.5
Matseyve shleger (Matseve shleger) 722.1; 722.2; 728; 743
Mayle (teatr-kupletn) 727.2
Mayn bruder avek in der Royter Armey 820.2
Mayn frayntlekhn opsheyd 1159 // K 41
Mayn gelibter iz avek in der Royter Armey 1035.2
Mayn kop iz mir tsebrokhn 1256.2
Mayn liber avek iz in Royter Armey 909.1; 912.3
Mayn liber fraynt (Mayn tsavoe) 736.2; 736.3
Mayn libes kind 848.1
Mayn mame hot mir dertseylt 40.1
Mayn mame, zi hot mir geshlogn 44.1
Mayn man iz geforn 1030.1

- Mayn moyekh iz mir tsebrokhn** 199
Mayn muter hot mikh gehodevet 1000.2
Mayn muter tut mikh fregn 205.2
Mayn muze (Der ovnt-glok) 734.1; 734.3; 734.4
Mayn tayerer geshetster brilliant 975.5
Mayn vig (revoliutsioner lid) 960.3
Mayn vuntsh zolt ir shetsn, ir beyde, ir libe khosn-kale 427.2
Mayn yugnt hot keyner in zeyd nit geviklt (*Muzik fun M. Polonski*) 754.2
Mayn zeyde hot mir gelozt eyn sgule 587.1
Mayne brider zitsn bam tish (Sold. lid) 386.2
Mayne eltern, zey hobn mikh in kheyder opgegebn 995.3
Mayne shabosim un mayne yon-toyvim 1239.2
Mazl mayner, mazl fayner 1097.1
Mazl-tov 125.3; 980.1
Mazl-tov aykh, ale mekhutonim 1101.2
Mazl-tov aykh, khosn-kale 739.2
Me hot mikh in prisutstviye gebrakht 1270.4
Me hot mikh tsum bretl geshtelt 1085.1
Mekhuteneste mayne 231.2; 234.2; 798.4; 1030.2
Mentshn trinken dem zisn vayn 427.3
Mentshn, ver farshteyt fun a libe 414.1
Merkl a keyser, Khaim-general 204.4
Meyn nit, du katsap 707.3
Mikitke, Mikitke 1138 // K 20
Mir ale tkatshes 1026.1
Mir fregn ba dir, Got 991.2
Mir hobn haynt a groysn yontev 925.3
Mir hobn Nikolayen nit gevolt kenen 993.3
Mir hobn zikh ale sobirayet 39.1
Mir hobn zikh gelibt 353.4
Mir hobn zikh gelibt a tsayt mit yorn 412.4
Mir komunarn (tshastushkes) 992.3
Mir shnaydn zangen 874
Mir shpiln beyde a libe 240.1
Mir shpiln shoyn a libe 932.2
Mir shteyen mir do, mir bidne plogerlekh 1241.3
Mir tuen beyde a libe shpiln 282.2
Mir vern gehast un getribn 511.2
Mir zaynen ale brider 808.2
Mir zaynen shoyn mit mentshn glaykh (Shoyn 18 yor) 933.2
Mir zaynen soldatn fun frayhayts armey 750.5
Mirn forn oyf di dorozhkelekh 959.2
Mirtse ha-Shem, az Meshiekh vet kumen 794.2
Mit a nodl 751.2
Mit lider, mit gezangen 994.2
Mit shvartse volkns 1271.2

- Mitvokh mitn aker** 819.1
Mitvokh nokhn aker 893.2
Mizmoyr leysoydoy, leysoydoy 974.3
Moskve iz mayn geburshott 435.3
Motkele 912.1
Moyshele-pitsele, Berele-bas 592.4
Moyshen felt keyn tayneg nit 103
Musye Makhovski 430.1
Muter, du muter 1109.2
Na dvori stoyatchi 816.2
Naanoim shel hakadosh mi-Sudilkov 298.2
Nakete holetse 299.2
Nayn khadoshim 1084. 1-2
Nayn khadoshim hot mikh mayn muter getrogn 964.3
Nayn khadoshim hot mir mayn mame getrogn 472.2
Negl-vaser 1190.2 // K 72
Nekhtn bin oyf der knasmol geven 441.2
Nem mir aroys a ber fun vald 809.1
Nemt aykh ale ineynem 952.5
Nemt di vile fest in hand 926.2
Nemt zikh tsunoyf fun ale natsionen 717.1
Nemt zikh tsunoyf, ale mayne podruges 334.1
NEP 987.1
Neyn, ikh hob nit getrofn 1105.1
Nisht keyn emune, nisht keyn gelt 471.4
Nit keyn emune 859.2
Nit keyn tog un nit keyn nakht 952.3
Nit keyn yidishkayt 1193 // K 75
Nit vayt fun retshitser brik 1117.4
Nito, Nekhame, nito, di mamenu 120.2
Nokh dray dem zeyger leyg ikh zikh shlofn 1077.2
Nokh Neile 598.1
Nor eyn mol hot an umglik geshen 954.3
Nor klug un eydl un sheyn (Az a meydl shpiilt a lyubov) 224
Odeser karmantshikes 1034.3
On a foter 1254.1
Ongekushevvet un ongelyubevet 62.1
Ongeshpartn oyfn elntn boymele 908.3
Opgelebt 80 yor 917.1
Orem un elnt 932.1
Orem un elnt un gesh vind 527.1; 857.1
Oreme bokherim (alef-beys) 131.2
Ot azoy neyt a shnayder 148.2
Ot dos vet ober ba undz keynmol nit geshen 456.2
Oy du bronfn, bronfenyu 1241.4
Oy vey, Brayne 957.3

- Oy vey, mame, der kop tut mir vey 227.1
 Oy vey, mame, katshkes shvimen 249.2
 Oy vey, mame, kh'vil nit hern dayne reyd 934.3
 Oy vey, mame, shrek mikh nit 245.2
 Oy vey, mame, shrek mikh nit 247.1
 Oy vey, mame, tayere mame, der boykh tut mir vey 454.1
 Oy vey, mame, vos zol ikh den ton 947.3
 Oy vey, mame, Yankele fort avek 799.4
 Oy vey, mayn vaybele 424.2
 Oy vey, orem mame 949.3
 Oy vey, Roze, ikh kon dikh nit nemen 51.1; 68
 Oy vey, shtekele 995.4
 Oy vey, shvester un brider 712.3; 713
 Oy vey, mame, vi azoy kon men lebn 210.1
 Oy, a koyl, di fayerdike koyl 70.1
 Oy, a naye lid vel aykh zingen 42.2
 Oy, a shadkhen kumt reydn a kale 935.6
 Oy, a sheyn meydele, vays, vi shney 925.4
 Oy, a sheyne kale (sher) 935.4
 Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir gekholemt 78.2
 Oy, a shneyne kale 925.5
 Oy, a veytok (Di shadkhonim) 245.3
 Oy, Abram, ikh ken on dir nit zayn 435.2; 511.3
 Oy, an umglik iz mir geshen 1240.5
 Oy, Arl mit Bentsen 851.4
 Oy, az dos kind vert geboyrn 805.1
 Oy, azoy vi Marim iz shabes farnakht shpatsirn gegan 805.2
 Oy, banakht, mame, hob ikh nit keyn shlof 934.4
 Oy, dem tog fun mayn geboyrn 509.4
 Oy, der merder 328.2
 Oy, der rebe iz shlekhter 918.4
 Oy, der tog fun mayn geboyrn 151.2
 Oy, di naye lid vel ikh aykh, mentshn 586.2
 Oy, di velt, di tayere velt 441.3
 Oy, di velt, di velt 284
 Oy, dort in himl me zet nit keyn shtern (A mes, a mes) 427.1
 Oy, dort in shtrib shteyt a shpigl 193.2
 Oy, dort in shtrib shteyt eyn shpigl 191
 Oy, dort oyfn ganikl 377.3
 Oy, du alter goldshmid 275.2
 Oy, du forst avek 65; 796.2
 Oy, du forst avek, mayn oyg fun mayn kop 177.1
 Oy, du gotenyu, varf mir nit arop 448.2
 Oy, du levone, az du zolst dos ton 83.2
 Oy, du shvartser bokher 272.1
 Oy, du vister balagole 967.2

- Oy, du Yosl, du merder Yosl 288.3
 Oy, du, du, ruk zikh tsu 60.4; 826.2
 Oy, efsher, hot ir gehert 1270.3
 Oy, efsher, vilt ir visn 797.1
 Oy, elnt, mamenu, bin ikh ibergeblbn 90.2
 Oy, es iz nit gut 392.2
 Oy, eyne-tsvey verter hob ikh mit dir geredt 448.1
 Oy, fertsik mol tsufus gegangen 33.3
 Oy, fintster un vist iz dokh mayn velt 804.2
 Oy, fun Lyovn dem roytn-armeyer 1033.2
 Oy, fun mitvokh gantsfri 1021.2
 Oy, gevuld, a ganev 131.1
 Oy, Got, vos iz oyf undz far an umglik 1117.5
 Oy, gvald, a groyer gzar 794.3
 Oy, her nor oys, mayn tayer zis lebn 78.1
 Oy, hert oys, mentshn, vos ikh vel aykh bentshn 283.3
 Oy, hoykhe movern, ver tut zey stroyen? 95
 Oy, ikh bin mir oyf mayn kvartire gekumen 973.3
 Oy, ikh gey mir in di gasn 1263.2
 Oy, ikh hob shoyn nit keyn koyekh 183
 Oy, ikh zits mir oyf mayn fentster 63.2
 Oy, ir narishe tsionistn 694.3
 Oy, keyn tshan bin ikh zikh ongekumen 336.1
 Oy, kholem hot zikh mir gekholemt 164
 Oy, koyl, fayerdike koyl 285.1
 Oy, kum ahertsu, mayn tayer lebn 1076.3
 Oy, lyu, lyu, vey iz mayn lebn 718.2
 Oy, mame, mame, makh mir khasene 587.2
 Oy, mame, mame, muter 1242.5-6
 Oy, mame, s'iz biter, vi der toyt 242.1
 Oy, mamenu, hartsenyu 970.3
 Oy, mamenu, vos hostu tsu mir gehat? 1117.6
 Oy, mati umerla, a bat'ko oslip 979.2
 Oy, mayn kop iz mir tsebrokhn 1024.1
 Oy, mitvokh iz perviy may (Khaver Ishike) 711.1
 Oy, na dir, mayn kind, dos baytshl kareln 935.2
 Oy, Nekhamele, loz mikh arayn 704.1
 Oy, oy, bam rebn 915.1
 Oy, se kumen di heylike teg 804.1
 Oy, se nit azoy, mame, vi du host gemeynt 868.1
 Oy, shat-zhe, mekhutonim ale 74.1
 Oy, shpilt zhe mir dos adeser shtikele 691.4
 Oy, tayere mame, tayere muter 909.3
 Oy, tsvelf azeyger banakht 851.5
 Oy, tsvelf yor bin ikh alt gevorn 1072.3
 Oy, u poli sosna 882.2

- Oy, undzere koyekh geyen undz oys** 593.2
Oy, undzere yorelekh geyen zikh avek (Fun a beker) 244.2
Oy, ven vet zayn menukhe 1082.3
Oy, ver se vil a naye lid oyshern 96.3
Oy, vey, dort in hoykhn himl, inem tifn gedelt 40.2
Oy, vey, tsores 814.6
Oy, vi gut es iz tsu lign 954.2
Oy, vi raykh, mame 104.1
Oy, vos hostu gehat tsu mir 1266.3
Oy, vos hostu gehat tsu mir 72.1
Oy, vos hostu geton, mayn getraye tokhter 1084.4
Oy, vos zogt ir oyf hayntikn zhurnal 201.2
Oy, vu bistu, vu bistu, mame mayne 1072.2
Oy, yene nakht (Fun yener nakht) 86.2
Oy, zumer in di groyse hitsn 850.4
Oyf a benkele zaynen mir , dushenyu, gezesn 1102.2
Oyf a beymele vakst a tsvaygele (Ba a taykhele vakst a boymele) 230.2
Oyf dem barg dem hoykhn 1033.1
Oyf dem barg un oyf dem groz 47.2
Oyf dem beys-hakvores 6.2
Oyf dem feld 7.1
Oyf der Gospitalner gas 182.2
Oyf der Slobodke 247.2
Oyf der Slobodker gas zitst zikh a vorozhke 580.1
Oyf der tyomner gas 40.3
Oyf di berg, iber di shteyner flien toybn porn 511.4
Oyf di felder, vu s'veyen vintn 949.2
Oyf keyver-oves 1034.4
Oyf Kiever gas hot Tsibulskes vayb genosn 43.1
Oyf Kirovs toyt 1092.4
Oyf Maloarnautske un Pushkinske (Zabastovke) 190.1
Oyf mayn hart geleger (yoseml) 1248.2
Oyf mayn hart geleger 1249
Oyf Slobodke zitst zikh a vorozhke 1270.2
Oyf Zhitomirer gas in vinkl 966.1
Oyfn barg tsvishn shteyner 24.2
Oyfn barg, untern barg 125.1
Oyfn beys-hakvores 1021.1; 1092.1
Oyfn beys-oylem unter matseyve 1028.3
Oyfn boydem shloft der dakh 828.2
Oyfn broder taykhele 592.3
Oyfn fentster zitst a sheyn meydl 1076.2
Oyfn hoykhn barg (Lakhman) 694.2
Oyfn hoykhn barg 694.1; 816.1; 970.1
Oyfn hoykhn barg shteyen a por daytshn 592.2
Oyfn taykh shift zikh a shifele 77

- Oyfn toytn bet** 1240.1
Oyfn veg tsum zumergartn 737.3
Oyzer dales hoyshi ono 1247.3
Papir iz dokh vays 57.1; 357.2
Pesakh-lebn iz nit keyn kleyninkayt 359.2; 362
Petreshke 940.1
Pishov batyushka (Khad gadya) 534
Piv ya u nedilyu 859.3
Plan 929.1
Pogrom-lid 145; 707.2
Pozitsie (Nas un kalt in lebedikn keyver) 856.2
Priziv-lid (Oy, fanye dinen iz zeyer biter) 755.2
Priziv-lid (Zay-zhe mir gezunt, mayn libe muter) 434.3
Punkt tsvey vokhn erev-Pesakh 48.2
Purim-lid 963.2; 1076.5
Pyatnitsa vsyakiy speshit na rabotu 238.2
Rabonimlekh, dayonimlekh 884.2
Rabonimlekh, dayonimlekh 960.2
Rano utrom ustavayu 112.1
Rano utrom ya vstavayu 912.4
Reb Khatskels tekhter 754.3
Reb yid, reb yid, ir zant in Poltave geven 975.1
Rebenyu 693.3; 1191.2 // K 73.2
Rebenyu, rebenyu 172.1
Rekhel Lor 297.2
Reyen un reyen, tsien zikh lang 984.1
Riboyne shel oylem, kh'vel mit dir a bayt makhn 149
Rindaryu, vidtshenit' meni kortshmu 443.1
Ringele, ringele royez 273.2; 278.2
Rivkes toyt 825.1
Rokhele 756.1; 910.1
Rosh-khoydesh Elul 283.2
Rotshild hot zikh barimt 289.2
Ruft mir arayn di khevre-kadishe 23.1
S'farzorgte balebosl 825.2
S'hobn zikh meshdekh geven tsvey mekhutonim 883.5
S'hot gelebt amol a rebe 922.5
S'hot gelebt mit undz a khaver 893.3
S'hot zikh gemakht a milkhomele 750.3
S'hot zikh geshneyt un geregnt 49.4; 852.1
S'iz a feygele in veldl oyf a boym gezesn 1028.1
S'iz aropgekumen a shnayder-yung 958.2
S'iz aropgekumen Lipovetski (Zeks-azeyger) 934.2
S'iz fintster un glitshik shpet banakht 189.3
S'iz fun lernen avek a yor (Dzhankoy) 928.3
S'iz gekumen in a shtetl a khazn 685.6

- S'iz kumen di heylike teg, yamim-noroim 157.1
 S'iz mir nit gut 908.1
 S'iz nakht in himl 1020.3
 S'iz shoyn farfahn (*Fun der khupe tsu der sude*) (*Der ferter yor*) 429.2
 S'iz shoyn farfahn 690.2
 S'z amol gekumen a yidene (*fun Leyvi Itskhok Berditshevski*) 878.2
 Samovar 457.2
 Schatz, ach, Schatz 943.5
 Se fort a yat keyn Kherson 795.1
 Se shoyn farfahn mayne yunge yorn 84
 Se togt shoyn 1018.3
 Shabes batog 1029.2
 Shabes batog iz a yomer un klog 712.2
 Shabes- bereyshes a freylekher tog 1243.2
 Shabes in ovnt dem tsveytn aprel 1272.2
 Shabes inderfri 904.3; 928.4
 Shabesenakhts in der umglicher nakht 80
 Shabes-yontev (*fun Beylissn*) 15.1
 Shenkt a nedove 33.2
 Sheyn bistu, sheyn 816.3
 Sheyn meydele bin ikh 971.4
 Sheyn meydele, fayn meydele 923.2
 Sheyn un fayn 246.1; 692.1
 Sheyne, fayne kale 847.2
 Shikheleh (*Fintster un glitshik*) 938.2
 Shikt a har a poyer 55.2
 Shir beet kharishat ve-ktsirat ha-sade 648.1; 648.2
 Shir beet miskhak ha-yeladim "Kusha" 645.2
 Shir eres be-teyman 645.1
 Shir eres le-yeled be-parsit (*Vig-lid. Farsish*) 626
 Shir kala le-khatuna 645.3
 Shlekht, biter vi der toyt 944.3
 Shlis tsu dayne oygn 727.1
 Shlis tsu, mayn kind, dayne eygelekh 509.1
 Shlof in freyd (*verter fun Goldfaden*) 818.2
 Shlof zhe, shlof. 721.1; 725
 Shlof, mayn kind (sovietish) 1092.3
 Shlof, mayn kind 147; 269; 931.4.
 Shlof, mayn kind, in freydn 1117.7
 Shlof, mayn kind, shlof 122.2
 Shlof, mayn kind, shlof ruik ayn 1248.1
 Shlof, Oleksa 705.1
 Shlofn ale, halber nakht iz gevezn (*Yunge neshomele*) 1107
 Shlogt der zeyger eyns 859.4
 Shloyme ha-Melekh 814.4
 Shmarie, Shmarie, trayb dem loshek 152

- Shmulakhe, Shmulakhe, zing mir a lidele** 810.2
Shmulik, Shmulik, shpil, mayn yingele 1243.4
Shnur, mayn shnur 858.2
Sholikl, Sholikl, gey shoyn shlofn, gey 1247.2
Sholom-aleykhem, a yid 377.4
Sholom-aleykhem, bruder 1105.2
Shoyn dray yor mir shpiln beyde a libe 47.4
Shoyn dray yor, az ikh fir a libe 1092.2
Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde libe 98; 1256.3
Shoyn dray yor, Morits 851.1
Shoyn draytsn yor (S'iz geshtorbn der alter kheder) 950.2
Shoyn farfahn iz mayn velt 361
Shoyn fir yor tsayt, az Sheynke mit Menken shpiln a libe 1091.2
Shoyn opgelebt 80 yor 1022.2; 1025.2
Shpatsirn zaynen mir ale gegangen 337.2
Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen 102.2 ; 1117.2
Shpil, tsigeyner, mir a lidl 826.4
Shpilt zhe mir a naye sher 951.4
Shpilt zhe mir, klezmorim-layt 937.1
Shpilt-zhe mir a naye polke 799.3
Shpilt-zhe mir, klezmorimlekh 999.2
Shpilt-zhe, klezmorimlekh 241.1
Shtey uf, mayn tayer zun 405
Shteyen di karetn 121.2
Shteyner oyf mayn hartsn 219
Shteyt a meydl ba der shpigl 46.2
Shteyt a toyb oyfn dakh 124.1
Shtume Lele 297.3
Shuldiik iz dayn tate 1271.3
Shusterman 933.1
Shvarts bistu, shvarts 356.2
Shvartse karshn raysn mir 978.1
Shvartse volkns (Di zun hot iber mir likhtik geshaynt) 982.3
Shver un biter 923.6
Shver un biter, vi der toyt 695.2
Shver, shviger, makht mir uf di tir 1246.3
Shvere yorn, bitere tsaytn 1245.3
Shverele getraye, shverele du mayns 1076.4
Shviger, a gut helf aykh (Lyondre) 947.1
Simkhe iz a voyler yat (tshastushkes) 935.1
Sizhu ya na balkontshike 187.2
Slavni gorod Yerushalaim 281; 553
Soloveytshik kleyninker 162
Soloveytshik malen'ki 1260.1; 1261.1
Sonim, sonim hob ikh, tayer lebn mayns 997.6
Sorele, mayn vayb 959.3

- Sorenju, mayn vaybele, a gezunt oyf dir** 334.2
Sores shvartse oygn 907.2
Sorke Perebendi 1032
Stoyit' gora visokaya 894.3
Talis un tfilin nadeval 1258.1
Tantsn mir, tantsn mir ale tsuzamen 1247.1
Tayere mame 848.3
Teme mit Zalmanen 43.2
Tif in keler 709.1
Tnoim on a shatkhen 1027.1
To vos zhe vilstu, mayn tayer kind 165.2
Tog azoy vi nakht 173.1
Tog un nakht lig ikh fartrakht 282.1
Toyznter mentshn zaynen shpatsirn gegangen 1023.1
Tsalik der khazn 884.3
Tsayt ikh bin tsu mayn arbet gegangen 857.2
Tsebayt-zhe mir a finf-un-tsvantsiker 858.1
Tsesheydn kon undz nit keyner 274.1
Tshaban 317
Tshastushke (Az men shraybt a briv) 933.3
Tshastushkes 873.1; 873.2; 987.2; 1085.2
Tshastushkes oyfn 1-tn Gezerd-tsuzamenfor (1926) 808.1
Tsi gedenkstu, az mir beyde zaynen tsu der khupe gegangen 101.1
Tsi hot ir gehert 579.1, 932.4
Tsi hot ir gehert, gute mentshn, vos in shtot Kremenets hot zikh spasirt 697
Tsi hot ir gehert, in der shtot Kamenke 920.2
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen (fun a dertrunkenem) 198
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen 721.2, 726, 803.3
Tsi vos zhe gebn dir, mayn kind? 472.1
Tsip, tsap, kurolap 299.1
Tsit aroys di royt-heylike fonen 204.2, 212.2
Tsores mayne, tsores groyse 1242.1
Tsu dayn mamen hob ikh gornit 2.1
Tsu der arbet 734.2
Tsu der khupe geyendik 971.1
Tsu di demonstrantn (Reyzin) 750.1
Tsu vos dreystu zikh arum 1
Tsu vos toyg mir dayn sheyner vayngortn 1273.1
Tsu vos zhe libt dos meydl 276.1
Tsu zayn fun der heym novenad 704.2
Tsum borvesn meydele (Bovshover) 724.2
Tsum priziv bin ikh mit dir, dushenyu, geforn 879.4
Tsum rebn 158.1
Tsum rebn vel ikh forn 1028.2, 421.2, 981.3
Tsurik mit etlekhe yorn vifl hobn mir, yidelekh, gelitn 806.1
Tsvelf azeyster arum halbe nakht 1273.2, 945.2

- Tsvelf azeyger ba der nakht** 333.1
Tsvelf azeyger banakht 1270.1
Tsvelf azeyger banakht, ven ale mentshn shlofn 192
Tsvelf azeyger hot shoyn opgeshlogn 38.1
Tsvelf azeyger in halbe nakht 1098.2
Tsvelf azeyger in ovnt (Yashke Pulman) 190.2
Tsvelf azeyger nokh halbe nakht 87.1
Tsvelf azeyger nokh halber nakht 280.1
Tsvelf azeyger shpet banakht 285.2
Tsvey brider 967.1
Tsvey royzn in vald 923.3
Tsvey shutfim (kupletn fun teatr) 740.1
Tsvey shvester 1095.1
Tsvey shvesterlekh 919.1; 919.3; 927.5
Tsvishn di berg un tsvishn di hoykhe shvint a shikhele inmitn taykh 701.1
Tsvishn felder un vihones 906.2
Umanski muzhik 939.6
Un az ba dir vet men shraybn di tnoim 1245.2
Un az du forst avek 1239.3
Un efsher gefelt dir nit mayn yikhes 828.5
Un ikh, nebekh, yidisher soldat (Priziv-lid) 986.2
Un tsu keyn breg kumen kon ikh nit 371.2
Un ven zhe vet dos zayn, az Moshiakh vet kumen 686.2
Un vos iz kleyder, un vos iz gelt 960.1
Un vos kleyder iz nit gelt 1020.2
Undzer traktor geyt 1014.1
Unter barg, akegn mil tuen taybelekh flien (gemish shprakhn) 404.1
Untern Bintss vigele 799.5; 923.4
Varnitshkes (Gvald, vu nemt men) 848.2
Varnitshkes hobn mir gegesn 997.5
Varshaver ganovim 211.2
Vaybele du sheyne (verter fun Goldfaden) 818.4
Vayoymer, hot er gezogt 885.5
Vayt, vayt (Milkhoma lid) 930.3
Vemen veln mir dinen, brider, dem rusishn keyser 424.3
Ven di khevre, ven di yatn 890.5
Ven Got hot di velt gevolt bashafn (a lid fun a beker) 150.1
Ven ikh zol hobn fligelekh 731.4; 829.4; 1237.2
Ven ikh zol zayn a feygele 467.1
Ven me tut mikh arestirn 1000.4
Ver es hot dem blat geleyent 1097.2
Ver es vil a naye lid oyshern 810.3
Ver es vil ba tate-mame khoshev zayn 474.2
Ver es vil di lid oyshern 335.2
Ver hot dos gehert far gants alte yorn 1247.4
Ver ken mir mayn fayerl leshn 426.4

- Ver ken yetst filn mayn biter harts** 288.2
Ver kon filn mayn biter harts 593.1
Ver s'iz mekane di shnayder meydelekh 1029.1
Ver s'veyst fun a libe 280.3
Ver s'vil dos lid oyshern 987.3
Ver se kon a fayerl opleshn 353.5; 412.5
Ver se veyst fun a libe shpiln 363.2
Ver se vil a naye lid oyshern 1034.2
Ver se vil a sheyne geshikhte hern 1243. 5-6
Ver se zogt, az a libe iz a groys glik 57.2
Ver se zogt, az libe iz a glik 1102.3
Ver tut stroyen movern, palatsn 81.1
Ver zhe klapl es shpet banakht b
Ver zogt, az a libe shpiln iz gut, oy, oy 176
Ve-yiten lekha (*muzik fun I. Rumshinski*) 748
Veyn nit, mame 1022.1; 364.2
Veyn nit, mame, nit veyn 210.3; 928.5
Vi a foogl fun a nest 981.1
Vi a mentsh ba 40 yor 953.1
Vi azoy zol ikh nit mekane zayn dem maysters lebn 174.2
Vi Bagrov iz fun der heym avekgegangen 1271.1
Vi biter iz dos lebn funem yoynel tsu zayn 51.2
Vi der mentsh vert geboyrn 1002.1
Vi es kumt der erev Purim 1093.1
Vi es kumt erev Purim. Purim-lid 1023.2
Vi fil shidukhim 388.1
Vi halt ir dos oys 801.1
Vi heylik iz di natur (arbeter shvye) 723.1; 724.1
Vi heyst di shtot fun vindl un fun shvindl 798.1
Vi ikh nem nor di feder 917.3
Vi ikh shtey nokh uf gants fri 1239.5
Vi Isker iz fun shtub aroysgegangen 71.2
Vi iz, dushe, zikh optsusheydn 388.2
Vi Khavke funem gas gegangen 426.3
Vi lib zikh hobn mir beyde gehat 363.1
Vi mayn mame hot mikh in kheyder opgegebn 905.1
Vi me geyt un vi me shteyt, hert men zabostovke 226.2
Vi Meylekh Margulis hot Itsis mil razrushet 90.1
Vi mir hobn haynt fraytik oyf der nakht 49.2
Vi reyn bistu, du mayster shprakh 995.2
Vi tsehpaltst mir mayn harts 509.2
Vifl trern ikh hob fargosn 443.2
Vifl umglikn oyf der velt nit faranen 967.3
Vig-lid (Shlof ayn, nayer, sheyner shtern) 1047
Viglid (sovetish). Shlof, mayn zun 880.2
Vig-lid 882.3; 889.4; 975.3; 1128.1; K 10.1

- Vipyem, kume, vipyem tut (rusish, yidish)** 998.3
- Vos den, mayn kind, vilstu nokh** 33.1
- Vos dreystu zikh arum, arum di fentsterlekh** 912.5
- Vos dreystu zikh far mayn fentster** 1247.5
- Vos geystu arum oyf mir baroygez (Tsu vos zhe bistu)** 355.2
- Vos hert zikh in teater** 912.2
- Vos hostu gegesn, tokhter mayne** 1244.5
- Vos hot mayn tate fun mir gevolt hobn** 802.4
- Vos ikh hob gevolt, hob ikh oysgefirt** 444.2
- Vos iz dos far a shteyger** 943.1
- Vos kokhet ir zikh in teater** 981.2
- Vos kukt ir mikh feygelekh on** 333.3
- Vos mir kleyder un vos mir gelt** 1002.3
- Vos shteystu ba der tir, Avramele-melamed** 830.3
- Vos toyg mir** 814.7
- Vos toyg mir mayn sheyner vayngortn** 942.3
- Vos tut a medkhen azoy fri in vald** 445.2
- Vos veysn di spekulyantn** 965.2
- Vos veyst ir, mentshn** 50.1
- Vos viln di hersher** 703.2
- Vos zent ir far mentshn azoyne** 76.3
- Vos zhe bistu, mayn tokhter, azoy umetik** 849.2
- Vos zhe bistu, tekhterl, azoy umetik** 328.1
- Vos zhe toyg mir dayn sheyner vayngortn** 86.1
- Vu bistu geshlofn, tokhter mayne?** 1244.4
- Vu bistu geven, tekhterl mayne** 946.4
- Vu bistu geven, vos hostu geton, tokhter mayne getraye** 409.3
- Vu iz dos yingele** 718.1
- Vu zhe forstu avek, mayn tayer lebn** 950.5
- Vu zhe nem ikh mir a fidele** 83.3
- Vuhin zhe forstu avek fun mir, Elikl, mayn man** 212.3
- Yankele Kabantshik** 1096.2
- Yankele, kankele** 297.1
- Yashke Palman** 222.1
- Yeder hot gehert min-hastam** 403.2
- Yeder mentsh, vos lebn zikh barut** 974.1
- Yederer zogt, az ikh bin a shlimazl** 957.4
- Yeshivnik hot gehat tsen tekhter** 822.3
- Yesoymele fun a yor bin ikh mir ibergeblibn** 1078.1
- Yetshe polska** 54.1
- Yetst trog ikh dir, mayn kind** 814.2
- Yidisher kolonist** 1003
- Yo, yo, di velt iz undzere** 827.2
- Yokumbembe (a zemerl)** 998.4
- Yorelekh loyfn, yorelekh tsien** 1239.1
- Yorn tsien, yorn flien** 992.4

- Yosele** 795.2
Yoseml 1253.3
Yoseml, yesoyemele (Zilber, gold zaynen erd un brillantn zaynen shteyner) 1264
Yozef, du mayner, Yozef, du fayner 93
Zabastovke 737.2
Zagray meni, kozathsenko 127.1
Zavodtshik bin ikh gevezn 801.2
Zay gezunt, mayn oyg fun kop 982.4
Zay zhe mir gezunt, mayne libe muter 355.3
Zaynen mir gelofn a tog mit a nakht 818.3
Zaynen ongekumen brigadirlekhs tsvyey 820.1
Zayt gezunt, mayne libe foter un muter 480.1
Zayt zhe mir gezunt (Priziv lid) 1020.1
Zayt zhe mir gezunt, foter un muter 964.4
Zayt zhe mir gezunt, mayne foter un muter 1244.2
Zayt zhe mir gezunt, zayt zhe mir gezunt 946.3
Ze shoyn, gotenyu, vos du host gemakht fun mir 179
Ze, Braynushe, fun vaytn 121.1
Ze, mayn Got, vos fun mir iz gevorn 999.4
Ze, mayn kind, vos iz fun dir gevorn 163.2; 165.1
Ze' mir beyde shpatsirn gegangen 1238.1
Zeks a zeyger inderfri 799.1; 803.2
Zeks azeyger 947.2
Zemele 707.1
Zeyer gut, gut iz mir (tshastushkes) 939.3
Zhid komunist (Di bande) 691.3
Zhurba 10.2
Zint ikh bin aroys fun mayn muters vigele 994.3
Zits ikh oyf a shteyn 1243.4 a . (variant 1243.4)
Zits ikh oyf mayn benkele 230.1
Zits ikh oyfn shteyn 752.3
Zitst a meydele farn toyer 923.1
Zitst a vaybele oyf a fir 963.3
Zitst der khosidl ba der Gmore 1096.5
Zog mir nor, bruder 900
Zog mir, du meydele 753.2
Zog mir, du oyg 975.4
Zog mir, mayn zun, ver iz dayn kale? 795.3
Zog mir, Nunele, dem rikhtikn emes 50.2
Zog zhe mir, du vaybl, du sheyne, du fayne 132.2
Zog zhe mir, mayn zun, vu bistu geven 241.2
Zog zhe nor, gotenyu 954.6
Zogt der khoyle tsum bal-dover 1079.1
Zog-zhe, dushinke 752.1
Zorg nit, bruder, vos vet zayn morgn 1239.4
Zumer geyt a regn (Stolyar-lid) 1104.1

- Zumer in di hitsn** 39.2; 205.1
Zumerdiker ovnt, di nakht iz geven zeyer sheyn 178.1
Zwei Schwesternlein 943.6

ИНСТРУМЕНТАЛЬНАЯ МУЗЫКА И НАПЕВЫ БЕЗ СЛОВ

- A doyne** 837.2
A freylekhs (Birebidzhan) 838.1
A freylekhs (Dos daytshl) 365.1
A freylekhs (fun Yosl Talner) 452.1; 452.2
A freylekhs (gezang mit fidl) 467.2
A freylekhs (gezang) 1049.1
A freylekhs (mit hebreische verter) 404.2
A freylekhs (royal) 1049.2
A freylekhs 308; 315.1; 315.2; 332.1; 332.2; 342.2; 343.2; 345; 346.1; 346.2; 354.3; 369.2; 385; 447.1; 447.2; 478.1; 478.2; 838.2; 867.3
A freylekhs fun der khupe 831.5; 832.1; 837.1
A kazachke 831.4
A khabader nign 22.1
A khasene lid on verter 952.1
A khasene-marsh 751.3
A khsidish freylekhs. tsu mlave-malke bam Medzhibozher rov 318
A khsidisher freylekher nign 374
A khsidisher karliner nign vi me zingt im in Stolin 294.1
A khsidisher nign (hemsher) 389
A khsidisher nign (tants. nign) 449
A khsidisher nign 292; 314; 316; 338; 340.2; 341; 349; 350; 351; 368; 378; 380.1; 381; 382.1; 384.1; 477.1; 535; 552.1; 1078.2
A khsidisher nign 561.2
A khsidisher nign-forzetsung valts 366; 367
A khsidisher tish-nign 400.1
A kosher-tants 499.1
A lyondre (khasene- tants) 246.2
A lyondre (olandre) 837.4
A marshl fun Leybl Soykhet fun Krolev 312
A min volekh (vi es git iber der zinger) 267
A min volekh 1162 // K 44
A nign ("tidaram-tara") 11.2
A nign (A nigun) 8.2; 13.1; 13.3; 26.1; 26.2; 52.4; 53.1; 53.3; 54.4; 55.1; 108.1; 1081.1; 1081.2; 115.2; 115.3; 119.2; 126.1; 126.2; 128.1; 128.2; 130.1; 131.3; 133.3; 135; 139; 144; 154; 155.4; 265; 268.1; 268.2; 33.4; 342.1; 343.1; 352; 369.1; 382.2; 383.1; 383.2; 424.1; 445.1; 464; 497.2; 509.5; 526; 539.1; 552.2; 597.2; 612; 685.2; 685.3; 685.4; 685.5; 686.1; 686.3; 731.1; 731.2; 751.1; 879.1; 879.2; 879.3; 891.1; 914.1; 931.2; 989.3; 1266.1
A nign (fun prizivnikes) 919.4
A nign (Rumta) tsu zmiroys 13.2

- A nign (tsu zmiroys)** 11.1
A nign "Mazl-tov" 132.3
A nign fun "Masayes Binyamin hashlishi" 28
A nign fun a beyzn feter 27.1
A nign fun a shnayder 31.2
A nign fun di "Dray pinteleh" 877.1; 877.2
A nign fun luft mentshn (di spekulyantn) 31.1
A nign fun Mishnayes 1257.1
A nign fun reb Leybl der Krolever shoykhet 264
A nign fun Stoliner khsidim (Yikhav Tshumak) 327.2
A nign fun Zalman Lyader 1120 // K 2
A nign tsu hakafot 685.1
A nign tsu khanuke fun "Mooz tsur" 812.5
A nign tsu shalesudesdike zmires 812.4
A nign tsu zmires 811.1; 811.2
A nign vi me lernt Gemore 1150 // K 32
A nign. Tsur mishelo akhalnu 812.1
A nign; mit velkhn me firt di tsadikim in gan-eydn (bekabole fun Bratslaver rebn) 347.1
A nigndl 82.4
A radziner freylekhs 310.2
A radziner nign 310.1
A redl 293.1; 293.2
A sher 731.3; 831.1; 833.1; 836.3; 852.4; 898.1; 913.1; 913.2
A shtok 838.4
A skarbober khsidisher nign 514.2
A skotshne 136; 476.1; 476.2; 867.1; 867.2
A tish nign funem ruzhiner rebn 370
A tish-nign 291; 311; 463; 496; 497.1; 522.1; 537.2; 538
A tish-nign fun Yosl Talner 263
A Tshudnover rebns nign 348.1
A volekh 307
A yidish freylekhs fun der khupe 841.2
A zhok (Sapozhkelekh) 837.3
A zhok 142; 863; 865.1; 865.2
Ahava raba (Ahavo rabo) 143; 433; 465 687; 688
An alter zhokl 141
An Oster nign 339
Brestishker nign 262.1
Bulgar (Bolgar) 921.3; 968.2; 997.1
Dem reb Shneur Zalmans nign 340.1
Dem Shatever rovs nign. 2 teyl 543
Dem Tshernobiler rebns nign 309.3; 348.2
Der nign fun magidim; fun khelemer magid 1192 // K 74
Der triskers nign 295
Di beheyme 823.3
Dobranitch (Pedotser) 111

- Dobranotsh** 971.2; 971.3
Dobriden' (khasene-nign) 245.1
Dobriden' (klarnet) 930.4; 931.1
Dobriden' 1087.1
Doyne 866.2
Dray fahn fun an ander radziner nign 262.2
Freylekhs (fun mariupoler rebn) 116.1
Freylekhs (fun Romanovker klezmer) 927.1
Freylekhs (khsidish) 365.2
Freylekhs (klarnet) 897.2
Freylekhs (Mazl-tov; gitamir op) 997.2
Freylekhs (sher) 919.5
Freylekhs [mershtimikh] 589.1
Freylekhs 112.2; 118.2; 156.2; 251.2; 266; 34.2; 408; 508.1; 508.2; 522.2; 535.2; 547.2; 560.2; 587.3; 588.1; 831.2; 831.3; 832.2; 832.3; 833.2; 833.3; 835.1; 836.2; 836.4; 840.1; 841.3; 844.3; 845.1; 845.2; 845.3; 845.5; 845.6; 845.7; 846.1; 846.2; 846.3; 846.4; 860.1; 860.2; 860.3; 861.2; 862.2; 864.1; 866.1; 866.3; 875.1; 877.3; 889.2; 890.1; 891.2; 9.2; 917.2; 920.5; 925.1; 927.2; 946.5; 949.4; 950.6; 952.2; 954.4; 954.4; 968.3; 969.3; 969.5; 974.2; 981.4; 983.1; 983.4; 984.2; 990.1; 990.2
Freylekhs fun "Bin'yamin ha-Shlishi" 877.4
Freylekhs fun der khupe 918.2; 1011.2
Freylekhs tsu der khupe [zhok] 889.1
Freylekhs tsu der khupe 1027.2
Gas-nign (klarnet) 897.1
Gas-nign 989.4; 993.4; 1011.1
Gasn-nign (fidl) 951.3
Gezang on verter 461
Gezang on verter. A forzetsung mit a volekh inmitn 470
Gramen kale-bazetsn 137
Gut yomtev (nign) 306.2
Hopke 1090.2
Kale bazetsn 34.1; 479
Khabader nign 9.1
Khabadnitse 1165.1 // K 47.1
Khosidl 904.2
Khsidish 9.3
Khsidisher nign 289.3; 978.2
Khtsos (Loyt Pedotsern) 35; 36
Khtsos 8.1; 839
Kontsert 840.2
Kozatshke 842.2
Krim-totershe melodie 819.2; 819.3; 819.4
Lansey 120.1
Lomir ale ineynem (nign) 914.2
Marsh 847.1
Me firt dem khosn tsu der kale 918.1
Me firt dem khosn tsu der vetshere 969.1; 1027.3
Mifney ma (a khsidisher nign) 450

- Mizmoyr le-David** 113.1
- Nign (Nigun)** 115.1; 875.2; 878.1; 969.4; 982.1; 996.3; 998.1; 998.2; 1082.1; 1087.2; 1088.1; 1088.2; 1089.1; 1089.2; 1090.1; 1090.3; 1102.4; 1148 // K 30; 1153 // K 35; 1154 // K 36; 1246.1; 1269
- Nign "Lampimpuderl"** 989.1
- Nign fun Mordkhe Shiroker** 1166 // K 48
- Nign tsu "Ya Ribon olam"** 812.6
- Nign tsu shalesudes fun oster khsidim** 1199 // K 81
- Nign. Barukh El Elion** 812.3
- Nign. Ya Ribon olam** 812.2
- Nikolayever nign** 1144 // K 26
- Oksn-nign** 1246.2
- Oyf konsertino** 1139.2 // K 21/2; 1161 // K 43
- Pleskun** 838.3
- Reb Dovidl Karliners nign** 1136 // K 18
- Redele** 1121.1 // K 3.1; 1139.1 // K 21.1; 1160 // K 42; 1165.2 // K 47.2; 1174.1 // K 56.1; 1198.1 // K 80.1; 1198.2 // K 80.2
- Redl** 1143.2 // K 25.2; 1189.2 // K 71.2
- Retshke** 939.4
- Shabes-nign** 344
- Shalesude-nign ba reb Mikhele Koretser** 384.2
- Sher (Yankl Stises geyt a sher)** 1103.3
- Sher** 835.2; 835.3; 836.1; 844.1; 861.3; 875.3; 875.4; 876.1; 876.2; 889.3; 920.1; 920.3; 920.4; 924.4; 924.5; 924.7; 925.2; 968.1; 972.3; 983.3; 1018.2; 1023.4; 1103.1-2; 1103.4.
- Shiroker volekh** 1142 // K 24; 1143.1 // K 25.1
- Skotshne** 513; 834.1; 834.2; 834.3; 861.1; 862.3; 876.3
- Taksim** 844.2; 864.2
- Tants (zhok)** 924.6
- Tants** 52.3
- Tarataye (a nign)** 27.2
- Tas, tas, tas. Bul, bul, bul** 810.1
- Tish-nign** 1015.1; 1016.1; 114.1; 379; 577; 985.2; 986.1
- Tsu badekns (bazetsns)** 484
- Tsu bazetsns. Khasene-lid, s'vert geshpilt far der khupe** 432
- Volekh** 1017; 1135 // K 17
- Volekh** 1194.1 // K 76.1; 1194.2 // K 76.2
- Yidisher kontsert. Khtsos** 842.1
- Yosif Talners a nign** 116.2
- Yosl Talners a nign** 118.1
- Yosl Talners a volekh** 119.1
- Zhok (klezmerish)** 286.1
- Zhok** 843; 845.4; 846.5; 862.1; 1015.2
- Zhok un freylekhs** 841.1
- Zhok. An alter tants. A gazlen** 983.2
- Zmires** 482; 485; 483
- Zmires nign** 451

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
И ФРАГМЕНТЫ ИЗ ТЕАТРАЛИЗОВАННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ**

- "Ha-Dibuk"**, fragmentn funem 3 tn akt "Be-shem Elohey ha-olam" 1172 // K 54; 1173 // K 55
Aher tsu aykh bin ikh gekumen, mayne libe yidn 94
Akeydes-Itskhok 1108.2 1063; 1064; 1065; 1066; 1110; 1111; 1112; 1113; 1114; 1115
Akhashveyresh-shpil 1004; 1005; 1006; 1007; 1008; 1050; 1051; 1052; 1053; 1054; 1055; 1056; 1057;
 1058; 1059; 1060; 1061; 1062; 1067.2; 1068; 1069; 1070.1; 1200 // K 82; 1201 // K 83; 1202 // K 84; 1203 //
 K 85; 1204 // K 86; 1205 // K 87; 1206 // K 88; 1207 // K 89; 1208 // K 90; 1209 // K 91; 1210 // K 92; 1211
 // K 93; 1212 // K 94; 1213 // K 95; 1229; 1230; 1231; 1232; 1233
Birkas Yakov. Isav: Liber foter 609.3
Birkas Yakov. Isav: Oy veys 609.1
Birkas Yakov. Isav: Shtey uf, tate 610.2
Birkas Yakov. Isav: Yetst, mayn bruder Yakov 608.1
Birkas Yakov. Itskhok: Beyg zikh on, mayn balibter zun, tsu mir 610.1
Birkas Yakov. Itskhok: Got zol gebn 609.4
Birkas Yakov. Itskhok: Her, du mayn zun Yakov 608.3
Birkas Yakov. Itskhok: Liber zun, vos zhe zol ikh mit dir ton 609.2
Birkas Yakov. Itskhok: Ver iz dos der mentsh 610.3
Birkas Yakov. Onheyb. Forreder 607.1
Birkas Yakov. Onheyb. Itskhok 607.2
Birkas Yakov. Rivke: Oy, du alter Itskhok 608.2
Birkas Yakov. Sof 611
Fragmentn fun "Akhashveyresh-shpil" 1037; 1038; 1039.1; 1118.1; 1118.2
Fragmentn fun Yosif-shpil (Mekhires-Yosif) 1040; 1041;
Fragmentn fun Yosif-shpil 1039.2; 1042; 1043; 1044; 1045
Fun Melukhes Shaul 1067.1
Fun Purim-shpil (Vu vel ikh ushengen mayn shtivil-shporn) 847.3
Fun Yosif-shpil 528.3
Golias-shpil 601.4
Golias-shpil. Amar Adonay le-Yakov, der Oybershter hot gezogt 601.2
Golias-shpil. Kazak: Mir hobn gekemft 601.3
Golias-shpil. Payats. Ikh, payats, ikh kum dos ershte mol 600.2
Golias-shpil. Shaul: Ikh bin 600.3
Golias-shpil. Shmuel ha-novi: Got hot dir farbotn 601.1
Golias-shpil: Shtil, shtil, roysht nit vi keyn mil 600.1
Ha-bkhi al hurban, 3-ter akt fun "Ha-yehudi ha-nitskhi" 1170 // K 52
Ha-nigun etsel shulkhan (3-ter akt fun "Ha-Dibuk") 1171 // K 53
Hert zikh ayn un kukt zikh tsu 930.2
Khokhmas Shloyme. Fragmentn 1009.1; 1009.2; 1009.3; 1009.4; 1010.1; 1010.2; 1010.3
Maase be-rabi Shmelke mi-Nikolsburg fun dem "Dibuk" 1169 // K 51
Mekhires Yosif 602; 603; 604; 605; 606; 1214; 1215; 1216; 1217; 1218; 1219. 1220; 1221; 1222; 1223;
 1224; 1225; 1226; 1227
Oy veys, kinder, der freylekher Purim 473.1
Purim shpil 963.1; 965.1

Purim shpill (a shtikele) 120.3
Shlomo ha-Melekh olevasholem hot gezen beruakh ha-koydesh. "Shir ha-shirim" 578
Sloyme ha-Melekh iz geshtorbn 300.2

ДЕКЛАМАЦИЯ, ПРИВЕТСТВИЯ, ТЕХНИЧЕСКИЕ ДЕМОНСТРАЦИОННЫЕ ЗАПИСИ

A dertseylung "Gedal'ya" 886
A kurtse bagrisung dem yidishn etnografishn muzey 303
A ployder (mayse) 822.1
A stsene fun der drame "Der shtrayk fun shniter" 817
Ana-vana, brigadir 883.1
Bagrisung 915.2
Bagrisung dem etnografishn muzey 422.1, 422.2
Bagrisung dem institut 943.3
Bagrisungen 575
Beyn nahar Prat u-nahar Khidekel. Mi-shiri am 683
Deklamatsie. Hob faynt 523
Dos kirbsl un dos kavendl 815.4
Ekspromt 882.4
Fun der dertseylung "Oyf der hundert eynter verst" 730
Geveyn 594, 599
Kaylekhdike vokhn: a) Stalinstan, b) Arayntrit 754.1
Khadoshim un teg 815.1-2
Kurts vegn dem ovnt-banket far German Kohen 458.1
Kurtse bagrisung 584.1, 584.2, 592.1
Kurtse bagrisung dem etnografishn muzey [hebriesh] 574
Kurtse bagrisung dem etnografishn muzey 595.1, 595.2
Maysele 816.4
Miteylung fun a mekhanik vegn a pruv farbaytn dem sapfir ba der membrane mit a glezerner shpits 539.2
Pizmon al masaot mi-Bagdad ad kever Yekhezkel ha-novi 663
Reyd 588.2
Tsvey lider "Oksn" 815.3
Unter der notke shteyn a <...> 885.1
Ya zapryag telegu (tshteniye) 1176.2 // K 58.2
Yingl-tsingl ployderzak 822.2

**СПИСОК
СОКРАЩЕНИЙ НАЗВАНИЙ
ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

- “Ba undz”** - Ba undz yidn: Zamlung far folklor un filologie/ Redagirt fun M. Vanvild. - Varshe: P. Graubard. 1923.
- “Jewish Liturgy”** - Idelsohn A. Z. Jewish Liturgy and Its Development. – New-York: Dover Publications, Inc., 1995.
- “Jewish Music”** - Idelsohn A. Z. Jewish Music: Its Historical Development. – New-York: Dover Publications, Inc., 1995.
- Kol Yosef** - Сидур “Кол Йосеф”: Будни, Суббота, праздники: Нусах ашкеназ / Рус. пер. Рав. Н.З. Раппопорта; Лит. ред. И. Подольской. - Иерусалим: Шамир, 1994.
- “Muzikalisher Pinkas”** - Bernshteyn A. Muzikalisher Pinkas: Nigunim-zamlung fun yidishn folks-oytser. Ershter bukh. – Vilne: Yidishe historish-etnografische gezelshaft oyf dem nomen fun Sh. An-ski, 1927.
- Shiloah** - Shiloah A. Jewish Musical Traditions. – Detroit: Wayne State University Press, 1992.
- Tehillat ha-Shem** - Сидур “Враты молитвы” (“Шаарей тфила”): На будни, Субботу и праздники: Нусах Ашкеназ / Под ред. П.Полонского. Иерусалим; Москва: Маханайим, 1993.
- Tikon Yakov** - Tikon Yakov: Sidur; minhog Sfarad. – Berditshev: Kh.Ya. Sheftel, 1901.
- “Tsaytshrift”** - Tsaytshrift far yidisher geshikhte, demografie un ekonomik, literatur-forshung, shprakhvisnshaft un etnografie. - Minsk: Institut far Vaysruslend. kultur. Yidishe sektsie, 1928. – Bd. 2-3.
- Архив Береговского** – Передан Э. М. Береговской, дочерью М. Береговского в Институт рукописи НБУВ.
- Бастомский** - Bastomski Sh. Bam kval: Materialn tsum yidishn folklor. - Vilne: Naye yidishe folkshul, 1923.
- Винавер** - Vinaver Ch. Anthology of Hassidic Music / Ed. with introductions and annotations by E. Schleifer. – Jerusalem: Jewish Music Research Centre, The Hebrew University of Jerusalem, 1985.
- Винковецкий** - Vinkovetzky A., Kovner A., Leichter S. Anthology of Yiddish Folksongs: In 4 vol. / The Hebrew University of Jerusalem. – Jerusalem: Mount Scopus Publications by the Magnes Press. [1984 – 1987]. – 4 vol.
- “Враты молитвы”**- Сидур “Враты молитвы” (“Шаарей тфила”): На будни, Субботу и праздники: Нусах Ашкеназ / Под ред. П.Полонского. Иерусалим; Москва: Маханайим, 1993.
- ГМ** - Ginzburg Sh., Marek P. Yidishe folklider in Rusland: Fotosat fun der Peterburg – oysgabe 1901. Red., araynfir, bamerk. fun D. Noy. – Yerushalaim: Bar-Ilan Universitet, 1991.
- Гордон** - Yidishe lider fun Mikhl Gordon. - Varshe, 1889.
- Земцовский** - Еврейская народная песня: Антология / Сост. М. Д. Гольдин; Общ. ред. И.Земцовского; Ред. текстов и переводов А.Каглана и Е.Хаздана. – СПб.: Композитор, 1994.
- Идельсон, IX** - A. Z. Idelsohn. Hebraisch-orientalischer Melodienschatz. - Bd. IX. - Leipzig, 1932.
- Идельсон, X** - A. Z. Idelsohn. Hebraisch-orientalischer Melodienschatz. - Bd. X. - Leipzig, 1933.

- Каган I** - Yidishe folkslider mit melodien: Oys dem folks-moyl gezamlt fun I. L. Kahan. B.1. – N'yu-York: Varshe: Literarishe farlag, 1920.
- Каган II** - Yidishe folkslider mit melodien: Oys dem folks-moyl gezamlt fun I. L. Kahan. B.2. – N'yu-York: Varshe: Literarishe farlag, 1920.
- Каган III** - Kahan I. L. Yidishe folks-lider (Naye zamlungen) // Pinkas. – New-York, 1928. – B.1, h. 4. – Z.321 – 368.
- Кетувим** - Кетувим / Ред. рус. перевода Д. Йосифона. - Иерушалаим: Мосад Арав Кук, 1978.
- Кинот** - Кинот летиша беав: Элегии и молитвы, цитируемые в 9-й день Ава о разрушении Иерусалим. храма и Евр. государства. / Пер. П. Диккера. – 2-е изд., улучш. – Одесса: Кн. маг. Я. Х. Шермана, 1897.
- Кипнис I** - Kipnis M. Folks-lider fun M. Kipnis un Z. Zeligfeld's kontsert-repertuar. – Varshe: A. Gitlin, [1918]. – 143 z.
- Кипнис II** - Kipnis M. 80 folks-lider fun Z. Zeligfeld's un M. Kipnis'es kontsert-repertuar. Teyl 2. – Varshe: A. Gitlin, [1925].
- Кисельгоф** - Kiselogof Z. Lider-zamelbukh far der yidisher shul un familie / Baarbet fun A. Zhitomirski un P. Lvov. – Peterburg: Berlin: Gezelshaft far yidishe folks-muzik in Peterburg, L. Vints, 1912.
- Леман I** - Lehman Sh. Arbet un frayhayt: Zamlung fun di lider. – Varshe: Folklor bibliotek, 1921.
- Леман II** - Lehman Sh. Ganovim - lider mit melodies. – Varshe: P. Graubard, 1928.
- Махзор (Броды)** - Makhzor lekol moedey ha-shana. -- Brodi: M. L. Hammelin, 1874.
- Махзор (Петроков)** - Махзор, т.е. праздничные молитвы. - Ч. I. - Петроков: Левин-Эпштейн, 1901.
- Невиним** - Первые и последние пророки / Текст. ред. М. Броера: Ред. рус. пер. Д. Йосифона. - Иерушалаим: Мосад Арав Кук, 1978.
- Нов. Махзор** - Ohel Ester: Махзор иврит-русский на Новолетие и Йом-Кипур. – Б.м.: Al Tidom Association, б.г.
- Песах (Маханаим)** - Песах / Пер., подбор и сост. comment. П.Полонского. – Иерусалим : М.: Маханаим, 1991.
- Пинкес I** - Der pinkes: Yorbukh far der geshikhte fun der yidisher literatur un shprakh, far folklor, kritik un bibliografie. - Vilne: B.A. Kletskin, 1913. - Bd. 1.
- Пинкес II** - Pinkes far der geshikhte fun Vilne in di yom fun milkhome un okupatsie/ Algem. red. fun Z. Reyzin. - Vilne, 1922.
- Прилуцкий** - Prilutski N. Yidishe folkslider. – Bd.2. - T.1. Lider un mayselekh fun toyf; T. 2. Balades un legendes. – Varshe: Nayer farlag, 1913.
- сб. Б.1** - Береговский М. Еврейский музыкальный фольклор. – М.: Огиз – Музгиз, 1934.
- сб. Б.2** - Beregovski M., Fefer I. Yidishe folks-lider. – Kiev: Ukrmelukhenatsmindfarlag, 1938.
- сб. Б.3** - Береговский М. Еврейские народные песни / Под общ. ред. С. В. Аксюка. – М.: Сов. композитор, 1962.
- сб. Б.4** - Береговский М. Еврейская народная инструментальная музыка / Общ. ред. текста, прим. и закл. статья М. Гольдина. - М.: Сов. композитор, 1987.
- сб. Б.5** - Береговский М. Еврейские народные напевы без слов / Биогр. очерк Э.М. Береговской. – М.: Композитор, 1999. – 184 с.
- Тора** - Тора: (Пятикнижие Моисеево) / Ред. рус. пер. П.Гиль; Под общ. ред. проф. Г.Брановера. – Иерусалим; Москва: "Шамир"; "Арт-бизнес-центр", 1993.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ап. -	аппарат
библ. -	библиография
ГОСЕТ -	Государственный еврейский театр
ЕМФ -	Еврейский музыкальный фольклор
ЕС -	Еврейская старина
инвент. -	инвентарная
ИНО -	Институт народного образования
Каб. евр. культуры -	Кабинет еврейской культуры
контр. -	контролировал (а)
л. -	лист
ориг. -	оригинальная
п. -	папка
рег. -	регулятор
РОА -	Русская освободительная армия
сб. -	сборник
сост. -	состояние
стб. -	столбец
тон-ть -	тональность
ф. -	фонд
V -	валик

Наукове видання

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського**

ШОЛОХОВА Людмила Володимирівна

**Фоноархів єврейської музичної спадщини
Колекція фонографічних записів єврейського фольклору
із фондів Інституту рукопису
Анотований каталог фонокайліндрів та нотних і текстових розшифровок
(Російською мовою)**

Філологічна редакція: Н. М. Зубкова, О. О. Хамрай

Технічна редакція: М. Л. Скирта, О. С. Боляк, В. В. Матусевич

Бібліографічна редакція: С.Г. Даневич

Оригінал-макет: О. О. Хамрай, О. М. Гальченко, І. А. Сергеєва

**Підп. до друку 25.04.2001. Формат 60x84/8 Офс. друк.
Папір офс. № 1 Ум. др. арк. 52,75 Тираж 500 пр. Зам. 4**

**Поліграфічна дільнниця Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського,
03039, Київ 39, просп. 40-річчя Жовтня, 3.**

24360